

CORPVS
GLOSSARIORVM LATINORVM

A

GVSTAVO LOEWE

INCOHATVM

AVSPICIIIS SOCIETATIS LITTERARVM REGIAE SAXONICAE

COMPOSVIT RECENSVIT EDIDIT

GEORGIVS GOETZ

VOL. III



LIPSIAE

IN AEDIBVS B. G. TEVBNERI

MDCCCLXXXII

HERMENEVMATA
PSEVDODOSITHEANA

EDIDIT

GEORGIVS GOETZ

ACCEDVNT HERMENEVMATA MEDICOBOTANICA VETVSTIORA



LIPSIAE
IN AEDIBVS B. G. TEVBNERI
MDCCLXXXII

General Library System
University of Wisconsin - Madison
728 State Street
Madison, WI 53706-1494
U.S.A.

LIPSIÆ: TYPIS B. G. TEVENERI

Greek & Latin R. K.

2414236

PA
 37735 2355
 1 Je'96 AI

 3

~~X 35 F~~
~~· 07X~~

 3

APX9631

SYLLOGO · PHILOLOGICO · GRAECO

CONSTANTINOPOLITANO

HAEC

VETVSTISSIMA · GRAECORVM · ET · ROMANORVM · COMMERCII TESTIMONIA

D. D

GEORGIUS · GOETZ

PRAEFATIO

Tertii voluminis quod foras nunc emitto triplex est materia: praeter hermeneumata Pseudodositheana quae vulgo dicuntur glossaria aliquot exhibentur ex iisdem vel similibus libris hermeneumaticis excerpta: quibus quae subiecta sunt hermeneumata medico-botanica vetustiora a reliquis diversa sunt, nisi quod cum illis utriusque linguae usu continentur. Hermeneumatis Pseudodositheanis quam olim promiserat operam quod praestare non potuit Carolus Krumbacher nemo magis quam ego dolebit: sed cum aliis districtus laboribus hunc se sustinere posse proximis annis praeefracte negasset, invitus necessitati serviens ipse successi. Itaque apparatus quem ille collegerat, in meas manus transiit. Quae nondum in promptu erant, cum Gundermanno meo composui: qua in re ut suum cuique religiose adsignaretur hac praefatione diligentissime cautum esse volui.

I

§ 1. Primum quae locum tenent hermeneumata Leidensia ex codice Leidensi Vossiano graeco Q. 7 saeculi X¹) edita sunt: quo de codice praeter alios egerunt Boeckingius in praef. Dosith. p. XIV—XXI et Krumbacherus (de codicibus quibus interpretamenta Pseudodositheana nobis tradita sunt. Monachii 1883) p. 35.

1) Saeculo decimo codicem tribuit Gundermannus, undecimo Boeckingius duce Geelio; cf. Boeckingius p. XV. Ceterum apographon huius libri exstat inter apographa Burmanniana: cf. Loewii Prodr. p. 170. 206; alterum apographon continet cod. Ruhnkenii 53 (Geel 189); marginibus aliquot emendationes Ruhnkenii et Valckenarii adscriptae sunt. Excerpta insunt in cod. Perizoniano quart. formae 49 (Geel 230) p. 273—281. — Apographon earundem glossarum Bigotii quoque liber continet quidam, h. e. cod. Paris. suppl. gr. 886 in fol. 21—40, ubi teste catalogo 'Iulii Pollucis interpretamenta' leguntur. Adiecta sunt in fol. 40—41 quadraginta quinque glossae latino-graecae ex lexico quodam excerptae, quarum prima est *κυσευτης stlac-tarius*, ultima *λογος uerbum*.

Folia insunt membranacea 42 (22 × 26 cm.): quorum 1) 3^r—39^u occupat Pseudodositheus; 2) 39^u—42^r antidota et tractatus medicinales; 3) 40^u etiam carmen nautarum (cf. 'Neues Archiv f. ält. deutsche Geschichte' VI 190; XV 514 adn.); 4) 42 tractatus de avibus, bestiis, promunturiis ex Isidori libris excerpti. Singulae paginae bifariam sunt divisae: in sinistrae columnae bipartitae parte sinistra lemmata graeca sunt uncialibus litteris scripta, in dextra interpretamenta latina minusculis litteris scripta: nec differt dextrae columnae bipartitae ratio. Omnia unius sunt manus, eiusdem cui etiam adnotationes quaedam debentur, velut \bar{R} (h. e. *Require*; cf. p. 13, 51; 18, 56; alibi), inscriptiones capitulorum in marginibus iteratae (cf. p. 11, 28; 13, 30; alibi), additamenta glossematica aliquot, quae ab archetypo afuisse ceterorum librorum dissensus demonstrat (cf. p. 12, 50; 51; 14, 41; 42; 21, 14), numeri denique librorum Homericorum in belli Troiani epitoma (p. 60 sq.). Paucula quaedam correxit manus recens saeculi XVI vel XVII, fortasse Salmasii. Librarium ex Germania oriundum fuisse glossae germanicae quas adiecit indicio sunt (cf. exempli causa p. 20, 37). Transcriptus liber videtur ex codice, cuius singulae paginae undevicenorum versuum fuerunt; nam quae est in folio 24^r lacuna 2—3 versuum (p. 43, 10 sq.) ei similis respondet lacuna post 16 versus hians: quae lacunae quin eodem chartae nescio quo detrimento natae sint mihi vix dubium videtur. — Ad Isaacum Vossium venit codex ex bibliotheca Christiani Rumpfii medici, sicut in primo folio scriptum est. Vsi sunt eo Salmasius, qui libri de modo usurarum p. 877 ed. Lugd. Batav. a. 1679 hoc diserte confirmat, Valckenarius Misc. observ. IX p. 413 sq., X p. 108 sqq., Oehlerus Mus. Rhen. 17 (a. 1862) p. 55, Keilius Gramm. lat. VII p. 371 sq., alii, de quibus infra dicetur. Huius igitur libri egregii partem Krumbacherus cum apographo suo codicis Sangallensis contulerat; integra hermeneumata transcripsit Gundermannus, cuius apographon typhotetae traditum est: plagulae denique cum codice consueta liberalitate Ienam transmissio denuo conferri potuerunt.

Partem eorundem hermeneumatōn (= p. 10, 5—40, 20) continet codex Sangallensis 902 membranaceus saeculi X a littera a me notatus: de quo cf. praeter Scherrerum catal. p. 316 Boeckingius p. VIII sqq., Keilius Gramm. lat. VII p. 365 sq., Krumbacherus p. 35 sq. Hermeneumata exstant pag. 43—59: de reliquis quae insunt cf. Scherrerus et Keilius. Hunc codicem Scaliger vidit apud Cuiacium: cf. Scaligerana (ed. Hagae Com. a. 1666) p. 94: '*Dositheum* vidi MS. apud Cuiacium. C'est l'exemplaire de Saint Gal,

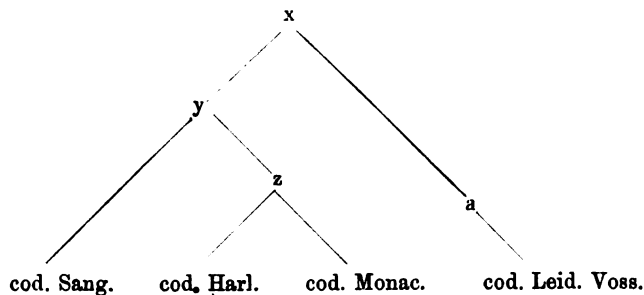
qui a esté chez Monsieur Cujas'. Postea Goldastus ex eo edidit Sententias Divi Hadriani, quo de infra agendum erit. Goldastum exceperit Niebuhrius, cuius apographo usus est Boeckingius. Novum apographon capitulorum confecit Krumbacherus; ego et hoc apographon et ipsum codicem in apparatu componendo adhibui: plagulas denuo cum ipso codice contuli.

Eadem fere hermeneumatōn pars (= p. 10, 5—40, 6) est in codice Harleiano 5642 membranaceo foliorum 47 saeculi X (b), quem primus inspexit Franciscus Ruehl (cf. Fleckeiseni Annal. Supplem. VI a. 1872 p. 14 et Loewii Prodr. p. 207), postea accuratissime tractavit Krumbacherus cum in Actis acad. reg. bavar. 1883 II p. 193 sqq. tum Mus. Rhen. tom. 39 (a. 1884) p. 348 sqq. Qui codex continet haec hoc ordine: 1) fol. 1^r—4^r glossarium coniugationum exemplis refertum, cuius hoc est initium: *Incipit de oratore | menneme | me auton memini me ipsum | keopete et aliquando | tria biblia tres libros | tuto prota horum priores | kalistos optime | ke epimelos et diligenter | ermeneukota interpretatum | allepideoro sed quoniam uideo | enius epemuntas quosdam laudantes | ke epithimuntas et cupientes | rimata aneēta uerba quae pertinent | protesken ad artem | grammatiken grammaticam | en tuto biblio in hoc libro | proseteka adieci | apotu protu a prima | grammatos littera | mecriso usqueo | prasso ago | prassis | e. q. s., kategoresis accusabis | e. q. s., pimo bibo | e. q. s., ut alia mittam. Exemplorum minor pars concinit cum glossario Leidensi, maior ab eo discrepat: quae exempla non est cur typis repetamus. — 2) fol. 4^r—9^r nomina masculina primae declinationis secundum in c desinentia κυριος e. q. s. *Da similia Μακαριος . . . γυνη mulier γυναικος mulieris* e. q. s. (eadem codex Sangallensis p. 61—68 exhibet: ne haec quidem repetenda duxi). — 3) fol. 9^r—23^u Dosithe. p. 376, 1—387, 13 (praeter 379, 9—380, 2); 392, 4—401, 7; 402, 6—407, 13; 408, 25—411, 11; 412, 4—412, 28; 413, 14—414, 13; 417, 27—418, 23; 424, 10—424, 12; 426, 12—427, 19 ed. Keil. — 4) fol. 24^r—29^r Pseudosithe. p. 26, 49—40, 6 huius editionis. — 5) fol. 29^r—33^u Pseudodosithe. p. 108, 1—116, 18. — 6) fol. 34^r Dosithei p. 379, 9—380, 2 ed. Keil. fol. 34^u scripturam continet nullam. — 7) fol. 35^r—39^u Dosithe. p. 430, 1—436, 14. — 8) fol. 39^u—47^r Pseudodosithe. p. 10, 5—26, 48. — 9) fol. 47^u preces graeco sermone compositas, de quibus cf. Krumbacherus Mus. Rhen. tom. 39 (a. 1884) p. 358. Miro igitur modo singula confusa atque disiecta esse apparet. — Ceterum hunc codicem in coenobio Sancti Galli scriptum esse summus inter ipsum et Sangallensem consensus docet: tamen iam ante annum 1461 ablatum fuisse catalogus hoc anno scriptus ostendit qui unum tantum-*

modo librum Dosithei (scil. 902) enumerat: cf. Krumbacherus l. s. s. p. 349. — Huius igitur libri collationem mihi tradidit Krumbacherus, qui cum initio etiam minores discrepantias notavisset postea discrepantias mere orthographicas plerumque neglexit: ipse eius adnotata fideliter expressi, nisi quod compendia usitatiora imitari nolui.

Multo minorem hermeneumatōn partem (= p. 26, 49—37, 55) servavit codex Monacensis lat. 601 (c) membranaceus saeculi X, olim Schedelii, in quo praeter Dosithei grammaticam etiam Pseudodositheana hermeneumata inesse post Ruehlium l. s. s. docuit Loewius Prodr. p. 207. Accurate tractavit codicem Keilius praef. p. 366, cuius haec sunt verba: 'ad eundem codicem' (h. e. qui Dositheum exhibet) 'pertinebat is quaternio qui nunc ante illos positus est fol. 59—66, qui in extrema pagina scriptum habet numerum VII. in hoc scripta est ultima pars glossarum, quae sunt in Sangallensi codice cum prima parte sententiarum et epistularum Hadriani, ἀουρα *seges* στικα *spica* — ὑδρεχοο *aquarius* ἀχθουε *pisces*. θαυμαστον ἐστιν *mirandum est* καὶ ἐπαινιτον *et laudandum* — βλεπε οὖν *vide igitur* ἰταχυον *ut celerius* Dosith. ed. Boeck. p. 20.' Hunc quoque librum olim Sangallensem fuisse et saeculo XV in manum Schedelii patricii Norimbergensis venisse probabilis est Krumbacheri coniectura: cf. l. s. s. p. 349. Partem glossarum Krumbacherus cum apographo suo Sangallensis codicis contulerat: ego ipsum codicem adhibui.

De ratione quae inter hos libros intercedit egregie disputavit Krumbacherus primum dissertationis pag. 35 sqq. tum eis quas commemoravi commentationibus; quem in universum secutus hoc esse stemma moneo:



Archetypus *x* utrum continuerit Dositheum necne incertum est; potuit in *a* non minus omitti quam addi in *y*. De *a* non est quod addam: unde qui transcripsit Vossianum num etiam additamenta illa (cf. p. VIII) petierit an aliunde habeat in medio relinquo. Ex codice *y*, in quo priorem locum tenuit Dositheus, posteriorem Pseudodositheus,

post iacturam haud parvam propagatus est Sangallensis; ex eodem fluxit *z*, postea nescio quomodo turbatus pristina quaternionum compage soluta: ex hoc denique exemplari codices Harleianus et Monacensis ducendi sunt. Glossarium codicis Harleiani (quod non edidi) et colloquium utrum iam in *x* vel *y* extiterit an in *z* demum pervenerit dubium est: at illud probabilius existimo.

§ 2. Ad hermeneumata Leidensia proxime accedunt ea quorum partem servavit codex Amplonianus maximae formae 10 membranaceus saeculi IX, quo de conferatur accurata Schumii descriptio catalogi p. 11. Praeter alia multa quae ad rem grammaticam spectant hic liber etiam hermeneumata exhibet in fol. 125^r—136^u: quorum prior pars ad ordinem alphabeti disposita est et multa coniugationis exempla praebet, altera capitulis discripta plerumque satis accurate respondet eis quae extant p. 7, 65—23, 24 huius editionis. Omnia latinis litteris scripta sunt. Apographon huius libri reliquit Loewius: plagulas denuo cum ipso codice contulit Gundermannus.

Persimilia ea fuerunt, ex quibus excerpta quaedam servavit codex Parisinus lat. 7683 (de la Mare 594. Regius 6116. 4) 49 foliorum chartaceorum Salmasii manu scriptus, de quo cf. Corp. gloss. vol. II praef. p. XIV sq. Continet praeter ea quae illic commemoravi 1) in fol. 24^{bis}^u—26^r varias lectiones in colloquium scholasticum (h. e. colloquium Einsidlense); 2) in fol. 27^r—39^u 'excerpta ex veteribus glossis Cl. Puteani' mere latinis; 3) in fol. 40^r—41^u sine inscriptione hermeneumata latinograeca (in his etiam fragmentum eiusdem colloquii, quod in codice Harleiano est: '*praeductal* παράγραφος in sermone quotidiano. *surge puer quid sedes tolle libros omnes latinos membranas et pugillares et locellum et praeductalem* in graeco' e. q. s.: unde pendet Salmasius Exercit. Plin. p. 917); 4) in fol. 42^r—47^u excerpta, de quibus agere coepimus. Pars excerptorum ad capitula spectat: *de ferreis, ex tit. de fictilibus, de scorteis, de studiis, de artificibus, de arboribus, de militia, de navigatione, de medicina*. Ex capitulo *de ferreis* haec petita sunt:

Acmun ferramentum
Sfura incude
Mylocopon malleus
Scalis marelum
Ypetion sarculum 5
Smilion subla
Grafion grafum
Macherion cultellum

Septimae glossae interpretamentum pro *Scarcellam* correctum est; in gl. 1—6 interpretamenta ad antecedentia lemmata semper spectare

lineolis indicatur. Quas glossas qui comparaverit cum 94, 7 sqq. codicis Amploniani, non poterit non de persimili cogitare recensione. Paulo post quaedam excerpuntur 'ex capite de carnibus, ex tit. περι αρχοντων', item sub finem libri εκ του περι θεων, de deabus, de aedibus, περι εορτων, de spectaculis, ex tit. de ciuitate, ex cap. de uestimento, de purpura, de coloribus, de aureis, de argenteis, de uentis, ex lib. de membris humanis, ex titulo de natura, ex titulo de escis, de potione, de secunda mensa, de oleribus, de piscibus, ex titulo de auibus, ex tit. de quadrupedibus, de serpentibus, ex tit. de habitatione. Capitulum de argenteis exscribo: *Sebe tornéuta uasa tornata. Xistrota strigilata gegrymmena celata. fiale patena. mazonomos lanche. pinatio catillum. triblion parapsis. oxybafon acetabulum. cochlyoryx cocliarem. mystion ligula. libanotris turabolum. plitenchithes arecena. acratoforon mera-riolum*: quae conferantur cum eis quae p. 93 edidi. Fol. 44^r in superiore parte inscriptio est: 'Excerpta ex veteribus glossis'. Haec excerpta ex lexico petita sunt, quod in Amploniano capitulis praemissum est, velut: *Chyrizo sero est χειριζω. Chimazo hyberno. Chor-tazia saties. Charadra cancellum. one auctoritas. Psylliro publico. Psepholoro pauimento* e. q. s. In fol. 40 haec leguntur: *A musarum pro a musis in colloquiis ἀρξώμεθα οὖν ἀπὸ μουσῶν incipiamus ergo a musarum* e. q. s.: quae si ex eodem codice sunt deprompta, similia ibi extitisse censendum est atque p. 57, 41 sqq. Quod utut est, gemellus frater Amploniani fuit codex Salmasii, sed plenior quam ille. Cum tamen nihil ex illo servatum sit praeter excerpta cumque eadem materies in aliis exstet recensioneibus, satis habui haec in praefatione tractavisse.

§ 3. Hermeneumaton similium, at diversae recensioneis disiecta membra sunt 1) fragmentum Parisinum (p. 94—108), 2) hermeneumata Stephani (p. 347—379). Fragmentum Parisinum quod pertinet ad fabulas Aesopias et notissimum illum tractatum de manumissionibus (p. 48, 46—56, 27 hermeneumaton Leidensium) extat in codice Parisino lat. 6503 (Reg. 4950) miscellaneo: quae huc spectant folia 1—4 (238 × 338 mm.) membranacea sunt et binionem efficiunt. Scriptura noni saeculi est. In fol. 1^r margine superiore scripsit manus recens: 'Fragmentum glossarum gr. lat. (gr. lat. sup. scr.) veterum optimaе notae'. Eadem manus in margine inferiore scripsit: 'Iac. Puteani. Cl. Fil.' In fol. 4^u inferiore margine manus saeculi XVII scripsit: 'Faits par moy.' Omnia unius manus sunt: neque vocabula distincta sunt neque enuntiata. Aliquot correctiones adiecit manus 2 saeculi X/XI, sed paucas. Hoc fragmentum accurate edidit Boucherius 'Notices et extraits XXIII 2' p. 496 sqq.

doctis adnotationibus subiectis: hanc editionem denuo cum ipso codice contulit Gundermannus, a qua collatione mea pendet editio.

Tractatum qui est de manumissionibus etiam codex Leidensis Scaligeri 61 continet in fol. 92^r—95^r ac non modo eam partem quae est in codice Parisino (p. 102, 8—103, 7), sed etiam reliqua usque ad finem, quae illic intercederunt (p. 103, 8—108, 4). Cf. quae de hoc codice dixi vol. II praef. p. XVI. Inscriptio haec est: '*Veteris cuiusdam iuris auctoris fragmentum.*' Scaligeri apographo iam Roeverus passim in editione sua usus est, multo tamen illo accuratius Boeckingius, a quo pendent recentiores viri docti. Novum apographon quod ego adhibui confecit Gundermannus.

Error est Boeckingii (p. XXIV) 'ex cod. Scal. Latine sine inscriptione' Petrum Pithoeum hoc fragmentum ad calcem fragmentorum Papiniani, Pauli etc. (Lutetiae ex off. Rob. Stephani a. 1575) p. 113—115 edidisse: quem Scaligeri libro usum esse neque demonstrari potest neque probabile videtur. Neque sibi constat Boeckingius, qui quidem p. XXII dixerit: 'Mihi persuasi hoc Scaligeranum apographum aut ex eodem codice, ex quo Claud. Puteani exemplum (quod Pithoeus Latine edidit; cf. inf. p. XXIV) aut ex hoc ipso Puteano exemplo transcriptum esse'. Certe Pithoeus Claudii Puteani exemplum secutus est, ut ipse dicit in fine tractatus: 'Visum est etiam Puteano nostro hic adicere fragmentum illud Latinum toties a me laudatum, quod Graeculus magister Omeliis suis et graecae linguae exercitationibus inter alia quaedam ex aliis auctoribus initia librorum inseruerat. Graecam etiam interpretationem siquando usui esse posset, certis tantum locis in margine addere libuit satis persuasis haec potius ex Latinis Graeca facta: quamquam sunt et quaedam quae Graecismum magis referre videantur. Porro facile est deprehendere multa ab ipso interprete, plura fortasse a librario ommissa, quorum nos vacuum locum notula indicare satis habuimus, interea dum ex aliquo integriori exemplari ea iactura sarciantur' et in fine: 'Hactenus vetus exemplar. Quae sequebantur alterius plane erant generis, nec ad ius Ro. quicquam pertinebant.' In Pithoei igitur editione sola verba latina exhibentur; ex graeca versione paucula quaedam marginibus adiecta sunt omissis reliquis. Hac editione principe primus quantum scio accurate usus est Kruegerus in editione, ipse iterum inspexi adhibito exemplari Berolinensi. In priorie parte, eadem quam etiam Parisinus exhibet, eas tantum lectiones adscripsi quae discedunt ab exemplari Scaligerano. — Iam vero quaerentibus nobis quae ratio intercedat inter Scaligeri apographum et illud Puteani exemplar, primum artissimo vinculo contineri ambo inter

se certum est: conspirant lectiones plurimae¹⁾, conspirant fere lacunarum signa. Haec signa Puteani esse, non Pithoei, huic argumentationi credes: quamvis plerumque congruant lacunarum signa, tamen interdum discrepant ita, ut non eidem, sed magis minusve vicino loco sint adscripta; cf. p. 104, 9; 105, 19; 107, 39. Quod cum ita sit, neque Pithoei editione usus est Scaliger (quod insuper ex omissis apud Pithoeum interpretamentis Graecis elucet) neque Pithoeus exemplo Scaligeri: immo uterque eodem exemplari, in quo lacunarum signa iam erant notata, scilicet apographo Puteani, non vetusto codice, quippe in quo illa signa fuisse non possint.

Nunc igitur eo pervenimus, ut quaeramus quae ratio inter codicem Parisinum et hoc exemplar Puteanum intercedat. Qua in quaestione neminem fugere potest, quam arda sit amborum necessitudo. Iam vero cum Parisinus codex mutilus sit — quattuor folia intima videntur fuisse quaternionis — cumque constet olim eum fuisse Claudii Puteani, dubitari vix poterit, quin fragmentum Leidense et Puteani ex hoc ipso codice nondum mutilato profluxerint: itaque paene certum est, quod coniecit Boucherius l. s. s. p. 528. Cf. etiam quae Kruegerus de hac re disputavit.

Eodem anno quo Pithoeus ex apographo Puteani fragmentum de manumissionibus ex officina Roberti Stephani edidit, Henricus Stephanus hermeneumata sua emisit, de quibus haec eius sunt verba in praefatione (p. 235): 'Sequentes vocum quarundam interpretationes in antiquis pergamenis depravatissime scriptas libuit superioribus adiicere: quod ex illis quoque nonnihil fructus percepturum te sperarem: praesertim quum ipse aliquem iam inde percepisse mihi viderer. Multa enim hic sunt (fateor) satis iam nota, atque adeo quae trivialia dici possint: sed non equidem omnia. Idemque in his interpretationibus quod in prioribus usuvenit alicubi, ut interdum quidem Latina vox Graecam non satis notam exponat, interdum vero Graeca Latinam vicissim explicet. Quin etiam quod variae ad eandem rem pertinentes appellationes in certa quaedam capita, velut in communes locos, redactae sint, eo gratius tibi glossarium istud fore putavi. Sed quum de una eademque re (verbi gratia de navigatione, de agricultura) in duobus eius locis agatur, et ita quidem ut in uno Latina, in altera Graeca vocabula praecedant, ego potius capita quibus eadem materia tractanda proposita est, simul ponenda, id est unum

1) Maxima discrepantia est p. 107, 17, ubi Pithoeus δὴ in margine adfert, Scaliger autem μέντοι: sed facile est suspicari illud μέντοι Scaligeri ex v. 15 profluxisse.

alteri subiungendum (apposita particula ITERVM) existimavi. Glossarium autem appellavi, quod unum exemplarium inscriptionem istam haberet, Glossarium beati Benedicti, abbatis Floriacensis. Quem titulum excipit hic, Liber primus Glossarum Graecarum. Primaque sunt haec verba, De conversatione, περί συναναστροφῆς. Conversatio, συναναστροφή. Dies, ἡμέρα. Sol, ἥλιος. Ortus est, ἀνέτειλεν. Solis ortus, ἡλίου ἀνατολή. Eadem vero in alio quoque exemplari habentur, non in principio tamen, sed circa medium: verum ibi ista praefixa sunt, Ἀρχώμεθα γράφειν ὅλης τῆς ἡμέρας ἀναστροφήν. Quibus subiunguntur eadem illa verba, ἡμέρα, ἥλιος, ἀνέτειλεν, etc. itidem praecedente ubique Latina interpretatione. Quin etiam in certum quendam librorum numerum haec vocum graecarum interpretamenta in exemplaribus illis dividuntur: cuius divisionis rationem minime habendam existimavi: ac ne habere quidem potui, quum nec omnia quae illis exemplaribus continentur, ederem, nec eundem (propter illam quam paulo ante attuli rationem) ordinem servarem. Illis quae dixi capitibus eos subiunxi locos qui sub quadam dialogi forma multa vocabula habent ad res in quotidiano sermone occurrentes pertinentia: quorum tamen nonnulla nequaquam passim occurrunt, sed potius pene sunt incognita: undecunque ab huius glossarii autore deprompta fuerint.' Duobus igitur exemplaribus usus est Stephanus: alterum ex his similem quamvis minime eandem materiem exhibuit atque codex Leidensis, alterum plerumque proxime accedit ad fragmentum Bruxellense nisi quod ibi graeca praecedunt latinis (p. 394 sqq. quo de post agetur). De capitulis non habeo quod addam.

Quae post capitula habentur ex eis prima homilia persimilis est eius quae in codice Leidensi ultimum locum occupavit, nisi quod posterior pars hic intercidisse videtur. Neque minus memorabile est, quod sententiae Hadriani et belli Troiani succincta narratio in utroque libro exstat. Iam vero cum in codice quo usus est Stephanus latina vocabula pariter praecedant graeca atque in libro Puteano, cum porro liber Puteanus et fabularum et fragmenti de manumissionibus diversam recensionem exhibeat, sed eandem cum Leidensi rem, cumque codex Puteanus etiam alia continuerit teste Pithoeo, Stephanus vero non omnia quae in suo libro invenit ediderit, cum denique eodem anno in eadem officina Pithoei liber et Stephani glossaria excusa sint: me iudice mirum esset, si Stephanus et Puteanus eodem libro, h. e. codice Parisino integriore quam nunc, non usi essent: quamvis Stephanum sua omnia ex illo libro sumpsisse — non loquor nunc de capitulis — minime adfirmaverim.

Notum est homiliam Leidensem numerari duodecimum librum (*incipit hermeneumata id est libri XII* p. 69, 39. 40): qua de re sic disputat Keilius p. 374: 'itaque si diversae partes, quae etiam praefationibus distinctae sunt, singulis libris tribuuntur, sententiae et epistulae Hadriani, fabulae Aesopi, commentarius de manumissionibus, Hygini genealogia, narratio de bello Troiano, cotidiana conversatio cum duobus libris glossarum efficiunt numerum octo librorum. inter genealogiam autem Hygini in codice lacuna est, in qua, nisi quid praeterea a librariis omissum est, quattuor libri, qui ad summam explendam desiderantur, perire potuerunt.' Quae recte disputata esse nemo negabit: quid si quattuor illos tractatus, quos Stephanus exhibet, id est Niciarii interrogationes et responsiones (mutilatas in fine), Carfilidis interrogationes et responsa, responsa sapientum, praecepta in Delphis ab Apolline in columna scripta, in hac lacuna olim exstitisse suspicamur?

§ 4. Sed haec hactenus: restat ut editiones horum hermeneumaton vel partium eorum hoc loco in uno conspectu ponamus.

1) *Glossaria duo e situ vetustatis eruta* e. q. s. Anno 1573 Parisiis ed. H. Stephanus p. 237—305; quae repetivit Vulcanius a. 1600 (a Vulcanio pendet Verweius Nov. Method. p. 317 sqq.), Labbaeus (cuius liber prodiit a. 1679) lexicis suis inseruit nota E usus: hunc secuti sunt Londinenses a. 1816.

2) Tractatum de manumissionibus ex codice Puteano edidit primus P. Pithoeus ad calcem Fragmm. Papiniani, Pauli etc. (Lutetiae ex officina Rob. Stephani) a. 1573 p. 113—115: quod exemplum saepius repetitum est; cf. Boeckingius p. XXIV sq.

3) Idem fragmentum ex codice Leidensi adhibito Scaligeri apographo edidit Matthias Roever: *Fragmentum veteris jurisconsulti de juris speciebus et de manumissionibus quod servavit Dositheus magister in exercitationibus graeco-latinis nondum editis ex codd. mss. bibliothecae Batavae edidit, notas, et emendationes adjecit Matthias Roever* (Lugd. Batav. a. 1739). A Roeveriano exemplo pendent Beckius (Ius civ. anteust. Berol. 1815 tom. I p. 251 sqq.) et Schillingius (in Dissert. crit. de fragm. iur. Rom. Dosit. Lips. 1819).

4) Hygini genealogiam tractavit Augustinus van Staveren in Misc. Observ. tom. IX p. 413 sqq.: cf. editio Schmidtii p. IV sq.

5) Divi Hadriani sententias et epistolas ex codice Sangallensi edidit Melior Hamenvelto Goldastus a. 1601; eius exemplar repetierunt Schultingius (Iur. prud. vet. L. B. 1717 p. 857 sqq.), Fabricius in bibl. Gr. (a. 1724) vol. XII p. 514 sqq.; Fabricium repetierunt Londinenses in Labbaei glossariis denuo

editis (a. 1816) p. 491 sqq.: cf. etiam Divi Adriani sententias et epistolas ed. Nic. Catharinus, quem librum ipse non vidi.

6) Fabularum Aesopiarum primam cum duabus ultimis edidit Valckenarius in Misc. Obs. tom. X p. 120 sqq. ex codice Leidensi, particulam primae quae in libro Sangallensi est Goldastus l. s. s.

7) Dosithei Magistri interpretamentorum liber tertius. ad fidem manu scriptorum Vossiani Sangallensis et Scaligerani atque editorum librorum ope nunc primum integrum edidit commentariis indicibusque instruxit Eduardus Boecking. Bomae 1832.¹⁾

8) Corpus Iuris Romani Anteiustiniani consilio professorum Bonnensium E. Boeckingii, A. Bethmann-Hollwegii, E. Puggaei Bonnae 1831 (insunt sententiae et epistolae Adriani et disputatio forensis Boeckingio explicante et praefante).

9) A. Boucherie, 'Ἐρμηνεύματα καὶ καθημερινὴ ὁμιλία de Iulius Pollux' accedunt 'Fables d'Ésope et fragment de droit Romain' in 'Notices et Extraits' tom. XXIII 2 p. 309—527 (a. 1872).

10) Otto Jahn, Griechische Bilderchroniken. Bonn 1873 p. 102—111. 121—122. Inest belli Troiani enarratio et pars colloquii alterius ab H. Stephano editi.

11) Fragmenti de manumissionibus contextum latinum ediderunt Huschkius 'Iurisprud. anteiust. quae supers.' Lips. 1879 p. 424 sqq. et Kruegerus 'Collectio libr. iur. anteiust.' vol. II p. 151 sqq. Ille Boeckingii apparatus exscripsit, Kruegerus etiam Boucherii editione usus est; praeterea scripturas Pithoei adiecit.

12) Colloquium Harleianum ipse emendatum edidi in Ind. aestiv. Ien. a. 1892 p. III—XVI.

II

§ 5. Secuntur hermeneumata Monacensia, quibus pro fundamento est codex latinus Monacensis 13002 (Ratisbon. 2) membranaceus 229 foliorum formae maximae, scriptus in coenobio Pruingensi sub Erbone abbate ab H. Wolfgero et Swichero a. 1158. Post glossarium Salomonis, de quo cf. Deuerlingius 'Blätter f. d. bayer. Gymnasial- und Realschulwesen' tom. XIV (a. 1878) p. 287, in foliis 209^r—218^r ea exstant de quibus agimus hermeneumata. Cf. Catal. cod. lat. Monac. tom. IV 2, 91. Quem librum cum iam Loewius inspexisset, id quod obiter tetigisse videtur Prodr. p. 207, accuratius tractavit Krumbacherus dissert. p. 20 sqq. et in dispu-

1) A Boeckingio pendet Lachmannus in disputatione de Dositheo scripta: cf. Opusc. vol. II p. 196 sqq. Cf. etiam Vlpiani fragm. ed. Boecking a. 1855.

Corp. gloss. lat. tom. III.

b

tatione de colloquiis Monacensibus Commentationibus in honorem Guilelmi Christ scriptis inserta (p. 307 sqq.). Apographon mihi tradidit idem, quod per adulescentes duos faciendum curaverat: cum tamen liberalitate Laubmanni fieret, ut Ienam transmitterentur Pseudodositheana Monacensia omnia, quo magis errores evitarentur, integra hermeneumata transcripsit Gundermannus; idem schedulas cum codice denuo contulit.

Praeter hunc librum editioni adhibui codicem latinum Monacensem 22201 (Windberg. 1000) membranaceum formae maximae anno 1165 ad finem perductum, qui post glossaria Salomonis (de quibus cf. Deuerlingius l. s. s.) eadem continet hermeneumata in fol. 223^r—235^v. De reliquis cf. catalogus tom. IV 4, 28. Huius quoque codicis collationem Krumbacherus mihi tradidit: tutius tamen visum est, librum ipsum adhibere, quod Ienae fieri potuit.

De ratione quae inter hos libros intercedit optime egit Krumbacherus l. s. s. Vterque igitur codex ex eodem — vel persimili — pendet archetypo, minusculis eo litteris scripto: unde maiore cura propagatus est codex 13002 ab homine quodam indocto, sed diligenti, qui oculorum vel calami lapsu saepius erravit, de industria vix quicquam mutavit. Minore cura et maiore libertate librarius codicis 22201 usus formas vulgares saepius expulit, vocabula rara aut sibi quidem ignota usitatis tritisque commutavit, hic illic lectionem corruptam recte emendavit. Quod graeca latinis scripserunt librarii litteris, eius rei usum iam antiquiorem ipso horum librorum archetypo esse corruptelis quibusdam efficitur, de quibus cf. Krumbacherus p. 27 sq. Codex 22201 saepius correctus est ab homine indocto, qui usus videtur esse codice 13002. Germanica quae occurrunt in utroque libro vocabula, de quibus consulendi sunt Steinmeyer et Sievers primo glossarum germanicarum volumine, indicio sunt in Germania iam archetypum esse confectum. Errorum igitur genera principalia tria esse scito: primum natum est tempore quo et graeca et latina maiusculis litteris scripta erant; alterum accessit tempore quo graeca litteris maiusculis latinis transcribebantur: tertium denique cum maiusculis litteris minusculae substituebantur.

§ 6. Praeter eos quos in editione adhibui codices etiam alii noti sunt, quorum tamen lectionibus apparatus onerari nolui. Primus est codex latinus Monacensis 27317 chartaceus saeculi XV exeuntis foliorum 21, quibus continetur hermeneumatō maior pars, scilicet ab initio ad *Peritis dicis De causa*, h. e. p. 211, 53. Hic codex — olim libro impresso adhaerebat, scilicet glossarii Salomonis editioni monasterii S. Aefrae et Udalrici — quamquam ad neutrum

eorum quos tractavi librum revocari potest neque prorsus caret lectionibus quae illis praestant, tamen cum minus diligenter confectus sit et multa vocabula prorsus neglexerit, omitti potuit, in eis maxime capitulis, quorum praecipua materia toties in aliis recensionibus exhibetur. Cf. quae de hoc libro Krumbacherus l. s. s. exposuit.

Alterum eorundem hermeneumatōn codicem in monasterio St. Crucis Austriaco invenit Arthurus Goldmann, numero signatum 17 et duodecimo saeculo scriptum. Hermeneumata exstant in fol. 1^r—22^r ab initio ad haec: *Ceeleonspanon et oleuspan, Congiloton Rapatum* (h. e. p. 218, 55; 56). A fol. 23^r ad 275^r exhibentur glossae Salomonis. Ex eis partibus quas descripsit Goldmannus perspexi codicem tam prope ad Monacensem lat. 22201 accedere, ut ab apparatu potuerit excludi.

Tertium exemplar codex exhibet Neapolitanus graecus II D 35 chartaceus saeculi XV/XVI, quem Vseneri excerptis adhibitis Schoenemannus tractavit ('de lexicographis antiquis qui rerum ordinem secuti sunt quaestiones praecursoriae'. ed. Bonnae a. 1886) p. 11 sqq., post Vsenerum autem denuo inspexit Gundermannus. Codex est 240 foliorum, quorum ultima septem vacua relicta sunt. Insunt 1) in fol. 1—28 varia collectanea grammatica, partim capitulis discripta, partim ad certas grammaticae partes, velut ad praepositiones, coniunctiones, adverbia, declinationes spectantia; admixta sunt christiana; 2) in fol. 37^r—43^v colloquium graecolatinum (h. e. hermeneumatōn Einsidlensium p. 223—235), de quo infra agetur; 3) in fol. 44^r—50^v capitula eadem quae sunt in codice Einsidlensi sex priora praemisso indice LIX capitulorum (omissis igitur tribus ultimis christianis); 4) in fol. 51^r—81^v lexicon graecolatinum (*Αρχη principium* ατομος *individuus*, αρχομαι *incipio*, αλωπηξ *uulpes*, ακουω *audio*, ακολουθω *sequor* . . . ωριμος *maturus* ωμοσα *iuravi*, ωκεανος *oceanus*); 5) in fol. 83^r—120^r lexicon latinograecum verba tantum continens (*Absum, Abstineo* . . . *Voco, Vrgeo*); 6) in fol. 121^r—167^v lexicon latinograecum nomina continens; 7) in fol. 169 numeralia graecae et latine; 8) in fol. 171^r—233^r capitula hermeneumatōn Monacensium quamvis non integra et retractata: id quod primus perspexit Schoenemannus l. s. s. p. 34. Namque vir doctus decimi quinti vel sexti saeculi graeca graecis litteris transcripsit et tam graeca quam latina suo fretus ingenio correxit. Quod cum ita sit, neque capitulorum indicem neque capitula quae Schoenemannus exhibet repetere visum est. Cuius interest accuratiora nosse illius libellum adeat: ad emendationem hermeneumatōn Monacensium hanc recensionem adhiberi non posse mihi persuasum est.

Quartum exemplum est in codice Monacensi graeco 323 saeculi XVI, chartaceo, olim Elbersbergensi, qui fol. 202^r—204^a 'prae-fatiunculam et colloquium scholasticum quae interpretamentorum Monacensium primum librum praecedunt', fol. 205—207^r 'excerpta ex hoc ipso primo libro', fol. 208^r—214^r 'librum tertium Interpretationum Monacensium i. e. colloquium' continet. Graeca graecis litteris scripta sunt, interdum etiam Latina. Hunc quoque librum Ienae inspiciendi potestas fuit: neque tamen quicquam inveni, quo uti potuerim. Krumbacheri de hac quaestione iudicium (cf. dissertationis appendicula) a meo discrepat.

Colloquia ex his hermeneumatis excerpta peculiari editione tractavit Krumbacherus in Comment. in honorem Christii scriptis p. 307 sqq.

§ 7. Pergo nunc ad hermeneumata Einsidlensia: quae etsi cum Monacensibus arte cohaerent, tamen seorsum tractanda sunt. Einsidlensia haec hermeneumata inscripsi a codice Einsidlensi 19 (124), quem editioni fundamentum esse volui. Accurate hunc librum descripsit Henricus Omont 'Centralbl. f. Bibl.' III p. 428. Scriptus est anno 1503 et continet praeter alia 1) capitula Pseudodositheana in fol. 156^r—245^r; 2) colloquia Monacensia in unum coniuncta in fol. 285^r—290^r. Praecedunt graeca verba, sequitur versio latina; inter ipsos versus graecos denuo versio latina inserta est. Eadem colloquia, non capitula, etiam in codice Einsidlensi 683 exstant, sed graece tantum, latina versione aliquoties singulis vocabulis adiecta. Scriptus est haec libri pars a. 1518. De reliquis quae insunt cf. Henricus Omont l. s. s. p. 428. Vtrumque librum Ienae cum Gundermanno excussi.

Tertius colloquiorum codex est Parisinus latinus 3049 (Telleriano-Remensis 88; Regius 3396) chartaceus 116 foliorum, scriptus a Georgio Hermonymo Spartano (cf. H. Omont, Mém. d. l. Soc. de l'Hist. de Paris XIIa a. 1885 p. 33). Pseudodositheana insunt fol. 80^a—116^a, unde edidit Boucherius l. s. s. p. 478—494: quam editionem Gundermannus denuo cum ipso codice contulit. Miram habet inscriptionem: Πολυδεύκουσ περι καθημερινῆς ὁμιλίας *Pollucis de quotidiana locutione*, qua abusus est Boucherius.

Quartum exemplar codex est Neapolitanus graecus II D 35 quem supra tractavi: qui liber praeter colloquia illa etiam capitulorum priora sex exhibet. Vsus sum partim Gundermanni excerptis, partim eis quae Schoenemannus l. s. s. edidit.

Quintum denique exemplar codex est Florentinus Ashburnhamensis 1439 chartaceus saeculi XV. In primo folio legitur hoc:

Vocabula excerpta ex Iulio polydeuca graeca et latina; secuntur colloquia. Post haec scriptum est: Πῆναξ τοῦ παρόντος λεξικοῦ e. q. s., dein inscriptiones capitulorum LIX eadem quae in Neapolitano sunt. Secuntur ipsa capitula, non LIX, sed etiam quattuor quae illis in Einsidlensi subiuncta sunt, in his capitula christiana tria. Denique etiam lexicon inest, quod concinere cum lexico Neapolitano suspicor. Feliciter accidit, ut post capitulum XXXII nomen suum posuerit scriptor; ibi enim legitur: *Marsilius Ficinus scribebat Florentiæ*. Ex hoc libro nihil habeo nisi excerpta quaedam Gundermanni.

Sextum exemplar illud erat quo usus est Beatus Rhenanus in edendo cottidiani colloquii libello (Basileae Nonis Novembribus a. 1516), h. e. in eis quae tractamus colloquiis. In epistula dicatoria ipsi opusculo praemissa haec dicit Beatus Rhenanus: 'Porro cum Ioannes Frobenius Lovaniense exemplar suis typis esset imitaturus hoc familiaris colloquii συγγραμμάτων adiicendum putavi, quo tibi qui nuper Graecari coepisti, et tyrunculis quibusque Graecanicae literaturae studiosis gratificarer. Nam tale quippiam a me nuper exigere visus es cum istac iter facerem, nimirum quo possis cum socio studiorum tuorum Barptolomaeo Villingiacensi de rebus familiaribus graece colloqui. Id quod hic libellus te nonnihil edocebit, iam olim a studioso quopiam Graece ac Latine mediocriter callente e dictionariis non infeliciter omnino concinnatus. Atque, ut rem intelligas, is, quisquis fuit, opusculum consarcinavit tribus distinctum libris ceu praefatiuncula, quae huic libello praeponi solet, rectius in operis frontispicio collocanda, testatum reliquit. Primo uocabula complexus iuxta capita rerum instar Iulii Pollucis, hunc in modum, θεῶν ὀνόματα, hoc est, Deorum nomina. περὶ τῶν ἐν τῷ ἄδῃ, hoc est, De hiis quae apud inferos, περὶ θεοσεβείας, hoc est, de religione. περὶ ναῶν ἱερῶν, hoc est, de aedibus sacris, et sic deinceps. qui liber etiamnum extat, utinam tam doctus quam certe posset esse studiosis omnibus utilis, si foret castigatus. Secundo dictiones iuxta seriem elementariam digessit. Tertio vocabulorum usum docet, orationem ex illis contexens, quem nunc in publicum damus.' Ex quibus verbis multa et utilia discimus: 1) probabile fit Hermonymi inscriptionem, quae etiam in codice Florentino est et in Einsidlensi primo, ex praefatione illius anonymi, cui haec recensio debetur, natam esse affirmantis sese 'instar Iulii Pollucis' verba capitibus distinxisse; 2) neque enim Iulius Pollux haec hermeneumata composuit, sed 'studiosus quidam Graece ac Latine mediocriter callens'¹⁾; 3) huius exemplari

1) Opportune monuit Hauptius Opusc. II p. 442 a Raphaelae Volaterano Commentariorum urbanorum libro IV p. 56 primae editionis inter libros

usus esse videtur Beatus Rhenanus; in eis libris qui nunc exstant nullus est, in quem verba Beati Rhenani apte conveniant; 4) triperitum fuit illud exemplar primo loco capitula, altero lexicon, tertio colloquia complexum; 5) 'e dictionariis' illud exemplar 'non infeliciter omnino concinnatum' erat.

Septimo exemplari utrum Vulcanius usus sit qui eadem in Thesauri utriusque linguae ante Onomasticon edidit ommissa praefatiuncula, an a Beato Rhenano pendeat incertum est. Nam quamvis discrepet contextus Vulcanii a Beato Rhenano singulis quibusdam lectionibus, tamen per se non improbable est, ex coniecturis has discrepantias esse repetendas. Quas si dempseris, tanta est ceterarum lectionum concordia, ut mirum videretur, si ex Beati Rhenani editione non penderet Vulcanius. Cf. Krumbacherus l. s. s. p. 53 sqq.

§ 8. Ex his quos tractavi codicibus pessimus est Parisinus, quippe qui multa non e vetusto fonte, sed ex arbitrio Hermonymi ficta exhibeat et neglegenter insuper scriptus sit, id quod recte monuit Schoenemannus p. 15. Codex Marsilii Ficini, qui quidem ceteris aetate praestat, satis prope ad Einsidlensem 19 accedere ex paucis quae mihi praesto sunt excerptis intellexisse mihi videor. Idem cadit in codicem Neapolitanum, quamquam in nonnullis discrepat. Contra Einsidlensis 683 tantopere cum Beato Rhenano concinit, ut ex eodem fonte repetendus sit; minus probabile est, ab ipso Beato Rhenano eum pendere.

Quam recte dixerit Beatus Rhenanus auctorem horum hermeneumatōn e dictionariis sua concinnasse facile apparet. Nam etsi pro fundamento sunt hermeneumata Monacensia, quibus satis licenter usus est anonymus omissis eis quae non intellexeret, aliis audacter mutatis et adeo corruptis, tamen etiam aliunde exemplar suum ditavit, idque inprimis ex copiis Pseudocyrilli. Compara sis exempli causa capitulum quod est de diebus festis (p. 239, 23 sqq.) cum hermeneumatis Monacensibus (p. 171, 35 sqq.): quae non e Monacensibus petita sunt, eorum maior pars ex Pseudocyrillo pendet; alia ex utroque fonte sunt contaminata, unde dici nequit quam ridiculi errores procreati sint. Hinc corrigenda sunt quae de hoc lexico exponit Schoenemannus p. 41 sqq., 115; qui deceptus ordine capitulorum a vero iudicio ita aberravit, ut hoc opusculum pessimum reliquis eiusdem generis anteponeret, quippe quod a pristina forma propius abesset.

anno MCCCCLXXXIII in monasterio Bobiensi repertos memorari librum persimilem 'Iulio Polluci de vocabulis rerum', sed hoc amplioem: Latina Graecis vocabulis respondisse.

Quae cum ita se habere intellexissem, diu mecum meditatus sum, quid illi anonymi operi facerem. Lexicon illud in solis codicibus Neapolitano et Florentino traditum facile excludi potuit: reliqua tamen omnino abicere non ausus sum, cum ad codicum Monacensium contextum emendandum non pauca inde peti possint haudquam vilia. Iam vero dubitari potuit, quam editionis rationem sequerer. Potui librorum scripturam repraesentare emendatione adhibita nulla; potui emendatam formam cum apparatu proponere. Hoc quominus facerem eo impeditus sum, quod saepissime non modo ipsius anonymi scriptura corrigenda fuisset, sed etiam ipsorum fontium. Quid enim facerem eis mendis quae ex Pseudocyrillo vel ex fonte principali recepta sunt? Talia corrigere ars me vetuit. At non magis potui a me impetrare, ut omnes errores velut menda per pronuntiationem procreata, accentus male positos vel omissos, alia levidensia in hoc novicio opusculo propagarem. Qua difficultate permotus mediam quandam viam ingressus sum: abstersi codicis Einsidlensis quem pro fundamento esse volui, maculas leviores plurimas nulla adnotatione addita, omisi genetivos constanter vocabulis subiectos, abieci haud paucas adnotationes marginales, correxi accentus. Vbi gravior discrepantia visa est, scripturam libri Einsidlensis apparatui inserui: saepius ubi propter fontium rationem correctione abstinui fontis locum indicavi.¹⁾

Quibus expositis restat, ut editiones quibus colloquia cum praefatione continentur paucis commemorem. Princeps igitur editio ea est, quam Beatus Rhenanus anno 1516 emisit (cf. p. XXI): quae saepius repetita est: 1) 'Colloquiorum familiarium incerto auctore libellus graece et latine, non pueris modo sed quibusvis, in cottidiano colloquio, graecum affectantibus sermonem, impendio futurus utilis.' Lovanii apud Theodoricum Martinum. Mense aprili. MDXVII (cf. Massebieau 'Notices et Extraits' XXVII 2 p. 458: ipse editionem non vidi). — 2) 'Familiarium colloquiorum formulae, graece et latine, Cebetis dialogus' e. q. s. Basileae. MDXLII. ed. Albanus Torinus (cf. Massebieau l. s. p. 461). — 3) Familiarium colloquiorum formulae,

1) Paucula quaedam me invito relicta sunt quae ex ratione mea relinquere non debui: quae hoc loco addo. P. 235, 22 scr. Ζηδίων; ibid. 48 scr. κυνηγείας; 236, 1 scr. ἀμπελώνος; p. 241, 67 scr. Ζηδίων; p. 245, 64 εἰλιγῆ; p. 248, 31 πλευρόν; quorum si quae similia invenientur, benevole lector corrigat. — Ceterum similia hermeneumata nescio an ante oculos habuerit qui colloquia novicia codicis Paris. gr. 2885 fol. 163^r—167^v composuit: Ἀρχὴ σὺν θεῷ ἀγίῳ τῆς καθημερινῆς ὁμιλίας. Θεὸς αἴτιε πάντων . . . ἐγὼ ἐπιθυμῶ ἵνα μάθω τὴν τῶν Ἑλλήνων γλώτταν κτλ.: quae colloquia mihi indicavit Krumbacherus.

graece et latine. *Cebetis Philosophi Thebani dialogus* e. q. s. Antverpiae, in aedibus Ioannis Steelsii. a. MDXLVII (cf. Boucherius l. s. s. p. 461).

Praeter hanc editionem commemorandus est Bonaventurae Vulcanii Thesaurus, quem colloquia omissa praefatiuncula continere supra dixi, repetita in Labbaei glossariorum editione Londinensi (a. 1816); porro Boucherii editio in 'Notices et Extraits' tom. XXIII 2, p. 478 sqq. (cf. tom. XXVI I2, p. 457 sqq.); denique Hauptii recensio in indice lectionum hibernarum a. 1874 = Opusc. vol. II p. 508 sqq.

III

§ 9. Quae secuntur hermeneumata Montepessulana ex uno codice Montepessulano H 306 saeculi IX edita sunt. Codex est membranaceus 220 foliorum (165 × 230 mm.), ex variis partibus compositus. Continet haec opuscula: 1) fol. 1^r et 1^u, 2^r recensum eorum quae insunt recenti manu scriptum; 2) fol. 2^u *Ad te leuavi animam meam* (saec. X); his subiecit manus saec. XIII: *hunc librum pro institutis in uadium habemus*; 3) fol. 3^r canticum latinum (*deus meus in te confido*) cum notis (saec. X); 4) fol. 3^u—5^u *Incipit ordo ad iudicium faciendum* e. q. s. (saec. X); 5) fol. 6^r—6^u *Adbreviatio chronicae per VI aetates* (saec. IX); 6) fol. 7^r *Ratio quomodo feria qua dñs passus est inuenitur* (saec. IX); 7) fol. 7^r—8^r *De hebdomadibus LXX propheticis* (saec. IX); 8) fol. 8^r—8^u *Cur XIII luna paschalis intra XII kt e. q. s.* (saec. IX); 9) fol. 8^u carmina duo *de vita honesta et de feliciore priore aetate* (saec. IX); 10) fol. 9^r—10^u *Theodulfi episcopi Aurelianensis versus elegiaci de libris veteris et noui testamenti* (saec. IX); 11) fol. 10^u—11^u *versus Bedae de die iudicii* (saec. IX); 12) fol. 11^u—13^u *Incipiunt libri Catonis philosophi et versus de Filomela* (saec. IX); 13) fol. 14^r—14^u *Incipit praefatio Alchuini ad Karolum imperatorem in uetus et nouum testamentum* (saec. IX, sed alius atque antea manus); 14) fol. 15^r—19^u *Incipit Hortographia Capri* (saec. IX; cf. Keilius Gr. L. VII 92 sqq.); 15) fol. 19^u—21^r *In singularibus . . . manu recte* (saec. IX; cf. Keilius Gr. L. VII 107 sqq.); 16) fol. 21^r—27^r *epistola agroecii ad eucherium* (saec. IX; cf. Keilius Gr. L. VII 113 sqq.); 17) fol. 27^u *Incipit de orthografia Religio ideo . . . a frigendo. Finit feliciter* (saec. IX); 18) fol. 28^r—32^r *Differentiae* (saec. IX, sed alius manus quam antecedentia; cf. Hagen Anecd. Helv. 275—290; Beck, Sulp. Apoll., appendix); 19) fol. 32^r—32^u *Incipit de posituris* (saec. IX; cf. Keilius Gr. L. IV p. 372); *Somnior dicendum . . . non paupertate* (cf. Keilius Gr. L. VII 95, 1—3); *Baculum . . . balineum* (cf. Keilius Gr. L. VII 108, 7); *Cludes hae non hi . . . coturnices non coturnices* (cf. Keilius

Gr. L. VII 108, 17); *Arbor . . . uenduntur* (cf. Keilius Gr. L. VII 118, 14—20); *Dilectum . . . his sales pluraliter urbanitatis alicuius singulariter*; 20) fol. 32^r—34^r *Differentia sermonum ex epitomis uirgiliae* (saec. IX); 21) fol. 34^r—35^r *Ex libro catonis. sunt aduerbia localia e. q. s.* (saec. IX); 22) fol. 36^r—58^u *Differentiae* (cf. Beckii liber de differ. scriptoribus p. 28 sqq.; manus saec. IX quae haec scripsit similis est eius, cui Pseudodositheana debentur); 23) fol. 58^u—61^r *Inter auxilium . . . stilla cadit* (saec. IX; ed. Handius in ind. Ien. a. 1848); 24) fol. 61^r—68^r *Incipiunt differentiae . . . pratum* (saec. IX; cf. Reifferscheidius Suet. rel. p. 274 sqq.); 25) fol. 68^r—69^r *Incipiunt differentiae probi ualerii inter austrum . . . amcn* (saec. IX); 26) fol. 69^r—79^u *Nulla unitas est in qua trinitas non inueniatur . . . bonorum causa perscribit* (saec. IX); 27) fol. 80^r—101^u *Incipit liber differentiarum. In d̄m et d̄m̄ ita quidam . . . absque exemplo humilitatis christi* (alia manus saec. IX); 28) fol. 102^u—107^u *Me legat antiquas . . . sabbati* (alia manus saec. IX; cf. Keilius Gr. L. VII p. 295 sqq.); 29) fol. 107^u—109^r *De orthographia. orthographia grece . . . scribendum est* (saec. IX); 30) fol. 109^r—116^u *Incipit liber de orthographia. A littera . . . sermo inuenit* (saec. IX; cf. Keilius Gr. L. VII p. 261 sqq.); 31) fol. 117^r—121. *Incipiunt interpretationes nominum aebraicorum. Adam homo . . . magister de babylone* (saec. IX; cf. Beda, tom. III p. 371); 32) fol. 122^u—123^r *De Nouo testamento. Abraham pater uidens . . . Zmyrne canticum eorum* (saec. IX); 33) fol. 123^r—128^r *Incipiunt glose in uerbis grecorum. Absida lucida . . . Zozia signa* (saec. IX; cf. 'Der Liber Glossarum' p. 250); 34) fol. 128^r—138^u *Incipiunt glossae latinae. Abba pater . . . Zozia signa* (saec. IX; 'Der Liber Glossarum' p. 251); 35) fol. 138^u *Introitum in missa in greco e. q. s.* (saec. IX, sed alius manus); 36) fol. 138^u *Salarium est debite mercedis stipendium* (saec. IX; cf. G. Haenel, codex Theodos. p. 1274); 37) fol. 139^r—211^r *Pseudodositheana* (alia manus saec. IX); 38) fol. 211^u *Interroĝ a lingua confitentur . . .* (saec. IX); 39) fol. 212^r *Credo in unum deum e. q. s.* (saec. IX); 40) fol. 213—222 *lexicon quod edidi* (saec. IX). In fine versus quattuordecim christiani.

Ea pars quae Pseudodositheana continet cum aliis partibus postea demum, sed antiquissima iam aetate coniuncta est; in folio 146^u legitur numerus I itaque in sequentibus; in fol. 186^u VI; sequitur ternio cuius in fine (192^u) legitur VII; in fol. 200^u VIII, in fol. 208^u VIII; sequitur binio (fol. 209—212) sine signis; fol. 213—220 quaternionem efficiunt; fol. 221 et 222 quae non cohaerent illis adiuncta sunt. Qui fol. 139—211 scripsit, eiusdem sunt fol. 213—222; quae intercedunt alia manu scripta sunt. Vtraque igitur pars iam nono

saeculo coniuncta videtur esse; primum scripta sunt fol. 139—211; 211^a—212^a vacua relicta sunt, non praefationi reservata, quae est Boucherii suspicio, sed finalia; postea addita sunt folia 213—222; tum quae intercedunt sunt adiecta. Cum foliis 139—222 antiquissimo tempore folia 102—138 cohaerebant; nam aliquot enuntiata quae pertinent ad antecedentia in fol. 139^r leguntur. Ceterum cf. de hoc codice praeter Boucherium in 'Notices et Extraits' tom. XXIII 2 p. 277 sqq., Baehrensium P. L. M. III p. 209, Beckius de differentiarum scriptoribus p. 24, Keilius Gr. L. VII p. 222.

Prima manus verba contextus continua plerumque esse voluerat: puncta quibus pleraque distincta sunt manus secunda eiusdem aetatis addidit, saepius in verbis graecis quam latinis. Eadem manus aliquot glossas supplevit et saepius usa est notis tironianis: quas cum imitari non potuerim ne quid deesse videatur hoc saltem loco explicabo ex lectione Guilelmi Schmitz meis precibus benigne cedentis: p. 287 adn. 4 = *Require* vel *Requiro*; p. 293 adn. 3 *Generat* vel *Generi*; p. 308 adn. 2 *non habet* (scil. glossam); p. 317 adn. 1 *non habet* (scil. glossam); p. 317 adn. 8 *non habet* \tilde{y} (h. e. glossam); p. 318 adn. 7 *non habet* (scil. glossam); p. 322 adn. 7 non tironiana nota est, sed signum paragraphi vel simile; p. 323 adn. 5 *non habet* \tilde{y} (h. e. glossam); p. 330 adn. 4 *non habet* \tilde{y} ; p. 336 adn. 5 *non habet*.

Codice Montepessulano primus usus est Fridericus Duebnerus in Mus. Rhen. Welckeri et Naekii tom. II (a. 1834) p. 599—603, qui nonnulla inde protulit. Integra hermeneumata inde edidit Boucherius l. s. s., sed omisso glossario. (Cf. 'Note additionelle' in 'Notices et Extraits' XXVII p. 457 sqq.) Ante Boucherium colloquium edidit Mauricius Haupt in ind. hib. Berol. a. 1871 = Opusc. tom. II p. 441—450; post Boucherium denique Hermannus Hagen Friderici Duebneri usus schedis in progr. Bern. a. 1877 (de Dosithei magistri quae feruntur glossis quaestiones criticae) multas lectiones edidit, qui simul conspectum eorum quae libro continentur proposuit. Boucherii editionem Gundermannus accurate cum codice denuo contulit, nisi quod vocabulorum divisiones non ubique notavit: idem glossarium transcripsit: a qua opera mea editio pendet.

Glossarium graecolatinum codicis Montepessulani H 143 saeculi XVI (cf. 'Catalogue général' tom. I p. 340 sqq.) apographon continere ex libro H 306 iam Boucherius p. 281 indicavit.

IV

§ 10. Maioribus hermeneumaton collectionibus — de Stephaniana non habeo quod addam eis quae supra exposui — minora aliquot

opuscula subieci quae varia cum illis ratione coniuncta sunt. Ac primo quidem in loco posui fragmentum Bruxellense. Codex Bruxellensis 1828—1830 membranaceus saeculi X haec continet glossaria (reliqua mitto): 1) fol. 36—46^a *Incipiunt hermeneumata* (quibus m. 2 adiecit *i. interpretationes uel resolutiones nominum*). *De decem speciebus medicamentorum. Haec sunt de animalibus terrenis et marinis uel seminibus uel lapidibus uel lacrimis atque metallis. de greco in latinum translatis. Asaru i. bacca siue uulgagine . . . Ziret i. artemisia*; 2) fol. 47^r—49^r *Abdixi destitui, Abnui abnegauit . . . Femalis uoluptuosus masculinum et femininum facit nis ne. Sequitur glosa in epta Iacobi apostoli et alia biblica*; 3) fol. 50^r—50^a *Nomina uolucrum Aquila earn . . . uel bugium*: quae secuntur aliae glossae latinae et saxonicae; 4) fol. 51^r—68^a *Abba i. pater . . . Zizania herba mala in messe quae facit uitia* (cf. 'Der Liber Glossarum' p. 250); 5) fol. 68^a—77^a *Haec sunt greca uerba et aliqua eorum cum glossis suis. Abdomen i. pinguedo carnum Absida e. q. s.* (cf. 'der Liber Glossarum' p. 251); 6) fol. 77^a—83^r *hebraica nomina propria. Adam . . . Zamri*; 7) fol. 83—89^r *De nouo testamento Abraham e. q. s.*; 8) fol. 89^r—92^r glossas graecolatinas *Boleociuis cogitans. Balcinit cogitat e. q. s.* (coniugationum sunt exempla); 9) fol. 90^r—93^a *Pseudodositheana hermeneumata*; 10) fol. 94^r—95^a glossas latino-saxonicas; 11) fol. 96—105 fragmentum grammaticum; 12) fol. 106^r—107^r glossas latinas: *Auctoratum priorum auctoritate firmatum . . . Caulem radicem*; 13) fol. 118 catalogos aliquot saeculi X.

Capitula Pseudodositheana quae insunt in hoc codice proxime accedere ad alterum glossarium Stephani iam supra p. XV exposui: quod maxime de prioribus capitulis valere quivis videbit, qui utrumque opusculum comparaverit. — Apographon quo usus sum roganti mihi conficiendum curavit humanissime Eduardus Fétis Bruxellensi bibliothecae praefectus.

§ 11. Quod sequitur glossarium Leidense editum est ex codice Leidensi Vossiano latino maximae formae 26, de quo vol. IV praef. p. XXIX diximus. Apographon glossarii confecit Krumbacherus, quod typhotetae tradidi, sed ut ipsas plagulas denuo cum codice Ienam transmissio conferrem. Apographon huius libri est in codice Vossiano latino in octavo 44 fol. 3^r—7^a manu Fr. Nansii scriptum. De apographo Burmanniano cf. Loewius Prodr. p. 170 et p. 206.

De ipsis glossis docte disputavit Krumbacherus p. 41sqq.; summam disputationis p. 46 ita complectitur: 'Cod. Voss. latinus in folio 26 continet fol. 36^r—47^a librum primum cuiusdam Interpretamentorum Pseudodositheae recensiois, cuius reliquae partes non iam exstant; huic

libro, vocabulario ad ordinem litterarum digesto, ludimagister uel librarius quidam multas glossas inseruit, quas ex eiusdem Interpretamentorum recensionis libro altero et tertio, i. e. e vocabulario certis generibus distributo et e colloquiis sumpsit. liber alter huius recensionis ab omnibus quas nos possidemus recensionibus diversus fuit, proxime autem accessit ad unam e duabus recensionibus Stephanianis. liber tertius eiusdem recensionis eandem colloquii Monacensis recognitionem antiquiorem et meliorem continuit quae nobis in solis codicibus Monacensibus tradita est.

§ 12. Singularem locum hermeneumata Vaticana obtinent, edita ex codice Vaticano 6925 saeculi X. Codex miscellaneus est et ex variorum librorum particulis compositus. Glossae in fol. 67—78 exstant; in fol. 67^r in margine superiore legitur: *Chhiffletii*. Apographo usus sum Christiani Huelsen; plagulas cum ipso exemplari denuo contulit Gundermannus. Ceterum earundem glossarum apographon continet cod. Leidensis Gronovianus 114. Notas tiro-nianas solvit mihi Guilelmus Schmitz.

§ 13. Hermeneumatis Vaticanis subieci glossas Stephani, quas ille l. s. s. p. 305—359 exhibuit. In praefatione post ea quae supra attuli haec sunt: 'hisce uocabulis uarias uoces attexui, ex diuersis exemplaribus collectas: sed quum ibi nullus certus ordo seruetur, ego alphabeticum seruauui. Qua in re nihil auctoritati illorum derogauui et lectorum utilitati consului.' Vtilitati consuluisse Stephanum non nego; auctoritati tamen propterea derogavit multum, quod quales fontes fuerint hac ratione instituta occultavit. Itaque percommode accidit, ut Petrus Daniel Loiselii veterem codicem exciperet; nam illis glossis usi rectius de Stephani farragine iudicare poterimus.

Codex igitur Bernensis chartaceus saeculi XVI, de quo con-feratur Hageni catalogus, loco tricesimo folia aliquot continet, quorum sex priora hanc habent inscriptionem: 'Ex veteri lexico latino-graeco Ant. Loiselii'. Excerpta igitur haec sunt et scripta anno 1564, ut subscriptio docet, manu Petri Danielis. Haec excerpta non eiusdem generis sunt omnia: pars enim fluxit ex primo et altero colloquio Stephani; 474, 2 = 376, 61; 474, 3 = 377, 14; 474, 4 = 378, 27; 474, 5 = 379, 4; 474, 6 = 379, 9; 474, 7 = 379, 10; 474, 8 = 379, 14; 474, 9 = 379, 18; 474, 10 = 379, 43; 474, 11 = 379, 54; 474, 12 = 380, 1; 474, 13 = 383, 37—39; 474, 14 = 384, 13; 474, 16 = 350, 19; 474, 17 = 350, 24; 474, 18 = 350, 35; 475, 1 = 350, 74; 475, 2 = 351, 2; 475, 3 = 351, 39; 475, 4 = 351, 42; 475, 5 = 351, 45: eodem modo excerpta sunt 475, 6—8 ex capite de membris humanis, 475, 9—24 ex capite de moribus. Sed etiam

in eis quae secuntur saepius Pseudodositheana deprehenduntur; velut p. 477, 26 et 27; 478, 17; 18 ut alia mittam. Ex his non multa discimus, cum nota sint ex aliis libris. Sed insunt graviora. Series quae est p. 483, 59—67 glossarum nominum est, non latino-latinarum, sed antiquissimarum, h. e. latinograecarum; respondet enim 59 = II 584, 3; 60 = 584, 8 (*inmanis μέγιστος*); 61 = 584, 10; 62 = 584, 16; 63 = 584, 21; 64—66 bene ordini post haec nomina conveniunt; accommodatae enim sunt terminationum legi; quae sequitur glossa 67 = 584, 34, est. Pro *bilex* scribendum *inlex* et pro ἀνεμος potius ἄνεμος. Quae res forte accidisse nullo modo potest. Etiam quae secuntur grammatica ratione disposita sunt: cf. series quae est a *Caenaclarius* (p. 484, 7) ad *Caelebs* (p. 484, 72) *us, a, um, o, or, is, x, s* (cf. Gl. Nom. ed. Loewe praef. p. X); item p. 485, 24—35 (*us, a, o, or*); p. 485, 36—47 (*um, o, as, or, is, x, s*); p. 485, 58—486, 2 (*us, a, um*) ut alia mittam. Quae autem verba leguntur sub finem excerptorum (p. 486, 51—74), quattuor coniugationibus sunt accommodata (*are, ēre, ēre, īre*); quae excipiunt deponentia. Quae res non aliter explicari poterit, quam ut statuamus, excerpta haec esse ex glossis grammatica ratione dispositis; ex persimili autem collectione glossas nominum esse haustas. Haec qui reputabit, has glossis cum ceteris ex Loiselii libro petitis et vetustas esse et bonae notae censebit.

Nunc vero quaeritur quae necessitudo intercedat inter has glossas et Stephanianas. Vt paucis rem complectar: quaecumque ex Loiselii libro excerptis Petrus Daniel ea paucissimis quibusdam omissis inveniuntur apud Stephanum: quae utrum petierit ex Danielis exemplari et alia aliunde adiecerit an ex ipso Loiselii libro cum reliquis quae non habet Daniel ipse hauserit non satis liquidum est: quamquam illud veri esse similis iudico, siquidem recte contendit ille ex 'diversis exemplaribus' sua pendere. Hinc facile intellegitur cur ne Stephani quidem excerpta ut excluderem a me impetrarim. Danielis excerpta descripsit Gundermannus: quo apographo usus sum.

§ 14. Glossae Bernenses editae sunt ex codice Bernensi 688, membranaceo (148 × 103 mm.) saeculi XIII. Continet duo glossaria 1) fol. 2^r—8^r *Abscida lucida*, quas glossas edidi; 2) fol. 10^r—57^b glossas *Abactus ab actu remotus* (eadem glossae insunt in codice Cantabrigiensi de quo vol. II pag. XLIV egi, Paris. lat. 8048; pleraque ex Papia sunt excerpta). Apographo usus sum Gundermanni; plagulas cum ipso codice denuo conferre potui.

Pars glossarum quae in hoc glossario leguntur ex eodem lexico petita est quod ex 'libro glossarum' excerptum esse alibi docui ('Der

Liber glossarum' p. 251), sed adiecta sunt hermeneumata Pseudodositheana non pauca eaque ex collectione petita, qualem exhibet codex Montepessulanus. Quod ita se habere intelleges vel ex una hac serie quae est p. 504, 26—35 = p. 290, 33—44.

§ 15. Pergo nunc ad glossas Vaticanas, quas edidi ex codice Vaticano Palatino 1773 saeculi X adscito codice Vaticano Palatino 1774 saeculi XIII. De his codicibus cf. quae exposui in commentatione de libro glossarum scripta p. 228 et 233. Codicis Palatini 1773 lectionem secundum Gundermanni apographon exprimendam curavi: eidem lectiones Palatini 1773 debentur. Huius libri materia secundum hunc ordinem disposita est: G, I, K, L, M, N, T, Z; initium igitur periit. Post N litteram haec leguntur: 'Litteras alphabeti sequentes secundam grecam expositionem non invenimus in exemplaribus praeter t z et ideo t littera sequitur. Incipit littera t secundum grecam expositionem.' Ex his patet, lexicon transcriptum esse ex exemplari litteras A—N continente et secundum eundem qui est in 1773 ordinem disposito. In codice 1773 folia 15—21 unum efficiunt quaternionem, cuius extremum folium excisum est: cum hoc finis L litterae et litterae M N perierunt.

Tertius earundem glossarum codex est Cantabrigiensis Gale ms. O. 5. 34 foliorum membranaceorum non numeratorum (25 × 34 cm.) saec. XII/XIII. Praemissa est scidula cum hac inscriptione: *Collegium SS. et Individuae Trinitatis in Academia Cantabrigiensi*. In fol. 1^r leguntur hebraica usque ad fol. 29^r; a fol. 29^r—39^r id ipsum exstat de quo agitur glossarium; in fol. 40^r sqq. epitome libri glossarum, de qua alibi egimus; denique in fine Pauli glossae ad elementa dispositae, et *elucidatio obscurarum partium* in quinque libris *moysi*. Glossarium quod tractamus ita explicat: *Nodios modius, Nanos situlus, Nipter puluis*, h. e. eodem fere modo atque glossae codicis Palatini 1774.

Quartus denique codex Oxoniensis est, cod. Balliol. 155 foliorum 204 membranaceorum (295 × 400 mm.) saeculi XIV, qui praeter alia (de quibus cf. commentatio de libro gloss. scripta p. 252) in fol. 26^v—37^r idem glossarium continet et primum quidem litteras ABGDEZTIKLMN, deinde litteras OPRSTXYZ. Litterae A—M ferè non discrepant a codice Cantabrigiensi; idem de initio litterae N dicendum est; reliqua pars huius litterae et eae quae secuntur ex alio fonte adiectae sunt, scilicet ex glossario eiusdem generis quod ex codice Bernensi expressimus. Vnde cognoscimus, hoc glossarium in omnibus quos novimus libris mancum esse. Ceterum commemoro Cantabrigiensem inspexisse Gundermannum, codicem Oxoniensem

quem aliquoties commemoravi Georgium Parkerum Oxoniensem in meum usum transcripsisse.

Glossae quae insunt in hoc glossario partim congruunt cum codice Bernensi; alteram partem ex hermeneumatis Montepessulanis transcriptam esse non est cur amplius demonstrem.

§ 16. Huius generis glossaria praeter ea quae tractavi etiam alia extiterunt: tale enim fuit, ut uno utar exemplo, ex quo glossae 'abavus' ditatae inveniuntur in codicibus Vossiano 24 in folio (cf. vol. IV praef. p. XXXVI) et Bernensi 236 saec. X (de quo cf. commentatio mea 'Der Liber Gl.' p. 248). Quod ita se habere his excerptis libri Vossiani credes: *Periateonos de acteone*, *Periaeuolo decelo*, *Peribromaton de escis*, *Pericreon de carne*, *Perichalceon dehencis* (c pro s corr.); *Peridoïn actus pauli uel pytonicum g̃*, *Periendomenias desuppellectile g̃*, *Persideron eferreis*, *Periargiron de argenteis*, *Perianemon deuentis*, *Periantropon dehominibus*, *Peridendreon de arboribus*, *Periteszoes theorica idest de uita conplatiua* et his: *Theoeloei dii propitii gr̃*, *Theo euramone* (corr. ex euromane) *dii celestis gr̃*, *Theoe epigioe dii terrestres gr̃*, *Theo catahoniae dii inferni*, *Theoiegtacnathoe dii immortales*, *Theorica contemplatiua*, et his glossis singularibus: *Eme epemelia mea diligentia*, *Diatie bradines quare tardas*. Multa ex eis quae in hoc libro exstant hermeneumatis petita sunt ex colloquio Harleiano, pauciora ex hermeneumatis Leidensibus. Exempla aliquot afferam: *Periateonos de acteone* = 57, 15; *Paragraphea* = 108, 22; *Paragrammatica* = 108, 33; *Inagrapses ut scribas* = 109, 57 (55); *Semeronde hodie autem* = 110, 59 (= 81); *Istonoetiam addomum* = 115, 18; 19; *Vdensu nihil tuum* = 114, 24; *Matontheum per deum* = 115, 52; *Etinaxo excutio* = 114, 51; *Pedariom thaceos puer cito* = 115, 63; 64; *Diatiebradines quare tardas* = 115, 76; 77. Ex his igitur glossis probabile fit etiam in fonte ex quo haustae sunt colloquium Harleianum cum hermeneumatis Leidensibus coniunctum fuisse: quod iam supra ita se habere coniecimus. Has autem glossas ut ederem a me impetrare non potui: vix enim credibile, in ista farragine quicquam esse servatum quod quaestiones hermeneumaticas illustret. Itaque hoc paucis commemorasse satis habeo.

V

§ 17. Quam in extremo volumine edidi glossarum latino-graecarum collectionem, ea ad artem medicam spectat. Selegi vetustiora glossaria, quae quomodo composita sint alio volumine exponetur: recentiora, quae partim ab illis pendent partim referta sunt artis vocabulis scholarum medicinalium noviciarum, ab hac collectione excludenda esse censi.

Ac primo quidem loco posui hermeneumata Cassinensia edita illa ex codice Cassinensi 69 saeculi IX, qui praeter alia de quibus cf. bibliotheca Cass. II p. 220sq. hoc glossarium a p. 527—536 exhibet; exitus intercedit cum integra foliorum compage: quae secuntur verba *integrum dicebat et totum ipse aque numisma uocatur pro eo quod nominibus principum effigiis quae signetur e. q. s. ad tractatum de ponderibus et mensuris pertinent.* Praecedunt pag. 524—527 *antemballomena Galeni: INCIP ANTE · APOLLOMINAS GALIENI Pro aloen mittis licium ant centaurie sucum . . . pro sngiber mittis pirctru.*

Hermeneumata Senensia (p. 542—548) petita sunt ex codice Senensi FV 8 saeculi X, XI, de quo egit Ioannes Schmidt Hermae vol. XVII (a. 1882) p. 239 sqq. et XVIII (a. 1883) p. 521 sqq.: idem ex suo apographo easdem glossas edidit p. 527 sqq., a qua editione mea pendet. Supplementa certa quae ille uncinis quadratis inclusit recipere nolui; spatia punctis indicavi.

Tertio loco edidi quattuor glossaria codicis Vaticani 1260. Liber est membranaceus 178 foliorum formae quartanae, scriptus decimo saeculo; continet praeter alia haec: 1) Hygini astronomica in fol. 44 sqq.; 2) Aethicum Istrum in fol. 125 sqq.; 3) glossarium medicobotanicum in fol. 165^r—172ⁿ; 4) alterum glossarium 172ⁿ—174^r; 5) in fol. 174^r *de anteboluminis Proaganta · i · linea calamo aromatico . . . Proxilocasia. brateus expliciunt antebolumina galieni;* deinde post glossas aliquot tractatum de ponderibus et talentis; 6) tertium glossarium medicobotanicum in fol. 175^r—177^r; 7) quartum glossarium medicobotanicum in fol. 177^r—178^r; 8) in fol. 178^r: *incipit ante balunia que galienus auctor cum electis filosoforum medicis . . . adiutorio. Proaromatico . . . Prosilbidio upela. Finit.* In fol. 1^r legitur: 'Petri Danielis Aurel.' et in margine superiore numerum Danielis manu scriptus *K. 51.* — Quattuor quae insunt glossaria accurate exprimenda curavi partim ex Loewii partim ex Gundermanni apographo.

Primum glossarium quod quomodo cum Pseudo-Apuleio reliquisque medicis cohaereat, alio loco docebo, etiam in codice Parisino quodam legitur, nempe in cod. lat. 11219 (suppl. lat. 1319) saeculi noni. Qui liber praeter alia etiam glossaria medicobotanica duo exhibet et id quidem de quo agitur in fol. 179ⁿ—190ⁿ: *Incipiunt hermeneumata dedecim speciebus . . . Isauria idest caricas. Inguinalis idest pionia. Kopros idest stercus;* reliqua desunt. Partem huius glossarii descripsit Gundermannus, integrum glossarium Omontio intercedente vir quidam doctus Parisinus; nolui tamen lectiones in apparatu ponere, utpote ex quibus non multa disci possint; in

universum enim conspirat liber cum Vaticano, nisi quod hic illic recentiore linguæ formam ostendit Parisinus. — Idem glossarium etiam in codice Bruxellensi 1828—1830 sæculi X exstat, de quo p. XXVII egi, in fol. 36sqq.: ex quo libro quæ excerptis Gundermannus, ea satis prope ad codicem Vaticanum accedunt. — Praeterea litteræ B et C transierunt in Vaticanum 4417, de quo infra disputabitur.

Alterum codicis Vaticani glossarium, cuius initium est *aarsicon idest auro pigmentum*, in eodem quem modo commemoravi libro Parisino fol. 171^r—179 legitur, sed conglutinatum cum glossis aliunde receptis: quarum longe maior pars etiam in primo glossario Vaticano exstat. Inter folium 174 et 175 aliquot folia cum maiore parte litteræ G, integra littera H, maiore parte I litteræ intercederunt. Hanc contaminatarum glossarum farraginem cum emendationem magis implicare quam adiuvere cognovissem omittendam esse censi.

Tertii glossarii (*anesus herba folia eius coriandri simulant*) praeter Vaticanum duo novi exemplaria, quorum lectiones cum fieri vix poterit ut in apparatu respicerem, p. 607 sqq. exhibui. Codex Bernensis 337, cuius scripturam p. 607—616 dedi, scriptus est undecimo sæculo; insunt 14 folia membranacea (11 × 26 cm.), quibus haec continentur: 1) in fol. 1^r—2^u antidota quaedam; 2) in fol. 3^r—8^r glossae 'Anesus'; 3) in fol. 8^r—14^u glossae 'Antrix', de quibus paulo post dicitur. Manus altera quæ passim scripturam correxit eiusdem aetatis est cum priore. Ultima glossarii pars non exstat. Ceterum apographo usus cum Gundermanni. — Codex Vaticanus 4417 sæculi undecimi 127 folia continet membranacea (18 × 31 cm.); insunt varia opuscula medicinalia (antidota, antemballomena Galieni, tractatus de ponderibus et mensuris); glossarium est in fol. 119^r—127^u. Litteræ B et C ex alio glossario fluxerunt eoque persimili illius, quod primum locum in codice 1260 occupat. Vsum apographo A. Koehleri, quod ille Loewio olim donaverat, sed denuo cum codice a Gundermanno collato.¹⁾ — Eiusdem glossarii excerpta ad severiorem litterarum ordinem disposita transierunt in codicem Oxoniensem Bodleianum Laud. miscell. 567 sæculi XII, insertis haud paucis glossis aliunde, velut glossis saxonice, quæ miro modo cum illis congruunt quas ex codice Cantabrigiensi colleg. Corp. Christi edidit J. H. Hessels. Quod ita se habere vel ex

1) Compendia etiam huius libri plerumque solvi, nisi ubi ratio id dissuasert: non solvi compendium ÷, quod ut significare solet *est*, saepius pro *idest* videtur esse positum; ceterum pro *idest* legitur in plerisque glossis *id*.

hac serie cognosces: *acceptabulon idest scarphia de ovo, acenuum idest acrior aceto, acdeuis idest ortice semen, accitula idest hramse, accitellium idest romsam croĴ, accitullium idest geaches sura, acinum idest hindberge*: ex quibus tres priores ex eo quod tractamus glossario excerptas esse secundum ordinem (*ac*) facile apparet, posteriores quattuor eodem ordine in Cantabrigiensi exstant (p. 10, 129—132). Cuius rei ratione perspecta haec collectanea excludenda esse putavi. Litteras A, B, R meo rogatu transcripsit Georgius Parker Oxoniensis.

Quartum glossarium quod indole et materie a tribus prioribus differt in eodem codice Bernensi exstat quem supra commemoravi: unde paucas easque potiores lectiones, haudquaquam omnes apparatus inserui. Quomodo cohaereat cum Oribasio latino aliisque libris nunc quaerere nolo.

Glossariolum Parisinum quod subieci fluxit ex codice Parisino lat. 11218 (suppl. lat. 212) saeculi IX: quo in libro praeter alia glossae medicobotanicae in fol. 39^u—41^a insunt. Apographon fecit Gundermannus. Glossae extremae Pseudo-Apulei sunt.

Glossaria recentiora quae vetustiora numero multo superant, velut glossae Alphita, 'Sinonoma Bartholomei' quae edidit Mowat in *Anecdosis Oxoniensibus* vol. I part. 1 et 2, corpus Matthaei Silvatici, quomodo cum illis cohaereant tum dicitur, cum de fontibus glossariorum medicobotanicorum disputabitur: cur ab hac collectione excluserim, supra iam indicavi.

VI

§ 18. Maior materiae quam hoc volumine contineri volui pars quamvis singulari sit indole, tamen merito 'glossematica' dici potest et una cum aliis glossis in glossario generali tractanda est: quo vero modo aut consilio colloquia, fabulas Aesopias, responsa Hadriani, tractatum iuridicum, belli Troiani enarrationem, quaestiones mythologicae in lexico generali tractarem et ad pristinam formam revocarem, non inveni. Nam etsi consentaneum est vocabula glossematica ipsa ubiubi leguntur adhibitum iri omnia, tamen reliquis vocabulis plerumque tritissimis cur domicilium praebatur in indice esse non videtur. Accedit quod nemo in corpore glossariorum fabularum Aesopiarum recensionem quaeret, sed in editionibus harum fabularum ipsarum; Hadriani vero responsa et tractatus iuridicus in libris iureconsultorum aptum iam invenerunt locum; mythologicae denique partes a mythologis tractatae sunt: solis colloquiis nusquam quam in hoc ipso volumine commodiorem locum assignari posse putavi. Itaque colloquia quattuor, h. e. Leidense, Harleianum,

Monacense, Montepessulanum mendis librariorum purgata sine apparatu critico exhibui, adnotationes aliquot quibus carere non potui huic praefationi inserturus. Exclusi Stephani colloquia duo (p. 376—390) ut ab ipso editore iam emendata.

Colloquium Leidense quod reliqua exilitate superat eiusdem prosapiae est cuius primum Stephani colloquium, sed in fine mutilatum. Qua re non dubitavi traiectionem Boeckingii § 8 (ἦν γὰρ εἰς βαλανεῖον ἰτέον) reicere: cf. p. 378, 27. 28. Formas quae sunt εμαθα § 7 et εδραμα § 8 admittere nolui.

Colloquium Harleianum ex codice pessime habito refigendum fuit. Quae uncinis angularibus inclusi, ipse supplevi, quae quadratis, seiungenda esse censeo, quae rotundis denique notavi uncis, ea ad orationem variandam pertinere puto. § 1. *pro ἀναγκαῖον εἶναι* (necessarium esse) *nunc posui ἀναγκαῖόν ἐστιν* (necessarium est); *neque enim quomodo infinitivum expediam invenio*. — *Ibidem ante πρὸς ἡλικίαν* (ad aetatem) *nescio an ὅπως ἄν* (ut) *intercidisse statuiam*. — § 8. *ἔπαιζες Gelsero debetur*. — § 9. *β littera quae post πραιτώριον est teste Krumbachero nescio quo spectare dicam*. — § 21. *ἀηδίαν ἐποίησεν Gelseri est*. — § 23. *ἐκπλέκει idem valere quod 'explicit' conicio*. *De reliquis cf. ea quae in programme meo p. XVII commemorato exposui*.

Duo quae secuntur colloquia Monacensia egregie tractavit Krumbacherus l. s. s., a cuius editione mea pendet, nisi quod errores aliquot leviores correxi et paucis quibusdam locis meam viam secutus sum. Vt tamen suum cuique tribuam, notabiliores Krumbacheri et aliorum coniecturas (non meas) hoc loco enumero. § 1. Ἀγαθῆ τύχη [καὶ εὐτυχῶς] *Krumbacherus*. — δύνασθαι] cf. p. 654 § 1 et p. 421, 17. — μάλλον *dubitanter add. Kr.* — τοῦτο *add. Kr.* — § 2. ἐγκοίμητραν *Kr.* — λευκόν *Vulcanius*. — scriniarius *Kr.* — praeductorium *Kr.* — παραγράφω *Kr.* — § 3. sermo, conuersatio *et quoniam Kr.* — ὑποδεσμίδα *Kr.* — § 4. κατεφίλησεν *Kr.* — κριτήριον *et iudicium seclusit Kr.* — εἰδῆς *et Beatus Rhenanus voluit et Christius in epistula ad Krumbacherum data: nihil tamen mutavi: neque enim primariam formam colloquii tractamus*. — κύ *seclusit Kr.* — ἐρούμενοι *et dicturi Kr.* — § 5. ἐξέπλησα ἄν *Boucherius. an ἐξεπλεξάμην ἄν?* — § 6. <ἔδωκας> *Kr.* — εἰ θέλεις *Kr.* — § 8. olerarium *Kr.* — § 9. <προένεγκε ἃ ἀναγκαῖα εἶναι> *Kr.* — ἐπιτήθειον *Kr.* *Pro apparatus expectes aptum:* cf. Π p. 20, 21. — λοπάδας *Kr.* — εὐθύς *Bursianus teste Krumbachero*. — <sed> *Kr.* — ὕδωρ *traiecit Kr.* — § 10. δσον *Kr.* — τῶν ὑπαίθρων *Christius l. s. s. διὰ τοῦ πτεροῦ Kr.* — per pteroma *Kr.* — τὸ πάλαι *Kr.* — introeamus *Traube teste Kr.* — ἄλειψαι. Ἄλειψα *Christius l. s. s.* — <καὶ> ὄξυκῶμια *Kr.* — <et> fabas *Kr.* — § 11. *De νερόν cf. Kr.* —

aqualiculum *Kr.* — μύκας *Kr.* — siliquas *Gundermannus.* — <δὸς> πρόσφατον *Kr.* — <da> temetum *Kr.* — bibere *Bursianus teste Kr.* — § 12. <ἐποιήσατε> *Kr.* — ἐκτρέψη *et* ineptiat *Kr.: quode valde dubito.* ἢ στρεφθῆ aut reptet *Traube teste Kr.* — ἐξυπνικάτέ με *Kr.* —

Colloquium Montepessulanum *Hauptius* et *Boucherius* tractaverunt: quos ubi potui secutus sum. Ceterum hoc colloquium multo minus deformatum est quam reliqua. Notabiliores aliorum coniecturas etiam hoc loco enumero. § 2. duae *Hauptius: quamquam* duo pro duae *non inauditum.* — § 7. <ἀπ'> ἀρχαιογονία *Hauptius coll. Philox. p. 4, 26.* — obuia *Hauptius.* obuiam ito *Boucherius.* — § 8. Τιβουρτίνον *Hauptius.* — § 9. <μητέρα> *et* <mater> *Hauptius.* — § 13. Ζυγή *Hauptius.* — <ρ>κά *Hauptius.* — ἐπικάρσια *Hauptius.* — § 16. saluum lotum *Hauptius.* — § 17. κλιγνίτας *Hauptius.* — placentam *Hauptius: at cf. p. 653: dulcia placenta.*

Vt in eis voluminibus, quae antea emisi, ita ne in hoc quidem reticere possum quanta undique liberalitate adiutus sim: copias suas Ienam miserunt praefecti bibliothecarum Bernensis, Einsidlensis, Leidensis, Monacensis: alio modo non minus benevolo mihi adfuerunt reliqui quos commemoravi. Nec magis taceo, etiam in hoc volumine laboris sociū fidelem mihi fuisse *Gundermannum.* Quibus omnibus debitam gratiam et verbis reddo et opus ipsum persolutorum esse spero.

HERMENEVMATA LEIDENSIA

a = cod. Sangallensis 902 saec. X

b = cod. Harleianus 5642 saec. X

c = cod. Monac. 601 saec. X

In contextu exhibetur scriptura codicis Leidensis Voss. gr. formae quart. 7 saec. X.

[3 ^r]	επιπλεον autamplius	πραξον age	
	καιμιζον etmaius	επρασσον agebam	
	καιελευοεριωτερον etliberius	επρασσεσ agebas	
	καιπληρεστερον etplenius	επρασσειν agebat	35
5	καιυπερμεστον etcumulatum	επρασσοαν agebant	
	δαψιλεστερονηγαρ largitusenim	πραξω agam	
	καιπρω ηλκυμενοσ etprolixius	πραξισ agas	
	αλλωσ aliter	πραξι agat	
	ευθεωσ statimmoσ	πραξοσιν agant	40
10	εξ αυτησ continuo	επραξαμεν agebamus ²⁾	
	παραχρημ protinus	επρασσειται ³⁾ agebatis	
	παραυτα confestim	επρασσον agebam	
	εσπουδαμενωσ properantius	επραξομεν agebamus	
	ωριμωσ mature ¹⁾	πρασσειται agetes	45
15	θιξει tactu	πρασσοσιν agunt	
	στιγη punctus	πραξωμεν agamus	
	ταχυτερον celerius	πραξεται agite	
	τλλυ cito	πραξτατωσαν agant	
	ταλινι iterum	κατηγορησω accusabo	50
20	ιοθεν denuo	κατηγορησισ accusabis	
	ευκοσμια decor	κατηγορησει accusabit	
	ροδισια ueneratim	πεινω bibo	
	ποινθανεται interrogat	πειννισ bibes	
	πλουσιοσ diues	πιννι bibet	55
25	πενησ pauper	πιννωσιν bibant	
	αποδωσωουν reddamergo	πιεται bibete	
	ταλυπα cetera	επιννον bibebam	
	καταστυχιον perlitteras	επιννεσ bibebas	[3 ^u]
	πρασσο ago	επιννεν bibebat	60
30	πρασσισ ages	επιννομεν bibebamus	
	πρασισ aget	πετωκειν biberam	

1) e ex ae rasura corr. | 2) age pro egi corr., m. 1 | 3) super τ alteram τ add. m. 1 |

ἶχνος uestigium	μενεται insanit	40
ἰδρωσ sudor	μιχι odet	
ἱκεσια supplicatio · praefatio	μιυθος fabula	
ἰδιν uidere	μηνυσον nuntiat	
5 ἱκος aequalis	μενομεν anemus	
ἰδε uide	μημηιον monumentum	45
ἰδιον suum · proprium	μαγιρος cocus	
κατωσ bene	νυξ nox	
κακωσ male	νικω uinceo	
10 κρατι tene	νικα uincit	
κραζι clamat	νοει intellexit	50
κλαιει plorat	ναυαγοσ ¹⁾ naufragus	
κλαννι frangit	νεκροσ mortuus	
κνηθε scalpit	νωθροσ infirmus	
15 κλειει claudit	νουνεχησ sensatus	
κωλυει uetat	νομοσ lex	55
κλειτγησ fur	Ξενοσ ospis	
κοιμαται dormit	Ξενιζεται ospitatur	
κερδοσ lucrum	Ξενια ospitum	
20 κυβευτησ stlactarius	Ξυλα ligna	
κερδαινι lucratur	Ξυρον rade	60
κατεδιψεν reliquit	Ξενοι ospites	
καινον nobum	Ξενι carminat	
λαλω loquor	Ξυλοκοπει defustat	
25 λαμβανω accipio	ουκ,οιδα nescio	
λαωμεν micemus	ουδεν nihil	65
λουσομεθα labemus	ουδεποται numquam	
λυσον solbe	οφιλω debeo	
λεγι dicit	ορθον rectum	
30 λογοσ uerbum	ονομα nomen	
[4 ^a] λοιδορι maledicit	ουκουν ergo	70
λαιν ualde	ουδεπω necdum	
λαμπρον limpidum · clarum	ομου pariter	
λησται latrones	ουκακουω nonaudio	
35 λιθοσ lapis	ολοκληροη integrum	
μανθανι discet	ουκεξεστιν nonlicet	75
μελλισ incipet · futurum	περιπατι ambulat	
μολυνι inquinat	πρατσι agit	
μενι habitat · manet	ποιει facit	

1) a posteriore sup. lin. add. m. 1 ||

παλαιει luctatu	σιγη silentium	
παιζι ludet	κυκοφαντης calumniator	40
πλυνι ¹⁾ labat	τηρι seruat	
πειραζι temptat	τρυπα pertundit	
5 πιцца pix	τριβι fricat	
πιτσοι picat	τυπτι foedit	
προει mane	τορυνη tudicula	45
πιτσος fidelis	τρεφι pascit	
πολις cibtas	τρωγι manducat	
10 πατι calcat	τικτι parit	
[57] προαγι antecedet	τροφη cybus	
πολλα multa	τοιοιυτοτροπον hocmodis	50
προνοια prouidentia	τουτομεντοι hoc tamen	
προβλεπι prouidet	τοσουτω tanto	
15 ριπτω proicio	τιεστιν quid est	
ριγω algeo	τοτε tunc	
ρενω spargo	ταυτα icta	55
ρησσω adlido	τεθητω ponatur	
ραπτω cuso	υπαγε ducte	
20 ρυφω sorbeo	υγιαγε integer	
ρυζος ietus	υγιενι ualet	
ρεγχω sterto	υλακτι latat	60
ρουμαι exuo	υφαινουσιν texuent	
ρημα uerbum	υπηρετουσιν ministrant	
25 σιωπα tace	υποδησον calcia	
ρησον cerne	υπαυσον exculcia	
σισον moue	υπερτοδεον superfluum	65
συρικον sibila	υμις uos	
στρωσον sterne	υποκαθισον subsede	
30 συρον trahe ²⁾)	υπεστρεψεν rediuit	
σφινξον stringe	υπηκοος dicta obaudiens	[54]
συνδουλος conseruus	υπκατω subter	
συνελευθερος conlibertus	υποτεθη ³⁾ supponatur	71
συνκλητος senatus	υψηλον altum	
35 συμφωνι conuenit	υποφερω suffero	
συνκοινος communis uictor	φρονιμος sapiens	
σποδος cinis	φρονη sapit	75
συνστρατιωτης conmilito	φιλος amicus	

1) πλυ ex παι corr. m. 1 || 2) h add. postea m. 1 || 3) in margine m. 1 scripsit gio. sexmilia. quae antecedeabant, abscisa sunt ||

φιλη amica	ψωμος buccilla	
φιλι amat	ψιχης mice	40
φιλησον basia	ωραι ore	
φεσθι inuidet	ωδε hic	
5 φροντιζει curat	ωθερμονεστιν dum calidum est	
φροντιστης curator	ωφελι prodest	
φευγι fugit	ωκαρτιδυναμαι quomodo modo pos-	45
φοβιται timet	sum	
φουα sufflat	ωδοκι quomodo putat	
10 φθιριζει peduculat	ωκανκαθηη quomodo sederit	
φριτσι horret	ωπλιςμενος armatus	
φιδεται parcet	ωμον crudum	
φημη fama	ωμοσεν iurabit	50
φιλοπονια studium	εωσωδε usque hic	[6r]
15 χαιρι gaudet	ωλιςθησεν lapsus est	
χωλενι clodicat	ωδινει parturit	
χραται utitur	ωγριςθη indignatus est	
χρηνηνυει commodat	ωνησαστο ²⁾ emit	55
χρονηζει tardat	ωσαστωσ identidem	
20 χυλος sucus	ωπλιςεν armauit	
χυτον fusile	ωνομασθη nominatus est	
χωμα rudera	ωμοσαν iurauerunt	
χαριτες gratiae	~~~~~ 60	
χρηστος suavis	επληρωθητω impletumestprimum	
25 χρησιμον utile	μετατωνερμη interpretamen ³⁾	
χωρι capet	νιων	
χρησον commodat	~~~~~ 65	
ψηφοι calculi	εμηεπιμελια ⁴⁾ meadiligentia ⁵⁾	65
ψηφιστης calculator	καιφιλοπονια etstudio	
30 ψηφιζι computat	μετεγραφα transscripsi	
ψευστης mendax	τουτοτοβιβλιον humclibrum	
ψευδεται mentitur	πασινησιολογωτατω omnibusdignissi-	
ψοφι crepat	num	
ψεγι uituperat	εντωπρωτω inprimo	70
35 ψαλλι nabegat ¹⁾	γαρβιβλιω enimlibro	
ψυαλλος pulix	τωνερμηνευματων interpretamento-	
ψαλλιζι pulicat	rum	
ψυχη anima	ωσπρωτα quomodo priora	

1) b ex u corr. m. 1 || 2) v ex μ corr. m. 1 || 3) post men una littera velut t incepta inter scribendum deleta || 4) antecedunt duo versus vacui || 5) mea pro media ut vid. corr. m. 1 ||

συνηνεγκαμεν contulimus	τροφοιοσ bulturnus	
ρηματα uerba	ποσιδων neptunus	
καιτουτων eteorum	ηλιοσ sol	
εκμερουσ exparte	χαρον orcus	40
5 αναγκαια,εισκλιν; necessariaindecli- natione	πλουτων ditis pater	
ρηματων uerborum	σερατησ serapis	
ουτωσευκολωσ uti faailius	διονυσοσ liber pater	
τησομιλιασ sermoni	απολλων apollo	
τωνανθρωπων hominum	ασκληπιοσ aesculapius	45
10 ευρησιαεται proderit	ηρακλησ herculus	
νυν, ουν nunc ergo	ερμησ mercurius	
εντωδευτερωβιβλιω insecundo libro	παν siluanus	
ερουμεν dicimus	διοσκοροι castores	
ωνκαιθελησι quorum etuult	πριηποσ priapus	50
15 προνοια prouidentia	αρησ mars	
ημεισγαροιανθρωποι nos enimhomi- nes	βαιπυλοσ abaldir	
omnes uiuimus	ερωσ cupido	
παντεσζωμεν áleo	καρποφοροσ frugifer	55
απο θεου dediis	εφιαλησ incibus	
20 περιθεων deorum · nomina	αιων aeternus	
θεωννοματα dii propitii	δαιμωνσ genius	
θεουλεοι celestis terrestris	κιληνοσ ingenis ¹⁾)	
ουρανοιεπηιοι marini	θεαωννοματα dearumnomina	
θαλασσιοι deinferni	ρεα opis	60
25 θεοικαταχθονιοι demones	ηρα iuno	
δαιμονεσ umbra	αθηνα minerua	
κκια saturnus	αφροδιτη ²⁾) uenus	
κρονοσ iouis	γη terra	
Zeus iouis tonans	τυχη ³⁾) fortuna	65
30 Zeus βροντων iouis coruscans	αρτεμισ diana	
Zeucαστραπτῶ iouis fulminans	σεληνη luna	
Zeuckεραυνιοσ iouis maximus	δημητρα ceres	
Zeuc μεγαστοσ iouis specularius	ληγω latona	
Zeuc κτησιοσ ianus geminus	ϊσισ isis	70
35 πυλαιοσ	κορε proserpina	
[6 ^u] ορθωσιοσ stator	μοικαι musae	
	εκατη tribia	
	μνημη memoria	

1) inuus *add. manus recens* || 2) *post η deleta est κ inter scribendum* || 3) *post η deleta est α inter scribendum* ||

ηως aurora	ουρανος caelum	
νικη uictoria	αστηρες stellae	40
χαριτες gratiae	αχλος caligo	
μυραι fata	νηφε nubes	
5 ερυννες furiae	επινεφελον nubilum	
ανθοφορος flora	ευδια serenum	
ελπις spes	ομιχλη nebula	45
ενω bellona	δροκος ros	
εστια uesta	βροχετος pluuiā	
10 ευεβια pietas	χαλαζα grando	
ευτυχια felicitas	παγετος gelu	
ομονοια concordia	χιων nix	50
υγια salus	σταγυνες gutte	
ημερα dies	ψυχος frigus	
15 διημεραc interdies	καιμα aestus	
νυξ nox	εαρ uer	
χθων tellus erotecw	θερος aestus	55
ιληθυια ¹⁾ nixa	φθινοπωρον autumnum	
αναρια uirtus	χιμων iemps	
[7 ^r] περσεφονη proserpina	ενιαυτος annus	
21 μητηρθεων mater de um	μηνες menses	
Ῥ·αμφυτριτη solatia ²⁾	ημεραι pl; dies	60
δικαιοσυνη iustitia	ωραι horae ⁴⁾	
νηρειδες ueneriae	βροντη tonitruum	
25 πραξιδικη taberna	αστραπη choruscum	
λευκοθεα mater matita	κεραυνος fulmen	
πολυκτηφανος feronia	πρωι mane	65
πιστις fides	οψε sero	
αξια dignitas	διλε uesper	
30 προνοια prouidentia	Περιναων ⁵⁾ de aedibus templis	
ηως aurora	ναων aedis templa	
ηβη iubentia	ιερον sacrum	70
μεα mea	βωμος ara	
ωφοροκνη pudicitia	θυκια sacrificium	
35 εντροπη reuerentiā; reuerentiā	θυμα hostia	
καρα gaudium ipsius	θυμιατηριον turibulum	
φημη fama; insipientia	κτηφανοι coronae	75
Περιουρανοι ³⁾ Decaelo salomonis	ξοανα lā res	

1) u ex i corr. m. 1 || 2) salacia corr. m. recens || 3) De caelo etiam margo ||
 4) h postea add. m. 1 || 5) Deq̄dibus etiam margo ||

	εικονες imagines	γενεθλια natalitia	
[7 ^u]	αναθεματα dona	Περιθεωριων ¹⁾ Despectaculis	
	ἱερευς sacerdos	θεωριαι spectacula	
	θυτης \bar{R} poronarius aruspex	θεωρηται spectatores	
5	μοσχτομος uictimarius	θεατρον theatrum	35
	μαντις diuinus	ουδιον odium	
	προφητης ariolus	σκηνη scena	
	νεωκορος aedituus	καλιπται tubicines	
	λιβανος thus	κηρικες curiones	
10	οιωνοσκοπος augur	πυθαυλαι puthaula	40
	πυρις flamines	χοραυλαι charaulē	
	ἱερομνημον pontifex	κωμωδοι comedi	
	σπωνδοφορος fetiales	τραγωδοι tragidi	
	κορυβαντης soli palatini	κιθαρωδοι citharedi	
15	κουρητες collini	ορχιτης saltator	45
	Περιορτων Dediebus festis	χορος chorus	
	εορτη dies festus	αται cantores	
	ευχη uotum	κυριτης fisculator	
	αργιαι feriae oratio	υδραυληασι organarius	
20	κρονιαι saturnalia	ψηφοπεκτης prestigiator	50
	διονυσια liberalia	κροτος lusus · manibulus	
	παναθηναια circuatria	κυριμοι sibilis	
	ποσιδωνια ulganalia · neptunalia	σταδια stadia	
	ηφεςτια caracognatio	δρομικ cursores	
25	οροτησια terminalia	παλεκται luctatores	55
	νηστια ieiunium	πανκρατιαται pangratiastae	
	παρασκευ εννα pura	πικται pugiles	
	νεκυια parentalia	ἵπποδρομος circus	
	αιτιαια uestalia	ἵπποδρομια circenses	59
30	εννεως nundine	πωμπη pompa	[8 ^r]

1) Despectaculis et despēc̄ etiam margines ||

5. ab hac gl. accedunt codex Sangallensis = a et Harleianus = b, qui hanc capituli inscriptionem servaverunt: de officiis | μοσχτομος a. μοσχττομος b || 9. tus ab || 11. πυρις b | flamine^{is} a. flamineus b || 12. ιερομνημων b || 13. σπωνδοφορος feciales ab || 15. κουρητης ab || 16. Dedibus b || 17. εορῆ a || 19. αρτιαι b | oratio om. ab || 21. διονυσια ab || 23. uulcanalia ab | neptunalia om. ab || 24. ηφεςτια ab || 27. παρασκευ ab || 28. νηκυια b || 29. δικτιαια b | uestialia ab || 30. nundinae ab || 31. γενεολια ab | natalicia ab || 34. θεωρηται ab || 36. ουδιονο Diam ab || 39. κυνοτες ab || 42. κωλλωδοι ab || 44. κυθαροδοι ab || 48. κυριτης ab || 51. manibulus om. ab || 52. sibilis ab || 56. πανκραπαται ab || 60. πομπη ab ||

ιππαφυτης carceres	Περι · μελων ²⁾ Demembris	
καμπτηρες metae	ανθρωπινων humanus	
λευκη creta	ανθρωπος ³⁾ homo · ποσίς · maritus ³⁰	
ευσοδοι area	γινη mulier · αλωχος · υχορ	
⁵ βαθμοι gradus	παις infans · puer · γαμετης · υχορ	
ηνιοχοι agitatores	νεανικος iuuenis	
δι,ἵππιν uiga	γερων senex	
τρι ἵππιν triga	γραυς anicula	³⁵
αρμα quadriga	ηλυκια aetas	
¹⁰ εξα · ἵππον sexiuges	θνητος mortalis	
αμφυθεατρον amfitheatrum	ζωτικος uitalis	
θηρια bestias · φερε	ζωη uita	
κυνεγοι uenatores	ψυχη anima	⁴⁰
μονομαχοι gladiatores · Ξιφηρεις	πνευμα spiritus	
¹⁵ πυκτεουσιν pugnans	ασθμα alitus	
Περιανεμων Deuentis	φωνη uox	
ανεμος uentus	σωμα corpus	
πνον aura	μελη membra	⁴⁵
βορεας aquilo	αιμα sanguis	
²⁰ λιψ africus	χολη fel	
νοτος auster	cieloc medulla ⁴⁾	
απαρκιας septentrio	μυελoc saliba	
απογιoc aterra	μυξαι mucci	⁵⁰
ουριoc bulturnus	νευρα nerui	
²⁵ αφηλιωτης desolarius	φλεβες beene	
χοροc aequalis ¹⁾	κεφαλει caput	
᾿λιγξ turbor	τριχεc capilli	

1) aequalis adscr. man. recens || 2) Demembris et dem̄b etiam margines ||
 3) ω pro o corr. m. 1 || 4) numeris 1 et 2 adscriptis saliba et medulla transponi
 iussit man. recens ||

1. ιππαφυτης a b || 3. λευκέ^η a || 5. βδθμοι b || 6. ηνιοχαι b || 7. ιππιν^b uiga (biga b)
 a b || 10. εξαιππον a || 11. αμφιτηατρον a b | amfitheatrum a || 12. εθηρια a | φερε a ||
 13. κινεγοι a. κινετοι b || 14. μονομαχαι a b | Ξιφηρεις om. a b || 18. πνοη a ||
 21. νοτος a. νοθος b || 23. απογιoc b || 29. ανθρωπινων a. ανθρωπινων b || 30. ανθρω-
 ποc a b | ποσίc·maritus om. a b || 31. αλωχος·υχορ om. a b || 32. puer·γαμετης·υχορ
 om. a b || 33. νεανικoc a b || 34. γερων b || 35. γραυc a b | anpicula a b || 38. Ζωτικoc a ||
 39. Ζω^η a. Ζον b || 49. saliba a b || 50. μυξαι mucci a | μυξαι mucci nerui b ||
 51. gl. om. b: cf. 50 | nerui a || 52. φλεβες b | φεναc b. φερε a || 53. 54. κεφαλει
 caput capilli b et (capilli s. v.) a | τριχεc crispi a b ||

ουλαι <i>crispi</i>	γλωσσα <i>lingua</i>	
μελαιναι <i>nigri</i>	ουρανικκος <i>palatum</i>	30
πολαι <i>cani</i>	κιονικ <i>columella</i>	
[8 ^u] πυρραι <i>rufi</i>	τραχηλος <i>collum</i>	
5 κρανιον <i>caluaria</i>	ωμοι <i>umeri</i>	
εγκεφαλος <i>cerebrum</i>	νωτος <i>dorsum</i>	
βρεγμα <i>ocipitium</i>	μασχαλαι <i>alae</i>	35
κορυφη <i>uertix</i>	κατακλεις <i>iugulum</i>	
υμην <i>membranum</i>	φαρυγγες <i>fauces</i>	
10 μετωπον <i>frons</i>	λαρυγξ <i>gurgulio</i>	
οφρυες <i>supercilia</i>	βραχιονες <i>brachia</i>	
οφθαλμοι <i>oculi</i> ¹⁾	αγκωνες <i>cubiti</i>	40
κανθοι <i>palpebre</i>	μυες <i>lacerti</i>	
κοραι <i>pyllae</i>	αρθρα <i>articuli</i>	
15 παριαι <i>genae</i>	χειρες <i>manus</i>	
οφικ <i>facies</i>	δακτυλοι ⁴⁾ <i>digiti</i>	
ρυτιδες <i>rugae</i>	αντιχειρ <i>polix</i>	45
ρωτων <i>nasus</i>	ονυχες <i>ungues</i>	
γναθοι ²⁾ <i>buccae</i>	δεξια <i>dextra</i>	
20 CIAΓONEC <i>maxillae</i>	αριστερα <i>sinistra</i>	
γενυον <i>mentum</i>	στηθος <i>pectus</i>	
χνους <i>lanugo</i>	μαστοι <i>mammē · Ζειζιν·dida</i>	50
πωγων <i>barba</i>	πλευραι <i>latera · βιζιν·ubera</i>	
χιλη <i>labra</i> ³⁾	οσφυες <i>lumbi</i>	
25 στομα <i>os</i>	λαγονες <i>ilia</i>	
οδοντες <i>dentēs</i>	κερκιδες <i>costae</i>	
μυλαι <i>molae</i>	ραχις <i>spina</i>	55
ουλαι <i>gingibae</i>	κοιλια <i>uenter</i>	

1) *oculi in ras. pro palpebre* || 2) *ante θ una littera inter scribendum deleta* || 3) *r ex i postea facta a m. 1* || 4) *υ ex ι corr. m. 1* ||

1. *om.· ab* || 3. 4. *πολαι rufi b* || 5. *κρανιων a. κρανων b* || 7. *βρειμαος cipi-*
tium ab || 8. *κοριφη ab* || 9. ^{λλ}*υμην a. υλλην b* || 12. ^λ*οφθαμοι a* || 13. *palpebrae ab* ||
 15. *παραι a | gene b* || 16. *οφικ ab* || 17. *πιτιδες ab | ruge b* || 18. *πωτων ab* ||
 19. *γναθοι ab* || 20. *ciaγονec a. ciaτονec b | maxille b* || 28. ^u*gingiuae a. gingiuae b* ||
 33. *umeri ab* || 37. *φαριγγες ab* || 38. *λαρυγξ ab* || 39. *brachium ab* || 40. *αγκ-*
ωνec b || 42. *αρθρα b* || 43. *κειρες ab* || 44. *δακτιλοι a. δαιτιλοι b* || 45. ^η*αντιχειρ a |*
pollex ab || 46. ^υ*ονυχec a. ονυχec b* || 48. *αριστερα ab* || 49. *στηθος ab* || 50. *mamac b |*
Ζειζιν· dida om. ab || 51. *βιζιν ubera om. ab* || 52. *lumbi b* || 53. *λατονec b |*
 56. *κοιλια ab* ||

εντερα intestina	Περιφουσεω ⁴⁾ Denatura	30
επιπλους omentum	φουσις natura	
σπλην liens	μηκος status	
ηπαρ iecor	τυπος forma	
5 καρδια cor	ωραιοι tempestibus	
[9 ^α] πλευμον pulmo	καλος bonus	35
ομφαλο ¹⁾ umbilicus	κομφο ⁵⁾ bellus	
γλουτοι clunes	κακοσ malus	
προσθεσμα ²⁾ natura	μακροσ longus	
10 ακροβυστια preputium	μικροσ pusillus	
πυγαι nates	νανοσ humilis	40
προκτοσ culus	αδροσ grossus	
αρχοσ stalis	λεπτοσ gracilis	
ορχιοσ colei	καθαριοσ ⁶⁾ mundus	
15 καρκεσ pulpae	λιπαροσ pinguis	
κυστισ uessica	ακαθαροσ immundus	45
νεφροι renes	ωχροσ pallidus	
μηροι foemora	κυλλοσ maecus	
γονατα genua	χωλοσ clodus	
20 αγκυλαι concabē · poples	τυφλοσ caecus	
σκηλη crura	πηροσ orbus	50
αντικνημια ³⁾ tibiae	γλαυκοσ silus \tilde{R}	
γαστροκνημια surae	σιμοσ caesius	
ποδεσ pedes	φαλακροσ caluus	
25 αστραγαλοι tali	κωμητησ comatus	
πτερναι calcania	ανατριξ reburrus	55
ταρσοι plantae	εινουχοσ spadon	
ιχνοσ uestigium	λιοσ lebes	
μεσοδακτυλα interdigitos	πωγωνιατησ barbatus	

1) ομ ex οιμ corr. m. 1 || 2) θ ex τ corr. m. 1 || 3) η pro ε corr. m. 1 || 4) Denatura et denat^u etiam margines || 5) ψ ex ι corr. m. 1 || 6) θ pro τ corr. m. 1 ||

2. επιπλοιοσ a. θπιπλοιοσ b || 3. σπλ^ηεν a | λιεν ab || 6. πλειμον pulmon ab || 8. γλοιοτοι clunes ab || 9. προσθεσμα b || 10. ακροβυστια ante corr. a || 11. πυγαι b || 12. προκτοσ ab || 15. καρκεσ ab || 16. κυστισ ab || 18. femora ab || 20. poples om. ab || 25. αστραγαλοι ab || 26. πτερ^ηαι a | calcanea ab | in margine: uinigerus γγ Deest quaternio b || 28. ιχηοσ ab || 29. μεσοδακτυλα ab || 30. περιφουσισ b. om. a || 34. tempestibus a. tempestius b || 40. μανοσ b || 42. gratilis b || 45. ακαθαροσ a || 47. κυλλοσ a. κυλοσ b | μαεκοσ ab || 51. γλαιροσ ab | \tilde{R} om. ab || 53. φμακροσ b | καρβυσ ab || 55. rebursus ab || 56. εινουχοσ ab || 57. λεβ^ηοσ a. λευοσ b || 58. πογωνιατησ a. πογωνιατησ b ||

ψελλος balbus	αλφιτα pulenta	
κωφος surdus	ροφημα sorbitium	
κυρτος gibberosus	ηρτυμενον conditum	
πτιλλος lippus	ζυμος ius	
5 δραπητης fugitiuus ¹⁾	ζυμη fermentum	35
[9 ^α] μεθυσος ebriacus	κρεας carne	
κλεπτης fur	ωμόν crudum	
δικαιος iustus	εφτόν coctum	
ασθενης inbecillus	οπτον assum	
10 κραυγασος clamosus	υπογαστριον abdomen	40
προγαστρο uentrosus	υποπλευριον armum · ακρωμιον	
αισχρος turpis	ψιλοπλευρον ofella οφλαριν	
δαρυς ²⁾ pilosus	ειμκεφαλιον semipitium	
πλουσιος diues	κωλεος colusium	
15 μετριος modicus	κοπαδια coradia	45
πηνης pauper	σκελις penna	
επετης mendicus	ονιχιν unghella	
Περιβρωματων Deescis ³⁾	χορδη corda	
φαγειν manducare	κοιλιδιν uentricellu	
20 επιμηνια cybaria	μετρα bulba	50
τροφια alimenta	οθαρ sumen	
ακρατισμα iantaculum	αλλαντια locanicia	
αριστον prandium	φοσκια botellius	
διπνον caena	περιφωρα mattia	
25 αρτος panes	εγκεφαλος cerebellus	55
σιλιγιον siligium	τυρος caseum	
καθαρον candidum	ελεαι olibae	
κιβαριον cybarium	ωα oua	
ψυχες micae	βολβοι bolbi	
30 αλευρον farina	κοχλιοι cochliae	60

1) uis *pro* bus *corr. m. 1* || 2) u *ex* i *corr. m. 1* || 3) deescis *etiam* *margo* |

5. fugitiuusⁿ a || 6. ibriacus ab || 10. κραικασος (*et* u *sup. scr.*) a. κραυκασος b || 11. προγαστωρ a. προγαστωρ b | ⁿuentrosus a || 18. Περιβρωματων a *bis* | Deescis *om. b* || 19. manduræ a || 20. επιμηνια b | cibaria ab || 21. τροφια ab || 22. iantaculū a. iantaculum b || 28. cibarium ab || 29. ψυχες ab || 37. ωμων ab || 39. ωβτων ab || 41. υποπλευριον b | ακρωμιον *om. ab* || 42. ψιλοπλευριον a. υλοπλευριον b | οφλαριν *om. ab* || 43. ειμκεφμιον b || 44. κωλεος ab | colosium ab || 46. penna b || 49. uentricaelum b. ⁿentricelum a || 52. αλλαντια a. αμαντια b | locanida b || 53. botellus ab || 58. μα ab || 59. βολβοι ab || 60. cocliae ab |

ελεον oleum	αφρον afrum	
γαρος liquamen	αγροικον rusticum	
οξος acetum	εψημα ²⁾ defritum	
[10 ^r] αλας sale	Περιδευτερα ³⁾ · τραπηζης · Desecun-	
5 γαλα lacte	da mensa	
μηλι mel	πλακουc placuntaria	35
οπος lasar	ενχυτουc libus	
σιλφουon lasaris radicem	εντυριτης simitillus	
Περι ποτοι ¹⁾ Depotione	μελιτωμα melitomata	
10 ποτον rotio	τηγανιτης iucunculus	
πειν bibere	κοπτη copta	40
πιε bibe	οπωρα roma	
υδop aquam	σταφυλη uba	
ψυχρον frigidum	σταφυλ̄c uuarassa	
15 χλιαρον tepidum	τροβιλια nuclei	
νεαρον recentem	σικα ficus	45
συνκεραcton temperatum	εχαδης caricae	
ζεcton feruentem	φοινικεc palmae	
ουνον uinum	τραγηματα bellaria	
20 παλλιον uetus	καροια nuces	
αγρατον merum	λοπιμα castaneae	50
υδαρεc aquatum	σικαμινα more	
γλικυ dulce	κοκκυμηλα pruna	
χρηcton suaue	απιοι pyra	
25 γλευκοc mustum	μηλα mala	
γαλακτωδ̄c egelidum	ροα granata	55
καμπανον campanum	κυδωνια cotonea	
βιθυνον bithinum	αχλαδεc mespila	
σικελον siculum	Περικρεωc decarne	
30 κρετικον creticum	κρεαc caro	

1) de potione *etiam in marg.* || 2) ante η *deleta est o incepta* || 3) De secunda mensa *etiam margo* ||

5. γαλα α || 7. laser b. lasar a || 8. lasaris ab || 9. Depotione om. b || 14. ψυχρον ab || 17. συγκεραcton b. συνκεραctο a | temperamentum ab || 19. οινον b. ουνον a || 24. κρηcton b || 25. τλεικοc ab || 26. γαλακτοδεc ab || 28. βυθυνον ab || 32. ακροικον a || 34. περι δευτεραc desaecda τραπηζεc mensa a et, nisi quod τραπηζης, b || 35. placuncaria a || 36. ενκυτοιc b || 39. iucunculus ab || 41. ορωρα ab | roma ab || 42. σταφυλη b || 43. σταφυc ab | uba a || 45. σικα b || 49. καρ̄ια a || 50. λοπομα a ante corr. || 53. πira ab || 56. κιδωνια ab || 58. κρεοc ab | decarne om. b ||

	χοιριον porcina	γονγίλαι rapae	30
	δελφακιον porcellina	σταφυλινιοι pastinace	
[10 ^α]	αιγιον ¹⁾ caprina	μαραθρον apetillum	
	αιριφιον aedina	πρασα porri	
5	προβατιον uerbecina	κρομια cere	
	αρνιον agnina	σκορδα aleum	35
	βοιον bubula	αναραφαΞ atriplex	
	μοσχιον uitellina	θρωξιμα escariolae	
	κυακριον apruna	ευζωμα ⁴⁾ eruca	
10	ελαφιον ceruina	πεγανον ruta	
	λαγιον leporina	εδουομον menta	40
	χενιον anserina	σελινον apium	
	Περιλαχανων ²⁾ Deoleribus ³⁾	μινθε nepete	
	λαχανα olera	ιπποσελινον olusatrum	
15	καυλια colicula	ανιθον anethum	
	μαλαχε malbe	γλεχων poleium	45
	σευτλα beta	θρυμβα satureia	
	ελιον asparagum	κνιδες urticae	
	κιναραι cardi	Περιιχθουον ⁵⁾ Depiscibus	
20	λωβια fasioli	ιχθουοι pisces	
	απωρινον lappa	σκαροσ scarus	50
	κολοκινθαι cucurbitae	τριγλαι mulli	
	κικιδια cucumeres	καριδες scuillae	
	πεπων pepo	κεφαλοι mugiles	
25	θριδακεσ lactucae	οπισκοσ aselli	
	σθερις intiba	λαβραΞ luppus ⁶⁾	55
	ραφανοι radices	βουγλωσσον solea	
	ραφανιδεσ armoratia	χρυσοφοι aurata	
	βουνιαδεσ napi	συνοδοισ dentix	

1) γ *in rasura pro c m. 1* || 2) De oleribus et deot etiam margines || 3) r *in ras. pro b m. 1 corr.* || 4) υ *ex ι corr. m. 1* || 5) Depiscibus etiam margo || 6) *priorem b superscr. m. 1* ||

2. δεαφακιον *ab* || 3. αιτιον *a*. απον *b* || 4. διριφιον *ab* || 8. μοσκιον *ab* || 13. Deholeribus *a*. ομ *b* || 16. malbae *ab* || 17. σειτλα *ab* || 19. κιναραι *b* || 20. fasiola *ab* || 22. κολοκινθια *b* | cocorbitae *ab* || 25. θριλλκησ *b* || 26. intibia *ab* || 27. radices *b* || 28. aromatia *b* || 29. napi *b* || 30. γόνγίλαι rapae *a*. γονγίαι rapae *b* || 31. pastinacae *ab* || 32. μαραθρον apetillum *a* || 35. aleum *a*. alium *b* || 36. ανδραφαΞ *ab* || 37. escariolae *ab* || 39. πετανον *ab* || 40. ελυοσμον *b* || 43. olisatrum *ab* || 44. anaethum *ab* || 45. γλεχον *ab* || 46. θρυμβα *ab* || 48. Depiscibus *om. b* || 49. ιχθουοι *ante corr. a* || 51. τριλαι *a* || 52. καριδεσ *b* || 57. χρυσοφοι *ab* ||

εριθρινος rubellio	Περιορνεων ³⁾ Deauibus	
μελανουρος oculata	ορνεα habes	
[11 ^r] καλπει salpa	αλεκτωρ gallus	
καραβος locusta	ορνιξ gallina	
5 ενχελις anguilla	χην ansera	35
ζαυρενα ¹⁾ murena	κυκνος ansar olor	
γονγρος gongrus	ταος rao	
βελονη acus	αετος aquila	
τριγων pastina	ϊκτιν miluus	
10 παλαμις palamis	περδιξ acceptor	40
κωλαιοι lacerte	κορωνη cornicula	
θηρσσε sardine	κωλυος graulus	
τευθις lolligo	στρουθος passer	
πολυποικ polipus	βασιλικκος gregnariolus	
15 σηπια sepia	κανθαρος zimzario	45
αφυδιν mel marinum	σπιννος fringuillus	
τελλινοι mituli	κυκαλλος ficetulas	
δελφις urtica	αιγιθαλλος parra	
σκια umbra	χηλιδων erundo	
20 δελφιν delfinus	τσισπιγις motacilla	50
θιννος thynnus	φασσα columbus	
βατις reza	περιστερα columba	
ναρκα turpedo	τρυγων turtur	
κωβες gubio	νικτερικ uespertilio	
25 μενιδες maenae	ολολιγων uluceus	55
γαλειοι catelli	κοκκυξ euculus	
φυκιδες saxatiles	νησσα anates	
δρακων araneus	αιθυια mergulus	
χαλκιδες ²⁾ gerriculae R	αηδων querquedula	
30 φυκος alga	κοκκυφος mergulus	60

1) up ex iv corr. m. 1 || 2) ε pro η corr. m. 1 || 3) Deauibus etiam margo |

1. bubellio b || 5. ενκελις ab || 6. Ζαυρενα ab || 7. gungrus ante corr. a || 9. τριγον ab || 11. κωλαιοι b | lacertae a || 12. θηρσσε ab || 14. πολιποικ ab || 21. θιννος ab | thynnus ab || 22. peza b || 24. gubio a. gobio b || 25. μαεηιδες a. μαενιδες b | menae a. mene b || 28. quae post a ante r in b exlitterunt legi nequeunt || 29. χαλκιδες b | R om. ab || 31. Περι ορνεον ab | Nomina auium b || 32. anes ab || 33. αλεκτωρ ab || 35. χηη ab || 36. om. ab || 37. γαος b || 40. περαιξ b || 42. κωλιος b || 43. στρουθος ante corr. a || 44. gregnariolus a || 48. αιγιθαλλος b || 49. κελιδων b | erundo a. arando b || 50. κυσπιγις ab || 53. τρικων ab || 55. ολολιγον ulucus ab || 56. κοκκιξ ab || 58. διθυια ab || 59. ανθον ab ||

[11 ^a] κιχλα turdus	προβτον ouis · αμνος · agnus	
νυκτικοραξ bubo	αρνιων agnus	
κοριδαλλος parrumla	προβαταγριον obifera	
δρυοκολαψ picus	αιγαγριον caprifera	
5 μυια musea	ληων leo	35
μελιτσα apis	αγριος fegrus	
σφηξ uestra	ιμερος mansuetus	
ψυχη paeellio ¹⁾	ληνα lea	
ακρις locusta	παρδαλις pardus	
10 οιστρος tabanus	τιγρις tygris	40
κωνωψ culex	αρκος ursus	
κανθαρος scarabeus	συναγρος aper	
σιλφη blatta	ελαφος ceruus	
κορις cimex	κυων canis	
15 φερειρ peduculus	αλωπηξ uulpis	45
ψυλλος pulix	υενα belba	
Περιτετραποδων ²⁾ Dequadrupedibus	νεβρος aenuli	
ιππος equus ³⁾	δορκας caprea	
ολκακ mula	αιλουρος gattus	
20 ημιονος mulus	ασφαλαξ salpa	50
ονος asinus	εχινος ericius	
βουκ bouis	λαγος lepus	
φορβας equa · φοραδια · equē	πιθηκος semius	
δαμαλις uacca	ελεφας elephantus	
25 γρονφας serofa	καμηλος camelus	55
μοσχος uitulus	βουτραγος boisos \bar{R}	
καπρος uerrus	γαλη mustela	
γραγος hyrcus	μυοξος gliris	
αιξ capra	μυς mus	[12 ^r]
30 αιριφος aedus	βατραχος rana	60

1) papilio *adscr. man. recens* || 2) Dequadrupedibus *etiam margo* || 3) e *ex*
ae *corr. m. 1* ||

2. νικτικοραξ *a.* νιχτικοραξ *b* || 10. tubanos *ab* || 11. κωνωψ *ab* || 14. κοριξ *a.*
κοριξ *b* || 16. pulix *ab* || 21. ονος *ab* || 22. βοβις *ab* || 23. φοραδια · equē *om. ab* ||
27. καπρος *ab* | uerres *ab* || 28. γραρος *b* | hircus *ab* || 31. προβατον *ab* | αμνος
agnus *om. ab* || 32. αρνιον *ab* || 33. οβifera *a.* ouifera *b* || 34. caprifera *a.* capri-
fera *b* || 35. leon *ab* || 36. fegrus *a* || 38. ληνα *ab* || 39. παρδαλις *a* || 40. tigris *ab* ||
41. αρκος *a.* αρκτος *b* || 45. αλωπιξ *a.* αλωνιξ *b* || 50. αλφαλαξ *ab* || 53. σεmius *a.*
simius *b* || 54. ελεφας *ab* || 56. βοιτραγος *b* | \bar{R} *om. ab* || 60. βατραγος *a.* βατρογος *b* ||

φρινος ranarobeta	τοιχος paries	30
χελωνη testudo	οροφη camara	
caura lacerta	εδαφος pavimentum	
ακαλαβωτης stilio	φατνωμα lacunaria	
5 μυρμηξ formica	αβετος calx	
σκορπιος scorpio	γη terra	35
Περιεργετων deserpentibus	αμμος arena	
ερπετων serpens	χαλυξ lateres	
βασιλικκος regnariolus	οστρακα cimentum	
10 δρακων draco	φυραμα tertē ³⁾)	
ασπις aspis	πηλος lutum	40
κερακτης cornuta	αχυρα palea	
οφις anguis	δοκοι materie	
εχις uipera	στρωτηρες assares	
15 ακοντιας iaculus	κανιδες tabulae	
μιολογος muraria	καμακες pertice	45
ναρκη boa	ριπας cannae	
υδροσ aquatica	κεραμος tectum	
διψας siticula	κεραμιδες tegulae	
20 τιφλις caecilia	καλυπτηρες inbrices	
κωληξ hermis	θυρα ostium	50
ελμιγξ lumbricus	ουδοσ limen	
βδελλα sanguisuga	στροφευς cardo	
αραχνη araneus	θυρις fenestra	
25 Περιουκησεω ¹⁾ Dehabitatione	καιμακες scalae	
οικια domus	καπνοδοχη fumarium	55
πιλη atrium	οικημα cella	
παραθυροσ ²⁾ posticium	γωνιαι anguli	[12 ^a]
θεμελιος fundamentum	φατνη presepium	

1) Dehabitatione etiam margo; w pro o corr. m. 1 || 2) θ pro c corr. m. 1 ||

3) testae adscr. man. recens ||

1. rebeta b || 2. χελωνη a || 4. ακαλαβωτικ b || 5. μυρμηξ ab || 7. deserpentibus om. b || 12. κερακτης b || 14. anguis uipera ab || 15. ακοντιας ab || 17. ναρκει ab || 20. cecilia ab || 21. κωληξ b | hermis a. uermis b || 23. sanguisuga a. sanguisuga b || 25. Dehabitatione] De edificiis b alio atramento || 26. οικια ab || 27. πηλη b || 28. παραθυροσ postitium ab || 31. οροφν b || 32. εδαφος ab || 33. φατνωμα a. οαγνωμα b | lacunaria ab || 34. αβετος ab | calix ab || 35. γε ab || 39. tertae b || 40. πειλοσ ab || 41. αχυρα ab || 43. στρωτες a | assares ex asseres a || 45. καμκεσ a || 46. canne b || 49. imbrices ab || 50. hostium b || 51. limea b || 52. στροφευς ab || 54. καιμακες a. κλιμακες b || 55. καπνοδοχι b || 56. οικημα b ||

2*

μεσαυλιον conclubium	εργακτηριον taberna	30
ὑπερων caenaculum	πανδοχιον stabulum	
κοιτων cubiculum	καταλιμα deborsorium	
ηλιακτηριον solarium	πορνιον fornix	
5 στοα porticus	Περιενδομενιας ²) Desupellectile	
στολοι columnae	ενδομηνια supellex	35
ανδριαντες statuae	κλινη lectus	
ὑπονομος cloaca	ονηλατον sponda · bettibret	
αμφωδον bicus	παραθεμα pluteum	
10 κρηνη lacus	φωριον lectica	
κονιαμα tectorium	διφρος sella	40
μαγιριον cocinatorium	ὑποπωδιον ³) scabellum	
ταμειον cellarium	βαθρον scamnum	
αφεδρων conclabis	γλωσσοκομον loculum	
15 ταφος sepulchrum	καμπτρα capsula	
Περιπολεων ¹) Deciuitatibus	τραπεζα mensa	45
πωλις ciuitas	αβαξ calidare	
κωμαι castellum	πυργικκος armarium	
νησος insula	κυβωτος archa	
20 πυλη porta	ιτος tela	
τιχος murus	στοποδες peditelae	50
περιβολος moenia	σκαφη albeum	
πυργος turres	αλατριβανος pistillum	
αγορα fa tus R	τορινη tudicula R	
25 βασιλικη basilica	ζωμαλιτρος trulla	
βημα tribunal	μυλη mola	55
βαλανιον balneum	ολμος pila	
κουριον tonsorium	οικκος pilus	[13 ^r]
καπηλιον cauponium	κοκκινον toribulum	

1) deciuitatibus etiam margo || 2) Desupellectili etiam margo || 3) ω pro o corr. m. 1 ||

1. conclubium ab || 2. caenaculum ab || 9. αμφωδος b || 10. κρηνη b || 12. cocinatorium a. cocianorum b || 14. αφεδρον ab || 16. Deciuitatibus om. b || 21. τιχος ab || 23. tarris ab || 24. fatus ab | R om. ab || 26. βηλια b. βηλια a || 29. καπειλιον ab || 30. εργακτηριον a. εργακτηριον b || 31. stabulum ex stabulum a || 32. ^{iu}deborsorium a. diuorsorium b || 34. supellectili a | De reliquis supellectilibus inscribit alia m. in b || 35. ενδομενιας ab | supellex ab || 36. κλινη b. κλινη a || 37. bettibret om. ab || 38. παραθεμα b || 39. lectica a || 43. γλωσσοκομον ab || 44. capsula b || 46. calidare b || 47. πυργικκος ab || 48. archa b || 50. peditele ab || 51. albeum a. alueum b || 53. R om. ab || 58. toribulum ab ||

φανος lanterna	κτηφανωσιμον angusti clabium	
ἴσφυρις sporta	χιτων tunica	
καλαθος castillum	παλλιν paliolum	30
ριπις flabellum	φελονης paenula	
5 καρος scopa	εφεστρις lacerna	
ψιαθος seges	σημιασις clabatura	
ατρακτος fusum	στολη stola	
σφονδιλος berticellum	πηπλος palla	35
κερκις radium	φουνδα bentrales	
10 κτενιον pectinis	φασκια fascia	
ακωνη ¹⁾ cotricula	ζωνη simicinthium	
στια focus	καρποδεσμος fasciolie · articlare	
ηλεκατη colus	κροσκοι fimbriae	40
χωνη infidibulum · treieitorium	αρπεδονες pedani	
15 χαραδρα cancellum	περιβολεον copertorium	
Περιιματιον ²⁾ Deueste	υποστρωμα substratorium	
ιματια uestimenta	στρωματα ³⁾ stragula	
καινα noua	εριον lana	45
παλαια trita	ακατις globus	
20 ρακκος pannum	μιτος licium	
καθαρα munda	πενιον panucula	
ριπαρα sordida	ραμμα acia	
ακναφα rudia	στημον stame	50
πλατιπορφυρον lati clabius	ροδανη trame	
25 ζωστος sub armale	οθονια lenteamina	
γεγναμμενα polita	επιρκασιν amiclum	
πλατυσεμον lati clabium	κολοβαξ colobium	

1) η *pro e corr. m. 1* || 2) *deueste etiam margo* || 3) *ante μ lacuna unius litterae relicta* ||

1. lanterna a. laterna b || 3. castellum ab || 6. ψιαθος ab | seies b || 8. σφονδι-
 λος a. σφηδιλος b | berticellum a. uerticellum b || 12. στια ab || 14. treieitorium
 om. ab || 15. χαρδρα ab || 16. περιιματιον a. περιτιματιον b | de uestimentis a.
 om. b || 20. πακκος ab || 22. ρπαρα b || 24. πλατιπορφυρον (*nisi quod u ex ι*) a | lati-
 cladius b || 25. ζωστος ab || 26. τευναμμενα b || 27. πλατισεμον ab | laticlabium a.
 laticlauuium b || 28. κτηφανωσιμον b | angusticlabium a. angusticlauium b || 29. χιτων
 ab || 30. palliolum ab || 33. clabatura a. clauatura b || 34. στολι b || 35. pallium
 ab || 36. φουνλα b | bentrales a. uentrales b || 39. articlare om. ab || 40. fimbriae ab ||
 41. αρπεδονες a || 44. στρωματα b. στρωματα a || 46. glouus b || 47. licinium ab ||
 50. στημον b | stame ab || 51. tramē ab || 52. οθονια a. οφονια b | linteamina ab ||
 53. επιρκασιν a. επιρκασις b || 54. cabania b ||

καβανια sabana	διακριμα discriminale	
ερμαγιον mantile	αλυσιδιον catena	
[13 ^u] χειρεκμαγιον mappra	ασπιδιον ⁴) clipeum	30
τυλη culcita	μανιακη torques	
5 προκεφαλαι ^o pulbinum	πομφολιξ bulla	
υπαιχενιον cervical	ενωτια inaures	
γναφαλλα tomentum	περιαυχενιον liliatum · liliocatena	
μνους pluma	περικφυρα pedis celides	35
ενιλεμα inbuluclum	περιχηρια dextralia	
10 Περιχρωματων ¹) decoloribus	κλανια beria	
χρωμα color	καθητηρ redimiculum	
πορφυρα purpura	Περιοργιρεον ⁵) Deargenteis	
πορφυρουν purpureum	αργιρος argentum	40
λεικον ³) album	σκευη ⁶) bascella	
15 μελαν nigrum	τορευτα tornata	
ποικιλον uarium	ξυστρωτα strigiles	
ιδιοχρωμον sui coloris	γεγλυμμενα celata	
ελαιϊνον olearineum	σκυφος scifus	45
φυλιρον porticatum R	παζωνομος lanx	
20 ἰξοῖδες uiscineum	πινακιον catillum	
κροκος fucus	τρουβλιον parabsis	
Περιορυρεων ³) Deaureis	οξυβαφον ⁷) acitabulum	
χυρσοιν aureum	κοχλιοριξ ligula · linguella	50
χυρσοις aureus	καθοπτρον speculum	
25 δακτυλιος anulus	κονχη concha	
κοσμια ornamenta	αιθμος colum	
στεφανος corona	λιβανωτρις turibulum	

1) de coloribus etiam margo || 2) ο ex ω corr. m. 1 || 3) Deaureis etiam margo || 4) c superscr. m. 1 || 5) Deargenteis etiam margo || 6) υ ex ι corr. m. 1 || 7) ante υ deleta est ι a m. 1 ||

2. εκματιον mantile a b || 5. bulbinum a b || 6. cervical a b || 7. γναφαλλα a b || 9. incubiculum a b || 10. περιχρωματων a. om. b || 12. πορφυρα purpura a b || 13. purpureum a b || 14. λευκον a || 16. ποικιλον a b | barium a || 17. ιδιοχρωμον a b || 19. φυλιρινον a b | R om. a b || 20. ἰξιδες a b || 21. κροκος a b || 22. χυρσεων a || 24. χυρσοις a. χυρσοιν b || 29. αλυσιδιον a b || 30. clipeum a || 31. μανιακης a. μανιακις b || 34. περιαυχενιον a b | liliocatena om. a b || 37. beria a b || 39. Περιοργιρεον b. περι αρ γεον a || 40. argenteum a || 41. κευη a b | uascella b || 43. strigillis a. sterilis b || 44. γεγλυμμενα a b || 45. σκυθος sciphus b || 46. παζονομος a. παξονομος b || 47. catillum ex cutellum corr. a || 49. οξυβαφον a b || 50. linguella om. a b || 51. καθοπτρον b || 52. concha b || 53. διθμος a b || 54. λιβανωτρις a b ||

αιωπτενχυτης arugene	καρκινος forfex	30
ακρατοφορον mergulum	ψαλιδες ²⁾ forfices	
Περιχαλκεων ¹⁾ Deaereis	ρινη lima	
χαλκωματα eramenta	σκεπαρνον ascia	
5 χαλκως aes	αξινη securis	
λεκανη pelues	πελεκυς bipennis	35
[14 ^r] κουκκουμους cucumma	πρυον serra	
Ξεστης ortiololum	τρυπανον ierebra	
λιχνια candelabrum	δρεπανον falx · runcilio	
10 λιχνος lucerna	αμμη utrum ³⁾ · marra	
κωδων tintinnabulum	δικελλον uidens	40
κρικελλος circellus	υνη uomer	
αγκικτρον hamus	πεδαι compedes	
αμικ amula	σχαρα graticula	
15 τηγανον sartago	μυριστατον tripes	
Ξυστρα strigile	μοχλος bestis · serratorium	45
Περισιδηαρων Deferro	ηλωσ elabus	
σιδηαρων ferrum	κλιδιον clidion	
σιδηρια ferramenta	κλιθρον clostrum	
20 ακμωσ incude	αλιτικα catena	
σφυρα malleum	βελονε acus	50
σφυριον martellum	οβελικκος beru · subula	
μυλωκοπον acisclum	ξιφος gladium	
υπεπον subla	σπαθη spatha	
25 σμιλιον scalpellum	λογχη lancea	
γραφιον grafium	οϊκτος sagitta	55
παραγραφος producta	περικεφαλαια galea	
μαχαιριον cultellum	αστικ scutum	
ωτογλιφιον aurescalprium	κνημιδες ⁴⁾ ocreae tibiales	

1) De greis etiam margo || 2) ε pro η corr. m. 1 || 3) ante ut lacuna unius litterae relicta || 4) ε pro η corr. m. 1 ||

1. αυπτενχυτης αβ || 2. om. β || 3. ereis de αβ || 4. eramenta αβ || 5. χαλκω αβ || 6. βελβες αβ || 11. κωδων αβ || 12. κρικεμος β | urcellus αβ || 16. strigile αβ || 17. de ferreis αβ || 18. σιδηαρων αβ || 19. σιδηρια α. σιδηαρων β || 20. ακμος αβ || 23. μυλωκοπον subula αβ, nisi quod subula β || 24. om. αβ || 25. σμιλιον β. σμιλιον α | scalpellum α || 26. τραυον β || 29. ωτογλυφιον αβ || 31. υαλιδες αβ || 35. πελεκικ β || 37. τριπανον αβ | terebra αβ || 38. δρεπανον α | falx β | runcilio om. αβ || 39. αλαμη αβ | marra om. αβ || 40. βιδενσ α. bidens β || 43. craticula αβ || 45. serratorium om. αβ || 47. κλυδιον α. κλυδιον β || 48. κλυθρον α. κλυθρον β || 51. ηερυ α. ueru β | subula om. αβ || 54. λογχι β || 56. gelea α || 58. κνηδες β | ocreae β | tibiales om. αβ ||

κρεατρα carnarplum	διφθεραι membranę · pelles	
Περι · οστρακινων ¹⁾ defictilibus	τιμπανον campanum	
οστρακινα fictilia	φικαι uesticae	
πιθον doleum	ζωστηρ balteum	
5 επιπιθον seria	σκιτος habena	35
κεραμιον anfora	φορβεια capistrum	
[14 ^u] λαγυνοc laguna	Περιφιλοπονον ³⁾ · destudiis	
ἴγδιc mortarium	ρητωρ ⁴⁾ orator ⁵⁾	
κυθρα olla	γραμματσοc grammaticus	
10 λοπαc patena	αναφωνησιc declamatio	40
πωμα coperculum	απόφασιc sententia · quae reisdatur	
βικοc fidellia · doliolum	διηγησιc enarratio	
Περι κτυτινων ²⁾ Depellibus	αναγνωσιc lectio	
δερμα pellis	μυθοc fabula	
15 βυρca corium	διαλεκτοc disputatio	45
ἱμαντηριc corrigiae	ακροατήριον auditorium	
μολκοc culleus	ακροαται auditores	
ἄσκοc · φυσοθιc uter · inflat	ονομα nomen	
θυλακοc follis	προσηγορικον appellatibum	
20 κωρικιc pera	ποσοτηc quantitas	50
σφαιρια pile	ειδοc species	
ὑποδηματα calciamenta	τυποc forma	
καλλιγια caligas	πτωσιc casus	
κρηπιδεc crepides	χρονοc tempus	
25 κασσυμα solum	απλουc simplex	55
γλοσσιδεc lingulae	ομοιοτηc similitudo	
κυαδιν umbralae	αριθμοc numerus	
μαστιξ flagellum	ρημα uerbum	
καταγαστρα cingla	σύνδεσμοc coniunctio	
30 ηνιαι habenę · retinacula	ενικον singulare	60

1) defictilibus etiam margo || 2) Depellibus etiam margo || 3) Destudiis etiam margo || 4) η pro ε corr. m. 1 || 5) horator ante corr. m. 1 ||

1. κρεατρα a. κρεατρα b || 2. οστρακινον ab | defictilibus om. b || 6. anfora ab || 7. λαγυνοc ab | lagaina ab || 10. λοναc ab || 12. doliolum om. ab || 13. κτυτινον ab | Depellibus om. ab || 16. corrigia b || 18. ασκοc uter φικαιc inflat ab || 22. υποδεματα ab || 23. ιαλιγια b || 25. κασσυμα b || 26. γλοσσιδεc lingule b || 27. κυαδιν ab | umbrale ab || 29. unglā ab || 30. ηνιαι b | retinacula om. ab || 31. pelles om. ab || 32. τυμπανον ab || 33. φυσαι ab || 37. φιλοπονων ab | destudiis om. ab || 38. ρητω horator ab || 39. γραμματισοc ab || 41. quae reisdatur om. ab || 49. appella-tium a. appellatium b || 51. ειθοc ab || 53. πιοσιc ab || 56. ολλοιοτηc b ||

	αμφυβολον anceps	έλεγχος titulus	
	σημιον signum	λογος ratio	
	βιβλιον librum	Περιτεχνητων deartificibus	
	τεύχος uolumen	τεχνίται artifices	
[15 ^r]	στιχον uersum	γραφεύς scriptor	35
6	άμιλλα dictatum	κολλήτης glutinator	
	καιλιδες paginae	κοπευς malleator · incisor	
	ελληνικον grecum	διφθεραρις membranarius	
	ρωμαϊκον ¹⁾ latinum	ζωγράφος pictor	
10	ορθον rectum	ιατρος medicus	40
	μεταφορά translatio	χρυσοχοός aurifex	
	δικη causa	σκιτευς lorarius ³⁾	
	κρισις iudicium	τεκτως faber	
	ορος terminum	βαφευς tinctor	
15	διαθεσις dispositio	ποικιλτης plumarius	45
	τοπος locus	ραπτης sartor	
	μνημη memoria	κουρευς tonsor	
	γευσις gustum	μαγιστρος cocus	
	ακον auditus	κρεοπωλης lanio	
20	καθηγητής praeceptor	στεφανηπλοκος coronarius	50
	διδασκαλος magister	ιξευτης auceps	
	μαθηται discentes · discipuli	ιχνηυτης uestigator	
	συμ·μαθηται ²⁾ condiscipuli	αλιευς piscator	
	διδαχη doctrina	θηρευτης uenator	
25	διδασκαλια eruditio	τραπεζιτης numularius	55
	επιστήμη disciplina	ιπποιατρος mulomedicus	
	διορθωσις mendatio · correptio	ακονητης coeliarius · samniator	
	στοιχία elementa	σημιογραφος notarius	
	μηλη membra	Περιδενδρων ⁴⁾ Dearboribus	
30	πύξον buxum	δενδρων ⁵⁾ arbor	60

1) v pro c corr. m. 1 || 2) u ex i corr. m. 1 || 3) lor pro lol corr. m. 1 || 4) Dearboribus etiam margo; w pro o corr. m. 1 || 5) δενδρ in rasura pro δαφνη corr. m. 1 |

1. αμφιβολον ab || 2. σημιον ab || 4. τευχον b || 8. ελληνικον ab | gre^gum a || 12. δικη a || 18. γευσις a. τευσις b | gustus b || 20. preceptor ab || 21. διδασκαλος a || 22. discipuli om. ab || 24. διδαχη ab || 26. επηστημη b || 27. διορθωσις ab | emendatio ab | correptio om. ab || 28. στοιχια ab || 33. de artificibus ab || 34. τεχνηται b || 36. glutinator a. glutinator b || 37. incisor om. ab || 38. διφθεραρις ab | membranarius b || 42. σκιτευς ab || 43. τεκτως ab || 44. tinctoris b et ante corr. a || 45. plumarius ab || 48. cocus b || 49. κρεοπωλις b || 51. ιξευτης a || 52. ιχνηυτης b || 55. τραπεζιτης b | numularius ab || 57. coeliarius a | samniator om. ab || 59. περι δενδρων a. περιδεναρων b || 60. δενδρον ab ||

	δαφνη laurus	αιγιρος populum	
	κλαδοι rami	μικρε grammaritium · larice	
[15 ^u]	ραβδοι uirgæ	ελαται abies	
	φυλλα folia	κορμος truncus	35
5	οζωι nodi	κικαμινεα morum	
	ριζαι radices	βατος sentis rubus	
	μικρινη myrta	Περιγεωργια ¹⁾ Deagricultura	
	κληθηρη libanotis · rósmarinum	αγρωc ager	
	κορμος lelisfacos R	υγεινoς salubris	40
10	νεαδεc nobellæ	δρυμοι saltus	
	κυπαριccoc cypressum	υαν silua	
	πιτιc pynus	πληθηρα iugerum	
	πευκη sappinus	περαc fines	
	πλατανoc platanus	βουνοc acerbus colles	45
15	σφενδαμνοc aceru	αλκοc lucus	
	φυλυρα tilia	κρεμνοc præceps	
	κιχη ficus	κοιλαδεc ualles	
	ουα sorba	αρουρα seges	
	μελανδρoς robus	σταχιc spica	50
20	κερασιον cerasium	πυροc frumentum	
	μεληαν malum	σιτοc ²⁾ triticum	
	εσπερυc citreum	κριτη ordeum	
	φοινη palma	κυαμοc faba solida	
	πτεληα ulmus	ερεγμοc faba fracta	55
25	πρινoc ilex	πτικανη tesana	
	αμπελοc uites	φακη lenticla	
	κλημα sarmentum	πιτοc pisum	
	αναδενδραc arbustum	χονδρoς alica	
	ακανθαι spinae	ερεβινθοc cicer	60
30	λευκεα spartum	θερμοι lupini	[16 ^r]
	κιχिनoc lentiscum	φασιολι fasioli	

1) Deagricultura etiam margo || 2) i ex u corr. m. 1 ||

1. λαφνη δ || 3. ραρδον a. ραπδον δ | uirge δ || 7. mirta δ || 8. κληθηρι δ | ros-
marinum om. ab || 9. R om. ab || 11. κυπαριccoc ab | cypressum ab || 12. pinus ab ||
13. πευκη ab || 15. acerra ab || 16. tilia ab || 20. cesarium ab || 22. εσπεριc δ ||
26. uitis ab || 31. κιχινoc ab || 32. αιπροc δ | populum ab || 33. larice om. ab ||
37. rubus om. ab || 38. Deagricultura om. a || 39. αγρωc ab || 41. δρυμου ab ||
42. υλη ab || 45. aceruus ab | colles om. ab || 48. κοιλεθεc ab || 49. ab hac glossa
accedit codex Monac. 601 = c || 50. σταci abc || 53. κριχη δ | hordeum dc || 55. ερεγμοc
abc || 56. tisana abc || 57. 58. φακη pisum abc || 60. ερεβινδοc ab || 62. φασιολι abc ||

κενχρος ¹⁾ milium	στιβη stipa bolumaca	
μηκων ²⁾ rapaber	καλυβη casa	30
τηλις foenogrecum	φρακμος sepis	
κορτος foenum	αροτρον aratrum ⁷⁾	
5 δεσμαι mannae	αγρονομος uilicus	
αλω area	αγροφυλαξ saltuarius	
αλωητος tritura	κυκλευτης circitor	35
τρυγητος uindemia	Περιστρατιας ⁸⁾ Demilitia	
ωριμον maturum	παρεμβολη castra	
10 ρωξ acinum	στρατιωτης miles	
στεμφυλα uinacia	ηγεμον dux	
γιγαρτον tittiri · granillum	επαρχος īfectus	40
ληνος torcolare	χιλιαρχος tribunus	
τσιτοβολον granarium	εκατονταρχου centurio	
15 κηπος ortus	ταξιαρχος euocatus	
παραδυσος pomarium	πρωτοστατης princeps	
οικονομος uilicus	σημιοφορος signifer	45
ακροικοι rustici	ναυαρχος ⁹⁾ nauarchus	
εργαται operarii	δεκαδαρκης decurion	
20 σκαφεις fossores	πέζοι pedites	
κλαδευται putatores	ἵππεις equites	
τρυγεται uindemiatores	τοξοται sagittarii	50
μισθωται mercennarii	φυλακης custodes	
ποιμην pastor · πύνη · grex	καθοπται speculatores	
25 αγελη grex ³⁾	πολεμιοι hostes	
καρποι fructus ⁴⁾	αιχμαλωτοι captiui	
πιτυρα ⁵⁾ furfures ⁶⁾	πολημος pugna	55
αγρωστις gramen	ἴρηνη pax	

1) ante χ lacuna unius litterae relicta || 2) ante κ lacuna unius litterae relicta || 3) post grex erasum est fructus || 4) fructus in ras. pro furfures || 5) πτυρα ante corr. m. 1 || 6) furfures in ras. pro gramen || 7) tr in ras. pro tl m. 1 || 8) Demilitia etiam margo || 9) ναυαρχος in rasura pro δεκαδαρκης m. 1 ||

2. rapauer abc || 3. fenogrecum abc || 4. fenum abc || 5. manae b || 8. τρυγητος abc | uēndemia a || 9. ωριμων c || 10. ρωξ abc || 11. uinacia abc || 12. granillum om. abc || 13. torcolare abc || 18. rustiti a || 20. σκαφεις abc || 21. κλαδεται abc || 22. τρυγηται abc || 24. πύνη · grex om. abc || 28. αγρωστις abc || 29. bolumaca om. abc || 32. αρατρον abc || 34. αγροφυλαξ abc || 35. κυκλευτης c || 36. στραπας ab | Demilitia om. ab || 38. στᾶτιωτης a || 39. 40. ηγεμον praefectus (perfectus b) abc || 41. tribunus om. a || 42. εκατονταρχος abc || 43. ebecatus abc || 47. δεκαδαρκης abc || 51. φυλακες abc ||

[16 ^a] ταγμα legio	αδελφος frater	30
ειλη turma ¹⁾	αδελφη soror	
επλα arma	υἱος filius	
δορυ hasta	θυγατηρ filia	
5 γραμματευς tesserarius	πατροκαδελφη amita	
στολος classis	τιθηη matertera	35
λαφυρα spolia	παππος auus	
φρουριον praesidium	τροφος nutrix	
Περιαρκοντων ²⁾ Demagistratibus	τροφηυς nutritor	
10 βασιλευς rex	πενθερος socer	
αυτοκρατωρ imperator · αναξ · impe- rator	γαμβρος gener	40
σεβαστος augustus	προγονος priuignus	
δημαρχος tribunus · plebis	φιλος amicus	
συνκλητος senatus	φιλη amica	
15 υπατοι consules	εχτρος inimicus	
στρατηγος praetor	μητρυια nouerca	45
πρεσβευτης legatus	θρεπτος alumnus	
ταμιας quaestor	ανεψιος consubrinus	
αγορανομος aedilis	πατροκαδελφος patruus	
20 υπατικωσ consularis	θυγατριδουσ neptis	
αντιπατοσ proconsul	υἱοποιητοσ adoptiuus	50
επαρχια prouintia	συντροφος conlactaneus	
συνκαθεδροι assessores	χηρα uidua	
Πericυνγενιασ ³⁾ Decognatione	στιρα sterilis	
25 συγγενια cognatio	αυτοχθων patricius	
γονεισ parentes	ορφανοσ pupillus	55
τεκνα liberi	κυριοσ ⁴⁾ dominus	
πατηρ pater	κυρια domina	
μητηρ mater	ευγενησ ingenuus	
	ελευθεροσ liber	[17 ^r]

1) a ex ae corr. m. 1 || 2) Demagistratibus etiam margo || 3) Decognatione etiam margo || 4) κ in rasura pro o m. 1 ||

2. turmae abc || 3. επλα c. οπλα b || 5. tessaranus abc || 6. calassis c || 8. presidium a || 9. αρκοντων c | Demagistratibus om. abc || 11. αυτοκρατωρ a | αναξ · imperator om. abc || 13. δειμαρχοσ abc | plebis om. abc || 14. συνκλητοσ abc || 15. om. abc || 16. preceptor abc || 17. πρεσβευτησ abc | legatus abc || 18. questor ab || 19. edilis b || 20. υπατικωσ abc || 22. prouincia b || 24. Decognatione om. abc || 27. liber abc || 31. αδελη^φ a || 41. προτονοσ b || 43. φυλη a || 44. εχθροσ abc || 45. μητρυια b. μητρυια a | nouerca abc || 47. ανεψιοσ a | consobrinus abc || 50. υιοποιητοσ abc || 53. στυρα abc | sterilis ac || 57. κυρια ab || 58. ειγενησ abc

δουλος seruus	εποροι mercatores	
δουλη ancilla	οχθαι ripae	
παρθενος uirgo	κλιδων unda · dilutio	
παλλακη concubina	βυθος profundum	35
5 νόθος spurcius	γομος onus	
αγχιστευς adfinis	κυβερνητης gubernator	
διδυμοι gemini	Περιϊατρικης Demedicina	
προσφυξ cliens	ιατρος medicus	
Περυναυτιας Denauigatione ¹⁾	κλινικος clinicus	40
10 θαλασσα mare	οφθαλμικος oculariis	
γαληνη tranquillum	βοτανικος herbarius	
κυματα fluctus · unde	μαια obsetrix	
αφρος spuma	αρρωστως eger	
λιμην portus	πυρετος febris	45
15 αιγιαλος litus	καθεμερινος cottidiana	
διαπεραμα traiectus	αυχμειν squalidam	
πλοιον nauis	συntonον ualidum · nonremissum	
τροπικ carina	τριτεον tertiana	
ϊctος arbor	τεταρτεον quartana	50
20 κεραι antennae ²⁾	ϊκτηρος aurugo	
σχοινιον funes	πονος dolor	
κωπαι remi	οιδημα tumorexaqua ³⁾	
ϊctια uela	κεφαλαγια capitisdolor	
κολπος sinus	ελκος ulcus	55
25 ορμος accessus	τραυμα uulnus	
σχεδια rates	ψυφ · μος perstrictio ⁴⁾	
πρυμνα purpiss	ακονη cotis	[17 ^a]
πρωρα prora	σπονγος sprungia ·	
αντλια sentina	φαρμακον medicamentum ·	60
30 πηδαλια gubernacula	καλον bonum	
επιβαται uectores	υγεινον · salubrae	

1) denauigatione etiam margo || 2) an ex am corr. m. 1 || 3) κλεκμονη · tumor margo || 4) αφιρομενος · constipatus margo ||

2. 3. *inverso ordine abc* || 7. δυδυμοι *abc* || 8. προσφυξ *abc* || 9. Denauigatione *om. abc* || 10. θαλασσα *a* || 12. unde *om. abc* || 15. αιγιαλος *bc* || 18. τροπος *abc* || 21. funis *ac. funeus b* || 22. κωπαι *a. κωπαι b* || 30. πεδαλια *abc* || 32. εποποι *abc* || 34. dilutio *om. abc* || 37. κυβερνητης *a. κυβερνητης c* || 38. περιιατρικες *abc* | Demedicina *om. abc* || 41. οφθαλμικος *abc* | ocularius *abc* || 43. obsetrix *a. obstetrix bc* || 44. αρρωστως *abc* | aeger *abc* || 48. nonremissum *om. abc* || 57. ψυφμος *abc* || 62. salubre *abc* ||

Περιζωδιων · ἰβ̄ · Designis XII · παρα- πλησιον ¹⁾)	υπολαμβανο arbitror και · όλως et omnino	30
κριος aries	οσα · ωφελι quaeprosunt	
ταυρος taurus	ανθρωποι omnibus	
διδυμοι gemini	φιληταίς amatoribus	
5 καρκινος cancer	της · λαλίαις loquellae	
λεων leo	ρωμαϊκης latinae	35
παρθενος uirgo	ουκ · εδιστακα non dubitau	
ζυγος libra	και · εντουτω etinhoc	
σκορπιος scorpio	τω · βιβλιω libro	
10 τοξοτης capricornus	προστίναι adicere	
αιγοκερωσ sagittarius	ἴνα, έχης ut habeas	40
υδρηχοος aquarius	οπωσε, αυτον ubiteipsum	
ἰχθυες pisces	γυμνασης ³⁾) exerceas	
θαυμαστόν : εστιν Mirandumest ²⁾)	αλλα, και, ευτυχῶσ sed et feliciter	
15 και : επανιτόν etlaudandum	τεκνοις · σοις liberistuis	
τοσαυτη · ευφουια tanto ingenio	καταλίτης relinquo	45
τουτω · τω · βιβλίω hoc inlibro	μνημόσινον memoriam	
εργον opus	και, ὑπόδειγμα etexemplum	
μαθήσει doctrinae	φιλοπονιώνῶσ studiorumtuorum;	
20 διερμενημενῶ interpretatum	ἡδουον Iamergo	
προτουτου · γαρ ante hoc enim	αρξώμεθα incipiamus	50
δυσίν · βιβλιοις duobus libris	ερμηνευειν interpretari	
συνεγραψα conscripsi	καθώς, δυναμεθα sicutpossimus	
παντατα · ρηματα omniauerba	διδάσκειν docere	
25 α; ηδουνηθην quaepotui	κάλλιστα optima	[18 ^r]
τη; ημετέρα nostra	αλλατα · κεφάλαια sed capitula	55
ερμηνια interpretatione	των · ονοματων nominum	
οσα · αναγκάια quae necessaria	και, ρημάτων et uerborum	

1) Designis XII *etiam* *margo* || 2) *n pro ti corr. m. 1* || 3) *γυμνασεσ ante corr. m. 1* ||

1. περι ζωδιων *inscribunt abc omissis reliquis* || 4. δυδιμοι *abc* || 6. λεων *abc* ||
9. scorpiā *abc* || 11. sagittarius *b* || 12. υδρηχοος *c* || 13. αχθυες *abc* || 15. επανιτον
bc et ex corr. a || 17. το *abc* | *in om. abc* || 19. μαθησει *a* || 20. διερμενημενῶ *a*. διερ-
μενευμενον *bc* || 22. δυσιν *b*. δυσιν *ac* | βιβλιοις *abc* || 24. ρειματα *abc* || 30. om-
nia^{no} *a* || 32. ανθρωποις *a*. ανθρωποις *bc* | ^h *omnibus a. hominibus bc* || 34. loquellae
abc || 35. ρωμαικη *ac* || 38. το *abc* | βιβλιω *abc* || 39. προστιναι *abc* || 41. οπωσε-
αυτον *abc* || 43. κἀευτυχων *a*. και ευτυχων *bc* || 44. σωις *bc* || 45. καταλιπεσ *c* ||
48. σου *bc*. ^{ov} *a* || 52. καθωσ *abc* | *possimus abc* || 55. τα *om. bc* || 56. ονοματων
ac || 57. ρειματων *abc* ||

ως,εκαστοι unius cuiusque ταυτα,εσονται hae erunt θεου · αδριανοῡ diui adriani αποφασεις sententiae 5 και,επιστολας epi st olae εξών · μιζων exquibusmaior ευρηστια utilitas ακολουθι sequitur ανθρωποις omnibus 10 απο,τουτου ab eo του,αρχοντος principi εγένετο fuit και · αλλιότης etloquella διό propter ea 15 αναγκαιως,ειν necessario sunt αναγνωστία legenda και,μνημη ¹⁾ etmemoriae παραδοτία tradenda ει,μεντοι,θέλωμεν · sitamen uolu- mus 20 ρωμαϊτί,λαλειν · latina eloquia η · ελληνιστί uel graecae χώρις αιτίας sine uitio ουτωσαρξώμεθα sicincipiamus αιτωντος · τινος petente quodam 25 ινα · στρατεύηται utmilitaret Αδριανός,ειπεν Adrianus dixit ποι · θελις ubi uis στρατευ,εσθαι militare εκείνου · λεγοντος illo dicente ειστο · πραιτωριων inpretorio 30 αδριανος · σεξήταζε̄ · Adrianusinter- rogauit ποίον · μηκος · εχει quamstaturam- habet πέντε,πόδες quinque pedes και · ημισυ etsemis αδριανός,ειπεν Adrianus dixit 35 εντο σου τω interim ειστηνπολιτική inurbanam στρατεύου milita και,εαν,καλος etsibonus στρατιωτης · εση miles fueris 40 τριτω,οψωνίω tertio stipendio δυνηρη poteris ειστο πραιτωριό inpretorium μεταβήναι transire διεπιστολιδιου perlibellum 45 αιτωντος,τινος petente quodam ινα,τον,ϊδιον utsuum απελεύθερον libertum απολεσε perderet ον · προχρονοι quem ante tempus 50 κελεύσει,επαρχου iussa praefecti γαζοφυλακιου aerari κατα,νομον secundum legem αιλιον,κεντιον ²⁾ aeliam sententiam ³⁾ εικλιθοτομίαν inlautumias [18 ^u]

1) μνημη ante corr. m. 1 || 2) ι in αι superscr. m. 1 || 3) litterae ten expunctae alio atramento (a man. recentis?) ||

2. ταυτα abc | hae abc || 7. ευχρ abc || 8. ακολουθι abc || 9. ανθρωποις bc.
α^{υθ}θρωποις a | hominibus bc et ex omnibus corr. a || 12. ετετο b || 13. λαλιση abc |
loquella abc || 14. preterea bc || 16. αναγνωστια a. αναγνωστια c. αναγνωστια b ||
17. memoriae b || 18. παραδοταταια abc || 19. ε̄μεντοι c | θελωμεν abc || 20. ρωμαϊτι
abc | latine eloquia abc || 21. ελληνιστι abc | graece c || 22. χωρις abc || 24. αιτων-
τος abc || 28. στρατευεσθαι abc || 31. αδρνο · σεξηταζε ac. αρνοσεξηταζε b ||
32. futuram abc || 34. καιμισυ ac || 36. εντο σουτω ac || 37. inurbananam c ||
46. αυτωντος ac || 48. liberium ac || 51. επαρχο^υ a | iussu b | praefecti ac ||
52. γαζοφυλδκου b | aerarii b || 55. λιθοτομιας ab ||

βεβληκι miserat	μηπαλιν neiterum	
καί νυν et modo	περι σου dete	30
την · επιδοσιν congiarium	προς · με arudme	
αυτού · ητι huiuspeteret	μεμψηται quaeratur	
5 αδριανος · ειπεν · Adrianus dixit	κωδικιλλους codicellos	
τιζητις · απολεσαι · quidquerisper-	τιςποτε · αδριανω · aliquis · quiadriano	
dere	παρεδωκεν tradidit	35
ανθρωπον hominem	πλιονας · ειναι plures esse	
και · την · επιδοσιν etcongiarium	δανιστας feneratores	
αφαιρισθαι auferre	οι · τινες · ατοκουσ quiinusuras	
10 αφου · ηδη · exquo iam	τοκουσ usuras	
εξεδικηθησ uindicatus es	εξεπραξεν exhigebant	40
αναιδης · ει improbus es	εις · χρυσινουσ · ρ · indenariis centum	
αιτουνοτос · τινοσ petente quodam	εξαυτησ · exipsis	
περι · υδιο · υϊου desuo filio	ημερων ρ dierum centum	
15 οτι · αυτον quoniam eum	δηναριων ρ denarios centum	
ημελι negle ret ¹⁾)	υποστιλε subducere	45
ασθενη οντα ualetudinarium	και · παρεκτασ etextrinsecus	
και · πενομενον etrauperem	εκατοστασ centecimas	
και · τρεφιν · μηθελαι etrascerenollet	λαμβανιν accipere	
20 εν · μα · πασασ en · quo omnes	και · το · αυτο · παλιν eteadem · ite-	
τασ · ουσιασ · αυτου · facultatessuas	rum	
δεδαπανηκι expenderat	δανιζιν faenerari	50
αδριανος · ειπην · Adrianus dixit	αδριανος · ειπεν Adrianus · dixit	
τω · νεανικω iuueni	ο · επισημοτατασ uir clarissimus	
25 φυλασσε · σου · τονπατερα · custodi-	επαρχοσ μου praefectus meus	
patremtuum	περι · του · του ·πραγματοσ · deea re	
δια · τουτο · γαρσε · ideo enimte	εκτινασσι excutiet	55
εγεννησεν genuit	και · αναγγελι · μοι etrenuntiaté mi	
φροντισιν · ουν · cura ergo	δι · επιστολι · διου perlibellum	

1) ante ret lacuna 2 litterarum relicta ||

5. Adrianus dixit om. abc || 6. τιζητις a | quid queris ac || 7. ανθρωπον a ||
 10. αφυ ac || 11. εξεδικηθησ c || 12. αναιδης bc | improbus es abc || 14. περι
 ιδιου abc || 15. quoniam enim bc || 16. neglegeret abc || 17. ualetudinarum
 ac || 19. μηθελαι bc || 20. ενωα πασασ ac. εν ω απασασ b || 21. αυτω a || 22. δεδαπα-
 νηκι c || 23. ειπεν abc || 24. iuueni a || 27. εγεννησεν c || 32. μεμψηται abc | quera-
 tur abc || 33. codicillos abc || 34. αδριανω a || 37. feneratores abc || 40. exigebant
 abc || 41. ρ om. abc || 43. ρ om. abc || 44. ρ om. abc || 50. fenerari ac || 51. adra-
 anos c ante corr. || 53. praefectus ac. perfectus b || 54. τουτου ac. του b | πραγμα-
 τοσ bc || 56. απαγγελι abc | μου abc || 57. επιστολιδιου c ||

[19 ^r]	αιτουνοτοστινος petente quodam ειναι · αυτω esse sibi περιουσιαν facultatem ιππικης · αξιας equestris dignitatis 5 αλλοτε · ιππον sed cum equum δημοσιον · ητιτο publicum peteret παρα · λελιμμενον p̄teritum αυτον · ειναι eum fuisse προ · διετιας antebiennum 10 αποφαι · επαρχου decreto praefecti ενι · ενι · αυτω uno anno πολιδρω municipio εχχωρησαι es cedere επιδη · διαβολη ¹⁾ quoniam crimen 15 παρισ · εληλυθι inter uenerant ηνδουλοι quodemerui παροξυνκια ²⁾ concitauerant αδριανος · ειπεν Adrianus dixit οστις · ιππον · αιτι quiequumpetit 20 δημοσιον publicum εξημαρτησθαι emendatus ειναι · οφιλι esse debet ταλοιπα · δε cetera autem Ζωσηη ³⁾ uitaetuae 25 δοκιμασης probabis αιτουνοτος · τινος petente quodam επιτραπηναι · αυτω permitti sé ibi πατερα · εαυτου patremsuum απω εξωριας ab exilio 30 μετακαλεσασθαι reuocari	αδριανος · ειπεν Adrianus · dixit αφεσ · οφομαι sine uideam τα · υπομνηματα ⁴⁾ commentarios κοι · δεφροντιο̄ tu · tamen cura επανελθιν reuertī 35 προσμε adme λεγοντος ⁵⁾ · τινος dicente quodam εαυτον · υπονοθευθηναι sé circum uentum υπο · ιδιων asuis απελευθερων alibertis 40 και · εχιν ιδια ethaberesuas εργαστηρια tabernas εν · οισ inquibus πραγματευονται negotiantur εκτων · αυτον desuis 45 χρηματων pecuniis και · μηδεν · απεκινων etnihl abillis λαμβανιν accipere ο · ουν συνηγορος ergo aduocatus των · απελευθερων libertorum 50 απεκριθη ⁶⁾ respondit επι · πολλω · χρωνω multotempore αυτους · τω · πατρωνι eos patrono αυτων suo ενε καστον unum quem que 55 παρεσχηκεναι praestare ει · αυτοις se eis πραγματευεσθαι negotiari Αδριανος · ειπεν Adrianus dixit [19 ^v]
--------------------	--	---

1) λη *pro le corr. m. 1* || 2) ante Ξ *deleta est x incepta* || 3) *prior* η *pro e corr. m. 1* || 4) *μν ex μεν corr. rasura* || 5) *γ ex π rasura corr.* || 6) η *pro e corr. m. 1* ||

2. αιναι c | αυτω^u a || 4. ιππικες ac || 5. ecum ac || 6. ειτιτο ac || 7. preteritum a || 10. αποφαι abc | prefecti a || 11. ενιαυτω ac || 12. πολιδρω bc || 13. escedere ac || 14. επιδει ac || 15. παρισεληυθι ac || 16. ηνδουλου ac || 17. παρωξυνκια abc || 18. αδριανος · ειπεν adrianus — 30 μετακαλεσασθαι reuocari om. b || 19. petet ac || 20. δημοσιον ac || 25. probabilis ac || 27. permittit se sibi ac || 29. απο ac || 32. σφομαι ac || 40. απελευθερων ac || 42. εργαστηρια ac || 45. αυτων ac || 46. χρηματω ac || 47. απεκινων ac || 49. σινηγορος b || 53. πατρωνι^u c || 55. ενεκαστον ac || 56. prestare ac || 57. ευαντοις ac ||

Corp. gloss. lat. tom. III.

φροντισαται · οὐ̄ curate ergo	εσται erit	
μη · μεμψεται ne quaeratur	αυτος · εαυτω ipsesibi	
αλλα · και · ουτος sed et ipse	ουρβικου · λεγοντος urbico dicente	
νουν sensum	πριμιτιβον primitium ³⁾)	
⁵ κοινον · εχει communem habet	ελευθερωσαι manumittere	35
διαβιβλιδιου per libellum	θελοντος uolentem	
λεγοντος · τινος dicente quodam	δουλον · ιδιον seruum suum	
πατερα · ιδιον patrem suum	απο · ρεσ τουτης are stuta	
αποπεφικωσθαι confiscatum esse	μητροσ matre	
¹⁰ και · αυτω · δικουριᾶ etsibidecuriam	ορφανης pupillae	40
αφηρης θαι ablatam esse	εις · αδικιαν · γαρ infraudem enim	
ην · απητι quam petebat	της · ορφανης pupillae	
και · ει · τινααλλα etsi quaalia	ο · πραγματευτης actor	
γεγονιαν fuissent ¹⁾)	αυτον eum eius	
¹⁵ δικαια iusta	και · διαυτον et per eum	45
αιτουντος · τινος petente quodam	τα · πραγματα res omnes	
αδριανος · εξητηε̄ adrianus · inquisiuit	της · ορφανης pupillae	
ποτε · ο · πατηρ · ου quando pater tuus	διοι κουμενα administratas	
αποπεφικωμενος confiscatus	αδριανος · εξητηε̄ν Adrianus · inquisiuit	
²⁰ ειη esset ²⁾)	ποια · ελικιας cuius aetatis	50
λεγοντος · εκινου dicente illo	η · ορφανης · ειη pupilla esset	
προ · ετων · δεκα ante annos decem	λεγοντος dicente	
αν · αρξωμεθα siquē perimus	του · συνηγορου aduocato	
πραγματα res	δεκα · ειναι · ετω̄ decem esse annorum	
²⁵ η · καλωσ aut bene	αδριανος · ειπεν Adrianus · dixit	55
η · καλωσ autmale	πιουον · τουσ · κριτασ suade iudices	
κεκριμενα iudicatas	μη · οφιλιν · τουτο̄ non debere eum	
μετακαλιν reuocare	περι · την · αυτην circaeam	[20r]
ουδεν nihil	προσηγοριαν appellationem	
³⁰ τετελεσμενον consummatum	ελευθερουσθαι manumitti	60

1) i *superscr. m. 1* || 2) *ante esset erasum est est* || 3) *primitium ante ras.* ||

2. μεμψηται *ac* | *queratur ac* || 3. αυτος *abc* || 9. αποπεφικωθαι *c* || 10. δικουριαι *abc* || 14. τετονικαν *b* || 17. εξητηε̄ *c* | *adrianos c* || 18. πατηρ *ac* | *suus ac* || 19. αποπεφικωμενος *abc* || 20. ειη *ac* || 23. αρχωμεθα *bc* || 26. η · καλωσ *autmale om. abc* || 33. ουρβικου *a* || 35. ελευθερωσαι *c* || 38. *arefurta b* || 41. 42. εις . . . *in* — ορφανης *pupillae om. abc* || 43. *auctor abc* || 48. διοικουμενα *ac* || 49. εξετεςεν *abc* | *adriañ a* || 50. ποιασ *abc* || 51. ορφανε̄ *c* || 56. κρυτασ *a* | *suu uade abc* || 59. προσηγοριαν *c* || 60. ελευθερουσθαι *a* ||

λεγοντος · τινα dicente quodam	παρα · τινη apud quem	
την · επιδοσιν congiarium	διατριβοι moraretur	
του · ιδιου · υιου sui filii	αδριανος · τω · ανθρωπω	Adrianus
αφηρησθαι ablatum esse	homini	35
⁵ υπο · τινος anescio quo	ειπεν dixit	
και · λεγοντος etdicente	αναιδετατε improbissime	
υιον · ιδιον · ειναι filium suum esse	αποδος redde	
και · προς · εαυτον et adse	την · αλλοτριαν alienum	
ανη κην pertinere	επιδοσιν congiarium	40
¹⁰ την επιδοσιν congiarium	αιτουντος τινος petente quodam	
απεκριθη · η · γυνη respondent mulier	γυναικος · περι · φροντιστου mulieris	
ρωμα · ικην · αυτη latinum se	decuratore	
γεγονεσαι fuisse	υιου · αυτης filii sui	
και · δελτους · μονο et tabulas solum	ος · αυτω qui ei	
¹⁵ συνγεγραφεναι conscripsisse	τρι · ετιαν triennium	45
γαμους · δε nuptias autem	ου · παρησχηκει non praestiterat	
μηγεγονεσαι nonfuisse	τροφια alimenta	
μη · δινηθεντος · ουν nonpotenti ergo	και · σημερον ethodie	
περιου · ηγετο ¹⁾ dequo agebatur	την · επιδοσιν congiarium	
²⁰ αδριανος · ειπεν adrianus dixit	αυτου eius	50
οτε · ουν · μη · η cumergo nonerit	αφηρηκεν abstulit	
υιος cōc filius tuus	αδριανος adrianus	
την · επιδοσιν · αυτου congiarium eius	τον · φροντιστην curator	
υπο · τινος anescio quo	εξητασεν interrogavit	
²⁵ αφαιρισθαι auferri	ποτε · ειη quando esset	55
οστις · ελεγεν quisedicebat	επιτροπος procurator	
πατρηα . αυτου · ειναι patrem eius	δεδομενος datus	[20 ^u]
esse	και ειτι etsiquid	
αδριανος adrianus	παρεσχηκει praestitisset	
εκελευσεν iussit	το · ορφανω pupillo	60
³⁰ προς · εαυτον apudse	ο · φροντιστης curator	
τον · παιδα puerum	οτιο · κοινωνος quoniam socius	
και · επηρωτησεν etinterrogavit	αυτου eius	

1) η *pro* ε *corr. m. 1* ||

1. λεγοντος *abc* || 2. επιδοσιν *ac* || 3. τοι *ac* || 4. ablatam *ac* || 5. υπο *ac* ||
 12. ρωμαικηλι · αυτη *abc* || 13. γεγοναι *ac* | τετοναι *b* || 15. συντετραφεναι *b* ||
 19. ηγετο *abc* || 23. αυτω *abc* || 27. ειναι *ac* || 36. *post* ειπεν *adscripsit in c* αδριανος
alia manus || 37. improbissime *ac* || 38. reddae *ac* || 39. τεν *ac* || 43. υιου · αυτης
 filii sui — 37, 54 ιναταχιον ut celerius *om. b* || 46. prestiterit *ac* || 48. odie *ac* ||
 59. prestitisset *ac* || 62. socius *ac* ||

απων · ειη <i>absens esset</i>	αδριανος · ειπεν <i>adrianus dixit</i>	30
και · μηδεδυνησθαι <i>etnonpotuisset</i>	μηδεν · ειλαβου <i>ne quidtimeas</i>	
τιποτε · μονος <i>aliquid solus</i>	εν ιρηλιη · γαρ <i>inpace enim</i>	
παρεσχειν <i>praestare</i>	στρατευονται <i>militant</i>	
5 τω · αδριανος · ειπεν <i>adrianus dixit</i>	ω · ο · πατηρ · ειπεν <i>cui pater dixit</i>	
τω φροντιστη <i>curatori</i>	επιτρεψον · ουν · μου <i>remitte ergo</i>	35
δια · τουτο · ουν <i>propter hoc ergo</i>	me	
εδοθες <i>datus és</i>	κυριε · αυτοκρατωρ ³⁾ <i>domine impe-</i>	
ριαλιμω · πνξης <i>utfame neces</i>	rator	
10 τονορφανον <i>rupillum</i>	κανυ περετη <i>uelministrum</i>	
κατα · διναμιν · ουν <i>promodo ergo</i>	αυτων · ειναι <i>eorum esse</i>	
τηκυποστασεως ¹⁾ <i>facultatis</i>	ινα αυτους · επεχω <i>uteos ad tendam</i>	
τροφια αυτω <i>alimenta ei</i>	αδριανος · ειπεν <i>adrianus dixit</i>	40
παρεχε <i>praesta</i>	μηποτησιαν · οι · θεοι <i>nedeficiantdii</i>	
15 εντος · ουτω · δε <i>interea autem</i>	ινα · σε <i>ut té</i>	
εν · ετυχεν <i>interpellauit</i>	υποδουλον <i>obsequentem</i>	
αδριανου · λεγω <i>adriano dicens</i>	τοις · τεκνοις · του <i>filiis tuis</i>	
οιυιοι · μου · κυριε <i>fili mei domine</i>	ποιησω <i>faciam</i>	45
εστρατολογεθησαν ²⁾ <i>militiae capti-</i>	αλλα · κλημα · λαβον <i>sed uitae ac-</i>	
sunt	cepte	
20 αδριανος ειπεν <i>adrianus dixit</i>	εκατον ταρχης <i>centurio</i>	
επαγατω <i>feliciter · inbono</i>	αυτων γενου <i>eorum esto</i>	
απεκριθη <i>respondit</i>	αδριανος ⁴⁾ · επιδοσιν <i>Adriano con-</i>	
αλλα · ιδιωται · ειςιν <i>sed inscientes</i>	giarium	
sunt	διδοντος <i>dantes</i>	50
και · φοβουμαι <i>ettimeo</i>	γυνητις <i>mulier quaedam</i>	
25 μη · τι <i>ne quid</i>	εξεβοησεν <i>exclamauit</i>	[21 ^r]
παρα · το · καθηκον <i>extra ordinem</i>	δεομαικου · κυριε <i>rogoté domine</i>	
ποιη σου <i>cin faciant</i>	αυτοκρατωρ <i>imperator</i>	
και · ερημον · με <i>etmiserum me</i>	ινα · κελευσης <i>ut iubeas</i>	55
καταλιπωσιν <i>relinquant</i>	του · υϊου · μου <i>filiomeo</i>	

1) ω *pro o corr. m. 1* || 2) η *pro e corr. m. 1* || 3) ω *pro o corr. m. 1* || 4) ου *pro oc postea corr. m. 1* ||

2. δυνησθς *ac* || 3. πιπρωε *ac* | μονωος *ac* || 4. παρεχειν *ac* | *prestare ac* || 5. ειπε *ac* | *adrianus dixit om. ac* || 8. εδοθης *ac* || 9. ινα · λιμωτινξης *ac* | *necesses ac* || 14. presta *ac* || 15. εν · τοσ *ac* || 16. ενετιυχεν *e ante corr.* || 17. αδριανος λεγω *ac* | *adrianos a · adrianus c* || 18. filii *c* || 20. dixit *a* || 21. επαγατο *ac* || 25. nequit *ac* || 27. ποιουσιν *ac* || 29. καταλιποσιν *ac* || 30. ειπε *a* || 31. nequit *ac* || 32. ενιρηλιη *a*. ενιρηλιη *c* || 33. στατευονται *ac* || 35. ergo *a* || 36. κυριε *a* || 37. κανπερετη *ac* || 39. attendam *ac* || 47. εκατονταρχες *c* || 51. quaedam *a* || 55. κελευσεσ *a*. κελυσεσ *c* || 56. του · ου · μου *ac* ||

δοθῆναι · μου · τι daremihi aliquid	γινόμενα fiunt	
ἐπι · αὐτός · μου ¹⁾ quoniam ipseme	πάντα · σοι ³⁾ omniatibi	
ἐμελί neglegit	ἀρετὰ · εἰς gratasunt	
καί · υἱός · αὐτῆς etfilius eius	καί · ἐπαινετὰ etlaudabilia	
5 παρῆτος · λέγει adstans dicit	οἶδες · οὖν · μητῆρ scis ergo mater	35
ἐγὼ κυρίε Ego domine	τὴν · σημερον · ἡμεραν hodiernum	
αὐτοκρατῶρ imperator	diem	
οὐκ · ἐπιγινώσκω nonagnosco	γενεθλίον · μου natalem meum	
ταυτὴν · μητῆρα eam matrem	εἶναι esse	
10 ἀδριανός · εἶπεν Adrianus dixit	καί · οφίλομεν etdebemus	
εἰ · σοι · ταυτὴν situ eam	κοινῆ inuicem · commune	40
οὐκ · ἐπιγινώσκω non cognoscis	διπνεῖναι cenare	
μητῆρα matrem	εἰαν · θελίς · οὖν siuis ergo	
οὐδέ ἐγὼ σε πολιτῆ nec egoté eiuem	ἐνορωτερον tempore	
15 ῥωμῆον romanum	μετὰ · τῶν cum	
χαυρε μητῆρ gaude mater	ἀδελφῶν · μου sororibus meis	45
καλλιτῆ optima	λελουμένη lota	
καί · τιμωτατῆ etcarissima	ἐρχοῦ ueni	
οσαγαρ · σοι quantum enimtú	σαβιναγαρ sabina enim	
20 θεοίς · εἶχε deos oras	εἰς · ἀγρον inuilla	
ὑπερ · ἐμοῦ prome	ῥωμησεν profecta · est	50
κάγω · τὰ · αὐτὰ etego eadem	ἀλλασφυρίδα sed sportellam ⁴⁾	
ὑπερ ²⁾ · σοῦ prote	αὐτῆ ἐπεμψεν ipsa misit	
εὐχομαι oro	βλεπε ⁵⁾ · ὧν uide ergo	
25 ἦ · γὰρ · σε · εὐσεβία Tuoenim pietas	ἴναταχίον utcelerius	[21 ^u]
καί · σεμνοτῆς etcastitas	ἐλθῆς ueniatis	55
πανταποιεῖ omnia facit	ἴναδινησομεθα utpossimus	
καί ῥω · δε gaudeo tamen	τὴν εὐκταίαν optabilem	
νητονηρακλεα per herculem	εἰσεν inunum	
30 ὅτι · τὰ · ὑπέ · μου quoniam quae	θηρσκεισάι celebrare	
ἀμῆ	γίνεται · νομός fitquidemlex	60

1) *verba* μου — v. 6 κυρίε *in rasura pro v. 4* αὐτῆς — v. 8 ἐπιγινώσκω m. 1 || 2) π *pro χ corr. m. 1* || 3) *ante* σοι *deleta est κ* || 4) r *ex s corr. m. 1* || 5) βληπε *ante corr. m. 1* ||

1. mi ac || 3. ἀμελί ac || 4. καί · ος ac || 10. εἶπην ac || 11. εἰ σοῦ ac || 12. agnoscis ac || 14. πολιτῆ ac || 16. καιρε ac || 19. quantum a || 27. fecit ac || 28. καιρω ac || 29. erulem ac || 30. ὑπεμοῦ ac || 32. σοῦ ac || 40. commune om. ac || 41. διπνεσάι ac | caenare ac || 45. ἀδελφῶν c || 48. saulina enim ac || 49. in billa a. inuillam c || 52. ipsa ^{mi} sit a || 55. ab ἐλθῆς ueniatis *deficit c, exstat b* || 56. να a ||

τοι · ουτο · τροπος eiusmodi	νυν · ουν nunc ergo	30
πασιν · ανθρωποις ¹⁾ omnibus homi- nibus	ο · εαν · επιβαλε quod conatus fueris	
οπως · οστις uti qui	επι · περας · αξις adfinem adducis	
πατροκτονιαν patricidium	διο propterea	
5 πεποιηκι fecisset	εμπαντι · πραγματι inomniré	
δημοσιος publice	φιλοπονιν · δει studere oportet	35
εις · μολκον inculleum	απο · των ⁵⁾ θελωντων auolentibus	
πεμφθεις missus	πλεον · τι · σιδεναι plus aliquid scire	
συντραφηναι conscriberetur · R	ο · ευχρηστον · εστιν quod utile est	
10 μετα εχιδνης cum uipera	ανθρωπινω · βιω humanę uitę	
και · πιθηκουν etsimiam	τουτου μαλις huius pręcipuę	40
και · αλεκτορας etgallu	απεγορια · κυριεσι oratio domina- bitur	
και · κυνας et cane	οθεν δει unde oportet	
ασειβιζωις impiis animalibus	γραμματων · τεχνην litterarum	
15 ασηβες · ανθρωπος impius homo	εκμαθιν ⁶⁾ perdiscere	
και · εις · αμαξαν etinplaustrum	και · γαρ · εστιν et enim est	45
εζευγμενην ³⁾ iunctum	ορομα uisus	
μελανον · βων nigris bouis ³⁾	απηγοριας orationis	
κατενεχθηναι ⁴⁾ deportari	ενθεν · γαρπαντα hinc enim omnia	
20 προσθαλασσαν admare	καταυγαζονται ⁷⁾ inluminantur	
καιεισβυθονι etinprofundum	ουκ · αματωσ · γαρ non indocte enim	50
βληθηναι mitti	ο · ειδεναι · θελων quisire uelit	
εδιξαν ostenderunt	ρωμαϊστιλαλειν latinaeloquia [55] [22r]	
υποδιγμα exemplum	και ελλενιστι etgreęę	
25 τιμωριας poene	επιμελωσ · προσεχε diligenter ad- tendat	
ϊναμαλλον utmagis	τουτωγαρ hoc enim ⁸⁾	55
φοβηθωσιν timeant	υπαδιγματωσχαριν exempli gratia	
ουτωσ · ανοσιον sicerudelem	προς θεσμεν adponemus	
εργον · εποιεσην opus fecit		

1) ω pro ο corr. m. 1 || 2) υγ pro ικ corr. m. 1 || 3) bones ante corr. m. 1 ||
4) η pro ε corr. m. 1 || 5) ω pro ο corr. m. 1 || 6) θ pro τ corr. m. 1 || 7) υ pro
γαρ corr. m. 1 || 8) post enim erasum est exempli grā ||

2. ανθρωποῖς a || 3. οπως^c a | utique b || 6. δημοσιως ab || 9. συντραφηναι a.
κιντραφηναι b | R om. a || 14. ζωις ab || 15. ασειβης a. ασειβις b | ανθρωπος b ||
17. εζειγμηνην a || 18. μελανων a || 19. deportant b || 21. βυθονι a. βυθονι b || 24. πο-
διγμα a || 25. poenę a || 26. να a || 29. ερτον a | εποιησεν a || 34. εμπαντι a || 36. θε-
λωντων a || 37. aliquid a || 40. τουτου b | μαλις ab | pręcipue a || 43. γραμμα-
των a | litterarum artem b || 48. γαρ · ναντα a || 50. eñ b. eum a || 52. latina
eloqui a. latine loqui b || 53. greęę a || 54. attende ab || 56. παδιγματωσ a ||

απεγοριαν orationem	πλιων · γαρ · εστιν plus enim est
η · τις · εστιν quiet	καλωσ · ζην ²⁾ bene uiuere
αθηνας χαριν minerue gratia	ταυτα · ποιουντα haec facientem
η · διδουσαπασιν quaedat omnibus	γονις · τιμα potentes diligere 35
5 την · μαθησιν doctrinam	τεκνοις · ενγλυκαινιν natis indulgere
και · τυχην etfortunam	φιλουσ · φιλιν amicos amare
πρωτον primum	και · απλωσ · υποδικνυειν etsimpli-
επιτα · ειδεναι ¹⁾ deinde serre	citerdemonstrare
ποιων γαρ faciens enim	και · ανυποπτωσ etsine suspitione
10 ποιει facit	παντα · ποιειν omnia facere 40
ανθιν · τουτουσ florere eos	και · μη · παντιπραγματι ethnonma-
τουσ · μη · αμελουντασ quinonnegle-	ligne
xerunt	ινα · εν · παντι · πραγματι utinom-
και · ποιουσιν etfaciunt	niré
α · εμαθον quae didicerunt	ειχρηστος · ησ utilis sis
15 τεχνη · γαρ · μετατιθεται arsenim-	καιπαντα · τα · εθιμα et omnia quae
transfertur	solet
απο · ανθρωπου abhomine	ζωη · τη · παρατηρησ uitaetuae ob- 45
εισ · ανθρωπον inhominem	serues
και · διατουτο · τεχνη etpropter ea	και · θαυμασ ησ etmiraberis
ars	οτι · τον · καλωσ · ποιουντα quoniam-
ουκ · αποθνησκι nonmoritur	benefacientem
20 επιτοι denique	καλωσ · ακολουθι bene sequitur
ποια · ηνηχαρισ quae erat gratia	νυν · ουν · αρξωμε Nuncergo inci-
μαθιν discere	priam
ει · ο · διδασκων si qui docet	μυθουσ · γραφιν fabulas scribere 50
ην · αθανατοσ eras etinmortalis	αισωπιουσ aesopias
25 ταυτα · γαρ · ειναi haec enim esse	και · υποταξω et subiciam
θεοι · ηθηλεσαν dii uoluerunt	υποδιγμα exemplum [22 ^u]
αναμιμνησκοντεσ admonentes	δια · τουτουσ · γαρ per eum enim.
πρωτον · παντων primum omnium	αι · ζωγραφιδεσ · συνεστηκαν picturę 55
θεουσ · σεβεσθαι deos colere	constant
30 ου · λιβανω non turae	εισιν · γαρλιαν sunt enim ualde
αλλα · συνειδησι sed conscientia	ανακαiai necessarię

1) *ai pro au postea corr. m. 1* || 2) *η pro ε corr. m. 1* ||

3. minerbe *a* || 4. ηδιδουσαπασιν *b* || 6. και *a* || 8. ειδεν *b*. ειδεναι *a* | scire *ab* || 13. ναπιουσιν *b* || 16. απο · ανθρωπι *a* || 19. ουν *b* || 24. erat inmortalis *b* | 26. ηθηλεσαν *a* || 35. γιμα *a* || 36. ενγλυκαινιν *ab* || 38. απλωσ *a* || 39. ανποπτωσ *a* | suspitione *a* || 41. maligne *a* || 42. παντι *om. a* || 43. ευχρηστος *a* | sit *b* || 45. ζων *a* | 49. αρχωμε *b*. αρξωμε *a* || 51. αισωπιουσ *a* || 52. ποταξω *a* | subitiām *a* || 53. ποδιγμα *ante corr. a* ||

προς · ωφελιαν <i>adutilitatem</i>	και · κυνηγετε · πλεσιον <i>etuenatores</i>
του · βιου · ημον <i>uitaenostrae</i>	proximo
πρωτω · ουντωπω <i>primo ergo loco</i>	ο · δε · προσφυγην · ωρμα <i>atilleinfu-</i>
μυθου · αρξομαι <i>fabulam incipiam</i>	gam <i>ibat</i>
5 deceruo	και · μεχρις · οπου <i>etquandiu quidem</i>
απο · ελαφου <i>deceruo</i>	δια · πεδιων <i>percampros</i>
ελαφος · ευμεγεθς <i>ceruus bone ma-</i>	εποιειτο · τονδρομον <i>faciebat cursum</i> 35
gnitudinis	εωζετο <i>liberabatur</i>
ωρα · θερους <i>aestiuo tempore</i>	υπο · της · οκιτητος <i>auelocitate</i>
διψη · λιπομενος <i>siti deficiens</i>	των · κελων <i>crurum</i>
10 παραγινηται <i>aduenit</i>	επιδε · εις · πυκνην <i>sedubi inspissam</i>
επιτινα · πηγην <i>adquendam fontem</i>	και · δασιαν <i>etcondensam</i> 40
διαυγη · και · βαθιαν <i>limpidum et</i>	υλεν · επεσεν <i>siluamincidit</i>
altum	ενπλακεντων · αυτω <i>obligatisei; in-</i>
και · πιων <i>etcumbibisset</i>	plicatus
οσον · ηθελεν <i>quantum uoluerat</i>	των · κερατων <i>cornibus</i>
15 προσειχεν <i>adtendebatur</i>	εαλω <i>captus est</i>
τη · του · σωματος <i>acorporie</i>	πειρα · μαθων <i>modo perdiscens</i> 45
και · μαλιστα · μενερην <i>etmaxime</i>	οτι · αρα · αδικουεεν <i>quod iniustus</i>
quid <i>laudabat</i>	esset
την · φουσιν · των · κερατων <i>naturam</i>	των · ιδιων · κριτης <i>suorum iudex</i>
cornuorum	ψεγων · μενι <i>culpas quidem · uitu-</i>
ανατεταμενωντε <i>excelsissimam</i>	perans
20 εις · πολυν αερα <i>inmulto aere</i>	τα · σοζοντα · αυτον <i>quaesaluabant</i>
και · ως · κως · μοσειη <i>etquodorna-</i>	eum
mentum esset	επαινων · δε <i>laudans autem</i> 50
παντι · τω · σωματι <i>omni corporis</i>	υφων · προδεδοται <i>aquibus deceptus</i>
εψεγεν · δε <i>culpabat autem</i>	esset
την · των · κελων <i>crurum</i>	de mure
25 λεπτειτητα <i>exilitatem</i>	Mus · επανω <i>Mus super</i>
ως · ουχοιωντε · οντων <i>quas nonesset</i>	λεοντος · κοιμωμενου <i>leonem dor-</i>
εριν · το · βαρος <i>ferre pondus</i>	mientem
εν · οισ · δε · προς · τουτους · ην <i>sed-</i>	εφηλατο <i>insiluit</i> 55
cum <i>inhis esset</i>	και · τον · υπνον · αυτου <i>etsomnum</i> [23 ^r]
υλαχητε · κινων <i>latratus canum</i>	eius
30 εφνιδιως · ακου · ται <i>subito audiit</i>	εξυπνικεν <i>excitauit</i>

3. τοπω *a* || 4. αρχομαι *b* || 5. deceruo *om. ab* || 6. *post* αποελαφου *de ceruo deficit b* | deceruo *a* || 7. bone *a* || 8. aestibo *a* || 10. παραγινηται *a* || 12. δγαυτη *a* | limpidū *a* || 14. quintum uoluerit *a* || 16. acorporie *a* || 17. μενερηλι *a* || 20. *post* αερα ... aere *deficit a* ||

ον · ο · λεων · δραξαμενος quem leo amplexus	εαυτους · αναλις · κεσθαι sé consumi εβλεπον uidebant
αναιριν · ηβουλετο interficere uolebat	ωρικαν statuerunt 35
εκινος · δε ille autem	μεταυτων ⁵⁾ · πυκτευσαι ⁶⁾ cumeis pu- gnare
5 κυγγνωμην · ητησατο ueniam petit	τοιγαρ · ουν itaque
και · ουκελασσονα etnon minorem	εποησαν · εαυτους fecerunt sibi
καριτα · επεγγελλετο gratiam repro- mittebat	ηγεμονας duces
οδε · λεων · γελων etleo ridens	ουκ · προς · επισημον quos adnobili- 40 tatem
και · στοχαζομενος ¹⁾ etexistimans	χρισεις · κεραειν aureis cornibus
10 λεωντι · χαριτας leoni gratiam	εκος μεσαν ornauerunt
αντοποδωειν restituere	και · εξαπινης etde subito
επεγγιλατο repromisit	μαχης · συμβληθισης pugna commissa
απελυεν · αυτον dimisit eum	μυες · εφυγον mures fugerunt 45
μεθου · πολιδε Sedmulto post	οι · ηγεμονες · ουν duces ergo
15 αυτος · ολεων ipseleo	κωλυο μενοι proibitisunt
υποκυνηγων · ληφθις auenatoribus captus	δια · τα · κερατα propter cornua εσφαγησαν ⁷⁾ occisisunt
και · εις · δεσμα · βλεθις etinuinculis- missus	ουτως · εις · τιμην sic inhonorem ⁸⁾ 50 τοις · δοθιειν · εχαιρον dati gaude- bant
εκεττο iacebat	αυπαυτων · επατον exeis passisunt depatre familia
τοτε · ο · μυς · μνησθις Tuncmus ²⁾	Τιςποται · οικοδοεσποτης Nescio qui- paterfamilias
30 ανταποδουσαι restituere	πλεων · εις · θαλασσαν nauigans in- 55 mare
τω · λεωντι · την · χαριν leoni gra- tiam	εκοπιαυπο · χιμωνος laborabat in- tempestatem
ηθεληεν uoluit	και · οι · ναιται etnaute
και · δια · νυκτος etpernoctem	αθνευεστερον inbecillius
τρωγων · τα · χοινια rudens funes ³⁾	υπηρετουν ministrabant [23 ^u]
25 ηλευθερωεν · τον · λεωντα ⁴⁾ libera- uitleonem	δια · τον · χιμονα propter tempesta- 60 tem
εξανελπιστον sidisperatis	οικ · ο · ανθρωπος · ειπεν quibus homo
βοηθια adiutorium	dixit
απο · ηττωνων abinferioribus	υμεις · φηειν uos inquit
γινεται · μιζοειν fit maioribus	
30 de muribus et mustelis	
Μυες · οργιζομενον · Μυες indignati	
οτι · απο · γαλων quod amustelis	

1) Το pro ζω corr. m. 1 || 2) praecedit in margine r et μνησθις lineola uidetur deletum m. 1 || 3) ante nes erasa est d || 4) λεω pro leo corr. m. 1 || 5) ω pro ο corr. m. 1 || 6) posterior u superscr. || 7) η pro ε corr. m. 1 || 8) hononorem ante corr. ||

ειμη · τουτο · τοπλοιον nisi hanc na-	τα · εναντια · πασχουσιν contrariam 30
uem	patiuntur
ταχυτερον · αγηται celerius ducitis	deleone
λιθοις · υμας · καταλω lapidibus uos	Λεων · λιμω · εκλιπον Leo fame de-
deiciam	ficiens
τοτε · εις · εξ · αυτων · ειπεν Tunc-	νοσιν · εαυτον langueresé
unus ex eis · dixit	προσεποιετο simulabat
5 οφελον · γαρ utinam enim	και · δια · ταυτης · της · πλανης et- 35
εκινω · τω · τοπω · ημεν ineoloco es-	propter eam fallaciam
semus	ταλοιπα θηρια cetere bestię
οπου · λιτοι ubi lapides	επισκεπτομενα uisitantes
συλλεγηται · δυνανται colligi possint	εις ηρχοντο introibant
τοιτω ουν · ομοια huic ergo similia	ους · ολεων quos leo
10 ταςψυχας · ημων animas nostras	ευθεως · εδαπανα continuo consum- 40
βασταζιν · οφιλομεν baiulare debe-	mebat
mus	αλωπηξ · δε uulpis autem
τας · κουποτερας · ζημιας leuiiores	εξωθεν · τουςπηλαιου · εκταθη extra
iacturas	speluncam stetit
ινατας · βαρυτερας grauiiores	και · εσπατατο · αυτον etsalutauit eum
εκφυγωμεν effugiamus	επερωτηθις · δε interrogata ergo
15 decattuna	υπ · αυτου ab eo 45
Αιλουρος · προσποιουμενος Cattuna	διατι · ουκειρηχοτο quare non intraret
figens	απεκριθη respondit
γενεθλιον · αγειν natalēm agere	επιδε · ορω quoniam uideo
επι · διπνον · ορνεα adcaenam · gal-	εισερχομενων · ιχην intrantium uesti-
linas	gia
εκαλεσεν inuitat	εξερχομενων · δε · ου exeuntium autem 50
20 επιτα deinde	non
παρατηρηκως obseruans	ουτως · τινων ¹⁾ sicaliquorum
εισελθοντας introeuntes	ουκινδυνοι pericula
εκλισεν · τας · θυρας clusit ostia	διδαχη · ημιν doctrinam nobis
και · καθ · ηνα etsingillatim	ειναι οφειλι esse debet
25 ηρξατο εκθειεν quicoepit manducare	της · ημετερας · κωντηριας nostrę sa-
ουτος · ο · μυθος haec fabula	lutis
ηρμοσται · εις · εκινους apta · est ·	de infirmo
ineos	Ασθενης · τις Quidam infirmus
οι · προσελπιδα · ιλαραν quia d'spemi-	απο · ατεχνου · ιντρου ab indocto me- [24 ^r]
litarem	dico
πορευομενου proficiscentes	αφελπιθις desperatus

1) ων προ ον corr. m. 1 ||

εσωθη ¹⁾ conualuit	προσηλθεν · επι · ὑδριαν accessitad- 35
και · συναντήσας · αυτω etobuiatusei	hidryam ³⁾
τω · ἱατρώ medico	και · ταυτην · εβιαζετο et eam cona-
δια · χρόνου post tempus	batur
5 εξηταζεν interrogauit	ανατρεψαι conuertere
ει · αυτος · ειη si ipse sit	αλλο · τι · ἰσχυρωc · στηκι sed quia
ον · αφλαπικει quem desperauit	fortiter stabat
οδέ · απεκρίθη is respondit	ουκηδινατο nonpoterat
του · χάροντος · χάριν orci gra	αυτην · καταβαλιν eam deicere 40
10 αυτον · ανεπεμπεν	αλλαμεθοδω · επετυχεν sedremedio
εξαδου	optenuit
παρεκτος · δε praeter ea autem	ο · ηθελησεν quoduoluit
χαροντος · εστακεναι orcum stauisse	επεμυε · γαρ · ψηφους misit enim
πανταστους · ἱατρούc omnes medicos	calculos
15 εντος · ολιγων · ημερων intrapaucos	εις · την · υδριαν in hydriam
dies	και · τουτων · το · πανθος eteorum 45
παρεαυτον · αγειν apudse duci	multitudo
ἴνα · αυτους · βασανισε uteos torque-	απο · κατωθην · τω · υδωρ ⁴⁾ de imo
ant	aquam
επιδη · τωτων · αμελια quoniam	ανω υπερεχεεν susum effudit
eorum neglegentia	και · ουτωc · ηκορωνη etsiccornix
πολλοι · απεθνησκον multi moriuntur	τήν · ἴδιαν · διψαν · κατεπαυεν sitem-
20 αλλα · σοι sedtu	suam reparauit
μη · φοβηθηc nontimeas	ουτωc · ουν · φρονησι sicergo ⁵⁾ sa-
εγω · γαρ · ειπον · αυτω ego enim	piencia
dixi ei	ανδριτητα · πλανα uirtutem fallit
σειατρον témedicum	decoruo
μηδεποτε · γεγονεναi numquam fuisse	Κοραξ · τυρον · αρπασαc Coruus · ca-
35 προτα · γαρ primum enim	seum · rapuit
σε · αποσπασαι té adduci	και · επανω · δενδρου etsuper arbo-
σεσημιωκει ²⁾ adnotauerat	rem
haecfabula	πετασθιc · εκαθισεν uolans sedit 55
potest	ἴδουcα · δε · αυτον speculata ergo
30 adeos pertinere	eum
οστιc · ο · ουκοιδεν quiquodnescit	αλωπεξ uulpis
επαγγελεται promittit	προσηλθεν accessit
de cornice	και · επαινειν · ηρξατο etlaudare coe-
Κορωνη · διψωcα Cornix sitiens	pit [24 ^u]

1) ante θ erasa est u || 2) η pro ε corr. m. 1 || 3) adidriam ante corr. m. 1 ||
 4) ω pro ο corr. m. 1 || 5) c superscr. m. 1 ||

αυτου · την · ανδριαν eius uirtutem	ο · εστιν · επικινδινον quod · est · peri- culosum	
εφεγεν · δε arguebatautem	decane	
οτι · τοιουτοζων quodtale animal	κρεας · κυον Carne canis	30
φωνη · ουκεχει uocem nonhaberet	απρασας raptam	
5 πλανηθις · ουν · ο · κωραξ fallatiaergo coruus	ποταμον · διεβαινειν flumentransie- bat	
ηνοιξεν · το · στομα aperuit ¹⁾) ro- strum	καιθεασαμενος etutuidens uidit	
τινι · τον · τυρον · πεσοντα quicaseum cadentem	του · κρεος · την · κκιαν carnis um- bram	
αλωπεξ · αρπασαα uulpis raptum	υπωπτασεν suspicatus est	35
κατεφαγεν comedit	μιζονα · ειναι · ης · εφερεν maiorem · esse quam ferebat	
10 ουτως · οι · πολλοι Sicconplures	και · ως · αιρει etdum tollit	
οτηδυναμι · ουδινανται quod uirtu- tibus non possunt	απεβαλεν · ην · εκρατι amisit quam	
φρονησι · εκπλεκοισιν sapientia ex- plicant	ουτω · πολλοι · ανθρωποι Sicutmulti homines	
depuero	τα · αδηλα incerta	40
Παιδιον · εις · υλην puer insiluum	ως · θηρεουσιν dum captant	
15 ακριδας θηρεουον ²⁾) lucustas capiens	αποβαλλουσιντα · ιδια amittunt sua derana	
επεσταθη · λιθωτινι adstetit lapidi cuidam	Βατραχος · μιν Rana murem	
ειγον inquo	επισεν · κολυμβαν̄ suasit natare	45
κωρπιος · εκρυβετο scorpio latebat	ουτον · ποδαπροστονιδιοννοδα cuius pede adpedemsuum	
ον · οπαις · εβιαζετο quempuer com- pellabatur	εδεσεν · ligauit	
20 αντι · ακριδος · εξελθιν contra lucu- stam exire	ειτα · οτε deindecum	
ω · ο · κωρπιος · λεγι qui scorpio dicit	εις · το · υδωρ · αυτον · ατειοχει in- aquaeum adduxerat	
οραταλας uide miser	καθως · εν · υδρονζων sicutaquatile 50 animal	
μη · ως · ελλεθηρευεις ³⁾) ne dum me capis	μεταχαρας · κατεδυνεν cumgaudio- mergebat	
εαιτον · απολεσης téperdas	ομυς · δε mus autem	
25 ουτος · ο · μυθος haec fabula	ωσεν · ασυνηθι · τοπω tamquam in- consueto loco	
παραγγελει praedicit	φυσεως · ιδιας naturae suae	
μηδεν · τοι · ουτον · τολμαν nihil tale audere	κολιμβων · απωλετο ⁴⁾) natans perit	55

1) i ex t corr. m. 1 || 2) u pro o corr. m. 1 || 3) re superscr. m. 1 || 4) ω pro o corr. m. 1 ||

μετα · δε · τρις · ημερας post autem tres dies	εαυτον · εις · σπηλαιον · εβαλεν se- inspeluncamisit
ακκος uter	οπο · ησαν · τραγοι · ᾗ ubierant- 30 hyrci · tres
ο · μυς · φυσοθις · εκολιμβα musinfla- tus natabat	οι · τινες · εωρακαν qui ut uiderunt τουτον · φοβουμενον eum timentem κατεγελων · αυτοϋς deridebant eum
ονκολιμβωντα · νεκρον quemnatan- tem mortuum	κακινος · αυτοϋς et ille illis απεκριθη respondit abintellegentes 35
⁵ ἰκτινος · πετόμενος miluus uolans	ω · απονεονομνοι odesperati
[25 ^r] ηπασεν rapuit	ει · γαρ · ηδιτε sienim sciretis
καιτω αυτω λινω eteodem lino	τι · ωδε · κατεφυγον quare hicrefu- gerim
οβατραχος ηκολουθησεν rana secuta est	ουκαν · μου · κατεγελαται ²⁾ nonne deridebatis
ονευθεως · ο · ἰκτινος quam continu- omiluus	ουτως · ουν · ενιοτε Sicergo serpiui 40 ταδινατα · προσωπα potentes perso- nae
¹⁰ κατέπιεν deuorauit	ὑπο · αδυνατων · υβριζονται abinferi- rioribus iniuriantur
ουτως · ουνος · αλλοτις Sicergo qui- alicui	deesopo
κινδιον · κινεί periculum mouent	αιωπος · επεροτηθις Aesopus inter- rogaturus
εαυτον · απομει se perdit deasino et lupo	διατι · γυναικες · ανδρασιν quare mu- 45 lieres uiris
¹⁵ Ονον · αρρωστών Asinum egrum	προικαδιδοασιν dotem dant
λυκος · επεσκειττετο lupus uisitabat καιηξατο ¹⁾ et coepit	και · ουκανδρεςγιναιξιν et non uiri mulieribus
το ρωμα αυτου τινγανιν corpus eius tangere	ηρξατο · τοιουτους · μιθους ³⁾ incepti- abilem fabulam
και · εξετεζειν et interrogare	de homine et leone
²⁰ ποια · μαλλον · μερη quae magis par- tes	Ανθρωπως · καιλεων Homo et leo 50 οτε · εις εαιτους cum interse
αυτου · επονουν eidolarent	ηριζον certarentur
απεκριθη · ο · ονος respondit asinus	τις · ειη · επανωτερος quis esset su- perior
α · κοι · θινγανις quae ut tangis	και · εζητουν et quae erant
ουτως · ανθρωποι · κακοι Sicheomines mali	ταυτης · της · αμφιβετησεως eius 55 altercationis
²⁵ ει · και · ωφελιν · δοκουσιν siet pro- desse uidentur	
μαλλον · βλαπτουσιν magis nocent de tauro	
Ταυρος φευγων · λεοντα Taurus fu- giens leonem	

1) η pro ε corr. m. 1 || 2) γε ex γα corr. m. 1 || 3) θ pro τ corr. m. 1. ||

μαρτυριαν testimonium	χρια · ουκεστιν opus nonest
και · ωc · ηλθον etutuenerunt	αλλα · αλεθιαc sed ueritatis
οπου · ην · μνημιον ubierat moni-	και · ο · ανθρωπος · απεκριθη ethomo
mentum	respondit
εν · ω · ην · εζω · γραφημενον inquo	νενικηκηcian uiceras 30
eratpictura	ει · μεδεδεμενον μοι sinonalligatum
⁵ πωc · λεων · υπο · ανθρωπου quo-	mihī
modo leo abhominē	τον · ανθρωπον · εδικνυεc hominem
επνιγετο suffocabatur	ostenderes
εδικνυεν · ουν · αυτω ostendebat	πιτευουc · ουν crede ergo
ergo ei	λελιμενον · ce uinctum τέ
ο · ανθρωποc homo	εν · τουτω · φανεροc in eo euiden-
την · μαρτυριαν testimonium	ter 35
¹⁰ εν · τηζωγραφια inpictura	και · ετοιμαcω · ce etparate
αλλαολεων · απεκριθη sedleo respon-	εντοic · αλλοic inaliis ceteris
dit	απεχεcαι ³⁾ · ce abstinereté
αυτη · ηζωγραφια haec pictura	και · ειδεναι · λεοντα et scire leonem
[26 ^u] υπο · ανθρωπουεζωγραφηθη abho-	υπο · ανθρωποιχαλινοicθαι abhominē 40
minerpicta est	infrenari
ει · δε · και · λεων · εζωωγραφη ¹⁾ si	ιναμη · κακοc unde malus
autem leo pingeret	και · αδαμαcτοc · ηc et indomitus
¹⁵ ωρακιc · αν uidisses quidem	suis
πωc · ο · λεων quo modum leo	de culice
εννιγενανθρωπον suffocaret homi-	Κωνωψ · επιταc Culex sedit · adue-
nem	niens
αλλα · κατω · εφηδωcω · κοι sedego	κεπατι · καμπυλωταυροc cornuo curuo 45
inquit dabotibi	tauri
αληθινην μαρτυριαν uerum testimo-	μικρον · δε · επιcχον etpostpaululum
nium	ειπεν · ταυτα · βομβηcαc dixit hae-
²⁰ ηγαγεν · αυτον adduxiteum	fritiniens
ειc · αμφιθεατρον inamfitheatro	ει · cou · βαρυνω site grauo
και · εδιξεναυτω etostenditei	τον · τεναντα · και · κλινω ⁴⁾ cerui-
ποc · ανθρωποc quomodum ²⁾ homo	cem · etcamso incūruo
υπο · λεοντοc · επνιγετο ableone suf-	dormio
focabatur	καθευδομαι · η · κατελθω ibisedebo 50
²⁵ και · ειπεν et · dixit	autdiscedo
ωδε · χρωματων · μαρτυρια hic co-	ποταμιοic ⁵⁾ · ιναιγιροic fluminalibus
lorum testimonium	ropaulis

1) γρα *superscr. m. 1* || 2) um *pro o corr. m. 1* || 3) αι *ex aei corr. m. 1* ||
4) λ *pro l corr. m. 1* || 5) posterior i *ex c corr. m. 1* ||

οδε · ουμελι · μοι · φησιν adnos per-	κυκωντε · καισταφυλων ficus etiuas 30
tinēt inquit	και · των · αλλων · ακροδροιων etce-
ουταν · μινης necsimaneas	terapoma
ουταν · απελθης nec site ducas	οδε · πολλην · αυτου atille multa eius
ουτε · οτε · ηλθης · εγνωνκιν nec quando	πενιαν · κατεγινωσκειν paupertatem
ueneris ego sciri	agnoscebat
⁵ χιμωνος · ωρη iemis intempore	εκελευεν · τε iubebat ei
de formica	τη · αυριον incrastinum! 35
σιτον · εκμυχουσιρον Frumentum ex-	αφεικνισθαιπροσαυτον uenire adse
cabotrahens	και · ος · etille
εψυχεμυρμηξ siccabat formica	εις · πλουσιου · ταμιον ²) indiuitis cel-
ον · θεροις · ceswρευκι quod perestum	larium
colligerat	αυτον · εισαγαγων eum induxit
¹⁰ ἄττιτιξ · δε · τουτον cicada autem eam	παρειχεν · ευωχεισθαι praestabat eru- 40
ικετευσε · λιμωπτον rogabat esuriens	lari
δουσαι · τικαι · αυτω dare illi ¹) ali-	του · το · μεν hac et quidem
quid sibi	κρεων · παντοδαπων carniū om-
της · τροφης excibo	nium diuersitatem
οπωσ · Ζηση unde et uiuat	τουτο · δειχθωων etiam et piscium
¹⁵ τι · ουν · εποιοεις · φησιν quid ergo fa-	ετι · δε · καιπλακουνητων super et
ciebas inquit	placuntarium dulciorum
τω · θερι · τουτω acper aestate hac	εν · ω · δεπροκτουτοις · ησαν in quo 45
ουκ · εσχολαζον nonmiiuacabit	autem ádeos · erant
αλλα · διητηλουν · αδων quiaperse-	η · ταμιουχος · επισηληθεν cellaria in-
ueraui cantando	troiuit
γελασας · δε · ο · μυρμηξ ridens ergo	και · τουτους et eos
autem formica	δεοστε · καυφυγη necessitas et fuga
²⁰ τον · τεπυρον · ενκλιων et frumen-	καταλαμβανι comprehendit
tum includens	και · ο · αρουραιος etsilvester 50
χιμωνος · ορχου · φησιν iberno salta	προς · τον · ακτικον adurbanum
dixit	κοι · μενεφη tuinquit
[26 ^r] ει · θερους · ησας siperaestu cantasti	ταυτης · απολαυε · της · τροφης eas
de mure	fruere epulationes
υσαρουραιος Mus · silvester	μετα · τοκουτον · αιδεσματος ³) cum-
²⁵ εκαλεσεν · επεττιασιu uocauit adena	tantiscibus
μυν · ακτικον murem urbanum	εγω δεχαυρω ego autem gaudeo 55
και · παρειχεν · αυτω etpraestabatei	τη μετα αδιασ soluto
σιτεισθαι uesci	καιελευθεριαστροφη etlibero cybo ⁴)
τα · εν · αγρω quae inrure	Πολλω · κοπω Multo labore

1) illi sup. scr. || 2) ιον ex ινον corr. m. 1 || 3) ω pro ο corr. m. 1 || 4) sequitur unus versus vacuus ||

καιφιλοπωνια ¹⁾ et studio	ευρεθησεται inuenietur
ουτω · πληρη tam plene	μεθοδος emolumentum
τουτωτω · βιβλιω hoc libro	αλχ · ηδη · νυν sed nunc iam
παντα · τα · ονοματα omniano-	α · υπεσχομην quae promisi
mina	τα · α · νηκοντα quae pertinent
⁵ επιμελωσ ²⁾ diligenter	προς · την · αγοραν ad forum
διερμηνευμενα interpretata	η · ενβουλευτηριω aut incuriam
ανεγραψαμεν descripsimus	ουδενι · ενποδιο nullo impedimento
τεχνης · γαρ artis enim	ηδη · αρξωμαι iam nunc incipiam
γραμματικης grammaticae	παν · γαρ δικαιον omne enim iustum
¹⁰ χαριν gratia	η · πολιτικον cum iure aut ciuile
εν · τοις · λοιποις inceteris	προσαγορευεται appellatur
προ · τουτου ante hunc	η · φυσικον aut naturale
απεδωκαμεν reddidimus	λεγεται dicitur
πολλαμεντοι multatamen	η · εθνικον uel nationis aut gentile
¹⁵ ποικιλα uaria	δικαιον iustum
α · εις · ερμηνιαν quae interpretatione	απο · τουτου · γαρ ab eo enim
μεταφραζεσθαι trans ferri	ωνομασθη nominatur
ουδυναται non potest	και · παντα · τα · εθνη et omnes na-
ουτε · απο · ελληνικου neque ex gre-	tiones
cum	ομοιωσ similiter
²⁰ εις · ρωμαϊκην in latinum	του · του · εις in eosunt
διαλεκτον sermonem	κεχ ρεμενα usae
[26 ⁿ] ουτε · απο neque ex	ο · γαρ · καλον quod enim bonum
ρωμαϊκης latino	και · δικαιον · εστιν et iustum est
εις · το · ελληνικον in grecum	παντων omnium
²⁵ δυναται possunt	ευχρηστια utilitati
εις · το · εσχατον in nouissimum	συμφωνι conuenit
μαλλον magis	το · δε · δικαιον se quod autem
η προς · ρημα ad uerbum	iustum
πλιονασ plurimus	πολιτικον ciuilem
³⁰ λαλινα · κουω loqui audio	κυριον · εστιν proprium est
τη · πολυπληθια multitudini	ρωμαιον romanorum ³⁾)
κρυβι · celate	και · απο · τουτων et ab eis
α · ουδυνατον quae impossibile non-	ειρημενον dictum
potest	επιδη · ημετερα quoniam nostra
συνκατανευειν ad sentire	πολις ciuitas
³⁵ αλλα · τουτου sed huius	ταυ τητη · αληθια ea ueritate
του · πραγματοσ rei	χραται utitur

1) w pro o corr. m. 1 || 2) w pro o corr. m. 1 || 3) es romanis ante corr. m. 1

αλ'λ' · ενιοι ¹⁾ sed quidam	των · απο · κριματων <i>responsorum</i>	
τουτο · εναι hoc esse	και · κεφαλεωδωσ <i>etsummatim</i>	
α · παντες quod omnes	ιωθαμεν <i>solemus</i>	
πολιταις · διοις <i>ciuibus suis</i>	ταυτα · λεγιν <i>haec etdicere</i>	
5 προλεγουσιν <i>prēdicent</i>	νομος · γαρ · ιουλιος <i>lex enim iulia</i> 40	
η · μιζονι · μερι <i>autmaiore paris</i>	και · παπιος <i>etparia</i>	
[27 ^u] συμφερι <i>expedit</i>	τα · λοιπα · μερη <i>cetere partes</i>	
εισινγαρ <i>sunt enim</i>	τω · δικαιω <i>iustititiae</i>	
ου,και · παρεδocαν <i>quiettradiderunt</i>	προσαγορευονται <i>appellantur</i>	
10 υποστασιν · δικαιοσυνης <i>quantitami-</i>	τους · γαρκανονας <i>regulas enim</i> 45	
<i>iustitię</i>	υπεξιοντι · μοι <i>exequenti mihi</i>	
εναι · πλιονα <i>esse plurima</i>	προσταυτα <i>adea</i>	
τουτονδε <i>hanc autem</i>	τα · μαθηματα <i>studia</i>	
τον · αφορισμον <i>definitionem</i>	αναγκαιον <i>necessarium</i>	
αληθεστερον <i>ueriorem</i>	προ · παντων <i>ante omnia</i> 50	
15 εναι · esse	ειδεναι <i>scire</i>	
παρεδocαν <i>tradiderunt</i>	ουδε · γαρ <i>nec enim</i>	
ocα · εν · τηαρχη <i>quae initio³⁾</i>	ενoc · ειςιν <i>unius sunt</i>	
ειπαμεν <i>diximus</i>	ερεσεωσ <i>conditionis</i>	
δικαιου <i>iuris</i>	αλλα · ποικιλης <i>sed uarię</i> 55	
20 πολιτικου <i>ciuilis</i>	ατινα · καθεκακocον <i>quaeersingule</i>	
προσαγορευεται <i>appellatur</i>	τα · ανηκocτα <i>quaeepertinent</i>	
ωσ · εκπλιocων <i>quiepluribus</i>	προσταουτην <i>adeam</i>	
μερων · cυνεcτηκεν <i>partibus con-</i>	την · εξεγησιν ⁴⁾ <i>enarrationem</i>	
<i>stant</i>	ανενεκταια · εcτιν <i>referendasunt</i> 60	
αλλα · διαταξις <i>sed edicta</i>	τηταξι 'per ordinem	
25 αυτοκρατορικαι <i>imperatoria</i>	παντες γαρ <i>omnes enim</i>	
ομοιωc ³⁾ · τιμεταιον <i>similiter hono-</i>	η · ευτενης · ειςιν <i>uelingenuisunt</i>	
<i>rantur</i>	η · απελευθεροι <i>ueliberti</i>	
ο · εcτιν <i>quodest</i>	αλλα · ινα · μαλλον <i>sed utmagis</i> [27 ^u]	
και · του · πριτοροc <i>etpraetoris</i>	δυνηθocιν <i>possint</i> 66	
διαταγμα <i>edictum</i>	εκαcτα <i>singula</i>	
30 ομοιωc <i>similiter</i>	βελτιον · δοκι <i>melius uideri</i>	
η · ανθυπατου <i>uel proconsulis</i>	αρξασθαι <i>incipere</i>	
εκ · τουτου · γαρ <i>exea enim</i>	απο · απελευθερον <i>alibertis</i> 70	
cυνκατεθεντο <i>consenserunt</i>	αναφεριν <i>adferre</i>	
την · ενπριαν <i>prudentiam</i>	καιπρωτον <i>etprimum</i>	
35 και · παριλημπται <i>et receptum est</i>	περι · ρω · μαϊκocον <i>delatinis romanis</i>	

1) ενιοι *ante corr.* || 2) *post initio erasum est diximus* || 3) *ω pro o corr. m. 1* || 4) *η pro e corr. m. 1* ||

Corp. gloss. lat. tom. III.

γραφιν scribere	ειμεναν · δουλοι manebant serui	
μηπλεονακις ne saepius	και · οι · ελευθερωντε etmanumis-	
ταυτα eadem	sores	
διερμηνευειν interpretari	ετολμουσ ausi erant	
5 αναγραζομεθα cogamur	εις · δουλιαν inseruitutem	40
πρωτον · ουν primum ergo	παλιν · ουτους denuo eos	
ιδωμεν uideamus	κατα · βιαν per aduim	
ποταπον · εστιν quale est	αγιν perducere	
ολεγεται quod dicitur	παρεγινοντο inter ueniebant	
10 μη · ειναι · ελευθερους non esse li-	και · θυκηφιεν etnon patieba tur ²⁾	45
beros	ελευθερωθεντα manu missum	
αλλα του δεσποτου sed domini	δουλευειν seruire	
θελησι uoluntate	παντα · μεντοι ³⁾ omnia tamen	
εις · ελευθεριαν inlibertatem	καθως δουλος quasi seruus	
δια · τριβειν morari	προσεποριζεν adquirebat	[28 ^r]
15 και · μονον et tantum	ελευθερωκοτι manumissori	51
του · δουλικου seruitutis	η · ειτι · επηρωτα uelsiqui · stipula-	
φοβου timore	bantur ⁴⁾	
απολυεσθαι dimitti	καταγραφιν mancupationi	
προτερον γαρ ante enim	ειληφι · η · ει accipiebat uelis	
20 μια · ελευθερια · ην unalibertas erat	εξοιασδηποται ex quibus cumque	55
και · η · ελευθερια etlibertas	δικης · αλλης calisis aliis	
εγινετο fiebat	προσεκεκτητο adquisierat	
εκ · προσαγωγης exuindictis	του · δεσποτου domini	
η · κατα · διαθεκην uelextestamentor	τουτο · εγινετο hoc fiebat	
25 η · εν · αποτιμησι uel incensu	τουτ · εστιν idest	60
και · πολιτια etadministratio	ελευθερουμενου manumissi	
ρωμαιων romana	παντα · τα · υπαρχοντα omniabona	
ευναγοι competat	προς · τον · πατρωνα adpatronum	
ηλευθερωμενοις manu missis	διεφερεν pertinebant	
30 ητις · προσαγορευεται quae appellatur	αλλανυν sednunc	65
νομιμος iusta legitima	εχουσιν · ιδιαν habentpropriam	
ελευθερια libertas	ελευθεριαν libertatem	
ουτοι · δε hitamen	εις · τους · φιλους inter amicos	
οι · δεσποτου quidomini	ηλευθερωμενοις manu missi	
35 θελησι uoluntate	και · γινονται etfiunt	70
επελευθεριαν · ησαν inlibertate	λατινοι latini	
erant ¹⁾ · fuerant	ιουλιανοι iuliani	

1) n superscr. m. 1 || 2) ante tur lacuna unius litterae relicta || 3) i ex v corr. m 1 || 4) la superscr. m. 1 ||

επιδη quoniam	αναγκασθις coactus	
νομοσι · ουλιος lex iuliani	λογω · χαριν uerbi gratiarum	
οστην quae	υπο · τινος · δεμου ab aliquo pro-	40
ελευθεριαν libertatem	pulo	
5 αυτοις · εδωκεν eis dedit	η · αφενος · εκακτου uel asingulis	
εξικοσεν · αυτους exequabit eos	ανθρωπων hominibus	
λατινου ¹⁾ latinis	ελευθερωσι manu miserit	
κολωναριουσ colanariis	ουκελευσεται nonprotuerit	
οι · οτε · ησαν quicum essent	ο · δουλος seruus	45
10 πολιται · ρωμαιων ciues romani	προς · την · ελευθεριαν adlibertatem	
απελευθεροι liberti	επι · ου · νοειται quianon intellegi-	
ονομα · ιδιον ²⁾ nomen suum	tur	
εις · τηνκολωνιαν incoloniam	η θεληκεναι uoluisse	
δεδωκισαν dedissent	ο · αναγκασθις qui coactus est	
15 εν · τουτοις ineis	ομοιω ⁴⁾ similiter	50
οι · μεταξυ quiinter	ιναδυνηθη ut possit	
φιλων amicos	εχιν habere	
ελευθερουνται manu mittuntur	οδουλος seruus	
θελεσι uoluntatem	την · ελευθεριαν libertatem	
20 δεσποτου domini	τοι · ουτος · ειναι tales esse	55
σκοπιται spectant	οφιλι debet	
νομος · γαρ lex enim	εινα · οπραιτωρ utpre tor	
ιουλιος iulia	αυτου eius	
τουτους · γινεσθαι eos fieri	ειτε · ανθυπατος siuero consul	
25 λατινουσ latinos	ελευθεριαν etlibertatem	60
κελευει iubet	συντηρι tueatur	
ους · ο · δεσποτης quo dominus	καιγαρ · τουτο nam ethoc	
ελευθερους liberos	νομω · τουλιω lege iulia	
ειναι · ηθελεσεν esse uoluit	ησφαλιςται tutatum est	
30 τουτο · δη hociamen · αυτε ³⁾	εισιν · μεν · τοι sunt autem	65
ουτως · εχον sichabens	πλιονες · αιται plures causae	
οφιλι · προαιρεσιν debet · uolunta-	εν · οισ · ου · φυλαξι in quibus non-	
tem	tueatur	
ελευθερουντος manu mittentis	ο · ανθυπατος proconsul	
εχιν habere	τηνελευθεριαν manu missionem	
35 δεσποτης dominus	περιων de quibus	70
[28 ^a] οθεν · ενει unde si	προβενοντες procedentes	
καταβιαν per uim	επιδιζομεν ostendemus	

1) τι pro π corr. m. 1 || 2) ο ex ω corr. m. 1 || 3) autem in margine est ||

4) ω pro ο corr. m. 1 ||

αλλα · και · εκινο sed utillud	δουλος μενι seruus manebit	
παρατηρητεον · τ̄να obseruandum ·	δικαιον · γαρ iustum enim	
uti	ουπρος · αυζεσθαι nonadcrecere	40
ο · ελευθερουμενος quimanumitti tur	εν · ταυτη inhac	
εντοιϋπαρχουσιν inbonis	τη · ελευθερια manumissionem	
⁵ ελευ θερουντος manumittentis	ενηστρεφεται inqua uertitur	
και · διατουτο et ideo	ει · και · προκουλος sed quam pro-	
εις · τοσουτον sitantum	culus	
εκδικαιου ex iure	δοκιμασαι estimauerit · probauerit	45
πολιτικου · η quiridium sit	προσαυξιν adcrecere	
¹⁰ ελευθερουντος manumittentis	μετα · κονωνων cum soto	
ουκ · εσται nonerit	ου τη γνωμη qua sententia	
λατινουο latinus	χρωμεθα utimur	
αναγκη · εστιν · ουν necesse est ergo	κυριωτατος proprietarius	50
δουλον seruuum	τουτον · τον · δουλον eum seruuum	
¹⁵ ου · μονον nontantum	ου · ηχηρισ ιυς usus	
εκδικαιου exiure	και · ο · καρπος etfructus	
πολιτικου quiridium	προς · αλλον adalium	
αλλακαι · εν sed etiam	ανηκεν pertinet	55
τοις · ῡπαρχουσιν inbonis	ου · δυναται nonpotest	
²⁰ ειναι · κοινος esse · κομμυνις	εκ · προσαγωγης exuindictas	
δουλος · ειϋπο · ενος seruusmanu-	ελευθερωσαι manumittere	
missus	επισκοτουσῃ ¹⁾ obstantis	
[29 ^r] γενηται · ελευθερος fitliber	χηρεως usus	60
ουτε neque	και · καρπου etfructu	
επιτην · ελευθεριαν adlibertatem	και · ει etsi	
²⁵ ερχεται peruenit	ελευθερωσι manu miserit	
και · του · ετερου etalterius	τουτον eum	
δεσποτου domini	εκ · προσαγωγης exuindicta	65
ολος · γινεται totus fit	ποιησι faciet	
δουλος · νομου seruus iure	δουλον seruuum	
³⁰ αυξομενου crescente	ου · δυναται nonpotest	
αλλα · μεταξυ · φιλων sedinter amicos	προκλατινον · αγιν adlatinum · per-	
δουλος seruus	ducere	
απο · ενος abuno	επι · ο · νομος · ιουλιος quialex iulia	70
απο · κοιωνων ex sotiis	ωστων · λατινων ²⁾ quilatinorum	
³⁵ ελευθερωθις manumissus	γενος genus	
εκατερω utrique	εισεγαγεν introduxit	
κυρνευουσιν dominabunt	ουκανηκεν non pertinet	

1) οτ *pro* ω *corr. m. 1* || 2) λατινον *ante corr. m. 1* ||

προελληνας adperegrinus ελευθερωτας manu missores ¹⁾ καθως sicut και · οκταβιανος etoctavianus	παλιν · δυνατη iterum possit εκπροκα · γωγης exuindicta ηδιαθηκη ³⁾ ueltestamento καιπολιθης etciuis	
5 δοκιμαζι probat	ρωμαιων romanorum	40
[29 ^a] ο · πραιτωρ praetor ουμη · αφης nonpraemittat τον · ελευθερωθεντα manumissum δουλευειν seruire	γενεσθαι fieri γυνη mulier χωρις · επιτροπου sinetutoris αυθεντιας auctoritatem	
10 ειμη ²⁾ · αλλως nisi alias νομω · ελληνον lege peregrina χειρογραφηθη caueatur μιζω · ικοκει · ετων maior · xxti · an- norum	εκτος · ειμεδικαιον nisius τεκνων εχοι liberorum habeat τοτε · γαρ tunc enim εκπροκαγωγης exuindicta χωρις · επιτροπου sine tutore διναταιε · λευθεροcai potestmanu- 50 mittere	45
15 ουτε · εκπροκαγωγης neque exui dicta δυναται potest ουτε · διαθεκη neque testamento τοιγαρ · ουν itaque ergo ουδε · λατινον neclatinum	οθενεγη unde esset η · γυνη mulier απουσα absens ελευθερον · ειναι liberum esse κελευση iubeat	55
20 ποιησαι · δυναται facerepotest τοσοουτον γαρ tantum enim επι · συμβολιω apud consilium δυναται potest ελευθερωσαι manumittere	ητις · δικαιον quaeius τεκνων ⁴⁾ liberorum μη · εχοι nonhabeat εζητηται · τουτο quaesitum est hoc η · επιτροπου · αυτης antutores eius 60 αυθεντιαν auctoritatem	
25 δουλον · ιδιον seruuum suum αιτιας · δοκιμασθισης causa probata ουτος δε is autem οελευθερουμενος quiamanumittitur · εις · φυλους inter amicos	επι χρωντος praestantis τουτω · τωχρονω hunc tempore ως · επιστολη sicut epistola [30 ^r] γραφεται scribitur 65	
30 ος · ουαν · η quodcumque est ετων · λατινος · γινεται annorum latinus · fit και · μονον · αυτω ettantum ei τουτο · προχωρι hocprodest τηελευθερια manumissio	δουλω seruo υπο · της · δεσποινης adomnia ιουλιανος iulianus αρνιται negat υπολαμβανι · γαρ existimat enim 70 τουτω · τωχρονω hoctempore οφιλιν debere	
85 ινα · μεταξυ utpostea		

1) mi pro ma corr. m. 1 || 2) η pro ε corr. m. 1 || 3) prima η pro ε corr. m. 1 || 4) ω pro ο corr. m. 1 ||

αυθεντιαν auctoritatem	τη · ελευθερια · νομος libertate lex	
παρεχεται praestare	αλιος · κεντιος alia sententia	40
εν · ω · απαρτιζεται quoper agitur	κωλυει · δουλον prohibet seruum	
η · ελευθερια libertas	πεπιστευκοτων creditorum	
5 τοτε · γαρ tunc enim	χαριν causa	
απαρτιζεσθαι per agis	ηλευθερωμενον manu missum	
νοειται intellegitur	πολιτην · ρωμαιον ciuemromanum	45
οτε · ο · δουλος cumseruus	γενεσται fieri	
επιγνοι agnoscet	αλλα · λατινον sed · latinum	
10 τηςδεσποινης dominae	και · ος · ενεπιτιμησι etqui incensum	
την · θελησιν uoluntatem	ελευθερουνται manu mittuntur	
αλλα · νηρατιος sedneratius	ει · λ̄ · ετηχου si · xxx · annos ha- [30 ^u]	
πρικκος priscus	beat ³)	
δοκιμαζι probat ¹)	πολιτιαν · ρωμαιων administrationem	51
15 ελευθεριαν libertatem	romanorum	
δουλω seruo	καται · επιτιμησις · δε possidet · cen-	
συναιτειν competere	sus autem	
αρκισται · γαρ sufficere enim	επιρωμησ inroma	
οποτε · η · επιςτωλη quando epistola	αγεσται · ωθεν agisolet	
20 γραφεται scribitur	η · αποτιμησις uelcensus	55
παραλαμβανεσται adiberi	καθαρωμωκτιζεται lustrum conditur	
αυθεντιαν auctoritatem	εστιν · δε · οκαθαρωμος ⁴) est autem	
επιτροπου tutoris	lustrum	
ου · η · γνωμη ²) cuius sententia	πεντα · ετηρικός quinquennales	
25 και · διαταξις etconstitutio	χρονος tempus	
αυτοκρατορικη imperatorie	ιωρωμη · καθερεται quiromapurgatur	60
ιςχυροπεποιηται confirmata est	αλλα · οφειλει seddebet	
ει · δουλον si seruum	ουτος · ο · δουλος · εκδικαιου hic-	
εν · υποθεκη pignori	seruusexiure	
30 δεδομενον datum	πολιτικου quiriatium	
πολιτην ciuem	ηελευθερια · ειναι manumissio esse	
ρωμαιον romanorum	ινα · πολιτης utciues	65
ποιησαι facere	ρωμαιων · γενεσται romanus fiet	
οφιλετης debitor	γραφεται · δουλω scribitur seruo	
35 ουδιναται nonpotest	υπο · της · δεσποινης addomina	
εκτοσει · μη nisi forte	ιουλιανος · αρνιται iulianus negat	
προς · αποδοσιν adcredendum sit	υπολαμβανι · γαρ existimat enim	70
επικκοτι obstat	τουτω · τωχρονω ut tempore	

1) post probat erasum est libertatem || 2) ω pro ο corr. m. 1 || 3) habent ante corr. m. 1 || 4) οκαθαρωμος ante ras. ||

οφιλιν debere	νομος · αιλιος lexalia	
αυθεντιαν · παρεχεσθαι auctorita-	κεντιος · κωλυει sententia prohibet	
tem ¹⁾ praestare	δουλον seruum	35
εν · ω · απαρτιζεται quo peragitur	πεπιστευκοτων creditorum	
ηλευθερια libertas	χαριν causa	[31 ^r]
5 τοτε · γαραπαρτιζεται tunc enim	ηλευθερωμενον manumissum	
peragitur	πολιτην ρωμαίων ²⁾ ciuem romanum	
νοειται · οτε · δουλος intellegitur	γενεσται fieri	40
cumseruus	αλλα · λατινον sed latinum	
επιγνοι agnoscat	και · ος · οι · ενεπιτιμησι et quinquen-	
της · δεσποινης · τηγθελησιν domine-	sum	
uoluntate	ελευθερωνται manumittuntur ³⁾	
αλλα · ονηρατιος sed neratius	ει · λ̄ · ετη εχοι sitriginta · añ habeat	
10 πρις · κος · δοκιμαζι priscus probat ·	πολιτιαν administrationem	45
ελευθεριαν libertatem	ρωμαίων romanorum	
δουλωσυναιτιν seruo competere	καταται possidet	
αρκισθαι · γαρ sufficere enim	επιτιμησις · δε census autem ⁴⁾	
οποτε · η · επιστολη quo epistula	επιρωμεσ apud romam	
15 γραφεται scribitur	αγεσθαι · ῑωθεν agis olet	50
παραλαμβανεσθαι adhibere	η · αποτιμησις uel census	
αυθεντιαν · επιτροπου auctoritatem	καθαρω · κτιζεται lustrum conditur ⁵⁾	
tutoris	μεγαλη · μεντοι magna autem	
ου · η · γνωμη cuius sententia	αμφισβητησις · εστιν dissensio est	
και · διαταξις et constitutio	εντοις · εμπιροις inter peritos	55
20 αυτοκρατορικη imperatoriae	ποτερον utrum	
Ἰχυροπεποιηται confirmata est	τουτω · τω · χρονω hoc tempore	
ει · δουλον siseruum	δυναμικ uires	
εν · υποθηκη pignori	λαμβάνουσιν accipiunt	
δεδομενον datum	απαντα omnia	60
25 πολιτην ciuem	εν · ω · η · αποτιμησις in quo census	
ρωμαίων · ποιησαι romanum facere	η · εν · εκινω autineo	
οφιλητης · ουδυναται debitor non-	τω χρονω tempore	
potest	εν · ω · καταρμος in quolustrum	
εκτος nisi	κτιζεται conditur	65
ει · μη si forte	εισιν γαρ sunt enim	
30 προς · αποδος · ινη ad reddendum sit	οι · υπολαμβανοντες qui existimant	
επισκοτι obstat	μη · αλλως non alius	
τηγλευθερια libertati	δυναμικ uires	

1) auctoretatam ante corr. || 2) ων pro ον corr. m. 1 || 3) man ex mun corr. m. 1 || 4) sa ex ra corr. m. 1 || 5) d erasa ante conditur ||

λαμβάνιν accipere	ὑπατοῖς consulibus
ταπρασσομενα quae aguntur	προ · γ̄ · ἰδων · σεπτῆβριων tertio id
εν · η · αποτιμησι incensu	septēber
εαν · μη nisi	ὑγινοῦ · γενε · αλογιαν yginigenea-
5 αυτη ημερα haec dies	logiam
ακολουθησι sequatur	πασιν · γνωστην · μετεγραφα omnibus
στοε · καθαρμοσ quolustrum	notam descripsi
κτιζεται conditur	εν · η · εγονται inqua erunt
ὑπολαμβανουσιν · γαρ existimant-	35 πλιονες · ἱστοριαι plures historiae
enim	διερμηνευμεναι interpretate
10 αποτιμησ·καταβαινιν censum·descen-	εν · τουτω · τω · βιβλιω inhoelibro
dere	θεωνγαρ · καιθεων deorum enim et-
επιτην · ημεραν addiem	dearum
του καθαμου lustrum	ονοματα · εν · δευτερω nomina · in-
ουχιοκαθαρμοσ nonlustrum	40 secundo
κατα τρεχιν decurrere	εξεπλεξαμεν explicuimus
15 επιτην · ημεραν addiem	αλλα · επι · τουτω sedinhoc
τη · επιτιμησι · ο · δια · τουτο census	εγονται · τουτον · εξηγησει erunt-
quodideo	eorum enarrationes
εζητηται · επιδε · παντα quaesitum	εικαι · μη · πασαι licet non omnes
est quoniam omnia	45 τουτων · μενοιγε eorum tamen
τηαποτιμησιπρασσονται incensum	ων · εν · τοσουτω · δυναμαι quorum
aguntur	interim possum
τω · καταρω lustro	ζωγραφια · τουγαρουν picturae igitur
20 Θ ¹) ἰχυροποιουνται confirmantur	cou · του · του · κοπου huius laboris
αλλα · εν · τηπολι sed inurbem	πολλοις · τοποις multis locis
ρωμαιων·μονον romanorum tantum	διδωσιν·μαρτυριαν dant testimonium
αποτιμησις·αγεσται censum agei	50 αλλα · και · οι · γραμματικου nam et-
δεδηλωται notum est	grammatici
25 εν · δε · ταις · επαρχιοσι inprovincia	τεχνης · ταυτης artis eius
autem	ου · μονον · επαινουσιν non solum
[31 ^u] μαλλον · απογραφαις magis · profes-	laudent
siones	την · ευφουιαν ingenium
χρωνται · καθωσδε utuntur · siquit-	αλλα · και · χρωνται sed etutuntur
autem	55 μιθοιμεν fabulae quoque
ὑπεσχομην · τα · ομοια promisi similia ²)	των · ορχηστων pantomirorum
λογαρια · αποδωσω uerba reddam	ενθεν · λαβανουσιν · επαινον inde-
30 Μαξιμω ³) · και · απρω Maximo · etaprow	accipiunt laudem
	και · μαρτυροποιουνται ettestantur

1) Θ̄ est in marg || 2) promisi simi in ras. m. 1 || 3) praecedit vers. vacuus |

εν · τη · ορχησι insalutatione	περι αιολου de aeole	
αληθεια · τα · γεγραμμενα uera · esse	περι μελανιππες de malanippe	30
· quęscriptasunt	περι ληδας de leda	
ινα · δε · ευκολωc · ευρηc utuera fa-	περι αλκυονοc de alcione	
cilius inuenias	περι αγχιου ³⁾ de anchise	
εν · οc · εκατουc · εξηγηciv exubiectis	περι διοc · εκτροφηc deiouis nutritu	
recognosces	περι μαρσουc demarsua	35
5 πρωτον · ουν · παντων primum ergo	περι μινωταυρου demino tauro	
omnium	περι διοc de ioue	
μουcων · εννεα · ονοματα musarum	περιοπλων · κριcεωc dearmorum iu-	
· VIII · nomina	dicio	
καιτεχναc · καιτεκνα etartes · etfilios	περι · αργου de argo	
και · οic · εμιγηcαν etcumquibus con-	περι · τεχνων · ευρεcεωc deartium · 40	
cubuerint	inuentione	
και · θεων · ιβ̄ · ονοματα etdeorum ·	νυν · αρξωμαι nunc incipiam	
XII · nomina	απο · μουcων · γραφιν amusis scri-	
10 και · επταζωδιων etseptem zodis	bere	
και · αcτερον · δεκαδυο etsignorum ·	Κλιω · κιθαραν Clio cytharam	
XII	μετα · πιερου cum pierio	
περι · προμηθεωc deprometheo ·	εγηνηθη · υμεναιοc natus · yme- 45	
περι · απροδιτηc deuenere et martę ¹⁾	neus	
περι · αθηναc · και · ποcιδωνοc demi-	ευτερπε · τραγωδιαν euterpe tragoe-	
nerua · et neptuno	diam	
15 περι · ακτεωνοc de acteone	μεγαcτροιμονοc cum stroemone	
περι · δαιδαλου de dedalo	εγεννητη · παιαν natus · paeon	
περι · απολλωνοc de apolline	θαλια · κομωδιαν thali ⁴⁾ comoediam	
και · καccανδραc et cassandra	μελπομενε · ψαλμον melpomeneψal- 50	
περι · τανταλου de tantalo	mosaltrum	
20 περι · φυλιραc de filura	μεταχελω cum achelon	
περι · οδυccεωc de ulixe	εγεννηθηcαν · cειρηνεc natesunt si-	
περι · ανθρωποπλαcιαc dehominum	rene	
factura	τερψιχορη · αυλουc terpsichore ⁵⁾	
περι · κατακλυcμου decataclysmo	tibia	
[32 ^r] περι πενθεωc depentheo	μετα · ποcιδωνοc cum neptuno	
25 περι δρακοντων de draconibus	εγεννηθη · ευμολποc natus eumolpus 55	
περι διοc καιρηραc deioue ²⁾ etiuuone	ερατω · κιθαραν erato cytharam	
περι ιξιονοc de ixione	μετα · ακθεονοc cum acteone	
περι μεδιηc de media	εγεννηθη · θαμυριc natus thamyris	

1) marthę ante corr. m. 1 || 2) deboue ante corr. m. 1 || 3) αγχιουc ante corr. m. 1 || 4) h superscr. m. 1 || 5) γρ ex po corr. m. 1-||

πολυμνια · λυραν <i>polumnia lyram</i>	οδου · πορουντι · διονιω <i>iter facienti libero</i>
μετα · ηρακλεω <i>cum hercule</i>	
εγεννητη · τριπτολεμος <i>natus treptolemus</i>	ταυρος · υπο · ποσιλωνος <i>tauros neptuno</i>
ουρανια · αστρολογιαν <i>urania syderumrationem</i>	τωδι · ιενεχωρηθη <i>ioui · concessus est</i>
⁵ μετα · απολλωνος <i>cumapolline</i>	οτι · διανοιαν <i>quod sensum</i>
εγεννητη · λινος <i>natus linus</i>	ανθρωπιν · ηνεσχεν <i>hominum habuit</i>
καλλιοπη ποιησιν <i>calliopepoiesin¹⁾</i>	διδιμου · ηρακλεω <i>gemi herculi</i>
μετα · υαγρου <i>cum yagro</i>	και · θεσεω <i>et thesei</i>
εγεννηθη · ορφευ <i>natus orfeus</i>	επιδη · ομοτροποις · αθλημασιν <i>quoniam similibus athlis</i>
¹⁰ θεων · ονοματα · ιβ · <i>deorum nomina · XII</i>	εγενοντο <i>fuerunt</i>
ηρα <i>iuno</i>	καρκινος <i>cancer</i>
εστια <i>uesta</i>	οτι · μετ · ηρακλεω <i>quod cumhercule</i>
ποσιδων <i>neptunus</i>	υδραν · εσφαξεν <i>ydram occidit</i>
αρης <i>mars</i>	λεων · ο · νομαιος <i>leo nemeus</i>
¹⁵ δημητρα <i>ceris</i>	γνωμε · ηρασ · ηρακλης <i>consilio iunonis natus est</i>
αφροδιτη <i>uenus</i>	ον · εσφαξεν · ηρακλης <i>quem occidit herculis</i>
αθηνα <i>minerua</i>	παρθενος · ηριγονη <i>Virgo erigona</i>
αρθημις <i>diana</i>	ητισσφαγεντοστου · πατρος <i>qui occiso</i>
λητω <i>iatona</i>	patre
²⁰ ερμης <i>mercurius</i>	εαυτην · ανειλεν · Ζυγος <i>se perimit³⁾</i>
απολλων <i>apollo</i>	libra
Ζευς <i>iouis</i>	κελευσι ⁴⁾ · αρτεμιδος <i>iusso dianae</i>
επταζωδιων · ημεραι <i>septe zodiacis</i>	ωριων · αεσφαξεν <i>orionem occidit</i>
[32 ^u] κρονου Ζ <i>saturni</i>	ον · ο · Ζευς · ηθελησεν <i>quem iuppiter uoluit</i>
²⁵ ηλσου α <i>solis</i>	αναγεννασθαι · <i>renasci</i>
εληνης β <i>lune</i>	τοξοτης <i>sagittarius</i>
αρεω <i>γ martis</i>	ουτος · μετα · τον · μουσων <i>hic cum-musis</i>
ερμου δ <i>mercuris</i>	ανετραφη <i>nutritus est</i>
διος ε <i>iouis</i>	ελεγετο · λε · κροτων <i>diuocebatur autem croton</i>
³⁰ αφροδιτης ζ <i>ueneris</i>	
ζωδιον · ιβ · ονοματα <i>signorum XII · nomina</i>	
μετα · εξηγεσεω <i>cumratione</i>	
κριος · οτι · πηγνη · ευρεν <i>ariesquodfontem inuenerit²⁾</i>	

1) s *in ras. pro p m. 1* | 2) *inuenit ante corr. m. 1* | 3) *perimit ante corr. m. 1* | 4) λ *pro l corr. m. 1* |

<p> 5 ουτος · εγενετο · ευφυης hic fuit ingeniosus αιγοκθρωσ¹⁾ capricornus²⁾ οτι · τυφωνα · εσφαξεν quod typhonem occidit υδροχοος aquarius ουτος · πασας · τεχνας · ηδει omnes artes sciebat και · ανθρωπους · εδιδαχεν ethomines docuit ιχθυες · ουτοιων μεγα Pisces · hic coummagnum εκτης · θαλασσης · προηνεγκαν ex- mare protulerunt οτεν · εξηλθεν unde exiuit 10 η · κυρια · θεος syria · dea η · τις · εμηνυεν · ανθρωποις quædemon- strauit hominibus οσακαλαεν quæ bona essent περιπρομεθηως deprometheos προμηθευς prometheus 15 πυρ · κλεψας · απ'ου · ρανου ignem furatus de celo κρυψας · εις · ναρθηκα abscondens inferula κατηνεγκεν αναρπυις³⁾ detulit homi- nibus και · εμηνυεν · αυτους et demonstra- uit eis τη · ρινεις · την · κονιαν seruare in- cinere 20 διην · αιτιαν propter quam caueam διος · κελευσαντος ιουις iusso κατε · δε · θε · υπο ερμου abligatus est ab mercurio [33^r] εν · ορι · καυκαω in monte caucaso και · υπεβληθη · αυτω · ετοσ et sum- missa est ei aquila </p>	<p> ος · τας · πλαχνα · αυτου quæ uiscera- eius διημερας · εδαπανα inperdies consu- mebat νυκτος · δεπαλιν pernoctem autem iterum ανεγεννωντο renascebantur τουτον · ουν · τον · ετον hanc ergo aquilam τακαλλιστα · της · οπορης et optima- 30 romarum οπως βλεπη ut uideret και · μη · θινγανη et non tangeret περι · φιλυρας defilura κρονος · διαν saturnus iouem πανταχη · ζητων ubique inquirens 35 μετεμορ · φοθηε · ις · ιππον demu- tatus est nequum⁴⁾ και · φιλυραν et filuram ωκεανου · θυγατερα oceani filiam εν · κοιον · εποιησεν pregnantem faciet και · ετεκην · χιρωνα etenixa est chi- 40 ronem τον · κεντουρον centaurum ος · πρωτος quiprimos ιατρικης · επιστημης medicine artis · discipline ευρετης εγενητο adiuuentor fuit φιλυρα · δε · αι · σχυνομενη filura 45 autem confusa διατην · αθεωρητον propter inuisam του · τεκνου · μορφην fili figuram θεων · ελιαω · μονυμον deorum mi- sericordiam εις · ομνυμον · δενδρον incogno- minatam arborem ηλλαγη demutata est </p>
---	---

1) ω *pro* ο *corr. m. 1* || 2) co *pro* no *corr. m. 1* || 3) γ *pro* c *corr. m. 1* ||
 4) n *post add. m. 1* ||

περι · οδυσεως de ulixe	ενοχην · αυτοις · εδιδου cessā illis	
πως · εδυνηθη que admodum po-	dabat ¹⁾	
tuit	αμφοτεροις utrisque	30
σειρενας · παρελθιν sirenas transire	παροτυνι · εκτορα ortatu rectorem	[33 ^a]
σειρενης · αχελουω sirene acheloi	ϊνατους · ηγεμονας ut duces	
5 και · μελπομενης · μουσεσ et melpo-	τωνπολεμιων ostium	
menē muse	τους · ιχυροτερους fortiores	
ουγατερες filiae	προκαλησεται prouocaret	35
διατην · αρπατην propter raptum	και · αποκληρου et ex orte	
περσεφονης · θρηνουσαι proserpine	μετα · αιαντος · ουνεστε cumaeante ²⁾	
lamentantes	constitit	
κατεφυγον confugerunt	τελαμωνουσιου telamonis filium	
10 προς · πετρα · ναπολλωνος ad petram	ειμαχην ad pugnam	
apollinis	και · εκλελυμενου · ηδη et lassato iam	40
και · κιθεν et inde	διακηρυκων per praecoones	
συμβουλια · θεων consilio deorum	την μαχην · υπερετεντο pugnam di-	
μετεμορφωθησαν · εις ορνεα demu-	stulerunt	
tate sunt in aues	και αμ φοτεροι et utri · que	
κεφαλας · μονον · εχουσαι capita so-	εαυτους · δωροικετιμησαν donis di-	
lum habentes	gnatisunt	
15 κακει · αδουσαι et ibi cantantes	και · ελαμβανεν et accipiebant	45
κατειχον · τους · πλεοντας detine-	αιασμεν eas quidem	
bant nauigantes	απεκτορος ξιφος ab ectore gladium	
καταλευφθις relicte ergo	παρα · δε · αιαντος ab ice autem	
υπο · οδυσεως ab ulixe	εκτωρ ζωστερα ector balteum	
εριψαν; εαυτας · εις · θαλασσαν pro-	και · τοτε · ιδεος · κηρυξ et tunc ideos	50
iecerunt sein mare	praeco	
20 και · απωλοντο et perierunt	πεμφθις missus	
ελενος · ος · παντοτε elenus qui-	αποπριαμου · αιτιται apriamo petiit	
semper	παρα · αγαμεμνονος ab agamemnon ē	
μαντικης · πιτιν diuinitatis fidem	οπως · τα · τωνσφαγεντον ut occiso-	
τοις · τρωσιν troianis	rum	
παρειχεν praestabat	σωματα παραδωσι · ταφη corporatratra-	55
25 ειδως · ουν · απολλωνα sciens ergo	deret sepulture	
apollinem	προνης · αντος · δε tonitrante autem	
ενεστηκοτα instantem	του · ουρανου caelo	
οπως · συμβαλωσ · ινμαχην ut com-	ουκατερα · διλιας non sine plore	
mitterent pugnam	ου · ελληνες · εκοιμηθησαν gresidor-	
αθηνα · γαρ minerua · enim	mierunt	

1) cessa pro cessamine in marg. adscr. man. recens || 2) prior a superscripta ||

ποσιδωνγαρ neptunus enim	εν · τη · νικη · τον · εκτορα inuictoria ·
τωδι · ιειρηκηι ιουι dixerat	ectorem
οτι · χωρις · ειχης quiasine uoto	επανωτερον · ειναι superiorem esse
οι · ελληννηστιχος · εγτραν greci mu-	επι · θεν · φυγιν · τους · ελληνας sua- [34 ^r]
roserehissent	debatfugeregrecos
5 και · οζεус · αυτοις etiuppitereis	αλλα · διομηδης sed diomedes 31
μητροχωρησιν · τουτο nonprofuturo	ως · ειδεν · τουτο · γινομενον utuidit-
isto	hocfieri
κατενευσιν annuit	εφοβηριεν · αυτους pauor abitus
πυγμας · συμβληθισεν · θ̄ · 1) pugna	ωσφευγοντας · κατασκαψαι utfugien-
autem commissa	tesinterficeret
κινδυνευοντα periclitantem	κατεκνω · δε · και · νεστορος bicium 35
10 υπο · εκτορος νησθορα ab ectorem	autem etnestori
nestore	της · συμβουλιας · ταυτης consilio
μολικ · διομηδης uix diomedes	huius
αρπασας · αυτον rapuit eum	συνε · καλεσεν · ουν · τους · ελληνας
τω · αρματι · επεθηκεν curro inposuit	conuocauit ergo grecos
και · προς · τας · ναυς etadnaues	προς · τους · θιναι · αυτων adcom-
15 απηνεγκεν perduxit	ponendas eorum
τευκρον · δεπολλους teucrum autem	τασψυχας animas
multos	και · τοτε · νεστωρ ettunc nestor 40
αναιρουοντα · των · τρωων occiden-	πιθι · αγαμεμνονα suadet ³) agamem-
tem troianorum	nonem
αγαμεμνων · επαινεσεν agamemnon	οπωσπεμψηπρεσβεις utmitteret li-
laudabit	gato
ον · μεταξυ · εκτωρ · μεγαλω quem-	προς · αχιλλεα adachillēn
posteaector magnus	φοινικα · και · ειαντα foenicem et
20 πετρων φανισεν saxos terminauit	aeantem
και · Ζευς τοτε ηραν etiupiter tunc	και · οδυσσεια etulixem 45
iunonem	ινα · οργιζομενον · αυτον utindignan-
και · αθηναν etmineruam	temeum
απο · τους · τρατου · των · ελληνων	εξελασονται placarent
abexercitu grecorum	απρακτοι · δε · επανελθοντες reuer-
απονευσαι εκελευσεν discere iussit	tentes ergo sine effectu
25 και · ουτωσνικη etsic uictoria	ελυποντο contristatisunt
των · τρωων · εγενετο troianorum fuit	ους · διομηδης · τη εαυτου · φωνη quos 50
οτε ; εβλεπεν · αγαμεμνων ι ²) cum-	diomedes suoce
uideret agamemnon	παρεμυθησασο consolatisunt

1) συμβληθισεν ante corr. m. 1; superscripsit · θ̄ · m. 1 || 2) m. 1 ī super scripsit || 3) ī super e scripsit m. 1 ||

- μεταξι · δε *postea autem*
 αγαμεμνων *agamemnoni*
 και · μενελαος · κ̄ ·¹⁾ *etmenelaus*
 εξυπνιζουσι · νεστορα *excitantem*
 nestorem
 5 και · τους · λοιπους *etceteros*
 των · ελληνων *grecorum*
 και · νεστωρ *etnestor*
 επιτυχανι · γαρ · οδυςσηνος *imperat*
 adulixem
 οπως · αρελθη · μετα · διομηδουσι
 utiret cumdiomedē
 10 των · τρωων · κατασκοπος *troiano-*
 rum speculator
 οισ · υπαντησας · δολων *quibus ob-*
 latus dolo
 σφαζεται · υπ̄ · αυτων *occiditur abeis*
 αλλα · και · ρεσσον *sed et ressum*
 τον θριακων · βασιλεα *epacorum*
 regem
 15 ανειλαν *interfecerunt*
 και · ευθεως · κηλεισι *etcontinuo iussum*
 αθηνας *mineruε*
 πριν · διαφανση *ante quam luceret*
 προστας · ναυσεπανελθεν *adnaues*
 redierunt
 20 συμβληθισηςμαχης · λ ·²⁾ *commissa*
 rugna
 εκτωρ · διοσι κελουσι *ectoriouis iusso*
 οφυγην · προσαγαμεμνονα *fugitad-*
 agamemnonem
 και · κων · αντηνορος *et coum cum*
 antenoris
 αγαμεμνονος · την · εχερα *agamem-*
 nonis manu
 25 ετρωσεν *uulnerauit*
 καιμεταξυ · εσφαγη · υπ̄αυτου *et-*
 postea occisus est abeo
- και · διομηδης *et diomedes*
 υπο · αλεξανδρου · τοξω *abalexandro*
 desagitta
 τον · δεξιον · ποδα · τιτρωσ *dextrum*
 pedem uulneratur
 αλλα · και · οδυςσευς *sed ulixes* 30
 ετρωθη · υπο *cωκου uulneratus est*
 asoci
 και · μαχων · υπο παριδος *etmachao*
 aparide
 τον · δεξιον³⁾ · ωμον *dextrum ume-*
 rum
 οννεστωρ · τω · τ̄διω · αρματι *quem*
 nestor suo curru
 επιθεισπρος · τας · ναυς · ηγαγην *in-* [34^u]
 positum adnaues attulit
 και · ευρυπυλον *et eurypylum* 36
 κατα · του · ωμου · αλεξανδρος *inu-*
 mero alexander
 ετοξησεν⁴⁾ *sagittauit*
 αχιλλευς · δε · επεμψεν *achilles autem*
 misit
 πατροκλον · προς · νεστορα *patroclum* 40
 ad nestorem
 οπος · ευρυπυλον *utieurypylum*
 νεμψ · η · προς · αυτον *mittere adeum*
 θεραπευθησόμενον *curandum*
 και · πεμφθεντα *etmissum*
 ενταχει · εθερα · πευσεν *continuo-* 45
 curauit
 εκτορ · ενπασι · πολεμους *ectori ·*
 nominiibus praeliis
 συμβουλιαχρεσασμενος *consilio usus*
 πολυδαμαντος · παντοτε *poludaman-*
 tissemper
 ουτας · γνωμας *cuius⁵⁾ consilia*
 ασιος · κυρτακου · υιος *asius syrtaci* 50
 filius

1) · κ̄ · ante μ *superscr. m. 1* || 2) · λ · *super* μαχης *scripsit m. 1* || 3) ω *super* ο *scripsit m. 1* || 4) ν *ante c erasa* || 5) *semp̄e ante cuius erasum* ||

εξουθενι spernebat	ηδυναντο potuerunt
ον · ἴδομενευς · τω · αρματι quem idomeneus curru	επανωτεροι · βλεπεται superioris uideri
αυτου · ὑπεσθρωσεν eius prostrauit	τη · αυτηνμερα ineadem die
καρπεδων · δε · τα · τιχη sarpedon	εκτωραλεχανδρω ector alexandro
autem muros	και · πουλυδαμαντι · πεπυκτευκι et- 30 poludamanti pugnasse
5 των · ελλενων · κατεστρεψεν ¹⁾ gre- corum subuertit	εκτωρ · δε · και · αιαις ector autem · et aeas
και · παροδον · επιτα · πλοια ettran- situm adnaues	πολλα · εαυτουσκακα multa semala
τοικ · τρωσιν · εποιησεν troianis fecit	λοιδορησαντες · απεχωρησαν dicen- tes discesserunt
ω · συνακολουθησας · εκτωρ quem consecutus est ector	νεστωρ · ακουσας · ξ̄ · ²⁾ nestor audiens
ωργυςμενος iratus	κραυγεν · και · φυγην clamorem et 35 fugam
10 μετατου · ἴδιου · στρατου cum suo exercitu	των · ελληνον grecorum
φευγοντας · τους · πολεμιους fugien- tes hostes	προ ερχεται · καιειρικκει procidit et inuenit
πυρικαθεφλεξεν ignisuccendit	διομεδην · εις · τονπολεμον diome- deninpraelio
ποσιδων · ορων neptunus uidens	πυκ · τευοντα dicantem
τους · ελλενας · ενελπικι grecos indi- sperato	ποσιδων · δε · και · ηρα neptunus 40 autem et iuno
15 κυμενους positos	εις · βση θιαν inadiutorium
μη · ἴδοτοστου · διοσ nesciente ioue	τοικ · ελλησιν · παρεσθηκικαν grecis [35 ^r] istabant
νουτετι αντεισθηκειν monet resistere	τωγαρϋπνω ηρα somno enim iuno
και · τοτε · ἴδομενευς et tunc ido- meneus	μιναν · νυμφην unam nymphisam
θαυμαστη τινη · ἰσλ̄ · υει mirabilicuius uirtute	δουναι · εις · συνουσιαν dare incoetum 45 υπησχητο · πασιθηην repromiserat- pasithean
20 οθρουων · εασυγγεννεναγχιου othry- oneum · generenchisis	ινατονδισαν et iouem
οσκασσαν · δραν · τηνπριαμου quicas- sandram priami	εις · σπνον · τρεψη insomnia mit- teret
γαμιν · ηλτικευ nubere sperauerat	αποτου · πολεμου arugna
προεστωσενουνα · αυτον probauit ergo illum	και · τοτε · αιαις · μονοσ ettuncaeas 50 solui
ἴδομενευς idomeneus	τους · τρωας · εφυγαδευσεν troianus fugauit
25 αλλ' ελληνες · μεν · τοι sed greci quidem	

1) cγ pro cτ postea corr. ipsa m. 1 || 2) · ξ̄ · superscripsit m. 1 ||

- οτε · εωρακεν Ζευς · $\bar{\omega}$ ·¹⁾ cum uidisset μαχην pugnam
 iuppiter τοτη · ουνπροεχωρηεν tunc ergo
 λιπο · ψυχουντα · εκτορα deficiente processit
 animo ectorem εκτορι · εν · τη · νικη ector inuictio-
 δια · την · ορυμη · του · λιθου ob riam
 ictum lapidis οτι · η · πρωτεσιλαου quod prote-
 εν · αυτω · εν · τη · $\bar{\omega}$ βολη quem ei silan
 in pugna ναυς · ενεπρησθε nauis incensa est 30
⁵ αιας · ενσεσικει aeas pulerat αλλα · αιασδωδεκα · στρατιωτας sed
 οργισθις · ουν · τη · ηρα iratus ergo as · XII · milites
 iunonem τους ιχυροτερους fortissimos
 ωνιδισην inproperauit των · τρωων · απεκτινεν troianorum
 διοτι · $\bar{\omega}$ παυτησεπλανηθε quod abea occidit
 seductus esset πατροκλος · ο · μενοιτιου patroclus
 οτιως · εκτωρσφαγη ut ector occi- menoetis
 deretur ηλθεν · προς · αχιλλεα uenit ad- 35
¹⁰ εκινη · δε · ειπεν illa ergo dixit achillem
 ποσιδωνα · με · κεκελευσμεν̄ neptu- δακρυων lacrimans
 num non iussum των · ελληνων $\bar{\omega}$ βριν grecorum in-
 βοετον²⁾ γεγονεναι adiutorem fuisse iuriam
 τοις ελλησιν grecis και · ηγησατο παρατου et petiit
 και · τοτε · οΖευς πεμπι ettunc iup- abeo
 piter mittit τα οπλα arma
¹⁵ την · $\bar{\iota}$ ριν · προς · ποσιδωνα arin · και · ελαβεν · μετατου · στρατου et- 40
 adneptunum acceperit cum exercitu
 $\bar{\iota}$ να · απονευση · αποτου utdiscederet οδε · πατροκλος · οπλισθις ergo pa-
 πολεμου arugna τροκλος armatus
 και · ποσιδων · απενευσην etneptu- τοις · οπλοις · του · αχιλλεωσ armis
 nusdiscessit achillis
 και · Ζευσαπολλωνα etiouis apollinem και · φανιστοις · τρωσιν etuisus tro-
²⁰ πεμπι βοηθον · εκθρι mittit adiuto- ianis
 rem · ectori φοβον · αυτους · ενεβαλεν timorem
 και · πατροκλος etpatroclus eis inmissit
 αφεισευρυπυλον remisso euripilo και · τοτες · αρπηδων ettunc sarpedo 45
 ηλθενπρος · τον · αχιλλεα uenit ad- $\bar{\omega}$ πο · πατροκλου · αναριταισ apatroclo
 achillem interficitur
 και · διηγεται · αυτω et enarrat ei ου · τοπτωμα cuius corpus
²⁵ την · εκτορ · ος · και · αιαντος ecto- διος · κελευσαντος · εις · λυκιαν iouis
 ris · etaeantis iussu lyciae

1) $\bar{\omega}$ · $\bar{\omega}$ · superscripsit m. 1 || 2) ε pro ν corr. m. 1 ||

[35 ^u]	απηνεχτη allatum est cφαζιδε · και · κεβριονεν occidit et cibriouem τον · ηνιοχον · εκτορος auricam ec- toris μεταξυ · δε · και · αυτος postea autem etipse 5 αναιριται · υπο · εκτορος interfecitur abectore πρωτον · δε · εξοπλιζεται primum autem exarmatur υπο · απολλωνος ab apolline και · τραυματιζεται etuulneratur υπο · ευφορβου ab euforbo 10 τουτιτωματοςκιμενου · $\bar{\rho}$ · ¹) corpore iacente του · πατροκλου patroclis μενελαος · εκκεπαζεν menelaus tege- bat οντιτρωκι · ευφορβος quem uulnerat euforbis μεταξιδε postea autem 15 υπαυτου · αναιριται ab eo interfi- citur εκτωρ δε ector autem απολλωνος ²) · στρυνοντος apolline- hortante εις · εκδικιαν indefensionem του · εσφαγμενου occisi 20 ειςπαδα · ειςτον · πολεμον insiluit inrugnam καιτην · ορμηναυτου etinpetum eius αις · εκδεχεται aeas excoepit και · μενελαον etmenelaum του · κινδυνουερευατο á periculo liberauit 25 και · εκτωρ · τοις · αχιλλεωσ et ector achillem οτιλοις · ηγαλλετο armis gloriabatur	ωγλαυκος · ωνιδικεν quiglaucus · inproperauit καρπεδονα · κιμενον sarpedonem iacentem πολεμουνητων · δε pugnantibus autem περιτου · πτωνιατος circum corpus 30 του · πατροκλου patroclis αινας · τους · πρωτους aenias pri- mopos των · ελλενων · απεκτινεν greco- rum · interfecit Ζευξας δαυτον iunxit sé μετα · εκτορος cum ectore 35 κατεναντι · αυτομεδοντος contra automedontem οσεφιλασεν quicustodiebat τοις · αχιλλεωσ · ιππους achillissequos εν · οις inquibus εποχος · εγεγονι · πατροκλος uecta 40 tus fuerat patroclus αυτομεδοντα · ουν automedontem ergo δυο · αιαντες · διεφυλαξαν duo aiaces conseruauerunt μενε λαος δε menelaus autem υποαθηνας · στρυνθις aminerua ursus ανδριωσ · ανηρταθη uiriliter stetit 45 μεταξυ · ουν postea ergo βροντησαντος · του · ουραναυ toni- trante celo πιθει · τελαμων suadit telamon αιαντα · αναχωρησαι aiacem disce- dere μενελαος δε menelaus autem 50 πεμπι · προαχιλλεα mittit adachillem αντιλοχοντα antiloichum του · πατροκλου · θανατον nuntiantem απαγγελι · αντιλοχος · $\bar{\zeta}$ · ³) nuntiat antiloichus
--------------------	---	--

1) · $\bar{\rho}$ · superscripsit m. 1 || 2) ω pro o corr. m. 1 || 3) · $\bar{\zeta}$ · superscripsit m. 1 ||

αχιλλει · του · πατροκλου achillei	επυκτευεν pugnavit
patrocli	και · κινδυνευοντα etpericlitatemus
θανατον mortem	αυτον · σφαγηναι eum occidit
κακινος · ακουσας et ille audiens	υπο · αχιλλεωσ ab achillen
μετατης·μετροσαυτου cum matre sua	ηπρασεν ³⁾ ποσιδων rapuit neptunus 35
[36 ^r] θετιδος · πολλα thetide ¹⁾ multa	καιεκτορα et ectorem
6 εδακρυσεν lacrimavit	ωσειδεν απολλων cum uidisset apollo
και · τοτε · τρις ettuncipsis	ανισον · οντα imparē esse
ανδριασυχνηνεγκεν fortianimotulit	νεφεληπεριβαλων nube copertum
τοσπελευσομενον quod prouenerit	εκ τοι · πολεμου · ερυσατο depraelio 40
10 οστηρξασαχιλλεισ · ῡ · ²⁾ cumcepisset	exiuit
achilles	και · τοτε αχυλλευσ ettunc achilles
εξερχεσθαιεισπολεμον exire ad-	πλιστουστωντρωων conplures tro-
pugnam	ianorum
Ζευσπασιν · θεοισ iuppiter omnibus	εφονευσεν interfecit
deis	εντουτω · αχυλλευσ · φ̄ · ⁴⁾ inter ea
επετρεψεν permisit	achilles
οσαντισ·τινιθελη utquis quis uoluerit	δωδεκανηανικουσ duodecim · iu- 45
15 βοθην βοθητιω iubare fabeat iube	uenes
ενοικε βοθηουν inquibus fabebant	αιχυαλωτους captiuos
τοιςμενελληαιν quidem grecis	πεμπι · επιτασναυσ mittit adnaues
ηρακαιαθηνα iuno · et minerua	ουσ · εμελλοθυ · ειν quos incipiebat
ποσιδωνκαιηρμησ neptunus · etmer-	sacrificare
curius	τοισπατροκλουδαιμοσιν patrocli ma-
20 καιηφαιστος etbulcanus	nibus
τρωσινδε troanis autem	και · απεκθινεν etinter fecit 50
μαρσ · και · απολλων mars · et apollo	λυκαωνα lycakonem
λητω καιαρτεμισ latona · etdiana	ον · προτερον · λημφθεντα · quem
αφροδιτη · καιξανθος · ιτοταμοσ be-	prius captum
neusbiu · etxantus fluuius	πεπρακενεισκλημμον uendidit inlem-
25 τοτεουν · απολλων tunc ergo apollo	num
μεταμοσφωθισ trans figuratus	και · αστεροπαιον etasteropaeum
εισλυκαωνα·πιθειαινιαν inlycaonem·	απεκτινην interfecit 55
suadetaeniā	και · παιονα etpaeonem
ινα · κατεναντι utaduersus	τουσγηημονασ duces
αχιλλευσ · πυκτευση achillem pugna-	εφουσ · οργισθισ inquibus iratus
ret	σκαμανδροσποταμοσ scamandrus
30 κακινος πιςθισ et ille suasus	fluuius

1) h superscr. m. 1 || 2) · ῡ superscrispit m. 1 || 3) π pro o corr. m. 1 || 4) · φ̄ · adscripsit m. 1 ||

τω · αχιλλι achilli	κινδυνευονταςφραγηναι·periclitantem
διοτιριθροναυτου propter quodum-	occidit
das ei	ὑπο · αχιλλεωσ ab achillen
αιματω cen sanguinauit	απολλωνερευατο apollo liberauit
[36 ^u] Ζευξας · ουνεαυτον iunxitergo sé ·	μεταξιδε · οιθειοi postea autem dei 30
gens	τοις διοις τοποις suis locis
5 μετα · τιμουντοσ eumsimunte	ανεστρεψαν · χ̄ · ³) redierunt
συνηλθην concurrít	εκτορα · εξελθοντα ectorem exeun-
οπως · αχιλλεα · πνιξη utabachillen-	tem
suffocaret	εισπολεμον inrugnam
ουσ · ηρα quos iuno ¹)	κατεναντιαχιλλεωσ contra achillem 35
διηφαιστουεξεκαιεν perbulcanum	ερωταπριαμοσ rogatprianus
combussit	και · εκαβη et ecuba
10 και · αχιλλεαερευατο etachillen li-	οποσειελεθηεσωπυλων utintretintra-
berauit	portas
οιθειοιδε dei autem	και · ουκε · πικαναυτον etnonsuase-
αλλοσ · αλλωσυνεπολημησαν alter ·	runteum
alteri dimicauerunt	και · αχιλλεωσ etachilles 40
αλληλοις intersé	εντιθεναιαιτον · απολλωνα inter-
ενοις · αρην · αθηνα inquibus marte	ponentemσε apollonem
minerua	διωκειαιτον · και · λoidορι perse-
15 πετρω · υνεστρωσεν saxo prostra-	quitur eum et maledicit
uit	και · αθηναδε etminerua autem
και · αφροδιτεν · εραπισεν etuenerem	μεταμορφωθιςα transfigurata
expalmauit	ειδηι · φοβον indei fobum 45
ποσιδωνδεκαι · απολλων neptunus	πλανα εκτορα fallitectorem
autem et apollo	και · φονευται · υπο · αχιλλεωσ et-
μετα · συμφωνιασ cum consensu	iugulatur abachillen
απνευσαν discesserunt	καιδεθιςα · ιφρω · κυρεται etligatus
20 αρτεμινδεηρατοξω dianam autem ·	curro tragitur
iuno sagitte	τρις · περιτατιχη tércircamuros
τραυματιζει uulnera	καιεκαβημεταπριαμοσ etecuba · cum- 50
λητω · δεκαι · ερμησ latona autem	priamo
et mercurius	και · των τρωων ettroianorum
πολεμικωτατα hostiliter ²)	επιπολυαυτονεθρηνησαν diutius eum
επυκτευσαν pugnauerunt	deplanxerunt
25 αγηγοραδε agenoraaudem	εντουτω · οιτρωεσ · ψ̄ · ⁴) inhocetera
τον · αντηγορσιον antenoriifilius	troiani

1) quos iuno in rasura pro suffocaret ser. m. 1 || 2) post hostiliter erasum est pugnauerunt || 3) · χ̄ · adscripsit m. 1 || 4) · ψ̄ · adscripsit m. 1 ||

επεντουν · εκτωρα lugebant ectorem	αποηφαιστου abulcano	30
ομοιωσ · και · οι · ελληνες similiter	ινα · αχιλλεουπλαποιησι utachilli-	
et grecos	armafaceret	
πατροκλον patroclum	η φαιστος δε bulcanus autem	
αναπυσομενουσιν quisequente ergo	ενταχει · ποιησας celeriter faciens	
5 αχιλλει · κατοναρφαινεται achilli per	προσνηγεκηνθητιδι attulit thetidi	
somnium	κακινητονυιονοπλισασα etilla filium	35
πατροκλοςλεγων apparebit	armauit	
ιναενταχειαυτω patroclus dicens	ευψυχοτερνεπτον etanimiciorem	
τυμβονποιησιν ut quam celerissime ei	πολεμοναπελιδεν · τ · 3) adpugnam	
[37 ^r] τυμβον ποιησιν tumulum faceret	dimisit	
10 και αχιλλεουσειποιησεν etachilles fecit	οδυσευσευδιδωσιν ulixes dat	
και · τας · κομασεταιλεν etcomas la-	γνωμεν consilium	
niauit	οπωςεξιοντεςειστον utexeuntes	40
και · εντ · ωπυριεβαλεν etinignem	πολεμον adpugnam	
misit	προτεροναριστιςωσιν anteprenderent	
συλλεγεντωνδε collecta ergo ¹⁾	επιταπιθειαιγαμενονα ⁴⁾ deindesuadet	
τωνοστων ossa	agamemnonem	
15 καικυντε θεντων etcompositis	ια · αυπεσχετοδωρα utquepollicitus	
επιτα · φιωναγωνα funebre certamen	erat munera	
fecit	πεμψη αχιλλευ mitteret achilli	45
εποιησιν inquo uicerunt	τωνενεχθεντων quibus ablatis · ac-	
ενωπειησαν equorum	cepta	
ιππωνταχειδιομηδης uelocitatem ·	λαβοντεςοιμυρμιδονες mur · euntes	
diomedes	midones	
20 ύποηρασεμφοθια ά ιυνone missa	παραταισ ναυσιν circanaues	
προστοναχιλλεα ad achillem	διετεκαν exposuerunt	
πολυδαμασδε poludamas autem	καιβρησσειταρουσα etbreseis cum	50
ειπενναεαυτους dixit utsé	uenisset	
εσωτιχων · φυλαξωσιν intra muros	πατροκλον patro clum	
conserua	πολλαωλυρατο multum meruit	
25 αλλεκτωρ sed ector ²⁾	και · τοτεηρα et tunc iuno	
ταεναντιαεφον contraria sapiebat	ποιειενατωνιππων fecit unum ex	
και · αχιλλευς · τοσωμα etachillis	equis	
corpus	γονξανθον xanthum	55
πατροκλωσ · θαπτι patrocli sepeliuit	ειπιν ανθρωπινηφωνη dicere humana	
καιθητιςητησασα et thetis petit	uoce	

1) post ergo erasum est ossa || 2) sed ector in rasura pro conserua scripsit m. 1 || 3) ·τ· adscripsit m. 1 || 4) in sequenti versu nunc nunc uacur iua · αυπεσχε a m. 1 scripta erasa sunt ||

τω αχιλλει achilli	καιτοτε απολλων	
επιδη καιυτος ¹⁾ quoniam et ipse	παράτοιςλοιποισθεοις	
τεθνηξεται moriturus est	ερανεμεμπατο	
προσειπεν praedixit	οσιτουτοαυτηηρεκεν ⁹⁾	
5 τον αχιλλεωσ achillis	ηρεσενδετοιςλοιποσ	35
ταχυθανατον citatam mortem	ιναδιερμου	
και · αχιλλευσ etachilles	τοτουειστο	
παλη επιοσ luctatione saepius	αφελκυσον ροσσωμα ¹⁰⁾	
οδυσευσ δε ulixes autem	Incipit hermene	
[37 ^u] και · αιασ · τελαμονοσ et aie extela-	umata ¹¹⁾ · idest libri · XII ·	40
monuis	περικυανακυροφησ	
11 κυνεξηλταν stantes fuerunt	deconuersatione	
τοτε · καινεσθωρ tunc et nestor	καθημερινη cotidiana	
διατογερασ propter senectutem	κυανακτροφη conuersatio	
πλουσιωσετιμηθη ²⁾ honeste honora-	ημερα dies	45
tus est	ελειοσ sol	
15 οπλοισπαλινδιομηδησ ³⁾ armis iterum	ανετιδεν ortusest	
diomedes	ηλιουανατολη solis ortus	
αιασηλευσ oili ⁴⁾	φωσ lux	
και · τελαμονιοικιοικσ ettelamonios ·	φασ lumen	50
equalis	ηδηφωτιζι ¹²⁾ iam lucet	
δωροικτιμηθεντεσ praemiis honorati	ηωσ aurora	
sunt	προφασ antelucem	
απεχωρησεν discesserunt	προει mane	
20 δικωπολυποιτησ discopolypeta	εγρομαι surgo	55
τοξω τευκροσ sagitate ueros ⁵⁾	ηγερθη surrexit	
καιακοντιω etiaculo	εκτησκλεινησ delecto	
αγαμεμνον agamemnon	κλεινη lectum	
καιεπενηθη et laudatus est	εγρηγορησεν uigilauit	
25 υπαχιλλεωσ etachille	εκθεσ heri	60
καιτοτεαχιλλευσ · ω · ⁶⁾ ettunc achillis	επιπολοι diu	
τοτουεκτοροσπιωμα hectoris ⁷⁾ corpus	ενδυσονμοι uestime	
περιτοντουπατροκλου ⁸⁾ circum pa-	δοσεμοι damihi	
trocli	υποδηματα calciamenta	
ταφον tumulum	κατουσπειλοισ etudones	65
30 τρισ περιε cypen	καιαναξυδασ etbrachas	

1) υ *superscr. m. 1* || 2) *super* μθ *scripta fuit* ι *post deleta* || 3) διομηδησ *ante ras.* || 4) oili *ante corr. m. 1* || 5) ueros *ex* acros *et* iacuo *corr. m. 1* || 6) ·ω· *superscripsit m. 1* || 7) acturis *ante corr. m. 1* || 8) πατροκλοσ *ante corr. m. 1* || 9) ηρεκεν *ante corr. m. 1* || 10) *ante* ρ *lacuna* 2 *litterarum relicta* || 11) humata *ante ras. m. 1* || 12) *ante* ζ *erasa est* c ||

	ηδηνυποδηθην iamcalciatussum	βαθρον scamnum	
[38 ^r]	ενενκε adfer	υποποθιον scamellum ¹⁾	40
	υδωρπροσχιρας aquam manibus	διφρος sella	
	υδωρ aqua	συναγεσε densate	
5	κονχη cuncha	εκιπροσχωρειται illuc accedite	
	χιρης manus	εμοστοποσεστιν meus locus est	
	ριπαραιεισιν surdidaest .o.	εγω ego	45
	ρυπος sordes	προκατελαβον occupavi	
	πηλωσ lutum	εκαθησα sedi	
10	σηπων sapo	καθημαι sedeo	
	λειπος unctum	μανθανω disco	
	λελειπομενον unctatum	μανθανωσ discis	50
	νιπω lauο	μελετω edisco	
	ηδηνιψαμην iamlaui	μελετας ediscis	
15	τοσμασχιρας measmanus	ηδηκατεχω iamteneo	
	καιτηνοσιν etfaciem	τηνημηναναγνωσιν meamlectionem	
	καταμασσω tergo	εμος meus	55
	ακηνουκατεμαξα adhucnontersti	εμη mea	
	κατεαξα tersi	εμον meum	
20	προερχομαι procedo	εμοι mihi	
	εξω foris	ημητερος noster	
	εκτουκουνοσ deubiculo	ημετερα nostra	[38 ^v]
	ερχομαι uenio	ημετερον nostrum	61
	απηρχομαι uado	ημειν nobis	
25	ειστηνσχολην inscolam	σων tuum	
	πρωσον primum	σος tuus	
	ασπαζομαι saluto	σοι sibi	65
	τονδιδασκαλον magistrum	υμεισ uos	
	οσεμε quime	ημεισ nos	
30	αντεσπασατο resalutauit	υμετερον uestrum	
	χερεδιδασκαλε auemagister	υμεινλεγω uobisdico	
	χερεταισσυμμαθηται auctecondiscipuli	ηδηδυναμε iampossum	70
	μαθησται discipuli	εδυνηθην potui	
	συμμαθηται condiscipuli	αποδουναει reddere	
35	τοπον locum	αποδειδομει reddo	
	εμοι mihi	απεδοκα reddidi	
	δοται date	αλλαζομμοι mutamihi	75
	εμον meum	γραψον scribe	
		γραψω scribo	

1) in margine b adscripsit eadem man., ut scabellum legeretur ||

γραφεισ scribis	οπερ quod	40
γραφη scriptura	ειλεφα acciperam	[39r]
γραφεισ scriptor	παρεκαλεσα rogavi	
γραμμα littera	ωσεμε ut me	
5 γραμματα litterae	απολυσε dimitteret	
ελληνικα greca	οικον domo	45
ρομαιικα latina	εισαρειστον adprandium	
ρομαιιτιελαησεν latinelocutusest	καιεκινοσεμε etilleme	
γραμματαελληνικα litteraegrece	επελ εν ³⁾ dimisit	
10 συλλαβαι syllabae	εγωεκινον egoilli	
ονομα nomen	ευρωστειν beneualere	50
ανοματα nomina	εφην dixi	
ελαβον accepi	αντεσπαατομε resalutauitme	
καιαποδοκα etreddidi	επει postquam	
15 παλειν iterum	ηριστηκεν pranderam	
στιχους uersus	επανελθων reuersus	55
υστερον postea	επεδωκα reddidi	
ηρξαμην coepi ¹⁾	οπεσεμου puermeus	
αναγινωσκιν legere	δοσεμοι damihi	
20 παραγραφειν praeducere	δελτον tabulam	
ουκοιδα nescio	καιαλλοι etalii	60
συεμοι tumihi	ενταξι inordine	
παραγραφον praeduc	εποδιδουσειν reddunt	
ωσοιδεσ quomodoscis ²⁾	καταδιαλτολην addistinctum	
25 κειριν cera	καιεγω etego	
κκληρονεσειν duraest	διερχομε transeo	65
απαλων mollis	αναγνιν ⁴⁾ lectionem	
ωφιλεν debuit	εισβαλανειον inbalneo	
ειναι esse	ειτεον eundum	
30 δελτον tabula	ενγαρ erat enim	
λειενω deleo	τοτεπροσερχομε tunc accedo	70
γραφω scribo	καιεκελευσα etiussi	
συεμοι tumihi	αροηναι tolli	
σελις pagina	σαβανια sabana	
35 σελιδης paginae	καιηκολουθησα etsecutussum	
πολλαι multae	τοτεαιδραμα tunc cucurri	75
ειματαεισ corrigiae	ηδηερχωμενους iamueni	
γραφιον grafium	ηισβαλενιον adbalneum	
ηδηεμαθα iam didici		

1) coepit ante ras. || 2) tertiam o superscr. m. 1 || 3) lacuna unius litterae relicta et in marg. ε adscr. m. 1 || 4) in margine · i · R adscripsit m. 1 ||

[39 ^u]	Nomina mens̄ secundum hebreos	loos december	
	Nisan martius	gurpineus ianuarius	2
	Isar aprilis	hyberberitos february	
	sian maius	Cronos saturnus	
5	thamnus iunius	zeus martis	
	dustrus iulius	aris iouis	
	elul augustus	ilios sol	30
	thisri september	afroditi uenus	
	marisan october	ermis mercurius	
10	casleu nouember	sélini lonafœngus	
	thesbeth december	crios aries	
	sabath ianuarius	tauros taurus	35
	adar february	dydimi geminus	
	item secundum grecos	carcinos cancer	
15	dyos martius	leon leo	
	apilleus aprilis	panthenos uirgo	
	auduneus maius	zigos libra	40
	periceus iunius	scorpios scorpio	
	dustros iulius	toxotis sagittarius	
20	exanthicos augustus	aegoceros capricorn̄	
	aremesios september	hydrochoos aquarius	
	dysios october	icthies piscis	45
	panemos nouember		

HERMENEVMATA AMPLONIANA

(cod. Ampl. fol. 10 saec. IX)

[125 ^r]	apoarces abinitio	acindynos sine periculo	
	arce initium	ametistos sine ebrietate	15
	arcome incipio	acynonitos sine societate	
	arce incipe	aristas prandes	
5	arxete incipit	arista prandet	
	arconte incipiunt	aristusin prandente	
	archeos antiquus	ariston prandium	20
	archeon antiquum	aritmo numerum	
	archei antiqui	azemio sine damno	
10	arciasmos antiquitus	aligenes sine cognatis	
	agmeon tempestium	afilos sine amico	
	afthoros inpubis	apator ¹⁾ sine patre	25
	acollitos ingluttinatos	amitor sine matre	

1) tor *pro ter corr. m. 1* ||

anadelfos sine fratre	alieus piscator	40
agineos sine uxore	apopleo nauigo	
anandros sine marito		
atecnos sine filiis	B B B	
5 adulos sine seruo	bulume uolo	
acinitos immobilis	babto inficio	
anicitos inuictus	bafe infectio	
acuo audio	bafeus infector	45
acuis audis	barino grauo	[126 ^r]
10 acui audi	bari graue	
acuson audiens	bastazo suffero	
acuso audiam	bastazo baiulo	
acusate audite	beno ingredior	50
acusin audiunt	badizo bado	
15 aristo prandeo	basanizo torqueo	
agapo diligo	basanos tormentum	
agape dilectio	basinistes tortor	
agripno lucubro	battalago delero	55
arithmis numeras	basileu regno	
20 arithmi numerat	basileus rex	
arithmos numeros	babaeo adfirmo	
acholitho sequor	babaeon firmum	
acholothis sequeris	besso tussio	60
acholuthi ¹⁾ sequitur	bex tussis	
25 acholuthos pedisecus	biazome uim patior	
agello nuntio	bia uiis	
agellis nuntias	blepo uideo	
agelli nuntiae	blebg uide	65
agellos nuntios	bletome ualo	
30 apugello renuntio	boetho adiuto	
agorazo emo	boethos adiutor	
agorazis emes	boethema adiutorium	
agorazi emet	botanizo inherbo	70
agorason eme	botane herba	
35 agorasomene mamus	breci pluet	
aleto molo	brethetos pluua	
alesis molitio	bronta tonat	
aloę area	brontae tonitrua	75
alieuo pisce		
	Γ Γ Γ	
	gamo nubo	

1) u *ex o corr.* ||

		Z Z Z	
	game nuptiae		
	gantализо titillo	zoo uiuo	[126 ^a]
	gongiro murmuro	zes uiues	40
	gelo rideo	zoae ⁴⁾ uiuet	
5	gelas rides	zoos uiuus	
	gela ridet	zoe uita	
	gelos risus	zeto quero	
	gebome gusto	zetite queritur	45
	gebos gustas	zetesis questio	
10	geusis sapor	zeynyo ungo	
	gemo impleo	zeygelate iunctores	
	gemis implēs	zonnio cingo	
	gemi inplet	zone zona	50
	gemon plenum	zoster balteum	
15	gitoneuon uicinus	zografo pingo	
	gitonia uicinia	zografos pictor	
	ginete fit	zographia pictura	
	gegone factum est	zygostato pondere	55
	genesto fiat	zygostatos pondus	
20	gerasco senesco	zybine uenabulum	
	geron senex	zei feruet	
	graus anicula	zestos feruentem	
	gripho sculpo	zeimeno fermento	60
	gnapto polio	zyme fermentum	
25	gnafeus ¹⁾ fullo	zelotipo gelo	
	grafo scribo	zelos gelos	
	grafis scribes ²⁾	zemio detrimentum	
	grafi scribet ³⁾	zemia damnum	65
	grapson scribe		
30	grafeus scriptor	H H H	
	grammatos scriba	helthon ueni	
	genno genero	heltes uenisti	
	gennema natio	helthen ⁵⁾ uenit	
	gimno nudo	hemelesa neglexi	
35	gimnos nudus	henixa aperuy	70
	gethion natale	helesa molui	
	genesis natiuitas	hertisa condiui	
	genea seculum	helten sensi	
		hersamen tetigi	

1) us in os corr. || 2) e ex i corr. || 3) ante s erasa i || 4) o pro e m. 2
5) h post t sup. scr. ||

heron tuli	tarro audio	
hegnoesa ignorauī	therizo meto	40
heristesā prandii	therismos messis	
henegna adtuli	theristes messorēs	
5 hespasame salutauī	theros aestas	
hegaton adduxi	thermeno calefacio	
himis nos	thermon calida	45
hemeteron nostrum	thermofilax pigilla ¹⁾	
hecratesa tenui	theo spectro	
10 hegorosa emi	theuria exspectaculum	
hertymesā defeci		
henocopo clauo	ippameꝯ uolo	
henos clauus	ippeuo equito	50
hesicazo sileo	ippos equus	
15 hesetiha silentium	ilasco piaco	
heremo quiesco	icetes supplex	
heremia quies	iscyo ualeo	
hegume duxsuum	iscys fortitudo	55
helis sol	iscyros ²⁾ fortis	
20 hemera dies	ipneutes fornarius	
heniocho agito	icanon satis	
heniochos agitator	icanodotes satis datur	
Θ Θ Θ	ixos uiscus	60
thopeuo blandio	ixoforon uiscarium	
thaumazo miror	ichneuo uestigo ³⁾	
25 thauma mirum	ichneutes uestigatur	
trohnoꝯ sedes	idro sudo	
terebo uenor	idros sudor	65
thera uenatio	ierebo sacrifico	
thereutes uenator	ieron sanctum	
30 thelazo sugo	ieriae sacrate	
thenesco morior	iereus sacerdos	
thanatos mors	iatro medico	70
thapto sepellio	iatros medicus	
thyo immolo		
[127 ^r] thisia sacrum	K K K	
36 triambreuo triumpho	kosmos mundus	
thincano tango	kosmos ornamentum	
tixis tactus	kosmo orno	
	kosmiꝯ ornas	75

1) pigilla in ras. || 2) iscyros m. 2 ex iscyors || 3) uestigo ex bistigo corr. m. 2

	kosmi ornat	klyo cludo	
	kosmese ornare	klis clauis	40
	kosmetes ornatur	klistron clostruit	
	kekosmimenon ¹⁾ ornatum	katafreno contemno	
5	kapnizo fumigo	katalio dissoluo	
	kapnos fumus	kyboeuo aleam ludo	
	keo conburo	kyboe tessere	45
	krato teneo	kytino occido	
	katheudome dormio	kaepto inuolo	
10	kateme sedeo	katapsico defrigo	
	kyuerno guberno	kyrno misceo	
	kolymbo nato	kerason misce	50
	kolymbeta piscina	kyromę tondeor	
	kladeuo puto	kureus tonsor ⁶⁾	
15	klados ramus	kynegetes uenatores	
	kneto scalpo	^ ^ ^	
	knesmos plurigo	lalo loquor	
	kathero purgo	lalia loquella	55
	katharon mundum	lampo splendeo	
20	kleros sors ²⁾	lamedon splendidum	
	klerohe ³⁾ sortes	licho lingo	
	kledon opinio	lychnos gulosis	
	kradio clamo	lesteuo grassor	60
	kraugae ⁴⁾ clamor	lestes latro	
25	katocopio concito	lero delero	
	kapson concide	leri delerat	
	kerisso praecono	litanebo pręcor	
	kerix pręco	lite praececes	65
	krypto abscondo	logizome delibero	
[127 ^u]	katamasso extergeo	litobolo lapido	
31	katabemo descendo	lithos lapis	
	katascopo specular	lytro redimo	
	katagelo derideo	lytrosis redemptio	70
	klazo frango ⁵⁾	lysiteli expedit	
35	klason frange	lypopsicho deficio	
	klasma fragmentum	lysodes rauiosus	
	koro laboro	lacro crepo	
	kruo pulso	lyo soluo	75

1) mi *super* me *scr. m.* 2 || 2) sors *in ras.* || 3) h e *corr.* (*pro q?*) || 4) gae e *corr. pro cae* || 5) o *ex e corr.* || 6) *post s del. e m.* 2 |

lysis solutio		N N N	
lanchano mico		noo intellego	
	M M M	noeson intellege	40
mantano disco		noema intellectus	
manthane ¹⁾ disce		nico uinco	
5 mathete discipuli		nicae uicturia	
meridio patior		nefo sobrius ³⁾ sum	
mere partes		netho ⁴⁾ neio	45
machome rexo		nistazo dormito	
mache lis		nipto labo	
10 menyō monstro		nipter labaturium	
meno maneo		nabigion naufragium	
minon susteneo		nauagos nafragus	50
metro metio		nyn nunc	
metron mensura		nomotheto leges pono	
15 mistho loco		nautilleme nauigo	
misthoma conductio		nautes nauta	
misthoae mercedes		nesteo ieiuno	55
mematheca didici		nestia ieiunium	
mycomę mugio		nifi ninguet	
20 mycetmos mugitus		nasso fartio	
mynemono commemoro		numizo puto	
mieno cruento		neos iuuenis	
miaros cruentatus		neossos pullus	61
monus solus		necros mortus	
[128 ^r] memfome quereor		necrofosos uispillo	
26 memphis querella		neuscia nidus	
metoeco migro		nemo pasco	65
metauenno transfero ²⁾		nomeus opilio	
molibo plumbo		≡ ≡ ≡	
30 memneme memini		xifos gladius	
mneme memoria		xenizo hospitor	
mythologo fabulor		xenia hospitium ⁵⁾	
mythos fabula		xenos hospes	70
mantebo diuino		xyro rado	
35 mantis diuinus		xysma rasorium	
methyo ebrius sum		xystra strigeles	
methisci inebriatus		xiro decaluo	
meae ebrietas		xyron nabacula	75

1) a post m ex o corr. || 2) s sup. scr. || 3) prior s ex f corr. || 4) post n erasa n || 5) ti litterae inter scribendum deletae videntur ||

xereno sicco	hoenoscopo autbror	
xenon siccum	hogno pigritor	43
xylocopo defusto	hognos pigritia	
xyla ligna	hogneros piger	
5 xaeno carpo	Π Π Π	
xanon carpe	praxis actus	
xanon aperta	polo uendo	
xantizo inrubio	pepraca uendi	45
xanthon flauum	peprate ueniuit	
10 xystrota instriata	pirasco uendo	
O O O	pomazo operio	
horos mons terminus	pithmen fundum	
hocte ripa	paradozon excellens	50
horcome salto	prodidomi prodo	
horce saltas	profeno actum	
15 horcite saltat	prosfaton recente	
horchesete saltauit	procalo proioco	
horisso fodio	parormo adopto	55
hosfrenome olfacio	pezo ludo	
[128 ¹] hosfresis odores	pectes lusor	
20 hosme odor	piazo premo	
hozo puteo	pento lubo	
hoeco habito	parecome pertranseo	60
hoega domus	parados transitus	
hoecodomo edificio	procopto proficio	
25 homnio iuro	procope profectio	
hogrizo periuro	proscruo offendo	
horcus ius iurandum	parapeito prospicio	65
horo uideo	problepo prouideo	
homolego splendeo	prooro prouideo	
30 hogrizome irascor	pyto suadeo	
horge ira	P P P	
horto erigo	rigo algeo	
hortus rectus	rapto sarcio	70
hopse sero	ropson ¹) conscior	
35 honomazo nomino	rafeus sartur	
honoma nomen	rofo sorbeo	
hofilo debeo	rofema sorbitio	
hofiletas debitor	rencho sterto	75

1) o post r ex i corr. ||

	ryncanizo runcino	spathale delitiae	
	resso rumpo	stenochocho conguſto	40
	resso allido	ſpendo ſupplicio	
	ryparun ſordidum	ſtephano choroſo	
5	raccos pannus	ſtephanus coronas	
	racce panni	ſfera pila	
	raccodes pannosus	ſfeno cuneo	45
	ripto proicio	ſfallo decipio	
	reni aſpargo		
		T T T	
10	ranon aſparge	tero ſeruo	
	remuome uagor	tripo pertundo	
	riome libero	triparon tenebra	
	rethor orator	tripto pario	50
[129 ^r]	rethoreu oratur	tetocen peperit	
15	rabdizo urgis cedo	turyne ¹⁾ tuticulo	
	rabdos uirga	toryne tuticola	
	rapducos lictor	treco curro	
	rino limo	trece curre	55
	rine lima	trygo uindemio	
		trygetos uindemia	
	C C C	trofox nutrix	
20	siopo taceo	trofo nutrio	
	ſtignos triftis	tethneſe mortuus eſt	60
	ſyneſtios cliens	tuton hunc	
	ſetho cerno	topos locos	
	ſirizo ſibilo	trachy aſperum	
25	ſyrinx fiſtula	tetagme conſtituo	
	ſfingo ſtringo	tariceuo ſaluo	65
	ſaleuo agito	tarychon ſalſum	
	ſcyzo ſcindo	tectoneuo fabrico	
	ſtauros crux	teganos ſartago	
30	ſtromnio ſterno	tithemi torno	
	ſeragizo ſigno	tereuo caelo	70
	ſemiume noto	tereuſtes celator	
	ſemion ſignum	taleporos miſer	
	ſingrapſo conſcribo		
		Y Y Y	
35	ſynthitemi conſono	ypodecome ſuſcipio	
	ſtrefo uerſo	ypofero ſuffero	
	ſyllego collego	ypomeno ſuſteneo	75
	ſcyлло uexo		

1) u *in ras*; e *ex o corr. m. 1* ||

ypago eo	filypon ³⁾ studeo	
ylatro latro	foneuo occido	
ypereto ministro	foneus homicida	40
yperes minister	frono sapio	
5 ygieno ualeo	fronimus sapiens	
yfeno texo	frontizo curo	
[129 ^a] yponoo suspicor	frontistes tutor	
ypselo aptus	filatto custodio	45
ypstos summus	fylassome caueo	
10 ygienete ualete	fylace cancer	
ymis uos	fise folles	
ymeteron ūrm	filla folia	
ybris iniuriam	ftyrizo corrumpo	50
ygiazo sano	fthoreus corruptor	
15 ylizo lico	fthono inuideo	
ypagorebo dicto	fthonos inuidia	
ypanto occurro	X X X	
ypomiminesco ¹⁾ cōmemoro	chero gaudeo	55
yfeleo subduco	cheru gaude	
20 yspo subtraho ²⁾	chera gaudium	
ypografo suscribo	chrennyo quomodo	
ypofono succlamo	chreson quomoda ⁴⁾	
yptios supinos	choleno clodico	60
ypoptos suspectus	cholos clodos	
25 ypopsto suspectio	chrome utor	
Φ Φ Φ	chronizome moror	
fono clamo	chronus tempus	
fone uox	charizome dono	65
filo amo	chalaron laxo	
filos amicos	chori capit	
30 filax costus	chylos sucus	
fico sufflo	chyrizo seco	
feugo fugio	chymazo hiberno	70
fuge fuga	chimon hiens	
ftyrizo peduculo	chereuo uiduor	
35 fobume timeo	chera uidua	
fiete nascitur	chortazo satio	
feme fama	chortasia saties	75

1) i ante n add. m. 2; e m 2 in i corr. || 2) h sup. scr. || 3) post f deleta y ||
4) a ex o, ut vid., corr. ||

	cholome irascor	psyamizo adesco	
	cholę uiles	psyomos buccella	
130 ^r]	choliaro tepidum		Ω Ω Ω
	chrio linio	ofelo tracto	
5	chromgtizo colóro	ofelia utilitas	
	chroma ¹⁾ color	ofelos utilem	30
	clebazo derideo	othu trudo	
	charudra cancellum	ode hic	
	ψ ψ ψ	ode cantio	
	puetafa tracto	odoe cantores	
10	psefizo computo	odino parturio	35
	psefos computus	odini parturit	
	psefos caulculus	omosa iurau	
	psego uitupero	orthosa eregi	
	psofo sono	ormes profectussum	
15	psofos strepitus	orchesamen saltai	40
	psyllizo publico	onume emo	
	psyllos pulex	onesis emptio	
	psyches micae	onesamen emi	
	psatyron putrę	one auctoritas	
20	pseudome mentior	orchesato saltabit	45
	pseute mendax	omoesen iurauit	
	psefolozo pauimento	ocrhio oppallisco	
	psefopodema tessellatum	ochros pallidus	
	psichagogo plagio	osa syllego oua colligo	
25	psichagogos plagiator	oa ouaexplicit	50

ERMINOUMATAYGINI · LATINAE SCRIPTUM ABALFĀ · USQUE
AD ΩO.

	ermeneumatōn interpretamentōrum	tonermeneumatōn interpretamento-	
	proton primū	rum	
	eme epemelia mea diligentia	acta prota sicut priora	
	cete filoponia et studio	sinnegcamen contolimus	
5	metagrapsa transcribsi	remata uerba	
	tutotobilion hunc librum	cet uton et horum	15
	pasin omnibus	ecmerus anagcea ex parte neces-	
	epimelestaton diligentissimum	saria	
	intoprotogar in primo enim	enolesin et declinationem	
10	biblio libro	rematon ²⁾ uerborum	

1) chroma m. 2 ex choroma corr. || 2) e in i corr. m. 2 ||

Corp. gloss. lat. tom. III.

[130 ^u]	poseucoloteron ut facilius	xxxI periustration defictilibus	
	teomelia sermoni	xxxII perscytinon descortiiis	
	tonantropon homini	xxxIII perifiloponiant destudiis	40
	eyrhestestae ¹⁾ prosino	xxxIIII peritchniton deartificibus	
5	nynun nunc ergo	xxxV peridendreon dearboribus	
	tutoto biblio in hoc libro	xxxVI periteorgias de aratura	
	erumen dicemur	xxxVII per stratias de melitia	
	I theuonmata deorum nomina	xxxVIII periarhonton de magi-	45
	II cheteaon et daturum	stratis	
10	III erumenun dicimus ergo	xxxVIII perinautilias de nauigatione	
	IIII periuranu decaelo	XL eriatrices de medicina	
	V perinaon deedibus	eri serggenias de cognatione	
	VI peritheoron deexspectacolis	eri dodeca duodecim	
	VII perianemon deuentis	odion signis	50
15	VIII perimelon demembris	I theuonmata duorum nomina	
	VIII antropinon humanis	theo ei leoe dii propitii	
	X peryfiseos denatura	theo euranioe dii celestes	
	XI peribromaton deescis	theoe epigioe dii terrestres	
	XII peripotu deputatione	theoe talassioe dii marini	55
20	XIII perideuteras desecunda	theo cotahonioe dii inferni	
	XIIII trapezes mensa	theoe gthatnatoe ⁴⁾ dii immortales	
	XV ²⁾ pericreon decarne	theo catocadioe dii pinates	
	XVI perilachanon deoleribus	demonestoe manes dii	
	XVII periichthion depiscibus	zeys ⁵⁾ bronton iouis tonans	60
25	XVIII periorneon deauibus	zeys astrapton iouis fulgerans	
	XVIII peritrapodon dequadrupedi-	zeys ceraunius iouis fulminalis	
	bibus	zeys ctesios iouis specularis	
	XX penespeton deserpentibus	zeyxonios iouis ospetalis	
	XXI perioeceseos dehabitatione	zeys megistos iouis maximus	65
	XXII peripoleos deciuitate	pyleus orthosios ianus geminus	
30	XXIII periendomenias de superlecti-	heaios sol	
	tilę	heracles ercoles	
	XXIIII perimation deuestibus	posidon neptunus	
	XXV periporforas depurpora	estrophios uulturnus	70
	XXVI pericromaton decoloribus	charon orcus	
	XXVII perichysion deaureis	pluton ditis pater	
35	XXVIII periarhyreon ³⁾ deargenteis	serapis serapis	[131 ^r]
	XXVIII perichalceon deeneis	dionysus liber pater	
	XXX perisideron deferreis	asclapios asclapios	75

1) h sup. scr. || 2) ex XVI corr. || 3) r post y superscr. m. 1 || 4) g ex c m. 1, ut videtur || 5) y ex i corr. ||

ermes mergurius	pnoe aura	40
pan siluanus	chion nix	
dioscoroe castores	pagetus glaties	
ares mars	cauma aestus	
5 eros cupido	proi mane	
beutylos abaddir	opse sero	45
ariapus priapus	dile uesper	
carpoforos frugifer	III perinaon deedibus	
efialtes incibus	naos edis	
10 agathos demon genio	pronaon uestibulum	
eonpyr eternum ignem	bomos ara	50
II teacon onomata dearumnoĩ	thisia sacrificium	
seline luna	thima hostia	
athena minerba	thimiaterion thaurarium	
15 rea ops opius	stephanoe coronę	
hera iuno	icones imagines	55
artemis diana	zoana simulacra	
demetra ceres	agalmata simulacras	
leto latona	tereus sacerdos	
20 afrodite uenos	thites profanarius	
hisis isis	moscotomos uictimarius	60
core proserpina	mantis diuinus	
tyche fortuna	prophetes hauriolus	
ge terra	oconoscopos augor	
25 moysae camene	libanos thus	
eniautos annos	pyrois flamen	65
ear uer	teromnemon pontifex	
theros aestas	spondoforoę faciles	
pthinoporos autumnus	coribantes sali palatini	
30 chimon hiemps	curetes collini	69
menes menses	v perieorton de diebus festis	[131 ^u]
hemerae ¹⁾ dies	hmera eorte dies festus	
orae orę ²⁾	eyche uotum	
III perioyranu de caelo	agriae feriae	
35 bronte tonitrum	cronia saturnalia	
astrape fulgor	dioynicia liberalia	75
ceraunos fulmen	panathenea quinquantria	
brechetos pluua	posidonia neptunalia	
stagonę gutte	afaestia uulcanalia	

1) hemerae in himeraes corr. m. 2 || 2) horę ante ras. ||

time syggenicę cara cognatio	basmoae gradus	
opotesia terminalia	heniocoae agitadores	
nestia ieiunium	sinorides bigę	40
necisia parentalia	sinoris bigae	
5 estię uestę	tripperon triga	
parasceue cena pura	urma quadriga	
panegipis nundinę	exeppon segige	
geneclios natalis	amftheatron amphitheatri	45
VI peri theorion despectaculis	teria uesteae	
10 theoria spectacula	cinegoe uenatores	
theatron theatrum	monomachoe gladiatores	
odion ¹⁾ odeum	pycteyuisin pugnant	
scenae scena	VII · periamenon ⁴⁾ deuentis	50
salpignte tubicines	anemo eisint uenti sunt	
15 erices praecone	oearithmo XII · numero · XII	
statizontes corione	eurotonos euronotus	
pिताulae pitaule	eoros eurus	
coraule coraule	yfeliotes subsolanus	55
comodoę comedi	melamboros uulturnus	
20 orcistes saltator ²⁾	uoreas ⁵⁾ aquilo	
corhos corus	aparceas septentrio	
astę cantores	circis circius	
risistes fistolator	choros corus	60
ydraules hedraula	thrascias faonius	
25 fotinestes plagiaula	notos africanus	
psefopectes prestigiatus	libonotos ⁶⁾ austroafricanus	
crotos plausus ³⁾	lips auster	[132 ¹]
sirismos sibilum	VIII perimelon de membris	65
stadion stadium	anthropinon humanis ⁷⁾	
30 dromis cursores	antropos homo	
palestae pyctas	gyne mulier	
ippodromos ciroenses	brefos infans	
pompe pompa	paes puer	70
ippafides carceres	neaniscos iuuenis	
35 campteres metae	geron senex	
leucaae creta	graus anus	
isodoae aditus	helia aetas	

1) i sup. scr. || 2) o ex u corr. || 3) s ex l corr. || 4) menon in nemus mutavit m. 2 || 5) b pro u corr. m. 2 || 6) os ex us corr. || 7) u ex o corr. ||

nhepiotes infantia	pariae malę geneę	
thanatos ¹⁾ mortales	ostariae auricole	40
athanatos immortalis	obsis facies	
zoticos uitales	risides rugae	
5 zoe uita	rothon nasus	
psyce anima	gnathoe bucceę	
pineuma spiritus	siagoęes maxillę	45
asthma halitus	genion mentum	
fone uox	conys lanugu	
10 somacaro corpus	chyle lauia labra	
mele membra	stoma os	
ema sanguis	odontes dentes	50
chole fel	canodentes canini	
mielos medulla	inprothoie primi	
15 sialon saliu	miloe ³⁾ molę	
mixe mucci	ula gingibe	
neutra nerui	glossa lingua	55
fleues uenae	uraniscos palatum	
cefale caput	cios uba	
20 trices capilli	stifile ⁴⁾ uba ⁵⁾	
ulae criski	cionis columna	
maelenae nigri	tracelos collum	60
polian cani	omoe humeri	
pirre rubei	notus dorsum ⁶⁾	[132 ^u]
25 xante flau	maschalae alae	
cranion caluaria	cataelis iugum	
plogme crinaes	farynges ⁷⁾ fauces	65
encefalos cerebellum	faringx gurgulio	
bregma occipitium	brachiones brachia	
30 coryfe uertex	agnes cubiti	
ymen membranum	myaes musculi lacerti	
metopon ²⁾ frons	arthra articuli	70
ofries supercilia	chyr manus	
ofthalmoe oculi	dactyloe digiti	
35 canthoe anguli palfebre	antichir polex	
corę pupillae	onychies ungues	
enofthalmoes inoculis	dexia dextra	75
orfane pupillae	aristera sinistra	

1) sic pro thenetos corr. m. 2 || 2) n in m corr. m. 2 || 2) a pro e corr. m. 2 ||

4) i post t in a corr. m. 2 || 5) b in u corr. m. 2 || 6) r ex s corr. || 7) y ex i corr. ||

stethos pectus	metos statura	
masthoe ¹⁾ mammille	opsis facies	
pleure latera	typos forma	
osfyes lumbi	oracos formonsus	
5 psoeae lumbi	calos bonus	45
lagones iliae	compros bellus	
cercides costę	cacos malos	
rrachis spina	macros longus	
cople coxe	micros pusillos	
10 coelia uenter	tapinos humilis	50
intera intestine	brachys breuis	
epiplus omentum	adros maior	
eblen liens	paplys grossus	
epar gecor	leptos gracilis	
15 car cor	liparos pinguis	55
pleumon pulmo	catharios mundus	
omfalos umbilicus	acathartos inmundus	
glutoe clunes	chloros pallidus	[133 ^r]
protema natura	chyllos mancus	
20 acrobystia praeputium	echolos clodus	60
pyge nates	tyflos cecus	
orchys colei	milfos lippus cesius	
sarces pulpae	glaucos gathineis' oculis	
cystes uesica	simos silus nasu pressu	
25 nefroae renes	falacros clausos	65
meroe femora	cometes comatus	
gonata genua	anarhix reburrux	
epigonatides patelle	eunuchos spado	
ancyle publites	lios lebis	
30 scelae crura	pogonias barbatus	70
anticlemaie tibię	psellos balbus	
gastrocnemię surae	cyrtos gibberosus	
podes pedes	cofos surdus	
astragoloe tali	drapetes fugitibus.	
35 pternae calces calcaneae	methystes ebriosus	75
tarsoę plantę	cleptes fur	
icnos uistigia	dicaeos iustus	
mesodactila interdigita	adicos iniustus	
metafrenon inter scapulas	schiros fortis	
40 VIII perifiseos de natura	astenes inuicillis	80

1) h sup. scr. ¶

craugasus clamosus	fiscion botellus	
progastor uentrosus	perifora matiola	
aeschros turpis	encefalen cerebellum	
dasy pilosus	tyros caseum	45
5 plusios diues	elaae oliuae	
metrios mediocris	oa oua	
penes pauper	bolboae bulbi	
epetes medicus	cochlioę cochliae	
X peribromaton · de escis	garos linguamen	[133 ^u]
10 fagin manducare	oxos acitum	51
epimena cibaria	alas sale	
trofia alimenta	gala lacte	
acrastima iantaculum	meli mel	
ariston prandium	opus lasar	55
15 dipnon cena	stafion lafaris radex	
artos panis	XI · peripotu de potione	
silignites siligneos	poton potio	
catharos candidus	pin bibere	
cibarios cibarius	pie bibę	60
20 psiches miccinae	ydor aqua	
aleuron farineę	psychron frigida	
alfita pulenta	chearon tepidum	
rofemata sorbitio	neron recente	
ertymena condita	zeston feruentem	65
25 zomos ius	synceraston calda aqua	
zime fermentum	oenon uinum	
creas carne	paleon uetus	
omon crudum	acraton merum	
efthon coctum	ioares aquatum	70
3) opton assu	campanon campanum	
ypogastrion abdumen	bithynon grecanicum	
filopteuron armus	sicelon siculum	
emicefalon dimidium caput	creticon creticum	
colen colofium	afron afrum	75
35 copadia copadia 1	agroecon rustecum	
scele perna	marsicon marsicum	
onychim unęla	epsema passum	
coelidim aqualicium	XII perideutera desecunda	
metra uulua	trapazes mensa	80
40 athyr sumen	placusenchytyus placontialibus	
alantia lucaniolę	siuitillus siuitillus	

melitonia melitta	molocae molue	
teganites lununclus	seutla ueta	[134 ^r]
copte copta	armenon cema	41
opora poma	asparagoe asparagi	
5 stafyle uua	cinare cardi	
stafys uua passa	lobia fasioli	
strobilia nuclei	colochinte cocurbete	45
syca ¹⁾ fycus	cicydia cocumeres	
sychades carice	pepon pepo	
10 foemices palmole	tridaches lactuce	
tragemata bellaria	sereis intiua	
caroedia nuces	rafanoe radices	50
lompima castania	buniades napi ⁴⁾	
leptocaroea abellane	gongyle rape	
15 sycamina mora	stafilinoe pastinace	
coccymela pruna	anpeloprason arretillum	
apioe pira ²⁾	marathron fenucolum	55
mela mala	parasa porri	
roae granata	crommya ⁵⁾ cepe	
20 cydonia cotuniae	scarda aleum	
acrates nespila	andrafax atriplex	
XIII · pericreos decarne	troxima scarya	60
creas caro	euzomon eruca	
coerion porcina	peganon ruta	
25 delfacion maialia	edismon menta	
aegion caprina	selinon appium	
erifion edina	minthen nepeta	65
probation ³⁾ obina	ipposelinon oliastrum	
armion agnina	aneton anetum	
30 boeon bubula	gleton poleium	
moschion uitolina	trymbe satireia	
siagrion aprina	kneides satireia	70
elafion ceruina	XV · peri ichihion de piscibus	
laiedon leporina	ichthys pisces	
35 chenion ansarina	yearus yearus	
XVIII · peri lachanon de oleribus	trigle mulli	
lacana olera	caryles ⁶⁾ scyllae	75
caulia colicoli	carys scylla	

1) a ex us ut videtur m. 2 || 2) i ex u corr. || 3) b ex p corr. || 4) i in ras. m. 1 || 5) y ex i corr. || 6) y ex i corr. ||

cefaloe mugiles	thinnos thinnos	
oniscue aselli	uoces marides uoce	40
labrax lupus	narce tupido	
buglosson solea	sarda sarda	
5 chrysofus aurata	gobios gobio	
eryethinos rubellio	menis mene	
melanuros oclata	galeue catelli	45
erythrinus mylle ¹⁾	galeas catellus	
caleos catulus	petreus sax satilis	
10 stalfe stalfa	dracon ³⁾ araneus	
afye et mel mannum abua	cascides cumcole	
carabos locusta	fyscos alga	50
enchelis angylla	XVI · periorneon de auibus	
trachoroe sori	ornea auis	
15 gmerahena munera ²⁾	alectur gallus	
epatos mustela	ornex gallina	
gongros congrus	chen ansar ⁴⁾	55
synodos dentatus	cycnos cicinus	
belone acus	paon pao	
20 cerix muris	aetus aquila	
trigon turtur	necteris uespertilio	
sfyryna sudes	ololygonuluccus urtica	60
pelamis pelamis	coccix cucullus	
colias lacerti	nessa anas	
25 fone uulturus mannus	boscas querpetola ⁵⁾	
trisshe sardine	ethila mergus	
echinos echinos	ictinus miluus	65
teuthis lilligo	ierax acceptor	
ostrea ostrea	corax coruus	
30 polipos polipos	coroneꝛ cornix	
carcinos cancer	coloeus gragulus	
sepia sepia	basiliscus passer	70
xifias gradius	spinnus regaliolus	
telinue mitili	sycallis ficetula	
35 elufis ascaulafe	ethithallus parrus	
[134 ⁿ] scya umbra	astragalinos caruelus	
oniscos asellus	celidon erundo	75
delfinus delfinus	sisopitis mutacilla	

1) e ex o, vel e in o corr. || 2) corr. in murena m. 2 || 3) c ex n corr. |

4) ansaer m. 2 corr. || 5) p scriptum erat, sed lineola transversa erasum est ||

peristera columba	tragos hircus	40
fassa palumbus	aex capra	
trigon turtur	epifos edus	
gaux noctua	probaton ouis	
5 ahedon luscinus	arnion agnus	
cosyfos merulus ¹⁾	probatagrion ouifer	45
cichla turdus	egagrion bix	
nycticorax cadrio	leon leo	
coridallus bubo	agrius ferus	
10 artocolaps bardala	emeros mansetus	
psur sturnus	leaena lea	50
myla musca	pardalis pardus	
melissa apis	tigris tigris	
sfinx gabro	arcos urcus	
15 psyce papilio	siagros aper	
acris lucusta	ehlauos ceruus	55
oestros tabanus	cyon canis	
conops culex	aucos lupus	
cantaros scarabeos	alopex uulpes	
20 silfe blatta	yena belua ²⁾	
coris cimex	nebros innulus	60
fhityr peduculus	dorcas capra	
pyllos pulex	eluros furio	
panfedon uespa	sfalanax talpa	
25 ortyx cuturnix	echinos ericius	
gypy uulturnos	lagos lepus	65
perdix perdix	camelos camelus	
xvii · peritera dequadru	butragos butalus	
pondon pedibus	pithecos simius	
30 ippos equus	cale mustela	
olcas mula	nioxos mus	70
[135 ^r] emionos mulus	chres araneus	
onos asinus	mys mus	
bus bos	batrochos rana	
35 forbas equa	frinos ranarubeta	
damalis uacca	chelone testudo	75
gonfas scrofa	saura lacerta	
moschos uitulus	ascalabotes stilio	
capros uerues	xviii perierpeton deserpentibus	

1) r ex l corr. || 2) b ex u corr. ||

erpeton serpens	ceramis teugole	40
uaseliscou regolus	ceramides imbrices	
drachon draco	calipteres ustium	
aspes aspes	thira limen	
5 cerastes cornutus	strothoos ¹⁾ cardo	
ofys anguis	euris fenestra	45
aechis uipera	climaces scale	
aontias iacolus	ypnoc furnus	
myologos moraria	capnodoce fumarium	
10 narce boa	oecema cella	
ydros aquatica	goniae angoli	50
dipsias sitigla	fatne presipium	
scolex uermis	mesaulion conplubium	
elmix lumbricus	fperoon cenaculum	
15 bdella sanguisugia	coeton cubicolum	
arachne araneos	heleasterion solarium	55
XVIII peri eceseos dehabitatione	stoa porticus	
oecia domus	stiloę columnę	
pylon atrio	andriantes statuę	
20 parathiros posticium	yponomos claba	
teumelios fundamentum	anfodon bicus	60
toecos paries	crene lacus	
orofe camera	cuniama tecturium	
edafos pauimentum	magirion conquinaturium	
25 fathoma lacunar	tamon cellarium	
asbestos calx	afredon conclabę latrinę	65
[135 ^a] ammos harena	tafos sepulchro	
plhinthos lateres	XX peripoleos de ciuitate	
calix cementum	polis ciuitas	
30 ostrata tesia	polichinion castellum	
ostracon testa poline	nesos insola	70
achyra palea	fyle porta	
pelos lutum	tychos murus	
ciocoe tigna	periboloę moenia	
55 Źyla ligna	pirgos torres	
stroteres artes substraturę	agora forum	75
sanides tabole	uasilicę uaselica	
camades protice	bema tribunal	
ripas canne	ualinion ualneum	

1) *alt. o sup. scr.* ||

coryon tonstrina	spondilos uerticellus	40
capelion copunium	cercis radius	
ergasterion tauerna	ctenion pectene	
cathalyma deuersurium	acone cotis	
5 pandochyon stabulum	stia focus	
pornyon fornex	elacete colum	45
epaxis locus	cole infidublum	
xxi perindomenias desuperlectile	charadra cancellus	
indomenia superlex	xxii perimationi deuestimentis	
10 cline lectus	imatia uestimenta	
enelaton sponda	caena noua	50
patema pluteus	tribata trita	
fonon lectica	racos pannus	
difros sella	chatara munda	
15 ypopondion scabellus	rypos sordida	
bathron scamno	agnafa rudia	55
glossocomon lucellus	tebelnos toga	
campra capsa	felones penula	
trapeza mensa	belon pallium	
20 abax caleciare	xxiii periporifres de purpura	
[136 ^r] pyrgiscos armarium	stenosemon angusticlauium ¹⁾	60
cibotos arca	platysemon laticlauium	
stos tela	chiton tunica	
stopedes pedithelae	pallion palliolum	
25 scare albeus	felson penulam	
aletribanos pistellus	efeyris lucerna ²⁾	65
toryne todigla	semiosis clabatura	
zomaristros trulla	stolae stola	
mile mola	peplos palla	
30 olmos pila	psile babilonicum	
yssos pilus	funda uentrales	70
coscinon cribum	fascia fascia	
fanos laterna	zone semicintum	
epiris sporta	carpodesmos fasciola	
35 calamos harundo	arpedone peduclum	
myothera muscipula	mistos licium	75
zygos copla	peribolaeon cooperturium	
psiathos tegere	ypostroma substratorium	
atractos fusum	stroma stragulum	

1) um *sup. scr.* || 2) r *sup. scr.* ||

gaunapes gausapa	aspidion clipeum	
erion lana	maniaces torquis	40
acatis glomus	ponfolis bulla	
tenion panicola	enotia inaures	
5 ramma acia	peridereon lilliolum	
stemon stamen	perisfara perscelides	
rodane trama	pericheria dextralia ⁴⁾	45
othonia linteamina	clania uiriae	
epicarsin amiclum	chateter remidiculum	
10 colobax colobium	* * * ag ⁵⁾ margaritae	
sabania sabana	XXVI periargyreon deargenteis	
ecmagion mantele	argyron argentum	50
chirecmagion mappa	argirus argenteos	
tyle culcita	scebe tormema uasa tornata	
15 proscfalaeon puluinum	xystrota straglata	
[136 ^u] ypauchenion ceruicale	gegrimmena celata	
gnafallon tormentum	fiale patina	55
mnus pluma	mazonomos lanche	
arilema inboluglum	pinacion catillum	
20 XXVIII perichromaton decoloribus	triblion parapsis	
chroma color	oxibafon acetabulum	
porfyra purpura	coclyorix cocliarem	60
porfyron ¹⁾ purpureum	mystron ligula	
leucon ²⁾ album	catoptron speculum ⁶⁾	
25 poecilon uarium	concheethmos concacolum	
idiochromon sui coloribus	libanotris turabolum	
eleenon oliagineum	plitenchites arecena	65
fylira forticatum	cyathos cyathos	
oxides acidum	acratoforon merasiolum	
30 crocys floccum	XXVII perichalceon deeneis	
XXV peri xhriseon deaureis	calchona gramen	
chrusos aurum	chalcos aes	70
chrisan ³⁾ aureum	lecanę peluis	
dactilidin anulus	cuccumas cuccuma	
35 cosmia ornamenta	xestes urceolum	
stefanoi corona	lyenia candelabra	
diacrima discrimen	codon tinnabulum	75
alysidion catena	cricos cirdus	

1) m. posterior inseruit: Topazius || 2) m. posterior inseruit: lapis || 3) r superscr. || 4) t superscr. || 5) tres litterae legi nequeunt || 6) u post c in o corr. ||

ancistron amus	acmun ferramentum	
amis ama	sfura incude	
gegaron sartago	mylocopon malleus	
xystra strigeles	scalis marclum	10
5 xxviii perisidereon deferreis	yption sarculum	
sideros ferrum		

FRAGMENTVM PARISINVM

(Cod. Parisin. lat. 6503 saec. IX)

[1 ^a] Ex eo enim εκ τουτου γαρ	doctrinam μαθησιν	30
facileme ηικολωσχημ	ars enim τηχη γαρ	
quod conatus fueris οεαν επιβαλης	transfertur μητατιθηται	
ad finem adducis επι τηλος αξης	ab homine απο ανθρωποι	[1 ^b]
5 propter quod διοπερ	et propterea και δια τουτου	
in omni re εν παντι πραγματι	ars non moritur τηχη ουκ απ-	35
studeri debet φιλοπονειν οφειλι	θησκει	
ab his qui uolunt απο των θηλον-	denique ηπιτοι	
των	que erat gratia ποια ην χαρις	
plus scire πλεον ειδεναι	discere μαθησιν	
10 quod utile est ο χρηστον εκτιν	si is qui doceret ει ο διδασκων	
humanae uitae ανθρωπινω βιοι	esset ιηmortalis ειη αθανατοσ	40
huius precipue τουτου μαλιστα	hec enim esse ταυτα γαρ ηναι	
oratio dominator λογος κυριευσει	uolentes di ηθηλησαν θηοι	
unde oportet οθην δηι	admonentes αναμιμνησκοντης	
15 artem litterarum τηχηνη γραμματω	ante omnia προ παντων	
perdiscere εκμαθησιν	deum colere θηον σεβησιν	45
hinc enim omnia ηθεν γαρ παντα	non ture μη λειβανω	
inluminantur επιφανουσιν	sed conscientia αλλα συνειδησει	
non indocte ουκ αμαθωσ	plus est enim πλεον γαρ ηστιν	
20 qui scire uult ο θηλον ειδεναι	bene uiuere καλωσ ζην	
latine loqui ρωμαιστι λαλησιν	hec facientem ταυτα ποιουντα	50
uel graece η ελληνιστι	quae dicturus sum α μηλλω ληγειν	
diligenter adtendat ηπιμηλοσ πρωσ-	hoc est τουτηστιν	
ηχητο	parentes diligere γονεισ αγαπαν	
hoc enim τουτου γαρ	filii indulgere τεκνουσην γλυκηνησ	
25 exempli gratia υποδηγματοσ χαριτα	amicos amare φιλουσ φιλειν	55
adponemus προσθηκομην	omnibus cummunem esse πασιν	
quae erit ηστι εκται	κοινων ιναι	
dei gratia θεου χαριτα	et similiter demonstrare και απλωσ	
qui dat omnibus ου δωσι πασιν	υποδικνουειν	

et sine suspitione και ανυποπτος omnia facere παντα ποιειν et non maligne και μη κακουργωc ut in omni re και εν παντι πραγ- ματι	fabulam incipiam μυθον αρχομαι a ceruo απο ηλαφοι Ceruus inmanis ηλαφοcηυ μηγηθηc [1 ^u b] aestiuo tempore θηρου χρονου 41 siti deficiens διψαc πιη ζημονοc peruenit παρηγενητο
5 utilis sis ευαρηcτοc ηc et ueritatis fide και αληθιαc πιcτιν ut obserues ινα τηρηcιc	ad quemdam fontem επι τινα πηγην limpidum et altum διδυγε τη και 45 πλατυν
[1 ^u a] et solita omnia και ειcθιμενα παντα uite tuae του βιου cou	et cum bibisset καιω επιον quantum uolebat οcον ηθηλην adtendere coepit προcηχειν ηρξατο corporis figiem του cωματοc ηιδηαν maxime autem laudans μαλιcτα γαρ 50 ηπαινων
10 obserues παραφυλαξηc in bonas partes ηic καλα μηρη et tuus gaudeat sensus και coc χαρη cou uouc	cornuum naturam κηρατων φυcιν extensam in altum ανατηταμενων ειc ιψοc et quod ornamentum esset και οτι κοcμομοc ηιν
et haec omnia και ταυτα παντα quae dicturus sum α μηλλω ληγειν	totius corporis ολου του cωματοc uituperans autem ψηγων δη 55 crurum gracillitatem των cκηλον αηπποτηταν
15 quanto enim magis οcω γαρ μαλλον contemplaueris ειcτοχηcηc quae cupis α επιθυμηc poteris δυνηcη	tanquam non possint ωc ουχ οιον οντων ferre omne pondus φηρηιν παν το βαροc
bene accipere καλωc λαβηιν	sed cum in his esset ενωδρη προ τουτοιοc ην
20 tanto enim magis τοcουτω γαρ μαλλον miraberis θαυμαcηc ipsam rem αυτην πραγμαν	latratus canum υλαγμοc κυνων 60 subito auditus est αιφνιδιωc ακου- εται
multos enim uideo πολλοuc γαρ ορω cupientes επιθυμουνωταc	et uenatores proximi και κυνηγεται πληcιον at ille in fugam pergīt ο μην γαρ προc φυγην ωρμα
25 multa scire πολλα ειδηναι nunc ergo incipiam νυν ουν αρξομαι ysopi fabolas υcοπου μυθουc et subiciam και υποταξω et exemplum υποδιγμα	et quamdiu quidem και μηχηριμη νουν per campum δια τον πεδιων 65 faciebat cursum ηποιοιτο δρομον saluus erat εκωζητο
30 uite nostrae της ζωηc ημων per haec enim δια τουτων γαρ picturae ζωγραφιαι constant cνεcτηκαcιν sunt enim ualde ηcιν γαρ λιαν	
35 necessaria αναγκαια uite nostrae του βουc ημων primo ergo loco πρωτω ουν τοτω	

crurum uelocitate των κηλωνω	a uenatoribus captus υπο κυνηγε-	30
κυτετος	των λημφθεις	
adubi in spissum ηπιδη εις πικνων	et in uincula missus και εις δημα	
incurrit ενηπεσην	πεμφθεις	
obligatis ei cornibus ηνπληκοντων	iacebat ηκηιτο	
αιτου κηρατον	tum mus memor τοτη ο μυς ανα-	
[2 ^r a] quia iniustus est οτι αδικος ηστιν	μνησθεις	
6 suorum iudex τωνιδιων κριτης	reddere gratiam ανταπολουναι την	
culpans ¹⁾ quidem ψηγων μην	χαριν	
quae custodiebant eum τα φιλα-	leoni uoluit τω ληοντι ηθηλεν	35
ξοντα αυτον	et per noctem και δια νυκτον	
laudans autem ηπαιων δη	rodens funes διτρωγων τα σχοινια [2 ^r b]	
10 pro qua deceptus est υφ ον προδη-	leonem liberauit τον λεοντα ηλευ-	
τοται	θρωσην	
Mus super leonem Μυς ηπανω	sic saepius ²⁾ ουτω πλειστακις	
λεοντον	dedisperato ηξ ανηλιτιστω	40
dormientem insiluit κυμουμηνον	auxilium βοηθηια	
ηφελλατο	a minoribus υπο μηξονον	
quem leo iratus ον ληον ορηζο-	maioribus fit μειξοσιν γεινηται	
μενος	Coruus caseum rapiens Κοραξ τυρον	
interficere uoluit ανεριν ηθηλην	ερασων	
15 ille autem ueniam petit ηκεινος δη	super arborem sedit ηπι δενδρον 45	
συγγνωμην ητεσατο	εκαθεστη	
pro uita υπερ τοι βιου	hunc uidens enim ³⁾ τουτον ιδουα	
et non minorem και ουνη	uulpes ⁴⁾ αλωπεξ	
gratiam leoni μιξων	laudare coepit ηπαιειν ερεατο	
repromittebat ηπεγγελλητο	quod ipse quidem οτι αυτος μην	
20 et leo ridens ο δη ληων γηλων	formosus esset ευμορφος ηη	50
et existimans και στοχασαμηνος	et magnus και μητας	
quod sic ηπηι ουτωσ	unum autem deesset	
exiguum animal ηλαχιςτον ζων	quod uocem non haberet οτι φοιην	
leoni gratiam ληοντι χαρηταν	μη εχη	
25 redditurum ανταποδωσην	seductus coruus πλανησικς ο κοραξ	
promittebat ηπεγγελλατο	clamauit εκραξην	55
et sic leo και ουτος ο ληων	et deiecit caseum και τυρον κατη-	
dimisit eum απελυσην αυτον	βαλην	
ipse leo post modicum αυτος ο	quem rapuit uulpes ⁵⁾ ον αρπαξην	
λεων μητολιγον	η αλωπεξ	

1) l ex corr. || 2) saepius pro saepius corr. m. 2 coaeva || 3) enim scr. m. 2 saec. X—XI: eadem uidens deleuit || 4) e et ex i corr. m. 2 || 5) e et ex i corr. m. 2 ;

comedit κατεφαγεν	sic multi homines ουτως πολλοι
sic multi ουτως πολλοι	ανθρωποι
quod uiribus non possunt οτη δι- ναμην ου δυνατη	cum incerta cariant τα αδηλα θε- ρηνου
sapientia explicant φρονησει εκπλη- κουσιν	amittunt propria αποβαλουσιν τα ³⁰ ειδια
⁵ Puer in silua Παις ην υλη	Rana murem Βατραχος μυεισ
lucistas captans ακριδας θηρησων	suasit natate επεισην κολιμβαν
super lapidem stetit υπεπληθρον	cuius pedem τινος ποδαν
εστατη	ad suum ligauit τω ιδιω προσεδησην
sub quo scurpius latebat υπ ου	et ut uenit και ως ηλθεν ³⁵
σκορπιος εκριβητο	in gurgite fluminis ειςτιναλυστοι- ποταμου
quem conabatur puer ον εβιαζητο	ipse quidem αυτος μην
ο παις	tamquam aquatile animal καθως
¹⁰ pro locusta extrahere αντι ακριδος	υδρον ζων
ηξελην	natando non perit κολυμβων απω- λεσην
cui scorpius dicit τινι ο σκορπιος	ληγει
uide inquit miser ορα φησιν ω	post triduum μετα τρησ ημερασ ⁴⁰
ταληπορη	inflatus mus φυσηθεισ ο μυς
ne dum me captas μη ως εμη	super aquam ferebatur επει του
θηρευεισ	υδρος ηφερητο
te ipsum perdas σηδιτον απολησεισ	hunc miluus rapuit τοιτον ικτινος
¹⁵ haec fabula ουτος ο μυθος	ηρπαζεν
praecipit παραγγελλη	subsecuta est ειτηκολουθησεν ^[2^{ab}]
nihil tale adere μηδεν τοιουτο	et rana και ο βατραχος ⁴⁵
ακοικαι	quam continuo ην ευθησ
quod est periculosum ο εστιν δυ- νομηνον	miluus deuorauit ο ικτινος κατη- φαγεν
Canis carnem rapuit Κυων κρελσ	Sic ergo ουτως ουν
ηρπασιν	dum aliquis ως αλλο τις
²⁰ et flumen transiebat και ποταμον	periculum operatur κινουνον εργα- ⁵⁰ ζηται
διεβαιν	se ipsum perdit ηαυτον απολυει
umbrae uisa carnis ιδων τη την	Mures irati Μυεσ οργιζομηνοι
σκιαν του κρεασ	quod a mustelis οτι απο γαληνων
aestimans νομικασ	consumi se uidebant αναλεισκαισθαι
ueram esse αληθεν ηναισ	εαυτους εβλεπον
uoluit rapere ηθελησην αρπαξη	statuerunt cum eis pugnare ερισαν ⁵⁵
²⁵ et contigit ei και συνεβη αυτω	μηταυτον πυκτευεσθαι
quam habebat ην ηιχεν	itaque τοιγαρουν
amittere αποβαλην	

fecerunt sibi duces ηπουσαν αιτοις ηγεμονας	in illo loco essemus ην εκηνω τοπο 30 ειημεν
quos ad nobilitatem ους ηπισημον imperaturiae αυτοκρατοροι dignitatis ηξουσιας	ubi lapides οπου λιθοι colligi possint συνλειναι δυνηντο uitae nostrae τη ζωηνημον
5 aureis cornibus χρυσειοις κηρασιν ornaerunt ηκομησαν et subito και εξεφνησ	baiolare debemus βασταζειν οφιλο- μην
pugna cummissa μαχησυνβληθησες mures fugerunt οι μυς ηφιγον	breuiiores iacturas τας κουφοτερας 35 ζημιας
10 duces autem prohibiti ηγεμονης δε κολυομηνου propter cornua δια κερατον	ut grauiiores ποτω βαρυτερας effugiamus εκφυγοιμην (Cattus simulans ²) κλουροστιροσποι- ουμενος
occisi sunt εφονηθησαν sic in honorem ουτος ης τιμην	natalem celebrare γεννηελησινατον aues ad cenam uocauit ορνηας επι 40 διπνον εκησσειν
15 datis gaudebant τοις δοθισιν εχαιρον quod contrarium οτι εναντιον ab eis passi sunt απαιτων ¹) επαθων	deinde cum obseruasset ηπιτα πα- ρατετηρικω
Nescio quis pater familias τις ποτε οικοδεσποτης	introeuntes ειςεδηοντας
nauigans in mari πληων εν θα- λασσα	clausit hostium εκλεισεν την θυραν et singillatim και κατενας coepit comedere ηρξαστο φαγειν 45
tempestate laborabat υπο χειμωνος εκοπια	haec fabula ουτος ο μυθος apta est in eos ηρμωσται εις ηκινους qui ad spem οι προς ελπιδαν ιλαρην hilarem
[3 ^a a] et naute και οι ναυται	contraria patiuntur τα εναντια 50 πασχουσιν
21 infirmius remigabant ασθενεστερον εκοπιλατουσιν	Cornix sitiens Κορωνη διψαστης accessit ad urnam προεσθεν προς [3 ^b b] υδριαν
propter tempestatem δια του χει- μωνος	et eam conabatur uertere καιται- τηνεπιεξητονα ²
quibus homo dixit οσιανθος ειπεν uos inquit υμεις φησιν	sed cum non posset αλλα μη δι- βαιναμενη
25 nisi hanc nauem ει με τουτο το πλοιοσιν	lapidibus eam impleuit λιθος αιτην 55 επλερωσ
celerius ducatis ταχοιτερον αγοι	quorum multitudine ων τω πληθηι exundauit aqua υπερηχυθη το υδωρ
lapidibus uos deiiciam λιθοις ιμας καταβαλω	
tunc unus ex eis dixit τοτε ε εξαιτων ειπεν	
uellem enim ηθελον γαρ	

1) u ex i corr. || 2) u pro i sup. scr. m. 1 ||

et sic kornix και ουτος η κορωνη	medico του ιατρου	
sic uirtus ουτος ανδρια	super se esset ει αυτος ην	[3 ^a a]
sapientia superatur φρονησιτερε- παι	quem desperauerat ονεεανλιτιστη respondit απεκριθη	
Leo fame deficiens λεων λειμοιτων	Orci gratia του χαρωνος ηνεκα	30
5 languere se simulabat vocειν τρο- εποιοειτο	remissum se esse αναπεπεμφθαι αυτον	
et per eam fallaciam και δια ταυ- τηνην πλανην	ab inferis εξ αδου	
ceterae bistiae τα λοιπα θηρια	intrinsecus autem παρηκτος δε	
uisitatum introibant επισκειψομηνα εισκει	orcum statuisse τον χαροντα ωρικεναι intra paucos dies εντος ημερων	35
quas continuo ας ευθεωσ	ολιγων	
10 leo occidebat λεων ανηρει	omnes medicos παντας τοις ιατρους	
uulpes ¹⁾ autem sola αλωπηξ δε μονη	ad se perducturum προς αιτον αξει	
extra speluncam stetit εκτος του σπεληου εκτη	ut eos puniat οπος αιτους κολαση quoniam επιδε	
interrogata autem a leone ηπε- ροτιθεισα δη υπο ληοντος	neglegentia eorum τη αμηλια αυτων	40
cur non intraret δια τι μη εισηλθοι	multi moriebantur πολλου απεθνη- σκοντε	
15 quoniam uideo inquit ²⁾ επιδη ορω φησιν	sed tu non timeas αλλα συ μη φο- βηθεις	
ingredientium uestigia εισουοντων τα ιχνη	ego enim dixi ηγω γαρ ηφην αυτο te medicum ση ιατρον	
exeuntium uero non uideo ηξιοντων δε ου βληπω	numquam fuisse μηδεποτε γεγονεναι	45
sic eorumdam pericula ουτω τινω οι κινδυνοι	ante omnes enim te προ παντων γαρ σε	
doctrina nobis διαχημην	adducturum απαξην	
20 esse debent ειναι ωφηλοισιν	minabatur ηπειλει	
nostrae salutis της ημετηρας cw- τηριας	haec fabula potest ουτος ο μυθος διναται	
Infirmus quidam αθηνες τις	ad eos pertinere προς τουτους	50
ab indocto medico υπο αμαθους ιατρου	ανικειν	
desperatus conualuit ινηλιπισθησ	qui quod nesciunt οιτησεουκοιδη promittunt επαγγελονται	
εωσθη	Asinum aegrum ονον αρρωστων	
25 interrogante autem πυσανομηνου ³⁾	lupus uisitabat αυκος επισκευσητο et coepit και ηρξατο	55
δη	corpus eius tangere το σωμα αυτου ψηλαφην	

1) e ex i corr. m. 2 || 2) t pro d sup. scr. m. 2 || 3) u post π ex i corr. ||

et interrogare και πυθανεσται	fabulam μυθον	30
quas magis partes ποια μαλλον μηρε doleret πονοιη	homo et leo ανθρωπο και ληων certabant inter se εριζοντε εις αυτους	
respondit asinus απεκρινθε ο ονος	quis esset superior πικ ειη προυχων ⁶⁾	
5 quas tu tangis ας συ θυνγανηιο	et eius alternationis και ταυτης [4 ^r a]	
sic homines mali ουτος ανθρωποι κακοι	της αμφιτησευα	
etsi prodesse uidentur ει και ωφε- λην δοκοισιν	querebant testimonium ηζητουν μαρ- 35 τυρον	
magis ledunt μαλλον βλαβιτουσιν	homo duxit leonem ανθρωπος ηγαγεν τον λεοντα	
Taurus fugiens leonem ταιροα φευγων ¹⁾ ληοντα	ad monumentum προς μνημιν ubi erat pictum οπου ην εζωγραφη- μενον	
10 confugit ad speluncam καταφιγεν- ηιοπηλεον	quemadmodum leo πως λεων	
ubi erant tres hirci οπου ησαν ρεια τραγοι	ab homine suffocabatur απο ανθρω- 40 που επιγετο	
qui ut uiderunt eum οιτινης ιδοντεα αυτον	sed leo respondit αλλα λεων απε- κριθη	
timentem φοβουμηνον ²⁾	haec inquit ⁷⁾ pictura αυτη φησιν ζωγραφια	
ridebant ηγελωντε	ab homine picta est υπο ανθρωπου εζωγραφθη	
15 et ille respondit eis ο δε απεκρινθε αυτοια	quod si et leo pingeret ει δε και λεων εζωγραφη	
o desperati ωπονηνομηνοι	uidisses ⁸⁾ quomodo leo εωρακεια 45 τοα λεων	
si sciretis ει γαρ ηιδιτη	suffocaret hominem πνειγο τον ανθρωπον	
non me rideretis ³⁾ ουκ αν μη κατα- γελαται	sed et ego inquit ⁹⁾ dabo tibi αλλα και ωφησιν διδωκοι	
Sic ergo saepius ουτωα ⁴⁾ ουν ηνιοτη	uerum testimonium αληθεα μαρτιριαν duxit eum ηγαγεν αυτον	
20 potentes personae ⁵⁾ δυνατα προσοπα	ad anfitheatrum εις αμφιθεχτρον 50 et ostendit ei και εδιξην αυτω	
ab inpotentibus υπο αδυνατων	quemadmodum homo τωα ο ανθρωποα a leone suffocabatur υπο ληοντοα	
iniuria adfliguntur υβριζονται	επνιγετο	
Ysopus interrogatus Υσοποα επερω- τιθεια	et dixit και ειπεν	
quare mulieres δια τι γυναικεα		
25 uiris ανδρασιν		
dotem dant προικα διδοασιν		
et non uiri και ουκ οι ανδρηα		
mulieribus ταια τιναικοια		
coepit huiusmodi ηρξατο τοιοιουτοα		

1) u ex i corr. m. 2 || 2) u ex i corr. m. 2 || 3) e post r ex i corr. 2 || 4) w pro o sup. scr. m. 1 || 5) e ex e corr. m. 2 || 6) u ex i corr. m. 2 || 7) t pro d sup. scr. m. 2 || 8) e ex i corr. m. 2 || 9) t pro d corr. m. 2 ||

hic oculorum testimonium ὠδη ομ- quid ergo faciebas inquit τι οὖν
 ματον μαρτυριον εποιεις φησιν
 opus non est χρεια οὐκ εστιν hac aestate toutw tw θερη
 sed ueritate ἀλλα ἀληθειας non mihi uacabat οὐ μοι εσχολαζον
 cui homo dixit ὠ ο ἀνθρωπος ηπειν sed cantabam saepius ἀλλα ἀδων 35
 5 uicisses νενικηκεις διετηλων
 si non alligatum mihi ει μη δε- ridens formica γελασλες μυρμηξ
 δημενον ημοι et frumentum inlaudens και ciτον
 hominem ostendisses ἀνθρωπον εκλητων
 ἐδιξας hiberno salta inquit χειμωνος ορχου
 crede ergo πιτευσον¹⁾ οὖν φησιν
 uictum²⁾ te νηνικημενον cη si aestate cantas ει θηρουλδης
 10 in eo manifeste εν toutw φανερω Mus siluester μυς αρουραιος 40
 para ergo te ετυμασον οὖν cη inuitauit ad epulas εκαλησεν ηφεςτιας
 inter cetera abstinere εν τοις αλλοις murem urbanum μυν αστειον
 απεχεσθαι praestabat ergo ει παριχην οὖν
 [4^rb] et scire leonem και εδηνε ληοντα αυτω
 ab homine infrenari υπο ἀνθρωπου αερulari ευωχεισθαι
 χαλινοσθαι quae in rure erant τα εν αγρω ηντο [4^ua]
 15 ne malus μη κακος ficus et uuas⁵⁾ cυκωσ και σταφηλης 46
 et indomitus και ἀδαμαστος et cetera pomorum και λυπα των
 sepe ergo πολλακις οὖν ατωρων
 artis ratio τεχνες λογος ad ille multam eius ο δε αυτος
 currit in eos τρεχει εις αυτους πολυ λυτοι
 20 alii autem corrigunt³⁾ αλλοι δε paupertatem reprehendebat την
 διορθουσιν πηνιαν κατεγινωσην
 longius μακροτερον iubebatque in posterum εκηλευσην 50
 libros intuentes βυβλιοις⁴⁾ ηνωρωντες τε τε υστηρα
 naturae ingenium φυσικωσ ευφυσιαν ad se uenire προς ηαυτον ελθην
 Hiemis tempore χειμωνος χρονω at ille και εκεινος
 25 frumentum ex cauerna trahens in diuitis cellarium ειπαουειου τα-
 ciτον εκ μυχου κυρον μιον
 siccabat formica ηψυχε μυρμηξ inducto eo εισαγατων αυτω
 quod aestate congesserat ο θερου prestabat epulari παρειχεν ειωχεισθαι 55
 cησωρεικει hanc quidem ταυτην μην
 cicada ergo eam τετριξ δη αυτην carnis corpiam κρεων ηκτηνιαν
 rogabat esuriens ικετηυεν λιμωτιχων piscium quoque ιχθυων προς δε μην
 30 dare sibi aliquid δουνε αυτη τι ποτε insuper et placentarum ει και
 de cibo ut uiuat τες τροφησο ποσ ζωση πλακων

1) u ex i corr. m. 2 || 2) uinctum corr. m. 2 || 3) o ex u corr. || 4) u ex i corr. m. 2 || 5) uuas pro ouas corr. m. 1 vel 2 ||

dumque in his sunt εν ω δη προς	ex eo enim εκ τουτου γαρ	
τουτους ησαν	consenserunt συνκατενευσαν	20
superuenit cellararia η ταμουχοc	peritum ημπειρον	
επισερδεται	et adsumptus και παρειληπτης	
et eos timor και τους δη φοβος	ex responsis εξ αποφθεγματωc	
et fuga comprehendit και φυγε κα-	ista dicere ταυτα ληγειν	
ταλαμβανει	lex enim νομοc γαρ	25
5 et silvester ad urbanam και οροιρηoc	cetera epartes iuste τα λοιπα μερη	
προς ακτιον	του δικαιου	
tu quidem inquit cu μεν εφη	appellantur προσαγορευονται	
his fruire dilitiis ταυτης απολαυε	regulas enim τους γακανοναc	
τιc τροφηc	ex sequenti mihi απεξιοντι μο	
	ad ea studia προς ταυτα τα μαθη-	30
	ματα	
Iuris ciuilib δικαου πολιτικου	necessarium αναγκαιον	
ut quid appositiciu ειc τι εντηθη-	ante omnia scire προ παντων	
μενον	ειδεναι	
10 appellatur προσαγορευεται	nec enim unius sunt ουδε γαρ	
ex pluribus partibus ηκ πλιονοic	μιαc ειcιν	
μηροic	conditionis ¹⁾ αιρεcηωc	
constat ciuεcτηκηι .	sed uariac αλλα ποικιληc	35
sed constitutiones αλλα διαταξιc	quae singula ατινα εκαcτα	
imperatorias αυτοκρατορικη	pertinentia ανηκοντα	
15 similiter honorandum ομοιωc τι-	ad hanc προς ταυτην	
μηταιον	narratione την εξεγηcιν	
quod est ιλιοεcτιν	referenda sunt ανενηκτατα ειcιν	40
et pretoris edictum και cτρατηγου	in ordine omnes enim ην ταξι	
διαδαγμα	παντηc γαρ	
similiter uel proconsolis ομοιωc και	aut ingenui sunt η ευγενηc ηcιν	
ανθυπατου		

1) is pro es corr. m 1, ut videtur ||

8. Δικαιου α (= cod. Scal. 61) || 9. apposititium α | ει τι εντεθειμενον in marg. corr. α || 11. εκ πλεονων μερων α || 12. post constat asteriscus est in α | ciuεcτηκει α || 13. διαταξι in marg. corr. α || 14. imperatoris α | αυτοκρατορικην in marg. corr. α || 15. τιμητεον α || 16. quid α | ιλιο α. αυτω in marg. corr. α || 17. praetoris α | δια διαταγμα (prius δια deletum) α || 18. proconsulis * α || 21. 22. ημπειρον και παρειληπτης in textu α. ημπειροc και παραληπτοc in marg. corr. α || 21. post peritum habet * Pithocus || 23. εξ αποφθεγματοc α || 24. λεγειν α || 26. caeterae partes iustae α | iusti Pithocus || 27. post appellantur asteriscus est in α || 28. τουc γαρ κανοναc α || 29. επεξιοντι in marg. corr. α | μοι α || 30. προς ταυτα μαθηματα α || 31. εφανη post αναγκαιον inserendum adscr. in marg. α || 32. post scire asteriscus est in α || 34. αιρεcωc α || 39. narrationem α | την εξηγηcιν α || 40. ανηκτατα in textu α. ανενεκτα in marg. corr. α || 41. εν ταξει. Παντεc γαρ α || 42. η ευγενειc ειcιν α ||

aut liberti η απελυθηροι sed ut magis αλλα ινα μαλλον possint singula δυνανται εκαστα declarari δειασαφηθηναι	testimonio, καταδιαθήκη, uel in censu : η έν αποτιμησει ⁸⁾ et ciuitas και πόλις Romana ρωμαίων	
~5 melius uideatur βελτιου βληπεται incipere αρχειν a libertis απελυθερων	competit συνάγεται τοις ⁹⁾ manumissis ήλευθερωμένοις, quae appellatur ήτις προσαγορεύεται legitima νόμιμος libertas * έλευθερία.	35
[92 ^u .93 ^r] [de Latinis περι ρωμαίων scribere ne γράφειν, μη 10 saepius eadem διατελών έαυτα ¹⁾ interpretari . * ερμονευμα ²⁾ Primum ergo Πρώτον ουκοῦν uideamus δρώσωμεν ³⁾ quale est quod ποιόν έστι τὸ ⁴⁾	Hi autem, οὔτοι δὴ qui domini οἱ δεσπότου uoluntate in θελήσει έν libertate erant, έλευθερία ήσαν, manebant serui: έμενον δουλοι. et manumissores και οἱ έλευθερη- 45 ται ¹⁰⁾ audebant έτόλμουν in seruitutem εις δουλείαν denuo eos πάλιν αὐτοῦς per uim ducere . κατά βίαν άγειν. Interueniebat Παρεγείνετο 50 praetor, et ό στρατηγός, non permittebat και ουκ άφήκει ¹¹⁾ manumissum έλευθερώμενον ¹²⁾ seruire . Omnia δουλεύειν . παντα tamen tanquam μέντοι, καθώς 55 seruus δουλος adquirebat προσεπόριζεν manumissori έλευθερωκότι ¹³⁾ uel siquid η ει τι	40
15 diciturus eis, λέγεται αὐτοις, qui inter οἱ ⁵⁾ μεταξύ amicos ueteres φίλους παλαιούς manumittebantur, ήλευθεροῦντο, non esse μη εἶναι		
20 liberos : sed έλευθέρους πάλαι, αλλά domini του ⁶⁾ δεσπότου uoluntate βουλεύματος in libertate έν έλευθερία morari, et διατρίβειν ⁷⁾		
25 tantum seruiendi μόνον δουλικού metu dimitti * φόβου απολύεσθαι. enim * πρότερον antea una γάρ μια libertas erat έλευθερία γίνεται		
30 uindicta, uel εκ προσαγωγής, η		

1) τὰ αὐτὰ *margo* || 2) έρμηνεύοιμι *margo* || 3) όρίσωμεν *margo* || 4) ό, τι *margo* || 5) *emendatio* ους *eodem atramento deleta in margine* || 6) εκ *add. ante* του *in margine* || 7) και *add. in margine* || 8) αποτιμησει *alio atramento in margine* || 9) *melius*, αὐτοις *margo* || 10) έλευθερωται *margo* || 11) η *ex ei corr.* || 12) ήλευθερω-
μένον *margo* || 13) ήλευθερωκότι *margo* ||

1. *post liberti asteriscus est in a* | η απελεύθεροι *a* || 2. άλλ' ίνα *a* || 3. *singulae a* |
δύναινο *a* || 4. διασαφηθῆναι *a* || 5. βέλτιον *a* | βλεπεται *a* || 7. απελευθέρων *ex απ'*
έλευθέρων *in textu corr. a* | *post libertis asteriscus est in a* | *ab hoc loco deficit*
cod. Paris.: quae secuntur, dedi ex cod. Scalig. 61 || 15. *dicitur eos Pithoeus* ||
26. *asteriscum om. Pith.* || 27. 28. *antea enim una Pith.* || 31. 32. κατά διαθήκην
η έν αποτιμησει *mg. Pith.* || 39. *asteriscum om. Pith.* ||

stipulabatur, ἐπερωτᾶτο,
 uel si per ἢ κατὰ
 scripturam γραφὴν
 acceperat . εἰλήφει,
 5 uel ex quacūnque ἢ ἐξ οἷας δῆποτε
 caussa alia αἰτίας ἄλλης
 adquisierat, προσεκέκτητο,
 domini hoc δεσπότης τοῦτο
 faciebat : ἐγίνετο.
 10 hoc est * τοῦτ' ἔστιν
 manumissi ἡλευθερωμένους
 ad patronum πρὸς τὸν
 pertinebant ἀνήκειν.¹⁾
 [93^a.94^r] Sed nunc ἀλλὰ νῦν
 15 habent propriam ἔχουσιν ἰδίαν
 libertatem, ἐλευθερίαν
 qui inter amicos οἱ εἰς τοὺς φίλους
 manumittuntur : ἡλευθέρωνται.
 et fiunt καὶ γίνονται
 20 Latini λατίνοι
 Iuniani : ἰουνιανοί,
 quoniam lex ἐπειδὴ νόμος
 Iunia, quae ἰούνιος, δε
 libertatem τὴν ἐλευθερίαν
 25 iis dedit, αὐτοῖς ἔδωκεν,
 exaequavit ἐξίωζεν²⁾ αὐτοὺς
 Latinis λατίνοις
 colonariis, κολοναρίοις,
 qui tunc erant οἱ τότε ἦσαν
 30 ciues Romanorum, πολῖται ῥωμαίων,
 et nomen suum καὶ ὄνομα ἴδιον
 in ciuitatem εἰς τὴν πόλιν
 dederant * δεδώκειαν.
 in his qui ἐν τούτοις, οἱ
 inter amicos μεταξύ φίλων 35
 manumittuntur,³⁾ ἡλευθεροῦνται,⁴⁾
 uoluntas domini θέλησις δεσπότης⁵⁾
 spectatur * σκοπεῖται,
 qui iubet eos δε⁶⁾ κελεύει τούτους
 fieri Latinos, γενέσθαι λατίνοους, 40
 quos dominos οὐς ὁ δεσπότης
 liberos esse ἐλευθέρους εἶναι
 uoluit . ἠθέλησεν.
 Hoc tamen τοῦτο δὴ
 cum ita habeant, οὕτως ἔχοντες 45
 debent promissum⁷⁾ ὀφείλουσιν, εἰ
 τὴν προαίρεσιν
 manumittentes ἐλευθεροῦντος
 habere . ἔχειν .⁸⁾ ὁ δεσπότης;
 unde si per uim ὄθεν εἰ κατὰ βίαν
 dominus coactus ἀναγκασθεὶς 50
 uerbi gratia λόγου χάριν
 ab alio, ὑπό τινος,
 uel ab υποquoque ἢ ὑπό τινος
 ἐκάστου
 hominum ἀνθρωπων
 manuserit, ἐλευθερώσῃ, 55
 non ueniet οὐκ ἔρχεται
 seruus δοῦλος
 ad libertatem : πρὸς τὴν ἐλευθερίαν.
 quia non ἐπεὶ οὐ
 intelligitur νοεῖται 60
 uoluisse, ἠθελῆναι⁹⁾
 qui coactus ὁ ἀναγκασθεὶς

1) *postea ἀνήκειν corr. est ex ἀνείκειν* || 2) *ἐξίωζεν margo* || 3) *manumittentur in ipso textu ante corr.* || 4) *ἐλευθεροῦνται mg.* || 5) *emendatio τοῦ νόμου alio atramento deleta, mg* || 6) *emendatio νόμος alio atramento deleta, mg.* || 7) *pro supra pro inter scribendum additum* || 8) *εἶχεν mg.* || 9) *ἠθελῆναι mg.* ||

6. causa *Pith.* || 7. adquisierat *Pith.* || 9. asteriscum habet post faciebat *Pith.*, post est om. || 25. eis dedit *Pith.* || 26. exaequauit eos *Pith.* || 33. asteriscum om. *Pith.* || 39. quae *Pith.* || 41. dominus *Pith.* || 44. δὴ om. *Pith.* || 46. debet *Pith.* || 47. manumittentis *Pith.* || 48. habere dominus *Pith.* || 50. dominus om. *Pith.* ||

manumissit * . ἐλευθέρωσιν. ¹⁾	octauianus ὀκταουσιανὸς	
Similiter ut ὁμοίως ἵνα	probat . δοκιμάζει.	
possit habere δυναθῆ ἔχειν	praetor non ὁ στρατηγὸς οὐκ	
libertatem, ἐλευθερίαν	permittit ἕξει	35
5 talis esse debet, τοιοῦτος εἶναι	manumissum ἠλευθερωθέντα	
ὀφείλει,	seruire, nisi aliter δουλεύειν, εἰ μὴ	
ut praceptor ²⁾ eius, ἵνα ὁ στρατη-	ἄλλως	
γὸς αὐτοῦ, *	lege peregrina νόμῳ ἑλλήνων	
uel proconsule * εἴτη ³⁾ ἀνθύπατος *	confirmatum fuerit . στερεῶ ἐγεγο-	
ad alium πρὸς ἄλλον	νου. ⁹⁾	
pertinere . ἀνήκειν	Minor uiginti annorum Νεώτερος	40
10 non potest ἦτοι οὐ δύναται	εἴκοσι ἐτῶν	
uindicta ἐκ προκαγωγῆς	manumittere ἐλευθερώσαι	
manumittere * ἐλευθερώσαι	nec uindicta potest, οὔτε ἐκ προ-	
obstante επικκείουσης ⁴⁾ *	αγωγῆς,	
usufructu χρησιενκαρπου ⁵⁾	nec testamento : οὐδὲ διαθήκη,	
15 etsi καὶ εἰ	itaque nec Latinum οὐδὲ ἄρα γὰρ	
manumiserit ἐλευθερώσῃ	ρωμαίειστην ¹⁰⁾	
eum uindicta, τοῦτον ἐκ προκαγωγῆς	facere potest . ποιῆσαι δύναται.	45
faciet seruuum ποιήσειν ⁶⁾ δούλον	Tantum autem Μόνον δὲ	
sine domino, ἄνευ δεσπότου.	apud concilium ἐπὶ συμβούλιον	
20 sed Latinum . ἀλλὰ λατῖνον	potest manumittere δύναται ἐλευ-	
Peregrinus ξένος	θερώσαι	
manumittens ἐλευθερῶν	seruum δούλον ἴδιον	
seruum non potest δούλον οὐ δύ-	caussa probata . αἰτίας δοκιμασθείσης.	50
ναται	Hic autem, qui οὗτος δὴ ο ¹¹⁾	
Latinum facere . ῥωμαϊκὸν ποιῆσαι.	manumittitur, ἠλευθέρωται,	
25 quoniam ἐπειδὴ	quocunq; ὄσων	
lex Iunia, νόμος ἰούνιος	sit annorum, ἂν εἴη ἐπῶν ¹²⁾	
quae Latinorum ὀλα ⁷⁾ ῥωμαϊκὸν	Latinus fit : λατῖνος γίνεται.	55
genus induxit, γένος εἰσήγαγεν	et solum ei hoc καὶ μόνον αὐτῷ	
non pertinet οὐκ ἀνήκεν	τούτῳ	
30 ad peregrinos, πρὸς ξένους,	procedit libertas, προχωρεῖ ἐλευ-	
sicut et κωσως ⁸⁾	θερία,	

1) ἐλευθερώσαι *margo* || 2) praetor *margo* || 3) ἦτοι *margo* || 4) επικκείουσης *margo* || 5) χρήσεως καρποῦ *margo* || 6) ποιῆσει *margo* || 7) δε *margo* || 7) *pro* καὶ *car alio atramento deleta scr.* ὡς ὁ *in margine* || 9) στερεὸν ἐγεγόνει *margo* || 10) ῥωμαϊκὴν *pro* γὰρ ῥωμ. *margo* || 11) δε *margo* || 12) ἐτῶν *margo* ||

1. manumisit *Pith.* | asteriscum om. *Pith.* || 6. praetor *Pith.* || 12. 13. asteriscos om. *Pith.* || 19. domino * *Pith.* || 47. consilium *Pith.* || 49. seruuum suum *Pith.* || 50. causa *Pith.* |

<p>ut iterum ἵνα ἐκ δευτέρου manumitti ἐλευθερωθῆναι possint¹⁾, et δυνηθῆ, καὶ cuius Romanus πολίτης ῥωμαῖος 5 fieri . Mulier γενέσθαι . Γυνή²⁾ sine tutoris χωρὶς ἐπιτρόπου [94ⁿ.95^r] auctoritate, nisi αὐθεντίας . εἰ μὴ liberum ius τέκνων δίκαιον habeat . * ἔχει:</p> <p>10 Tum enim τότε γὰρ ex uindicta ἐκ προσαγωγῆς sine tutore potest χωρὶς ἐπιτρόπου δύναται manumittere . ἐλευθερώσαι . Vnde si mulier ὄθεν εἰ γυνή</p> <p>15 absens liberum ἀπούσα ἐλεύθερον esse iusserit, εἶναι κελεύοι, quae ius liberorum ἦτις δίκαιον τέκνον³⁾ non habet, μὴ ἔχει, quaesitum est, ἐζητήται,</p> <p>20 si tutores eius εἰ ἐπιτρόπου αὐτῆς⁴⁾ auctoritatem αὐθεντίαν commodent ἐπιχωροῦντος eo tempore, τούτῳ τῷ χρόνῳ, quo epistola ᾧ ἡ ἐπιστολή</p> <p>25 scribitur seruo γράφεται δούλῳ a domina * ἀπὸ τῆς δεσποίνης Iulianus negat . Ιουλιανὸς ἀρνέεται . Existimat enim ὑπολαμβάνει γὰρ eo tempore τούτῳ τῷ χρόνῳ</p> <p>30 debere auctoritatem ὀφείλειν αὐθεν- τίαν praestare, παρέχεσθαι,</p>	<p>in quo peragitur ἐν ᾧ ἀπαρτίζεται libertas . ἐλευθερία . Tunc enim peragi τότε γὰρ ἀπαρ- τίzezθαι intelligitur, νοεῖται, 35 quando seruus ὅτε δούλος cognouerit ἐπιγνῶ dominae uoluntatem . τῆς δεσποίνης θέλησιν Sed Neratius ἀλλὰ Νηράτιος proclus⁵⁾ Πρόκλος 40 probat libertatem δοκιμάζει ἐλευθε- ρίαν seruo competere . δούλῳ περιγίνε- σθαι . Sufficere enim, ἀρκεῖσθαι γὰρ, quando epistola ὅτε ἡ ἐπιστολή scribitur . γράφεται 45 adhiberi παραλαμβάνεσθαι auctoritatem αὐθεντίαν tutoris, ἐπιτρόπου, cuius sententia, οὐ γνῶμη et constitutione καὶ διατάξει 50 imperatoria αὐτοκρατορικῆ confirmatum est . ἰχυροτοῦνται .⁶⁾ Seruum δούλον pigneris datum ἐν⁷⁾ ὑποθήκην δι- δόμενον cuium Romanum πολίτην ῥωμαῖον 55 debitor facere ποιῆσαι ὀφειλητῆς⁸⁾ non potest, οὐ δύναται nisi⁹⁾ si soluendum ἐκτός εἰ μὴ οὐ non sit .¹⁰⁾ πρὸς ἀπόδοσιν . Obstat enim Ἐπισκοτεῖ γὰρ 60</p>
---	---

1) possit *margo* || 2) iteratione scilicet ulp. inst. tit. 3. *adscr. in margine*
3) τέκνων *margo* || 4) αὐτῆ *margo* || 5) Priscus *margo* || 6) ἰχυροποιῆται *margo*
7) εἰς *margo* || 8) ὀφειλέτης *margo* || 9) *post nisi deletum est solue in textu* || 10) Vlp.
l. 24 § siquis secus. D. de fideicom. lib. Paul. l. 3. D. de manumiss. *margo* ||

3. possit *Pith.* || 8. liberorum *Pith.* || 10. Tunc *Pith.* || 24. epistula *Pith.*
44. epistula *Pith.* || 52. confirmata *Pith.* || 56. facere debitor *Pith.* || 58. soluendo *Pith.*

libertati lex ἐλευθερίᾳ νόμος	fieri possit . γίνεσθαι δυναθῆ.
Aelia Sentia, Αἴλιος Σήντιος	Magna tamen dissensio μεγάλη
quae uetat αἰς ¹⁾ κωλύει	μέντοι ἀμφισβήτησις
seruum δοῦλον	inter prudentes, ἐν τοῖς φρονίμοις
5 foeneratorum ²⁾ δανειστῶν	utrum eo tempore ἵνα ῥωμη ¹⁰⁾
caussa ἕνεκα	χρόνῳ
manumissum ἡλευθερωμένον	uires accipiant δυνάμεις λαμβάνουσιν ³⁰
ciuem Ro . fieri: πολίτην ῥωμαῖον	omnia, in quo census πάντα ἐν ψ
γενέσθαι,	τίμησις
sed Latinum * . ἀλλὰ ῥωμαϊκόν.	in ¹¹⁾ eo tempore ἐν ἐκείνῳ τῷ
10 et qui in censum καπινισῆ ³⁾ ἀπο- τινῆσει	χρόνῳ
manumittuntur, ἐλευθεροῦνται, ⁴⁾	in quo lustrum ἐν ψ ὁ καθαρισμὸς
si triginta annos εἰ τριάκοντα ἔτη	conditur . existimat κτίζεται . ὑπο-
habeat, ciuitate ἔχει, πόλις	λαμβάνουσιν
Romana pascitur . ⁵⁾ ῥωμαίων κτᾶται.	enim census descendere γὰρ ἀπο- ³⁵
15 Censua tamen τίμησις μέντοι	τίμησιν καταβῆναι
Romae agi solet . ἐπὶ ῥώμης αθηθαις ⁶⁾	ad diem lustrī, ἐπὶ ἡμέραν τοῦ
εἴωθεν.	καθαρισμοῦ,
In census autem τίμησις μέντοι	non lustrum decurrere οὐχὶ τὸν
lustrō conditur . καθαρισμῷ κτίζεται.	καθαρισμὸν κατατρέχειν
Est autem lustrum ἕστιν δὲ ὁ	ad diem census . ἐπὶ ἡμέραν τῆς
καθαρισμὸς	διατιμήσεως.
20 quinquennale tempus, πενταετηρικὸς χρόνος,	propterea quaesitum est, διὰ τοῦτο
quorum ⁷⁾ lustratur . ψ ῥώμη καθαίρε- ται.	ἐζήτηται,
Sed debet hic seruus ἀλλὰ ὀφείλει	quia omnia ἐπειδὴ πάντα ⁴⁰
οὔτος ὁ δοῦλος	censu aguntur: τῇ ἀποτιμήσει πράτ- τονται
ex iure quiritorium ἐκ δικαίου κυριας ⁸⁾	lustrō confirmantur . τῷ καθαρισμῷ
manumittentis ἐλευθεροῦντος ⁹⁾	ἰσχυροποιοῦνται.
25 esse, ut ciuis Romanus εἶναι, ἵνα	Sed in ciuitate ἀλλὰ ἐν τῇ πόλει
πολίτης ῥωμαῖος	Romana tantum ῥωμαίων μόνον
	censum agi ἀποτιμήσιν ἄγεσθαι ⁴⁵
	declaratum est . δεδῆλωται.

1) ὅς *margo* || 2) F. C. *eodem atramento supra scr.* || 3) καὶ ὅς τις *margo* ||
4) ἐλευθεροῦται *margo* || 5) *probitur margo* || 6) ἄγεσθαι *margo* || 7) quo Roma
margo || 8) ἐκ δικαιοκυριας *margo* || 9) ἐλευθεροῦμενος *margo* || 10) ἐν τῇ ῥώμῃ, ψ
pro ἵνα ῥωμη *margo* || 11) *a eodem atramento suprascr., ut an legeretur* ||

5. δανειστῶν δίκαι F. C. id est fraudandorum creditorum *Pith. in margo* ||
6. causa *Pith* || 9. *asteriscum om. Pith.* || 11. *manumittitur Pith.* || 17. 18. in *om. Pith.* | τίμησις δὴ καθαρισμῷ τίθεται *mg. Pith.* || 21. quo Roma *Pith.* | καθαρίζεται *mg. Pith.* || 29. utro meo *Pith.* || 32. an *Pith.* || 34. existimant *Pith.* || 35. descendere *Pith.* || 39. est * *Pith.* ||

In prouinciis ἐν δὲ ταῖς ἐπαρχίαις professionibus ἀπογραφαῖς
autem magis μᾶλλον utuntur . χρῶνται.

Ἐγένετο νόμος τις τοιοῦτου τρό- ἀλέκτορος ἀσεβῶν ζῶων ἀσεβῆς
που πᾶσιν ἀνθρώποις, ὅπως ὅστις ἄνθρωπος. καὶ ἐπὶ ἀμάξης ἐξευγμέ-
πατροκτόνιον πεποιθῆκει δημοσίως νης μελανοῖς βουσίην κατενεχθῆ εἰς
εἰς μολγὸν πεμφθεῖς συνραφῆ μετὰ θάλασσαν, καὶ ῥιφθῆ εἰς βαθύ.]
ἐχίδνης, καὶ κυνὸς καὶ πιθήκου, καὶ

COLLOQVIVM HARLEIANVM

(Cod. Harl. 5642 saec. X)

[29 ^r] περιμηλιας de sermone	ανατροφεν consuetudinem	
καθημερινες cotidiano	ποεσεις facias	30
υεπροσφιλιτατε fili amantissime	ουδεν γαρ nihil enim	
καταδεξε percipe	ουτος ita	
5 τους εμουc meis	αναγκαιον necessarium	
λογουc sermones	ειναι esse	
μαγιcτον maximum	μεταμαθεματα ¹⁾ nisi studia	35
κερδοc ectiv lucrum est	εανδετικκοι si quis autem tibi	
τουπατροc patrem	ενοχλεcαι molestatur	
10 ακουειν audire	μενικον indica	
ορθρισεουc manica ergo	τοδιδαcκαλο praecceptoru	
προ παντων ante omnia	γραφε scribe	40
εντικκολε in sculam	αγναγνοce lege	
διανφανεντοc inlucescente	φερικον computa	
15 του ουρανου celo	προκελικιαιν ad etatem	
ενδιce uestite	τενακμαζουcαν uigentem	
υποδεcece calciate	ελθεc peruenias	45
τενοψυν faciem	και εμπιροc et peritus	
και υπαγε et uade	και δοκιμοc et probus	
20 πρωτον pmum	προc ταυτα ad hec	
προcτον ρομαιον apud latinum	πεc puer	
παραγραφεα apud scriptorem	αποκρινου responde	50
παρα γραμματικα apud grammaticum	πατηρ pater	
παρα ρεθορα apud oratorem	τιμοτε carissime	
25 αποcανδινεθεc ut possis	κατεδεξε percipe	[29 ^v]
ανθροπον ινε hmo esse	τουc εμουc meos	
και ορα et uide	ομηλιαc sermones	55
μητινα ne quam	εκουcα παντα audiui omnia	

1) ata sup. scr. pro ε ||

ενουεσας fecisti	ειστονπρετοριον β' inpraetorium	
αρτισεπαινο modote laudo	επρατεν agebat	
δοστρανον da labia	προσεγορευθαι salutatus est	
τοπιζιον buxis	υποτοναρχοντον a magistratibus	[30 ^a]
5 καθος sede	και επιστολας et epistolas	46
γραφει scribe	ελαβεν accepit	
ορθος rectus	υποτον κირι adomi	
εννεαζικ stupes	νοντονεμον nismeis	
τασκερεας apices	τον αυτοκρατορον imperatoribus	50
10 ποιεσαν fac	και ευθεος et continuo	
τωνγραματων litterarum	προελθεν ascendit	
τομελαν atramentum	ειστοερων intemplum	
τοσων tuum	και αιθεσεν et immolauit	
υδρον ολιγον aqua paucum	τοαιωνιο pro aeterno	55
15 ιδουαρτι ecce modo	καιιτενικε etuictoria	
καλος εχει bene habet	των αυτοκρατορων imperatorum	
τον καλαμον kannam	και καθελτεν et descendit	
επιδος porrige	σημερονδε hodie autem	
τοσμιλιον scalpellum	διακρισεων conditione	60
20 ποταπον qualem	ακουει audit	
θελικ uis	απωρας ab hora	
οξυθελο acutum uolo	προτικ prima	
ηομβλιμ aut hebe	αφορμας occasiones	
οξυθελικω acutum uis	τητικ queris	65
25 διατι quare	πραττιν agere	
ετθεσ heri	και υουοιδαιας et nescis	
εργεσσας cessabas	οτιαιαγριαι quod faerie	
και διλεσ et meridie	τουσνεδασ pueros	
ειστινοικιοιαν indomum	απεδευτουσ indoctos	70
30 ενεζεσ laudibus	ποιοιειν faciunt	
ουκεσ non eras	διζον ostende	
εγωσε ego te	ιδο uideam	
εζετασα quesui	ποσ quomodo	
και εκουσα etaudiui	εγραψας scripsisti	75
35 παντα omnia	καλοκλιαν beneualde	
παρατου aruta	αζυοσει dignusest	
τροφεοσσυειμι lum numtuum sum	δαρεια uapulare	
απερεπουεσας que fecisti	ιδου ecce	
ψευδεται mentitur	συνηγοροου concedo tibi	80
40 οειπονσοι quid tibi dixit	σημερονδε hodie autem	
μεθεαυτου secum	υπαγε uade	

και αρισθεον et prande	αζυος · ει dignus es	
και απατου αριστου et a prandio	εσπαζομενσε saluabam te	
ταχεος cicuius	τριτημερα die tertio	
ελοη ηενι	ανοεντοερο sursum intemplo	45
5 καλας ωρας bonas horas	και ουπροσεσχεσ et non adtendebas	
καλοσσυ bene tibi	καγονροσ ego ad	
γεντο sit	εκυνοιν οραbam	
παλινερο iterum dicam	καιιτων φιλον et amicum	
εινμικτα commixta	τον σον tuum	50
10 και αναγκαεσ et necessaria	εορον uidebam	
εστινδε est autem	μετασου cum te	
ταυτα haec	οροοτι uideo quod	
ασνασμοσ saluatio	λουσμενοσ lotus	
λογον sermonum	επιδιπνον adcenam	55
15 ενεροτερισ interrogationes	απερχου ibas	
λεδοραι maledicte	τισεκαίου quidte et non	
και αλλανολλα et alia multa	δυναμαι possum	
κυριε domine	αντηπειν contra dicere	
χερε salue	αυτο ει	60
20 κοθιεσ · αι · saluussis semper	πολλαγαρ multa enim	
προσφιλιτατε amantissime	ηπενμοι dixi mihi (<i>ex mus corr.</i>)	
ποσ quomodo	υπαγοουν εο ergo	
ταπραγματα σου res tue	ιναταχεοσ ut cito	
παντακαλοσ omnia bene	υποστρθωσ redeam	65
25 οκεθεοι quomodo dic	υπαγεουν duc te ergo	
θελουσιν uolunt	τιςτεγασ quidstas	
[31 ^r] τιπρατισ νυν quid agis modo	δραμεουν curre ergo	
επραττον agebam	καιεινεαυτο et dic illi	
νυνδε nunc autem	ιναμεινεμε ut maneatne	70
30 σκολαζομοι uacamihi	εχογαραυτο habeoenimei	
θελο σοι uolo tibi	τινοτεηπειν aliquid dicere	
ενχηρησαι iniungere	εχδεξεμαι ου expectabam ergo	
την διεκεσιν administrationem	προτο primum	
πραξηοσσυ accionistue	ειστην οικιαν in domum	75
35 αγομεν eamus	ανελευσομε ibo	
περινατι ambula	ιδουοδε ecce hic	
καϊ ικαγο et ego	καθηζομενον sedentem	
δοσοσοι do tibi	τευτον talem	
τιπραζεσ quidagas	εμειδασ mescis	80
40 παντων γαρ omniumentim	αλλα ταχεοσ sed cito	
των αγαθων bonorum	εποισασ fecisti	

οσοιειπον quodtibi dixi	ταχιρασ εχε manus habe	40
ουδεπον nondum	καιδερικμε et cedisme	
διατι quare	φοβουμαι timeor ²⁾	
αρτιποιο modo facio	μεγαλη ³⁾ σου magna tua	
6 επευδογαρ properoenimforas	ηξαια dignitas	
εξο·πινο esurio	δυναμεσε possum te	45
εισγαμους innuptias	καγοδιρε ego cedere	
προσφιλον ad amicum	αλλαελαβουμεσε set ueeor te	
[31 ^u] δεχονταιμε expectabant me	καιεθιαπρονια et diuina prouidentia	
10 ινα λουσομαι ut lauem	ληδερικμε male dicisme	
ινα γε ουν ducte ergo	κακεκαιφαλε male caput	50
τιεστιγας quidstas	σταυροθιεε crucifigaris	
τισοιανικει quod tibi pertinet	κακοσποιεε malefacis	
ενιτροποσμου·ει procurator meus es	καιουκοιδασ et nescis	
15 υπαγε ducte	οτιυσιμφερικου quod non expedit tibi	
αναχορει recede	διατι οτιεγω quare quoniam ego	55
αναχορεεε recessio	ευγενεε ingenuus	
επιθετα ιηpostor	ανθρωποσειμι homosum	
λετιορικμε maledices me	κυδεαχρικ σου autem nequam	
20 καρικτε maligne	ειγενεχε seruus	
καιμικετε et odiose	θελικουε silentium habe	60
αυτοιεε ipsis	μαθειν uis ergo	
ταυτα ποιεε ista fac	ουκειμικουε discere	
αναδεστατε expuderate	ουκοε non sum tibi	
25 κυσπα tace	ουκενιθετα par	
καλοε·κοι·αι bene tibi sit	θελωμειθικε ⁴⁾ non inportor	65
αναδεστατε nequissime	ποτερον uolo discere	
ανθρονε homo	δουλοε uis utrum	
ταυτα ακουεεταε ista audi et	ηπαελευθεροε seruus esset	
30 οδεσποτηεσου ¹⁾ dominus tuus	οικιδουμικουε aut libertus	
ειπαναντηε μοι si obuiat mihi	λογιεμον non do tibi rationem	70
αφεε·ιδεε sine uideo	διατι quare	
τι μοι ποιεεε quid mihi facis	οτιουκιαεε quoniam non est dignum	
ου φροντιζουε non curo	αγομεν eamus	[32 ^r]
35 ταιεαπικαιεε minationes	προετοε κυρικουε addominum tuum	
πολλα multa	τικουε forasse	75
ετδικο uindico	εγογαρ ego enim	
αφελτικμενεε deperate	ευγενεε ingenuus	
εκειεε ibi	παεεε omnibus	

1) η *pro* ε *sup. scr.* || 2) or *incertum* || 3) η *pro* ε *sup. scr.* || 4) ω *pro* ο *sup. scr.* ||

γνωρισμος notus	απλουστατος simplices	40
καιοικωδεσποτικ et pater familias	μθημησον nobiseum	
φενεται apparet	ανοροποσ ³⁾ homines	
ανοτισοψιοσσου a facie tua	αναψυχαι delectare	
5 απελθομνημεισ eamus nos	μετα τουτον cum talibus	
εανελθαι siuenerit	σπαταλεσαι conuersare	45
αυρελιος aurelius	οδεαδελφοσ μου frater autem meus	
μηπιλαθεισ ne obliuiscaris	παρετερατο excusauit	
εινειναυτο dicere illi	ετθεσγαρ heri enim	
10 οτιπνταυταημιν quia hic eram	ειστον βαλανιον in balneum	
εκδεχεμε expectame	εδιανεποιεσεν rixam fecit	50
ευχεροσελθασ oportune uenisti	απαγκασθισ cunctis	
εζητου ¹⁾ σε quaerebamte	υποανδρον ab amicis	
τιεγενητομοι quod factum est mihi	μεθιστον ebrius	
15 κακον malum	και δεσονται ²⁾ et confunditur	
απελθομεν eximus	προελθιν procedere	55
λουσομεθα lauari	εαν παντα si omnia	
οπουνλουσομεθα ubi ergo lauam	καλοσ bene	
οπουθελισ ubi uis	τερπιτεημεραν tertium diem	
20 οσεορτηεστιν cum dies festus est	ιππικοσεστιν circum est	[32 ^u]
ελαβον acceperunt	και μεταταυτα et postea	60
ημεινλαχανα nobis olera	θεατρα ludi	
ταριχον salsum	τον μονομαχον gladiatorum	
καλον bonum	κεκαινοτερον ουν nouiter ergo	
25 καιοικθιασ et pisces	θεορεσομεν spectemus	
οψονια stipendia	και ουτοσ et sic	65
κρεασ carnem	μετασεκεινου cum illo	
οινονιδιν uinum suaue	λουσομεθα lauamur	
καιορνιο et gallinas	οταν quando	
30 καλοσεχομεν bene habemus	απολισων dimittunt	
εγυειμικαικουσ ego sum et tu	θεοριαι spectacula	70
καιαλλοι δυο et alii duo	ωσθελισ quomodo uis	
φιλοι amici	ουκεστιν ουτοσ non est iste	
οπουουν ubi ergo	λουκιος luti ^u s	
35 ευφρενομαι putamus	οθοεμον quis meum	
ονουθελεται ubi uultis	αργυρων aes	75
κολλεγιον collegium	εχον habens	
γενεσθο fiat	οδε εστιν hic est	
αλλαθελομεν se uolumus	προσελθον ουν accedens ergo	

1) η *pro* ε *sup. scr.* || 2) νο *sup. scr.* || 3) *prior* ι *sup. scr.* ||
 Corp. gloss. lat. tom. III.

ασπασομαιαυτον salutabo eum	ουκεστιν non est	40
χερε αυε	καλον bonum	
οικοδεσποτα paterfamilias	ελευθερο libero	
ουδερο ¹⁾ nondum	ανθρωπο homini	
5 δινομαι possum	και οικο et patri	
λαβειν accipere	δεσποτες familias	[33 ^r]
τοεμον meum	και λουδουρι et maledictus	46
ομοι quodmihi	οθεριομαχος uestianus	
οφιλεις debes	αφεσεμε dimitteme	
10 τουκουτοχρονο tanto tempore	και τουσοδον et dentes	
λεγεις dicis	τασαυτου eius	50
βοκομεναι insanis	εκτιναξο ²⁾ executio	
εδανισασοι foenerauitibi	καγοσε · εκτιφλο egote · εχκεκο	
αρπριον aees	θεορο uideo	
15 καιλεγις et dicis	τιμοινοιες quid mihi facies	
τιμενε insanus	εγοεποιοε ego faciam	55
αποστερατα fraudator	εισφιλακην in carcerem	
ουκινοςκιμε noncognoscisme	απελθειν ire	
υπαγε ducte	οπουαξιος ubi dignuses	
20 Ξειτι quare	γερασαι senescere	
τινι cui	λεδορειμε maledicisme	60
εδανισασ fenerasti	φιλακιτα custodita	
εγογαρ egoenim	ουφροντιζοσε noncurote	
ουδεν σου nihil tuum	φιλονεχις amicum habes	
25 εχο habeo	και με ειρεσις et me inuenies	
εκπλεκει explicatum est	εχοντα habentem	65
ομοσον μοι iura mihi	καλοσλεγις benedicis	
ομνυον iuro	ιδουσινχοροσοι ecceconcedotibi	
οπουθελις ubi uelis	υπαγε · οδε uade quod	
30 αγομεν eamus	αναγκεονεστιν necessarium est	
ομοσον iura	τουσγυνεκινε mulieribus	70
εντο · ερο intemplo	καγο · εοσ · εχομεθα ego dum uenimus	
ματον θεον τουτον per deum hunc	επεσουσιν coquant	
ουδενμοι nihil mihi	και ενιμελοσ et diligenter	
35 εδσκασ dedisti	ερτισοσιν condiant	
αρτικαλοσ modo bene	καιαρονημειν et tollenobis	75
και αμφις et contra	αλααξιμα mutatoria	
βετεσιν uersiam	ειστον βαλαμον in balneum	
ποησαι facere	καιανονεξον etaperi	

1) ο post ρ pro a sup. scr. || 2) a sup. scr. ||

τοαρματον armatum	ανελθα ⁴⁾ uade	
καιευρεσις · εσο etinueniesintro	προστον ad fra	40
μαρσουπτον sacellum	αδελφον trem	
ενοεστιν · αρχιριον inquoest aes	και εινον et dic	
5 και φερε ταχεος et affercito	αυτο ει	
προστοντρανεζιτον adnummularium	τισοι quid tibi	
ευτικος feliciter	ενοιεσαν fecimus	45
εγραψα scripsi	ιναμελες ut neglegas	
περιομη desermo	εμας nos	
10 λιας ne coti	εγοσε ego te	
καθημε dia ¹⁾)	αγανο diligo	
ριναις no	εγωσε egote	50
τιεστιν quidest	φιλο amo	
αδελφε frater	μαθον θεον perdeum	
15 διατι ουκι quarenon	μαθουρανον per caelum	
ελθεσ προς uenistiad	μαθονηλιον persolem	
τονναον templum	μαθονγην perterram	55
· ειςτην addo ²⁾)	μαθονωτη persalutem	
οικιαν mun	ριανμου meam	
20 προστον adfo	καιαυτος et ipse	
αγορα rum	ειδεσ scis	
προστον адаudi	επιδε quoniam	60
ακουατεριον torium	φιλος amicus	
προστον adiu	ημων noster · es	
25 δικαστεμ dicem	πεδαριον puer	
προστον adcon	ταχεος cito	
ενατικην sularem	ποιεσαν fac	65
ειστιν inciui	και αρον et tolle	
πολεν tatem	τα σαβανα sabana	
30 ειςτοκορις aduillam	επιδε quoniam	
[33 ^a] προστον adfra ³⁾)	λουσασαι lauari	
αδελφον trem	θελο · και uolo et	70
ημων nostrum	ουδεστινοδε nubesthic	
εγοσε egoe	τον πεδαριον ⁵⁾) de pueris	
35 υπομενο sustinui	τον αδελφον de fratribus	
και διασε et propter te	τον φιλον de amicis	
βραδεος tarde	τον δουλον de seruis	75
εδιπνεσα prandidi	διατι quare	

1) sequitur rasura || 2) sequitur rasura || 3) sequitur rasura || 4) a post θ
sup. scr. pro ε || 5) a sup. scr. ||

εβραδινεc tardas	ουκεστινοδε nonest hic	10
ουπουce ubite	οδεεστιν hic est	
επεμψα misi	δοσαυτην daillam	
τιενραζεc quod egisti	ινα ut	
5 παντα omnia	και ιδο τιμοι et uideam mihi	
καλοc bene	εγραψεν scripserit	15
εδοκενμοι deditmihi	ουδεν σοι nihil tibi	
επιστολην epistolam	εινιαν dixerit	
και ουπουεγτιν et ubi est	ουδεν nihil	

HERMENEVMATA MONACENSIA

In contextu exhibebitur scriptura cod. Monac. lat. 13002 a. 1158 scripti
a = cod. Monac. lat. 22201 a. 1165 scriptus

PROLOGVS

<p>[209^r] Agathi tichy bona fortuna agathos bona tychos fortuna 5 kai agathi tichi et bona fortuna sinagati tichi cum bona fortuna tichi agathi fortuna bona eytichos feliciter epidioro quoniam uideo 10 pollus multos epithimuntas cupientes romaisti latine dialegeste disputare kai ellinisti et grece 15 mite eucheros queque facile dinaste posse diatis discherian propter difficul- tatem kai poliplithian et multitudinem rimaton uerborum 20 tiemi cacopathia meo labore kaifiloponia et industria ucefisamin non peperci tumi piise ut non facerem oposentrisin ut intribus 25 bibliis libris</p>	<p>ermineumaticis interpretamentorum pantatarimata omnia uerba singrapse conscribere pollus gararo multos enim uideo eice chiricotas conatos esse 30 urata tinaxian non pro dignitate chatos autoto sicut ipsa res eti postulat postulat allatisidias sed sue epitimiuntas cupiditates 35 ke gymnasias et exercitationis eneca causa utoscenin sic inanem cauchesin gloriam apoto proto a primo 40 apenencan abstulerunt mechritues chatu usque adextre- mum diinecian propter quam causam utolmoplionas logus non audeo plura uerba pyise facere 45 allabulome sed uolo apasin omnibus faneron piise palam facere</p>
---	--

1. logos liber a || 2. agathi tichi a || 6. sinagathi tychi a || 7. tychi a ||
 8. ethichos a || 13. dialegesthe *post corr.* a || 19. kimathon a || 21. philoponia a ||
 23. pipise *ex piise corr.* a || 26. ermineumaticus a || 30. epicechiricotas a || 31. ty-
 naxian a || 33. ethi a | postulat *semel om.* a || 42. mechi a *ante corr.* || 43. diincian
 a *ante corr.* || 44. plyonas a || 45. pyse a || 48. pyise a ||

mimeda ueltionem neminem melius	latin loqui	30
mitieczezitimenon neque exquisi-	pros bibastos instruantur	
tius	tutu enecen idcirco	
ermineuce interpretasse	diabracheon paucis	
plin emu quam me	periomilias de sermone	
5 entrisin biblyis in tribus libris	catimerinis cottidiano	35
a sine grapsa quos conscripsi	singrapsa conscripsi	
o proton este quorum hic primus erit	aypote tagmenaysin que subiecta	
tesimetras erminias nostre inter-	sunt	
pretationis	huc usque prologus	
entuto tobiblyo in hoc libro	incipit ordo locutionum	
10 pantata rimata omnia uerba	orthru ante lucem	40
sine grapsa conscripsi	egrigorisa uigilau	
catataxin per ordinem	et ypnu de somno	
stychion litterarum	anestin surrexi	
apotu protu grammaton aprima	ectisclinis de lecto	
littera	ecathysa sedi	45
15 mechritute leuteu usque ad nouissi-	elabon acepi	
mam	ypodesmidas pedules	
grammatos litteram	caligia caligas	
ninun nunc ergo	ypedysamin calciaui me	
archomegraphin incipiam scribere	itisa poposci	50
epidini piyspesin quoniam paruulis	ydor aquam	
pueris	isopsin adfaciem	
20 archomenis incipientis	niptome lauo	
pede uesthe erudiri	proton tas chyras primo manus	
anance omeuron necessarium uide-	itati nopsin deinde faciem	55
bam	enipsamin laui	
acroasin auditionem	apemaxa extersi	
ermineumaton interpretamentorum	apethi catinencimitran deposui dor-	
25 omilias sermonis	mitoria	
chatimerinis cottidiani	elabon chitona acepi tunicam	
diiseucheresteron perque facillime	prostosoma adcorpus	60
romaisti latine	periezosamin precinxi me	
ke ellinisti et grece	ilipsatince falimnu unxi caput meum	

1. ueltion a || 5. bybliis a || 8. tysemeteras a || 9. biblio a || 11. singrapsa a || 13. sthichion a || 14. grammatoy a || 16. grammathos a || 19. piyspesin a | pueris paruulis a || 20. archomenys a || 23. acroasyn a || 25. omelias sermones a || 27. duseucheresteron a || 31. prosbiasthos a || 36. singraspa a || 38. A et sup. scr. d ante huc in a || 44. ectisclynis a || 45. echatisa a || 46. eslabon a || 49. ypedesamin a || 50. etisa a || 54. tas chiras a || 58. encymitrant a || 60. pro tho a ||

ke ettenisa expectinaui	catimemos sedens	30
epyisa peritontrachilon feci circa	lieno deleo	
collum	perigrafo produco	
anableon pallam	prostonypogramon ad praescriptum	
enedisamin indui me	grassasde ut scripsi	
5 ependitin superariam	dyenio ostendo	35
leucinepano albam supra	totidascalo magistro	
indiome felomni induo penulam	ediorthosen emendauit	
prodthton processi	echaraxen induxit	
ectucytonos decubiculo	celeugime iubet me	
10 sinto pedagogo cum pedagogo	anaginoscin legere	40
ke sintitrofo et cum nutrice	celeusthis iussus	
aspasasthe salutare	allodedoca alio dedi	
tenpatera patrem	ecmanthanon edisco	
ketinmitera et matrem	ermineumata interpretamenta	
15 amfotereoses ¹⁾ pasamin ambos sa-	apodoca reddi	45
lutau	alleutheos sed statim	
ke katefilasa et osculatus sum	ypagoreus enmyn dictauit mihi	
keutoscatabenno ex icu et sic	sinmathitis condiscipulus	
descendi dedomo	kesisisin et tu inquit	
ipercomeis tin colin eo in scola	ypagoreusenmy dicta mihi	50
isolthonipon introiui dixi	ipon auto dixi ei	
20 cherechati gita aue magister	apodosproton redde primo	
kaiautos mecate filasen et ipse me	keipen mi et dixit mihi	
osculatus est	ucides non uidisti	
ante spasato resalutauit	oteapte dicunt cum redderem	55
epidido syn mi porrexit mihi	proteron su prior te	
opesoemos puer meus	keypen et dixit	
25 cantroforos scrinarum	pseudi mentiris	
penacidas tabulas	ucapedocas non reddidisti	
thecin grafion theca grafiaria	upseudome non mentior	60
paragrafida preductor	ialithylegis si uerum dicis	
toemotopo loco meo	anadidome dicto	

1) eo *ex* eu *corr. m. 1* ||

1. keetenisa a || 2. epiisa a || 6. epanon a || 8. proiton (i ex d) a || 10. pedegogo a ||
 15. amfotereuses a || 16. catefilesa a || 17. exycu a || 18. apercome a || 19. isilton a ||
 20. kere a || 21. catefilesen a || 23. epididosin my a | porrexit *pro* porrigit *corr. m. 2* ||
 25. cantroforos a || 27. graphion teca a || 28. praeductori a || 30. cathimemos a ||
 32. perigrapho a || 33. prostonipogramon a || 35. dienio a || 36. todidascalo a ||
 45. reddidi a || 47. my a || 48. synmathitis a || 52. prothon a || 53. my a ||
 57. keipen a || 59. reddisti a || 61. iilithi a ||

entiris inter hec	apethritin respondi	
celeusantoscathigitu iussu magistri	prostinalegi ad quem dicis	
egironte surgunt	timeros logu que pars orationis	
imicry pusilli	eelina declinaui	35
5 prostastichia ad subductum	geniomato genera nominum	
kaitas syllabas et syllabas	emerisastichom partium uersum	
catalexentutys prebuit eis	osde taute praxamen ut hec egimus	
iston mizono unus demaioribus	apelisen dimisit	
alliprostonypodidactin alii ad sub-	isariston ad prandium	40
ductorem	apolithis dimissus	
10 taxia podidosin ordine reddunt	apanerchom centoycuo uenio domi	
onomata grafusin nomina scribunt	allas solam banno mutus accipio	
taxi ordine	arton chataron panem candidum	
apodidosin onomata reddunt nomina	eleas oliuas	45
grafusin scribunt	tyron caseum	
15 istichuse grapsan uersus scripserunt	schadia caricas	
ke ego et ego	carya nuces	
entiproti inprima	pinno bibo	
taxi clause	ydor aquam	50
amillam dictatum	psychron frigidam	
20 exelabon excepti	iristicos pransus	
epita deinde	epanerchome reuertor	
ose cathisame ut sedimus	palin iterum	
dierchome pertranseo commen-	istinscolin inscolam	55
tarium	eurisco inuenio	
yponnimata linguas	cathigitin magistrum	
25 gechinin artem	epanaginos contra perlegentem	
tonethis prosan agnosin clamatus	keypen et dixit	
ad lectionem	arxaste incipite	60
acuo exigisis audio expositiones	apouarchis abinitio	
dianyas sensus	archi initium	
prosapa personas	athomus indiuisio	
30 eporetithis interrogatus	archome incipio	
zechnin artificia	alopicia uulpes	65

1. entyris a || 4. imichry a || 6. sillabas a sillabas a || 7. tutis a 9. ypodidactyn a
 11. 14. grafusin pro grafisin corr. m. 2 in a || 13. onomatha a || 15. istichusen
 grapsan a | scripserunt a || 17. enthi a || 21. epitha a || 23. 24. yponnimata com-
 mentarium | glosas linguas a || 25. techinin a || 26. fonethis a || 28. dianias a
 30. eporethithis a || 31. techinin a || 32. apethritin a || 34. tymeroslogu a || 36. ge-
 nionomato a || 37. uel partium sup. partitum scr. m. 2 in a || 41. apolythys a
 42. apanerchome a || 44. arthon catharon a || 47. scadia a || 48. caria a || 51. psi-
 chron a || 53. epanechome a | reuertar ante corr. a || 55. colin a || 58. epaginoscontra a :

arxe incipe	alithis molis	
archete incipit	alithi molet	
archameta incipimus	alisathe molite	
archonte incipiunt	alithomen molimus	40
5 archome incipiam	alithusin molent	
acuo audio	alisis molitio	
acuis audis	aloo trituro	
acui audit	aloas trituras	
acuson audi	argo ferio	45
10 acuso audiam	argusim feriatu sunt	
acusi audit	argumen feriatu sumus	
[209 ^a] acusomen audiuimus	apoctenno occido	
acuate audistis	apoctennis occidis	
acuisin audiunt	apoctenni occidet	50
15 acolutho sequor	apectina occidi	
aculuthi sequere	apectinis occidisti	
acoluthi sequitur	anerethi occisest	
acoluthis sequeris	apoctennusin occidunt	
acoluthisathe sequimini	apoctenmonem occidimus	55
20 acoluthumen sequimur	apoctennete occidisti	
acoluthusin sequuntur	adume uereor	
acoluthisome ¹⁾ sequamur	aedise uerearis	
afumi sino	aedite uereatur	
afete sinit	aedumetha uereantur	60
25 apagome delector	aggello nuncio	
apatase delectaris	aggellis nuncias	
apati delectatio ²⁾	aggelli nuntiat	
amelo negligo ³⁾	aggellon nuncia	
amelis negligis	aggelos nuncius	65
30 ameli negligit	arithmo numero	
amelitis neglector	arithmis numeras	
amelia negligentia	arithmi numerat	
amelumen negligimus	arithmison numera	
amelite negligitis	arithmos numerus	70
35 amelusin negligunt	arithmise numerare	
alitho molo	apilume minor	

1) isome non satis certum || 2) atio incertum || 3) gli incertum ||

1. araxe a || 11. auditet ante corr. a || 16. acoluthi a || 17. acoluthin a ante corr. || 19. acoluthisate || 22. acoluthisome a || 27. delectatio a || 28. negligo a || 52. apectines a || 55. apoctemnonem a || 61. nuntio (per t, ut et in sequentibus) a || 71. arithmeso a ||

apilise minaris	anygi aperit	
apilite minatur	anyxon aperi	
ailisathe minamini	anygomen aperimus	
ailumetha minamur	anyxate aperitis	
5 ailunthe minantur	axyo rogo	40
apili minatio	axyis rogas	
apodimo peregrino	axyi rogat	
apodimis peregrinas	axyoson roga	
apodimi peregrinat	axyos dignus	
10 apodimia peregrinatio	anaxios indignus	45
apodimos peregrinus	anystame surgo	
agorazo emo	anaste surge	
agorazis emis	anystase surges	
agorazi emit	anistate surget	
15 agorason eme	anisthametha surgemus	50
agorasate emite	aristo prandeo	
agorazomen eminus	aristas prandes	
agorasita emptio	arista prandet	
agorastis emptor	aristison prande	
20 allasso muto	aristisas pransus	55
allassis mutas	apartizo expedio	
allassi mutat	apartison expedi	
allaxon muta	apartisa expediui	
allagi mutatio	apartises expediti	
25 allaximata mutatoria	apolyo dimitto	60
anthos flos	apoliis dimittis	
anthi flores	apolyi dimittit	
anthologo florilego	apolyson dimitte	
anthires floridus	apelysa dimisi	
30 anthusa flora	apelysen dimisit	65
anogia superiora	apolythys dimissus	
ano susu	anagoreugo recito	
asthoros incorruptus	anagoreugis recitas	
anygo aperio	anagoreugi recitat	
35 anygis aperis	anagoreuson recita	70

3. apilisathe a || 4. apilumetha a || 5. apilunthe a || 8. peregrinas (et sup. scr. uel ris) a || 9. apodomi peregrinatur a || 15. agarason a || 16. agorasathe a || 17. agorazamen a | emimus a || 18. agorasite a || 26. antho a || 32. susum a || 39. aperite ante corr. a || 45. anaxyos a || 47. anasthe a || 48. anistase a || 50. anisthemetha ante corr. a || 54. aristhison a || 58. apartysa a || 59. aparty- ses a || 66. apolythis a || 70. anagoreuigon ante corr. a ||

anagoreusa recitau	abulos sine cogitatione	
anagoreuses ¹⁾ recitasti	acratis inpatiens	35
anastrefo reuertor	apator sine patre	
anastrepson reuerte	amiter sine matre	
5 aplos simplex	agineos sine uxore	
aplos simpliciter	anadelfos sine fratre	
aplotis simplicitas	asingenis sine cognatione	40
agathos bonus	asylos sine amico	
agathi boni	adulos sine seruo	
10 agathon bonorum	alithis uerax	
agatotis bonitas	alithia ueritas	
aratropios beneficus	alithos uere	45
agrocholos uesanus	alithis uerum	
apotomos temerarius	acribis certum	
15 acinclinos sine periculo	atactos inquietus	
anaedis improbus	anapistimos indisciplinatus	
anaedia improbitas	aneschintos inpudens	50
acollitos inglutinatus	anaspycho refrigero	
arestos placidus	anapsychis refrigeras	
20 astomos insulsus	anapsychi refrigerat	
acynonytos sine societate	anapsychon refrigera	
amninon inmemor	anapsigy refrigerium ²⁾	55
alogistos inconstans	aeto postulo	
acrios nequam	aetis postulas	
25 amerimnos securus	aeti postulat	
amithithos sine fabulis	aetisis postulatio	
apantropos inhumanus	aetise postulare	60
austiros seuus	aetisate postulate	
argaleos optatus	apostero fraudo	
30 aspacios aptat	aposteris fraudas	
anetios innocens	aposteri fraudat	
athlios calamitosus	aposterison frauda	65
ariros imprudens	aposterisa fraudau	

1) r ex s corr. || 2) ri post ge superscr. ||

2. anagoreuses a || 3. anastrepho a || 7. aplotys a || 8. agothos a ante corr. ||
 11. agothothis a || 12. agratropios a || 14. aptotomos a || 15. acyndinos a || 18. ac-
 colitus a || 20. asthomos a || 21. acinonitos a || 22. inmemor a || 23. alogysthos a ||
 26. amithitos a || 32. athlyos a || 35. impatiens a || 38. agyneos a || 40. asyn-
 genis a || 44. alythia a || 45. alythos a || 46. alythis a || 49. anepisthimos a ||
 50. aneschynthos a | impudens a || 51. anapsicho a || 53. anapsichi a || 55. ana-
 psygi a | refrigerim a ante corr. ||

	aposteritis fraudatur	anasta surge	
	apollo perdo	anagirome surgo	
	apollis perdis	aresco placeo	
	apolli perdit	aresci placet	
5	apolesa perdidi	arese placere	40
	apoleses perdidisti	apostello mando	
	apoletu periuit	apostellis mandas	
	apolu peristi	apostelli mandat	
	apolomin perii	apestila mandauī	
10	ago uaco	apestilas mandasti	45
	argis uacas	apestilon manda	
	argi uacat	aspazo saluto	
	argumen uacamus	aspazi salutis	
	apologume excuso	aspazete salutis	
15	apologyse excuso	aspase saluta	50
	apologyte excusat	aspasathe salutare	
	apologya excusatio	aspasmos salutatio	
	apologisamun excusauī	agripno lugubro	
	apologysato excusauit	agrypnis lugubras	
20	adico noceo	agrypni lugubrat	55
	adicis nocēs	agrypnia lugubratio	
	adici nocet	agrypnusin lugubrant	
	adicison noce	agrypnisusin lugubramus	
	anthistame resisto	agrypnisate lugubrate	
25	anthista resistis	acratizo lanto id est prandeo	60
	anthistate resistit	acratizis lantās	
	apoto expello	acratizi lantat	
	apotise expelle	acratison lanta	
	agonio satago	acratisma lantaculum	
30	agonias satagis	acratise lantare	65
	agonia satagit	analio resoluo	[210 ^r]
	agonionem satagimus	analyis resolues	
	anechome sustineo	analyi resoluet	
	anechu sustine	analyson resolue	
35	anechete sustinet	analyisa resolui	70

7. apolitu *a* || 8. periisti *a* || 9. apolumin *a* || 10. argo *a* || 15. excusa *a* ||
 16. apologite *a* || 17. apologia *a* || 19. apogisatho *a* || 27. apotho *a* || 28. apo-
 thise *a* || 44. apestelia *a* ante corr. || 49. salute *a* ante corr. || 51. aspasate *a* ||
 54. agripnis *a* || 55. agripni *a* || 56. agripnia *a* || 57. agripnusin (usin ex isini) *a* ||
 58. agripnususin *a* || 59. agripnisate *a* || 63. acratison *a* || 64. acratisma *a* ||
 65. acratise *a* || 66. analyo *a* || 67. resoluis *a* || 69. analysa *a* ||

agnoo ignoro	ason canta	35
agnoy's ignoras	astis cantor	
agnoy ignorat	asma canticum	
agnya ignorantia	apodocimozo reprobó	
5 agnoumen ignoramus	apodocimazis reprobas	
agnuite ignoratis	apodocimazi reprobát	40
agnousin ignorant	apodacimason reproba	
anatoli ortus	apodacimasa reprobauí	
anatolicos orientalis	apodacimasas reprobasti	
10 age due	apodocimasia reprobatio	
apage abduc	apodocimastis reprobatúr	45
apago ¹⁾ abduco	adapanos sine impendia	
apagis abducas	aefnidios subito	
apagi abducat	allos ⁴⁾ aliter	
15 agalliume glorior ²⁾	allachu alibi	
agalli gloriaris	anapneo respiro	50
agalleté gloriatur	anapneis respiras	
anero interficio	anapnei respirat	
aneris interficis	anapnoy respiratio	
20 aneri interficit	allos alius	
anilen interf * * * ³⁾	allon alium	55
aneresis interfectio	allo aliud	
anerehime interficere	apusia absentia	
apotassome renuntio	apon absens	
25 apotassi renuntiat	apontes absentes	
apotassate renuntiate	aponton absentium	60
apotaxe renuntiare	apelauno abigo	
apotaxomin renuntiaui	apelaunis abigis	
apetaxo renuntiaſti	apelauni abigit	
30 apalyno lenifico	abelatis abigens	
apalon lene	andrapodistis plagiarius uenditor	65
ado canto	areo rariter	
adis cantas	atychis infelix	
adi cantat	atychia infelicitas	

1) pago non satis certum || 2) glorior et lemmata quae secuntur usque ad 20 interficit non satis certa sunt || 3) 3—4 litterae legi non possunt || 4) o ex u corr. ||

3. agnoi a || 4. agnia a || 7. agnouslyn a || 8. anatholy a || 9. anatholicos a || 13. abducis a ante corr. || 14. abducat a ante corr. || 17. agallaethe a || 21. anelen a | interfice a || 29. apotaxo a || 36. asthis a || 41. apodocimason a || 42. apodocimasa a || 43. apodocimasas a || 45. apodocimasthis a | reprobator a || 46. impendio a || 47. aefnidios a || 53. anapnoi (i ex n) a || 67. athichis a || 68. athichya a ||

	atychestatos infelicissimus	arpazion rapere ¹⁾	
	asynthetos incomposite	arpase rapina	
	aflpismenos desperatio	arpax raptor	
	ano susu	arpages rapaces	
5	allo alio	arpazoisin rapiunt	40
	aflpisas desperaui	arpazomen rapimus	
	aflpises desperasti	arpasate rapite	
	afelpizo despero	apodido reddo	
	afelpizis desperas	apodidis reddis	
10	afelpizi desperat	apodi reddit	45
	afelpison despera	apedoca reddidi	
	argos piger	apedocas reddidisti	
	apolaugo fruor	apedidumen reddidimus	
	apolaugis frueris	apedocan reddiderunt	
15	apolause fruere	aexynome pudet me	50
	antho floreo	aedos pudor	
	anthis flores	aeschini pudicicia ²⁾	
	anthi floret	aptome tango	
	anastrofo reuertor	aptese tangis	
20	asebis impius	aptete tangit	55
	antipen contradixit	agnos puros	
	antipon contradixi	agneugo purifico	
	antipes contradixisti	agapo diligo	
	antilogia contradictio	agapas diligis	
25	antilete contradicitur	agapa diligit	60
	antilemon contradiximus	agapison dilige	
	antitithimi superpono	agapise diligere	
	anathes superponis	agapi dilectio	
	acontizo iaculor	argo sufficio	
30	acontison iace	argis sufficis	65
	acontise iaculare	argi sufficit	
	arpazo rapio	anatel exurior	
	arpazis rapis	ago duco	
	arpazi rapit	agis ducis	
35	arpaxon raper	agi ducit	70

1) reperere *ante corr.* || 2) *ci ante ci sup. scr.* ||

1. atichestatos a || 2. asynthetos a || 4. susum a || 9. aflpizis a | desperas a ||
 10. aflpizi a || 11. aflpison a || 26. antilemen a || 31. acontisen a *ante corr.* |
 47. apodecas a *ante corr.* | reddisti a || 51. aedos a ||

apagis abducis	bebeoteros certus	35
apigranon abduxi	buli curia	
apigages abduxistis	bulenticos curialis	
aporos inops	buleutis decurio	
5 aporia inopia	buleute decuriones	
aythalis audax	byrsa corium	40
anicitos inuictus	byrseis coriarium	
aniciti inuicti	boyson clama	
aniciton inuictissimus	bretheo fluo	
10 adiathetos intestatus	basceno fascino	
adiatheï intestati	bascenis fascinas	45
achanis amens	basceni fascinat	
boetius adiutor	baschanos fascinator	
boetos grece adiutorium latine	barin graue	
15 boitho adiuuo	baris grauis	
boythis adiuuas	barino graue	50
boythos adiutor	barynis grauas	
boytha adiutorium	barini grauat	
bomos ara	barynome grauor	
20 blechros abes	barynis grauaris	
bucinizos bucino	bareos grauiter	55
bucinizis bucinas	brio germino	
bucinizi bucinat	brosis aescæ	
bulete uult	biblia libri	
25 boo clamo	bibliografos librarium	
boas clamas	brochos laqueus	60
boa clamat	ballo mitto	
bei clamor	ballis mittis	
balanion balneum	balli mittit	
30 balaneys balneator ¹⁾	balle mitte	
bdeo bissio	blima missum	65
bdeis bissis	beblica missi	
bdei bissit	bolæ missilia	
bieos uiolentus	blapto noceo	

1) o ex u corr. ¶

2. apigragon (r superscr.) a ¶ 7. anicythos a ¶ 8. anicythi a ¶ 9. anicython a ¶ 16. boithis a ¶ 30. balaneis balneatur a ¶ 41. byrseus coriarius a ante corr. ¶ 43. bretcha a ¶ 45. facinas a ante corr. ¶ 47. bascanos a ¶ 51. barynis a | grauis a ante corr. ¶ 53. barinome a ¶ 54. barinis a ¶ 56. bryo a ¶ 57. brosys a ¶ 58. byblia a ¶ 59. bybliografos a | librarium a ante corr. ¶

	blabti nocet	beli sagitte	
	blapse nocere	bathron scamnum	
	babarimemos oppressus	basaniso torqueo	35
5	babarymeni oppressi	basanizome torqueor ¹⁾	
	bythyzo urino	basanizete torquetur	
	bythyzis urinas	basanitis tortor	
	bythyzi urinat	basany tortores	
	bynno opturo	basanystria tormenta	40
10	bynnis opturas	bradi tarde	
	bynni opturat	bradis tardus	
	byson optura	bradyteron tardius	
	bysma opturamentum	bradyno tardo	
	bapto officio	bradinis tardas	45
15	bafeys offector	bradini tardat	
	bosco pasco	braditis tarditas	
	boscis pascis	biazome uim patior	
	bosci pascit	biazet uim patitur	[210 ^u]
	boscison pasce	biazi uim pateris	50
20	boscima pascua	blichome ualeo	
	boscimata pastura	cardian cor	
	boscomen pascimus	gorgos agilis	
	boschonte pascuntur	gorgotis agilitas	
	brechi placet	gorgoteron agiliter	55
25	brochetos pluua	graus anicula	
	brathracos rana	genethlion natalis	
	basyleus rex	genethlio natale	
	basyliissa regina	gnostos notus	
	basylion regimonium	gnosco noui	60
30	basylicos regaliter	gnorimos notabilis	
	bracho raucus sum	gnosis notatio	
	belos sagitta	ginosco intelligo	
		ginoscis intelligis	

1) eor *pro* etur *corr.* ||

1. blaptis a || 2. blapti a || 5. babarimemi a || 6. bithizo a || 7. bitizis a || 8. bi-
thizi a || 9. binno a || 10. binnis a || 11. binni a || 13. bisma a || 16. boscho a ||
22. boschomen a || 25. brochetos a *post corr.* || 26. bratrachos || 27. basyleis a
ante corr. || 28. basilissa a || 30. basiliscos a || 33. bely a || 40. basanistyria a ||
41. brady a || 42. bbradis a || 44. bradino a || 45. bradynis a || 46. bradyni a ||
47. bradithis a || 48. byazome a || 49. byazete a || 50. byazi a || 51. blychome a ||
55. gorgotheron a || 62. notacio a ||

ginosci intelligit	gennate nascitur	
ginosce intellige	gennunte nascuntur	
ginoscin intelligere	gennumetha nascimur	
gnosthine innotescere	genos natio	
5 geron senex	genea seculum	40
giras senectus	gaurio exulto	
girasco senesco	gaurias exultas	
giratos senectutis	gauria exultat	
gelo rideo	grafo scribo	
10 gelas rides	grafis scribis	45
gela ridet	grafi scribit	
gelason ride	grapson scribe	
gelos risus	gerammena scripta	
gelumen ridimus	grafia scriptura	
15 gelate ridetis	grafeis scriptor	50
gelosin rident	gnapto polio	
githon uicinus	gnapton poli	
githones uicini	gegnammena polita	
githonia uicina	gnafers fullo	
20 gamy nuptie	gnafissa fullonia	55
gamo nubo	gonimos fertilis	
gamy nubet	glifo tempero	
gamison nube	goncabamon calamum	
gamite coniunx	glyfo sculpto	
25 gongizo murmuro	glypson tempera	60
gongizis murmurat	glyfi sculpes	
gongizi murmurat	glyptor sculptor	
gongistis murmuriosus	glyfi sculptura	
gerastimi honor	gonypeto ingenuo	
30 georgos rusticus	gnorizome cognoscor	65
georgo rusticor	gryteuo scrutor	
georgia rusticatio	gryteuis scrutaris	
genno genero	gryteui scrutatur	
gennas generas	grytopolis scrutarium	
35 genna generat	grammateys scriba	70

6. gyras a || 7. gyrasco a || 8. giratos a || 14. ridemus a || 18. githomes a ||
 20. gami a || 22. gami a || 28. gongisthis a post corr. || 29. thimi a || 47. scribe a || 48. ge-
 grammenna a || 49. graphia a || 50. grapheis a || 53. gegnamena a || 55. gnafiffissa a ||
 59. glifo a || 60. glipson a || 61. glifi a || 62. gliptor a || 63. glifi a || 64. gonipeto
 ingenuo cado. gnapto polio a || 66. griteuo a || 67. griteuis a || 68. griteui a ||
 69. gritopolis a | scrutator et superscr. uel scrutarium a || 70. grammatheis a ||

gnosis scientia	gomi onerat	
gnorizo cognosco	gomis oneras	
gymnos nudus	gomoson onera	
gymno denudo	gegomomenos onestum	40
5 geliazo iocor	grigoro uigilo	
geliazis iocaris	grigoris uigilas	
genesis natiuitas	grigori uigilat	
glontopoco pugnīs cedo	grigorison uigila	
geuome gusto	gonis parentes	45
10 geugi gustas	gyrgathos reticulum	
geugete gustat	gyni mulier	
geuse gusta	geneces mulierefla	
geuma gustum	gynecarion muliercula	
glycy dulce	galea mustela	50
15 glycys dulcis	gorgos agilis	
glycyteron dulcius	galini tranquillitas	
glyceno indulco	gyps gypsus	
glycenis indulcas	ge terra	
glyceni indulcat	gangalizo titillico	55
20 glycyteron indulcicius	gangalizas titillicas	
glossa lingua	gangalizi titillicat	
glossas linguas	gangalismos tillicatio	
gymnaston therme	didascis docet	
gynazome exerceor	didaxon doce	60
25 gymnazi exerceris	didascalos doctor	
gymnacete exercetur	didachi doctrina	
gynome flo	dialogome disputo	
genestho fiat	dialegi disputas	
genite fit	dialegete disputat	65
30 gegonen factum est	dialectos disputatio	
gemizo impleo	dido do	
gemizis imples	didis das	
gemizi implet	didi dat	
gemison imple	dos da	70
35 gemi plenum est	doso dabo	
gomos onus	despotis dominus	

7. gnesis *a ante corr.* || 15. glycis *a* || 16. glycytheron *a* || 20. glycietheron *a* |
indulcitiū *a* || 22. glassas *a* || 23. terme *a ante corr.* || 24. gymnazome *a* || 26. gym-
nazete *a* || 27. fio *a* || 40. onustum *a* || 46. girgathos *a* || 48. *Rz super fila scr. a* ||
52. tranquillū *a ante corr.* || 58. titillicatio *a* || 59. doces *ante corr. a* || 61. dida-
sculos *a* || 64. dialogi *a* | disputo *a ante corr.* || 72. domnus *a* ||

	despina domna	dagni mordet	
	damazo domo	dagma morsum	
	damazis domas	dipno ceno	
	damazi domat	dipsuson cena	40
5	docimazo proba	dipnise cenare	
	docimazis probas	dicnyio ostendo	
	docimazi probat	dicnyis ostendis	
	docimason proba	dicyi ostendit	
	docimastis probatur	dixon ostende	45
10	docimasia probatio	dixe ostendere	
	diaballo criminor	despozoue dominor	
	diaballis criminaris	dica iudico	
	diaballi criminatur	dicazis iudicas	
	diabale crimina	dicazi iudicat	50
15	diabolos criminator	dicason iudica	
	diaboli crimen	dicase iudicare	
	dacryo lacrimo	dicastirion iudicium	
	dacryis lacrimas	dicastis iudex	
	dacryi lacrimat	diasafo dissero	55
20	dacryia lacrime	diasafis disseras	
	dero cedo	diacono ministro	
	deris cedis	diaconis ministras	
	deri cedit	diaconi ministrat	
	derome uapulo	diaconison ministra	60
25	deri uapulas	diaconisas ministravi	
	derete uapulat	diaconia ministerium	
	dedarte uapulauit	diaconos minister	
	dromeys cursor	díceologos causas ago	
	dromys cursores	diceologus causedicus	65
30	drame curre	dipso sitio	
	diero diuido	dipsas sitis	
	desmeuo alligo	dipsa sitit	
	desmeuis alligas	diapero traiceo	
	desmeui alligat	diaperas traices	70
35	dagno mordeo	diapera traicet	
	dagnis mordes	diaperason traice	

9. docimasti a || 12. crimaris a || 17. lacrimor a || 18. dacris a | lacrimaris a ||
 19. dacry lacrimatur a || 20. dacria a || 28. dromeis a || 31. dyero a || 42. dienyo a ||
 43. dicniis a || 44. dicni a || 48. iudica a || 49—51. in *textu omissae glossae supple-*
ntur in margine || 53. dicastyrion a || 62. ministravi a *ante corr.* || 65. diceologos a |
 causedicus a || 69. traicio a || 70. traicies a || 71. traiciet a ||

diaperasma traictum	dapano erolo	35
diapriprasco distraho	dapani impendia	
diapriprascis distrahis	deome peto	
diapriprasci distrahit	diachorizo separo	
5 dorume dono	dierchome pertranseo	
doriso donas	dielthe pertransi	40
dorite donat	diachatecho possideo	
dora dona munera	diatithimi dispono	
doron donum	dieulitote persolutum est	
10 dorocopo munero	dieylitusin soluunt	
dorocopos muneratos	diycite ministrator	45
diapezo deludo	dite indiget	
diapezis deludis	di oportet	
diapezi deludit	dide oportet autem	
15 diapectis declusor ¹⁾	deisi oportebit	
diepexa declusi	detynin oportet igitur	50
digima enarratio	deysynin oportebit ergo	
dapsilis largus	diorian spacium	
dapsile uouem largor	dynascias potentis	
20 diatassomem ordino	dexe accipe	
diatassese ordinas	dyatelo perseuero	55
diatassesete ordinat	doco puto	
diataxamin ordinau	docis putas	
diazomo ordior	doci putat	
25 diasma orsum	dechome accipio	
drasome prendo	diazitisis inquisitio	60
draxe prende	doci uidetur	
diplo plico	deuteron deinde	
diplis plicas	deuteron secundum	
30 diply plicat	dilenomenos trepidanter	
diploson plica	drasmos fuga	65
[211 ^r] deleazo inhesco	drapetis fugitiuus	
deleazi inhescit	documen uidemur	
delos aesca	diimeron biduum	

1) c *superscr.* ||

1. traiectum a || 12. dyapezo a || 13. dyapezis a || 14. dyapezi a || 15. dyapectis a | delusor a || 16. dyapexa delusi a || 17. dygima a || 30. dipli a || 32. deleason a ante corr. | inesco a || 33. inescit (it ex at) a || 34. esca a || 42. diathitimi a || 43. dieulytote a || 44. dieulytosin a || 45. dyicite a || 49. deysi a || 51. deysynyn a || 52. dyorian a ||

diase perte	dulia seruitium	
dieme perme	duli ancilla	
diecino per illum	dysis occasus	
diasu per tuum	doreas gratis	35
5 dieme per meum	diachronum post tempus	
diecinon perillum	dedete agilatus	
diopragma quam obrem	depano impendio	
dogmatizo decerno	diacepto intercido	
diafora diuersatio	diacopson intercide	40
10 diafortizo illumino	diosise definire	
ditudichos uararie	diatyposis deformatio	
dolios dolose	diyetyposa deformaui	
deytis simus	dadechome succedo	
diceos merito	diadechi succedas	45
15 dediotos timide	diadechete succedet	
dilos timidus	diadexe succede	
diestrammenos peruersus	diadochi successio	
duchuse dupliciter	diadrimi acru	
diuneras indies	drimy	50
20 diorthoma remedium	dyctya retia	
dianemo portior	dyortume emendo	
diatribo meror	diorthose emendas	
diacrino distingo	diorthy emendat	
diasio concutio	diorthomenon emendatum	55
25 diacino deambulo	diorthosas emendasti	
dysopo confundo	diorthosa emendau	
dysopume confundor	diorthosate emendatum est	
diacatecho optineo	dialio dissoluo	
diestosas distantes	dialiys dissoluis	60
30 diyilismeon siccatio	dyalyi dissoluit	
dulos seruus	dyalisis dissolutio	

1. dyase a || 2. dyeme a || 3. dyecino a || 4. dyasu a || 5. dyeme a || 7. dyopragma a || 9. dyafora a || 10. dyaforizo a || 11. ditudicos a ante corr. | uarie a || 13. symus a || 17. diestramenos a || 18. duchuse a || 19. inter dies a || 20. diortoma a ante corr. || 21. dyanemo a | partior a || 22. dyatriho (h suprascr.) a || 23. dyacrino a || 24. diasyo a || 28. dyacathecho a || 29. dyestosas a || 30. diyilismenon a || 35. dyoreas grates a || 36. dyacronum a || 38. impendio a || 39. dyacepto a || 40. dyacopson a || 41. dyosise a || 42. dyatyposis a || 43. dietyposa a || 45. dyadechi a || 46. dyadechethe (th ex t) a | succedat a || 47. dyadexe a || 48. dyadochi a || 49. dyadrimi a | acrum a || 50. drimy acres a || 53. dyorthose a || 54. dyorthi a || 55. dyorthomenon a || 56. dyorthosas a || 57. dyorthosa a || 58. dyorthosate a || 59. dyalio a || 60. dyaliis a || 61. dyalii a ||

dyalelymenos dissolutus	egyru surge	
dedoca dedi	eanipo si dicam	
dosmi da mihi	eanipis si dixeris	
didysmi das mihi	eanipon si dixi	
5 dytisi dat michi	eaniricen si dixisset	40
dosismy dabis michi	ethos consuetudo	
dasys pilosus	epanerchome reuertor	
dolos dolus	epanelthe reuerte	
doloponiros dolus malus	enechiron pignus	
10 deuterios secundus	erysamyn liberaui	45
diacrino secerno	exigume enarro	
diacrima decretum	exigisse enarras	
derma pellis	exigite enarrat	
disteras membrane	exigissis enarratio	
15 dispitis dolosus	exigisu enarrasti	50
dysionistos abhominandus	exigisamin enarraui	
dyplus duplex	epythymo desidero	
dictos iustus	epithymis desideras	
dysydeomon religiosus	epythimi desiderat	
20 docimos probus	epythimia desiderium	55
dinos seuerus	eutychis felix	
dedocimas probatus	eutychos feliciter	
de autem	eutychia felicitas	
eperoto interrogo	eutichestatos felicissimus	
25 eperotas interrogas	enofriis supero ligatus	60
eperota interrogat	euprepis decorosus	
eperotisin interroga	eucharistos gratus	
eperotisys interrogatio	eucharisto gratias ago	
ermineuo interpreto	eucharisti gratias agit	
30 ermineuis interpretas	eucheres facilis	65
ermineui interpretat	eucheros facile	
erminia interpretatio	eparisteras peruersus	
ermineutis interpres	efonos peruerse	
ermineumata interpretamenta	epaginos uocalis	
35 egyrome surgo	epe uiri potens	70

1. dyalelymenos *a* || 4. didysmi *a* || 6. dosysmi *a* || 7. dasis *a* || 10. deuterios *a* || 11. dyacrino *a* || 12. dyacrima *a* || 14. dysteras *a* | membrane *a* || 15. dyspitis *a* || 16. abominandus *a* || 18. dyceos *a* || 19. dysydeomon *a* || 21. dynos *a* || 24. eperoto *a* || 25. eperothas *a* || 26. eperotha *a* || 28. eperotisis *a* || 34. ermineumatha *a* post corr. || 45. erisamin *a* || 52. epythimo *a* || 53. epithimis *a* || 54. epythimi *a* || 56. eutichis *a* || 57. eutichos *a* || 58. eutichia *a* || 59. eutichestatos *a*

epon die	epitassi imperat	
epes dixi	epitaxa imperaui	
epen dixisti	epetaxes imperasti	
erastis dixit	epetaxasy imperaui tibi	
5 ero amator	epetaxasmi imperasti mihi	40
eras amo	epetaxaauto imperasti illi	
era amas	epetaxa auto imperastis illi	
eros amat	epytagi imperium	
epithymia amor	eperroto interrogo	
10 epicrato cupiditas	eperotas interrogas	45
echo habeo	eperota interrogat	
echis habes	eperotyson interroga	
echi habet	eperotyssa interrogauit	
echen habuit	eperotizes interrogasti	
15 eschomen habuimus	eperotisis interrogatio	50
eschete habetis	ectithymi expono	
eschin habere	eethy expone	
elthe ueni	eethesis expositio	
erchome uenio	exetica exposui	
20 erchonte ueniunt	exetices exposuisti	55
erchometa uenimus	ecthes heri	
elthate uenitis	ecthesinon hesternum	
epeno laudo	exothicos hesternus	
epenis laudas	epitithimi inpono	
25 epeni laudat	epithes impone	60
epenis laus	epithica imposui	
epenumen laudamus	epedices imposuisti	
epenite laudatis	epidetis impostor	
epenesa laudauit	ecchinno impostera	
30 epeneses laudasti	ecchie effundo	65
epenesen laudauit	ecchinis effundis	
epenume laudor	ecpipto excedo	
epenise laudaris	exepesen excedit	
epitasso impero	ecmaxon exterge	
35 epitassis imperas	ecmasso extergo	70

9. epythymia a || 10. epycrato a || 15. eschomem a || 34. epytasso a || 35. epytassis a || 36. epytassi a || 37. epytaxa a || 38. epytaxes a || 39. epetaxi a || 40. epitaxasi a || 41. epytaxa auto a || 42. epytaxas auto a || 44. eperoto a || 46. eperotha a || 47. eperotison a || 50. eperotizis a || 51. ecthitimi a || 52. ecthi a || 53. ecthesis a || 54. exethica a || 55. exethices a || 58. exothicos a || 59. epithitimi a | impono a || 61. epythica a || 64. inpostera a || 66. ecchinnis a || 67. epipto a ||

exemassa extersi	elpizis speras	
ecdyo expolio	elpizi sperat	
ecdyson expolia	elpison spera	
ecdyse expoliare	elpisusin sperant	
5 ecdynata expolias	elpizomen speramus	40
ecdino extendo	elpis spes	
ecdynis extende	eurisco inuenio	
eryzo certor	euriscis inuenis	
erizas certaris	eurisci inuenit	
10 eryzoysin certatur	eures inuenisti	45
erizomen certamur	aura inueni	
eristis certator	epiorco periuro	
elco duco	epiorcis periuras	
elce duc	epiorci periurat	
15 elcis ducis	epiorcos periurus	50
elci ducit	epiaxa egi	
epaggellome promitto	epraxes egisti	
epagelle promitto	epraxen egit	
epagellete promittet	epraxamen egimus	
20 epaggillamin promisi	epracton agebam	55
epeggillato promisit	epractet agebas	
[211 ^u] epaggelia promissio	epractes agebat	
eccopto excido	epraxan egerunt	
eccopson excide	efilisa amaui	
25 excopsa excidi	efilises amasti	60
eteros sodales	efilisen amauit	
eteris sodalis	effili amabat	
eteria sodalitas	effillis amabas	
exo foras	eponun dolebam	
30 esso intus	eponis dolebas	65
echome opto	eponi dolebat	
echi opta	epones dolui	
euchete optat	egyro excito	
euchometa optamus	egyris excitas	
35 elpizo spero	egyron excita	70

2. exspolio a || 3. exspolia a || 4. exspoliare a || 5. exspolias a || 6. ecdyno a || 7. extendis a ante corr. || 8. erizo a || 10. erizoysin a || 18. epaggelle a | promitte a || 19. epaggellete a || 26. etheros sodalis a || 27. etheris sodales a || 28. etheria a || 31. euchome a || 32. euchi a || 34. euchometha a || 39. episusin a || 49. epyorci a || 51. ep//raxa (una littera erasa) a || 52. epiraxes a ante ras. 55. epracthon a || 62. efili a || 63. efillis a || 68. egiro a || 69. egiris a || 70. egiro a

egyri excitat	eisago introduco	
enypnion insomnium	eigagis introduces	
enypnis insomius	eigagi introducet	35
epado precantu	eisigagon introduxi	
5 epadis precantas	eisigagen introduxit	
epadi precantat	eisigagi introductio	
epason precanta	ecdechome expecto	
epodi precantatio	ecdexe expecta	40
epasis precantasti	exedexamin expectaui	
10 epasa precantau	enpirizo incendo	
epasen precantauit	enpirizis incendis	
epodus precantatur ¹⁾	enpirizi incendi	
eucharistumen gratias agimus	enpyrismos incendium	45
eucharistis utilis	enpyristis incendistis	
15 eucharistia utilitas	eleuthero libero	
epicalume inuoco	eleutheris liberas	
epicalise inuocas	eleuteri liberat	
epicalite inuocat	eleutheroson libera	50
epiclisis inuocatio	eleutheros liber	
20 epicalise inuoca	episa suasi	
epicalesaste inuocare	episen suasit	
epicalesamin inuocau	epistin suasum	
eesthio edo	etimazo paro	55
esthie ede	etimazis paras	
25 estiusin edunt	etimazi parat	
erite dictum est	etimason para	
epizito inquiri	ergastis operarius	
epizitis inquiris	ergasia operatio	60
epizitisa inquisiui	ergazome opero	
30 epizitisas inquisisti	ergon opus	
eperchome superuenio	ennicisa uici	
epilten superuenit	ennicisen uicit	

1) u *in* o corr. ||

1. egiri a || 2. enipnion a || 3. enipnis a | insomnis a || 4. precanto a ante corr. || 9. precantisti a || 11. epasan a ante corr. || 17. epycalyse a || 18. epycalyte a || 19. epyclysis a || 20. epycalise a || 21. epicalysaste a ante corr. || 22. epycalesamin a || 23. esthio a || 25. esthiosin a || 26. erithe a || 32. epilthen a || 33. eysago a || 34. eysagagis a | introducis a || 35. eysagagi a || 36. eysagagon a || 37. eysagagen a || 38. eysagagy a || 45. enpirismos (n superscr.) a || 46. enpiristis a | incendiarius a ante corr. || 49. eleutheri a || 54. episthin a || 55. ethimazo a || 56. ethimazis a || 57. ethimazi a || 58. ethimason a || 61. operor a ||

	ennicises uicisti	esmen sumus	
	enicas uincebas	estosan sint	
	enica uincebat	epitropos procurator	
	enicum uincebam	epitrepson permittet	
5	exelin eximere	epitrepo permitto	40
	exoson inpelle	epithimo concupisco	
	epempsan miserunt	epratin ueniui	
	epempsen misit	epimeno permaneo	
	epempses misisti	eleo misereor	
10	epero leuo	eleyse miserere	45
	eperis leuas	eleymon misericors	
	eperi leuat	eleymosimi misericordia	
	eparon leua	erpi serpit	
	epira leuauit	erpeton serpens	
15	eperes leuasti	erpeta serpentina	50
	euchi uerum	ellato deminuo	
	edocha dedi	exotho expello	
	edocen dedit	exothi expelle	
	edoces dedisti	eniautos amus	
20	edothi datum est	eniauton annum	55
	enantion contrarium	eniauti anni	
	enantius contrarius	eniausion annuale	
	eutheos statim	enia quedam	
	edipnisa cenauit	epicalume appello	
25	edipnises cenasti	epicalise appellas	60
	edipnum cenabam	epicalite appellat	
	edipnis cenabas	epiclisis appellatio	
	edipni cenabat	ego ego	
	edipnisate cenastis	ecinon ille	
30	edipnisamin cenauimus	eimi sum	65
	emat sanguis	epimelis diligens	
	emos meus	epimelia diligentia	
	emon meum	epso coco	
	estin est	epsisis coces	
35	eisin sunt	epsi cocet	70

1. ennicises a || 6. impelle a || 16. uotum a || 26. edipnum a | cenebam a
ante corr. || 27. edypnis a || 28. edypni a || 29. edypnisate a || 30. edypnisamin a ||
33. emom a || 34. esthin a || 35. eisyn a || 42. eprathin a | ueniui idest uenii a |
52. exoto a ante corr. || 54. eniauthos a | annus a || 55. eniauthon a || 56. eniauty
(u suprascr.) a || 57. eniausion a || 62. epyclisis a || 66. epymelis a || 68. coquo a
69. coques a || 70. coquet a ||

epsison coce	exine licere	
episate coccite	exestimenti licebit autem	35
epsomen cocimus	expipoli diu	
eston cociton	ecotos sane	
5 ecinu illius	eulogos rationabiliter	
ecinon illum	emiara nisisi	
enos unius	eimithicon nisiforte	40
eis unus	eimifallome nisi fallor	
en unum	efallome fallor	
10 ecaton centum	entelesteron plenus	
esoteros interius	exomologisome confitebor	
epimelos diligenter	exomologite confitetur	45
eita deinde	entosu intra quem	
epelathu oblitus es	epidi quoniam	
15 epelathomin oblitus sum	epidan postquam	
epelatheto oblitus est	elpisen excorticauit	
exerthome exeo	eti quicquid	50
exelthe exi	egnon comperi	
ecpleco explico	econtos ultro	
20 expresso exigo	euergetima beneficium	
eupeptus digestus	euergetis beneficus	
eupepto digero	efidon inspiciens	55
ecdero discorio	efopsome inspicio	
ellatoma uicium	epidixis probatio	
25 exote exquo	engis prope	
epixen gelauit	enarges manifestum	
ecmemus exparte	euthi utinam	60
exeretos precipue	eithides utinam uero	
exereton precipuum	eithimen utinam quidem	
30 egogun ego certe	eithiun utinam ergo	
exesto liceat	epibale adic	
exestoun liceat ergo	epipempo inmitto	65
exestin licet	epipempson inmitto	

1. coquae a || 2. coquite a || 3. coquimus a || 4. esthon coctum a || 10. eccaton a || 11. esotheros a || 16. epaelatheco a || 19. expleco a ante corr. || 20. expresso a || 24. ellathoma a || 27. exmemus a ante corr. || 28. exerethos a || 29. exerethon a post corr. || 33. exesthin a || 35. menthi a || 36. epypoli a || 40. emithicon a || 42. eifallome a ante corr. || 43. enthelesteron a || 47. eppidi a || 48. eppidan a || 50. ethi a || 52. ultra a ante corr. || 53. euergethima a || 54. euergethis a | beneficii a || 56. esopsome a || 61. eutides a || 62. euthimen a || 64. edic a || 66. epipemson || inmitte a ||

	epempsa inimisi	zitite queritis	
	enepasa idici	zitusin querunt	
	iotha consueui	zin uiuere	
	ethos consuetudo	zi uiuet	
5	efnidios subito	zo uiuo	40
	enedreuo insidio	zite uiuitis	
	ectroma aborsum	zomen uiuimus	
	exotrosen abortiuit	zieltypos zelotipus	
	episceuagzo reficio	zeugno idest iungo	
10	episceuason refice	zeugnis idest iunges	45
	epistenazo ingemo	zeugnui idest iunget	
	epistenazi ingemit	zeuxon idest iunge	
	ereugome ruptor	zeuxis idest iunctio	
	encentrizo insero	zeuniomen idest iungimus	
15	elenchos titulus	zeugos idest par	50
	enbibazo instituo	zeston idest feruente	
	eutuchos feliciter	zei idest feruet	
	eufimos beneloquax	zeis idest ferues	
	euangelizo bonum nuntium	zeo idest ferueo	
20	zografos pictor	zemi idest feruentum	55
	zografo pingo	zimeno idest feruento	
	zogرافي pinget	zomos idest ius	
	zografia pictura	zimia dampnum	[212 ^r]
	zografis pinges	zimiui dampnat	
25	zografusini pingent	zimiys dampnas	60
	zografumen pingimus	zimigma lamentum	
	zonnio cingo	zimizo lamento	
	zoson cinge	zostra balteum	
	zoni cingulum	zesron elixa	
30	zostra cinctura	zesro exlixo	65
	zito quero	zeis uiuas	
	zitis queris	zesomen uiuamus	
	ziti querit	zoticos uiualis	
	zitison quere	zogron cauea	
35	zitumen querimus	zigostatis ponderator	70

1. epempsa a || 2. edidici a || 5. effnidios a || 6. insidior a || 15. tytilus a ||
 17. euthuchos a || 19. euuangelizo a | bona nuntio a ante corr. || 27. zonnio a ||
 43. zelotypus a: in sequentibus i et y litterarum confusionem non notabo ||
 44—57. idest om. a || 46. zeugni a || 49. zeugniomen a || 55. zimi a || 58. dampnum a ||
 59. zimii dampnat a || 60. dampnas a || 61. lomentum a || 62. zimicho lomento a ||
 63. baltheum a || 65. elixo a || 70. zogosthatia a ||

zigion statera	hipsisen coxistis	
zigon iugum	hiffalisamin caui	
zeugelatis bubulcus	hiffaliso cauisti	
hineca attuli	hiffalizato ²⁾ cauit	40
5 hineces attulisti	hiffalisto cautum est	
hineccen attulit	hirisa certau	
hineccemen attulimus	hilos clabus	
hineccen attulerunt	hili clabi	
hicti adductus sum	hilocopus clabarius	45
10 hictisan adducti sunt	hilocopima clabata	
hictimen adducti sumus	himera dies	
hyctite adducti estis	himerisan diurnum	
hicapleonacis aut etiam sepius	hidome delector	
hirmosmenon aptum	hidete delectator	50
15 higago adduxi	higume existimo	
higagen adduxit	higumenos exasperatus	
higages adduxisti	higriumentu exasperasti	
hiniochos aurigas	hiritrisa erubui	
hiniochi agitatores	hiritriasen erubuit	55
20 hilton ueni	higorases emisisti	
hilthen uenit	higorasamen emimus	
hiltes uenisti	higorasamen emerunt	
hirthceo ueniebat	higorasate emistis	
hirthu ueniebas	hideos libenter	60
25 hircomin ueniebam	hydipathia libido	
hitthitin uictus sum	higrypnisa lucubraui	
hitthiti ¹⁾ uictus est	higripnises lucubraui	
hittithis uictus es	higrinisen lucubrauit	
hittithysan uictus	higripnisamen ³⁾ lucubrauimus	65
30 hittethymen uicti sunt	higripnisate lucubraui	
hittethite uicti sumus	himeros mansuetos	
hipsisa uicti estis	himero mansueto	
hipsisamen coximus	hithi mores	
hipsisan coxerunt	himeron mansuetus	70
35 hipsithi coctum est	hithos mos	75
hipsimenon coctum	himelisa neglexi	

1) hitthitis ante ras. || 2) za ex zo corr. || 3) prior n ex s corr. ||

13. septus a || 21. hylten a || 23. hyrtheco a || 26. hittithin a || 27. hittithi a ||
 28. hytithis a || 29. hytitisan a || 30. hytithimen a || 31. hytithite a || 38. hisfali-
 samin a || 39. hisfaliso a || 40. hisfalizato a || 41. hysfalisto a || 57. hygorasemen a ||
 59. hygorasathe a || 64. hygripnisen a ||

	himelisen neglexit	hlios idest sol	
	himelises neglexisti	hilasterion solarium	
	himelimena neglecta	hiliazome solicolor	
	himelimenon neglectum	hipsamin tetigit	
5	hirithisa numerauit	hipsato idest tetigi	40
	hirithysas numerasti	hipsu idest tetigisti	
	hiritmisen numerauit	hiren tulit	
	hidicisa nocui	hires tulisti	
	hidicisen nocuit	hires tuli	
10	hidicisas nocuisti	hiras idest tuli	45
	himeteron nostrum	hithelo uolebam	
	himis nos	hitheles uolebas	
	himis nobis	hitelen uolebat	
	hitisa poposci	hitelisa uolui	
15	hileras probastis	hitelisen uoluit	50
	hiritisa prandidi	hithelises uoluisti	
	hiritises prandidisti	hithelisamen uoluimus	
	hiritisate prandidistis	hilipsa unxi	
	hiritisamen prandidimus	hilipsamen unximus	
20	hymarton peccauit	hilimmenon unctus	55
	himartes peccasti	hilipsamin unctus sum	
	himarten peccauit	hilapsato unctus est	
	himartisete peccastis	hilisametha uncti sumus	
	hymartysamen peccauius	hiremenon incertum	
25	hysicazo quiesco	hira iuno	60
	hyscos quietus	hinia retinacula	
	hysichia quies	himionos molus	
	hyspasamen salutauit	theos deus	
	hispasu salutasti	thei dii	
30	hispassato salutauit	thys diis	65
	hircasmena polita	theon deorum	
	hypome suo	thea dea	
	hydis idest suauis	theaon dearum	
	hydi idest suauit	triambros triumphus	
35	hideos idest suauiter	triambeugo triumpho	70

7. hyrithmisen *a* || 15. hilexas *a* || 17. hiritises *ex* hiristide *corr. a* | prandidi *ex* prandidistis *a* || 20. hymarthon *ex* hymasthon *corr.* || 21. himartes *ex* himastes *a* || 22. himarten *ex* himasten *a* || 25. hysicazo *a* || 26. hysichos *a* || 28. hyspasamin *a* || 33. 34. idest *om. a* || 36. hylios *a* || 37. hyliaetherion *a* || 40. hipsatho *a* | idest *om. a* || 41. idest *om. a* || 45. idest *om. a* || 46. hithelo *a* || 47. hitheles *a* | 48. hiltelen *a* || 49. hithelisa *a* || 52. hitelisamen *a* || 54. hilapsamin *a* || 59. birgmenon (*r s. scr.*) *a* |

theoro specto	tharon audaciter	
theoris spectas	therapos cura	
theori spectat	therapeusome cura me	
theorisan spectat	therapeuo curo	40
5 theorumen spectamus	thesaurizo condio	
theorie spectacula	thilazo surgo	
thaumazo miror	thireuo uenor	
tauma mirus	thireugis uenaris	
taumaston mirabile	thireugi uenatur	45
10 thingano tangit	thireutis uenator et postiarus	
thige tange	thermeno calefacio	
thigatar filia	thermon calefac	
temeton fas	thermanon calefacio	
tomiza-arbitror	thermon calidum	50
15 thiris fenestra	thermes calidus	
thirides fenestre	therizo meto	
thira ostium	therizis metes	
thiruros ostiarius	therezi metet	
thimanticos animosos	therisinos mete	55
20 thinsco morior	theriste messoros	
thoribo tumultus	thapto obruo	
thiriro tumultu	thrino fleo	
throne sedilia	thlo quasso	
telon uolo	thallo uireo	60
25 thelis uis	thisiasterion alterum	
theli uult	thateron alterutrum	
thyin iugula	thlibomena spissata	
thio iugulo	thrillo rumor	
thiis iugulas	thesis positio	65
30 thysia sacrificium	thriscia religio	
thyosi diuinus	thrisceute cultores	
thimiamia incensum	thrinon planctus	
thimiason supplicia	threusis conspicis	
thelisis uoluptas	tharsos audacia	70
35 theleron turbulentum	thion numen	
thrasus audax	thilacos follis	

4. specta a || 7. taumazo a || 10. tingano a || 12. tigathar a || 13. themiton a ||
 15. tyris a || 16. tyrides a || 22. tiroro a || 23. trhoni a || 24. thelon a || 35. turbo-
 lentum a || 36. trasus a || 37. trason et s. scr. taron a || 39. therapeusonme a ||
 43. tyreno a || 46. tireutis a | et ostiarius a || 49. calefacit a || 54. therizi a ||
 55. therismos a || 56. teriate a || 58. trino a || 69. theuris a || 70. audatia a ||

thrix capillus	icanopyison satisfaciam	
thridax lactuca	idryo colloco	
thanatos mors	ischyropio confirmatum	40
thnitos mortalis	ischiron firmum	
5 thniton mortale	ierosilon sacrilegium	
theros estos	iso aequo	
thimeli aescena	iatros medicus	
thimelici scenici	iatrion stidio medici	45
thimelicos scenicos	ixeutis auceps	
10 theria bestie	ixeugo aucupor	
theriomachos bestiarius	ixeugis aucuparis	
theriomachi bestiarii	ixeugi aucupatur	
thermy lupini	ixos uiscum	50
thermodotis caldarius	ixoidis uiscidum	
15 themophilax pigella	idos species	
thes pone	idros sudor	
thiso ponam	idro sudo	
thalassa mare	idrys sudas	55
thalassios marinus	idrosen sudauit	
20 thema premium	idroses sudasti	
thambos stupor	idrosa sudaui	
theofilos deos amans	ischy ualeo	
theate spectatores	ischiyi ualet	60
thelicon femininum	ischyros fortis	
25 thelia feminina	ischyron fortiter	
iceteugo obsecro	ischyrotatos fortissimum	
ileos propitius	icanodotis satis dator	
ilascos placo	icaesia supplicatio	65
icetis supplex	isymeria equinoctium	
30 istos tela	icmas humor	
istopodes pedetelia	iereus sacerdos	
ippos equus	iereis sacerdotes	
ippeugo equito	ieron sanctum	70
ippis equites	ieroscopos aruspex	
35 ippodromus circus	idim uidere	
ippodromie circenses	imeros mansuetus	
icanon satis	ilaros ilaros	

1. trix a || 3. thanathos a || 5. thenton a || 6. estos a || 7. thimelia scena a || 9. scenicus a || 15. temophilax a || 18. talassa a || 19. talassios a || 21. tambos a || 22. theophilos a || 23. theathe a || 30. isthos a || 31. isthopodes a || 35. ippodromos a || 40. ischyropyio a || 45. studio a || 50. iscos ante corr. a || 69. ierei a || 74. hilaris interpr. a ||

	inati ut quid	cynonis comunicas	40
	ina su ut tu	cynoni comunicat	
	ichnos uestigium	cymume dormio	
	ichni uestigia	cymase dormis	
5	ichneutis uestigator	cymate dormit	
	ichneugo uestigo	clepto inuoluo	45
	imatia uestimenta	clepti furatur	
	imatismos uestiarius	cleptis fur	
	ieron fanum	clepsimenon furtium	
10	iethis piscis	cerdos lucrum	
	icthies pisces	cerdeno lucror	50
	irax accipiter	cerdenis lucraris	
	ichnos gracilis	cerdeni lucratur	
	idioticecrię priuatius	catabrosco comedo	
15	idioticon priuatum	catacinosco male existimo	
	idiotica prauata	cynogo uenor	55
	idion proprium	cynogos uenator	
	idii ecce	carteso sustineo	
	isotimos equalis	chnisto scalpo	
20	isotimia equalitas	chnison scalpe	
	isos fortasse	colio ueto	60
	inagnus ut scias	colyis uetas	
	inaepignus ut recognoscas	colyi uetat	
	ixete concedite	colise uetare	
25	ios erugo	copto incido	
	ipolon uenenosum	copson incide	65
	cosmos mundus	copti incidit	
	chyrton manus	catecopsa concisi	
	cefal caput	catacopto concido	
30	chryson aurum	catacopson concide	
	cofon mutus siue surdus	clanno frango	70
	cosmise ornare	clannis frangis	
	cosmo orno	clanni frangit	
	cosmas ornas	clason frange	
35	cosma ornat	clasmata fragmenta	
	cosmison orna	cento pugno	75
	cosmia ornamenta	centison pugne	
	cynon commune	centa pugnet	
	cynonise communicare	centima pugnum	

11. iethies a || 14. idioticechrye a || 15. idiothicon a || 16. priuata a || 19. isothimos a ||
20. isothima a || 31. uel a || 75. pungo a || 76. punge a || 77. punget a || 78. punctum a

centron stimulum	cribi abscondit	
columbise natate	cribo abscondo	
colimphitra natatoria	corix cimex	
cathezii sede	cenon nouum	40
5 cathime sedeo	cenoteron noui sumus	
cathezete sedes	celiome uoluto	
cathezi sedet	celiese uolutas	
colpos sinus	celiete uolutat	
ceras cornu	cyclon cauum	45
10 cerata cornua	caminos fornax	
corax coruus	cratis tenes	
cichla turdus	cratison tene	
caria nuces	cratise teneris	
colla gluten	cratumen tenemus	50
15 collison glutina	cratose teneo te	
collistis glutinator	cratise tenet te	
callo glutino	cylosin uolutat	
[212 ⁿ] calo uoco	cyamos faba solida	
calis uocas	crato teneo	55
20 cali uocat	crati tenet	
caleson uoca	cratechete tenetur	
calime uocor	cratite teneris	
calise uocaris	cratumeta tenemur	
calumetha uocamur	cratis me tenes me	60
25 cathero dedico	cratis auton tenes illum	
catherisis dedicatio	cratisonanton tene illum	
catherominon dedicatum	cerno misceo	
clio cludo	cernas misces	
clison clude	cernat miscet	65
30 ceclismenon clusum	cerason misce	
cecliste clusum est	cerasmenon mixtum	
clitron clostrum	cernumen miscimus	
clides claues	cratis potio	
clidion clauis	cantilia semiuntie	70
35 clidopios claustrarius	cremnizo precipito	
casima solum	craemnizas precipitas	

9. caeras a || 10. ceratha a || 22. uocor *pro* uocar *corr.* a || 35. clydiopios a || 42. cyliome a || 43. cyliese a || 44. cyliete a || 45. cyclon (1 s. *scr.*) a || 47. crates a || 52. te *pro* me *corr.* in a || 53. cylison (li s. *scr.*) uoluta a || 57. catechete a || 58. tenebit a || 59. cratumetha a | tenuimus a || 67. cernasmenon a *ante corr.* || 68. miscemus a || 69. crasis a || 70. semuntie a || 72. cremnizas a ||

	cremnizi precipitat	cladeutis putator	
	cremnison precipita	cladeutyriion putatorium	
	cremnos precipicium	cataballo deicio	
	celeugo iubeo	cataballis deicis	40
5	celeugis iubes	cataballi deicit	
	celeugi iubet	cataballe deice	
	celeuson iube	cato deorsum	
	cyba alea	catabenno descendo	
	cybeutis aleator	catabennis descendis	45
10	cyrieugo dominor	catabi descendet	
	cyrios dominus	caba descende	
	cyria domina	catoteros inferius	
	cyriaca dominica	catocea inferiora	
	cyriacon dominicum	catome possideo	50
15	cyno moueo	catisis possessio	
	cynis moues	carpos fructus	
	cyni mouet	carpororia fructifera	
	cynison moue	carpi fructi	
	cynitis motus	catiguro accuso	55
20	cefalargia dolor capitis	catigoris accusas	
	cybos hortus	catigori accusat	
	criti hordeum	catigorigon accusa	
	crommya cepe	categoria accusatio	
	cardamon nasturcium	catyrogos accusator	60
25	cercis radium	catygorisas acusati	
	cycleugo circito	catygorisa accusau	
	cycleugis circitas	catigoris accusare	
	cycleugi circitat	catapontizo precipito	
	cycleuson circita	cyndineugo periclitor	65
30	cycleutis circitator	cyndineugi periclitat	
	cyelos circulus	cyndinos periculis	
	clados ramus	cyndinon periculum	
	cladi rami	catando considero	
	cladeugo puto	catanois consideras	70
35	cladeugis putas	catanoi considerat	
	cladeugi putat	catanoyson considera	

3. praecipitium a || 20. capitis dolor a || 22. crithi a || 33. cladii a || 36. clau-
deugi a ante corr. || 43. catho a || 47. cataba a || 56. catiguris a || 57. catigur a ||
58. catigoris a || 59. categoria a || 60. catigoros a || 61. accusati a || 65. periclitor
pro periclitatur a || 66. periclitatur ante ras. a ||

	camno laboro	ctonizo pectino	
	camnis laboras	ctenisis pectinas	
	camne labora	ctenison pectinat	
	calos bene	ctenison pectina	
5	cacos male	cauma pectine	40
	catafrono contempno	caumatizome estus	
	catafronis contempnis	ceraunos estuor	
	catafroni contempnat	craumatizi fulmen	
	catafronitis contumax	cyrios estuarius	
10	catafronisis contumatia	catarmos aries	45
	catagelo derideo	cronia lustratio	
	catagelas derides	cronos saturnus	
	catagela deridet	catafeugo confugio	
	catagelason deride	catafeugis confugis	
15	catagelasa derisi	catafeugi confugit	50
	catagelastis derisor	catareusa subsident	
	catagelastis derisus es	callistofi optime	
	catateuchon consecutus sum	callistofi optimus	
	catamomas insingularis	callisti optima	
20	calas dycumenon bene gestus	crine iudico	55
	cyrion proprium	crinis iudicas	
	campto curbo	crin iudicat	
	camson curba	crinon iudica	
	cacamenon curbatum	critis iudex	
25	camse curbare	catacrino condempno	60
	cime iaceo	catacrinis condampnas	
	cise iace	catacrini condampnat	
	cite iacet	catacrinon condapna	
	compson cuba	catacecrimenon condampnatus	
30	compto cubo	clironomos heres	65
	crazo clamo	clironomia hereditas	
	crazis clamas	colazo uisior	
	crazi clamat	caplinzo fumigo	
	craxon clama	captos fumus	
35	craugi clamor	cyrisso preconio	70

3. labore *ante corr. a* || 8. contempnit *a* || 16. catagelastis *pro* catagelaston *corr. a* || 18. cateteuchon *a* || 19. catamonas *a* || 20. calasdyicumenon *a* || 23. campson *a* || 24. catamenon *a* || 36. pectine *a* || 39. ctenise *a* || 45. catharmos *a* || 47. saturnus *pro* saturnalia *corr. a* || 51. cathareusa subsident *a* || 52. calliston *a* || 53. calistos *a* || 57. crini *a* || 61. condempnas *a* || 62. condempnat *a* || 63. condempna *a* || 64. condempnatus *a* || 67. uisio *a* || 70. crisso *a* ||

ceome ardeo	udi tumet	
cei ardes	uda tumor	35
cete ardet	udamen scio	
catacecaumenon ustulatum	udes scis	
5 catallasso demuto	uden scit	
cataplebo despicio	ucida nescio	
catorysso obruo	ucydes nescis	40
catalio deuerto	uciden nescit	
catafero depono	unices ungues	
10 catasticonun constituo ergo	onix unx	
catecaston per singula	orthos rectus	
catarrion pro modo	ortho erigo	45
catatinauti nanti eandem rationem	orthis eriges	
cataper sicut	orthi eriget	
15 colatio adulatio	orchomenon erectum	
colax adulator	orcizome irascor	
cegaralbis nam aliter	orcizete irascitur	50
cegaraxion etenim dignum	orgilon iracundum	
catharison purga	orgilos iracundus	
20 ololizo ululo	odipotetropo quocumque modo	
ololizis ululas	ome opinor	
ololizi ululat	oteomos neque tamen	55
ololigmos ululatus	osacis depote quotienscumque	
odus dens	odirete deplorant	
25 odontes dentes	odironte planctus	
odontias dentit	odirmos dispositio	
odontia dentis	oconomia edificatur	60
uconomon dispendo	ocodomus acumen	
ucodomos edifico	oxitis nihil prodest	
30 ucodomis structor	odenofelos quanti fuit	
ucodomia structura	osuin non ledo	
udo tumo	oblapto non ledo	65
udis tumis	otegarampote neque enim aliquando	

4. catececaumenon a || 6. catablepo a || 7. catarisso a || 10. castigonun a |
 costiguo a || 11. cathecaston a || 12. catatrion a || 13. catatin autin antilogiam a ||
 14. cathaper a || 19. catarison a || 21. oloyzis a || 28. uconomon pro ocon. a | dis-
 penso a || 29. ucodomos pro ocod. a || 30. ucodomis pro ocod. a || 31. uchodomia
 pro ochod. a || 32. udo pro odo a || 33. udes pro odes a | tumes a | 34. udi pro odi a ||
 35. uda pro oda a || 36. udamen pro odamen a || 37. udes pro odes a || 38. uden pro
 oden a || 39. ucida pro ocida a || 40. ucides pro oc. a || 41. uciden pro oc. a || 42. unices
 pro onices a | unges a || 47. erigit a || 48. orthomenon a || 53. odipoteterepo a || 54. ume
 pro ome a || 56. quoescumque a || 57. oderethe a || 61. ocodomos a || 66. ampothe a ||

otegarun neque enim	osu quanti	
ochanechome non patior	osumallon quanto magis	
oceaso non sinam	ochlos populus	
odamos umquam	oxipodi anessat ¹⁾	
5 ofelon uelle	odamu nusquam	40
odemiapolixis nulla comprobatio	operiome ut opinor	
odemia systasis nullam comprobationem	ocexestin non licet	
ochlirosi oblitus es	ochos non tanquam	
ochlirosimi molestus sum	ochyros bene munitum	
10 ochlirorestin molestus est	odeitton nichilominus	45
odamos nequaquam	ocinete non mouetur	
oposepipoli ut diutius	ometitathete non reponitur	
osacinifan quotiescumque	odis nemo	
odenitropo nullo modo	ortux coturnix	
15 odemia sunthici nullo pacto	ornix gallina	50
oxicefalos cilo	oros mons	
oceti non iam	ori montes	
otinin quemquam	paracrome abutor	
omicicara necnon	parachrate abutitur	
20 opuan ubicumque	parachrisis abusio	55
ochya admissura	parachriis abutero	
odigy doctores	proerchome procedo	
olos omnino	proerchete procidet	
omos tamen	proilthen processit	
25 ocedi non oportebat	proodos processio	60
ocanmalista uel maxime	propembo premitto	
ocion proprium	propempson premitte	
odipote quo usque	pragmateutis negociator	
ochi non	pragma negocium	
30 oden nec	pragmateugome negocior	65
ote neque	piazo prendo	
omu pariter	piason prende	
otan quando	pararo despicio	
otegar non enim	pote quando	
35 oson quanto	peponthos passus	70
	prooro prouideo	

1) at *pro* et *corr.*

3. occaso *a* || 7. odemiapodoxis *a* || 9. oclirosimi *a* || 12. diuitius *β* *a* || 13. osatisan quotiescumque *a* || 18. otinin *a* || 28. odippote *a* || 31. othe *a* || 33. othan *a* || 34. othegar *a* || 39. anessat *r a* || 42. ocexestin *a* || 47. omethatite *a* || 53. parachrome *a* || 56. parachrus *a* || 61. propempe *a* || 64. negotium *a* || 65. negotior *a* ||

peripletete impletur	polite uenditis	
pelorie priuilegium	polise uendere	
peloron monstrum	prasimon uenale	
pedo silio	pithos dumeum	
5 peditis silitur	pigno suffugo	40
piazo prendo	pnison suffuga	
proscollo adglutino	pisteugo credo	
periflegome adiuro	pisteugis credis	
parastreuo reuio	pisteugi credet	
10 proplasso adfico	pisteuson crede	45
parameno permaneo	pistis fides	
proitrepome hortor	pistas fideles	
periblepome prospicio	pisticos fideliter	
pirago tempto	pato calco	
15 pinno bibo	patis calcas	50
pie bie	pati calcat	
pono doleo	patison calca	
ponis doles	patisate calcate	
poni dolet	patumen calcamus	
20 ponos dolor	puncteugo pugno	55
pratto ago	puncteugis pugnat	
prattis agis	puncteugo pugnat	
pratti agit	puncteuson pugnas	
pratton age	pyctis pugnator	
25 praxis actio	proago antecedo	60
praxomen agimus	proagis antecedes	
prattete agetis	proagi antecedet	
praxomen agemus	proaxon antecede	
prattete uendo	proagose antecedo te	
30 polo uendo	proagisone antecedes me	65
polis uendes	proixase antecessit te	
poli uendet	plitto fereo	
poleson uende	pyo facio	
pratis uenditor	pyis facis	
35 polomen uendimus	pyi facit	70

4. sileo *pro* silitur *corr. a* || 6. premo *a* || 9. parastrepho *a* || 10. protoplasso *ante corr. a* | adfico *pro* aduico *corr. a* || 16. bibe *a* || 24. praxon *a* || 26. pratomen *a* || 27. pratete *a* | agitis *a* || 40. suffugo *pro* suffigio *corr. a* || 43. credes *a* || 52. pathison *a* || 56. pugnas *a* || 57. puncteugi *a* || 58. pugna *a* || 62. 63. *om. a* || 66. antecessi te *a* | *sequitur in a*: proixenne antecessit me ||

pyison fac	poreuome addo	
pyitis factor	pannicizo peruigilo	
prothesis propositio	parelco traho	
prosthes propone	paramythume consolor	40
5 proethica praeposui	parapsychoe perfrigesco	
proethycen praeposuit	protino protendo	
proethices praeposuisti	pempo mitto	
prostes auge	pempson mittes	
prostine augere	pempis mittis	45
10 paristome assisto	planome erro	
paristemi persequor	planase erras	
paradioco interpono	plani error	
parenthimume dissimulo	parerchome transeo	
paracalo rogo	paleo luctor	50
15 paracalis rogas	proscio adtendo	
paracali rogat	parafimi remitto	
paracaleson roga	paradido trado	
proschino adoro	paradidis tradis	
proschinis adoras	paradidi tradit	55
20 proschini adorat	parados trade	
proschynison adora	paredoca tradidi	
proserchome accedo	paredoches tradidisti	
proserchose accedes	paredothin traditus sum	
[213 ^r] proserchete accedet	parethothis traditus es	60
25 proelthe accede	paredothi traditus es	
prodido prodo	pentho lugeo	
prodidis prodis	penthis luges	
prodidi prodit	penthi luget	
prodia proditio	penthyson luge	65
30 prodotis proditur	pezo ludo	
procatalambano procurro	pezis ludis	
potho desidero	pezi ludit	
pothis desideras	pezon lude	
pothi desiderat	plyno lauo	70
35 prothos desiderium	plinis lauas	
paratribo attergo	plyni lauat	

4. prostes *a* || 8. prosteus *a* || 13. parentimume *a* || 23. proserchese *a* ||
 35. pothos *a* || 36. attergo *a* || 38. pannizo *et superscr.*: uel panichizo *a* || 47. *sequitur in a*: planate errat || 51. atendo *a* || 60. paredothis *a* || 61. est *a* || 65. pen-
 thuson *a* || 66. pedo *ante corr. a* ||

plynon laua	preripatis ambulat	35
prizo seco	preripati ambulat	
prizis secas	peripatison ambula	
prizi secat	peripatise ambulare	
5 prizi secat	periblepome circumspicio	
prison seca	periblepose circumspice	40
pristis sector	portho deuasto	
prion serra	portise deuastare	
paratizo seruo	pleo nauigo	
10 paratizis obseruas	pleis nauigas	
paratizi obseruat	plei nauigat	45
paratirisis obseruatio	pleuse nauigare	
prosmantano addisco	plion naue	
protimo magnifico	pasco pascior	
15 proscotome acquirō	paschis patere	
paratithimi oppono	pathos passio	50
proago produco	proteugo principatum gero	
prolitheugome urbanor	paromiazo assimila	
profasizome causor	paraceuazo apparō	
20 proso pingor	pepitha confido	
pacumome pingo	parisago introduco	55
polemo ingrasso	pachinome pinguesco	
polemos belligero	pterno sternuto	
paugome bellum	petame uolo	
25 pause desino	petase uolas	
paratithimi pregusto	petate uolat	60
procalume commendo	petastine uolare	
procalise prouoco	ptenon uolatilium	
procalise prouocas	procopto proficuo	
30 procalite prouocat	procoptis proficis	
procalisamin prouocauī	procopti proficit	65
pino esurio pinas esuris	prooro parturio negligo	
pina esurit	parapempome omitto	
preripato ambulo	prodido decipio	

5. om. a || 7. pristhis a | secor a || 9. paratyro obseruo a || 10. paratyris a ||
 11. paratiri a || 13. prosmanthano a || 14. prothimo a || 15. proscotome a | ad-
 quiro a || 16. parathitimi a || 21. pacunome a || 24. plaugome a || 25. plause a ||
 26. parathitimi a || 29. procalite a || 30. procalison prouoca a || 34. perypato a ||
 35. perypatis a || 36. perypatis a || 38. perypatisi a || 39. circumspacior a || 40. cir-
 cumspaciarī a ante corr. || 42. porthise a || 45. plegi a || 48. patior a || 53. para-
 zenaso appareo a || 55. perisago a || 63. proficio a || 66. parturo a ||

	proidoce decepisti	proslego arrideo	
	proeleo animaduerto	paretume excuso	
	prolimpsome occupabo	paretisis excusatio	
	paliodromi reuertor	paralambano assumo	40
5	paracatithimi demando	paralabe assume	
	periorizo terminos	paracathime assideo	
	periorismos terminos	paracalo pregloro	
	pteo pecco	parapempome premitto	
	pteis peccas	perigrafo circumscribo	45
10	ptei peccat	parabeno transgredo	
	parimi presto sum	parelco extendo	
	pareno moneo	parentithimi infero	
	plero compleo	prostithimi adicio	
	pleonazo abundo	prostes adic	50
15	paralyo dissuo	prosapso inponam	
	paradigmatizo denosco	prosdoco spero	
	prolego predico	pipto cado	
	parimi assum	piptis cadis	
	parestin adhesi	pipti cadit	55
20	pintanome interrogo	peptocen cecidit	
	pintani interrogas	pericapto deuito	
	pinthanete interrogat	prosdido porrigo	
	plero impleo	prodoca porriges	
	paraginomeme peruento	prosdos porrige	60
25	paraxino concito	pihmin fundus	
	ponireugome nequa facio	pyrazo tempto	
	perireno circumspargo	pyrazis temptas	
	periago circumduco	pyrazi temptat	
	periddeugo circumeo	pyrason tempta	65
30	periodeutis circitor	pyrasmos temptatio	
	prosanapaugome requiesco	pyraca temptau	
	procrino adiudico	pyrase temptare	
	pariimi intermitto	pyra experime	
	peritemno circumcide	pericalopson cooperio	70
35	peritomi circumcidis	pericalupti cooperti	
	platino dilato	periblima coopertorium	

2. animaduerte *a* || 6. terminus *a* || 16. paradymatizo *a* | dinosco *a* || 21. pinthani *a* || 24. paraginoneme *a* || 30. perideutis *a* || 35. perithomi *a* || 38. paretume *a* || 42. parachathime *a* || 43. praeglorior *a* ante corr. || 46. transgredior *a* || 47. parelco *a* ante corr. || 49. prosthitimi *a* || 50. adico *a* ante corr. || 69. exprime *a* || 70. pericalupson *a* ||

	profasis occasio	rencho stercio	
	perachimazo hiberno	renches stercis	
	parachimazis hibernas	ripeno sordido	
	parachimazi hibernat	ryparos sordidus	
5	parachimase hibernare	riparan sordidum	40
	parachimasia hibernatio	rypenis insordidas	
	pymin pastor	ripeni insordidat	
	roda rosa	rypenusin insordidant	
	reuma eruptio	raccos pannus	
10	rodon rosum	raccodes pannosus	45
	rodopolis rosarius	rathimos desidiosus	
	ropi examen	rino limo	
	rymi uicus	rinas limas	
	reno spargo	rina limat	
15	ranon sparge	rinison lima	50
	reni spargat	rinise limare	
	renusin spargunt	rei manat	
	ranate spargite	rima uerbum	
	renis gutta	rofo sorbeo	
20	ripto proicio	rofison sorbe	55
	ripson proice	rofiton sorbile	
	riptis proicis	riome saluo	
	ripti proicit	ripozo flauellum	
	ripsate proicite	riris flauellum	
25	rapto sarcio	rabdos uirga	60
	raptis sarcis	rembete uagatur	
	rapti sarcit	rembome uagor	
	rapson sarci	rembos uagos	
	raptis sartor	riso rumpo	
30	rigo algeo	ropalon clauato	65
	rigas alges	rocimos latinus	
	riga alget	romaisti latine	
	rencho sterno	romacon latinum	
	renchis sternis	romcos romanos	
35	renche sternet	romci romani	70

2. parachimazo a || 13. sequitur in a: rumus temo || 16. spargit a || 18. renate a | sequitur in a: renis sparges || 36. sterto a || 37. stertis a || 40. riparon a || 43. ripneusin a || 44. rachos a || 45. rachodes a || 58. flabellum a ante corr. || 59. flagellum a ante corr. || 60. uirgo a || 63. uagus a || 65. roparon a || 67. rocimaisti a || 69. romaos latinus uel romanus a || 70. romey romani romy romani a ||

	reus obnoxium	sinidisin conscientiam	
	romi rome	sinistror conscius	
	sargian caro	synballo committo	
	sioppo taceo	sinballis committis	
5	siopas taces	sinbally committit	40
	siopa tacet	syneballon commisi	
	siopison tace	synebales commisisti	
	siopese tacere	symboli commisio	
	siopisin tacet	synbalin committe	
10	siopisate tacere	sfragis signatura	45
	siopomen tacemus	sfragizo signo	
	sitho cerno	sfragizon signa	
	sison cerne	sfragize signare	
	sithi cernet	synithya consuetudo	
15	sise cernere	synithos consuete	50
	sirizo sifilo	saro commundo	
	sirizis sifilas	saroson communda	
	sirizi sifilat	saros scupa	
	siristis sifilator	strefo uerto	
20	sio moueo	strepse uertor	55
	siis moues	synthito compono	
	sii mouet	synthes compone	
	sison mouet	synthetica composui	
	sfino cuneo	symyome noto	
25	stronnio sterno	symioson nota	60
	stronnyis sternis	symiografos notarius	
	stenazo gemo	sycofanto calumpnior	
	stenazis gemes	sycofantis calumniator	
	stenazi gemet	synisto commendo	
30	stenagmos gemitus	synistosin commenda	65
	stauro crucifigo	synistise commendare	
	schizo conscinde	synstatio commendatio	
	staurosion crucifige	symboleugo consilior	
	stauros crux	symbolos consiliator	
35	sinidisis conscientia	symbolion consilium	70

1. obnoxius a | 5. sioppas *itemque* pp *in sequentibus* a | 9. sioposin a
 17. sirizas a | 23. moue a | 28. gemis a | 29. gemit a | 31. stayro a | 33. stauro-
 zon a *ante corr.* | 37. sinistor a | 38. simballo a | 47. sfragison a *post corr.* |
 48. sfragise a | 49. sinithos a *ante corr.* | 51. commendo a *ante corr.* |
 52. saroso a | commenda a *ante corr.* | 59. symiome a | 61. natarius a | 62. calump-
 nior a | 65. synistison a | 68. symbolaugo a *ante corr.* |

speptome cogito	synodiporos comes	
scylla expolia	spudati fauisor	
scyllo uexo	trecho curro	40
scyllis uexas	trechis curris	
5 scylli uexat	trechi currit	
scylle uexare	treche curre	
scylmos uexatio	trechin currere	
stenon angustum	trechom currimus	45
stenochooro angusto	trechete currite	
10 stenochorin angustare	trechusin curritis	
stenazo tego	trofos nutritrix	
stenazis teges	treffi nutrit	
sparasso lacero	tribo tero	50
synerchome conuenio	tribis teris	
15 syneltate conuenite	tribi terit	
synpezo concludo	tripson tere	
synpezis concludis	trogo manduco	
synpezi concludit	trogis manducas	55
synpexon concludere	trogi manducat	
20 synpegmos conclusio	troge manduca	
synpexe concludere	tero seruo	
sfazon iugulo	teris seruas	
styci stat	teri seruat	60
spendi nitit	terison serua	
25 spendo niteo	terese seruare	
speudo festino	terusin seruant	
speudis festinas	terumen seruamus	
speudi festinat	terite seruatis	65
speusin festinatio	teruno titucllo	
30 stizi pugno	torinas tituclas	
stixon punge	torina titucllat	
sinzo conuiuio	torineson tituclla	
spanos pariter	torinese titucllare	70
sclerostomos oridorius	tethicen mortuus est	
35 senifos astrosus	tethnica mortuus sum	
semnos uenerabilis	tethnices mortuus es	
suncinos contubernarum	tipto ferio	

2. exspolia a | 12. tegis a | 15. synelthate a | 17. concludit a ante corr. |
 22. sequitur in a: sfaze iugula | 24. nitet a | 30. styzo pugno a | 32. stinzo a
 ante corr. | 45. trechomen a | 71. tethnicen a | 74. fero a |

tiptis feris	trauma uulnus	
tipti ferit	tiganizo frigeo	
topos locus	tiganizis friges	
topon locum	tiganizi friget	40
5 topy loca	tiganison frige	
tocos usuro	tiganiton fictum	
tocistes usurarius	tiganon sartago	
tarasso turbo	temno incidis	
tarassis turbas	temnis incidis	45
10 tarassi turbat	temni incidit	
taraxon turba	tetemnimenon incidimus	
tarachi turbatio	toxego sagitto	
tetaragmenon turbulentum	toxon sagitta	
taleporos miser	toxentis sagittarius	50
15 tachino accelero	tripho pertundo	
taricheugo salio	tripas pertundis	
tarichis salsum	tripha pertundit	
tino tendo	tripison pertunde	
tinis tendis	tetripimenon pertusum	55
20 tini tendit	tripa tenebra	
tino tendere	trigon turtur	
ti quid	trigia faces	
tiestis quid est	tarson plana	
tipiis quid facis	yperecho emano	[213 ⁿ]
25 tecton faber	yperbenno exupero	61
tectoneugo fabrico	yperbennis exuperas	
tectoneugis fabricas	yperbenni exuperas	
tectoneugi fabricat	ypomeno sustineo	
ticete tabescit	ypofero suffero	65
30 trepsis delectatio	ypoferis suffers	
titho pono	ypoferi suffert	
tithis ponis	ypodechome suscipio	
tithi ponit	ypodexe suscipe	
terpome delector	ypodochi suscepio	70
35 traumatizo uulnero	ypodocheuc susceptor	
traumatizis uulneras	ypodectis susceptor	

7. tocisthes *a* || 13. turbulentum *a post corr.* || 21. tinos *a ante corr.* || 25. tecthon *a post corr.* || 30. terspis *a ante corr.* || 36. traumatizas *a* || 42. frictum *a* || 44. incido *a* || 45. tempnis *a* || 47. tetennimenon *a* || 50. sagittarius *a* || 51. tripo *a* || 55. tetripemenon *a* || 59. tharson *a* || 63. exuperat *a* || 72. ypoctis *a ante corr.* ||

gyyazo sano	ypopsia suspicia	35
ygiazis sanas	ybryzo iniurio	
ygiazi sanat	ybrizis iniurias	
ygiis sanus	ybryzi iniuriat	
5 ygia sanitas	ybristis iniuriosus	
ypoluo discultio	ypomeno ¹ sustineo	40
ypoluis discultias	yfeleo subduco	
ypolui discultiat	yfelon subduc	
ypedusa discultiaui	yposyro subtraho	
10 ypelise discultiare	ypoballo submitto	
ypoliusin discultiant	ypobale submitte	45
ypodenno calcio	ypobale submitit	
ypodennis calcias	ypoballi submitit	
ypodenni calciat	ypsilon altum	
15 ypodisse calcia	ypsos altitudo	
ypedissamin calciare	ypischnumen promitto	50
ypereto ministro	ypoplino sublabo	
yperetis ministras	ypochoro recedo	
yereti ministrat	ypochorison recede	
20 yperetison ministra	yperallome transilio	
yeresia ministrorum	ypirthithome superpono	55
yperetis minister	ypago uado	
ylasso latro ¹)	ypagis uadis	
ylassis latras	ypagi uadit	
25 ylassi latrat	ypatos consul	
ylagi latratus	ypaticos consularius	60
yfeno texo	yalina uitria	
yfenis texis	yginos salubris	
yfeni textit	ypeutimos reus	
30 yfantis textor	ypocatu sumptus	
yfantria texitrix	ypicuos obaudiens	65
yponoo suspicor	yli silua	
yponois suspicaris	ypnos somnus	
yponoi suspicatur	frenas mens	

1) lateo *ante corr.* ||

9. ypeclusa a || 10. ypeluse *ante corr.* a || 16. ypedisamin a || 19. ypereti a || 21. yperesia a || 31. yfantia *in* yfantrea *corr.* a | texitrix a || 38. *sequitur in a:* ybris iniuria || 41. yfelco a || 45. ypobales a || 47. submittit a || 49. ysos a *ante corr.* || 50. ypaichnumen a || 55. yperithome a || 59. ypathos a || 61. yalia a *ante corr.* || 63. ypeuthimos a || 64. ypocathu a *post corr.* ||

Corp. gloss. lat. tom. III.

filantropos humanus	filumen amamus	
filantropia humanitas	filos amicos	
filantropotatos humanissimus	filii amici	40
filoponos studiosus	fili amica	
5 ftoneros inuidus	filima osculum	
fthonos inuidia	fobume timeo	
fthonis corructor	fobise times	
farmaceys uenerarius	fobite timet	45
foneis homicida	fobos timor	
10 fonos homicidium	fobithene timere	
flyaros uerbosus	filasso custodio	
fronimos sapiens	filaxen custodi	
fronesis sapientia	fione nascor	50
filoxenos hospitalis	fiete nascitur	
15 filargiros auarus	foneigo occido	
figadis exulens	fonyson occide	
filostorgos industrius	faganon gladium	
filosinethis consuetudine	fisin inquo	55
forticos onerosus	fonome pareo	
20 filonicos contentiosus	fenete parcet	
froni sapet	fiso sufflo	
fodome parceo	fisas sufflas	
fidu parces	filopono studeo	60
fidete parcet	filoponi studet	
25 fise parce	filoponis studes	
fodolos parcus	filoponos studiosus	
fulaci custodia	feugo fugio	
fulax custodiaris	feugis fugis	65
feni lucet	feugi fugit	
30 fengos lux	fugadeugo effugio	
fos lumen	fliaros uana loquitur	
filo amo	fortizo onero	
filis amas	frisso orreo	70
fili amat	fiono inuideo	
35 filison ama	flegome uror	
filusin amant	fidete osculare	
filite amatis	filesome respondeo	

5. fthoneros a || 6. fthonos a || 7. fthoreis corruptor a || 18. filosinetis a ||
 19. fortichos a || 21. sapit a || 22. fidome parco a || 26. fidolos a || 39. amicus a ||
 47. fobitene a || 52. foneugo a || 56. fenome a || 57. paret a ante corr. ||
 62. studēs a || 68. filaros a || 70. horreo a || 71. fthono a || 74. filesonme a ||

fidete placet	chorise separare	
fidolia parcimonium	chorismos separatio	
foni uox	chinno fundo	
fonin uocem	chie fende	40
5 fonison uoca	chiton fusile	
foni uocat	chitis fusilarius	
filia amicitia	choneuo conflo	
fimi fama	choniui conflat	
flox flamma	choneuson confla	45
10 floga flammam	choneuse conflare	
flocizo inflammo	chorigo presto	
fanos lanterna	choregis prestas	
filetos amabilis	choregi prestat	
chero gaudeo	choregise prestare	50
15 cheris gaudes	chortazo saturo	
cheri gaudet	chortazis saturas	
chara gaudium	chortasi saturat	
chroma utor	chortasia saturatio	
chro utere	chilos sucus	55
20 cherris usus	chalceis faber	
choleno clodico	chalcos aes	
cholenis clodicas	chalcon aereum	
choleni clodicat	chalchomata eramenta	
cholos clodos	chacatuco erarius	60
25 chasmume oscitor	chalcus aereus	
chasmisis oscitatio	chalcion scutra	
charizome dono	chleuazo derideo	
charizi donas	chleuazis derides	
charizete donat	chleuazi deridet	65
30 charise dona	chleuson deride	
charisma donum	chresmos sortis	
charalon laxum	chresmi sortes	
charizo dono	chresmon sortem	
chorizo separo	chresmodotis sortilegus	70
35 chorizis separas	cholome irascor	
chorizi separat	cholo irasco	

2. portimonium a || 7. amicitia a || 11. floccizo a ante corr. || 12. laterna a ||
 21. claudico et superscr. nel clodico a || 23. om. a || 25. oscitur a post corr. ||
 26. chasmusis a ante ras. || 32. chalaron a || 33. carizo a || 34. carizo a ante
 corr. || 35. corizis a || 40. funde a || 44. choneuis conflas. choneui conflat a ||
 50. choreise a || 56. faber ferrarius es a || 59. chalcomata a || 70. sortilogus a ||

chole ira	pseudon mentior	
chrestos commodus	pseudi mentiris	35
chresimus frugalis	pseudete mentitur	
chiron deterior	psilafō palpo	
5 chronus diutius	psilaphas palpas	
chronos temporalis	psilafa palpat	
charisticos donabilis	psilafise palpare	40
chremata pecunia	psitirizo susurro	
chroma color	psitirizas susurras	
10 chromata colores	psitirizi susurrat	
charis gratia	• psitirismos sufarium	
chalinos frenus	psego uitupero	45
chori fel	psegis uituperas	
charon ortus	phesi uituperat	
15 chiaros tepidus	psillos pulex	
chira uidua	psexin uituperatio	
chiria opus	psillizo pulico	50
chorografia agri descriptio	psillizis pulicas	
chone infedblum	psillizon pulica	
20 charthis carta	psiches micinas	
choma ager	psicologo micas lego	
chelone testugo	pselin armilla	55
chalinurgos lorarius	psellos ballus	
chasma terrefragus	psellizo balpito	
25 chimon hiemps	psofos sonus	
chemonon hiemis	psofi crepat	
chemerinos hiemale	psomia buccelle	60
chrisos aureus ¹⁾)	psatiros fragile	
chrison aurum	psofison crepa	
30 chrisus aureus	psofese crepare	
chrisotis aurator	psobo crepo	
chrisantos auratus	psiatos matta	65
pseustis mendax	psifos compotus	

1) e *superscr.* ||

6. chromos a || 12. chalmos *et superscr.* uel camus a | frenum a || 15. chliaros a || 18. cyrografia a *ante corr.* || 19. chone infedublum a || 20. chartis a || 22. testudo a || 24. terrifragus a || 32. chrysanthos a | auratos a *ante corr.* || 38. psilafas a || 42. psithirizas a || 43. psithirizi a || 44. psithirismos a | susurrium a || 47. psesi (si *pro gi corr.*) a || 51. om. a || 52. psillison a || 54. psicolego a || 56. balbus a || 57. balbuto a || 58. psophos a || 66. psiphos a ||

psifison computa	ochriasen oppalluit	
psifizo computo	ochria pallet	
psifise computare	ochrio oppellesco	
psifistis calculator	otho turdens	
5 psifides gemme	omologia confessus sum	40
psifodeto tresello	ofelisa profui	
pifoton tresellatum	odino parturio	
pifofeton tresellarius	osde postquam	
psichos frigus	oa uua	
10 psichrin frigidum	oon ouum	45
psichroforos frigidaria	ofelia ofela	
psoros scauiosus	ocys uelox	
psora scauiis	ochites uelocitas	
psigo sicco	odi canticum	
15 psigis siccas	ofelix utilis	50
psixon siccat	ofelimon utile	
psofos strepidus	ofilen debebat	
psidracion pepalla	osthi uisum est	
psalis forfex	osthis uisus es	
20 psalizo forfico	ostin uisus sum	55
psalides forfices	ostimen uisi sumus	
psietra stragilis	optisa assaui	
psecas gutta	optimenon assatum	
psecades gutte	odus cales	
25 psaros struus	otacustis auricularis	60
psimithion cerussa	omon crudele	
psamos arena	omos crudelis	
psagos culpa	omothis crudelitas	
otho impello	omon crudum	
30 othis inpellis	ochrismenon constitutum	65
othi impellit	oplismenos armatus	
othison impelle	oplismeni armati	
odine nixe	oplisa armaui	
ochros pallidus	oplisan armauerunt	
35 ohrion pallens	ostautepraxomen ut hec legimus	70

1. psiphison a || 2. psiphizo a || 6. psifodito a || 7. psifoton a || 8. psifote-
 ton a | tressallarius a || 11. frigidaria a || 12. scabiosus a ante corr. || 13. scabies
 a ante corr. || 17. strepitus a || 18. papilla a || 22. psictra a || 23. psechas a ||
 25. strues a || 29. inpello a || 35. ochrion a || 38. oppallesco (op ex ap) a || 40. omo-
 logisa a || 44. oda a ante corr. || 55. osthin a || 60. auricularius a || 65. ocrismenon
 a, sed c supersacr. || 66. opplismenos a et item pp in sequentibus || 69. oppylisan a ||
 70. egimus ante corr. a ||

omelises fabulasti	peritondo decazodion deduodecim
ora hora	signis
orachin hora est	peritonepta astroplaniton de VII
omosa iura	stellis errantibus
5 omosas iurasti	perinaon hieron deedibus sacris 35
omosan iurauerunt	perithision desacrificiis
omosamen iurauimus	perianomenon deuentis
oceanus oceanus	oseento theatro que intheatro
eplerotylogos explicit sermo	oseento stadio que instadio
10 pthi quoniam entoprotobilio inpri-	osaento amphiteatro que inamphi-
mo libro	theatro
tonermineumatōn interpretamen-	osaento ippodromio que incirco
torum	perimelon demembris
epingilamin promiseram	antropinon humanis
singrapse conscribere	peritropon antropinon demoribus
rimaton uerborum	humanis
15 poliplitthian multitudinem	periphyseos antropinis denatura 45
tuto tobiblion hic liber	humana
deuteros este secundus erit	periarchanton demagistratibus
thesimeteras nostre	peribramaton de escis
erminias interpretationis	peripoton de potionibus
20 entuto biblio in hoc libro	perideuteras trapezis desecunda
esontegegramma erunt scripta	mensa
peripanton de omnibus	perilachanon de oleribus 50
pragmaton rebus	periiethion depiscibus
kaitacefalea et capitula	pericreon decarne
25 auton eorum	periorneon de auibus
cheprosigarion et uocabula eorum	peritetrapodon de quadrupedibus
enose castu unius cuiusque	pericinegias de uenatione 55
nunūn nunc ergo arsome incipiam	perierpeton deserpentibus
grafin scribere	peryciseos de habitatione
30 theonomata deorum nomina	peridendron de arboribus
priuranun decelo	perianthon defloribus
periastron uranon designis celestibus	peritrygetu deuindemia 60
	periiimation de uestimentis

3. oractin a || 8. oceanos a || 9. eplerothilogos (log pro leg) a || 10. pthy a |
entoprothobilio || 14. rimathon a || 17. deuteros a || 18. tysimetheras a || 21. en-
sonte a || 22. panthon || 30. teonomata a || 32. uranon a || 34. perithon a || 37. ane-
mon a || 38. osa entotheatro || 39. osa ento stadio || 43. atropinon a || 45. peri-
fiseos a || 47. peribromathon a || 48. peripothon a || 57. peryciseos de habita-
tione a ||

	periospreon deleguminibus ¹⁾	thecilarie dii celestes	
	periostracinon defictilibus	theianthanati dii mortales	
	periscytinon descorteis	theyepigii dii terrestres	
[214 ^r]	periaromaton deodoribus	thei thalassyi dii marini	30
5	perielgalion deferramentis	they patroy dii penates	
	peripoleon deciuitatibus	theymegysti dii magni	
	periandomenias desuppellectile	theyipsisti dii summi	
	perigrammatos didascalu deludo	cronos megistos saturnus pater	
	litterarum	cronos saturnus zeis iuppiter	35
	perigratias derusticatione	possidon neptunus pluton dis pater	
10	peritehnton de artificibus	iraclis erculis ifestos uulcanus	
	periplutu dediuitiis	apollon apollo	
	perichrision de aureis	eros cupido	
	pyriargireon deargenteis	dyonyosos liber pampineys	40
	perichaleon deçreis	sarapis sarapis	
15	perisideron deferreis	asclepios aescolapius	
	perinautilias denauigatione	cotonos tellus	
	periatricis demedicina	thanatos mors	
	periararmenonimatricon deferra-	efialtis incuu	45
	mentis medicis	dioscori castores	
	peristracias demelicias	adonis adonius	
20	peristurias deconfectione	palemon portunus	
	minesellinon menses grecorum	ypnos somnus	
	minesathineon menses athineorum	oniros uisus	50
	minesanthioceon menses antiocen-	demon genius	
	sium	aris mars	
	periomelia scatimerinis defabulis	ermis mercurius	
	cottidianis	carporos frugifer	
		ilios sol	55
25	theononomata deorum nomina	theicadicidyi lares familiares	
	theyilary dii propitii	agathos demon bonus genius	

1) leg *ex lug corr.* |

3. descortheis *a* || 4. periaromathon *a* || 5. periergalion *a* || 8. perigram-
 mathos didascalu *a* || 12. perycriseon *a* || 13. piriargyreon *a* || 18. periarmoni-
 matricon *a* || 19. melitias *a* || 20. peristurgias *a* || 22. ethnieorum *ante corr. a* ||
 24. scatumerinis *a* | cottidianis *a* || 25. onomatha *a* || 26. theylargi *a* || 27. theci-
 largie *a* || 29. epigy *a* || 30. theytalassii *a* || 31. tey *a* || 32. teymegisti *a* ||
 34. chronos megistos *a* || 35. chronos *a* | iuppiter *a* || 36. pluton *a* || 37. eraclis
 ercules *a* || 38. appollon *a* || 40. dionisos liber pampineus *a* || 41. ^asarapis
^asarapis *a* || 45. effialtis ^{inciui}incubi *a* || 48. portonus *a* || 49. ipnos ^{somnus}summus *a* ||

	caron orcus adis inferi	sofronisini castitas	
	theasonomata dearum nomina	alithia ueritas	
	irabas elissa iuno regina	pistis fides	
	ilithia puno lucina	eusebia pietas	
5	athina minerua	selene luna	40
	rea obs	nyx nox	
	urania celestis	themiton fas	
	mnimosini moneta	eniomitirareos bellona	
	artemis diana	eumenides furię	
10	ecate triuia	ios aurora	45
	lito latona	hore hore	
	afroditi uenus	tychi fortuna	
	nereides salatie	nici uictoria	
	dimitra ceres	pronia prouidentia	
15	persefone proserpina	semelidionisumityr liber	50
	thesfata fata	pigi fons	
	eleuteria libertas	sinergos diuturna	
	eleuteria ingenuitas	timicatalogi honor	
	antoforos flora	clidon opinio	
20	mityrtheon mater deorum	thalassa mare	55
	nemesis ultrix	lite preces	
	plaxidicis laberna	apothesis consecratio	
	charites gratię		
	ilithyiathea nixe	peruranu decelo	
25	muse camene	uranos celum	
	nymphe nymphe	fos lumen	60
	leuchothea mater matura	eridomida caligo	
	omonia concordia	achlus nebula	
	ygia sotheria salus	asteres stelle	
30	andriadynamis uirtus	icmas humor	
	cauchisis gloria	chimon hiemps	65
	ygia sanitas	xerasia sicchatas	
	imera dies	ichos sonus	
	ychis fortitudo	epinefelion nubilum	
35	orgi ira	nefi nubes	

1. charon a || 2. theas onomatha a || 8. monetha a || 9. arthemis a || 10. ecate triuia a || 11. *sequitur in a*: esis isis || 12. affroditi a || 16. fatha a || 18. eleutheria a || 19. anthoforos a || 20. mitir a || 23. gratia a || 24. ilitiathea a || 26. nymphe nimphe a || 27. leuchotea a || 30. andria dinamis a || 31. chauchisis a || 34. eschis a || 38. pistis *pro pœustis corr.* a || 41. nix a || 42. themithon a || 47. thichy a || 51. pigy a || 52. synergos a || 53. timi cathalogi a || 54. clydon a || 61. ethiromida a || 66. siccatas a ||

nefos nips	mesonyction media nocte	
ombros imber	alectriofonion galli cantu	
drosos ros	aurion cras	
psecades gutte	ecthes heri	
5 psecazidrosizi rorat	simeron hodie	40
stalagmos stillicidium	cathimiran cottidie	
procethos pluuia	mesimeron medio die	
prechi pluit	metariston post prandium	
chion nix	dysis occasum	
10 crios frigor	poloscyclos orbis	45
chalazo grando scûr	cosmos mundus	
pagatos gelus	spera uespera	
crystallos glaties îs	orthry ante lucem	
astrape coruscatio	enoratacheos tempore	
15 astrapti coruscat	isimeria equinoctium	50
bronti tonat	eniautos annos	
cerannos fulmen	scya umbra	
zali tempestas	flox flamma	
anemos uentus	genea seculum	
20 atmos uapor	panychides uigilię	55
eudia serenum	pliroselinon luna prima	
galeni tranquillum	ombrosгноfos nimbus	
allagi mutatio	categis procella	
cerochonos tempus	ycumeni orbis terre	
25 thermasia calor	actineserui radii solis	60
psychos frigus	diseria estimatio	
theros estus	ysismos terre motus	
ear uer		
pthinoporon autumnus	periaston uranon designis celesti-	
30 proi mane	bus	
anatholi ortus	astra sydera	
aromasis diminutiones	fosforis lucifer	65
mesembria meridies	arctos septentrio	
scotia tenebre	cyon canis	
35 imera dies	bootis bublius	

1. nix a || 10. chryos frigus a || 11. calazo (et sup. scr. hagil t shur) a ||
 12. pagaethos gelu a || 13. glacies et sup. scr. ish a || 17. ceraunos a ||
 24. cerochronos a || 26. esichos a || 29. pthinoporon a || 32. deminutiones a ||
 41. cathimirian a || 43. methariston a || 44. dysis occasus a || 45. poloscyclos a ||
 47. sphaera a || 49. enorathacheos a || 51. annus a || 55. panichydes a || 56. plyrose-
 linon a || 58. cathegis a || 60. actineseliu a | radius a || 63. astron uranion a ||

axon axis	naos templum	
plyades uirgile	thisiasterion altarium	
yperion oriens	agion sanctum	35
iris arcus	osion castum	
5 lira fiducula	thyna ostium	
istros sagitta	cathieromena sacralis	
urion orion	uiros sors	
orcus ursa	sciptron uirga regalis	40
dracon draco	thimiamata incensa	
10 aetos aquila	alsos iugus	
ex capra	lampades facule	
enfes edus	pronaon ante templum	
cycly circuli	capnismata suffimenta	45
stephanos corona	cathidrimata delubra	
15 hesperos uesper	adriantaria statuncula	
	leones imagines	
peritondo decazodion de duodecim	protome uultus	
signis	aspis clipeum	50
crios aries	anagrafe tituli	
tauros taurus	ippis equestres	
didimi gemini	dora dona	
20 carcos cancer	cosmion ornamentum	
leon leo	throni sedilia	55
parthenos uirgo	acrostolon titule	
zigos libra	spleon antrum	
scorpos scorpio	anethemate documenta	
25 toxotis sagittarius	epistemata libamina	
egocero capricornus	apartheprosfero oblationis	60
ydrochoos aquarius	chrismodotis sorticulosus	
ichtus pisces	chrismi sortes	
	dades tede	
perinaonieron de edibus festis	icesia supplicatio	
30 nanoriefos edis sacra	xoana siilla	65
iera sacra	algamenta symulacra	
tusia sacrificium	cataseomena deuota	

5. lyra fiducula a || 10. aetos a || 12. hedus a || 15. hesperus a || 16. de signis celestibus a || 25. sagittarius a || 28. ichtus a || 30. nanoniefos a || 32. thusia a || 35. ayon a || 37. thina honestum a || 38. cathicromena sacra a || 39. cleros a || 40. scyptron (*sed p sup. scr.*) a || 42. rogus a || 49. prothome a || 50—53. om. a || 59. epistemmata lybamina a || 60. aparche a | oblationes *ante corr.* a || 61. crhismodotis a || 65. sigilla a || 66. agalmatha symulacra a || 67. cathaseomena a ||

ieromena obsecratio	boothisia immolatio	
paratisis conuentus		
synodos uotum	perieorton de diebus festis	35
euchi preces	eorti dies festus	
6 lite lustratio	argie ferie	
catarmos iubeleus	neomenia non uendiul	
apotheosis consecratio	tropichimerini bryma	
	eptalofion septem montium	40
perithysion de sacrificiis	cronia saturnalia	
thisia sacrificium	neonetos nouus annus	
10 thimiamaterion turibulum	eusocismus sternua	
parathemata insignia	eniausion annuale	
zografia picture	panathynea quinque patria	45
cumbala cymbala	dionisos liberalia	
epithio incendo	licia lupanaria	
15 splachna exta	tesmoforia cerealia	
surix fistula	orathesia terminalia	
auli tibie	necesia parentalia	50
trisceute cultores	posidonia neptunalia	
catarmata purgamenta	apollonoria apollonaria	
20 anathemata decoramenta	serapia seraria	
iereis sacerdos	isia isia	
neocoros aedetis	iochia parelia	55
mantis diuinus	metalisia diduma	
oniocritis somniorum iudex	scafisoria altaria	
25 eubates aliorum	afrodidia ueneralia	
yonoscopos augur	parasceuga cena pura	
moschotitis uictimator	timysingenion cara cognatio	60
thimiata ostia	tebennoforon toge purium	
thionagion sanctum	panygiris mercatus	
30 miste sacрати	agarey nundine	
bomos ara	cami neptune	
ieromnion pontifex	genethilios natalis	65
christorion oraculum	pogonocuria barbitoria	

6. catharmos *a* || 10. thimiamaterion *a* || 13. cymbala cimbala *a* || 19. catharmata *a* || 22. edituus *a* || 25. eubates *a* || 26. *secuntur in a*: aspis clipeum · anagrafe tituli · epis equestres · dora dona || 28. thimiamata hostia *a* || 33. christorion *a* || 36. forti *a* || 37. argiae *a* || 38. nouendiul *a* || 41. chronia *a* || 42. neonethos *a* || 45. panathinea *a* || 50. necisia *a* || 52. apollonaria *a* || 56. methalisia *a* || 57. scafiforia ^{altaria} alutaria *a* || 58. afrodidia ueneralia *a* || 60. thimisingenion caro cognatio *a* || 64. cam neptune *a* ||

euochia epulatio	iniochos auriga	
trigysimi uindemiales	theate spectatores	35
sumposion conuiuium	parapetasma auleum	
dipnon dimosion cena publica	thimeli spena	
	astaulite cantores	
5 perinemon de uentis	mimologi mitarii	
anemos uentus	mimi mimi	40
fisa sufflat	cyrix preco	
boreas aquilo	psisopectis prestigiator	
nothus affricus	neurobatis funabulum	
10 lips fauonius	scunobatis calauatarius	
zephyrus septentrio	speropectis pilarius	45
apartias eurus	omeriste omeriste	
euros chorus	ceratopolus cornicines	
ergatis subsolanus	ydraulus organarius	
15 aflightis circios	salpistis tubiginus	
urios procella	comodos comedus	50
cathegis terrestris	tragodos tragedus	
ichos sonus	cytharodos cytharedus	
thiella turbor	coraulis choraules	
20 pnei flat	mesochoros mesochoros	
pneim flatus	podopsofi podori	55
calinotis tranquillitas	porchristis pantomimus	
atypnia uentus contrarius	mitos fabula	
pelagius altanus	prosopa persone	
25 boreas uulturnus	charitin fimirium	
dexios dexter	aulitis symfoniacus	60
aristeros sinister		
aristera leua	osaentostadio que instadio	
	stadion stadium	
	themepatlox premium	
osa ento theatro que intheatro	erisagon certamen	
30 theatron theatrum	athlite athlete	65
pegnia ludi	dromis cursoris	
gera deuotio	paleste luctatores	
theorie spectacule	pancratiaste pancratiaste	

5. perianemon *a* || 9. notus *a* || 11. zefiros *a* || 14. ergathis *a* || 15. aflightis *a* ||
 17. cathegis *a* || 22. calinothis *a* || 33. spectacula *a* || 34. iniachos *a* || 38. asteau-
 lite *a* || 44. scunabatis *a* || 50. comedos comedus *a* || 53. coraulis coraules *a* ||
 57. mithos *a* || 59. charithin fimarium *a* || 60. symfoniacus *a* || 63. themepathlox *a* ||
 68. panchraciaste *a* ||

	pyste pugiles	proclite prouocatores	
	sincrisis comparatio	ypaspite galiarie	
	synblema commissio	theriste messoris	35
	stephanos corona	rabduchy lanite	
5	discopolos discopolus	sydera ferrea	
	brauion palma	benaulon laga	
	agon certamen	dendrobatis arborarius	
		diadromi decursio	40
	osaento amfitheatron que in am-	pygmi pugna	
	phitheatro	zebini benabulum	
	amphytheatron amphitheatrum	theriomachi uenator	
10	filotimie munus	catadicos damnatici	
	periboiton famosum		
[214 ^a]	filotimos editor	osentoippodromio que incirco	45
	topi loca	ippodromos circus	
	bathmi gradus	ippodromie circens	
15	exodos uomitoria	iathli missus	
	cyathos podium	nicite uictores	
	psiforie suffragie	ipparis carceres	50
	ammos arena	camptires mitte	
	pule porte	euripos euripis	
20	paraboli arenarii	ydrochoos canalis	
	cynegi uenatores	obeliscos obeliscus	
	tharaboli culpatores	tetrapodes quadrigas	55
	pedite silitores	xinorides uige	
	gefirobatis pontarius	teuci creata	
25	theriomachi noxe	zeuxippi iunectores	
	monomachi gladiatores	thyre ianue	
	dictyuchos dictiarius	arma currus	60
	acolutheos secutor	zigos iugius	
	pericefelea galea	rimos temo	
30	tofos crista	inia retinacula	
	aspis scuta	plimne modioli	
	triena fuscina	epizostra cantus	65

2. sincrisis a || 7. *sequitur in a*: sincroma concursio || 8. osaentho amphitheatro a || 9. amphiteatron amphitheatrum a || 10. filothimie a || 11. periboython famosum a || 12. filothimos a || 17. psisoforie suffragia a || 19. pyle a || 22. tauraboli a || 24. gefirbatis a || 27. dictiuchos a || 30. lofos a || christa a || 35. teriste a || 36. rabduchi a || 44. cathadicos a || 45. osaentoippodromio a || 51. mite a || 55. terapodes a || 56. xinorides bige a || 57. leuci a || 63. inia reticula a ||

periserie antyga tiis uiciis	astma habellus	35
axon axis	stasis status	
trococ rota	chisma figura	
cereides radia	callos pulchritudo	
5 imantes lora	foni uox	
mastix flagellum	diania sensus	40
racos pannos	stenagmos suspiratio	
prasinos pransinus	anapnon spiritus	
callinos uenetus	celafi caput	
10 coccinus roseus	cranion caluaria	
leucos albus	epinafion cutis	45
celites singulatores	derma pellis	
ippotis equis	trices capilli	
mapparios uexillarius	trix capillus	
15 dromos currus	ulotrix crispus	
spudaste fauisores	corifi uertex	50
	plocami crines	
perimelon antropinon de menbris	postruches cincinni	
humanis	encefalos cerebellum	
melos menbrum	ymyn menbranum	
meli menbra	comi coma	55
20 antropos homo	mallos cirtus	
antroparion homuntio	polie canie	
zon uiuus	ostracon testu	
zeo uita	bregma occipicium	
zosimos uitalis	obsis facies	60
25 thnitos mortalis	metapon frons	
tthanatos immortalis	cronafi tempora	
imifonos semiuimus	ofries cilia	
imithanatos semimortuus	episcimon supercilia	
imipsichos semianimus	rugides ruge	65
30 empsuchon animale	ophtalmi oculi	
pschi anima	orata lumina	
thimanticos animosus	orasis uisus	
soma corpus	prosopsis aspectus	
anapnua respiratio	caractyr nota	70

1. periferie antiga a | ytus uitus a || 3. trochos a || 7. rachos pannus a || 8. prasi-
 nus a || 9. calbanos a || 10. coccinos a || 17. menbris a || 18. membrum a || 19. menbra a ||
 25. thnitos a || 26. athanatos a || 27. semiuuus a || 28. imithanathos a || 45. epifanion a ||
 52. posthruches a || 55. chomi a || 58. ostrachon a | testudo a || 59. regma occipitium a ||
 61. methopon a || 62. cronafi tympora a ||

	stufi uultus	paristimia tonsille	
	core pupille	trachilos collus	
	blefara palpebra	auxin ceruix	
	cantu anguli oculorum	larigo gurgulio	
5	lanthos neu	gemos guttur	40
	dracria lacrime	ponchros gula	
	parie gene bucce	sialos saliuā	
	mela mala	ptisma sputum	
	ota aures	catatis iugulum	
10	acoi auditus	omo humeri	45
	logi lane	omoplate armi	
	chondros cartilago	mascale ale	
	rothon nasus	brachione brachia	
	myctires nares	ancones cubiti	
15	mistax infra nares	mies musculi	50
	myxe mucci	palestes palmus	
	chus lanugo	chires manus	
	pogon iuuentus	tenaron media manus	
	iibi pectine	ubertenaron super manum	
20	efibion bucce	dactili digiti	55
	genatu maxille	artra articuli	
	stoma os	mesodactulo inter digitos	
	odontes dentes	onuces unguas	
	cili lauia	antichir pollex	
25	genion mentum	antichires pollices	60
	anteireon submentum	dexia dextera	
	glosa lingua	aristera sinistra	
	ypoglossis sublingua	spigmos pulsus	
	uraniscos palatus	grontos pugnus	
30	tomis dentes primarii	rapisma mapa	65
	cinodontes cinini	stithos pectus	
	gomfi molares	masthy libera	
	ule gengiue	gala lacte	
	stafili uua	notoc dorsum	
35	fariges fauces	metafrenon inter scapulas	70

4. canti *a* || 9. otha *a* || 13. roton *a* || 15. mistrix *a* || 17. chnus *a* || 19. ibi *a* ||
 20. effibion *a* || 24. labia *a* || 26. antheireon *a* || 28. ypoglossis sublingua *a* ||
 30. thomis *a* || 33. gingiue *a* || 36. paristhimia *a* || 37. collum *a* || 38. auchin *a* ||
 39. larigx *a* || 41. pronchos *a* || 44. catadis *a* || 48. brachiones *a* || 57. meso-
 dactilo *a* || 58. ungues *a* || 59. anthichir pollex *a* || 63. sphygmos *a* || 65. rapisma
 alapa *a* || 66. stitos pectus *a* ||

stomachos stomachis	neuron neruus	
pleuron latus	neura nerui	
pleura latera	symboli commissuras	
ypocondria precordia	ostea ossa	40
5 lagones ilia	myelos medulla	
pterigia ligula	ema sanguis	
sinomides scapula	iecor humor	
osfues lumbi	ipar iecor	
oulia uenter	pleugmon pulmon	45
10 omfalos umbilicus	choli fel	
caster uter	epiplus omentum	
clytu crunes	cardia cor	
pugme nates	splen splene	
spate coste	codon tintinnabulum	50
15 cotili coxa	entera sentine	
fisacystis uesica	numficor uirginale	
ginglimos uertebulum	mesentera interanea	
rachis spina	nefri renes	
bubon inguen	derma cutis	55
20 bubones inguima	sacer pupille	
ypograstion pectines	stear adeps	
merii femora	pimeli seruus	
mesomeria inter femora	lipos pinguedo	
ypomeria intertrigines	afros spuma	60
25 gonata genua	copros stercus	
epigonatides patelle	pordi pedum	
ancyle poplites	didimon ueretrum	
tilos callum	orchis colei	
antismimia tibie	proctos culus	65
30 gastrocnimia sure	dactilios anus	
sceli errura	didimi gemini	
palmata tali	ydrod sudor	
ichne uestigie	ptoma cadauer	
tarsos panta	cili ernia	70
35 iactima calce	necros mortuus	
podes pedes	minmi memoria	

1. stomachus a || 4. ypocondria a || 8. offues a || 19. inguina a || 21. ypo-
 gastrion a || 29. antisimimia a || 31. crura a || 32. sequitur in a: pterne calcania
 33. uestigia a || 34. planta a || 35. lactima a || 39. sumboli a || 41. mielos ex
 milcòs corr. a || 45. pulmo a || 51. stentine a || 56. pulle a || 59. pinguitudo a ||
 72. mnimii a ||

fysis natura	apistos inpatiens	
chyriades scofe	encratis patiens	35
uros luteum	acratis tenax	
	etimos paratus	
peritropon antropinon de moribus	anetimos imparatus	
humanis	agrius ferox	
5 tropy mores	eleymon misericors	40
endoxos gloriosus	aneleymon sine misericordia	
lampros clarus	prosechon attonitus	
cosmios ornatus	nunechis sensatus	
agathopios beneficus	acritomithos fatuus	
10 cacopios maleficus	ilithios sincerus	45
calotelis beniulus	tolmiros audax	
cacotelis maliuolus	agrius agrestis	
diorthomenos emendatus	eytichis felix	
filantropia humanitas	eytychia felicitas	
15 filantropos humanus	atychia infelicitas	50
apantropos inhumanus	atychestatos felicissimus	
eiomilos effabiles	lalos loquax	
cecinimenes mobilis	gorgos argutus	
eiparachos prestabilis	agathos bonus	
20 erechistis incitator	callistos optimus	55
desidemon religiosus	asemnos innobilis	
ierosylos sacrilegus	epissimos nobilis	
empiros peritus	cacos malus	
apiros imperitus	idus suavis	
25 synethis assiduus	fronimos sapiens	60
eyzonos expeditus	afron insapiens	
ideopragmon sui negotii	afalis tutus	
parechon prestans	isfalismenos cautus	
colax blandus	clycis dulcis	
30 eysyis ingeniosus	crastos commodus	65
asyis braduus	usofonafon insinuans	
isos equalis	acristos incommodus	
pistos fidelis	blaberos nocens	

11. calothelis a | maliuolus ante corr. a || 12. cacothelis a || 17. effabilis a ||
 27. negotii a || 38. anethimos inparatus a || 41. anelennon a || 44. acrithometos
 fatuus a || 48. eythichis felix a || 49. eythichia felicitas || 50. athichia infelicitas a ||
 51. athychestatos a || 56. ignobilis a || 57. epismos a || 61. afron insipiens a ||
 63. isfalismemenos a || 66. insaniens et sup. scr. uel insinuans a ||

anetios innocens	yproptos suspectus	35
diceos iustus	blaberos nociuus	
aidis insuauis	sigiros taciturnus	
timios carus	euchristos utilis	
⁵ timiotatos carissimus	achristos inutilis	
tachis celer	amerimnos securus	40
oeys uelox	tapinos humilis	
bradys tardus	eytrarilos locosus	
gorgos agilis	acaristos ingratus	
¹⁰ isychos quietus	dedidagmenos doctos	
atactos inquietus	amatis indoctus	45
milichos mitis	acardios sine cor	
compos bellum	dentiscapiliys ganeo	
ablus simplex	asotospornos anestrofomenus	
¹⁵ diplos duplex	plusios diues	
logios disertus	eichimon honestus	50
alithia ueritas	macharios beatus	
pseutis mendax	sobaros barosus	
eycheris facilis	ergathis operarius	
	dapsilis largus	
²⁰ pepedyimemos docibilis	oxis acutus	55
esebis pius	limoxeros famelicus	
telius perfectus	adolus sine fraude	
epetis pauper	filoponus studiosus	
ptochos mendicus	canatiros laboriosus	
²⁵ athlios miser	erastis apator	60
edimon uerecundus	prosfilis araspris	
eschinteros impudicus	catharos mundus	
mnimon memoriosus	atchartos immundus	
amnimon inmemor	anysticos efficax	
³⁰ filoxenos hospitales	erimos desertus	65
atactos lasciuus	ginostos notus	
imeros mansuetus	agnostos ignotus	
pigniodis lusor	epydimos cupidus	
dapaniros sumptuosus	prodotis proditor	

4. thimios a || 5. thimiotathos a || 7. oeys a || 11. attactos a || 17. uerax a
 18. pseutis a || 22. thelios a || 23. epethis a || 24. ptocos a || 27. perschintheros
 inpudicus a || 30. filoxenos hospitalis a || 33. pegnioidis a || 36. nociuus *ante*
corr. a || 38. eychristos a || 43. acristos a || 44. doctus a || 45. amathis a || 46. sine
 corde a || 47. dentiscapilius a || 52. sobarios a || 53. ergatis operarius a || 59. cama-
 thyros laboriosus a || 63. atcharthos immundus a ||

epithetis inpostor	anosios excelestus	35
gois maleficus	thirepanictis diretarius	
propetis proteruus	impiristis incendiarius	
escatos pessimos	apelatis auigeus	
5 arpax raptor	adoleschis carpulus	
miaros cruentus	mamotreptos laticulosus	40
ptoreis corruptor	autorestos sibi placens	
acrios nequa	amerimnos sine cogitatione	
acinicios immobilis	thymoborichos sepulchri uiolator	
10 apotomos temerarius	austiros tetricus	
spatalos delicatus	ypodocheis receptor	45
foneis homicida	epafroditis ueneriosus	
listis latro	methitis ebriosus	
ochliros molestus	mithologos fabulosus	
15 frictos horribilis	oletrios perniciosus	
banausos ambitiosus	sclerostomos oridorius	50
drapetis fugitiuus	otacustis auriculosus	
lidoros maledictus ¹⁾	polipragmon curiosus	
dilos timidus	yperyfanos superbus	
20 rebus uagulus	cataratos maledictus	
orgilos iracundus	aposteritis fraudator	55
chortatos saciabilis	plastografos falsarius	
achortastos insaciabilis	diabolus criminator	
achanistolmiros amens	uelaminos nega	
25 misitos odiosus	catagineos muliebriarius	
craugasos clamorosus	catafrontis contemplator	60
zillos mancus	maulistis leno	
epiorchos periurus	adrapotis plagiarius	
planos seductor	catafagas comestor	
30 catapotis glutto	plastos fictor	
lichnos gulosus	minitis delator	65
cleptis fur	menomenos insanus	
alistos auarus	machimos rixosus	
eschrocerdis sordidus	alogistos intrans	

1) a *pro* e *corr.* ||

1. epithetis a || 8. nequam a || 19. timidus a || 22. chortastos a || 23. insatiabilis a || 25. misithos a || 33. apistos a || 34. eschroceridis a || 35. excelestus directarius a || 37. impiristis a || 40. mammotreptos laticulosus a || 42. cogitacione a || 43. tymoborichos a | sepulcri a || 46. uenereosus a || 48. mitologos a || 49. perniciosus a || 54. catharatos a || 58. udaminos a || 63. catafagus commestor a || 64. fictor a ||

psithyristis susurriosus	olocleros intiger	
dysebis facinorosus	politicos urbanus	35
acatalimtos irreprehensibilis	catharos gracilis	
gongustis murmuriosus	camatodis laboriosus	
5 epithimos cupidus	fyrthos gyberosus	
psilos libidus	milfos lippus	
pilios libidus	procylos uentrosus	40
	cyllus claudus	
perifiseos antronis de natura ho-	cholos clodus	
minis	simos nasi pressus	
fisis natura	catulos cicatricosus	
10 ilicia actus	madaros tiniosus	45
micos longitudo	cilitis erniosus	
stasis statura	melops masculus	
megethos magnitudo	sapros fedus	
megas magnus	brachis brevis	
15 meeros longus	riciodis rugosus	50
megalios staturousus	nothros languidus	
tetragomos quadrus	ochros pallidus	
[215] epismis uiciosus	cloros uiridus	
eyidis speciosus	alfodis uarius	
20 eymorfos speciosus	peliodis liuidus	55
oreos lautus	epirin nascutus	
eyprepes decorosus	oxicefalos cilo	
tricodis capillosus	comatus catacomos	
polios canutus	burichus microfius	
25 falacros caluus	nanus nanus	60
mixopulius canaster	ieras portentum	
anafalas reburrus	compos uellus	
bogonicos barbatus	achromos frontosus	
archigenios prima barba	eichrus uani coloris	
30 eystomos locosus	leucos albus	65
idyssios iocundus	melas niger	
gelyastis ridiculosus	xantos flauus	
orthos rector	pyrros rubeus	

3. achatalimtos inreprehensibilis a || 6. liuidus a || 7. inuidus *interpr.* a || 8. humana a || 9. phisis a || 20. formosus *interpr.* a || 28. bogonieos a || 30. iocosus a || 32. geyastis *ante corr.* a || 34. integer a || 37. camathodis a || 38. giperosus a || 40. procylos a || uentosus *ante corr.* a || 55. peliodus *ante corr.* a || 57. oxocefalos a || 58. catocomos a || 59. microfius a || 60. anus *interpr.* a || 61. teras a || 63. acromos ^{fro} uentosus a || 64. eycrus a || 67. olauus a ||

pachis crassus	yios filius	35
lios lenis	eggonos nepos	
leptos macer	graus ancula	
leptacinis gracilis	thigatur filia	
5 ischnos stuptilis	cori puella	
ischyros fortis	adelfos gnesios frater carissimus	40
spilodis macilentus	adelfi soror	
agonios inberbes	anepsios consobrinos	
dasis pilosus	chira uidua	
10 psellos ballus	adelfos gnesios germanus	
strabos strambus	thios prosmitros auunculus	45
monoptalmus luscus	pappos auus	
peros orbus	mammi auia	
lifos cecus	patratelfos patruus	
15 alalos mutus	yiopyitos adoptatieius	
mateos uanus	ometatinteleutin tupatros gen	50
colobos curtum	nethis postumus trofos nutrix	
eschros turpis	trofeus nutritor	
cofos surdus	syntrofos collactaneus	
20 syngenia cognatio	pentheros socer	
singenis cognatus	penthera socra	55
gonis parentes	gambros gener	
siniliciotis coetaneus	nymfi nurus	
pedarion puer	nothos naturalis	
25 brefos infans	numfios sponsus	
efibos inpubis	nymfiormasti sponsa sponsata	60
pallix celaster	neinumfos noua nupta	
naniscos iuuenis	stira sterilis	
neoterus adolescens	orfanos pupillus	
30 mesilix medietas	orfani pupilla	
geron senex	epitropos procurator	65
patir pater	frontistis curator	
mitir mater	yconomos auctor	
tetna filii nati	cleronomos heres	

5. subtilis a || 8. agonias ante corr. a || 10. balbus a || 11. strabos strabus a ||
 14. tyfios a || 16. matheos a || 19. sequitur in a: ethiops ethiops || 25. brefons
 ante corr. a || 26. effebos a | inpubes a || 27. caclaster a || 28. inuenis a ||
 29. neotheros a || 33. matir a || 34. filia nati a || 42. consobrinus a ||
 46. papos a || 49. yiopitos a || 52. tropeus a || 53. sintrofos conlactaneus a ||
 54. penteros a || 55. pentera a || 57. nimphi nurus a || 60. numfiormasti sponsa
 sponsata a ||

	eleuteros liber	tamitis censor	35
	epeleuteros libertinus	stratigos pretor	
	dulos seruus	antistratigos propretor	
	duli ancilla	apoparchos magister equitum	
5	anir uir	chiliarchos tribunus	
	alochos uxor	dimarchos tribunus plebis	40
	gini mulier	dimandros duumuir	
	arsin masculus	pritanis flamen	
	thelia femina	stephanos coronatus	
10	ycogenis uernaculus	politeugominos principalis	
	threptos alumnus	iereis pontifex	45
	parthenos uirgo	eparchos prefectus	
	pallacis concubina	eparchos praetorianus prefecti praetorii	
15	patroos uitricus	eparchos poleos prefectus urbis	
	mitroa nouerca	eparchos annonon prefectus annonone	
	progonos priuignus	eparchos nite prefectus uigilium	50
	anchistos adfines	eparchos stolu prefectus clausium	
	prossyas cliens	rabduchos lictor	
20	despotis dominus	buleutis delicio	
	embrion pecus	agoronomos edilis	
	periarchonton de magistratibus	stratopeparchis castrorum praefectus	55
	archon magistratus	sincliticos senator	
	basileus rex	amibeos uicarius	
25	autocrator imperator	anfodarchis uice magister	
	basilissa regina	edicos uindex	
	sebastos augustus	sincathredros accessor	60
	ypatos consul		
	antypatos proconsul		
30	ypatycos consularius	peribromaton de escis	
	presbeytis legatus	broma esca	
	ygemon preses	trofia alimenta	
	archistradigos dux	fagin manducare	
	amicis questor	estin edere	65

1. eleutheros a || 2. epeleutheros a || 7. cyni a || 11. treptos a || 12. parchenos a || 16. alitroa nouerca a || 18. affines a || 28. ypathos a || 29. anthipathos a || 30. ypathicos a || 34. amitis a || 36. practor a || 37. propetor ante corr. a || 43. stefanos a || 50. prefectus uigilum a || 51. eparchos stolii prefectus classium a || 58. amphodarchis uice magister a || 61. peribrommaton a || 65. aestiin a ||

	effodia cibaria	politos pultis	35
	arthos panis	oriza oriza	
	throfi cibum	chondros alica	
	tatharos mundus	alfita pulentum	
5	leucon album	ptisani ptisane	
	lampron splendidum	giris polline	40
	yciacon domesticum	ptyra furfure	
	chondritis cibariorum	chilos sucus	
	riparon sordidum	rofima sorbitio	
10	catharon candidum	zimi fermentum	
	scleron durum	azimon infermentum	45
	apalon molle	nomos codra	
	agoraston empticum	copta copadia	
	chritinon ordeacium	copton copadium	
15	sithos triticum	psafaron fragile	
	piron frumentum	eutonon lentum	50
	chriti ordeum	prosfagion pulmentarium	
	faci lenticula	creas caro	
	pissa pisu	omon crudum	
20	frebinthos cicer	epton coctum	
	ciamos faba solida	diepton discoctum	55
	eregmos faba fressa	opton assum	
	aratismos lenticulum	catacecaumenon combustum	
	ariston prandium	ecceston fluxum	
25	dipnon cena	exydatos exaqua	
	dilinismos merenda	tiganiton frixum	60
	anabraston subbulliente	frieton tostum	
	cylidion uentridu	pefrugmenon madidum	
	cenchros panicu	diygron taceron	
30	elymos miliu	yogastrion lipos abdumen	
	elyra far	sternin sterile	65
	elyera farina	uulua matra	
	megaleura grandia	imicefalon sexmis caput	
	simidalis simila	foscion uotella	

4. catharos a || 8. cybarionum a || 10. chatharon a || 14. critinon a ||
 17. crithi a || 20. erebinthos a || 22. fresa a || 23. acratismos a || 26. dilimsmos a ||
 27. subulliente a || 28. uentriculi a || 29. cencros panitii a || 31. elia ante corr. a ||
 32. elyra a || 34. semila a || 38. polentum a || 40. cyris a || 41. ptira furfures a ||
 46. corda ante corr. a || 54. epithon a || 56. ophthon a | sequitur in a: echezton
 elixo (ū sup. o sup. scr.) || 57. commestum a || 58. echeston a || 60. tyganithon a ||
 66. ulula ante corr. a || 67. semiscaput a || 68. fuscion a ||

plecti corda	diauges limpidum	
zomos ius	ygron liquidum	
artiton conditum	galactodesce gelida	
artisys conditura	ceterasmenon mixtum	
5 ydna tubera	grasin potio	40
mucitis fungi	ynos unum	
bolbi bului	paleas uetus	
cochlyi cochlie	propaleon teruentus	
tyros. caseum	gleucos mustu	
10 chlorotura praesicia	leuco aluum	45
elee oblibe	melaton nigrum	
alas sale	oxos acetum	
alasartyton sale conditum	oxocraton porta	
garon liquamen	epsima passum	
15 ydralmi aqua salsa	chrodidon defritum	50
collix angulio	ydy suaue	
siteuton farcimen	pichron amarum	
neropastos presalsum	trupa pertundet	
lipara pasta	trigia feces	
20 meri partes	cala lacte	55
capnista fumata	ynomeli mulsa	
politrison spungie	meliceron fauus	
	ydrumela aquamela	
peripoton de potionibus	aecraton merum	
potos potio	ydares aquatum	60
25 piin bibere	enocraton meraclum	
pie bibe	geuma gustum	
propin propinare	zitos furta	
ydor aquar		
psychron frigida	perideuteras trapezis de secunda	
30 thermon calida	mensa	
nearon recente	trapeza mensa	65
chliaron tepida	orora poma	
sunceraston aqua calida	prora anchora	
euchraton temperatum	placus placenta	
35 zeston feruente	ftthois uuum	

4. arthysis a || 8. cochlyi cochlee a || 10. chlorotura praesitia a ||
 22. spongie a || 28. aqua a || 29. psycron a || 32. cliaron a || 34. eucraton a
 uel uetus uel uetus uel album
 42. uentus a || 43. teruentus a || 44. mustum a || 45. leucon aluum a || 59. aecra-
 thon a || 60. ydores ante corr. a || 67. pars nauis anterior interpr. a || 69. ftois a

tigamite laguncula	caulia crambia colicoli	
melitomata melita	molochia malbe	35
cycliscy cirillici	crambus grassica	
gleucite mustei	scutla beta	
5 tragimata bellaria	colochinte cucurbite	
carya nuces	sycidia cucumeres	
schades caritas	lobia faciola	40
finices dactuli	rafunu radices	
adelfides palme	gongulas rapas	
10 balanii glandes	bumades napos	
strobilia nuclei	staffilini pastinace	
stasis uua passa	simbron sisinbrun	45
castana lupina	camodafni laurocina	
leptocaria auellana	talassocrambis magacia	
15 diploides duplices	lohia suriace	
oxyciamia fabas acetatas	ormenon cyma	
stafuli uua	elion sparagun	50
sica ficus	prason porrum	
appius piras	prasocarton porruseptibin	
20 mela mala	prasacefalon porro capitatum	
melimela metiana	cromia cepe	
roe mala granata	scordon aleu	55
cydonia cytonia	afroscordon ulficu	
cozymela prune	cnides urtice	
25 tricoccia tuberes	petroselinon oleastrum	
agora imantura	maratron feniclu	
almirides salsacia	lapaton rumice	60
dasmascena dasnascena	andrachin portulaca	
thasia amigdala	crusolaxana atriplice	
30 sycamina mora	troxima scaria	
chysomila armoniacia	thydracas lactuce	
	ocimon ocimon	65
perilachanon de oleribus	serides intubi	
lachana holera	cardamon nasturcium .	

2. melithomata mellita a || 3. ciricilli a || 7. scades a || 8. dactili a ||
 11. scrobilia a || 16. fauas a || 27. salsatia a || 28. damascena a || 34. colicoli a ||
 35. malue a || 36. brassica a || 37. seutla a || 38. colocinte a || 43. buniades a ||
 45. symbron sisimbrium a || 47. magica a || 48. lobia a || 52. porruseptibim a ||
 53. prasocefalon a || 55. allium a || 56. ulficum a || 57. cyndes a || 58. petrosselinon
ante corr. a || 59. feniculum a || 61. andrachi a || 65. ocimum *interpret. a* ||
 66. sedes *ante corr. a* | intiba a || 67. cardomon a ||

euzomon eruca	thrissa sardina	35
iduosmos menta	menaluros oclata	
origanon cunela	cobios cobius	
archymata condimenta	caridos camari	
5 thymba saturiç	scaros scarus	
thymon timon	coliy lacerta	40
selimon apium	thynnos thinnus	
piganon ruta	cynodus dentix	
cyminon cyminum	cefalos mugilis	
10 cinaras cardum	cestreys elio	
andraplexia atriplex	syacin rombus	45
acrimonia tariones	gomfi succides	
pepon melo	ciridin pistrix	
erpulon serpillum	coccyx cullio	
15 minthi nepeta	spatgangitus lupellus	
agriolaxanon holos rusticum	accipisin accipiens	50
amboloprason aretillum	trigla mullus	
anithon anetum	narca torpedo	
corion coriandrum	batis rina	
20 gliscon puleum	gongros gonger	
filla folia	enchelis anguilla	55
arodria tiriones	smunena murena	
leptolachanon fabataria	theutis lolligo	
tili fenu grecum	sipea sepia	
	erfis utrico	
25 periiethyon de piscibus	orfos acernia	60
ichtus piscis	octapus polupus	
ichthyes pisces	carobos locusta	
alieys piscator	menides mene	
aliis piscatores	trigon pastinaca	
30 ancistron amii	erithrion rubru	65
calamos arundo	galei catelli	
dracon draco	ficides saxatilis	
chrisofos aurata	afy apua	
labrax lupus	cayri sori	

2. idusmos *a* || 3. euncla *a* || 5. tymba *a* || 6. thimon timum *a* || 8. pyganon rûtha *a* || 11. atriplices *a* || 13. melon *a* || 16. holus *a* || 18. anetum (*et* tille *sup. scr. m. posterior*) *a* || 20. puleium *a* || 22. acrhodria thiriones *a* || 24. fenum *a* || 25. ichtyon *a* || 26. ichtys *a* || 27. ichtyes *a* || 30. ancystron amum *a* || 31. harundo *a* || 35. thrissae sardina. thrissa sardine *a* || 37. cubius *a* || 41. thinus *ante corr. a* || 51. triga *ante corr. a* || 65. rubrum *a* || 68. asy *a* ||

boglosson solea	delfacion porcellinum	35
oniscos asellus	galathinion lactantum	
scia umbra	egion caprinum	
rafis acus	erifion edinum	
5 cyclo enichus	probation uerbecinum ²⁾)	
foci ballena	arnion agrinum	40
lepis squatu	boion bubulinum	
delos sca	moschion uitulinum	
tarichos salsu	damalion uaccinum	
10 channos persa	elafion ceruinum	
glauchos pelorus	syagrion porcinum	45
melacrus ululata	tragion hircinum	
cestreys mugilis	largion leporinum	
asydin mel marinum	dorcia capriolina	
15 asis alga	chinia anserina	
gelea mustela	alectorion capininon	50
buridia sirulus		
[215 ^u] pissa uespera	periorneon de auibus	
mulocopos molidicus	ornea aues	
20 xifios gladiolus	petina uolatilia	
astacos locusta	petante uolant	
scaros scalarius	pteruges ale	55
cyricia murices	ptera pinne	
solines tibiace	ornix gallina	
25 ficis alga	alector gallus	
salpi salpa	aetos aquila	
pelamus pelamus	chin anser	60
chaldices corricule	strutogamilos strucio	
dictia retie	taon pauus	
30 crippos eueruclu	pelargos ciconia	
amfibiston ¹⁾) iaculum	cychnos olor	
	gips uultur	65
pericreas de carne	ethia mergus	
creas carne	nise anades	
chyreon porcinum	cerax accipiter	

1) fi *sup. scr.* || 2) r *sup. scr.* ||

9. tarios a || 11. pelarus a || 12. melachrus a || 19. molocopos a || 25. facis a ||
30. eueruclum a || 32. creos a || 36. calathinion a || 38. egion *ante corr.* a ||
hedinum *post corr.* a || 39. herbicinum a || 44. elachion a || 48. dortia capreo-
lina a || 49. cynia a || 50. alectorinon caponinon a || 61. strutogamilos a | strutio a ||
65. uulturus a || 68. gerax a ||

	ichtinos miluus	acris locusta	
	fassa palumbus	attelabos bulelio	
	peristera columba	canthar carabeus	35
	trigon turtur	arachni araneus	
5	tygones turtures	neossos pullus	
	glaux noctua	calia nidus	
	astragalmos cardelus	castopyi nidificate	
	cossufos merulus	coridallos uatuita	40
	sicallos ficetula	filaris circetula	
10	scanthos leuadio	sysopios motacilla	
	ortux coturnus	ystros tubanus	
	psaros sturnus	toxallis grillus	
	coccyx coculus	circos falcho	45
	erodios stryptos passer	spinnos fringillus	
15	basilicos regulus	aegittallos paruus	
	tetrix cicada	driocolaps picus	
	mia musca	isfis grabre	
	geranos grus	stichi popitio	50
	fasianos fasianus	silfe blatta	
20	teihla turdus	corix cimex	
	trochilos ¹⁾ fucila	psyllos pulex	
	egitos parrus	sosidos gorgulio	
	mesila apis	botagis uraria	55
	nocticorax bubo	ethyr peduculus	
25	cissa pica		
	nucteris uespertilio	periterapodon de quadrupedibus	
	chelidon irundo	tetrapoda quadrupedia	
	adon luscinia	imera mansura	
	leucogryps ossifragus	agria fera	60
30	coroni cornicula	tremata pecora	
	corax coruus	ctini iumenta	
	cylopios gragulus	polos pullus	

1) t ex e corr. ||

1. iethinos a || 2. palumbes a || 7. astragalinus carduelis a || 9. ficacula a ||
 11. coturnix a || 14. herodius ualcho et sthrythos passer a || 15. basiliscos a ||
 16. cacadā a || 18. grues a || 20. cihla a || 26. nocteris a || 27. chadidon hyrundo a ||
 28. aedon a || 29. leucogrips a || 32. cyclopyos graculus a || 34. atelabos a ||
 35. chantar a || 36. aracra a || 37. sequitur in a: opops tubulus a || 45. cyrcos
 falco a || 46. fringellus a || 47. aegitallos a || 54. gurgulio a || 56. etir a || 57. thera-
 podon a || 58. therapoda a || 61. tremmata a || 62. ethini a ||

camilos camelus	echinos ericius	
dorcas dorcas	logos lepus	
ippos equus	systrix ericio	
foras equa	scrofa gronfas	40
5 onos asinus	piticos simia	
imonos mulus	elephans barrus	
mulaus burdo	gau mustela	
olcas mula	mioxos gliris	
bus boio	mys mus	45
10 damalis uacca	bathrax rana	
moschos uitulus	erinos rana rubeta	
tromfas scrofa	cheloni testudo	
ex capra	saurea lacerta	
erifos edus	ascalabotis stelio	50
15 probaton ouis	ponticos sores	
arnion agnus	mirmix formica	
tragos hircus	scorpios scorpio	
crios aries		
chiros porcus	periguneugias de uenatione	
20 yina belua	cynegya uenatio	55
capros uerrus	cynegi uenatores	
defas procellas	alopix uulpis	
probatagrion ubifer	dictya retia	
leon leo	cameleon uia	
25 pardos pardalis	cheloni golai	60
leina lena	scyllacion catellus	
tigris tigris	ylacti latrat	
archos ursus	blicato ualat	
suagros aper	sirs timia	
30 elafos ceruus	imilagos cunidus	65
cyon canis		
licos lupus	perierpeton de serpentibus	
nebros mulus	serpens erpedon	
eluros felix	erpeta serpentes	
35 assafalax talpa	coluber ofis	
cynarion caninum	basiliscus basiliscus	70

12. sorofa a || 14. aerifos hedus a || 16. armon a || 17. tragos yrcus a ||
 19. cyros a || 22. delfas a || 26. leena *interpret. a* || 28. arthos a || 39. systrix a ||
 41. pythicos a || 42. hephans a || 46. bactrax a || 47. eryinos a || 50. stellio a ||
 51. sorex a || 54. periguneudias a || 67. serpens erpeton a || 68. serpentes erpeta a ||
 69. offis a || 70. uasiliscus basiliscus a ||

	dracon draco	geniamatesturo puluere	
	echidna uipera	xyla ligna	35
	cerastis cornuta	domini tigna	
	aspis aspis	strotires asseres	
5	ydros aquarius	trapizi trabes	
	acontia iaculus	erisma destina	
	myologia moraria	edafos pauimentum	40
	sitacula dipsias	psifoton tessallatum	
	tyflias cecatio	stigi tectum	
10	scolix uermis	iliasterion solarium	
	bdella sanguisuga	tichos paries	
	elminx lumbricum	gonia angulus	45
	lendes comides	psifidesragis gloriarima	
		thiris fenestra	
	periyciseos de habitatione	diastanes specularia	
15	ycisis habitacio	pilon ianna	
	yeya domus	paratiros porticium	50
	ycodomya edificium	prothiron capriolum	
	themelius fundamentum	thira ostium	
	litry lapides	ydos limen	
20	troggle cauernus	yperthyron superlinen	
	asbestos calx	cylades cardines	55
	amos arena	stronfingies uertebla	
	gypsos gypsum	chelloni clostrum	
	astraca testupoline	sfin cineus	
25	chalices cementa	imantoma iugumentum	
	ceramines tegule	parastades postes	60
	calupteres imbrices	catocheis mandalus	
	litos lipis	mochlos serra	
	ergodiocetes operis compulsor	clis cliuis	
30	plinthi lateres	bathmy graui	
	imiplinti porcelli	isodos introitum	65
	plintospilos lupus	catogeon planopedum	
	besala laterculi	anogea superiora	

12. elmix lumbricum a || 15. ycisis habitatio a || 17. ycodomima edificium a

24. ostraca testupoline a || 25. calces cementa a || 28. lithos lapis a || 31. imi-
plinthi a || 32. plinthospilos a || 34. geniamatesteru puluere a || 37. assires a ||
39. trisma a || 41. psifoton tessallatum a || 50. orticum ante corr. a ||
51. prothiron (i pro e corr.) capriolum a || 56. stronfingles uertebla a
63. clauus^{cliuus} a ||

dieta zeta	rabthos uirga	
politici urbana	ellos cortex	35
cyton cubicula	encentrisma insertio	
triclinos cenatio	cormos codex	
5 terinos estuale	dafni laures	
chimerinon hiemale	fynix palma	
mescaulon conpluuium	myrsini myrta	40
zografa pictura	leuci populus albus	
ypetrion subtriale	ptelea ulmus	
10 icrias pergula	prunos ilix	
exostra menianum	iygos uimen	
sanides tabule	pyxos buxus	45
climax scalam	scynos lentiscus	
marmarothon marmoratum	elea oliua	
15 deramota tegulata	sycamina mora	
ceucanis aluamentum	roa granata	
ecchitis fusorum	mila mala	50
magirion coquina	ceratea siquila	
yperoon cenaculum	syci ficus	
20 fatni presepium	erineos caprificus	
andrio media manuum	ambelos uinea	
tamion cellarium	anadrendas arbustina	55
ycima habitaculum	clima sarmentum	
trhoni sedilia	damnu frondes	
25 enycy habitatores	mirice tramarace	
chomata rudera	molibos traxum	
synptoma ruina	elati abies	60
	filyra tilia	
peridendron de arboribus	caria nuces	
dendri arboreum	agrielea oleastrum	
30 dendron arbor	cuparisos cupressus	
dendra arbores	therebintos therebintum	65
cladi rami	citrion citriu	
fulla folia	rododafni rudrandrum	

3. cython *a* || 5. therinos aestuale *a* || 11. menianun *a* || 13. scala *a* ||
 14. marmoraton *a* | *sequitur in a*: diatiposis deformatum || 15. ceraum^otha *a* ||
 16. leuchanis albamentum *a* || 17. echitis fusorium *a* || 20. fathni *a* || 21. an-
 drion *a* | manu *a* || 24. throni *a* || 26. chomatha *a* || 29. drendry arboretum *a* ||
 34. rathos *a* || 44. tygos *a* || 46. schinos *a* || 51. cerathea siliqua *a* || 57. danmu *a* ||
 59. taxum *a* || 64. cyparissos *a* || 65. therebinthos *a* | therebintum *pro* therebintus
corr. a |

	tricotia tubere	melilotum melilotum	
	sfendamnos acrifolium	leucoion uiola	35
	leptocaria auellana		
	thasia amigdalum	peritrygetu de uindemia	
5	coccimila runa	trigetos uindemia	
	castina lopima	trigete uindemiator	
	piliuros zira	ampelofulax uinitor	
	achantos spina	stafili uua	40
	calamos arundo	trigitos uindemiatore	
10	athi sambuco	botrys botrus	
	schinos iuncus	roia acina	
	platanos platanus	acron in maturum	
	balanos glande	apotheci orreum	45
	cranea cornus	linos calcatorium	
15	nartix ferula	mochlos prelum	
	cydonea cydonea	cartalion fiscella	
	aceuthis iuniperi	stemsila pressium	
	melandrus robur	gigarta uinatia	50
	camaros ududone	gleucos mustum	
20	batos sentice	trigia fex	
	cissos edera	linobatte calcatores	
	apios pira	omfax uua in matura	
	pereanthon de floribus	periyvation de uestimentis	55
	anthi flores	stetha uestimenta	
25	anthos flos	yimatismos uestiarium	
	centifolium centifolium	gena noua	
	rosa rosa	agnafa rudia	
	erinon lilium	gegnammena polita	60
	iuchinis rosa greca	tribaca trita	
30	lon uiola purpurea	apocriseos exuso	
	amaranton amarantum	profira purpurea	
	narcissus narcissus	periporsiros pretexta	
	micon papauer	platysimon strictura	65

6. castana a || 12. sequitur in a: perizoma || 15. narthyx a || 19. chararos a ||
 20. bathos a || 21. cyssos hedera a || 23. peri anthon a || 29. luchinis a || 31. ama-
 ranthon amarantum a || 36. peritrigentu a || 37. trigethos a || 41. trigethos a ||
 42. bothrys a || 44. aoron a || 45. horreum a || 47. mohclos a || 50. gygartha a ||
 56. stetha a || 57. imatismos a || 61. tribata trita a || 64. peryporfyros pretexta a ||
 65. platysimon stricturia a ||

stenosimon strictura	pyros frumentum	
pifosimon toga	carpos fructus	
lata pura	coccos granum	
leuca alba	pissos pisu	
5 efestris penula	lobi faciolum	40
zestos precincta	cyamos faba	
felsoni lacerna	latiros cicerda	
mallot abulla	faci lenticula	
zhiton tunica	sisamos sisamus	
10 ependutis superiora	orobos erbu	45
stolismos pectorale	zera paritio	
stoli stola	sitos triticum	
lilomallon mantile	criti ordeum	
grossi fimbrię	achura palea	
15 diflin duplice	linos spermun	50
triplum triplice	semen lini	
tetraplun quater duplice	eregmos faba fressa	
cherides manicas	thermi lupini	
encimitra dormitoria	tilis fenu grecum	
20 monomallon uillatum	erebinthos cicer	55
chlamis clamide	cenchros milium	
dalmatici sarmatica	olura far	
cefalodesmon capitula	bicon papauer	
perizoma renale	erazizamon ¹⁾ lolium	
25 linon lineum		
ereum laneum	periostracinon de fictilibus	60
idiocroon sui coloris	ostracinon fictile	
riparon sordidum	ostracon fictile	
sabana linthea	pelos testa	
30 periclion tolare	cerameus tutum	
chiregmagon mappa	pithos ficulus	65
podegmagon pedale	ceramion dolium	
epicarsion amiclum	cerameus orca	
	aquarius orcarius	
periospon de leguminibus	pinacion aquarum	
35 osprea legumina	cytra catinum	70

1) za *ex* zu *corr.* ¶

1. stricturia a ¶ 2. psyfosimon a ¶ 8. malotti a ¶ 9. chiton a ¶ 29. lin-
teamen a ¶ 30. perydion a ¶ 38. cocos a ¶ 45. orobos herba a ¶ 48. chriti hor-
deum a ¶ 59. *sequitur in a:* explicit ¶

Corp. gloss. lat. tom. III.

13

lopas cacabum	stitistir antelea	
poma patina	ballancion saccellum	
igdis coopertorium	zostir baltheum	35
bulcamo mortarium	mastix flagellum	[216 ^r]
6 lychinos gillo	periaromaton de odoribus	
fanos lucerna	aromata odores	
ipnos lanterna	fortias merces	
caminus furnus	libanos this	40
pytmin fornace	smyrna murra	
10 monotion orciolus	crocus crocu	
ydria uictine	cynamoinum cynamomum	
periscytinon de scorteis	amomo amamu	
scythia scortea	asfalon bitumen	45
derma pellis	aristolochia aristolochia	
15 dermatina pellica	chromata colore	
spera pila	sinopsis rubrica	
diphthera membranum	chrysis sandaraca	
scyadion umbraculum	asboli fugilo	50
coricos pera	psymithion cerusia	
20 dartyr aberta	cinnabaris minium	
maschalistis subarmalis	ficos purpurissa	
catagastra ytericabristrium	rofos pugumentum	
stegastron togestrum	thimiamata incensa	55
epagogeys duptarium	thion sulphur	
25 imantis lora	thionapiron sulphur uiuum	
scitos abena	prasion marrubium	
zostra gingla	manni manni	
eppippion sordesco	taurocolon gluten thaurinum	60
eyrnia soccu	pissa pix	
30 adecion subtalare	ritini resina ¹⁾	
sandalia gallicule	ixos uiscum	
thilacos follis	casia cassia	

1) s ex t corr. ||

7. laterna a || 9. pithmin a || 10. urciolus ex urceolus corr. a || 12. scortheis a || 13. scytea a || 15. dermatina a || 17. diphthera membranum a || 19. poricos a || 20. dartyr aberca a || 22. utericabristrium a || 25. imantos a || 26. habena a || 28. epippion scordesco a || 29. soccus a || 30. adetion a || 31. caligule a || 33. stithitir a || 35. balteum a || 37. aromathon a || 38. aromatha a || 42. crocus a || 43. cynamomum cynamonum a || 44. amomon amomum a || 47. chromatha a || 49. crisitis a || 54. pungumentum a || 58. marubium a || 59. manna a || 60. taurinum a || 62. retini resina a ||

stypteria alumen	molibucaumenu plumbi iustu	
nitron nitrum	castorion castoreum	35
apopanacion pan	ichthyocollon piscium gluten	
meliloton melilotum	arsenicu auri pigmentum	
5 colla gluten	yoscyamu erba calicarca	
costo costu	romaninon romaninum	
tragaganthon trachantum	gluriryzis radix pontica	40
siseleos siseli		
los erugo	periergalion agrition de ferramentis	
10 leucea spartu	rusticis	
calachantos aeris flos	ergalia ferramenta	
cannabos cannabu	agricos rusticus	
sagapenon sagapen	agricis rusticatio	
iopos lasar	zigon iugum	45
15 styrax styrace	rumos temo	
fullon folium	amaxa carru	
cyssyros pumice	axon axis	
afronitron afronitu	ochima reda	
litargyron spuma argenti	trocy rutac	50
20 ygropison pice liquida	trochos rota	
silfion lasaris radix	apini carruca	
cimolia cretas arda	certides radia	
nardicelticis fascilici	atys uicus	
ceccis galla	ahinices moliola	55
25 nardostachi spica nardi	plimne infrices	
stichinos uasatacin	epizostra canthu	
cedrea cedria	paraxonia asinodes	
gegeotes creta argentaria	canthilia semuntie	
gisasteres creta cymolia	guris dens aratri	60
30 pyretron puretrum	ynys uerme	
elleboro leucus elborus albus	ptyon pala	
strucion radix lupini	tyganin tribula	
libanuareus thus masculum	rinax tridens	

6. coston costu a || 7. tragaganton trachantum a || 8. siseleos siseli a || 10. spartum ante corr. a || 11. calacanthos a || 12. cannabum ante corr. a || 14. lopus a || 16. folium a || 17. punice a || 18. afronitron afronitu a || 21. lasaris ante corr. a || 28. gegeotes creta argentaria a || 30. pyretron puretrum a || 31. elleborus a || 32. struthion a || 34. molibucaumenum a || 35. castoreon castoreum a || 36. ichthyocollon a || 38. calci carca a || 39. romanon romanum a || 40. gluriricis a || 41. agricinon a || 54. itys uitis a || 57. canthii a || 59. sequitur in a: aratron aratrum a ||

	dicranon furtilla	myropilion simplassum	35
	peripoleon de ciuitatibus	creopolion marcellum	
	polis ciuitas	chiroctonion porcinarium	
	patris patria	curion tunstrina	
5	eraclia prouincia	thirichopolion salsamentarium	
	chora regio	synergion officina	40
	ahora regio ¹⁾	mulonion molendinum	
	asty urbs	artocopion pistrinum	
	polichnion oppidum	gnafion fullonium	
10	ecchismeni condita	pandochion stabulum	
	tetichismemi murata	balanion balneum	45
	tribula munita	stephanoplocion coronarium	
	tichi menia	gymnasion therme	
	tichos murus	tiritrion seruatorium	
15	placia forma	embati solium	
	rymy placia	colymbitra piscina	50
	stoa uicus	lutir peluis	
	odos uia	caminos fornax	
	dimosion publicum	ydragion aque ductus	
20	parados transitum	solines tuba	
	atrapos semita	efedron latrineę	55
	gitonia uicinia	amara clauaca	
	proastion suburbanus	burpuros cenum	
	agora forum	ergasterion taberna ³⁾	
25	pasilici regianum	capilion coponium	
	capitolion capitolium ²⁾	telonion teloneum	60
	andryantes statue	thermopolion lupinarium	
	icones imagines	linos calcatorium	
	gazofilacion erarium	limin lacus	
30	bima tribunal	mnimion monumentum	
	ifylaci cancer	perienomenias de suppellectile	65
	zigostasion ponderatorium	endomenia suppellex	
	beripatos deambulatorium	clini lectus	
	idioctiton priuatum	clinopedes lectipedes	

1) *hanc glossam rubricator deleuit* || 2) *pi sup. scr.* || 3) *r sup. scr.* ||

1. *furcilla a* || 5. *prouintia a* || 7. *om. a* || 8. *asthy urbis a* || 9. *polichmon a* ||
 10. *echismemi a* || 13. *tichi a* || 14. *tichos a* || 22. *gythonia uicina a* || 23. *pro-*
asthion a || 25. *regionum et sup. scr. uel regianum a* || 31. *isilaci a* || 33. *peri-*
patos a || 42. *atrocopion a* || 53. *ydragogion a* || 54. *tub^a a* || 60. *telomon a* ||
 61. *termopolion lupanarium a* ||

psiatos matta	sceuoforos uasarium	
scyfus restes	ynoforon uinarium	
stromata stragulum	lecytos ampulla	
tyli culcita	yala uitria	
5 procefalis capitale	thyia mortarium	40
gnafallon tomentum	alotribanos pistillum	
ypauchenion ceruicale	istia focus	
anapolea coopertoria	pyr ignis	
malloti bellata	flox flamma	
10 sagos saccus	rapalon claua	45
enilaton sponda	clouos cauea	
ancaliton fluctum	coscinon cerebrum	
trapeza mensa	girstirion pollinarium	
ciclos urbis	ensistron cerniclum	
15 parathema pluteum	scafi alueum	50
epitrapezion mantile	cremastra panarium	
delfaci delfice	spongos spongia	
purgiscos armarium	milos mola	
cibotos arcla	chiromulos mala manuale	
20 larnax arcisellum	lichinos lucerna	55
difros sella	lichinia candelabrum	
raton scamnum	condolichinia statarium	
ypopodion scabellum	ripis flauellum	
pixos buxide	sceugi uasa	
25 glossomon loculum	zigos statera	60
catapetasma uelum	charistion campana	
pyristaton tripes	litra libra	
didron uisellium	imilitron pondera	
medimnos robo	stadmion inredublum	
30 modios modius	magis tabula	65
imimodion semimodius	piastirion pressorium	
chynix bilibre	choni cancellum	
imichinix sextarium	camptra capsa	
scutali rutron	buttis cupellu	
35 spyris sporta	miagra muscipulum	70

1. psiathos *a* || 5. procefalis *a* || 6. tormentum *a* || 14. cydos urbs *a* || 19. ar-
 cula *a* || 22. ratron *a* || 23. ypopodion *a* || 24. puxide *ante corr. a* || 27. pyristha-
 ton *a* || 28. uisellum *a* || 32. cinix *a* || 33. sextarius *ante corr. a* || 38. lechitos *a* ||
 40. thia *a* || 52. spongios *ante corr. a* | spungia *a* || 54. mana manuale *a* ||
 58. flabellum *a* || 64. stathmion *a* || 65. tabula *ex tubula corr. a* || 68. camptra
 campsa *a* |

miosobion muscarium	teuchos uolumen	
soras scopa	chartis carta	
prisma scopa	analogium manuale	
zimiris trulle	stichos uersus	35
5 apoplotin fiola	epigrammos super portum	
bactirion baculum	pinacides pugillare	
olmas pila	dely tabulę	
aconi cutis	perigrafion producta	
istos tela	pixos buxu	40
10 albox claudicare	calamirion thece	
fanos lanterna	calamos canna	
calatos quasillum	melambrochon atramentarium	
adractos fusum	canon regula	
sfrondilos uerticulum	logos oratio	45
15 certis radium	phifos cauculus	
ctenion pectine	stychia elementa	
	batra scamna	
perigrammatos didascali de ludo	tronos cathedra	
litterarum	narthyx ferula	50
didasco doceo	agogi institutio	
didascolos doctor	filopponia industria	
20 catigetis receptor	problepe ¹⁾ provide	
epistatis magister	epimelos diligenter	
ypodidascalos subductor	tranos caritas	55
didachi doctrina	pedia erudicio	
prostocholos ante solanum	dissologo bis uerbum	
25 scholi scola	apodos redde	
matithe discipuli	ellinicos grecus	
sinmatithe condiscipuli	romaicos latinus	60
epistini disciplina	grammaticos grammaticus	
aroaterion adiutorium	simiografos notarius	
30 gramma littera	psiphopectis cauculator	
bilium librum	rethor orator	

1) p *ex b corr.* ¶

3. scope a ¶ 5. aplopotin a ¶ 9. isthos a ¶ 10. claudare a ¶ 11. laterna a ¶
 12. calathos a ¶ 15. cercis a ¶ 19. didascalos a ¶ 20. cathigetis a ¶ 21. episthatis a ¶
 22. ypodidascalos subductor a ¶ 24. scolanum a ¶ 26. mathite a ¶ 27. sinmatbite a ¶
 29. aroaterion a ¶ 31. bibilium a ¶ 32. theucos a ¶ 33. cartis a ¶ 35. stychos a ¶
 36. superpositum a ¶ 38. delthy a ¶ 40. buxum a ¶ 41. calamirion a ¶ 42. channa a ¶
 46. calculus *ante corr.* a ¶ 47. stichia a ¶ 48. scamna a ¶ 49. cathedra a ¶ 50. nar-
 tix a ¶ 52. filopponia a ¶ 56. eruditio a ¶ 63. psiphopectis a ¶

technica africalia	ori finem	
diastigmi distinctio	oros mons	
diigisis enarratio	ori montes	
mythos fabula	orotesia terminatio	
5 misthos mercede	anabasis cliuus	40
asfilismata instrumenta	catabasis procliuus	
nomicos iuris peritum	omalon planus	
gramateys scriptor	pedion campus	
bibliografos librarius	choma aggere	
10 simia note	petre fossatum	45
praxis actio	tafos scrobis	
anafonesis declamatio	scafitos precipicium	
acroate auditores	bothros sepis	
ysagogy inductio	trinchos maceria	
15 pedes pueri	speleon spelunca	50
camptoforos capsarius	camalon auma	
charaxe inducere	trachos duretu	
amillam dictatum	diorix traductio	
onomata nomina	elos palude	
20 pedagogos pedagogus	ochetos riuus	55
ecthesis expositio	chimarros torrens	
risis dictio	gefila pons	
ypografe subscriptio	limon pretus	
typi cererie	ecathonpedos centuria	
	napi nemus	60
25 periagritias de rusticatione	yly silua	
agricia rusticatio	arotriasis aratio	
cora regio	speros seminatio	
chorion fundus	sperma semen	
epaulis uilla	aulax sulcus	65
30 pericoron altus	ge terra	
pletra iugera	irgasmeni culta	
esparmena seminata	bolos gleba	
fragmenta gremiones	neados nouella	
chamata fugu	aruras seges	70
35 orotesion terminus	genimata segenies	

2. distinctio a || 5. mistos a || 6. asfalismata a || 8. grammatheis (e sup. scr.) a || 17. caraxe a || 26. agritia a || 31. plethra a || 34. chamatha a || 35. orotesion a || 37. orons a || 39. orotesia terminus et sup. scr. uel terminatio a || 41. cathabasis a || 47. praecipitium a || 48. botros a || 49. trincos maceria a || 55. ochitos riuus a || 59. ecathonpedos a || 63. sporos a ||

theros messis	zeuzelate iugule	35
agrestos carmen	boelate bubulci	
stachus spica	onelate asinarium	
anteris arista	georgos rusticus	
5 botani herba	ippostasion equale	
choli ferrago	mandre spelcum	40
chortos fenum	ageli gerges	
desmi manna	tremmata pecora	
theriste messoros	cthini iumenta	
10 ergaste operarii	zoa animalia	
dragmata gremia	pymenes pastores	45
soros aceruus	chyroscopos porcarius	
thimonia zita	egonomos caprarius	
calami stipula	ipoforos armentarius	
15 alaitos trituration	icomos uillicus	
gylindros cilindrus	alsos nemus	50
alona alea	mistotes armentarius mercenna-	
achyra palea	rius	
scybala carfa	omalon planum	
20 stybi stupa	irimena dieta	
chinus puluis	plistacis sepe	
carpos fructus	agrofilax circitor	55
sitobolon graminarium	melison apiarius	
achyron paliarium	erima deserta	
25 frear puteum	gonimi fertilis	
crini lacus	origma fossa	
dexamini cisterna	yros fouer	60
pigi fons	petrodes scopulosus	
dotrofilacion pomarium	acanthodes spinosum	
30 oleon oliuetum	glorofilatia uiridiarium	
syceon ficetum		
boostasion oliue	peritechniton de artificibus	
syçi oliue	technitis artifex	65
syfeon suile	zomata corpora	

2. agrestos gramen a || 5. bothani a || 9. maessoros a || 11. dragmata
 † gremia
 greamia a || 16. gylindros chilindrus a || 19. schybala a || 20. stupa a || 22. karpos a ||
 26. erini a || 29. opotrofilacion a || 32. boluie ante corr. a || 41. greges a || 48. ippo-
 foros a || 49. iconomos a || 51. mistothes mercennarius et sup. scr. uel armen-
 tarius a || 53. irimena dicta a || 62. achantodes spinosum a || 63. cholorofilacia
 uiridarium a || 65. thechnitis a || 66. zomatha a ||

ergastiarichis officinator	collistis glutinator	35
sinergion officina	alicys piscator	
zografos pictor	maulistis leno	
crycotis inaurator	pandocheis stabularius	
5 grammateis scriba	ereollis laneus	
elefanturgos epularius	ipuaros mulomedicis	40
gliptis sculptor	amoxopios armentarius	
litoxos lapidarius	iniorafos lorarius	
andriantoglifos marmorarius	othoniopolis linearis	
10 platis finctor	linofos persicarius	
crisoructis aurifossor	mirepsos pigmentarius	45
argirocopos argentarius	ippocautis fornarius	
calcotypos erarius	artocopos pristarius	
calcis faber	ligoblocos uiminarius	
15 torneutis celator	lycytopios ampullarius	
aulopius tibiarius	paleorafos uetramentarius	50
yalurgos uitriarius	lampadopios facularius	
pristis sector	dictuoplocos retiarius	
collistis stagnarius	milocopos moribundus	
20 latros medicus	oplodidatis armiductor	
moliburgos plumbarius	coscinopios cibrarius	55
clinopios lectarius	ichneutis inuestigator	[216 ^u]
naupigos faber naualis	grytopolis grutarius	
dactilopios anularius	eriurgos lanarius	
25 plintopios laterarius	ctenistis pectinator	
trapezitis nummularius	rafeus infector	60
docimastis probatus	ctenopios pectinarius	
ermineutis interpres	raptis sarsor	
epodes praecantator	metabolos cocio	
30 elidopios clostarius	emboros mercator	
chlitron clostrum	pragmateutis negociator	65
ycodomos structor	samoteuporos macupiator	
coniatis lector	prometris mensor	
tecton faber	aliptis unctor	

4. chrycotis a || 5. grammatheis a || 8. lithoxos a || 11. chrysoructis a ||
 13. chalcothipos aerarius a || 14. chalceis a || 18. pristhis a || 23. naualis *corr. ex*
 nauilis a || 26. trapezetis *et sup. scr.* uel trapezitis a | numularius a || 33. coma-
 this a || 39. creollis a || 43. lintearius a || 53. molitundius *et sup. scr.* moribun-
 dus a || 59. cethenistis a || 60. bafeus a || 61. cethenopios a || 63 coctio a ||
 65. pragmatheutis negociator a || 66. stomatheuporos maicupiator a || 67. pro-
 methris a ||

magiros cocus	agry agri	35
balaneus banitor	cipi horti	
perichitis mediastris	ycia domus	
dytis urinator	cleronomia hereditas	
5 cyreus tonsor	psifides come	
scyteis scutor	lithea lapidamen	40
belonorafos pelior	elefantina ubera	
torneutis tornator	chrisa aurea	
antraceis caruonarius	argira argentea	
10 ilocopus clauarius	cheloni testudo	
cynigos uenator	chyina testudia	45
cotcistis aleator	nicamon auricalcum	
netroforos uespertilio	plia naues	
formacos maleficus	agele greges	
15 theriodictis marsus	tremmata pecora	
ixeutis auceps	andrapoda mancipia	50
cerameys figulus	duly serui	
byrceis coriarius	therapenides ancille	
empletiria ornatrix	danistis fenerator	
20 gnafeis fullo	prix dos	
ynopolis merarius	ypotheci pudicicia	55
periplutu de diuitiis	perichriseon de aureis	
plutor diuicie	chyson aurum	
plusior diues	chrycini aurei	
25 macharios beatus	ilectron sucinum	
yperychon locuples	romfilax bulla	60
ysya patrimonium	catheir redimicum	
ctissis possessio	maniaces torques	
yperanchonta bona	perithema liliolum	
30 chrimata pecunia	porbi fibula	
cerma aes	alision catena	65
argyria nummu	enammo filum	
prosodos reditus	diacrima discrimen	
chora fundi	pselia armille	

1. mayros *a* || 3. mediastris *a* || 6. scytheis *a* || 7. prelior *a* || 9. car-
 y
 bonarius *a* || 12. cottysthis *a* || 14. farmacos *a* || 16. auiceps *a* || 19. emplitiria *a* ||
 23. diuitię *a* || 29. yperarchonta *a* || 32. nummus *a* || 39. gomme *a* || 40. litea *a* ||
 41. uberea *a* || 45. cbima *a* || 46. auricalcum *a* || 57. chryson *a* || 61. cathethy
 redimiculum *a* || 65. absidion cathena *a* ||

crisobsella peryscelides	conchi concha	
dactilios anulus	catripton speculum	
achrunichion articulare	samnyscy matelle	
cosmion ornamentum	ypothema supostorium	
5 enocia inaures	otoclyfion aurescalpium	35
smaragdi uirides	lita pura	
ethyopia egyptilla	elata producta	
tricoccia terniones	dyacrisia inaurata	
cochlis coclee	libanotrix turibulum	
10 aspidion clipeum	ceriaptis ceriolum	40
closfiron solide	cernibion aquiminale	
choneuton fisile	xestis oriolum	
fisiton tubatum	ethmos colum	
	plitenchytis aretina	
periargyreon de argenteis	cyathon cuathun	45
15 argyron argentum	artoforon cannula	
argyra argentea		
fiali fiola	peri calcon de aereis	
scyfos scyfu	calcos aes	
torneuta tornata	calcomata eramenta	
20 xystrota striata	los erugo	50
gelummena acelata	iy eruginat	
mazonomos lanx	cados situla tibia	
pinacium catinum	auli scutra	
tryblion parapsis	chalcion pigella	
25 canisticon canistellum	themofilax pelus	55
oxybasion acetabulum	lichnia candelabrum	
patillicion scutella	lichnos lucerna	
mistrion ligula	tiganon sartago	
cocliorux cocliarium	ydrya anula	
30 cyenon cicinum	codon tintinnabulum	60

1. chyrobsella periscelides a || 2. dactylos a || 3. acrunichion ex ar-
 unichion corr. a || 6. smaradri ante corr. a || 7. aethiopa ante corr. a ||
 12. choneuton fissile a || 17. fiali fiola a || 18. scyfos sciphus a || 26. oxo-
 basion a || 27. patellicion a || 29. cocliorux coclearium a || 30. cyenon cici-
 num a || 34. subpostorium corr. ex subpositorium a || 35. otoclyfion auri-
 scalpium a || 38. dyachrysia ex dyachrysa corr. a || 41. chernibion aq-
 uiminale a || 42. xestis orciolum a || 44. plytenchytis arctenia a || 45. cyathon
 chuatum a || 46. arthoforon cannula a || 47. pery chalcon de aereis a ||
 48. calcos aes a || 49. chalcomata eramenta a || 55. themifilax ante corr. a ||
 peluis a ||

	psictra strigilis	acara craticula	
	petalon lamella	subla obeliscos ueru	35
	symbala cymbala	triodus fuscina	
	salpax tuba	pedes compedes	
5	lebis olla	mudreos codex	
	surigat fistula	alisis catena	
	tetarton quatarium	clis clauus	40
	angystron amu	rafis acum	
	andrias statua	sfragidion iugulatorium	
10	imitetarton congium	tricolauides uersella	
		xyron nouacula	
	perisideron de ferreis	smilion scalprum	45
	sidiron ferrum	centron stimulum	
	sidera ferramenta	macerion curtellum	
	stomoma ferrum durum	psalides forfides	
15	aemox incudis	xifos gladium	
	corcinos forfex	drepanon falce	50
	pyrolabides forfices	arpi falimessoria	
	sfira marcelum	orux fossorium	
	rinion lima	amfilis fimelle	
20	plion serra	dicelle bidens	
	maza massa	ynyx uomer	55
	tripanos terebra	massaces liatres	
	sceparnon ascia	pyriscator tripes	
	teretron furfuradum	creagra carnarium	
25	xystir rosorium		
	statimia pondera	perinautilias de nauigatione	
	mochlos uectis	nautilia nauigatio	60
	ancyra anchora	thalassa mare	
	scalis sarculum	pelagos pelagus	
30	petetys uippinus	faros farus	
	axini dolobra	ochta ripa	
	axinorux asciatum	cyma fluctus	65
	ami putrum	clidon unda	

7. tetrarton quartarium a || 8. angystron hamus a || 9. om. a || 11. perisideron a || 14. stomonia ferrum durum a || 15. aemon a || 18. sfyra marcellum a || 25. xystyr rasorium a || 30. peteis a || 31. axini dolabra a || 34. scara carticula a || 35. subola obeliscus ueru a || 41. rafis acus a || 43. tricholauides uersella a || 46. centhron a | stimulum corr. ex stimulus a || 47. macherion curtellus a || 49. xyfos gladius a || 52. oruc fossorium a ||

bytos profundum	naucliros naucleros	
batos altitudo	gybernitis gubernator	
dyaperama traiectum	sitarchos tutartus	
brachos bradu	colimbitis natator	
5 ermos saburra	ditis urinator	40
ammos harena	omiplus comeatus	
acroatyron promunctorium	ebibate uectores	
eyplia bona nauigatio	colpos sinus	
eplia naues	antlia sentina	
10 cope remi	catine trastia	45
schedia nates	limin portus	
pleon nauigans	neolcia nauilia	
alieutici piscatoria	diphera tegestres	
catorcios arbor		
15 auchenes temones	periatricis de medicina	
ceras antemna	iatrici medicina	50
tropis carina	iatron medicinum	
scafi uaraca	optalmicos ocularius	
prymna puppis	chirurgicus uenarius	
20 ergate ergata	mea obstetrix	
podia podia	alipsi unctio	55
parasimon tutela	periodia cinctura	
armena tela	yginon salubres	
artemon artemo	disiatos insanabiles	
25 simion signum	arostos eger	
prora prora	erici obripilatio	60
carabos acutus	astenis infirmus	
mys mussellus	afelpismenos desperatus	
embolon rostrum nauis	scylmos uexatio	
30 gomos onus	pelioa liuor	
engomos honestus	thanasimon mortale	65
stetasmata leguminia	episimasia accessio	
conues contu	ami statutus	
ploreus ploreta	paracmi declinatio	
35 protreptis orator	anesis remissio	

1. bythos *a* || 2. bathos *a* || 6. ammos arena *a* || 14. catoritios *a* ||
 18. barcha *a* || 31. onestus *a* || 32. tegumenta *a* || 35. hortator *a* || 38. sytharchos
 tutarcus *a* || 41. omoplus commeatus *a* || 44. anthlia sentina *a* || 45. cathine *a* ||
 48. difera tegestres *a* || 52. ophphalmicos *a* || 53. chirurgicos uenarius *a* ||
 59. arosthos eger *a* || 61. athenis infirmus *a* ||

	aepsia indigestio	enchrise inungere	
	agripnia uigilia	epichrise superungere	
	pyretos febris	catarus distillatio	35
	ponos dolor	pligi plaga	
5	nosos aegrimumium	mortaria linteola	
	macrinosis longa ualitudo	malagma malagma	
	bix tussis	temnichirizi secat	
	sarotis spume	thlasma contusio	40
	teleniacus lunaticus	cateasma fractura	
10	crauma uulnus	ciroti cirota	
	cefalargia capitis dolor	coli ernea	
	anorexia fastidium	calasticon lacatorium	
	chiriades scrofam	icteros morbum regium	45
	crissi uaries	interocili ramex	
15	elegmoni tumor	dothion forundum	
	sillogi collectio	apirecton sine febre	
	ichor sania	ypopyon supputatio	
	empyon piis	ematodes sanguinolentum	50
	lichi impetigo	alfodes uarius	
20	psora scabies	lepre sterna	
	katacausis ustio	paratrimma atricio	
	dagma morsum	erisipelas ignemsacrum	
	bibon inguen	nefricon renosus	55
	eresis conditio	pidracion papella	
25	metodiaca metodiaca	litodes cauculosus	
	empirici perita	paronichea panarictum	
	logici rationabilis	otalgia aurisdolor	
	cyrurgici cyrurgia	scotomata uertigines	60
	meotici obsticale	amaurosis caligo	
30	collirion collirium	catachise soarifare	
	ypocrisis subfictio	emplastron emplastrum	
	embrochi infusio	atherapeuton ¹⁾ incurabile	

1) eu *ex* au *corr.* ||

2. agrippia *et sup. scr.* agripnia a || 6. macronosis a || 8. parotis a ||
 9. selenyacus a || 10. trauma a || 21. catacausis a || 25. methodiaca a || 28. chyrur-
 gici chyrurgia a || 29. meothici obstricale a || 31. simulatio a || 35. catharus
 distillatio
 mundus a || 37. motharia lintheola a || 41. catheasma a || 50. emathodes a ||
 53. attricio a || 56. papilla *ante corr.* a || 57. lithodes a | cauculosos a
 59. othalgia a || 62. cathachise scarificare a ||

farmacon medicamentum	ectroma aborsum	35
uliotili cicatrix	embryon pecus	
peripsygmus perfrictio	locos feta	
kathimerini cottidiana	encios pregnans	
5 tritera terciaria		
tetartea quartana	periamenoniatron de ferramentis	
condilomā tubere	medicinis	
peripleugmona pulmonis ualitudo	armena ferramenta	40
epidesmos fasciola	latrica medicinalia	
10 pleuritis lateris dolor	deltos tabula	
katersis purgatio	smilion scabellum	
splenicus splenicus	xystir crosa	
epileptis caducus	psalides forfices	45
anomalia inequalitas	bicia doliola	
15 orthotrichiasis obripilatio	beloni acus	
sfugmos pulsus	rafe fibule	
katarticon expurgatorium	ancistron uncinum	
xirion pulber	spongo penicellum	50
enepeson incidit	spondion spondium	
20 psigmos frigidor	flebotomon ¹⁾ sanguinis emissio-	
ybicrimes sincerus	rium	
kardiacos cardiacus	epicrusterion malliolum	
fisico ptisicus	sarcolabides sardinis denta	
sirinx fistula	stafilarga uue dentarium	55
25 potanicos herbarium	stafilotomos uue falx	
erminx lumbricus	odontagra forfex dentarię	
ascarides uesmisci	eccopeys ossi excussorium	
trochiscos trochiscus	milotis auri scalpium	
thermi calor	calamiscos calamiscus	60
30 toxicon uenenum	edron intestinale nartycion ferula	
chimedē permones	aconi cuticla spatomila spatomoli	
catacisma rasura	dypirinos dipirinis	
slera duricia	tricholabis uerselle	
therapios cura	sycia cucuriata	65

1) *supra* mon *interpretamentum inceptum sang scr.* ¶

3. peripsichmos a ¶ 4. cathimerini a ¶ 6. tethartea a ¶ 11. cathersis a ¶
 17. catharticon a ¶ 18. xyriion a ¶ 20. psygmus a ¶ 22. cardiacos a ¶ 23. phiscos
 fisicus a ¶ 25. botanicos a ¶ 27. uermiculi a ¶ 32. cataxysma a ¶ 33. duritia a ¶
 38. enchion a ¶ 40. medicinalibus a ¶ 41. iatrica a ¶ 46. bytia a ¶ 47. reloni a ¶
 50. spongios penicillum a ¶ 55. stafylagra a ¶ 56. stafilothomos a ¶ 62. aconi
 cucuriata
 cuticula spathomila spathomili a ¶ 65. sicia cucurbita a ¶

doforon uarium	machi rixa	35
pyxis puxis	aridmos numerus	
cauteres cauteres	tarachi turba	
eccopeys excussorium	plithos multitudo	
5 peristracias de militia	acontistes iaculatores	
stratitotis miles	toxote sagittarii	40
stratopedon exercitus	belos sagitta	
falanx legio	ypapiste galiarie	
ydi turma	omery obsides	
10 stolos classis	opla arma	
spira cohors	tireon scutum	45
exarchos princeps	pericefalea galea	
ecatontarchos centurio	lofos crista	
decarchos decurio	thorax lorica	
15 protopolitis principalis	cnimides ocree	
ippis equites	pericnimia tibiales	50
actoforos aquifer	astragalia talaria	
sioforos signifer	dory asta	
pezi pedestres	zebin beneblum	
20 catascopy speculatores	fasganon gradium	
symmachi ausiliatores	xifos lantea	55
oploforu armiger	toxon arcus	
anedia obsessio	desmian pelta	
promachos propugnator	catapultis balista	
25 epofelis beneficiarius	zostir baltheum	60
filos amicus	anasfurides braces	
polemios bellator	yrsos pallium	[217]
ecthri inimici	thichos murus	
filaces custodes	paramboli castra	
30 diatasis ordinatio	pyrgos turris	
taxis classes	simia signa	65
paratasis acies	stragion pretorium	
enoply armati	frura presidium	
aoply inarmis	synscinos contuberna	
	scena tabernaculum	

1. ooforon a || 2. pixys puxis (*ex puxides corr.*) a || 5. stratias a || 6. stratitiothis a || 9. idy a || 15. prothopolitis a || 18. siofforos a || 21. summachi auxiliatores a || 22. oploforii a || 28. ectri a || 34. inermis a || 36. arithmos a || 42. galearie a || 43. omeri a || 45. thyreon a || 46. periscefalia a || 50. perienimia a || 52. hasta a || 55. lancea a || 59. baltheum a || 60. anaffurides a || 62. tychos a || 66. stratigion a ||

faros uexillum	erea lana	
polemon bellum	chromata colores	35
enfyllion ciuilem	pocus bellus	
salpax turba	peplimenon lotum	
5 pedion campum	apliton succidum	
efody circitores	notera humidum	
tafros fossatum	chatara munda	40
diorux cuniculus	chatarta sordida	
fogos timor	sclera dura	
10 thoribos tumultus	apara mollia	
fruria castello	trifera molle	
antidici aduersarius	ypsyla tenera	45
tarachi turbatio	trachea aspera	
chraugi clamor	pycila uaria	
15 isfagis occisiones	nithin tenere	
eulabia metus	ecati colucla	
diogmos persecutio	clothin torquere	50
sfage trucidatio	rodanistirion tramarium	
traumata uulnera	rodani trama	
20 tetromenta seuiati	pymon panucla	
orcomosion iusiurandum	stimon stamen	
orcia federa	acatis glomos	55
iafira preda	diasma ordium	
irini pax	antia insubla	
25 irinarchos perfectus	stopodes regulas	
nycifori uictores	mitisaste liciare	
omonia concordia	mitos licium	60
triambos triumphus	oli ore	
apolelymenon dimissus	erithros dextris	
30 catholicos rationalis	pichis subitum	
	trimiton trilice	
	aplun simplice	65
perysturgias de confectione	chondron grossum	
yfy textura	arpedones pedicli	
porfira purpurea		

3. ensillion *a* || 4. turba *a* || 5. campus *a* || 6. effodi *a* || 10. toribos *a* ||
 11. castellum *a* || 13. tharachy *a* || 14. craugi *a* || 22. ortia *a* || 23. lafira *a* || 35. cro-
 mata *a* || 40. cathara *a* || 41. catharta *a* || 42. slera *a* || 45. ypsilla *a* || 48. tenera *a* ||
 49. collucla *a* || 55. achatis *a* || 57. subla *ante corr. a* || 58. stropodes *ante*
corr. a || 59. mitos^{isaste}est^o litiare *a* || 60. litium *a* || 61. ori *a* || 62. erithos *ante*
corr. a || 65. amplum *a* || 67. peduculi *a* ||

mirima tractus	audineos ianuaris	
crocis flucco	pericios february	
enchiridion manuale	distros martius	
	xanticos aprilis	
menes ellinon menses grecorum	artemisios maius	35
5 ianuarios ianuaris	desios iunius	
februarys february	panemos iulius	
marcios marcius	loos augustus	
aprilios aprilis	gorpieos septembris	
maios maius	yperbeteos octobrius	40
10 iunios iunius	dios nouembrius	
iulios iulius	apilleos decembris	
augustos augustus	eplerodi logos explicit sermo	
septembrios septembris		
octobrios octobrius	periomelias cathimerinis	
15 nouembrios nouembrius	de fabulis cottidianis	45
decembrios decembris	omilia sermone	
	anastrofi conuersatione	
menes anpocheon menses anthiocen-	tribi usus	
sium	cathimerini cottidianus	
ecatontabeo ianuaris	ofilidothine debet dari	50
metagitnion february	pasinthyspesin omnibus pueris	
20 baidromion martius	thysmicriys minoribus	
pyanepsion aprilis	kaitismizosin et maioribus	
memagnirion maius	epidianagceasin que necessaria sunt	
antistyrion iunius	ortiegrigorasa ante lucem uigilau	55
posideon iulius	exypnuanestin desomno surrexi	
25 gamelion augustus	ectisclines exatisa delecto sedi	
elafobion septembris	elabonupodesmi accepi pedales	
municion octobrius	ypodimata calciamenta	
targelion nouembrius	ypedisamin calciui me	60
scyroforlon decembris	etisa ydor poposci aquam	
	istinopsin ad faciem	
30 menses anpocheon menses antiocen-	niptome protontas chiras lauo primo	
sium	manus	

2. fluctus *et sup. ser.* uel flucco *a* || 4. mines *a* || 7. martios martius *a* ||
 17. menses athineon *a* | atheniensium *a* || 18. ecatontabo *a* || 24. possideon *a* ||
 30. mines anthiocheon *a* | anthiocensium *a* || 32. peritios *a* || 39. corpieos *a* ||
 43. sermo. II. *a* || 49. chatimerini *a* || 50. osfilidothine *a* || 51. pasintispesin *a* ||
 52. tysmychryis (mychys *ante corr.*) *a* || 55. orthi *a* || 57. exathisa *a* || 58. upo-
 desmidis *ex upodesmias corr.* *a* || 61. ethysa *a* || 63. niptone protontischiras *a* ||

itatinopsin deinde faciem	critirion iudicium	
enipsamin laui	prostina ad quem	
apemaxa extersi	prostontamian ad questorem	
apethica deposui	uceti non ibi	
5 leucin fenolin albam penulam	allapu seu ibi	35
proilthon ec ticytonos prodii decu- biculo	proston antipaton adproconsulem ude ei nec ibi	
syntopedagogo cum pedagogo	allaprostus arcontas sed adma- gistros	
aspasaste salutare	exypografis tu diepontos ex sub- scriptione praesidis	
tonpatera patrem		
10 cetin mitera et matrem	ime partion prouintie	40
amfoterusis pasamin ambos salu- taui	potapondestin quale autem est autoto pragma ipsa res	
cetatefilesa et osculatus sum	ypanumega non ualde magnum estingarchrimaticon est enim pe- cuniarum	
ceutoscatiltonecty etsic descendi de- domo		
aperchomeaspasaste eo salutare		
15 pantantus filus omnes amicos	inaolonidis ut omnem uides	45
ceicodespotas et pater	isscolazissu siuacat tibi	
proerchomenos procedens	paredruisunimin adesto nobis	
apintises occurristi	ueritegar iudices enim	
apintisen occurrit	imeraniminorisan diem nobis de- derunt	
20 tu filiautu amictu suo	tinsemeron hodiernam	50
ceipen chere gaie et dixit aue gaie	apofasiterumeni sententia dicitur	
cetatesenauton et osculatus est eum	diabulo meseparontos quare uolo te praesente	
ceantespasatolegon etresalutauit dicens	peritis dicis decausa	
calocesces lucie beneualeas lucie	sintis synigoris cum aduocatis	
25 istinse idin iste uidere	scepsaste tractare	55
tiprattis quid agis	parelabes adhibuisti	
panta ortus omnia recte	parelabon adhibui	
possechis quomodo habes	tinastusus filus quos tuos amicos	
sinchoromesy gratulor tibi	calosepyissas bene fecisti	
30 utososemy siquomodo mihi		

6. proilthon ec thicytonos a || 7. syntho a || 8. aspasasthe *post corr.* a ||
9. pathera a || 12. cetetefileasa a || 13. ceutoscathiltonectyucu a || 14. aspasasthe a ||
18. apinthises a || 19. apinthisen a || 20. filu a | amicum suum (uel amictu suo
sup. scr.) a || 23. logon a || 24. calozesis luce a || 25. estinse idin este uidere a ||
27. pantha a || 31. crytirion (ir *pro* or *corr.*) a || 32. om. a || 35. allapu *ante corr.* a ||
36. anthipaton a || 38. magistratus a || 40. tinepartion a || 43. ypanu a | ualide a ||
46. iscolazissu a || 48. ucritegar a || 52. dyabolo a || 55. scepsasthe a ||

synetaxo constituisti	taasfalismata instrumenta	50
peripuanoran circa quam horam	paringila denuntiaui	
enpiotopo inquo loco	paringilasauto denuntiasti illi	
stonforo inforo	etmartyropoises testatus es	
5 endictoa inportico	etmartyropyissas testatus sum	
engystis stoas iuxta tuam	etymosis paratus esto	35
tisnicis uictoriam	etimosimi paratus sum	
metoligoneci erchome postmodum	ceoantidicos et aduersarius	
cum ibi uenio	entichinteli interpellare	
allaparacoloenmni echis sed rogo	siopison tace	
in mente habeas	siopo taceo	40
10 amerimnosis securus esto	sioponeschete silentium habet	
emimelisi mihi pertinet	acysomen audiamus	
agomenimis eamus nos	tinapofasin sententiam	
prostrontrapeziti ad num mularium	icusas audisti	
lauomen parautu accipiamus ab eo	otienicisamen quia uicemus	45
15 denariecaton denarios centum	gaie kyrie gaie domine	
domen dicalogo demus causidico	tiepitassis quid imperasti	
dimiticon honorario	mitiechis numquid habes	
cetis synigogis et aduocatis	chrimata pecunia	
ceto nomico et iuris peritis	eucerunta uacua	50
20 inaspudeoteron et incessanter	tichrianechis quid opus habes	
ecdicisisinimas defendant nos	danisasteichis mutuari si habes	
utos estin iste est	chrison mi commoda mihi	
labepara yton cerma accipe abeo	pentedinaria quinque xestercias	
nummos	comieschicos etsi non habuissem	55
ceacoluti et sequere	othendipoto undecumque	
25 catosynetaxometa sicut constituimus	exeplessomin explicassem	
parestingaios id est gaius	enchirontelis pignus uis	
syncalesomenauton conuoecemos eum	migenuto absit	
istin synbolin inconsilium	uchria necho cetoyca non pyiso	60
entadeerchometa hic habemus	chirografisin mo caue michi	

5. in porticu a || 9. allaparacoloen miechis a || 13. adnummularium a || 14. paratu a || 18. cethissymogoris a || 19. cethonomicos a || 20. et incesanter a || 21. ecdycisysinimas a || 22. esthin a || 23. labeparayton cerma *interpretamento omisso* a || 24. *et lemma et interpretamentum om.* a || 25. catosynetaxometa *om.* a; *cf. 24 et 23* || 28. istimsymbolim a || 29. enthade a || 35. ethimosis a || 36. ethymosimi a || 38. entichinteli a || 45. uicimus a || 46. gaie cyrie a || 48. mythiechis a || 49. chrimatha a || 52. danisasteichis *ex daesasteichis n et i litteris supra scriptis corr.* a || 60. cetoica *ex ceotica corr.* a || 61. cyrografisin a || mihi a ||

seelifene te accepisse	apopote aquando	35
pyostocus quibus usuris	eantelis te ualere	
ystelis quibus uis	pro oligonimeron intra paucos	
echiografisa caui	dies	
5 charitas syomologo gratias tibi ago	anepesen incurrit	
sfragison signa	pymeni ubi manet	
esfragisa signaui	umacranides ne longe sis	40
arithmo numero	peripati ambula	
arithmison numera	auti estinomozo hec est putu	
10 arithmisa numerauit	licia autu domus eius	
docimason proba	auti estin hec est	
docimasa probaui	idu ostiariorum ecce ostiarius	45
cathosilabes sicut accepisti	erotison auton interroga illum	[217 ^u]
docimos apodos probum reddas	idinametha iselthin sipossumus in-	
15 ossy cum tibi	trare	
apodoso reddidero	ceydinton eyrion autu etuide domi-	
cetoica non pyiso etsatisfaciam	num eius	
calimeron bono die	ceecinos ipen etille dixit	
ilthes uenisti	tina zetite quem queritis	50
20 ilthen uenit	ton despotin su dominum tuum	
elabes accepisti	peritifigias autu desalute eius	
edocasauto dedisti	elilytham uenisse	
epelagis dedi illi	anabate ascendite	
eitinos caruisti	pasaclimacasydo quod scalas duas	55
25 chrianecheis numquid aliquid	stadexia crusate adextera pulsate	
seigienin opus habes	imentigeiltin si tamen omnes	
eathelis siuis	proselilythigar processerat enim	
elithemetimon ueni mecum	crusomen pulsemus	
pu ubi	blebetis estin uidi quid est	60
30 prosfilon adamicum	cheretepantes auete omnes	
imeteron liceon nostrum lucium	toneyrion sitolon dominum tuum	
episcepsoni etha auton uisitemus	uolumus	
thigarechi quid enim habet	epicepsaste grigori uisitare si ui-	
arrosti egrotat	gilat	

3. ysthelis a || 7. efragisa a || 10. arithmusa a || 12. edocimasa a || 13. cathosilabes a || 18. calimmeron a || 24. mitinos a || 28. mathimon a || 32. episcepso-metha auton uisitemus euor a || 33. thiarechi a || 35. aliquando a || 36. eantheleis a || 42. antiestinomizo a || 45. idu ostiorios a || 46. erotisonanto a || 47. iselthin a || possimus a || 48. cyrion a || 49. cecinos a || 53. clylythani a || 55. quot a || 56. ad-dextram a || 57. imentigeiltin a || 58. proselilythigar a || 61. chereche a || 62. sitholon a ||

minison me nuncia me	pemson prosimas mitte adnos
cecinosi penucestinode et ille dixit	stinutiamini domi sum
non est hic	utos genestoimin sic fiat nobis
tilalis quid narras	sipedarion tu puer
allapuestini sed ubi est	acoluthison my sequere me
5 eucathebi illuc descendit	strocleopolion admacellum
sondafnona ad laurentum	tipoteagorasomen aliquid emamus
diacinese deambulare	ysaristion adprandium
sincerometa auto gratulamur illi	iperotison interroga
othanelthi ipsis auto cum uenerit	posuo icthis quantum pisce
dies illi	demaria deca denarios decem
10 imas prosauton ceremenus nos ad	supedarion tu puer
ipsum gratulantes	ypageistinician refer addomum
elilytineperitis soterias autu ueni-	inaclynitu mena peltin utpossimus
mus ad salutem eius	ire
otipanta orto sechi quia omnia	istolachanopolion adolearium
recte habet	ceagora selachana eteme olera
utypuo sic faciam	aperananceasin que necessaria sunt
sypuypagis tu ubi uadis	ceoporan etpoma
15 stynician pseudo ad domum festino	sycamina mora
diatiepezecisas quare inquisisti	sycya ficus
ansyidifestin si tibi suaue est	doracina persos
simeronparemuaristison hodie	appios piras
praeme prande	triccoccia tuberes
chrisimos frugaliter	iduecis panta ecce habes omnia
20 ynocalo uino bono	agorasamen que emimus
yciaco domestico	ypageistinician refer addomum
chrometa utimur	calesatoton magiron clamet aliquis
itos genesto sic fiat	cocum
enoraun ¹⁾ temporius ergo	pyestin ubi est
25 eltheprosima sotetelis ueni adnos	anoanilthen sursum ascendit
quando uis	kaetitheli et quid uult

1) e *ex corr.* ||

1. nuntia mihi *a* || 2. cecinosipemicestinode *a* || 5. eucatebi *a* || 6. stonda-
 fnona *a* || 9. uenerint *a* || 11. elylythine *a* || 12. otipantaorthosethi *a* || 14. si
 pugypagis *a* || 15. speudo *a* || 16. dyati pezecisas *a* || 18. hodie mecum prande *a* ||
 22. chrometha *a* || 23. ythos genestho *a* || 24. temperius ergo *a* || 25. sothethelis *a* ||
 26. pempson *a* || 27. stinutianimi *a* || 28. genestho *a* || 30. acoluthysomy *a* ||
 35. pusuo *a* | quanti pisces *a* || 40. adholerarium *a* || 41. holera *a* || 47. appius *a* ||
 50. aegorasamen *a* || 52. calesatoton magiron *a* || 54. ancanilthen *a* || 55. kaetitheli *a* ||

catabatoode descendit hic	alotribanon pistillum
aronepsisonepimelos tolle coce diligenter	macherion curtellum
traposfagia pulmentaria	thiallotelis quid aliud uis
artisis conditura	tautamonapedarion hectantum puer
5 galagenesto bona fiat	ypageprosgaion uade ad gaium 35
eneneitinclida affer clauem	ceipete auto etdic illi
aniontoglossocomon aperi loculum	eltheecithen ueni inde
profer que necessaria sunt	lusometha lauemus
keexagageeli datu damu et eice clauem cellarii	ypagetreche uade curre
10 alas sale eleonspanon oletis spanu	tacheos pyison cito fac 40
cethideon et apparatus	miden bradeon nihil tardius
istus lichinus adlucernas	yithys se uel ocium
garon liquamen	egenu pros auton fuisti ad ipsum
proton primum kedeuterion etsecundum	egenominopuin fui ubi erat
15 oxos drimin acetum acrum	istinycianecatheto addomum sedebat 45
pinon leucon uinum album	cetiepyi et quid faciebat
kemeladnon etnigrum	efilologi studebat
gleucos mustus	cetupentissemus et quid dixit meus
paleon betus	ecdechome expecto
20 filaxira ligna sicca	erchonte ueniunt 50
anthraces carbones	kaiacolutho etsequor
anthracian prima	ypagepalin ceipeuto uade iterum
anixi secura	et dic illi
sceuge uasa	pantesodeisin homines hic sunt
25 lopoda catina	synauto elthe cum illo ueni
chytran caccabum	ymysteos syntete uos interim com- 55
lebita olla	ponitte
scharan craticulam	epimelos diligenter
poma coopertorium	taila uitriamina
30 thyia mortarium	cetacalcomata eteramenta
	ydor aquam
	strosatetontriclinon sternite cena- 60
	tionem

4. arthisis a || 5. calanegeston a || 6. enencitinclida a || 9. exagageeli a ||
 10. oleus spanu a || 14. prothon a || 15. drimon a || 19. uetus a || 21. antraces a ||
 22. antracian a || 23. axini a || 25. cathina a || 26. cacabum a || 27. lebeta a ||
 28. scaran a || 32. cultellum a || 33. tiallothesis a || 34. tautamoapedarion a ||
 35. ypageprosgaion a || 36. ceipe auto a || 37. eltheceithen a || 42. eythis a ||
 44. opum a || 45. istynicyanicatheto a || 46. cethyepyi a || 49. ecochome a ||
 55. sinthete a | componite a || 57. uiatrimina ante corr. a || 58. cetachalco-
 amata a ||

ceripsateexo et proicite foras theloidin uolo uidere oneaniscy quasi iuuenes idiestrosamen iam ¹⁾ strauimus	osunipagomen quando imus diigesomesy narrabo tibi egyruagomen surge eamus enthenthelis diatistodas hinc uis
5 panta etimaysin omnia parata sunt ydepoilthen non dum uenit apelthipeauto uade dic illi obpseimaspiys sero nos facis aristise prandere	perporticum diaton peton propter lumen 35 mititheli selthin numquid uis uenire stomafedrona ad secessum calos meipenisas ueni me admon-
10 idyilthen ecce uenit synintisa auto occurre ei odehireheto hic ueniebat paracaleson auton roga illum tiexostices quid foras stas	uisti iculia meepagi uenter me cogit agomen lipon eamus iam 40 aecclite expoliare ypolysonme [*] disalcia me
15 catagete sabana deferte sabana istobalanion adbalneum xistron strigilem prosobsidion fasciale podegmagion pedale	sintesta imatia compone uestimenta peribaletiricalos cooperi serua bene ministaze ne addormias 45 diatus cleptas propter fures apaxoniminsperan rape nobis pilam pexomenentos foristerio laudamus
20 licython ampullam afonitron afonitrum proagete ante cedit labetetontopon occupate locum puce leuis ubi iubes	in foristerio gymnastineletho exerceri uolo ento cyromati inceroma 50 deuro palesomen ueni luctemus diachronu post tempus maioropi uno momento yeyadynometha non scio si possum
25 stodemosion adthermas lento idio tico aut inpriuato opuceleuete ubi iubetis proagethemonon ante cedit tantum ymyn lego yentadeeste uobis dico	pelagar pepaume olim enim cessauit 55 tupalein luctare omospirazo tamen tempto ydinameelafros sipossum leuiter cetopome fatigatus sum
30 thermon genestoimin calida fiat nobis	

1) iam *ex ium corr.* ¶

5. etymaisan *a* ¶ 7. apelypeauto *a* | ille *ante corr.* *a* ¶ 8. opse imaspyis *a* |
9. arithise *a* ¶ 11. sininthisa *a* | occurrere *ante corr.* *a* ¶ 14. thixeo sthices *a* |
20. liciton *a* ¶ 24. pauce leuis *a* ¶ 28. proagethemonon *a* ¶ 29. yentadeste *a* |
30. thermogenestomin *a* ¶ 32. diigesumesi *a* ¶ 34. diathisedas *a* ¶ 36. mitetheli
ante corr. *a* ¶ 38. colos *a* ¶ 41. eccllyse expolia te *a* ¶ 43. sintestha imacia *a*
44. calcos *ante corr.* *a* ¶ 45. obdormias *a* ¶ 47. apoxonimin speram *a* ¶ 48. luda-
mus in feristerio *a* ¶ 49. gymnastenethelo *a* ¶ 50. chyromathi *a* ¶ 51. luctemur *a* |
52. diachronu *a* ¶ 56. luctari *ante corr.* *a* ¶ 57. omispirazo *a* ¶

inselto meniston pro tonicon intra-	epidosxistram porrige strigilem	
mus incella prima	pericatemaxonme deterge me	30
probnigea depidaria	perizose sabana cinge sabana	
dostobalanicerma do balnitori num-	catamaxon mucefalin terge mihi	
mos	caput	
apolabetoypolipon recipe reliquum	cetus podas et pedes	
5 alipse ungue	dosandalia calliculas	
alipsa unxi	ypodison me calcia me	35
alifome ungeo me	epidosepicarsion porrige amiculum	
tripson frica	anapoleon dalmaticam pallam dal-	
erchiisto idroterion ueni adsuda-	maticam	
torium	synaxetetaitimia colligite uesti-	
10 ydrys sudas	menta	
ydro sudo	kaipantataimon et omnia nostra	
ecelime lassus sum	acoluthiteiston icon sequimini ad	40
eseltomenistinenbatin intramus ad	domum	
solium	kaiaorateimin et emitte nobis	
cataua descende	apotibalaniulepto sperma albaneo	
15 chrometaxeropiria utamur assa	minutalia	
kaiutocatabomen et sic descendamus	cetermus et lubinos	
istinenbatincataba adsolium de-	oxyciamia fauas acetatas	
scende	calose lusu bene labasti	45
catantlisomen fomen tamen	calos sueste bene tibi sit	
exeltelipon exi iam	doteode thronis date hic cathedras	
20 palese auton mitte te ipsum	dyfris batron sellas scamnum	
istin columbitran adpiscinam	dyedron bisellium	
ypetrion sub diuale	prosefaleon ceruicale	50
columbison nata	cathezu sede	
ecolimbisa nataui	cathime sedeo	
25 proselteistonlutira adiutum accede	tistecis quid stas	
perichoeauto perfunde te	plynonpoterin laua calice	
periechea perfudi	synceraston aqua calida	55
anelabon resumpsi	syncerason tempera	

1. inseltominestonprotonicon a || 2. probnigra a || 3. da balniatori a ||
5. unge a || 7. ungo a || 9. erchustoydrotherion a || 13. eselthomenistinenbaton a ||
15. chrometatixeropiria a || 16. catobomen a || 19. exelthelipon a || 21. columbitran
ante corr. a || 25. proselthe a | accede adiutum a || 26. perychoyoeauto a ||
30. pericatenmaxonme a || 36. epidosecarsion a || 37. dalmatican a || 38. collige
ante corr. a || 40. isthon a || 41. agorasate a | emite a || 42. apotibalamu a ||
43. cethermos a || 44. fabas a || 45. lauasti a || 47. dothe odetronis a || 53. thi-
stecis a || 54. calicem a || 55. aquam calidam a ||

panigardypso ualde enim sicio	merisonta onichia diuide ungellas 30
cerason pasin misce omnibus	catacopsoncyliidiom concide aqualem
tistiteli quisque uult	plectin exydatos cordam exaqua
iarriton aut conditum	ideichis peperaton uide si habes
5 carinon aut carenum	piperatum
auto etinucefason ipsum illi misce	epibate intinge
syntitelis tu quid uis	chrome utor 35
plinon poterion laua calice	chro utere
cerason my misce mihi	dossycoton daficatum
10 therinon calidum	triferon tenerum
mizeston noli feruente	cichlas turdos
mitethliaron neque tepidum	calicreas glandulas 40
[218 ^r] allasinceraston sed temperatum	thrydacas ¹⁾ lactucas
ceechie ecitnoligon effunde deinde	isexymonartonclasi unus de uestris
modicum	panem frangat
15 baleneron mitte recentem	cescaniscioni sysi et incaniscelum ²⁾
prostes acroton addic merum	inferat
tiscite quid statis	catataxi parado adordinem tardo
catazeste eantelete sedete si uultis	clason psomus frange quadras 45
anapesomen discumbamus	dipsinate cenate
20 pice leuis ubi iubes	pantosetinos utique ille
enprototopo inprimo loco	axios estin paremin dignus est
anapes discumbe	apud nos
dotiminydrogamon date nobis ydro-	dipsine cenare
gara	dostaricion da salsum 50
desemingeysa da nobis gustare	trichius sardinas
25 mocas zestas malas feruentes	lobia suriacas
epidosmichi regimagion porrige	ormeon cyma
mihi mappam	metagarii cum liquamine
comisate afferte	ceeleon spanon et oleus pan 55
balee leogaron mitte inperam	gongiloton rapatum
isto oxubafion ad acetabulum	orninoptin gallinam assam

1) r *sup. scr.* || 2) canis *sup. scr.* ||

1. sitio a || 3. tisthiteli a || 4. larthiton a || 6. autotemucefason a || 7. sintithelis a || 8. calicem a || 10. thermon a || 11. mizesthon a | feruentem a || 12. mite-tlyaron a || 13. allasyncerasthon a || 14. ecythnoligon a || 16. prosthes a | adic a || 17. thisticite a || 18. cathezeste eanthelete a || 23. ydor parum et *sup. scr.* ydrogara a || 24. geysaste a || 26. epidosmachi a || 28. impensam et *sup. scr.* uel imperam a || 31. equalem a || 34. epibapte a || 39. cichlas a || 40. caliceros a || 44. trado a || 47. ethinos a || 54. loquamine *ante corr.* a || 56. congiloton a ||

psilipleura ofellas diazomu luscellatas tomachia copadia delfaca opton porcellum assum 5 teston discon pone discum metatroximom cum scarias rafanus radices idyesson menta eleas leucas oliuas albas 10 cetiron etcaseum nearopaston pro salsum ydna tubra muci fugi tysiperetisasyn ministrantibus 15 doteidipnise date genera cetomagiro et coco cepragimita et uillaria oticalos quia bene yperetisen seruierunt 20 doteidorischiras date aquam manibus catamaxontintra terge mensam prosfaton mometum dosaplopotin da filiolum dosacraton da meru 25 piomenneronectubaucidium biba- mus recentem degillone cerasontermon misce caldum istomezo in maiore istomieron in minore ideos libenter 30 elpizogar cealpin spero enim et aliam uidere enepitrepsis si permittis	propinosu propino tibi calos lambanis bene accipis aposu ideos ate libenter diatiupenis quare non bibis 35 piakyri uiue domine etisaceudysmydedocen postulauit et nemo mihi dedit dosiminglicia date nobis dulcia placintia placenta areumin sufficit nobis 40 agomen lypon eamus iam abson candilan accende lampadam labete accipe calosimachabes bene nos accepisti perdion eltesyllexon puer ueni 45 collige tauta panta hec omnia tisidiistopisapothu suis locis reponere epimelos diligenter strosuntinclinin sterne lectum strosamen strauimus 50 cediatutos cleronistin et ideo du- rum est exetinaxame excussimus kaeproscefaleon et puluinum amalexamen commoliuimus epidigarocniros quoniam autem pi- 55 griter aananceaisin que necessaria sunt midisexodianyctereus ne moreris pernoctem iestrepsi aut nepte
--	--

1. ofellas a || 3. thomachia a || 4. opcom a || 5. theston a || 6. meaterroximon cum scaridas a || 12. tubera a || 13. mugi ante corr. a || 16. cethomagyro a || 18. othicalos a || 19. yperethysen a || 20. dothe a || 21. cathamaxon tintrapezan a || 24. merum a || 26. calidum a || 30. elpizogarecalpin a || 31. eanepitrepsis a || 32. propinoso a || 34. aposy a || 36. pyachiri a | bibe et sup. scr. uel uiue a || 37. ethisaceudysmidedocen a || 39. placinthia a || 40. areumen a || 45. elthe a || 47. tisidiistopysapotu a || 54. commoliuimus a || 57. midis pro misid corr. a || 58. lestrepsi a ||

eantinosfoniacuso si alicuius uocem	kaialectriofonion	et	ingalli-	5
audio			cantu	
ututynchronoriso non si parco	exipnisate	excitate	me	
anabestheimas recipe nos	inaecdramo	ut	excurram	
cymastē dormite	explicit	sermo	tercius	

2. non sic parco *a* || 4. cymasthe *a* || 5. et galli cantu *a* || 8. om. *a* ||

HERMENEVMATA EINSIDLENSIA

Quae secuntur dedi ex cod. Einsidlensi 19 (= cod. Einsidl. 1) anno 1503 scripto, sed omissis quisquiliis et correctis mendis levioribus. In colloquiis et praefatione adscivi lectiones potiores codicum Paris. 3049 saec. XVI et Einsidl. 683 (= cod. Einsidl. 2) a. 1518 scripti, item editionis principis Beati Rhenani.

ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗΣ ΟΜΙΛΙΑΣ ΒΙΒΛΙΟΝ

Σὺν ἀγαθῇ τύχῃ cum bona fortuna	καθὼς αὐτὸ sicut ipsa	
καὶ εὐτυχῶς . et feliciter .	τὸ πράγμα αἰτεῖ, res postulat,	
ἐπειδὴ ὁρῶ quoniam uideo	ἀλλὰ τῆς ἰδίας sed suae	25
πολλοὺς ἐπιθυμοῦντας multos cupi-	ἐπιθυμίας καὶ cupiditatis et	
entes	γυμνασίας exercitationis	
5 ῥωμαϊκτὶ διαλέγεσθαι latine loqui	ἕνεκα . οὕτως gratia . sic	
καὶ ἑλληνικτὶ et graece	κενὴν καύχησιν inanem gloriam	
μήτε εὐχερῶς neque facile	ἀπὸ τοῦ πρώτου a primo	30
δύνασθαι posse	ἀπήνεγκαν μέχρι abstulerunt usque	
διὰ τὴν δυσχέρειαν propter difficul-	τοῦ ἐσχάτου . ad extremum .	
tatem	δι' ἣν αἰτίαν propter quam causam	
10 καὶ πολυπλήθειαν et multitudinem	οὐ τολμῶ non audeo	
τῶν ῥημάτων, uerborum,	πλείονα λόγους plura uerba	35
τῇ ἐμῇ κακοπαθείᾳ meo labore	ποιῆσαι, ἀλλὰ facere, sed	
καὶ φιλοπονίᾳ et industria	βούλομαι ἅπασι uolo omnibus	
οὐκ ἐφεικάμην non peperci	φανερὸν ποιῆσαι palam facere	
15 τοῦ μὴ ποιῆσαι ut non facerem	μηδένα βέλτιον neminem melius	
ὅπως ἐν τριῶν βιβλίοις ut in tribus	μήτε ἀκριβέστερον neque exquisitius	40
libris	<ἐρμηνεῦσαι interpretasse>	
ἐρμηνευμάτων interpretamentorum	πλὴν ἐμοῦ quam me	
πάντα τὰ ῥήματα omnia uerba	ἐν τριῶν βιβλίοις in tribus libris	
συγγράψαι . conscribere .	ἃ συνέγραψα . quos conscripsi .	
20 πολλοὺς γὰρ ὁρῶ multos enim uideo	ἦν πρώτον quorum primus	45
ἐπιχειρηκῶτα conatos	ἔσται τῆς erit	
οὐ κατὰ τὴν ἀξίαν non pro dignitate	ἡμετέρας nostrae	

Vocabula excerpta ex Iulio Polydeuca græca et latina cod. *Msinsid.* 1. Πολυδεύκουσ περι καθημερινῆς ὁμιλίαι. Polucis de quotidiana loquutione cod. *Paris.*; *item fere cod. Flor.* || 7. μηδὲ *Hauptius* || 12. *genetivos restituit Hauptius* || 12. 13. labori et industriae cod. *Paris.* || 15. quominus facerem *Beatus Rh.* || 16. ὅπως] ὡστε *Boucherius* || 19. συγγράψαιμι *Hauptius* | conscriberem *Beatus Rh.* || 34. audeo] sustineo *Beatus Rh.* || 40. μηδὲ *Hauptius* || 41. lacunam quam *Boucherius indicavit explevi ex cod. Monac.* (p. 120, 3) ||

ἐρμηνείας . interpretationis .	προβιβασθῶσι . instruantur .
ἐν τούτῳ μὲν in isto quidem	τούτου ἔνεκεν huius rei gratia
τῷ βιβλίῳ libro	διὰ βραχέων paucis
πλείονα ῥήματα plura uerba	περὶ ὀμιλίας de sermone
5 κατὰ τάξιν τῶν secundum ordinem	καθημερινῆς quotidiano
διαφόρων diuersarum	συνέγραψα conscripsi
πραγμάτων rerum	ἃ ὑποτεταγμένα quae subiecta
συνέταξα, constitui,	εἰσὶ . sunt .
ἐν τῷ δευτέρῳ in secundo	πρὸ τοῦ ὄρθρου ante lucem
10 δὲ πάντα τὰ autem omnia	ἐγρηγόρησα euigilauī
ῥήματα συνέγραψα uerba conscripsi	ἔξ ὕπνου, de somno,
κατὰ τάξιν per ordinem	ἀνέστην ἐκ τῆς surrexi de
στοιχείων elementorum	κλίνης, ἐκάθισα, lecto, sedi,
ἀπὸ τοῦ πρώτου a prima	ἔλαβον ὑποδεσμίας, accepi pedules,
15 γράμματος μέχρι littera usque	κανθάλια, ὑπεδυσάμην, caligas, cal-
τοῦ τελευταίου nouissimam	ciaui me,
γράμματος . litteram .	ἤτησα proposci
νῦν . οὖν nunc ergo	ὔδωρ εἰς ὄψιν, aquam ad faciem,
ἄρχομαι γράφειν incipiam scribere	νίπτομαι lauo
20 ἐπειδὴ νηπίοις quoniam paruulis	πρῶτον τὰς χεῖρας, primo manus,
παισὶν ἀρχομένοις pueris incipien-	εἶτα τὴν ὄψιν . deinde faciem;
tibus	ἐνιψάμην, laui,
παιδεύεσθαι erudiri	ἀπέμαξα, extersi,
ἀναγκαίαν ἑώρων necessariam uide-	ἀπέθηκα τὴν deposui
bam	μίτραν, mitram,
ἀκρόασιν auditionem	ἔλαβον χιτῶνα accepi tunicam
25 ἐρμηνευμάτων interpretamentorum	πρὸς τὸ σῶμα, ad corpus,
ὀμιλίας καθημερινῆς, sermonis quo-	περιεζωσάμην, praecinxi me,
tidiani,	ἤλειψα τὴν unxi
δι' ἧς per quem	κεφαλὴν μου caput meum
εὐχερέστερον facilius	καὶ ἐκτένισα . et pectinaui .
ῥωμαϊστὶ latine	ἐποίησα περὶ feci circa
30 καὶ ἑλληνιστὶ et graece	τὸν τράχηλον collum
<λαλεῖν> loqui	ἀναβόλαιον, pallam,

12 secundum ordinem *Beatus Rh.* || 14. τοῦ *om. cod. Eins. 1* || 18. igitur *Beatus Rhen.* || 19. incipio *Boucherius* || 23. ἑώρων *cod. Paris. et Einsidl. 2, Beatus Rhen.* || 31. λαλεῖν *supplevit Boucherius, confirmavit cod. Monac. (p. 120, 1)* . loqui *delebat Hauptius* || 45. pedulas *cod. Paris. socculos Beat. Rhen.* || 46. ὑπεδυσάμην *Boucherius* || 55. τὴν ἐγκοιμητραν *dormitorium ex cod. Monac. (p. 120, 58) Krumbacherus p. 53* || 57. ad *om. cod. Paris.* || 58. me *om. cod. Paris.* || 63. τὸν *om. cod. Paris.* || 64. pallam] uolutionem *cod. Paris.* ||

ἐνεδυσάμην indui me	ὑπογραμμόν . exemplar .	30
ἐπενδύτην λευκὴν, superariam albam,	γράφας δὲ ut scripsi autem	
ἐπάνω ἐνδύομαι supra induo	δεικνύω ostendo	
φαινόλην, προήλθον praenulam, processi	τῷ διδασκάλῳ, magistro,	
5 ἐκ τοῦ κοιτῶνος de cubiculo	ἐδιώρθωσεν, emendauit,	
κὺν τῷ παιδαγωγῷ cum paedagogo	ἐχάραξεν, κελεύει induxit, iubet	35
καὶ κὺν τῇ τροφῷ et cum nutrice	με ἀναγινώσκειν, me legere,	
ἀσπάσασθαι τὸν salutare	κελευσθεὶς ἄλλῳ iussus alii	
πατέρα καὶ τὴν patrem et	δέδωκα, ἐμάνθανον dedi, ediscebam	
10 μητέρα . ἀμφοτέρους matrem . ambos	ἐρμηνεύματα, interpretamenta,	
ἤσπασάμην καὶ salutavi et	ἀπέδωκα . ἄλλ' reddidi . sed	40
κατεφίλησα deosculatus sum	εὐθέως ὑπαγόρευέ μοι . statim dicta	
καὶ οὕτως κατήλθον et sic descendi	mihī .	
ἐκ τοῦ οἴκου . de domo .	ὑπηγόρευέ μοι dictavit mihī	
15 ἀπέρχομαι εἰς proficiscor ad	συμμαθητῆς . καὶ σύ, condiscipulus .	
τὴν σχολήν . scholam .	et tu,	
εἰσῆλθον, εἶπον· intraui, dixi:	φρῆσιν . εἶπον inquit . dixi	
χαῖρε, καθηγητά, aue, magister,	αὐτῷ· ἀπόδος εἰ: redde	45
καὶ αὐτός με et ipse me	πρῶτον . καὶ εἶπεν primum . et dixit	
20 κατεφίλησεν καὶ deosculatus est et	ἐμοί· οὐκ εἶδες mihī: non uidisti	
ἀντησπάσατο . resalutauit .	ὅτε ἀπέδιδων εὐμ redderem	
ἐπιδίδωμί μοι ὁ παῖς tradit mihī puer	πρότερόν σου; prius te?	
ὁ ἐμός πινακίδας, meus tabellas,	καὶ εἶπεν· et dixit:	50
θήκην, γραφεῖον, thecam, stilum,	ψεύδη, οὐκ mentiris, non	
25 ἐξάγω γραφίδα, produco graphium,	ἀπέδωκας . οὐ reddidisti . non	
τῷ ἐμῷ τόπῳ meo loco	ψεύδομαι . εἰ mentior . si	
καθήμενος, sedens;	ἀληθῆ λέγεις, uera dicis,	
λειαίνω, deleo,	ἀναδίδωμι . dicto .	55
περιγράφω πρὸς τὸν describo ad	ἐν τούτοις κελεύαντος τοῦ inter	
	haec iubente	

2. λευκὸν *Hauptius* | *superariam cod. Monac.* super aliam libri recentiores ||
4. φαινόλην *Hauptius*. φελώνην *cod. Eins. 1, Paris.* felomni *cod. Monac.*
φαινώλην *cod. Eins. 2, B. Rhen.* || 8. ἀσπάσασθαι *cod. Eins. 2 et B. Rhen.* ||
15. προέρχομαι *cod. Paris.* || 17. introiui *B. Rhenanus, cod. Monac.* || 21. resalutaui me *cod. Paris.* || 22. tradidit *cod. Paris.* || 25. γραφίδια *cod. Eins. 2, B. Rhen.* || 28. λιαίνω *cod. Eins. 1 et 2, Paris., B. Rhenanus.* λιαίνω *Boucherius* ||
35. ἐχάραξε καὶ *cod. Paris.* || 37. κελευθεὶς *B. Rhenanus* || 41. ὑπαγόρευε — mihī *om. cod. Monac. hoc loco* | ὑπαγορευεὶ *cod. Paris.* | dictat *Boucherius* || 46. 47. εἶπε μοι *cod. Paris.* || 48. ὅτι *cod. Eins. 2* | ἀπέδιδων *Vulc.* ἀπέδιδω *B. Rhen., cod. Eins. 2.* ἀπέδιδω *cod. Eins. 1 et Paris.* || 50. εἶπεν *cod. Eins. 1 et 2, B. Rhenanus.* εἶπε *cod. Paris.,* εἶπον *Boucherius:* at *ypen etiam cod. Monac.* || 51. 52. non reddidisti *om. cod. Paris.* || 55. dicto reddo *Vulcanius* || 56. κελεύαντος *cod. Paris.* ||

καθηγητοῦ magistro	ονομάτων, nominum,
ἐγείρονται οἱ μικροὶ surgunt pusilli	ἐμέριχα κτίχον. partitus sum uersum. 30
πρὸς τὰ στοιχεῖα, ad elementa,	ὡς δὲ πάντα ut autem haec
καὶ τὰς συλλαβὰς et syllabas	ἐπράξαμεν, ἀπέλυεν egimus, dimisit
5 κατέλεξεν αὐτοῖς dinumerauit eis	εἰς ἄριστον, ad prandium,
εἰς τῶν μειζόνων. unus de maioribus.	ἀπολυθεὶς δὲ dimissus uero
ἄλλοι πρὸς τὸν alii ad	ἐπανέρχομαι εἰς redeo 35
ὑποδιδακτὴν τάξει subdoctorem	τὸν οἶκον, ἀλλάσσω. domum, mutō.
ordine	λαμβάνω ἄρτον capio panem
ἀποδιδόσασιν reddunt	καθαρόν, ἐλαίαν, candidum, oleas,
10 ὀνόματα, γράφουσι nomina, scribunt	τυρόν, ἰσχάδας, caseum, caricas,
κτίχους, ἔγραψαν uersus, scripserunt	κάρυα· πίνω nucēs; bibo 40
καὶ ἐγὼ ἐν et ego in	ὔδωρ ψυχρόν. aquam frigidam.
τῇ πρώτῃ τάξει primo ordine	ἠριστικῶς ἐπανέρχομαι pransus re-
ἄμιλλαν ἐξέλαβον. dictatum excepi.	uertor
15 ἔπειτα ὡς deinde ubi	πάλιν εἰς iterum ad
ἐκαθίσταμεν, διέρχομαι sedimus, per-	τὴν σχολήν. scholam.
transeo	εὕρισκω τὸν καθηγητὴν inuenio 45
ὑπομνήματα, commentaria,	magistrum
γλώσσας, τέχνην. linguas, artem.	ἐπαναγινώσκοντα, perlegentem,
φωνηθεὶς πρὸς uocatus ad	καὶ εἶπεν· et dixit:
20 ἀνάγνωσιν lectionem	ἄρξασθε ἀπ' ἀρχῆς. incipite ab initio.
ἀκούω ἐξηγησίν audio expositionem,	ἤτησα ὔδωρ proposci aquam
διανοίας, πρόσωπα. sensus, personas.	εἰς ὄψιν, ad faciem, 50
ἐπερωτηθεὶς τέχνην interrogatus	νίπτομαι πρώτον lauo primo
artem	τὰς χεῖρας, manus,
ἀπεκρίθην πρὸς τίνα respondi ad	εἶτα τὴν ὄψιν, deinde faciem,
quem	ἐνιψάμην, ἀπέμαξα, laui, extersi,
25 λέγεις; dicis?	ἀπέθηκα λευκὴν deposui albam 55
τί μέρος quae pars	φαινόλην, προήληθον praenulam, pro-
λόγου; orationis?	cessi
ἔκλινα γένη declinaui genera	

5. 6. dinumerant et unus *cod. Paris.* || 6. καὶ εἰς *cod. Paris.* | ex *B. Rhen.* || 11. στοιχοῦς *Beatus Rhen.* || 14. ἐξέλαβον *Vulcanius* (*exelabon cod. Monac.*). ἐξέβαλον *cod. Eins. 1 et 2, Paris., B. Rhen.* | certamen suscepit *Vulc.* | accepit *B. Rhen.* || 20. lectorem *cod. Paris.* || 21. διήγησιν *cod. Eins. 1* | διάνοιαν *cod. Eins. 2, B. Rhen.* || 25. λέγει et dicit *Hauptius.* legi etiam *cod. Monac.* || 30. στοιχόν *cod. Eins. 2 et B. Rhen.* | uersus *cod. Paris.* || 31. ταῦτα *Vulc., cod. Monac.* | haec] omnia *cod. Paris.* || 36. mutuo *cod. Paris.* || 37. accipio *B. Rhen., cod. Monac.* || 46. praelegentem *B. Rhen.* || 47. dicit mihi *cod. Paris.* || 48. ἀρξασθαι *cod. Paris., Eins. 2.* || 55. ἐπέθηκα *cod. Paris.* || 56. φαινόλην *Vulc.* φαινώλην *cod. Eins. 2, B. Rhen.* φερόλην *cod. Monac.* φελωνην *cod. Eins. 1 et Paris.* φελώνην *Boucherius.*

ἐκ τοῦ κοιτῶνος de cubiculo	ἀλλὰ ποῦ; πρὸς τὸν sed ubi? ad
κὺν τῷ παιδαγωγῷ eum paedagogo	ἀνθύπατον; proconsulem?
ἀσπάσασθαι τὸν πατέρα salutare	οὐδὲ ἐκεῖ, nec ibi, 30
patrem	ἀλλὰ πρὸς τοὺς ἄρχοντας sed ad
καὶ τὴν μητέρα, et matrem,	magistratus
5 ἀμφοτέρους ἠσπασάμην ambos sa-	ἔξ ὑπογραφῆς τοῦ ex subscriptione
lutauī	διέποντος τὴν ἐπαρχίαν . praesidis
καὶ κατεφίλησα et deosculatus sum	prouinciāe.
καὶ οὕτως et sic	ποταπὸν δέ quale autem
κατήλθον ἐκ τοῦ οἴκου . descendi de	ἔστιν αὐτὸ τὸ est . ipsum 35
domo .	πράγμα; οὐ πάνυ negotium? non
ἀπέρχομαι eo	ualde
10 ἀσπάσασθαι πάντας salutare omnes	μέγα . ἔστι γὰρ magnum . est enim
τοὺς φίλους, καὶ ὁ amicos, et	χρημάτων, pecuniarum,
δεσπότης προερχόμενος dominus	ἴν' ὅλον εἰδῆς . ut totum scias.
procedens	εἰ χολάζεις, si uacat tibi, 40
ἀπήντησε τῷ φίλῳ obuiauit amico	παρέδρευον ἡμῖν . adesto nobis .
αὐτοῦ καὶ εἶπεν suo et dixit:	οἱ κριταὶ γὰρ iudices enim
15 χαίροις, Γαίε, salue, Gaie,	ἡμέραν ἡμῖν diem nobis
καὶ ἐκράτησεν et tenuit	ἔδωκαν τὴν σήμερον dederunt ho-
αὐτὸν καὶ ἀντηπάσατο eum et	diernum
resalutauit	ἀποφάσει εἰρημένη . sententia dicta . 45
αὐτὸν λέγων eum dicens:	διὸ βούλομαι quare uolo
ἔστι ce ἰδεῖν; est te uidere?	σοῦ παρόντος te praesente
20 τί πράττεις; quid agis?	περὶ τῆς δίκης de causā
πάντα ὀρθῶς . omnia recte .	κὺν τοῖς συνηγόροις eum aduocatis
πῶς ἔχεις; quomodo habes?	κέψασθαι . tractare . 50
συγχαίρω σοι gratulor tibi	παρέλαβες; adhibuisti?
οὕτως ὡς ἐμοὶ sicut mihi	παρέλαβόν τινας adhibui aliquos
25 κριτήριον . πρὸς iudicium . ad	τοὺς σοὺς φίλους . tuos amicos .
τίνα; πρὸς τὸν quem? ad	καλῶς ἐποίησας . bene fecisti .
ταμίαν; οὐκ ἐκεῖ . quaestorem? non	συνέταξας περὶ constituisti circa 55
ibi .	ποίαν ὥραν; quam horam?

3. ad salutandum *Vulc.* || 10. salutatum *Vulc.* || 13. ἀπήντησε *cod. Paris.* ἠπήντησε *cod. Eins. 2 et B. Rhen.* || 15. Gaie *cod. Monac. Gai Hauptius. Cai Vulcanius* || 22. *transponit post 24 Boucherius* || 27. 28. *om. cod. Paris.* || 29. praetorem *cod. Paris.* || 30. ne ibi *cod. Paris.* || 31. ἀλλὰ ποῦ; πρὸς et sed ubi? ad *cod. Paris.* || 34. ποταπὸν *Boucherius* || 45. ἀποφάσει *Hauptius.* ἀπόφασις *cod. Eins. 1 et 2, B. Rhen.* ἀπόφασιν *cod. Paris.* || 46. quapropter *cod. Paris.* || 47. *om. cod. Paris.* || 51. 52. constitui et constituisti *cod. Paris.* | aliquos *cod. Eins. 1 et 2, Paris.* quos *cod. Monac. recte.* quosnam *B. Rhenanus* || 55. ordinasti *cod. Paris.* ||

ἐν ποίῳ τόπῳ; in quo loco?	τὰ ἀσφαλίσματα . instrumenta .
ἐν τῇ ἀγορᾷ ἐν τῇ στοᾷ, in foro in porticu,	παρήγγειλας αὐτῷ; denunciasti ei? 30
ἐγγὺς τῆς στοᾶς iuxta porticum τῆς Νίκης . Victoriae .	παρήγγειλα . denunciaui .
5 μετ' ὀλίγον ἐκεῖ paulo post ibi ἔρχομαι . ἀλλὰ uenio . sed	ἐμαρτυροποιήσας; testatus es?
παρακαλῶ, ἐν νῷ rogo in mente	ἐμαρτυροποίησα . testatus sum .
ἔχοις . ἀμέριμνος habeas . securus	ἔτοιμος ἔσο . paratus esto .
ἔσο· ἐμοὶ μελήσει . esto; mihi curae erit .	ἔτοιμός εἰμι . paratus sum . 35
10 ἄγωμεν ἡμεῖς eamus nos	καὶ ὁ ἀντιδικὸς et aduersarius
πρὸς τὸν τραπεζίτην, ad nummu- larium,	ἐντυχεῖν ἐθέλει . interpellare uult .
λάβωμεν παρ' αὐτοῦ cariamus ab eo	σιώπησον . cιωπῶ . tace . taceo .
δηνάρια ἑκατόν, denarios centum,	σιωπὴν ἔχετε, silentium habete,
δῶμεν δικολόγῳ demus causidico	ἀκούσωμεν τὴν audiamus 40
15 τιμικῶν honorario	ἀπόφασιν . ἤκουσας sententiam . audiuisti
καὶ τοῖς συνηγόροις et aduocatis	ὅτι ἐνίκησαμεν, quia uicimus,
καὶ τῷ νομικῶ, et iurisperito,	Γαίε; κύριε, Gaie? domine,
ἵνα σπουδαιότερον ut studiosius	τί ἐπιτάσσεις; quid imperas?
ἐκδικήσωσιν defendant	15 μῆτι ἔχεις numquid habes 45
ἡμᾶς . οὗτός ἐστι . nos . iste est .	χρήματα εὐχειροῦντα; pecunias op- portunas?
λαβὲ παρ' αὐτοῦ accipe ab eo	τί χρεῖαν ἔχεις quid opus habes
τὸ κέρμα καὶ nummos et	δανείσασθαι; mutuari?
ἀκολουθεῖ . sequere .	εἰ ἔχεις, χρήσόν μοι si habes, com- moda mihi
καθὼς συνεταξάμεθα sicut consti- tuimus	πέντε δηνάρια . quinque sestertia . 50
25 πάρεστι Γαίος . adest Caius .	κἂν μὴ ἔσχηκα, etsi non habuissem,
συγκαλέσωμεν αὐτὸν conuocemus	ὀθενδήποτε undecumque
ipsum	ἐξέπλησα ἄν . expleuissem .
εἰς τὴν συμβουλήν . ad consilium .	ἐνέχυρον θέλεις; pignus uis?
ἐνθάδε ἔχομεν hic habemus	25 μὴ γένοιτο . absit . 55
	χειρογράφησόν μοι cè caue mihi te
	εἰληφέναι . accepisse .
	ποίοις τόκοις; quibus usuris?

5. 6. illuc uenio *B. Rhenanus*. ibi accedo *cod. Paris.* || 8. ἔχοις *Hauptius*. ἔχης *B. Rhenanus*. ἔχης *cod. Eins 1 et 2*. ἔχεις *cod. Paris.* || 9. esto *om. cod. Paris.* | cura *cod. Paris.* || 12. ab eo *om. cod. Paris.* || 26. συγκαλέσωμεν *cod. Paris.* | conuocemus *cod. Paris.* || 28. habeamus *cod. Paris.* || 29. ἀσφαλίσματα *cod. Paris.* || 40. ἀκούσωμεν *cod. Paris.* || 41. audisti *Hauptius* || 43. Caie et *cod. Paris.* || 45. μὴ *cod. Eins. 1* || 50. denarioς *cod. Paris.* || 51. haberem *cod. Paris.* || 53. ἐξέπλησα *Boucherius*. ἐξέπλησα *cod. Paris.* ἐξέπλησω *cod. Eins. 1 et 2, B. Rhen.* expleissomin *cod. Monac.* || 54. ἐνέχυρον ἐθέλεις *cod. Paris.* ||

οἷς θέλεις . quibus uis .	ἐρώτησον αὐτὸν interroga eum	35
ἐχειρογράφησα . caui .	εἰ δυνάμεθα si possumus	
χαρίτάς σοι ὁμολογῶ . gratias tibi agō .	εἰσελθεῖν καὶ ingredi et	
σφράγιον . ἐσφράγισα . signa . signaui .	ἰδεῖν τὸν κύριον uidere dominum	
5 ἀριθμῷ δοκίμασον . numero proba .	αὐτοῦ . κάκεινος suum . et ille	
ἐδοκίμασα . probaui .	εἶπε· τίνα dixit: quem	40
καθὼς ἔλαβες sicut accepisti	Ζητεῖτε; τὸν quaeritis?	
δοκιμὸν ἀπόδος . probum redde .	δεσπότην σου . dominum tuum .	
αὐτὸ σοι ἀποδώσω eum tibi reddidero	περὶ τῆς ὑγείας pro sanitate	
10 καὶ ἰκανοποιήσω . et satisfaciam .	αὐτοῦ ἐληλύθαμεν . ipsius aduenimus .	
καλὴ ἡμέρα . bona dies .	ἀνάβατε . πόσας ascendite . quot	45
ἦλθεσ; ἦλθον . uenisti? ueni .	κλίμακας; δύο . scalas? duas .	
ἔλαβες; ἔδωκας accepisti? dedisti	εἰς τὰ δεξιὰ ad dexteram	
αὐτῷ; εἰ?	κρούσατε, εἰ pulsate, si	
15 ἔδωκα . μή τινος dedi . num aliquid	μέντοιγε ἦλθεν . tamen uenit :	
χρεῖαν ἔχεις; opus habes?	προεληλύθει γάρ . processerat enim .	50
εὖ ὑγιαίνειν . te ualere .	κρούσωμεν . ἰδὲ pulsemus . uide	
ἐὰν θέλεις, si uis,	τίς ἐστιν; quis est?	
ἔλθε μετ' ἐμοῦ . ueni mecum .	χαίρετε πάντες . saluete omnes .	
20 ποῦ; πρὸς φίλον ὑβί? ad amicum	τὸν κύριόν σου dominum tuum	
τὸν ἡμέτερον Λύκιον . nostrum Lu-	θέλομεν ἐπισκέψασθαι . uolumus uisi-	55
cium .	tare .	
ἐπισκεψώμεθα αὐτόν . uisitemus eum .	γρηγορεῖ; μήνυρόν uigilat? nuntia	
τί γὰρ ἔχει; quid enim habet?	με . κάκεινος me . et ille	
ἀρρώσκει . aegrotat .	εἶπεν· οὐκ ἐστιν dixit: non est	
35 ἀπὸ πότε; ex quo?	ᾧδε . τί λαλεῖς; hic . quid loqueris?	
ἔξ ὀλίγων ἢ παucis	ἀλλὰ ποῦ ἐστίν; sed ubi est?	60
ἡμερῶν ἐνέπεσεν . diebus incidit .	ἐκεῖ κατέβη εἰς illic descendit ad	
ποῦ μένει; ubi manet?	τὸν δαφνώνα lauretum	
οὐ μακρὰν . non longe .	διακινήσαι . deambulare .	
30 περιπάτει . αὕτη ambula . haec	συγχαίρομεν αὐτῷ . gratulamur ei .	
ἐστίν, νομίζω, est, arbitror,	ὅταν ἔλθῃ cum uenerit	65
ἢ οἰκία . αὕτη domus . haec	εἰπὲ αὐτῷ ἡμᾶς dicito sibi nos	
ἐστίν . ἰδοὺ est . ecce	πρὸς αὐτὸν χαίροντας ἐληλυθέναι	
ὁ θυρωρός . ianitor .	ad ipsum gratulantes aduenisse	

9. αὐτὸ *cod. Eins. 2 et B. Rhen.* αὐτόν *cod. Eins. 1 et cod. Paris.* | id *B. Rhen.* | 18. θέλης *Hauptius* | 20. quo *cod. Paris.* | 30. 32. αὕτη *cod. Eins. 2 et B. Rhen.* | 36. possimus *B. Rhen.* | 39. eius *B. Rhen., cod. Monac.* | 51. κρούσομεν *cod. Paris. et Eins. 1* | 52. quis sit *B. Rhen.* | 53. salutare *cod. Eins. 1* | 57. μοι *cod. Eins. 2, B. Rhen.* | me *cod. Monac.* mihi *cod. Eins. 1, Paris., B. Rhen.* | 65. illi *B. Rhen., cod. Monac.* |

<p>περὶ τῆς σωτηρίας pro sanitate αὐτοῦ, ὅτι sua, quia πάντα ὀρθῶς omnia recte ἔχει . οὕτως se habent . ita 5 ποιήσω . cū ποῦ faciam . tu quo ὑπάγεις; εἰς τὴν uadis? in οἰκίαν σπεύδω . domum festino . διὰ τί ἐπεζήτησας; quare inquisisti? ἂν σοι ἦδύ si tibi suaue 10 ἔστι, σήμερον est, hodie παρ' ἐμοὶ apud me ἀρίστηνον χρησίμως . prande fruga- liter . οἶνω καλῶ uino bono οἰκιακῶ χρώμεθα . domestico utamur . 15 οὕτως γενέσθω . ita fiat . ἐν ὥρᾳ οὖν temperius itaque ἔλθε πρὸς ἡμᾶς . ueni ad nos . ὅτε θέλεις quando uis πέμψον πρὸς ἡμᾶς . mitte ad nos . 20 ἐν τῇ οἰκίᾳ εἰμί . in domo sum . οὕτως sic γενέσθω ἡμῖν . fiat nobis . σύ, παιδάριον, tu, puer, ἀκολουθήσον μοι sequere me 25 εἰς τὸ κρεοπωλεῖον . ad macellum . τί ποτε ἀγοράσωμεν aliquid emamus εἰς ἄριστον . ad prandium . ἐπερώτησον interroga πότους ἰχθύας quot pisces 30 δηναρίων δέκα . denariorum decem . σύ, παιδάριον, tu, puer, ὑπάγε εἰς τὴν οἰκίαν, perge in domum,</p>	<p>ἵνα δυναθῶμεν ut possimus ἀπελθεῖν εἰς τὸ ire ad λαχανοπωλεῖον olearium 35 καὶ ἀγοράσαι et emere λάχανα ἅπερ olera quae ἀναγκαῖά εἰσιν καὶ necessaria sunt et ὀπώρας, σικάμινα roma, mora, κύκα, μῆλα ficus, mala 40 περσικά, ἀπίους, persica, pira, τρικόκκια . ἰδοὺ tuberes . ecce ἔχεις πάντα habes omnia ἃ ἠγοράσαμεν . quae emimus . ὑπάγε εἰς τὴν uade in 45 οἰκίαν . καλεσάτω domum . uocet τις τὸν μάγειρον . aliquis cozum . ποῦ ἔστιν; ubi est? ἄνω ἀνῆλθεν . sursum ascendit . καὶ τί θέλει; et quid uult? 50 καταβάτω ὧδε . descendat hic . ἄρον, ἔψησον . tolle, coque ἐπιμελῶς τὰ diligenter προσφάγια, ἄρτυσις pulmenta, con- ditura καλῆ γενέσθω . bona fiat . 55 ἐνεγκε τὴν κλεῖδα affer clauem καὶ λύχνους, et lucernas, γάρον πρῶτον liquamen primum καὶ δεύτερον, et secundum, 60 ὄξος δριμύ, acetum acre, γλυκός, οἶνον mustum uinum λευκὸν καὶ μέλανα album et nigrum παλαιόν, ξύλα uetustum, ligna ξηρά, ἄνθρακας, sicca, carbones,</p>
---	---

2. eius *B. Rhenanus*; *cod. Monac.* || 4. se *om. B. Rhenanus*, *cod. Monac.*
5. tu] in *cod. Paris.* || 15—20. *om. cod. Paris.* || 18. *στε Vulc., cod. Monac.* ὅσοτε
cod. Eins. 1. ὅθ' ὅτε *cod. Eins.* 2 et *B. Rhen.* ὁπότε *Hauptius* || 21. sic] ut *cod.*
Parisinus. ita *Boucherius* || 29. πόσου τοὺς ἰχθύας; *denariūm et quanti Boucherius* ;
35. *olitorium B. Rhen.* *olearium etiam cod. Monac.* || 49. *ascendite cod. Paris.*
51. huc *B. Rhen.* || 52. *epsison cod. Monac.* ἔψησον *Vulcanius.* ὀψησον *cod.*
Eins. 1 et 2 et *Paris, B. Rhen.* || 62. μέλαν *cod. Eins.* 1. μέλαινα *cod. Paris.* ||

ἀνθρακίαν, ἀξίνην, prunam, securem,	τὰ ὑάλινα καὶ uitreamina et	
σκεύη, λοπάδα, uasa, patinam,	τὰ χαλκώματα aeramenta	30
χύτραν, λέβητα, caccabum, ollam,	ὔδωρ καὶ ρίψατε aquam et proicite	
ἐσχάραν, πῶμα, craticulam, oper-	ἔξω . θέλω foras . uolo	
culum,	ιδεῖν ὡς οἱ uidere . quasi	
5 θυῖαν . cū δὲ, mortarium . tu uero,	νεανίσκοι . ἤδη iuuenes . iam	
παιδάριον, ὕπαγε puer, uade	ἔστρωσα . πάντα strauī . omnia	35
πρὸς τὸν Γάϊον ad Caium	ἕτοιμά εἰσιν, parata sunt,	
καὶ εἰπέ αὐτῷ· et dic ei:	οὐδέπω ἦλθεν . neque dum uenit .	
ἐλθέ . ἐκεῖθεν ueni . inde	ἄπελθε, εἰπέ uade, dic	
10 λουσώμεθα . lauemus .	αὐτῷ· ὄψέ ἡμᾶς ei: sero nos	
ὕπαγε, τρέχε, uade, curre,	ποιεῖς ἀριστήσῃαι . facis prandere .	40
ταχέως ποίησον . uelociter fac .	ἰδοὺ ἦλθε . ecce uenit .	
ἐγένου πρὸς fuisti ad	συνάντησόν αὐτῷ, occurre ei,	
αὐτόν; ἐγενόμην . eum? fui .	παρακάλεσον αὐτόν . roga ipsum .	
15 ὅπου ἦν; ubi erat?	τί ἔξω στήκει; quid foris stas?	
εἰς τὴν οἰκίαν in domo	κατάγετε afferte	45
ἐκάθητο . καὶ τί sedebat . et quid	κάβανα εἰς sabana ad	
ἐποίει; ἐφιλολόγει . faciebat? studebat .	τὸ βαλανεῖον, balneum,	
καὶ τί et quid	ζύστραν, προσόψιον, strigilem, fa-	
20 εἶπεν; ἐκδέχου dixit? exspecta	cialem,	
με . ἔρχονται . me . ueniunt .	ποδεκμάγιον, pedalem,	
καὶ ἀκολουθῶ . et sequor .	λήκυθον . ampullam .	50
ὕπαγε πάλιν uade rursus	προάγετε, λάβετε praecedite, ca-	
καὶ εἰπέ αὐτῷ· et dic ei:	rite	
25 πάντες ὡδέ εἰσιν . omnes hic sunt .	τὸν τόπον . ποῦ locum . ubi	
σὺν αὐτῷ ἐλθέ . cum eo ueni .	κελεύεις; εἰς τὸ iubes? in	
ὑμεῖς τέως uos interim	δημόσιον ἢ ἐν τῷ thērmis aut in	
σύνθετε ἐπιμελῶς componite dili-	ιδιωτικῷ; priuato?	55
genter	ὅπου κελεύετε . ubi iubetis .	

1. securim *cod. Paris.* || 2. λωπάδα *cod. Eins. 1 et 2, cod. Paris.* || 3. caccabum *cod. Monac.* χύτραν *cod. Eins. 1.* lebetem *B. Rhen. om. cod. Paris.* || 4. ποῦμα *cod. Paris.* || 5. θυῖαν *cod. Eins. 1, Paris. B. Rhen.* || 9. 10. *interpr. om. cod. Eins. 1* || 13. apud *B. Rhen.* || 21. ἐρχοντα *cod. Eins. 2 et B. Rhen.* ἐρχόμενον *Vulc.* ἐρχονται *cod. Paris. et Eins. 1.* erchonte *etiam cod. Monac.* ἐρχομαι *Hauptius* | uenientem *B. Rhen.* || 27. iterum *cod. Paris.* || 29. uitriaminā *cod. Monac.* uitramina *cod. Eins. 1 et Paris.* uitrea uasa *B. Rhen.* | aerea *B. Rhen.* lebetes *cod. Paris.* || 31. post ὔδωρ *aliquid. intercidit* || 33. quemadmodum *B. Rhen.* || 44. διὰ τι *cod. Paris.* | ἐστήκει *B. Rhen. et cod. Eins. 2.* stices *cod. Monac.* || 45. affer *cod. Eins. 1 et 2, B. Rhen.* || 48. ζύστρον *cod. Paris.* ζύτρον *cod. Eins. 1.* xistron *cod. Monac.* || 50. ambulem *cod. Paris.* || 51. praecedite *cod. Paris. et Eins. 1.* procedite *B. Rhen.* || 52. τὸν *om. cod. Paris.* || 54. in thērmis *cod. Eins. 1.* in publicum *cod. Paris.* in publico *B. Rhen.* ad thērmis *cod. Monac.* | an *B. Rhen.* ||

- ὄτε ὑπάγομεν, quando uadimus, τοῦ παλαιῖν . ὄμωc luctari . tamen
 διηγῆσομαί σοι . narrabo tibi . πειράζω εἰ tento si
 ἐγείρου, ἄγωμεν . surge, eamus . δύναμαι . ελαφρῶc possum . leuiter
 μήτι θέλεις ἔλθειν numquid uis κεκοπίακα . fatigatus sum .
 uenire ἄλειψον . ἤλειψα unge . unxi .
 5 εἰc ἀπόπατον; ad secessum? ἄλείφομαι . ungam me .
 καλῶc με bene me τρίψον . ἰδροῖc; frica . sudas?
 ὑπέμνηcαc . ἡ κοιλία admonuisti . ἰδρῶ , ἐκκλύμαι . sudo, deficio .
 uenter κατάβα , ἕξελθε descende, exi
 με ἐπείγει . me stimulat . λοιπόν , βάλε iam, mitte 55
 ἄγωμεν λοιπόν . eamus iam . σεαυτὸν εἰc τὴν te ipsum in
 10 ἔκδυσόν με . exue me . κολυμβήθραν piscinam
 ὑπόδηcόν με . calcia me . ὑπαίθριον, subdiale, 30
 cύνθεc τὰ ἱμάτια . compone indu-
 menta . κολύμβηcον . nata .
 περίβαλε . τήρει cooperi . serua ἐκολύμβηcα . nataui . 40
 καλῶc . μὴ bene . non περιέχεc αὐτὸν . perfunde te ipsum .
 15 νύcταζε διὰ τοῦc dormita propter περιέχεον . ἀνέλαβον . perfudi . re-
 κλέπταc . ἄρπαcον fures . rape sumpsi .
 ἡμῖν cφαῖραν . nobis pilam . ἐπίδοc ζύcτραν, porrige strigilem,
 γυμναcθῆναι θέλω exerceri uolo περικατάμαζόν absterge
 ἐν τῷ κηρώματι . in ceromate . με . κατάμαζόν me . terge 45
 20 δεῦρο, παλαίcωμεν ueni, luctemur μοι κεφαλήν καὶ mihi caput et
 διὰ χρόνου post tempus τοῦc πόδαc . dōc pedes . da
 μῖα ῥοπή . uno momento . κανδάλια . caligulas .
 οὐκ οἶδα οὐδὲ nescio neque ὑπόδηcόν με . calcia me .
 δύναμαι . πάλαι possum . iamdudum ἐπίδοc ἐπικάρcιον . adice amiculum . 50
 25 γὰρ πέπαυμαι enim destiti καλῶc ἐλούcω, bene lauisti,
 καλῶc σοι ἕcτω . bene tibi sit .

1. ὑπάγομεν *cod. Paris.* || 3. ἐγείρον *cod. Paris.* || 5. τἀπόπατον *cod. Paris. et Eins. 1* || 8. ἐπάγει *cod. Eins. 2, B. Rhen.* || 11. calcea *B. Rhenanus* 13. corporis *cod. Paris.* || 14. ne *cod. Monac., B. Rhenanus. om. cod. Paris.* | dormita bene *cod. Paris.* || 20. luctemini *cod. Paris. et Eins. 1* || 21. post *cod. Eins. 1, Paris., item cod. Monac. per B. Rhen.* || 25. destiti *om. cod. Paris.* 27. πειράω *cod. Paris.* | tanto *cod. Paris.* || 30. ἤλειψα *om. cod. Eins. 1* | εὔλειψον εἰλειψαc με τρίψον unxi unguem me frica *cod. Paris.: unde* ἄλειψον, ἀλείψαc με τρίψον unge, unctum me frica *Boucherius* || 31. ἀλείφομαί με *cod. Eins. 1* || 32. ἰδροῖc *cod. Eins. 1 et 2 et Paris., B. Rhen. corr. Vulcanius* || 33. ἐκκλύμαι *cod. Eins. 1 et 2, B. Rhen., item cod. Paris.: corr. Boucherius* || 37. 38. piscinis subdialelem *cod. Paris.* || 41. 42. perfunde . . . perfudi *om. cod. Paris.* || 43. ἐπίδοc *om. cod. Paris.* || 46. μου τὴν *cod. Paris.* || 47. καὶ δōc *cod. Paris.* || 48. καντάλια καὶ *cod. Paris.* κανδάλια καὶ *etiam cod. Eins. 1* || 48. caligulas *cod. Eins. 1. caligas ceteri cum B. Rhen.* || 49. et calcia *cod. Paris.* calcea *B. Rhenanus* || 50. εἰcαγε τὸν θεῖον adduce auunculum *cod. Paris.* | adduce *etiam cod. Eins. 1* || 52. ἕcτιν *cod. Eins. 1*

δοτε ὡδε θρόνους, date hic sedes,	ἐν πρώτῳ τόπῳ in primo loco
δίφρους, βάθρον, sellas, scamnum,	ἀνάπεσον . δός discumbe . da
διέδρον, προκεφάλαιον . bisellium,	μοι γεύσασθαι mihi gustare
ceruical .	μαλάχας ζεστάς . maluas feruentes .
καθέζου . sede .	ἐπίδος μοι χειρεκμάγιον . porrigere
5 κάθημαι . sedeo .	mihi mappam .
τί στήκει; quid stas?	κομίσατε . ἰδὲ afferte . uide
πλύνον ποτήριον laua calicem	εἰ ἔχεις si habes
ὔδατι θερμῷ . aqua calida .	πεπεράτον . piperatum .
συγέρασον· πάνυ misce; ualde	ἐπίβαπτε . intinge .
10 γάρ διψῶ . enim sitio .	χρῶμαι . χρῶ . utor . utere .
κέρασον πᾶσιν . misce omnibus .	δός συκωτὸν da ficatum
τίς τι θέλει quis quid uult	τρυφερόν, tenerum,
ἢ ἀρτυτὸν uel conditum	κίχλας, γαλίκρεας, turdqs, glan-
ἢ κάρηνον, uel carenum,	dulas,
15 αὐτὸ ἐκείνῳ ipsum illi	θριδάκας . lactucas . .
κέρασον . cὺ τί misce . tu quid	εἰς ἔξ ὑμῶν unus ex uobis
θέλει; πλύνον uis? laua	ἄρτον κλάσῃ . panem frangat .
ποτήριον . κέρασόν calicem . misce	κλάσον ψωμοῦς . frange quadras .
μοι θερμόν, mihi calidum,	δειπνήσατε . πάντως cenate . pro-
20 μὴ ζεστὸν μήτε non feruens neque	fecto
χλιαρόν, ἀλλὰ tepidum, sed	ἐκεῖνος ἄξιός ille dignus
συγκεραστόν . βάλε temperatum .	ἐστὶ παρ' ἡμῖν est apud nos
mitte	δειπνήσαι . δός cenare . da
νεαρόν . πρόσθεσ recentem . adice	ταρίχιον, τριχίους, salsum, sardinas,
ἄκρατον . τί στήκετε; merum . quid	λόβια, ὄρμενον lobia, cyma
statis?	μετὰ γάρου, cum liquamine,
25 καθέζεσθε . ἐὰν sedete . si	γογγυλωτόν, rapatum,
θέλετε, ἀναπέσωμεν . uultis, discum-	ὄρνιν ὀπτήν, gallinam assam,
bamus .	ψιλήπλευρα offas
ποῦ κελεύεις; ubi iubes?	διὰ ζυμῶν, iuscellatas,

1. παῖδες, δοτε et filii date cod. Paris. | huic cod. Paris. huc B. Rhen. || 3. bis-selaum cod. Paris. || 6. ἐστήκει cod. Eins. 2, B. Rhen. || 12. τίς τί θέλει B. Rhen. δ τι ἂν τις θέλει cod. Paris. | quid quis Hauptius || 20. μηδὲ Hauptius || 26. θέλητε Hauptius || 29. ἀναπέσετε et discumbite cod. Paris. || 32. χειρομάκτον cod. Paris. χειρομάγιον cod. Eins. 1 et 2, B. Rhen. || 33. 34. ἰδὲ εἰ] εἰ δὲ cod. Paris. || 34: num pro si B. Rhen. | habeas idem || 40. κίχλας cod. Eins. 1 et 2, B. Rhen. | γαλίκρεας om. cod. Paris. | glandulas om. cod. Paris. || 41. θρικάδας cod. Paris. | lactucam cod. Paris. || 44. τόμους χομούς cod. Eins. 1 || 49. ταρίχον cod. Paris. | τραχίους cod. Paris. τριχίδας Vulcanius. τριχίτας Hauptius || 50. ὄρμηνον vel ὄρμηνον cod. Eins. 1 et 2, B. Rhen. ὄρμηνον cod. Paris. || 50. 51. lobia auem liquamen cod. Paris. || 52. raparum cod. Paris. || 54. ψιλήπλευρα om. cod. Paris. ||

τεμάχια, δέλφακα coradia, por-	διὰ τί οὐ πίνεις; ut quid non
cellum	bibis?
ὀπτόν . θες τὸν assum . pone	πίε, κύριε . bibe, domine .
δίσκον μετὰ τρωξίμων, discum cum	ἤτησα καὶ οὐδεὶς petiui et nullus
escariis,	μοι δέδωκεν . mihi dedit .
ῥαφάνους, radices,	δοῦς ἡμῖν da nobis
5 ἡδύοσμον, mentam,	γλυκέα πλακοῦντα . dulcem placen-
ἐλαίαις λευκάς oliuas albas	tam .
καὶ τυρόν et caseum	ἄρκεϊ ἡμῖν . suffieit nobis .
νεαρόπακτον, prosalsum,	ἄγωμεν λοιπόν . eamus iam .
οἶδνα, μύκητας . tubera, fungos .	ἄψον λαμπάδα . accende faculam .
10 τοῖς ὑπηρετήσασιν ministrantibus	λαβέ . καλῶς sume . bene
δοῦτε δειπνήσαι date cenare	ἡμᾶς εἶχες . nos habuisti .
καὶ τῷ μαγεῖρω et coco	παιδίον, ἐλθέ, puer, ueni,
καὶ τραγήματα, et bellaria,	κύλλεξον ταῦτα . collige haec .
ὅτι καλῶς quia bene	πάντα τοῖς ἰδίοις omnia suis
15 ὑπῆρέτησεν . δότε ministrauit . date	τόποις ἀπόθου locis repone
ὑδωρ εἰς χεῖρας . aquam ad manus .	ἐπιμελῶς . στρώσον diligenter . sterne
κατάμαζον exterge	τὴν κλίνην . lectum .
τὴν τράπεζαν . mensam .	ἐστρώσαμεν . καὶ στραυimus . et
πρόσφατον δὸς recentem da	δι' αὐτὸ σκληρόν ob ipsum durum
20 ἀπλοπότην . δὸς phialam . da .	ἐστιν; ἐξετινάξαμεν est? excussi-
ἄκρατον . κέρασον merum . misce	mus
θερμόν εἰς τὸ calidum in	καὶ προκεφάλαιον et puluillum
μειζον . εἰς τὸ maius . in	ἐμαλάξαμεν . molliuimus .
μικρόν ἡδέως . paruum libenter .	ἐπειδὴ γὰρ quia enim
25 ἐλπίζω γὰρ spero enim	ὀκνηρῶς ἢ segniter quae
ἄλλην ἰδεῖν . aliam uidere .	ἀναγκαῖά εἰσιν, necessaria sunt,
ἐὰν ἐπιτρέψης, si permittas,	μηδεὶς ἔξω nemo extra
προπίνω σοι . propino tibi .	διανυκτερεῦῃ pernoctet
καλῶς . λαμβάνω bene . accipio	ἢ ἐξέληθ . aut exeat .
30 ἀπὸ σοῦ ἡδέως . a te libenter .	ἐὰν τινος si cuius

3. scariis *B. Rhenanus* || 6. oleas *cod. Paris.* || 8. νεόπακτον *cod. Paris.* νεόπηκτον *Hauptius* | recentem *cod. Paris.* || 9. οἶτνα *cod. Paris.* || 11. date *om. cod. Eins. 1* | detis *cod. Paris.* || 21. mere *cod. Paris.* || 24. ἀκμένω *cod. Paris.* || 31. et *cod. Paris.* || 36. γλυκὸν *Boucherius* | glicia placintia *cod. Monac.* || 40. ἔλαβες *cod. Paris.* || 43. 44. πάντα ταῦτα et ista omnia haec *cod. Paris.* | haec] ista *cod. Eins. 1* || 50. ἐξετινάξαμεν *cod. Eins. 1 et 2, B. Rhenanus* || 51. et *cod. Monac. et Paris.* etiam *cod. Eins. 1 et 2* || 52. molliuimus *cod. Eins. 1.* uoluimus *cod. Paris.* || 54. οὐκ ὀκνηρῶς *cod. Paris.* | segniter *cod. Eins. 1, B. Rhenanus.* leuiter *cod. Paris.* || 55. lacuna esse videtur: ἐποίησαμεν fecimus *add. cod. Paris.* | διανυκτερεῦσθ *Hauptius* ||

φωνῆς ἀκούσω, uocem audiero, οὐ συγχωρήσω . non paream . ἀναλάβετε ὑμᾶς, recipite uos, κοιμᾶσθε, quiescite,	XIX μῆνες Ἑβραίων menes Hébrae- orum
5 καὶ ἀλεκτροφωνία ἐτ̄ gallicinio με ἐξυπνήσατε, me excitate, ἵνα ἐκδράμω . ut excurram .	XX μῆνες Ῥωμαίων menses Roma- norum
[156 ^r] πίναξ τοῦ παρόντος λεξικοῦ tabula praesentis dictionarii τοῦ περὶ διαφόρων ὀνομάτων de diuersis nominibus	XXI περὶ τῶν ἡμερῶν de diebus 30 XXII περὶ τῶν στοιχείων de ele- [156 ⁿ] mentis
10 I θεῶν ὀνόματα deorum nomina	XXIII περὶ τῶν ἀνέμων de uentis
II περὶ τῶν ἐν τῷ ἄδῃ de iis quae in inferno	XXIII περὶ θαλασσῶν de maribus
III περὶ θεοσεβείας de religione	XXV περὶ τῶν γλυκέων ὑδάτων de aquis dulcibus
IIII περὶ ναῶν ἱερῶν de aedibus sacris	XXVI περὶ ἀνθρωπίνων μελῶν de 35 humanis membris
V περὶ θυσιῶν de sacrificiis	XXVII περὶ τῶν ἡλικιῶν de aetatibus
15 VI περὶ ἑορτῶν de diebus festis	XXVIII περὶ τρόπων ἀνθρωπίνων de moribus humanis
VII ὄσα ἐν θεάτρῳ quae in theatro	XXIX περὶ φύσεως ἀνθρωπίνης de natura humana
VIII ὄσα ἐν σταδίῳ quae in stadio	XXX περὶ γάμου de nuptiis
VIII ὄσα ἐν ἀμφιθεάτρῳ quae in amphitheatro	XXXI περὶ συγγενείας de cognatione 40
X ὄσα ἐν ἵπποδρομίῳ quae in circo	XXXII περὶ βρωμάτων de escis
20 XI περὶ τῶν ἐν οὐρανῷ de iis quae in caelo	XXXIII περὶ ποτῶν de potibus po- tionibus
XII περὶ τῶν οὐρανίων ἄστρων de caelestibus signis	XXXIII περὶ κρέατος de carne
XIII περὶ τῶν δώδεκα ζωδίων de duodecim signis	XXXV περὶ δευτέρας τραπέζης de secunda mensa
XIII περὶ ἀστέρων de stellis	XXXVI περὶ ἰχθύων de piscibus 45
XV περὶ χρόνων de temporibus	XXXVII περὶ πετεινῶν de uolati- libus
25 XVI μῆνες Ἑλλήνων menses Grae- corum	XXXVIII περὶ τῶν τετραπόδων de quadrupedibus
XVII μῆνες Ἀθηναίων menses Athe- niensium	XXXIX περὶ κυνηγείας de uena- tione
XVIII μῆνες Αἰγυπτίων menses Aegyptiorum	XL περὶ ἐρπετῶν καὶ κωλήκων de serpentibus et uermibus
	XLI περὶ ἀγροικίας de rusticatione 50
	XLII περὶ ἐργαλείων de ferramentis
	XLIII περὶ δένδρων de arboribus [157 ^r]

3. ἡμᾶς *cod. Paris. et Eins. 2, B. Rhenanus* || 6. *me om. cod. Paris.* ||
21. οὐρανῶν *cod.* || 46. πετεινῶν *cod.* ||

XLIII	περὶ ἀμπέλων καὶ τρυγῆτου	οἱ θεοὶ κατοικίδιοι lares, genii	90
	de uinea et uindemia	οἱ θεοὶ πατρῶοι penates	
XLV	περὶ τῶν λαχάνων	de oleribus οἱ θεοὶ θαλάσσιοι dii marini	
XLVI	περὶ ἀνθέων	de floribus ὁ ἡμίθεος semideus, indigenes	
XLVII	περὶ ὀσπρίων	de leguminibus ὁ Κρόνος μέγιστος Saturnus pater	
XLVIII	περὶ πόλεως καὶ ἰδίων αὐτῆς	de ciuitate et proprietatibus eius ὁ Ζεὺς Iuppiter	55
XLIX	περὶ οἰκήσεως	de habitatione ὁ Πλούτων Pluto, Diespiter, Ditis	
L	περὶ ἐνδομενίας	de supellectili ὁ Ἡρακλῆς Hercules	
LI	περὶ σκευῶν καὶ ὀστρακίνων	de uasis et fictilibus ὁ Ἡφαιστος Vulcanus	
		ὁ Ἀπόλλων Apollo	40
LII	περὶ τεχνιτῶν	de orificibus ὁ Ἔρως Amor	
10 LIII	περὶ ἱματίων	de uestimentis ὁ Διόνυκος Liber pater	
LIII	περὶ σκυτίων	de scorteis ὁ Ἑρμῆς Mercurius	[158 ^r]
	de rebus ex corio factis	ὁ Σάραπις Serapis	
LV	περὶ ἀρωμάτων	de odoribus ὁ Ἀσκληπιός Aesculapius	45
LVI	περὶ πλούτου	de diuitiis ὁ Ἄρης Mars	
LVII	περὶ πολιτείας	de ciuilitate ὁ Ἐνυάλιος Quirinus	
	re publica	ὁ Ἄδωνις Adonis	
15 LVIII	περὶ ἀρχόντων	de magistratibus οἱ Διόσκουροι Castor et Pollux	
		ὁ Παλαίμωυ Portunus	50
LIV	περὶ νόμων	de legibus ὁ Καρποφόρος Frugifer	
LX	περὶ γραμματοδιδασκαλείου	de ludo litterarum ὁ Ὑμέναιος Hymenaeus	
		ὁ Ἐφιάλτης Incubus, Succubus	
LXI	περὶ τοῦ ἀληθινοῦ θεοῦ	de uero deo ὁ Σίλβανος Siluanus	
		ὁ Σάτυροι Satyri	55
LXII	περὶ τῶν ἀγγέλων	de angelis τὸ Θέσφατον Fatum	
20 LXIII	περὶ τῆς ψυχῆς καὶ δυνάμεων	de anima et uirtutibus eius τὸ Θεμιτόν, ἡ θέμις, Fas	
		ὁ Πάν Pan	
		ὁ Σειληγός Silenus	
[157 ^v]	ὀνόματα θεῶν	nomina deorum ἡ Ἥρα βασιλίς Iuno regina	60
	οἱ θεοὶ ἀθάνατοι	dii immortales ἡ Ἀθηνα Minerva	
	οἱ θεοὶ ἕλεψ	dii propitii Λητώ Latona	[158 ^v]
	οἱ θεοὶ οὐράνιοι	dii caelestes Ἄρτεμις Diana	
25	οἱ θεοὶ μέγιστοι	dii maximi Ἦρα Opis	
	οἱ θεοὶ ὑψίστοι	dii summi Εἰλείθια Lucina	65
	οἱ θεοὶ κύδιστοι	dii gloriosissimi Οὐρανία Vrania, caelestis	
	οἱ θεοὶ ἐπίγειοι	dii terrestres Ἀφροδίτη Venus	
	οἱ θεοὶ ὑπόγειοι ἢ καταχθόνιοι	manes Δῆμητρα Ceres	

8. ὀστρακίνων *cod.* || 11. σκυτεινων *cod.* || 17. γραμματος διδασκαλου *cod.*
65. Εἰλήθια *cod.* || 68. Δημήτηρ *corr. eadem m.* ||

Νομία Pales	ἡ Λάχεσις Lachesis	
Περσεφόνη Proserpina	ἡ Ἄτροπος Atropos	
Κυβέλη Cybele	αἱ Ὀργαί Irae, Furiae	
μήτηρ θεῶν mater deorum	ἡ Τιτσιφώνη Tessiphone	
⁵ Γαῖα Tellus	ἡ Ἄληκτώ Allecto	40
Χθών Terra	ἡ Μέγαιρα Megaera	
Ἐνυὸ μήτηρ Ἄρωσ Bellona mater	ὁ Ἀχέρων Acheron	
Martis	ἡ Στύξ Styx	
Τύχη Fortuna	ὁ Πυριφλεγέθων Phlegeton	
Σεμέλη Semele	ὁ Κωκυτός Coeytus	45
	ὁ Χάρων Charon, Orcus	
[159 ^r] Περὶ τῶν ἐν τῷ Ἄϊδη de iis quae	ὁ Κέρβερος Cerberus	
in inferno	ὁ Μίνως Minos	
¹¹ ὁ Ἄϊδης Infernus	ὁ Αἰακός Aeacus	
τὸ Εὐορνον Auernus	αἱ Φροντίδες Curae, Vltrices	50
ἡ Ἄβυσσοσ Abyssus	ἡ Νόσοσ Morbus	
τὸ Βάραθρον Barathrum	τὸ Γῆρασ Senium	
¹⁵ ἡ Γέεννα Geenna	ὁ Φόβοσ Metus	
ὁ Ἐρεβοσ Erebus	ὁ Λοιμόσ Pestis	
ὁ Τάρταροσ Tartarus	ὁ Λιμόσ Fames	[160 ^r]
τὸ Ἠλύσιον πεδίου Elysium campus.	ἡ Στέρησις Egestas	56
ὁ Δαίμων Genius, Daemon	ὁ Κόποσ καὶ Πόνοσ Labor	
²⁰ ὁ Διάβολοσ Calumniator, Diabolus	ὁ Ὕπνοσ Somnus	
ὁ Βελίαρ Beliar	ὁ Θάνατοσ Mors	
οἱ Δαίμονεσ καταχθόνιοι Manes	τὸ Μίσοσ Odium	60
τὸ Προσωπέια Larvae	ἡ Λήθη Oblivio	
αἱ Λάμιοι Lamiae	ἡ Δειλία Pauor	
²⁵ ὁ Κένταυροσ Centaurus		
ἡ Σκύλλα Scylla	III περὶ θεοσεβείας de religione	[160 ^a]
ἡ Γοργώ Gorgon	ἡ θεοσέβεια religio	
ἡ Ἄρπυια Harpyia	θεοφιλήσ religiosus	65
αἱ Εὐμενίδεσ Eumenides, Furiae	ἡ θρησκεία superstitio, religio,	
³⁰ αἱ Ναϊδεσ Naiades	ritus	
αἱ Ἐρινυέσ Eriniae	ὁ ἱερεὺσ sacerdos	
αἱ Ἐκδικήσεισ Vltrices	ὁ ἱερεὺσ καίσαροσ flamineus, salius,	
[159 ^a] αἱ Ἄραι Dirae	flamen	
αἱ Μοῖραι, αἱ Κήρεσ Parcae	ὁ ἱερεὺσ ἐπὶ σπονδῆσ fetialis	
³⁵ ἡ Κλωθώ Clotho	ὁ ἱερόληπτοσ fanaticus	70

22. καταχθόνιοι *cod.* || 50. φραντίδεσ *codex.* || 67. ἱεραεὺσ *cod.* || 68. καὶ ερωσ *cod.* ||

ὁ ἰέραΞ dialis, salius, accipiter	τὸ ἀγνευτήριον sacrarium	
avis	ὁ βωμός ara	
ὁ ἱεροφύλαΞ aedituus	τὸ θυσιαστήριον sanctuarium	
ὁ νεωκόρος aedilis templi	τὸ δσιον castum, sanctum, piūm	
ὁ ἀγορανόμος aedilicius, aedilis	τὸ θεῖον sacrum, sanctum, numen ⁴⁰	
⁵ ὁ ἐπιστάσιος stator, in aede iouis	τὸ ἄδυτον adytum	
statoris	ὁ ἄδυτος secretus, interior	
ὁ μάντις diuinator	τὸ σπήλαιον antrum	
ὁ σπλαγχνοκόπος ariolus	τὸ ἄλκος lucus	
ὁ ὄνειροκρίτης coniector	τὸ ἱερόν τὸ ἐν ἄλσει fanum	45
ὁ οἰωνοκόπος augur	τὸ ἱερόν πανός Iupercal	
¹⁰ ὁ θυοκόπος aruspex	αἱ δᾶδες tetae	
ἡ ὄρνεοσκοπία augurium	οἱ ἵππεῖς equestres	
τὸ οἰωνόν omen	τὰ ἀναθήματα insignia	
οἰωνίζομαι ominor, auspicor	ὁ κόσμος ornamentum	50
προμηνύω praenuntio, praesago	αἱ ἀναγραφαί tituli	[162 ²]
[161 ¹] τὸ χρηστήριον oraculum	αἱ ζωγραφίαι picturae	
¹⁶ οἱ χρησμοί sortes, responsa	τὰ θρόνια sedilia	
ὁ χρησμοδότης sortilegus	τὰ δῶρα dona	
ὁ κλήρος sors	τὸ κήπτρον sceptrum	55
τὸ θέσπιμα oraculum, scitum	ἡ ἀσπίς clipeus	
²⁰ θεσπιωδεῖ ὁ θεός respondet deus	τὰ ξόανα sigilla	
οἱ θρησκευταί cultores	τὸ ξόανον τῆς Ἀθηνᾶς palladium	
οἱ μύσται sacrati	τὰ ἀγάλματα simulacra	
ὁ θεόληπτος numine captus	αἱ εἰκόνες imagines	60
ὁ ἐνθουσιῶν, ὁ ἐντεθουσιασμένος	οἱ ἀνδριάντες statuae humanae	
lymphatus, numine captus	τὰ ἀνδριάντια statunculae	
²⁵ ἐνθουσιῶ, θειάζω lymphor, insanio	αἱ λαμπάδες faculae	
ἡ θεία δωρεά indulgentiae	τὰ κύμβαλα cymbala	
βασκαίνω fascino, inuideo, liueo	ἡ κύρηΞ fistula	65
ἀβάσκαντος infascinabilis	οἱ αὐλοὶ tibiae	
	ἡ κύνοδος conuentus	
[161 ⁴] ΠΙΠ περὶ ναῶν ἱερῶν de aedibus sacris		
³⁰ ὁ ναός ἱερός aedes sacra	ν περὶ θυσιῶν de sacrificiis	[163 ³]
τὸ ναϊκάριον aedicula, sacellum	ἡ θυσία sacrificium	
τὸ ἴδρυμα καὶ καθίδρυμα delubrum	τὸ θῦμα hostia, uictima	70
ἴδρῳ loco, colloco	ἐπιθύω incendio	
τὸ ἱερόν fanum	ὁ ἐπιθύτης incensor	
³⁵ τὸ πρόναον antetemplum	ὁ ἐρυσίπελας ignis sacer	

1. cf. II p. 331, 10 et 15 || 62. ἀνδριάνδια cod. ||

ἡ βοοθυμία immolatio	τὰ ἐλευθέρια liberalia	
καλλιερω̄ immolo, uictimo	τὰ διονύσου μυστήρια bacchi orgia 35	
ὁ μοχλοθύτης uictimator	τὰ λύκεια lupercalia	
τὰ σπλάγχνα exta	τὰ θεσμοφόρια, τὰ θαλύσια ἀπὸ	
5 ἡ προσφορά oblatio	τοῦ θάλλω, τὰ δημήτρια cerealia	
τὸ πέμμα mola	τὰ ὀροθécια terminalia	
ἡ Ζειά far, mola, ador	τὰ νεκύσια, τὰ νεκρώσιμα parentalia	
ὁ μελιτηρός, τὰ πόπανα liba plu-	τὰ ποσειδώνια neptunalia 40	
raliter tantum	τὰ ἀπολλινάρια apollinaria	
τὰ ἐπιχύματα libamina	τὰ σεράπεια isia	
10 ἡ ἀποθέωσις consecratio	τὰ ἀφροδίσια ueneralia [164 ^r]	
ὁ καθαρμός lustratio, expiatio	οἱ τρυγήσιμοι uindemiales	
αἱ λιταὶ preces	ὁ γενέθλιος natalis 45	
ἡ ἱκεσία supplicatio	ἡ ἀγορά nundinae	
ἡ εὐχή uotum	τὸ τηβεννοφόριον tegesforium	
15 ἡ προσευχὴ oratio	ἡ πωγωνοκουρία barbitoria	
τὰ καθάρματα purgamenta	τὰ ἰοχία pardia	
[163 ^r] ἡ κάθασις repurgium, purgatio	τὰ μελῆσια didima 50	
ὁ καθαρτικός lustralis	τὰ κκαδιφορία alutaria	
τὸ θυμίαμα, ὁ λίβανος καὶ λιβα-	ἡ εὐωχία epulatio	
νωτός incensum, tus	τὸ συμπόσιον conuiuium	
20 τὸ θυμιατήριον turibulum, acerra	ὁ δεῖπνος δημόσιος cena publica	
τὰ καπνίσματα suffimenta	ἡ παρασκευὴ cena pura 55	
θυμιῶ suffio, adoleo		
	VII ὄσα ἐν θεάτρῳ quae in theatro [164 ^u]	
[163 ^u] VI περὶ ἑορτῶν de diebus festis	τὸ θέατρον theatrum	
ἑορτὴ festum	τὰ παίγνια ludi	
25 ἡ πανήγυρις celebritas	τὸ θέαμα spectaculum	
αἱ ἀργίαι feriae, uacationes, cessa-	αἱ θεωρίαι spectacula 60	
tionēs	τὰ θέατρα spectatores	
τὰ κρόνια saturnalia	παραπετάσματα aulaea	
τὰ ὀλύμπια olympia	θυμέλη scaena	
τὰ πύθια	θυμελικός scaenicus, histrio	
30 τὰ νέμεα	ἄσται, αὐληταὶ cantores 65	
τὰ Ἴσθμια	μῖμοι mimi	
τὰ παναθήνια quinquatries, miner-	κῆρυξ praeco	
ualia	καλιπτικὴς tubicen	
τὰ διονύσια bacchanalia	κιθαρωδός citharoedus	

8. cf. II p. 367, 10 et 413, 36 || 39. νεκρώσιμα cod. || 49. cf. p. 171, 55 || 50. cf. p. 171, 56 || 51. cf. p. 171, 57 || 54. οἱ δημόσιος cod. cf. p. 172, 4 ||

χοραύλης choraules	ix ὄσα ἐν ἀμφιθεάτρῳ quae in am- [166 ^r]
μεσόχορος mesochorus	phitheatro
αὐλητής symphoniacus, tibicen	ἢ φιλοτιμία munus 35
κερατοπῶλλοι cornicen	ὁ φιλότιμος editor muneris
5 ὕδραυλης organarius	τὸ περιβόητον famosum
οἱ ὕδραυλοι organi,	οἱ τόποι loca
[165 ^r] ὁμηρισταί homeristae	ἢ πύλη porta
κωμῳδός comoedus	οἱ βαθμοὶ gradus 40
τραγωδός tragoedus	αἱ ἔξοδοι uomitoria
10 τὰ πρόσωπα personae	ὁ κύαθος cyathus, cotula
πορκιστής pantomimus	ἢ ψηφοφορία suffragium
ὄψιοπαίκτης, παροφθαλμιστής prae-	ἢ ἄμμος harena
stigiator	οἱ παράβολοι harenarii 45
νευροβάτης, χοινοβάτης funiam-	οἱ κυνηγοὶ uenatores
bulus	ἢ Ζιβύνη uenabulum
σφαιροπαίκτης pilarius	ὁ θηριομάχος bestiarius, uenator
15 ποδοπόφοι podarii	ὁ δικτυοῦχος retiarius
	ὁ ἀκόλουθος secutor 50
[165 ^u] viii ὄσα ἐν σταδίῳ quae in stadio	οἱ μονομάχοι gladiatores
ἢ τιμὴ honor	οἱ πηδηταί, οἱ ἀλματισταί salitores
τὸ ἔπαθλον praemium	οἱ προκληταί prouocatores
τὸ βραβεῖον brauium, palma	οἱ ῥαβδούχοι lictores
20 ὁ στέφανος corona	ὁ δήμιος carnifex [166 ^u]
ὁ ἀγών certamen	ὁ κατάδικος damnaticius 56
ἢ ἔρις contentio	ὁ δενδροβάτης arborarius
ὁ ἀθλητής athleta	οἱ θερισταί messoris
ὁ πύκτης pugil	αἱ πυγμαὶ pugna
25 οἱ δρομεῖς cursores	ἢ περικεφαλαία galea 60
οἱ παλαισταί pancratiastae	ὁ λόφος crista
οἱ ἀγωνισταί certatores	ἢ σιδηρὰ ferrea
οἱ δικευταί	
συνδρομὴ concursio	x ὄσα ἐν ἵπποδρομίῳ quae in circo [167 ^r]
30 σύγκρισις comparatio	ὁ ἵππόδρομος circus
σύμβλημα commissio	αἱ ἵπποδρομίαι circenses ludi 65
ἢ βαλβίς	αἱ νικηταί uictores
ὁ καμπτός, ἢ νύσσα, ὁ καμπτήρ	οἱ καμπτήρες carceres, metae
carceres	ἢ νύσσα meta, calx

3. ἀυλητης cod. || 4. cf. p. 172, 47. ser. κεραταύλης || 5. ὕδραυλιτής cod.
 11. cf. p. 172, 56 || 12. cf. p. 172, 42 || 15. cf. p. 172, 55 || 33. κομπτος cod. | νουσσα
 cod. || 42. cotulla cod. || 43. ψηφηφορία cod. || 53. cf. p. 173, 33 ||

ὁ ὑδροχόος <i>canalis</i>	τὸ ἄστρον <i>signum, astrum, sidus</i>	
ὁ ὀβελίσκος <i>obeliscus</i>	ὁ γαλαξίας <i>galaxias</i>	
ὁ τέθριππος <i>quadriga</i>	ὁ Κηφεύς <i>Cepheus</i>	
ἡ ξυνωρίς <i>biga</i>	ὁ ἀρκτοφύλαξ, ὁ βοώτης <i>bootes</i>	
5 οἱ Ζεῦξίπποι <i>iunctores</i>	ὁ στέφανος <i>corona</i>	40
ἡ θύρα <i>ianua</i>	ὁ Ἡρακλῆς <i>Hercules</i>	
τὸ ἄρμα <i>cursus</i>	ἡ λύρα <i>fidicula, lyra</i>	
ἡνία <i>retinaculum, habena</i>	ὁ ὄλωρ <i>olor</i>	
ὁ ἡνίοχος <i>auriga</i>	ἡ Κακσιόπεια <i>Cassiopea</i>	
10 ὁ κημός <i>camus</i>	ὁ Περσεύς <i>Perseus</i>	46
ὁ χαλινός <i>frenum</i>	ὁ ἡνίοχος <i>auriga, heniochus</i>	
ὁ ἱμάς <i>lorum</i>	ὁ οἰστός <i>sagitta</i>	
ἡ μάστιξ <i>flagellum</i>	ὁ ἀετός <i>aquila</i>	
·ὁ δρόμος <i>cursus</i>	ὁ δελφίν <i>delphinus</i>	
15 ὁ ἵππότης καὶ ἵππεύς <i>eques</i>	ἡ Ἀνδρομέδα <i>Andromeda</i>	50
οἱ σπουδαταί <i>fautores</i>	ἡ ἔλλος <i>haedus</i>	
	ἡ πίστριξ <i>pistrix</i>	
[167 ^a] ΧΙ περὶ τῶν ἐν οὐρανῷ <i>de iis quae</i>	ὁ Ὠρίων <i>Orion</i>	
<i>in caelo</i>	ὁ Ἡριδανός <i>Eridanus</i>	
ὁ οὐρανός <i>caelum</i>	ὁ λαγῶς <i>lepus</i>	55
ὁ οὐράνιος <i>caelestis</i>	ὁ κύων <i>canis, syrius</i>	[178 ^a]
20 ὁ ὄλυμπος <i>olympus</i>	ὁ ἄργος <i>argo</i>	
ἡ σφαῖρα <i>sphaera</i>	ἡ ὕδρα <i>hydra</i>	
ὁ κύκλος <i>circulus</i>	ὁ Χείρων <i>Chiron</i>	
ὁ τρογγύλος <i>rotundus</i>	ἡ ἄρκτος <i>ursa</i>	60
ὁ πόλος <i>polus</i>	τὸ θυσιαστήριον <i>ara</i>	
25 ἡ ἀνατολή <i>ortus</i>	ὁ ἀρκτοῦρος <i>areturus</i>	
ὁ ὑπερίων <i>oriens</i>	αἱ πλειάδες <i>pliiades, uergiliae</i>	
ἡ δύσις <i>occasus</i>	ὁ δράκων <i>draco</i>	
ἡ μεσημβρία <i>meridies</i>	ὁ ὀκός <i>uffa</i>	65
ὁ ἄρκτος <i>septentrio</i>	αἱ ὑάδες <i>hyades</i>	
30 ὁ ἄξων <i>axis</i>		
ὁ πολὺς κύκλος <i>orbis</i>	ΧΙΙΙ περὶ τῶν δώδεκα Ζωδίων <i>de</i>	
ὁ κόσμος <i>mundus</i>	<i>duodecim signis</i>	
ἡ οἰκουμένη <i>orbis terrae</i>	ὁ κριός <i>aries</i>	
34 τὸ στερέωμα <i>firmamentum</i>	ὁ ταῦρος <i>taurus</i>	
	οἱ δίδυμοι <i>gemini</i>	70
[178 ^r] ΧΙΙ περὶ τῶν οὐρανίων ἄστρον <i>de</i>	ὁ καρκίνος <i>cancer</i>	
<i>signis caelestibus</i>	ὁ λέων <i>leo</i>	

1. ὑδροχόος *cod.* || 37. galaxia *cod.* || 51. ἔλτος *cetus cod.* || 65. *cf. p. 170, 8* ||
Corp. gloss. lat. tom. III.

ἡ παρθένος uirgo	πενταετής quinquennalis	
ὁ ζυγός libra	τὰ ὀλύμπια olympia	
ὁ σκορπίος scorpio	ὁ ἐνιαυτός annus	
ὁ τοξότης sagittarius	τὸ νέον ἔτος nouus annus	40
[179 ^r] ὁ αἰγόκερως capricornus	ἐνιαύσιος annuus	
6 ὁ ὕδροχόος aquarius	ὁ χειμῶν hiems	
οἱ ἰχθύες pisces	ἡ τροπή χειμερινή bruma	
ΧΙΙΙ περὶ ἀστέρων de stellis	τὸ ξαρ uer	
ὁ ἀστήρ stella	ἔαρινός uernus	[190 ^r]
10 ὁ πλανήτης, ὁ πλάνης planeta	τὸ θέρος aestas	46
ὁ ἀπλανής stella fixa	τὸ φθινόπωρον, τὸ μετόπωρον autumnus	
ὁ κύριος syrius	ἡ ἰσημερία, τὸ ἰσημέριον aequa dies, nos aequinoctium	
ὁ κομήτης cometa	ἡ ἰσημερία ἔαρινή aequinoctium uernale	
15 ὁ Ζεὺς Iuppiter	ἡ ἰσημερία φθινοπωρινή aequinoctium autumnale	
ὁ Ἄρης Mars	ἡ ἰσημερία φθινοπωρινή aequinoctium autumnale	
ὁ Ἥλιος Sol	ἡ θερινή τροπή solstitium	
ὁ Ἑρμῆς Mercurius	ἡ νεομηνία noua luna · i · initium mensis	
ἡ Ἀφροδίτη Venus		
20 ἡ Σελήνη Luna		
ὁ Φωσφόρος		
ὁ Ἑωσφόρος, Ἑσπερος Lucifer	XVI μῆνες Ἑλλήνων menses Graecorum	
ἡ ἐμμηναία σελήνη menstruosa luna	ὁ δυσετος martius	
ἔμμηνα menstrua	Ξανθικός aprilis	55
[189 ^u] XV περὶ χρόνου de temporibus	ἄρτεμείσιος maius	
26 ὁ χρόνος tempus	δευσιος iunius	
ὁ αἰὼν aeuum, saeculum	πανεμος iulius	
ὁ αἰώνιος aeternus	λωος augustus	
ἡ αἰωνιότης aeternitas, diuturnitas	γορπιαίος september	60
30 αἰεί semper	υπερβερεταίος october	
πάλαι καὶ ἐκ πολλοῦ iamdudum	δῖος nouember	
ὁ αἰείσιος perennis, perpetuus, sempiternus	ἀπηλλαῖος december	[180 ^u]
τὸ αἰείδιον sempiternum, perpetuum	ἀυθηναῖος ianuarius	
ἡ αἰειδιότης perpetuitas, perennitas, cyclas	πέριτιος february	65
35 ἡ Ἰνδικτος, ἡ ἰνδικτυῶν indicio	XVII μῆνες Ἀθηναίων menses Atheniensium	
ἡ πενταετηρίκιστρον, quinquennium	ὁ γαμηλιῶν martius	

ἀνθεστηριῶν aprilis	τοβί	
ἐλαφηβολιῶν maius	χωίχ	40
μουνυχιῶν iunius	φαμενώθ	
θαργηλιῶν iulius	φαρμονθί	
5 κικροφοριῶν augustus	μενώ	
ἐκατομβαιῶν september	ζωρυχ	
μεταγεινιῶν october	ἐπιφί	45
ἵπποδρομιῶν nouember	μεωρί	
πυανεψιῶν december	θωθ	
10 μαιμακτηριῶν ianuaris	φαωφί	
ποσειδεῶν february	αθήρ	
xviii μῆνες Ἑβραίων menses Hebraeorum	χοιάχ	50
ο ἰάρ martius	xxi μῆνες Ἀσιανῶν καὶ Βιθυνίων menses Asianorum et Bithynicorum	
νησαν aprilis		
15 κιεθονάν maius	ὁ διονύσιος september	
[181 ^r] θαμνί iunius	ἠράκλειος october	
ἄβ iulius	διος nouember	
ἐλουλ augustus	μενδικῆς december	55
θερσί september	ὄρατιος ianuaris	
20 μουργονάν october	περιτης february	
χακαλευ nouember	ἀρήιος martius	
τηβηθ τηβήθ december	ἀφροδίσιος aprilis	
καβάθ ianuaris	δημητριος maius	[182 ^r]
ἀδάρ february	ἥλιος iunius	61
25 xix μῆνες Ῥωμαίων menses romanorum	έρμαῖος iulius	
ἰανουάριος ianuaris	μητρώος augustus	
φευρουάριος february	Cappadoces menses a XII signis accipiunt	
μάρτιος martius		
ἀπρίλλιος aprilis	xx περὶ τῶν ἡμερῶν de diebus	65
30 μάιος maius	ἡ ἡμέρα dies	
ἰούνιος iunius	αἱ καλάνδαι kalendae	
ἰούλιος iulius	αἱ νόνναι nonae	
αὐγουστος augustus	αἱ εἰδοί idus	
σεπτέμβριος september	ἡ ἑβδομάς hebdomada	70
35 ὀκτώβριος october	αἱ ἑορτάσιμοι ἡμέραι festus dies,	
νοεόβριος nouember	festi dies	
δεκέμβριος december	ἡ ἐπιτηδεῖα ἡμέρα nefastus dies,	
[181 ^v] xx μῆνες Αἰγυπτίων menses Aegyptiorum	fastus dies	
	αἱ ἀναπόφαντοι ἡμέραι nefasti dies	

αἱ ἀγοραῖαι ἡμέραι	nundinae	τὸ στοιχεῖον	elementum	
αἱ ἐπακταὶ ἡμέραι	epactales dies	τὸ πῦρ	ignis	35
αἱ κρίσιμοι ἡμέραι	critici dies	ὁ ἀήρ	aer	
αἱ σπονδιοφόροι	fetiales	τὸ ὕδωρ	aqua	
5 ἡ νύξ	nox	ἡ γῆ	terra	
ἡ ὥρα	hora	ξηρός, ἀνικμος	siccus	
[182 ^u] ἡ ῥοπή	momentum	ὕγρος	humidus	40
ὁ ὄρθρος	diluculum, matutinum,	ἡ ἰκμάς, ἡ νοτία	humor	
ante lucem		ἡ ἰκμασία	uligo, humor	
ἡ ἠώς	aurora	ἡ ἀχλύς	nebula	
10 ἡ αὐγή	iubar, lux, splendor	ἡ νεφέλη, τὸ νέφος	nubes	[182 ^u]
ἡ ἀνατολή	ortus, proprie solis	ἐπινέφελον	nubilum	45
ἡ πρωή	mane	ἡ κιά	umbra	
πρωινόν	matutinum	ὁ γνόφος, ἡ δμίχλη, ἡ ἀσβόλη	caligo	
ἡ ἑσπέρα	vespera	τὸ κκότος	tenebra	
15 ἡ φάνσις καὶ δείλη, ἡ ὄψια ὥρα	crepusculum	ἡ εὐδία	serenum, sudum	
ὄψιμος	tardus, serus	εὐδιος	serenus	50
ὁ λυκόφωτος	diluculum, crepusculum	ἡ γαλήνη	tranquillum	
ἡ σκοτία καὶ τὸ κκότος	tenebra	ἡ ὀρόκος	ros	
ἡ ἀλεκτροφωνία, τὸ ἀλεκτορο-		ὀροκερός	roscidus	
φώνιον	gallicinium	ὀροκίζει, ψεκάζει	rorat	
20 ἡ ἠχυρία	conticinium	αἱ ψεκάδες, οἱ σταλαγμοί, οἱ στα-		55
ἡ ἀγρυπνία	uigilia, lucubratio, ex-	γόνες, οἱ θρόμβοι	guttae, stillae,	
excubium, prouigilium, insomnia,		stillicidia		
excubiae		ἡ πομφόλυξ	bullae aquae	
τὸ πληροσέληνον	plenilunium	ραίνομαι, ραντίζω	aspergo	
ἔωθεν, πρωί	matutino, antelucem	βρέχει	pluit	[183 ^r]
αὔριον	cras	ὕω	pluo	
25 χθές καὶ ἐχθές	heri	ἡ βροχή καὶ ὁ ὑέτος	pluvia	60
[182 ^r] σήμερον	hodie	ὁ ὄμβρος	nimbus	
νῦν	nunc	ἡ ἐπιομβρία	imber	
πάλαι καὶ ἐκ πολλοῦ	iamdudum	ἡ καταιγίς, ἡ ἀελλα	procella	
ἄρτι, νευετῖ, νέον	nuper, nouiter	ὁ λαίλαψ, ἡ Ζάλη	tempestat	
30 ποτέ	aliquando	ὁ κατακλυσμός	diluuium	65
μετά	post et cum	ἡ χάλαζα	grando	
πέμπτης ἡμέρας	nudius quintus	κυρρήγνυται ἡ χάλαζα	grandinat	
		ἡ χιών	nix	
		ὁ νιφετός	nix et pruina	
XXII περὶ στοιχείων	de elementis	νίφει	ningit	70

41. νοπία *codex* || 49. εὐδρία *cod.* || 70. φείφει *cod.* ||

ὁ κρυμός, τὸ ψῦχος frigus	εὐριος ἀήρ eireius	
ὁ παγετός congelatio, glacies, gelu, pruina	ζέφυρος zephyrus ἡ μεσημβρία fauonius	
ὁ κρύσταλλος crystallus, glacies	ὁ ἀπαρκτίας aquilo	
ἡ πάχνη gelu, glacies, pruina, stiria	βορράς boreas ἐργάτης chorus	40
5 ἡ ἀστραπή coruscatio, fulgur ἀστράπτει micat, fulget ἡ βροντή tonitrus	νότος notus νοτινός australis λίψ africus	
[183 ^a] βροντᾶ tonat	λιβόνοτος auster	45
ὁ κεραυνός, ὁ κηπτός fulmen	πελάγιος altanus	
10 κεραυνῶ fulmino κεραυνωθείς tactus, fulminatus ἡ ἴρις iris	ἡ ἀντίπνοια uentus contrarius ὁ κατ' οὐρανὸν ἄνεμος secundus uentus	
ὁ σεισμός terrae motus ἡ ἀναθυμίασις, ὁ ἀτμός uapor	ἡ θύελλα turbo, procella ἡ γαλήνη tranquillitas	50
15 ἡ θερμασία caliditas ἡ φλόξ flamma ὁ δαλός titio, torris ὁ ἄνθραξ carbo ἡ ἀνθρακιά pruna	XXIII περιὶ θαλασσῶν de maribus [181 ^a] ἡ θάλασσα mare ἡ ὑδράλημνη aqua salsa ἡ ἀγχίαλος iuxta mare, littoreus locus	
20 ἡ ἔστια focus, Vesta ὁ ἔστιοῦχος uestalis ὁ καπνός fumus ὁ καπνοδόχος ὁ σπινθήρ scintilla	ὁ λιμὴν portus ὁ λιμενάρχης portitor τὸ ἐν λιμένι τέλος portitorium ὁ ναύσταθμος statio	55
25 ἡ αἰθάλη fauilla ἡ ἀσβόλη καὶ ὁ ἄσβολος fuligo ἀσβολῶ fauillo ἡ σποδός καὶ ἡ σποδιά, ἡ στακτή cinis ἡ λιγνύς fuligo lucernae	τὸ πέλαγος aequor, pelagus ὁ κλύδων aestus, gurges, fluctus, unda ὁ κάλος fluctuatio τὸ κύμα unda, fluctus κυμαίνει undat, fluctuat, aestuat ἡ εἴλιγξ uortex, uertigo, uortigo	60
[184 ^r] XXIII περιὶ ἀνέμων de uentis	ὁ κόλπος sinus	65
31 ὁ ἄνεμος uentus πνέει, φυσᾶ sufflat ὁ ἀπηλιώτης subsolanus καικίας caecias	ὁ φάρος pharus ὁ φάριος μύρμηξ pharus Alexandrinus ἡ χάρυβδις charybdis ἡ σκύλλα scylla	
35 εὐρος eurus	ἡ κύρτιες syrtes	70

27. ἀβελῶ cod. || 29. fungus cod. || 33. π pro φ sup. scr. || 47. ἀντίπνοια cod. ||

ὁ εὐριπος euripus	ὁ βόρβορος, ἡ ἰλύς limus, cenum	
ὁ βόσπορος bosphorus	ὁ ποταμός fluuius	
[185 ^r] ὁ ὠκεανός oceanus, atlanticum, ποτάμιος fluuiialis, fluuii magnum mare	ὁ ῥύαξ riuus	
ἡ μεσόχωρος, τὸ μεσόγειον, ἡ καθ' ἡμᾶς θάλασσα mediterraneum mare	ὁ χείμαρρος torrens	35
5 ἡ ἀχαϊκὴ θάλασσα achaicum mare	ἐκβολαὶ ποταμῶν ostia	
ἀδριακὸς κόλπος adriaticus sinus	αἱ πηγαί, capita fluuiorum	
ἀμβρακιωτικὴ θάλασσα ambracium mare	κελαρύζει τὸ ὕδωρ murmurat aqua [186 ^r]	
τὸ τυρρηρικὸν πέλαγος tyrrhenum mare	ῥαίνομαι, ῥαντίζω aspergo	
ὁ εὐξεινος πόντος ponticum, euxinum	ἡ διάρροια defluxus, distillatio	40
10 ὁ πόντος pontus	ὁ πομφόλυξ bulla aquae	
ὁ ἐλλήσποντος hellespontus	ἡ γέφυρα pons	
ἡ προποντίς prorontis	ὁ ὕδραγωγός, τὸ ὕδραγωγίον aquae ductus	
τὸ ἰωνικὸν πέλαγος ionicum mare	οἱ σωλήνες fistulae	
ἡ κασπία θάλασσα caspium mare	xxvi περὶ ἀνθρωπίνων μελῶν de 45 humanis membris	
15 τὸ κιμμερικὸν πέλαγος cimbricum mare	τὸ μέλος membrum	
τὸ αἰγαῖον πέλαγος aegeum mare	ὁ ἄνθρωπος homo	
ἡ ἐρυθρὰ θάλασσα mare rubrum	τὸ ἀνθρωπάριον homuncio	
τὸ ἰκαρικὸν πέλαγος icarium mare	ὁ ἀνὴρ uir	
τὸ ἰνδικὸν πέλαγος indicum	τὸ σῶμα corpus	50
20 xxv περὶ τῶν γλυκέων ὑδάτων de aquis dulcibus	ἡ σάρξ, τὸ κρέας caro	
ἡ πηγή fons	τὸ ἐπιφανές cutis	
τὸ φρέαρ puteus	ἡ ὑπειλή καὶ οὐλή cicatrix	
τὸ συλλογμαῖον ὕδωρ, ὁ λάκκος ὕδατος lacus	τὸ αἷμα sanguis	
[185 ^u] τὸ ὑδροστάσιον, ὁ λάγυνος lacuna	ἡ χολή bilis, cholera	55
25 ἡ κρήνη, ἡ δεξαμένη cisterna	τὸ φλέγμα pituita, phlegma	
ὁ κολυμβήθρα, ἡ πικκίνα piscina	ἡ μελαγχολία atra bilis	[186 ^v]
τὸ ἔλος palus, stagnum	τὰ ὀστέα ossa	
ἡ λίμνη	ὁ χόνδρος cartilago, alica	
λιμνάζω stagno	τὸ τραγανόν callosum	60
30 λιμνώδης palustris	ὁ μυελός medulla	
	ἡ φλέψ uena	
	τὸ νεῦρον neruus	
	ὁ σφυγμός pulsus	
	ἡ κεφαλή caput	

18. icarum cod. || 38. κελαρίζει cod. || 43. τὸ ὕδραγωγός cod. || 52. ἐπίφανος cod. || 58. ὀστέα corr. m. 1 || 63. εὔρον cod.

τὸ βρέγμα, τὸ ὀπισθοκέφαλον οc-	τὸ στόμα os	
ciput	τὸ περιστόμιον rictus	
τὸ ἡμίκρανον sinciput	τὰ χεῖλη labra	40
ὁ αὐχὴν collum	τὰ μύλα mala	
ὁ ἐγκέφαλος cerebrum	ἡ CIAΓΩΝ maxilla	
5 ὁ ὑμὴν membranum	ἡ γνάθος bucca, maxilla	
ἡ θορίξ capillus	οἱ ὀδόντες dentes	
ἡ κόμη coma	οἱ τομεῖς primarii dentes	45
ἡ οὐλόθριξ, ὁ οὐλος crispus	οἱ κυνόδοντες canini dentes	
οἱ πλόκαμοι crines	οἱ γομφῖοι, ὁ γόμφος, ὁ γοναῖος	
10 οἱ βόστρυχοι cincinni	molares	
[187 ^r] ὁ μαλλός cirrus	αἱ βυαι, αἱ οὐλαι gingivae	
ἡ πολιά canities	ὁ οὐρανικός palatum	
ἡ ὄψις facies	ἡ σταφυλή uua	50
ἡ πρόσωπις aspectus	ἡ γλῶσσα lingua	
15 τὸ εἶδος species, uultus, qualitas	ἡ ὑπογλωσσὶς sublingua	[188 ^r]
τὸ μέτωπον frons	ὁ κύελος saliva	
ἡ ῥυτίς ruga frontis	τὸ πτύσμα sputum	
ῥυτιώδης rugosus	ἡ φάρυγγες fauces	55
οἱ ὀφθαλμοὶ oculi	τὰ παρίσθια tonsillae	
20 ἡ κόρη pupilla	ὁ λάρυγξ gurgulio	
τὰ ὄμματα lumina	ἡ ἀρτηρία arteria	
οἱ κανθοὶ anguli oculorum, hircui	αἱ παρεῖαι genae	
τὰ δάκρυα lacrimae	τὰ μῆλα mala	60
τὰ βλέφαρα palpebrae	τὸ γένειον barba, mentum	
25 ἡ ὀφρύς cilium	ὁ ἀνθερέων submentum	
τὸ μεσόφρυον intercilium	ὁ χνοῦς, ὁ λάχνος lanugo	
τὸ ἐπισκύνιον supercilium	ὁ λαχνήεις lanuginosus	
οἱ κρόταφοι tempora	ὁ γένυς guttur	65
τὰ ὠτα καὶ ὠτία aures	ὁ βρόχος guttur, gula	
30 ἡ ἀκοή auditus, auris	ὁ λαιμός gula	
ὁ μυκτῆρ nasus	ἡ σφαγή iugulum	
ἡ ῥίν naris	ὁ ὦμος humerus	
[187 ^a] ὁ μύσταξ quod infra nares	ὁ ὦμοπλάτη armus	70
ἡ μύξα mucca, purgamentum narium	τὸ νῶτον dorsum	
35 ὁ μύζων muccosus	αἱ ζυνωμίδες scapulae	
ἡ πνοή flatus, spiritus, spiratio	τὸ μετάφρενον interscapulum	[188 ^a]
ἡ ὄσφρησις olfactus	ἡ ῥάχις spina hominis	

1. βλέγμα *cod.* || 17. ριπις *cod.* || 18. ριπιώδης *cod.* || 48. *ita codex* || 54. πλυσμα *cod.* || 59. ταρειαί *cod.* || 63. λαγχμός *cod.* || 66. βρόχος *cod.* || 70. ὦμοπλατης *cod.* ||

ἡ ἄκανθα spina hominis et piscis	λαπάρα abdomen, ilium hominis	
οἱ νεφροί renes, lumbi	ἡ ὄσφυς lumbus	[189 ^r]
ὁ βραχίων brachium	καρδία cor	
ὁ ἀγκύων lacertus	πνεύμων pulmo	40
5 μύες musculi	ἥπαρ iecur	
μασχάλη axilla	λοβός fibra, fiber	
χεῖρες manus	κάκτωρ fiber	
τέναρον media manus	χολή fel	
παλαιστής, σπιθαμή, δοχμή palmus,	σπλήν splen, lien	45
palma	σπληνικός lienosus	
10 δεξιὰ dextera λαιά	ἔντερα intestina	
ἀριστερά sinistra . λαιά leua	μεσέντερα interanea, uitalia	
ράπιμα alapa	ἔγκατα uiscera	
γρόνθος rugnus	στέαρ, λίπος, πιμελή adeps, pinguedo	50
δάκτυλοι digiti	κύστις uesica	
15 ὄνυχες ungues	ἐφήβειον pubes, pecten	
ἄρθρα articuli	πρωκτός, ἠλακάτη, κῶλος, πυγή,	
ἀντίχειρ pollex	culus	
[189 ^r] λιχανός index	πυγή anus	[190 ^r]
μέσος medius	τὰ κύλα nates	55
20 μεσοδάκτυλον interdigitus	κάθη inguen	
παράμεσος annularis	δυδιμων ueretrum	
μικρός paruus	ἀκροβυστία praeruptium	
τὸ στήθος, τὸ στέρνον pectus	ἱζύς clunis	
μαστοί ubera	ὄρχεις testes	60
25 ἀκρομάσθιον papilla, ruma	αἰδοῖα uerenda	
θηλή mamma, mammilla, ruma,	γλουτός natis, coxa, clunis	
papilla	μήτρα uulua, matrix	
γάλα lac	κυτός cunnus	
θηλάζω lacto et aliquando lacteo	γόνος, γονή semen hominis, fetus,	65
στόμαχος stomachus	soboles, proles	
30 σπάθη costa	ἀγονία sterilitas, infecunditas	
πλευρόν latas	κόπρος stercus	
ὑποχόνδρια praecordia	ἀφοδεύω, χέζω caco	
κοιλία uenter, aluus, aqualiculus	ἀφουρῶ demeio	
γαστήρ uter	οὔρον urina	70
35 ὀμφαλός umbilicus	ἰδρώς sudor	
λαγών ilium	ἀφρός spuma	

6. ascella cod. || 9. σπιθανη cod. || 25. pupilla gruma cod. || 27. γαλη cod. ||
43. ἀκτωρ fibre cod. || 50. πιμενη cod. || 57. αἰδοῖον? ||

	χοιράδες scrofulae	μεσήλιε mediae aetatis	[191 ^α]
	μηρός femur	ἀφήλιε adultae aetatis	
[190 ^α]	μεσομήρια interfemora	ἀνήρ uir	
	ὑπομήρια intertrigines	γέρων senex	40
5	κοτύλη coxa	πρεσβύτερος senex uel senior	
	γόνυ genu	πρεσβείον, τὸ γῆρας senium uel senecta	
	ἐπιγονατίδες patellae	πρεσβύτες decrepiti	
	ἀγκύλη ποδός poples	γραῦς anicula	
	ἀγκύλαι poplites	γηραλέος grandaeuus	45
10	συμβολή commissura		
	ἀντικνημία tibia	XXVIII περὶ τρόπων ἀνθρωπίνων de moribus humanis	
	γαστροκνημία sura	τρόπος mos, modus	
	κνήμη erus	εὐδοξος gloriosus	
	τὸ πέλμα, ὁ ἀστράγαλος talus	λαμπρός clarus	
15	ἡ πτέρνα calcaneus	κόμιος ornatus	50
	πούς pes	εὐλαβής religiosus	
	ταρσός, πέλμα, τὸ σφυρόν planta	εὐλαλος eloquens	
	ἴχνη uestigia	ἀγαθοποιός beneficus	
[191 ^β]	XXVII περὶ τῶν ἡλικιῶν de aetatibus	κακοθελής malitiosus	
20	ἡ ἡλικία aetas	βαρῆχος raucus	55
	ἡλικιώτης, ἡλιε coaeuus	διωρθωμένος emendatus	[192 ^β]
	ἔμβρυον embrio	φιάνθρωπος humanus	
	θηλάζων lactans	ἀπάνθρωπος inhumanus	
	νήπιος, βρέφος infans	εὐόμιλος affabilis	
25	παῖς, παιδίον, παιδάριον puer	εὐκίνητος mobilis, inconstans	60
	κόρη puella	εὐπάροχος praestabilis	
	ἔφηβος ephesus, impubes	ἐρεθιστής incitator	
	ἄφθορος impubes, inuestis	δεισιδαίμων religiosus, supersti- tiosus	
30	ἐπακμάζω adolesco, pubesco	ἱερόσυλος sacrilegus	
	ἐπακμος κόρη uiripotens, uirago, adulta	ἔμπειρος peritus	65
	ἡβη pubes, pubertas	ἄπειρος imperfectus et infinitus	
	ἡβών, ἡθεος, ἐφήλιε puber	συνήθης assiduus, consuetus	
	ἴουλος lanugo	εὐζωνος expeditus	
	μεῖραξ adolescens	ἰδιοπράγμων sui negotii	
35	μειράκιον adolescentulus	παρέχων praebens	70
	νεανίσκος iuuenis		

13. erus *cod.* || 17. πελτα *cod.* || 24. βρέβος *cod.* || 28. ἀνθορος *cod.* || 29. ἐπικ-
μάζω *cod.* || 55. reuens *cod.* ||

κόλαξ blandus, adulator	δίκαιος iustus	40
εὐφυής ingeniosus	τίμιος, φίλος carus	
ἀφυής barbus	ταχύς, ὠκύς uelox, celer	
ἴσος aequus	βραδύς tardus	
5 πικτός fidelis	παχύς crassus	
ἄπικτος infidelis	ἤσυχος quietus	45
ἀκρατής intemperans	ἀτακτος inquietus	
[192 ^α] ἔτοιμος paratus	μειλιχος mitis	
ἀνέτοιμος imparatus	κομψός bellus, scitus	
10 ἄγριος ferus, agrestis	ἀπλοῦς simplex	[193 ^α]
ἐλεήμων misericors	διπλοῦς duplex	50
ἀνελεήμων immisericors	λόγιος disertus	
ἀνελεής immitis	ἀληθής uerax	
ἐμβρόντητος attonitus	ψευστής mendax	
15 ἀκριτόμυθος sensatus	εὐχερής facilis	
ἠλίθιος brutus	πεπαιδευμένος eruditus	55
εἰλικρινής sincerus	εὐσεβής pius	
τολμηρός audax	τέλειος perfectus	
ἄγροικος agrestis	ἐπαίτης mendicis	
20 εὐτυχής felix	πτωχός, πένης pauper	
λάλος loquax	ἄθλιος miser	60
γοργός argutus, agilis	αἰδήμων uerecundus	
ἀγαθός bonus	ἀναίσιχυντος impudens	
κάλλιστος optimus	μνήμων memoriosus	
25 ἄσημος ignobilis	φιλόξενος hospitalis	
ἐπίσημος nobilis, insignis	ἀπαλός, τρυφερός tener, lascius	65
ἡδύς inanis	ἤμερος mansuetus	
ἀηδής insuauis	παιγνιώδης lusor	
[193 ^β] φρόνιμος prudens, sapiens	δαπανηρός sumptuosus	
30 ἄφρων insipiens	ὑποπτος suspectus	70
ἀσφαλής tutus	σιγηρός taciturnus	
ἀμέριμνος securus	εὐχρηστος frugi	[194 ^α]
κύφρων modestus	ταπεινός humilis	
ἠσφαλισμένος cautus	εὐτράπελος iocosus	
35 γλυκύς dulcis	ἀχάριστος ingratus	
χρηστός commodus, utilis	δεδιδαγμένος doctus	75
ἄχρηστος incommodus	ἀμαθής, ἀπαίδευτος indoctus	
βλαβερός nocuus	ἀκάρδιος excors	
ἀναίτιος insons	ὁ ἐν τοῖς καπηλείοις ganeo	

2. ἀφυής *cod.* || 34. ἠσφαλισμένος *cod.* || 75. διδασκόμενος *cod.* ||

ἀμνήμων <i>immemor</i>	φονεύς <i>homicida</i>	
κωμαστής <i>lascivus, proeax</i>	ληστής <i>latro</i>	40
ἄσωτος <i>luxuriosus, prodigus</i>	κλέπτης <i>fur</i>	
πόρνος <i>fornicator</i>	ὄχληρός <i>molestus</i>	
5 μοιχός <i>moechus</i>	φρικτός <i>horribilis</i>	
πλούσιος <i>diues</i>	βάναικος <i>mechanicus</i>	
εὐχήμεν <i>honestus</i>	δραπέτης <i>fugitiuus</i>	45
μακάριος <i>beatus</i>	λοιδορός <i>maledicus</i>	
σοβαρός <i>barosus</i>	δειλός <i>timidus</i>	
10 ἐργάτης <i>operarius</i>	χορταστός <i>satiabilis</i>	
δαψιλής <i>largus</i>	ἀχόρταστος <i>insatiabilis</i>	
ὄξύς <i>acutus</i>	ἀχανής <i>amens</i>	50
λιμόξηρος <i>famelicus</i>	μικητός <i>odiosus</i>	
ἄδολος <i>sine dolo</i>	κραυγαστής <i>clamosus</i>	
[194 ^u] φιλόπονός <i>studiosus</i>	κυλλός <i>maneus</i>	
16 καματηρός <i>laboriosus</i>	ἐπίορκος <i>periurus</i>	
ἐραστής <i>amator</i>	πλάνος <i>seductor</i>	55
προσφιλής <i>amabilis</i>	καταπότης <i>uorator</i>	
καθαρός <i>mundus, purus</i>	ἄπληστος, φιλάργυρος <i>auarus</i>	
20 ἀκάθαρτος <i>immundus</i>	λίχνος <i>gulosus</i>	
εὐεκτος <i>uiuidus</i>	αἰσχροκερδής <i>sordidus</i>	[195 ^u]
ἀνυστικός <i>efficax</i>	ἀνόσιος <i>impius</i>	60
ἔρημος <i>desertus</i>	θυρεπανοίκτης <i>directarius</i>	
γνωστός <i>notus</i>	ἐμπυριστής <i>incendiarius</i>	
25 ἄγνωστος <i>ignotus</i>	ἀπελάτης <i>abigeus</i>	
ἐπίθυμος <i>cupidus</i>	ἄδολέσχης <i>carpulus</i>	
προδότης <i>proditor</i>	μαμμόθρεπτος <i>lacticulosus</i>	65
ἐπιθέτης <i>impostor</i>	αὐτάρεσκος <i>sibi placens</i>	
γότης <i>maleficus, magus</i>	τυμβορύκτης <i>sepulchri uiolator</i>	
30 προπετής <i>proteruus</i>	αὐστηρός <i>tetricus, austerus</i>	
ἔσχατος <i>nouissimus</i>	ὑποδοχεύς <i>receptor</i>	
ἄρπαξ <i>rapax</i>	ἐπαφρόδιτος <i>ueneruus</i>	70
μιαρός <i>scelestus</i>	μέθυστος <i>ebrius</i>	
φθορεύς <i>corruptus</i>	μυθολόγος <i>fabulosus</i>	
35 πονηρός <i>nequam</i>	ὀλέθριος <i>perniciosus</i>	
ἀκίνητος <i>immobilis</i>	σκληρόστομος <i>oridurius</i>	
[195 ^r] ἀπότομος <i>temerarius</i>	ὠτακουστής <i>auriculosus</i>	75
σπαταλός <i>delicatus</i>	πολυπράγμων <i>curiosus</i>	

7. εὐχήμεν *codex* || 22. ἠνυστικός *cod.* || 44. βάναικος *cod.* || 64. *scr. garrulus* ||
65. *lacticulosus cod.* || 66. αὐτwareσκος *cod.* || 67. τυμβροχυχης *cod.* ||

ὑπερήφανος	superbus	εὖμορφος	formosus, pulcher	35
κατάρατος	maledictus	ῥαίος	lautus, pulcher	
ἀποστερητής	fraudator	εὐπρεπής	decorus	
πλαστογράφος	falsarius	καπρός	foedus	
[196 ^r] οὐδαμινός	nugator	τριχῶδης	pilosus	
⁶ καταγύναιος	mulierosus	πολιός	canus	40
καταφρονητής	contemptor	φαλακρός	caluus	
πορνοβοσκός	leno	μιξοπόλιος	caluaster	
ἀνδραποδικτής	plagiarius	πωγωνικός	barbatus	
¹⁰ καταφαγᾶς	comestor	ἀγένειος	imberbis	
πλάστης	fictor	ἀρτιγένειος	primaе barbae	45
ὑμνητής	delator	ἡδύστομος	iocosus	[197 ^r]
μαινόμενος	insaniens	ἡδύς	iucundus, suavis	
μάχιμος	rixosus	γελαστής	ridiculosus	
¹⁵ ἀλόγιστος	inconsideratus, temerarius	ὀρθός	rectus	
ψιθυριστής	surrator	ἀπόκληρος,	ἄρτιος integer	50
δυσσεβής	facinorosus, impius	ἀστεῖος	festivus, lepidus, urbanus, luculentus, scitus	
ἀνέγκλητος,	ἄμεμπτος sine crimine	ἰχνός	gracilis	
γογγυστής	murmuriosus	λεπτός	macer	
²⁰ φιλόσ	expeditus, agilis, nudus	λεπτόχρως	macilentus	
πέλειος	liuidus	παχύς	pinguis	55
παντοδαπός	uarius	ἐπίρρινος	nasutus	
στρεβλός,	ἐπαρίτερος peruersus	σιμός	presso naso	
		λείος	lenis uel leuis	
[196 ^a] xxix	περὶ φύσεως ἀνθρωπίνης de natura humana	κυρτός,	κυλήτης gibberosus, curuus	
²⁵ φύσις	natura	πρόκοιλος	uentrosus	60
μῆκος	longitudo	κυλλός	claudus	
στάσις	statura	χωλός	clodus	
μέγεθος	magnitudo	κάτουλος	ciatricosus	
μέγας	magnus	ἄλαλος,	ἄφωνος mutus	
³⁰ μακρός	longus	κωφός	surdus	65
βραχύς	breuis	στραβός	strabus	
τετράγωνος	quadrus	μονόφθαλμος	monoculus, luscus	[197 ^r]
ἐπιφανής	insignis	πηρός	orbis	
εὐειδής	speciosus	τυφλός	caecus	
		ῥυτῶδης	rugosus	70
		ψελλός	balbus	

10. καταφευγός *cod.* || 45. ἀρτιγένος *cod.* || 48. γελιαστής *cod.* || 50. *cf. p. 180, 34¹¹*
54. λεπτόχος *cod.* || 56. ἐπίρρηγος *cod.* || 59. *cf. p. 180, 41* || 63. cicatrosus *cod.*
68. πορος *cod.* || 70. ρυτῶδης *cod.* || 71. ψέλιος *cod.* ||

ὄξυκέφαλος <i>cillo</i>	νεόνυμφος, νεόγαμος <i>noua nupta</i> [198 ^a]
νάννος <i>nanus</i>	ἐπιγαμβρία, ἀγχιτεία <i>affinitas</i>
τέρας <i>portentum, monstrum</i>	νυμφίος, μνηστήρ <i>sponsus</i> 40
νωθρός <i>languidus</i>	παράνυμφος, προμνήστρια, γαμοστό- λος <i>pronuba</i>
5 ὤχρος <i>pallidus</i>	ἀγχιτεύς <i>affinis</i>
πέλειος, πελειώδης <i>liuidus</i>	πενθερός, κηδεστής <i>socer</i>
μελάγχρουν <i>fuscus, caeruleus</i>	πενθερά, ἑκούρα, κηδέστρια <i>socrus</i> 45
εὐχρους <i>bono colore</i>	γαμβρός <i>gener</i>
κομψός <i>bellus, scitus</i>	ἐγγόνης ἀνήρ <i>progener</i>
10 αἰθίοψ <i>aethiops</i>	nurus
ἀλφώδης <i>uarius</i>	ἐγγόνου γαμετή <i>pronurus</i>
λευκός <i>albus</i>	πατρῶς <i>uitricus, patruus</i> 50
μέλας <i>niger</i>	μητριά <i>nouerca</i>
ξανθός <i>flauus</i>	πρόγονος <i>priuiignus</i>
15 πυρρός <i>rutilus</i>	προγόνη <i>priuiigna</i>
[198 ^r] xxx περὶ γάμου <i>de nuptiis</i>	δαήρ <i>leuir</i>
γάμος <i>nuptiae</i>	τροφεύς <i>nutritor</i> [200 ^r]
ἡ ἐπιγαμία <i>conubium, matrimo- nium</i>	θρεπτός <i>alumnus, nutritus</i> 56
γαμήσιμος <i>nubilis</i>	τροφός, θρέπτειρα <i>nutrix</i>
20 γαμική <i>matrimonialis</i>	κύτροφος <i>collactaneus</i>
γαμήλιον <i>coniugale</i>	μαῖα <i>obstetrix</i>
γαμήλιος <i>genialis</i>	τίκτω <i>pario</i> 60
γαμετή <i>uxor, nupta</i>	ᾠδίνω <i>parturio</i>
γαμοῦμαι <i>nubo</i>	ἐρωμένη <i>amica</i>
25 γαμῶ <i>uxorem duco</i>	παλλακή, παλλακίς, ἀντίπαλος, Ζήλη pellex, concubina, succuba
ἐγγαμίζω <i>marito</i>	
προίξ, φερνή <i>dos</i>	xxxι περὶ συγγενείας <i>de cognatione</i>
ὁμόζυγος <i>coniux</i>	ἡ συγγένεια <i>cognatio</i> 65
ἄλοχος <i>uxor</i>	συγγενής <i>cognatus</i>
30 γυνή <i>mulier</i>	τιμία συγγένεια <i>cara cognatio</i>
ἄρσην <i>masculus</i>	ἐκ προγόνων εὐγένεια <i>prosapia</i>
θήλεια <i>femina</i>	ἐξ ἄρρενογονίας ἀγχιτείας <i>agnatus</i>
παρθένος <i>uirgo</i>	οἱ γονεῖς <i>parentes</i> 70
ἀνήρ <i>uir</i>	πατήρ <i>pater</i>
35 νύμφη <i>sponsa</i>	μήτηρ <i>mater</i>
ἀρμοστή <i>desponsata</i>	μητροκακισγνήτη, θεία πρὸς μητρός [200 ^a] <i>matertera</i>
τὰ ἕθνα <i>sponsalia</i>	

1. *cillio cod.* || 2. *vanoc cod.* || 35. *νύφη cod.* ||

θεία πρὸς πατρός <i>amita</i>	βρῶμα <i>esca</i>	
θεῖος πρὸς πατρός, πάτρων, πα- τράδελφος <i>patruus</i>	φαγεῖν, ἐσθίειν <i>comedere</i>	
θεῖος πρὸς μητρός, μήτρων, μη- τράδελφος <i>auunculus</i>	ἐφόδια <i>cibaria, commeatus</i>	35
πάππος <i>auus</i>	τροφή <i>cibus</i>	
5 μάμμη, τήθη <i>auia</i>	χονδρίτης <i>cibariolus</i>	
τηθίς προμάμμη	προσφάγιον <i>pulmentum, ferculum</i>	
τίτθη ἢ παιδαγωγός	ὁ πόλτος <i>pultis</i>	
τιθηνός, ἢ τροφός	ὀσποπωλείον <i>porpina</i>	40
οἱ πρόγονοι <i>maiores</i>	ἄρτος <i>panis</i>	
10 ἐπιγονή <i>proles, propago</i>	καθαρός <i>mundus, candidus</i>	
ἀπογονή <i>progenies, posteritas</i>	λευκός <i>albus</i>	
τὸ τέκνον <i>natus, filius</i>	λαμπρός <i>splendidus</i>	
θυγατήρ, γνησία <i>filia, nata</i>	οἰκιακός <i>domesticus</i>	45
ἢ θυγατριδῆ <i>neptis, filiaster</i>	ῥυπαρός <i>sordidus</i>	
15 ἔγγονος <i>nepos</i>	στερεός, κκληρός <i>durus</i>	
ἐγγόνη <i>neptis</i>	ἀπαλός <i>mollis</i>	
ἀπέγγονος <i>abnepos</i>	ἀγοραστός <i>empticius</i>	
ἀπόγονος <i>pronepos, posterus</i>	κρίθινος <i>ordeacius</i>	50
[201 ^r] ἀδελφός ὁμοπάτριος <i>germanus, con-</i>	ὁ ἀκρατικὸς <i>ientaculum</i>	
<i>sanguineus</i>	τὸ ἄριστον <i>prandium</i>	
20 ἀδελφός γνήσιος <i>frater carissimus</i>	ὁ δεῖπνος <i>cena</i>	
uel <i>legitimus</i>	δεΐλη, δεΐλιγμα <i>merenda</i>	
ἀδελφή <i>soror</i>	ὀψία <i>uespertina</i>	[202 ^v]
φυσικὸς ὁ νόθος <i>spurius</i>	ἔψα <i>matutina</i>	56
ὑποβολιμαῖος, εἰσποιητός, ἐπέισακτος	τὰ ἄλευρα καὶ ἄλφιτα <i>farina</i>	
<i>suppositus</i>	τὰ μεγαλευτά <i>grandia</i>	
ἀνεψιός, ἐξάδελφος <i>consobrinus</i>	ἢ ἐμείδαλις <i>simula</i>	
25 νεθης <i>postumus</i>	τὰ πίτυρα <i>furfures</i>	60
ἀδελφίδους <i>fratris uel sororis</i>	ἢ ζύμη <i>fermentum</i>	
<i>filius</i>	ἄζυμον <i>non fermentatum</i>	
λόχια <i>puerperium</i>	ὁ ζυμίτης <i>fermentatum</i>	
ἢ νεοτόκος <i>puerpera</i>	τὰ κοπτά <i>copadia</i>	
νεογνόν <i>recens partu</i>	λιπαρά <i>pinguia</i>	65
30 στείρα <i>sterilis</i>	καπνιστά <i>fumigata</i>	
χήρα <i>uidua</i>	ὁ ζυμός <i>ius</i>	
	ἄρτυσις <i>conditura</i>	
	ἄρτυτόν <i>conditum</i>	
	ἄρτυμα <i>condimentum</i>	70
[201 ⁿ] περὶ βρωμάτων <i>de escis</i>	ἄρτύω <i>condio, condito</i>	

3. *scr.* μήτρως || 23. ὑπολιμαῖος *cod.* || 26. ἀδελφούς *cod.* || 37. χουδρίτης *cod.*¹

	τὸ ἀλακάρτιον sale conditum	ἄκρατον merum	
	τὸ ἄλας sal	ἄκρατον meraculum	
	ἄλμυρόν salsum	ὔδαρές aquatum	40
	τὸ κρέας caro	ὄξος acetum	
5	ῥιζῶν crudum	ὀξύκρατον temperatum acetum	
[202 ^α]	ἔφθόν coctum	τὸ ὕδωρ aqua	
	τὸ ἔψημα lixum	ψυχρός frigidus	
	ἡ ἔψησις coctura	γαλακτώδης gelidus	45
	ὁ ἔψητής coctuarius	νεαρός recens	[203 ^α]
10	ἐκζεστόν elixum, bullitum	χλιαρός tepidus	
	ζέω bullio	θερμός calidus	
	ὀπτόν assum	συγκεραστός, ἔγκρατος temperatus	
	τηγανητόν frixum		
	τηγανίζω frigo, frixo	κεκερασμένον mixtus	50
15	τηγάνη patella frixoria	ἡδύς suavis, dulcis	
	φρυκτόν, πεφρυγμένον tostum	πικρός amarus	
	κατακεκαυμένον combustum	τὸ ὑδρόμελι aqua mellita	
	δίυγρον madidum	τὸ γάρον liquamen	
	σιτευτόν saginatum	ὁ χυλός, ὁ ὀπός succus	55
20	τὸ ὑπογάστριον abdumen		
	ὁ τυρός caseus	xxxiiii περὶ κρέατος de carni-	
	ὁ χλωρός τυρός caseus recens	bus	
		τὸ κρέας καὶ ἡ κάρξ caro	
	xxxiiii περὶ πότων de potionibus	χοίρειον porcinum	
	ὁ πότος potus	δελφάκειον porcellinum	
25	τὸ ἔκπωμα poculum	γαλακτιον lacteum	60
[203 ^γ]	ἐκπωματίον pocillum	αἴγειον caprinum	
	ρόφημα sorbitio	ἐρίφειον haedinum	
	ρόφητόν sorbile	ἄρνειον agninum	
	ρόφῳ sorbeo, uoro	βόειον bubulum	
30	κράσις potio, temperatio	μόσχειον uitulinum	[204 ^γ]
	ὁ οἶνος uinum	δαμάλειον uaccinum	66
	νέος nouus	ἐλάφειον ceruinum	
	παλαιός uetus	λαγώειον leporinum	
	εὐώδης odoriferus	τράγειον hircinum	
35	τὸ γλεῦκος mustum	δόρκειον capreolinum	70
	ἔψημα defrutum, sapa, passum	χήνειον anserinum	
	τὸ μελίκρατον, τὸ οἰνόμελι mulsum	ἀλεκτόρειον caponinum	

1. cf. p. 184, 13 || 2. cf. p. 184, 12 || 15. τήγανον? || 39. ἔκρατον cod. ||
40. ὕδαρές cod. || 60. cf. p. 187, 36 ||

xxxv	περὶ δευτέρασ τραπέζης de secunda mensa	xxxvi	περὶ ἰχθύων de piscibus	
	ἡ ὀπώρα pomum		ὁ ἰχθύσ piscis	
	τὰ ἀκρόδρυα tirones, roma, nuces		ὁ ἀλιεύσ piscator	
	ὁ πλακοῦσ, ὁ ψαιστόσ placenta		τὸ ἀγκικτρον hamus	40
5	αἱ μελιτώματα mellita		τὸ δέλεαρ esca	
	οἱ κυκλίσκοι circuli		τὰ δίκτυα, αἱ σαγήναι retia, proprie piscatorum	
	οἱ γλευκίται mustei		τὸ ἀμφίβλητρον iaculus	
	τὰ κάρυα nuces		ἡ λεπίσ καὶ ἡ φολίσ squama	
	αἱ ἰσχάδεσ, τὰ ἰσχάδια caricae, Ξηρά κύκα		ὁ δράκων draco	45
10	οἱ φοίνικεσ dactyli		ὁ χρύσοφρυσ aurata	
	αἱ τηγανίται frictulae		ὁ κωβίόσ cobius	
[204 ⁿ]	αἱ ἀδελφίδεσ palmidae		ὁ σκάροσ scarus	
	οἱ βάλανοι glandes		ὁ σαῦροσ lacertus	
	τὰ τροβιλία nuclei		ὁ θύννοσ thynnus	50
15	ἡ σταφίσ καὶ ἀσταφίσ uva passa		ὁ κυνόδοκοσ dentrix	
	τὰ κάστανα castaneae		ὁ κέφαλοσ mugilis	[205 ^r]
	οἱ θέρμοι lupini		ὁ νάρκη torpedo	
	τὰ λεπτοκάρυα auellanae		ὁ βάτραχοσ rana	
	τὰ ὄξυκύαμα fabae acetosae		ὁ γόγγροσ congrus	55
20	ἡ σταφυλή uva		ὁ ἔγγελυσ anguilla	
	τὰ κύκα ficus		ἡ μυρήνη, κυύραινα murena	
	τὰ ἄπια pira		ὁ ὀκτάπουσ polyopus	
	τὰ μῆλα mala		ἡ σπηία sepia	
	τὰ μελίμηλα maciana		ὁ κάραβοσ locusta	60
25	αἱ ῥόαι mala granata		αἱ μαινίδεσ maenides	
	τὰ κυδώνια cytonia		ὁ βλαικόπουσ scaurus	
	τὰ κοκκύμηλα prunae		ὁ βόμβυξ bombyx, sandix	
	τὰ δαμασκηνά damascena		ἡ τρυγών turtur	
	τὰ θάσια amigdala		ἡ γαλή mustela	65
30	τὰ κυκάμινα mora		ἡ ἀφύα aryaia, balaena	
	τὰ χρυσόμηλα armoniacia		τὸ βούγγλωσσον, βουγγλοσ, τὸ βλαυ- τίον solea	
	τὰ οἶδνα tubera		ὁ γλαυκόσ caesius, glaucus	
205 ^r]	τὰ ἄωρα immatura		ὁ νίσκοσ asellus	
	ἀκμαίόσ uegetus, maturus, adultus		ἡ σκιά umbra	[206 ^r]
35	ἡ ἄλμυρίσ saliuncula		ἡ ῥαφίσ acus	71
	ἡ ἐλαία olea		ἡ κίχλα turdus	

11. τηγανηται *cod.* || 12. *cf. p. 185, 9* || 24. μελιμελλα *cod.* || 27. κοκκύμελλα *cod.* || 35. *cf. p. 185, 27* || 48. scaurus *cod.* || 66. αφρια *cod.* || 67. βλαυτιμον *cod.* ||

ἡ θρίσσα sardina	ἡ καλιά, ἡ νεοσσία nidus	35
ἡ τάριχος salsum	νεοσσεύω nidifico	
ὁ μελάγχρουσ ululata	νεοσκόσ pullus, nidus	[206 ^r]
ὁ μυλοκόπος molidicus	πτεροφόρον penniger uel aliger	
5 ὁ Ξιφίας gladiolus	πτερόπους alipes	
ὁ ἀσταχός locusta	τὸ μνούδιον pluma	40
οἱ κάχλικες corriculae, genus li-	ὁ ῥάμφος rostrum	
macae	ὁ ἀετός aquila	
ὁ λάβραξ lupus	ὁ ἰέραξ, τὸ ὄευπτερίον accipiter	
ὁ μελάνουρος oculata	ὁ κίρκος falco	
10 αἱ ἀκρίδες locustae	ὁ γύψ uultur uel miluus	45
αἱ καρίδες camari	ὁ ἀλέκτωρ, ὁ ἀλεκτρυών gallus	
ὁ κύαξ rhombus	ἡ ὄρνις gallina	
ἡ ἐρυθρίς, ἐρυθρίνος rubria	ὁ ταῶς, ὁ ταῶν pauo	
οἱ γόμποι succides	ὁ φασιανός phasianus	
15 ὁ κεστρεύς helio	ἡ πέρδιξ perdix	50
ἡ κόκκυξ cullio	ὁ γέρανος grus	
ἡ τρίγλα mullus	ὁ πελαργός ciconia	
[206 ^u] ἡ ἄλιξ alex	ὁ χήν anser	
ὁ ἀνθίας alilupia	ἡ νῆσσα anas	
20 ὁ τευθίς lolligo	ὁ στρουθοκάμηλος strutio	[206 ^u]
οἱ σωλήνες tibrae	ὁ γρύψ gryphes	56
ἡ κάρπη salpa	ὁ φοῖνιξ phoenix	
ἡ πηλαμύς pelamus	ὁ ἰκτίς, ἡ φήνη miluus	
οἱ κοχλίας cochleae	ὁ κύκνος cygnus	
	ἡ φάσσα palumba	60
25 XXXVII περὶ τῶν πετεινῶν de uo-	ἡ περιστερά columba	
latilibus	ἡ τρυγῶν turtur	
τὸ πετεινόν uolucer, uolucris	ὁ κόπιχος, ὁ κόσσυφος merulus	
τὸ ὄρνεον auis	ἡ κίχλα turdus	
οἱ ὄρνιθες aues	ὁ ὀψήρ, ἡ ὄρτυξ coturnix	65
ἡ πτήσις uolatus	ἡ ἠθυρά mergus	
30 τὸ πτέρον penna	ὁ κόκκυξ cuculus	
ἡ πτέρυξ ala	κοκκύζω canto	
πέτομαι uolo	ἡ νύκος nysus	
ὁ πτερωθεὶς pennatus	ἡ κύλλα scylla	70
πρὸς τῇ γῇ πετόμενος iuxta terram	ἡ γλαῦξ noctua	
uolitans	ὁ ἔποψ urupa	

7. cf. p. 187, 28 || 16. κόκκυς cod. || 19. cf. II p. 227, 24 || 20. πευθής cod. ||
 21. cf. p. 187, 24 || 36. νεοσσειω cod. || 41. ῥαφος cod. || 58. ἰκτίνοσ? || 60. cf.
 p. 188, 2 || 63. κοκιχος cod. || 65. cf. p. 188, 11. 12 || 66. αἰθυια? ||

	ὁ νυκτικόραξ bubo	ὁ κύνωψ, ἡ ἐμπίς, ὁ βομβυλιός	
[207 ^r]	ἡ νυκτερίς uespertilio	culex	
	ὁ ἔρωδιός ardea, fidicina	οἱ οἰνοκύνωπες bibones	
	ἡ αἶθουα fulica		
5	ἡ κίττα pica	xxxviii περὶ τετραπόδων de qua-	35
	ἡ ἄρπυια harpyia	drupedibus	
	αἱ στυμφαλίδες stymphalides	τὰ τετράποδα quadrupedia	
	ὁ τροβύλος stropylus, aegyptia	τὰ ἡμερα mansueta	
	auis, per os coiens	τὰ ἄγρια fera, agrestia	
	ἡ ἀηδών luscinia, philomela	τὰ βοσκήματα, τὰ θρέμματα pecora [208 ^r]	
10	ὁ ἀστραγαλῖνος, ἡ ἀκανθυλλίς car-	τὰ πρόβατα pecudes	40
	duelis	τὸ κτήνος iumentum, pecus	
	ἡ συκαλίς ficedula	τὸ θηρίον, ὁ θῆρ belua, fera	
	ἡ φυληρίς cercedula	ὁ πῶλος pullus	
	ὁ κορυδαλός, κορυδός alauda, ga-	ἡ κάμηλος camelus	
	lerius	ἡ δορκάς dama, caprea	45
	ὁ ἀλκυών alcyone	ὁ ἵππος equus	
15	ὁ κολιοῖς graculus	ἡ φορβάς equa	
	ὁ λευκόγρυψ ossifragus	ὁ ὄνος asinus	
	ὁ κόραξ coruus	ὁ ἡμίονος, ὁ ὀρεύς mulus	
	ἡ κορώνη cornix, cornicula	ὁ βοῦς bos	50
	κρῶζει ἡ κορώνη	μαρυκάται ruminat	
20	ὁ τροχίλος	ὁ βούβαλος urus, bos siluester	
	ἡ χεισοπυγή, ἡ ἴυξ, ὁ κείουρος	ἡ δάμαλις uitula, uacca	
	cauda tremula	ὁ μυκηθμός mugitus	
[207 ^a]	ὁ δενδροκολάπτης, ὁ δρυοκολάπτης	μυκηρίζω	55
	picus	μυκάται καὶ μυκάται mugit bos	
	ἡ μέλιττα apis	ὁ χοῖρος porcus	
	ὁ τέττιξ cicada	ὁ κύς καὶ ὕς sus	[208 ^a]
25	ἡ τοξαλλίς grillus	ὁ συφεός uolutabrum	
	ἡ μυῖα musca	ὁ δέλφαξ porcellus, maiialis	60
	ὁ οἶτρος asilus, tabanus, oestrum	ὁ κάπρος, ὁ κύαγρος, ὁ χλούνης,	
	ἡ ἀκρίς locusta	ὁ μονιός, ὁ χαυλιόδους aper	
	ὁ κάνθαρος scarabaeus, crabro	ἡ γρομφάς, ἡ γρόμφαινα seropha	
30	ἡ κφήξ uespa	γρυννίζω grunnio	
	ὁ κηφήν fucus	ἡ αἶξ καὶ μηκάς capra	
	ἡ πυραλλίς ignicula, pyrallis	τὸ αἰγάριον capella	65

4. αἶθουα cod. || 9. ανδων cod. || 12. cf. p. 188, 41 || 13. lauda cod. || 21. χεισοπυγίς? || 25. cf. II p. 459, 25 || 29. scabro cod. || 34. bibrones cod. || 55. cf. II p. 373, 58 || 61. χλοννης μονιός χαυλιώδης cod. || 63. grinnio cod. ||

φριμάττονται αἴγες	ἄγροικος μῦς	
φριμαγμός	ἄρουραῖος μῦς <i>bufo, sorex sil-</i>	
ἔριφος <i>haedus</i>	<i>uestris</i>	
τὸ πρόβατον καὶ ἡ δὶς <i>ouis</i>	μοῦξός <i>glis</i>	40
5 βληχᾶται ἡ δὶς <i>belat</i>	μουάγρα <i>muscipula</i>	
ὁ ἀμνός, τὸ ἀρνίον <i>agnus</i>	αἴλουρος, αἰλουρίς <i>catta</i>	
ὁ τράγος, ὁ χίμαρος <i>hircus, caper</i>	σαύρα <i>lacerta</i>	
ὁ κριός <i>aries</i>	ἀσκαλαβώτης <i>stellio</i>	
[209 ^α] ὁ ἔλαφος <i>ceruus</i>	ὁ βάτραχος <i>rana</i>	45
10 ὁ λέων <i>leo</i>		
ἡ λέαινα <i>leaena</i>	xxcix περὶ κυνηγεσίας <i>de uenatione</i> [210 ^α]	
βρυχᾶται ὁ λέων	ἡ κυνηγεσία, ἡ θήρα, ἡ θήρευσις	
ἡ πάρδαλις <i>pardus</i>	καὶ θήρεια <i>uenatio</i>	
τὸ πανθήριον <i>lynx</i>	ἡ θηρευτῆς καὶ κυνηγός, ὁ θηρήτωρ	
15 ἐλέφας <i>elephas</i>	<i>uenator</i>	
τίγρις <i>tigris</i>	ἡ Ζιβύνη <i>uenabulum</i>	
ἄρκτος <i>ursus</i>	τὰ δίκτυα, θήρατρα, ἄρκυες καὶ 50	
λύκος <i>lupus</i>	στάλικες, πλέγματα <i>retia, casses</i>	
ὠρύεται ὁ λύκος <i>ululat</i>	ἡ ποδάγρα, ἡ ἀρπεδόνη, ὁ βρόχος,	
21 κύων <i>canis</i>	ἡ πάγη καὶ παγίς <i>compes, la-</i>	
ρύγχος <i>rictus canis</i>	<i>queus, pedica</i>	
λάπτει <i>proprie canis .i. lambit</i>	τὸ ὄρυγμα <i>fossa</i>	
ὕλακτεῖ <i>latrat</i>	τὸ ἀκόντιον <i>iaculum, uenabulum</i>	
κύλαξ, κυνάριον, σκυλάκιον <i>catel-</i>	ἡ βολίς <i>spiculum</i>	
<i>lus</i>	τὸ τόξον <i>arcus</i>	55
[209 ^α] ὕλακῆ <i>latratus</i>	τὸ βέλος <i>sagitta</i>	
26 νεβρός <i>hinnulus</i>		
αἴλουρος <i>felis, martola</i>	xl περὶ ἐρπετῶν καὶ σκυλήκων <i>de</i>	
ἀσπάλαξ <i>talpa</i>	<i>serpentibus et uermibus</i>	
χελώνη <i>testudo</i>	ἐρπετόν <i>serpens</i>	
30 ἐχίνος <i>ericius</i>	ὁ ὄφις <i>coluber</i>	[210 ^α]
ἴστριξ <i>istrix</i>	λεβηρίς <i>spolium</i>	60
ἀλώπηξ <i>uulpes</i>	ὁ βασιλικός <i>regulus, basiliscus</i>	
λαγωός <i>lepus</i>	ὁ δράκων <i>draco</i>	
πίθηξ <i>simia</i>	ἡ ἐχίδνη <i>uipera</i>	
35 γαλή <i>mustela</i>	λεπίς, φολίς <i>squama</i>	
ποντικός <i>sorex</i>	ὁ κεράτης <i>cornuta</i>	65
μῦς <i>mus</i>	ὁ ἀσπίς <i>aspis</i>	

26. λεβρος *cod.* || 30. hericus *cod.* || 31. *cf. p. 189, 39* || 40. μουξίος *cilis cod.* || 48. θηρευης *cod.* || 51. ἀρπεδονα *cod.* ||

ὁ ὑδροχόος, ἡ ὕδρος <i>aquarius</i>	μεσοφαράγγιον, ἡ νάπη καὶ τὸ νάπος <i>conuallis</i>	
ἡ διψάς <i>situla</i>	βουνός, λόφος, καὶ γεώλοφος <i>collis</i>	
ὁ τυφλείας <i>caecula</i>	ἀνάβασις <i>eliuus</i>	
ἡ βδέλλα <i>suga, hirudo, sanguisuga</i>	κατάβασις <i>decliuus</i>	
5 ὁ κώληξ <i>uermis</i>	κάταντες <i>decliuum</i>	40
ὁ κῆς <i>tinea</i>	κατακλίνω <i>declino, immergo</i>	
ἡ βρώσις <i>heruca</i>	καταντῶ <i>deuenio</i>	
ὁ ἔλμινς <i>lumbricus</i>	κατακλινῆς <i>eliuosus</i>	
ὁ κόρις <i>cimex</i>	κρημνός <i>praecipitium</i>	
10 ἡ ψύλλα <i>pulex</i>	κρημνίζω <i>praecipito</i>	45
ὁ φθείρ <i>pedunculus</i>	ἀκρότομος	
οἱ κονίδες <i>lendes</i>	ἄβατος <i>inaccessus</i>	
ὁ μύρμηξ <i>formica</i>	σπήλαιον, ἄντρον <i>spelunca, antrum</i>	
[211 ^r] ΧΛΙ περὶ ἀγροικίας <i>de rusticatione</i>	ὁ φωλεός <i>lustrum</i>	[212 ^r] 50
15 ἡ ἀγροικία <i>rusticatio</i>	διώρουξ <i>cuniculus</i>	
ἄγροικος, γεωργός <i>rusticus</i>	ὀπτῆρ	
χώρα, ἀγυιά <i>regio</i>	σκοπία, περιωπή <i>spelunca</i>	
ἐνορία <i>territorium</i>	διασφαγή <i>amfractus</i>	
περίχωρον <i>circumregio</i>	περίοδος <i>amfractus, ambago</i>	
20 χωρίον <i>fundus</i>	περιοδευτής <i>lustrator</i>	55
πεδῖον <i>campus</i>	περινοτῶ <i>peragro, lustro</i>	
τοπαρχία <i>pagus</i>	πεδεινόν <i>campestre</i>	
κτῆμα, κτῆσις <i>possessio, praedium</i>	ἐσπαρμένον <i>seminatum</i>	
ἄγρος <i>ager</i>	σπέρμα <i>semen</i>	
25 ἀγρίδιον <i>agellum</i>	τὸ σπόρος <i>satio, sementa</i>	60
ἔπαυλις <i>uilla, stabulum, ouile, habitatio</i>	σπορεύς <i>sator</i>	
ἀγροφύλαξ <i>agri custos</i>	σπείρω <i>semino</i>	
ὀροθέσιον <i>finis</i>	γόνιμος <i>fertilis</i>	
ὄρος, ὄριον <i>terminus, confinis</i>	ἀγονία <i>sterilitas, infertilitas</i>	
30 ὀροθεσία <i>terminatio</i>	ἔρημος <i>desertus</i>	65
γείτων <i>uicinus</i>	πετρώδης <i>scopulosus, petrosus</i>	
[211 ^v] ὄρος <i>mons</i>	ἀκανθώδης <i>spinus</i>	
πεδῖον ἐπίπεδον <i>campus planus</i>	ἀνήροτον, ἀγεώρητον, ἀργόν <i>incultum</i>	
ἀκρωτήριον, προμυκτῆριον, δειράς <i>promontorium, Alpes</i>	ἐνεργόν, γεωρηγόν <i>cultum</i>	[212 ^v]
35 κοιλάς, φάραγξ <i>uallis</i>	οὔθαρ <i>uber</i>	
	γῆ εἰργασμένη <i>terra culta</i>	
	νέασις <i>noualis terra</i>	

2. cf. p. 190, 8 || 3. scr. caecilia || 9. κορός cod. || 11. φθεῖν cod. || 17. ἀγρυια cod. || 35. φάραξ cod. || 70. οὔθαρ cod. ||

σπορίμη γῆ aruum, statina terra	κεράτιον siliqua	
ἄρουρα rus, seges, aruum	σίφων auena, cicuta	
νομή pabulum, pastus, possessio	κύνειον cicuta	40
γένημα segenies	στάχυς spica	
5 πλέθρον iugerum	ἀνθήριξ, ἀθήρ arista	
ἡ ἑκατόμπεδος centuria	κάλαμος harundo, cicuta, calamus	
ὁ βῶλος gleba	ὁ δόναξ canna	
χωράφια arua	καλάμη stipula, culmus	45
τὸ βωλάριον glebula	αὐλός, ἀπὸ καλάμου cicuta, auena	
10 βωλοκοπῶ occo	δέσμη χόρτου manipulus	
ὁ βωλοκόπος occiliator	σφῦρα malleolus	
ἀροτριῶ aro	καλάβροψ pedum, pastoralis uirga	
ἡ ἀροτρίασις aratio	καλύβη casa, teges	50
ὁ αὐλαῖς sulcus	καλύβιον tugurium	
15 αὐλακίζω sulcum duco, hiulco	καλιός casa, tugurium	
Ζευγνύω iungo	καλύβη ἄφρων magalia, mapalia	
ὁ Ζευγηλάτης bubulcus, arator	ἄλωα area	
[213 ^r] ὁ χνοῦς puluis	ἀλῶη tritura	55
τὸ κύβαλον stercus	ἀλοητός triturationo	
20 τὸ βόλιτον, τὸ βόλβιτον fimus	ἄχυρον palearium	[214 ^r]
τάφρος scrobs	τυκάνη καὶ δουκάνη ἢ ἀλοῶσι τοὺς	
βόθρος scrobs, fouea, fossa, lacuna	ἀστάχυας	
ὄρυγμα fossa	σῦρος, θημύν, θίν aceruus	
ἀνασκάπτω fodio	σιτών granum	60
25 χῶμα agger, cumulus	ἀποθήκη, ὄρριον horreum	
εὐθηλία copia, ubertas, annona,	βοοστάσιον stabulum	
abundantia	κύειον suillum	
θέρος messis et aestas	ἵποστάσιον equorum statio uel	
θερίζω καὶ ἀμῶ μετο	stabulum	
θερισμός, ἄμητος messis	τὸ ποιμνιον ouile	65
30 θεριστής messor	βουκόλιον armentum	
ἐργάτης operarius	μάνδρα septum	
ἐπιτσιτικός frumentatio	ἀγέλη, τὸ πῶν grex	
χόρτος faenum	θρέμματα, βοσκήματα pecora	
ἄγρωστις gramen, filix	ἔριον lana	70
35 χιλή, γράστις farrago	κτῆνη iumenta	
ἄχυρον palea	ζῶα animalia	
[213 ^v] κάρφος festuca	οἰκονόμος dispensator	

1. cf. II p. 436, 1 || 4. cf. p. 199, 71 || 5. πλέκτρον cod. || 19. κύβαλον cod. || 21. ταφρον cod. || 35. χιλης cod. || 39. στιφών cod. || 56. ἀλωντός || 70. ἔξιον cod. ||

[214 ^u] ἀγρονόμος uillicus	ἡ ἄμαξα, ἀρμάμαξα carrus
βουκόλος armentarius	τέτρωρον
βοηλάτης, βουφορβός bubulcus	τετράπωλον
ὄνηλάτης asinarius	ἄξων axis
⁵ χοιροβοσκός, κυβότης subuleus	τροχός rota
ἵπποφορβός, ἵππότης equarius	κερκίς radius, κνήμη καὶ κνημίς
ποιμὴν orilio, pastor	χοινικίς foramen ligni in quo uoluitur rota uel modiolus rotarum
ποιμαίνω pecora pascō, rego	πλήμναι modioli
αἰπόλος, αἰγινόμος caprarius, urilio	ἴτυς, ἀψίς, περιφορία, περιφέρεια
¹⁰ μισθωτός mercenarius	circumferentia
εὐμήνος examen arum, aluearium	ἐπίκωτρον, ὁ κανθός canthi
εὐμήνος alueare	παράκωσμα asmodes
ὁ κήπος hortus	ἄντυξ semicirculus ab una rota ad alteram super axem
κηπωρός hortulanus	Ζυγός iugum
¹⁵ ὄπωροφυλάκιον pomarium	ῥυμός temo, καὶ ἴστοβοεὺς poeſtice
φραγμός sepes	Ζεῦγος par
διάφραγμα interseptum	Ζεῦγλαι, λέπαθνα, μασχαλιστήρες [216 ^r]
[215 ^r] θριγκός, τριγκός maceria	iunctorium ad collum buculi uel lora quibus boum colla iugo circumligantur
ὄρχατος, ἀμπελών, ὄρχοι antes	ἄρατρον aratrum
²⁰ ὁ λειμών pratium	γύης dens aratri, alias dentale
παράδεισος, λιβάς, εὐήνεμος locus amoenus	ἐχέτλη stium
εὐσκίος umbrosus, amoenus, opacus	ἔλυμα buris
κατάσκιος	ὁ γόμφος καὶ ἤλος, τὸ καρφίον
εὐήλιος apricus	clauus
²⁵ ἠλιάζω apricor	ἡ σφύρα malleus
XLII περὶ τῶν ἐργαλείων de ferramentis	τρικάνη, τρίβολος tribula
ἐργαλεῖον ferramentum	κύλινδρος cylindrus
ἀρτοκοπικόν cerealia arma	διόδους bidens
ἀπήνη carruca	σκαπάνη καὶ σκάφη rastrum uel ligo
³⁰ κρόταλον plastrum	δίκελλα, μακέλη, τὸ τζαπίον ligo, rastrum, bidens
ῥαίδιον traha	ὄρυξ sarculum, ligo
δίπυλα bigae	καλίς sarcula
ὄχημα uehiculum	
³⁴ ὄχησις uectio, uectus	
[215 ^u] ὄχημάτιον reda	

19. ὄρχατος *cod.* || 28. ἀρτοκοπικόν *cod.* || 31. *cf.* II p. 427, 21 || 43. πλοῦμαι *cod.* || 46. *cf.* p. 195, 58 || 51. μασχαλιστήραι *cod.* || 53. γυρίς *cod.* || 58. τριβόλος *cod.* || 62. μακέλη τὸ ῥάστρον? ||

	τρίαίνα tridens	βλάστησις germinatio	
	δίκρανον, δίκρανος furcula	βλαστός pullulus, pampilus	
[216 ^a]	πτύον pala, uentilabrum	κλάδος	
	βράσσω, λικνίζω uannio	κλών, ὄζος, κορμός, πτόρθος ramus ⁴⁰	
5	βραστήρ uannus	θάλλος ramus, proprie laurus	[217 ^a]
	λίκνον	φύλλον folium	
	θρίναξ uannulus uel pala	φλοιός	
	κόσκινον cribrum	φλούδιον, φελλός cortex	
	κοσκινίζω cribro	βίβλος liber	45
10	μέδιμνος modius	κορμός codex	
	ἡμιμόδιος, χοϊνιῆ semimodius	ρίζα, ρίζωμα radix	
	ἡμιχοϊνιῆ sestarium	ἀκρεμών, καρφίον surculus, corym-	
	ξέστης	bus	
	κυτάλη rutrum	ἐγκεντρίζω inserto	
15	οἰνοφόρον oenophorum, uinariū	ἐγκέντρισμα insitio	50
	ὁ ληγός toreular	ἀκρεμόνες brachia arborum, rami	
	πιεστήρ, μοχλός praelum	νεόφυτα nouellae	
	μύλος, ἔλαιον, ἔλαιοτριβεῖον trape-	καρπός fructus	
	tum, mola olearia	καρποφόρος, κατάκαρπος fructifer	
	ἐλαίου τρυγία olei amurca	θάλλω uireo, germino	55
[217 ^r]	πιαστήριον pressorium	πέπανος, πέπειρος maturus, mitis,	
21	σπυρίσ sporta, fiscella	passus	
	σπυρίδιον sportula	φυσῶμαι	[218 ^r]
	κυκοφόρον fiscella	ἀναδενδράς, θάμνος arbusta	
	τάλαρος calathus, fiscella	ὔλη, δρυμός, δρυμών, λόχη silua	
25	κάλαθος	νέμος nemus	60
	κάρταλος	ἄλκος lucus	
	κανίκκος	κοντός pertica, sudis, camax	
	κανοῦν	ράβδος uirga, fustis	
	κύστη	ρόπαλον fustis	
30	κυτίς	πάλος palus	65
	γέρον	λύγος uimen	
		παραφυλλίς, ραβδίον uirgultum	
	XLIII περὶ δένδρων de arboribus	νάρθηξ ferula	
	δένδρον arbor	χοϊνός iuncus, restis	
	τὸ φυτόν planta	χοϊνίον	70
35	βλάστημα germen, pullulatio	ὄξιοχοϊνός	
	βλαστάνω germino, pullulo	σπάρτος iuncus quadratus	

18. ἔλαιοτριβεῖον *cod.* || 28. κανοῦς *cod.* || 31. γέρον *cod.* || 38. *cf. II p. 257, 63. 64* || 44. φελός *cod.* || 51. ἀκρεμωμεν *cod.* || 67. παραφυλλίς *cod.* ||

κόμαρος arbutus	τροβύλος	
φοῖνιξ palma	βάλανος	
[218 ^a] μυρβίνη myrtus	δρῦς quercus	40
μυρτεῦν myrtetum	πίτυς	
5 μυρική tamarice	πλάτανος platanus	
πύξος buxus	μελία fraxinus	
κράνεια cornus	δάφνη laurus	
ἄρκευθος iuniperus	ρόδοδάφνη rodandrum	45
κυκάμιμος morus	σφένδαμος agrifolium	
10 κυκή ficus	κίτρινον citrum	[219 ^a]
κύκειον ξύλον	δαδίον, δάς teda	
κυκύν ficetum	κλήθρη fraxinus, ornus, alnus	
ἐρινεός caprificus	κλήθρον, τερέβινθος terebinthus	50
θάσια amygdalus	μέλανδρος robur	
15 θάσιαι	κιςσός edera	
ἀνθρακιά ramalis pugna	αὐτοφυής uiburnus, genesta	
ἄπις καὶ ἄπιος pirus	βάτος rubus, ruscus	
τὰ ἄπια pira	ἄκανθα spina	55
κυδώνια cotana, cydonia	ἀκανθών dumetum, sentia	
20 κάκτανα castaneae	βούτομον	
μῆλον malum	παλιούρος paliurus	
ρόιά malum granatum	ἀγριοκινάρα carduus	
κάρυον nux	κινάρα	60
λεπτοκάρυον, λεπτοκάρυον auel-	κάλαμος harundo	
lana	λωτόν	
[219 ^r] ἐλάα olea	ἀκτὴ sambucus	
26 ἐλαία oliua	λιβανωτός rosmarinus et tus	
ἔλαιον oleum		
ἀγριέλαιον, κότινος oleaster	ΧΛΙΙΙΙ περὶ ἀμπελῶνος καὶ τρυγῆτου [219 ^r]	
ἐλαιῶν oliuetum	de uinea et uindemia	
30 πτελέα ulmus	ὁ ἀμπελῶν uinea, uinetum	66
ἰτέα salix	ὁ ἀμπελοφύλαξ custos uineae	
ἰτεῶν salicetum	ἡ ἄμπελος uitis	
λευκός albarus	ἡ ἀγριάμπελος labrusca	
ἐλάτη	κλήμα sarmentum	70
35 φιλύρα	παραφυάς propago, pullulus	
κύπειρον	ἴκρινον tabulum	
αἴγειρος	ἴκρια	

1. κόμαρος arbutus *cod.* || 14. *cf.* p. 192, 4 || 16. *cf.* II 227, 33 || 24. *cf.* p. 192, 3 || 33. albatu? || 45. ροδάφνη *cod.* *cf.* p. 191, 67 || 46. σφένδαμος *cod.* || 51. *cf.* p. 192, 18 || 56. dametum *cod.* || 59. αγριοαγκινारा *cod.* || 72. *cf.* II p. 331, 58

ἰκριας pergula	κράμβη brassica	[220 ^r]
τὸ ὑπερφῶν	καυλία coliculi	35
ἡ ἔλιξ rampinus, corymbus	σεῦτλον beta	
τὸ οἶναρον rampinus	βλίτον bletum	
5 ὀφθαλμὸς ἀμπέλου gemma, oculus	κολοκύνθη cucurbita	
uitis	κυκίον cucumis	
βλαστός	πέπων melo	40
βλαστολογῶ	τὰ λόβια suriacaе, fasioli	
σταφυλή uua	κνίδη, κνίς urtica	
ἄμφαξ uua immatura	πετροκέλινον petroselinum	
10 ἄωρος immaturus	μάραθον feniculus	
βότρυς botrus	ἀνδράχνη portulaca	45
ἐπιφυλλίς racemus uuarum	θριδακίνη, θριδαξ lactuca	
αἱ ῥάγες grana uuarum	μίνθη menta	
[219 ^u] γίγαρτον uinacium	ἡδύοσμον, καλάμινθος nepita	
15 κλαδεύω puto	ἄνηθον anetum	
κλαδευτήριον putatoria falx	κόριον coriandrum	50
τρυγῶ uindemio	πήγανον ruta	
τρύγος, τρύγητος uindemia	ἔρπυλλον serpyllum	[220 ^u]
τρυγητής uindemiator	κεστός betonica	
20 ληνοβάτης calcator	θύμβρα satureia	
οἶνος uinum	κέλινον apium	55
τρυγίας faex	βλήχων pulegium	
	τήλη fenugraecum	
XLV περὶ τῶν λαχάνων de oleribus	ἐκατόνφυλλον centifolium	
τὸ λάχανον olus	ὀρίγανον origanum	
25 ἀγριολάχανον olus siluestre	κύνειον circuta	60
θαλασσοκράμβη olus marinum	μηδική medica	
βοτάνη herba	λάπαθον lapathium	
χλόη καὶ φλόη uiriditas, herba pri-	κάρδαμον nasturcium	
mum nascens tenella	ἀρνόγλωσσον plantago	
πόα καὶ ποία muscus, pabulum,	ἔντυβον intyba, indiuiia	65
herba	κίνηπι sinapi	
30 χλωύδης muscosus, gramineus, her-	θύμος thymus	
bosus	μήκων rapauer	
θάλλος uerbena	ὀπός lasar	
μαλάχη malua	κίλφιον lasaris radix	70
ἀγριομαλάχη	ἄκυμον ocyumum	

1. cf. II p. 331, 59 || 12. ἐπιφυλλίς cod. || 13. νάγες cod. || 36. bleta cod. ||
39. cf. p. 185, 39 || 53. cf. II 348, 26 || 57. τιλή cod. || 58. cf. II p. 288, 53 ||

	κύμινον <i>cuminum</i>	ἀνεμώνιον, ἶον μέλαν, βούφθαλμον <i>uaccinium</i>	
[221 ^r]	ἀγριμονία <i>lariones</i>	σπέρμα ῥόδου γένος <i>caltum</i>	
	εὐζωμος <i>eruca</i>	ἶον Ξανθὸν ἤτοι κροδεδες <i>luceolum</i> [222 ^r]	
	ράφανος <i>radix</i>	ἀνθεμίς	40
5	γογγυλίς <i>rapa</i>	ἶον λευκόν	
	σταφυλίνη <i>pastinaca</i>	λευκὸν ῥόδον	
	νάπτu <i>nary</i>	κυνόροδον	
	μυκητής <i>fungus</i>	ἀμάραντον <i>amarantus</i>	
	σισύμβριον <i>sisembrium</i>	νάρκισσος	45
10	χαμαιδάφνη <i>laurocina</i>	μελίλιτον <i>melilotum</i>	
	ὄρμενον		
	ἀνδράφαξις <i>atriplex</i>		
	χρυσολάχανα <i>atriplex</i>		
	ἀμπελόπρασον <i>aretillum</i>		
15	πράσον <i>porrum</i>	XLVII περὶ ὄσπριων <i>de leguminibus</i>	
	πρασοκέφαλον <i>porrum capitatum</i>	τὸ ὄσπριον <i>legumen</i>	
	κρόμμυον <i>caepe</i>	θύλακος <i>follis</i>	
	σκόροδον <i>allium</i>	θυλάκιον, λέπος ὄσπριου, κεράτιον ⁵⁰	
	βρύον, φύκος <i>alga</i>	<i>siliqua</i>	
20	θρύον <i>ulua</i>	κόκκος <i>granum</i>	
		πυρός <i>frumentum</i>	
		κίτος <i>triticum</i>	
		κριθὴ <i>ordeum</i>	
[221 ^v]	XLVI περὶ ἀνθέων <i>de floribus</i>	ἔλυμος <i>milium</i>	55
	ἄνθος <i>flos</i>	κέγχρος <i>panicum</i>	
	ἀνθῶ <i>floreo, uireo, polleo, uigeo</i>	τὰ ὄλυρα <i>far</i>	[222 ^v]
	ἀνθολογῶ	Ζεῖα <i>far, mola, ador</i>	
25	ἀνθηρός	γράφτις <i>farrago</i>	
	ἀνθειών <i>uiridarium</i>	ἡ ἐρέβινθος <i>cicer</i>	60
	ἄνθουσα	ὁ λάθυρος <i>cicercula</i>	
	ἀνθινός <i>florens</i>	ὁ πίκκος <i>pisum</i>	
	ῥόδον <i>rosa</i>	φακὴ <i>lenticula, lens</i>	
30	ῥοδεών, ῥοδωνιά <i>rosarium uel rose-</i> <i>tum</i>	λόβια <i>faseli</i>	
	ῥόδιον <i>roseum</i>	ὁ κύαμος <i>faba solida</i>	65
	ῥοδόχρους <i>roseo colore</i>	ὁ ἐρεγμός <i>faba fressa</i>	
	ἀγριόρροδον <i>saliunca</i>	ὁ θέρμος <i>lupinus</i>	
	ἶον <i>viola</i>	τὸ λίνον <i>linum</i>	
	λευκόϊον <i>calta, uiola</i>	τὸ λινόσπερμον <i>lini semen</i>	
35	βραχιάλιον <i>uiriola</i>	ἡ αἶρα, τὸ ζιζάνιον <i>lolium</i>	70
		ὁ αἰγίλωψ <i>auena</i>	

2. *cf. p. 186, 12* || 7. *nary cod.* || 8. *cf. II p 373, 54* || 16. *cf. p. 185, 53* ||
25. *ἀνθηρης cod.* || 32. *ῥοδόχρους cod.* || 38. *cf. II p. 435, 39* || 39. *cf. II p. 332, 37* ||
61. *λατυρος cod.* || 62. *πικκος cod.* ||

ὁ σήσαμος <i>sisamum</i>	ἀρχαιρεσία <i>comitia</i>	35
ὁ ὄροβος <i>eruum, eruus</i>	βασιλική <i>regia, basilica</i>	
τὰ βικία <i>uicia</i>	βασίλειον <i>palatium, regia</i>	
	καπετώλιον <i>capitolium</i>	
[223 ^r] XLVIII περὶ πόλεως καὶ ἰδίων αὐτῆς	γαζοφυλάκιον <i>aerarium</i>	
de ciuitate et proprietatibus eius	ἡ ῥύμη <i>uicus</i>	40
5 ἡ πόλις <i>ciuitas</i>	ἡ ὁδός <i>uia</i>	
ἡ ἑπτάλοφος <i>septicollis</i>	ἡ πάροδος <i>transitus</i>	
ὁ πολίτης, ὁ ἄκτος <i>ciuis</i>	ἡ ἀτραπός, τρίβος <i>semita, callis,</i>	
πολιτικός <i>ciuilis</i>	trames	
τὸ ἄστυ <i>urbs</i>	γειννίασις <i>uicinitas</i>	
10 ἄστικός <i>urbanus</i>	ἡ πλατεία <i>platea</i>	[224 ^r]
τὸ πολίχνιον, τὸ πολίδιον, κωμό-	ὁ περίπατος <i>deambulatorium</i>	46
πολις <i>oppidum, municipium</i>	τὰ προτεμενίσματα <i>uestibula</i>	
ἡ πύλη <i>porta</i>	τὸ προπύλαιον <i>uestibulum</i>	
πυλωρός <i>portitor</i>	ἡ στοά <i>porticus</i>	
κώμη <i>uicus, uilla . i . habitatio</i>	τὸ δημόσιον <i>publicum</i>	50
muro non circumdata	τὸ ἰδιωτικόν <i>priuatum</i>	
15 ἐπαρχία <i>prouincia</i>	ὁ ἀνδρῶν <i>uirorum habitaculum</i>	
χώρα <i>regio</i>	ὁ γυναικῶν καὶ ὁ γυνακωνίτις	
πατρίς <i>patria</i>	<i>mulierum habitaculum</i>	
ἀποικία <i>colonia</i>	τὸ μέσαυλον <i>atrium, compluuium</i>	
ἄποικος <i>colonus</i>	ὁ ἀνδριάς <i>statua</i>	55
20 ἐφέστιον <i>domicilium</i>	αἱ εἰκόνες <i>imagines</i>	
ἰθαγενής <i>indigena</i>	τὸ βῆμα <i>tribunal, suggestum</i>	
προάστιον <i>originalis</i>	τὸ ζυγοστάσιον <i>ponderatorium</i>	
ἔνοικος <i>incola, inquilinus, inhabi-</i>	τὸ μυροπωλεῖον <i>unguentaria taberna</i>	
tator	κρεοπωλεῖον <i>macellum</i>	60
φρούριον <i>castellum</i>	κρεοποιός <i>lanius</i>	
[223 ^v] οἱ περίβολοι <i>moenia</i>	τὸ χοιροκτονεῖον <i>porcinarium</i>	
26 τὸ τεῖχος <i>murus ciuitatis, moenia</i>	κουρεῖον <i>tonstrina</i>	
ὁ πύργος <i>turris</i>	κουρεύς <i>tonsor</i>	
τύρσις	συνέργειον, ἐργαστήριον <i>officina, ta-</i>	65
τετειχιμένη πόλις <i>munita ciuitas</i>	berna	
30 ἡ ἀκρόπολις <i>arx</i>	ἐργαστηριάρχης <i>offinator</i>	[224 ^v]
ἡ ἑπαλις <i>pinna, propugnaculum</i>	ταριχοπωλεῖον <i>salsamentum</i>	
ἀγορά <i>forum</i>	τάριχον <i>salsamentum, salsum</i>	
βουλευτήριον <i>curia</i>	ταριχοπώλης <i>salsamentarius</i>	
ἡ ἀγορὰ τῶν ὠνίων <i>nundinae</i>	ὁ μυλῶν <i>molendinum</i>	70

11. πολίδριον *cod.* || 40. νυμη *cod.* || 61. lamius *cod.* ||

ἀρτοκοπέιον <i>pistrinum</i>	τὸ ἔρειμα <i>munimentum</i>	
ἀρτοκόπος <i>pistor</i>	ἡ πλίνθος <i>later</i>	
ὁ ληνός <i>torcular</i>	ἡμίπλινθοι <i>porcelli</i>	40
ληνοποιός <i>torcularius</i>	ἡ πλινθοσπιλος <i>lupus</i>	
5 γναφείον <i>fullonium</i>	τὰ βήκαλα <i>laterculi</i>	
βαλανεῖον, λουτρόν <i>balneum</i>	τὰ ὄστρακα <i>testae</i>	
βαλανεύς <i>balneator</i>	τὰ κεράμια <i>tegulae</i>	
τελωνεῖον <i>teloneum</i>	τὰ κεραμωτά <i>tegulata</i>	45
λιμενάρχης <i>portitor</i>	οἱ καλυπτήρες <i>imbrices</i>	
10 τὸ ἐν λιμένι τέλος <i>portorium</i>	ἡ στέγη καὶ τὸ στέγος <i>tectum</i>	
καπηλείον <i>caupona</i>	ἄστεγον οἶκημα, ἀπερικάλυπτον <i>disco</i>	
ὁ πηλός, ὁ οἶνος <i>uinum</i>	οπερτά <i>domus</i>	
οἰνοπώλης <i>merarius</i>	ἡ ὀροφή <i>fastigium, culmen, lacunar</i>	
ὁ ἱπνός <i>furnus</i>	ὁ ἔδαφος <i>pauimentum</i>	50
15 ἱπνοκαύστης <i>furnarius</i>	διώροφον οἶκημα <i>duorum pauimen-</i>	
[225 ^r] ἡ κάμιнос <i>fornax</i>	torum <i>domus</i>	
θερμοπωλεῖον <i>lupercarium</i>	τὸ ψηφωτόν <i>tessellatum</i>	
ἡ ἀμάρα <i>cloaca, forica</i>	τὸ ξύλον, κἄλον, δοῦρον <i>lignum</i>	
ἡ ἀνθρακοθήκη <i>carbonaria cella</i>	ἡ δοκός <i>ignum, trabes</i>	[226 ^r]
20 XLIX περὶ οἰκήσεως <i>de habitatione</i>	ὁ κάρφος <i>festuca</i>	55
ἡ οἰκησις <i>habitatio</i>	ἡ κανίς <i>tabula, asser</i>	
τὸ οἶκημα <i>habitaculum</i>	οἱ στρωτήρες <i>asserres</i>	
ἡ οἰκία, ὁ οἶκος <i>domus</i>	τράπεζα <i>mensa</i>	
οἱ ἔνοικοι <i>habitatores</i>	θύρα <i>ostium</i>	
25 οἰκῶ, κατοικῶ <i>habito</i>	θυρωρός <i>ostiarius</i>	60
παροικῶ <i>iuxta uel prope habito</i>	ἡ παράθυρος <i>porticium</i>	
οἰκοδόμημα <i>aedificium</i>	τὸ πρόθυρον <i>capriolum</i>	
θεμέλιον <i>fundamentum</i>	ἡ φλοιά, τὸ ὀροθέσιον, ἡ οὐδός	
ὁ λίθος <i>lapis</i>	limen	
30 ἡ τρώγλη <i>foramen, cauerna, antrum</i>	τὸ ὑπέρθυρον <i>superlimen</i>	
ἡ ὀπή, ἡ τρύπα <i>foramen</i>	παραστάς <i>postis</i>	65
τρυπῶ <i>foro</i>	κυλάδες, στρόφεις <i>cardines</i>	
ἡ ἄσβεστος καὶ ἡ τίτανος <i>calx</i>	στρόφιγξ <i>uertebrium</i>	
[225 ^v] ἡ ἄμμος <i>harena</i>	κλειθρον <i>claustrum, sera</i>	
35 ἡ κάχληξ <i>cementum</i>	σφήν <i>cuneus</i>	
ὁ γύψος <i>gypsum</i>	ἱμάντωμα <i>ligamentum</i>	70
ὁ τοῖχος <i>paries</i>	κατοχεύς <i>mandalus</i>	

17. cf. p. 196, 61 || 41. cf. p. 190, 32 || 52. ψηφωτόν *tasselatum cod.*
61. 62. cf. p. 190, 50, 51 || 63. cf. II p. 472, 23; 387, 16 || 69. σφήν *cod.*
70. ἱμάντωμα *cod.* || 71. cf. p. 190, 61 ||

[226 ^u] μοχλός uectis, sera	προκεφάλαιον capitale	
κλείς clavis	ύπαυχένιον ceruical	
είσοδος introitus	ἀναβόλαιον coopertorium	
ἀνώγειον, ὑπερῶνον cenaculum	μαλλωτός uillosus	40
5 κατώγειον planopedum	μονόμαλλον uillosum	
κλίμαξ scala	ἐγκοίμητρον dormitorium	
βαθμός gradus	κάσος, κακάλιον, κάκκος, βαλάντιον	
θυρίς, παραθύριον fenestra	saccus	
διαφανές perlucidum	γνάφαλλον tomentum	
10 κοιτών, κέλλιον, δωμάτιον cubi- culum	τράπεζα mensa	45
τὸ μαγειρεῖον coquina	κύκλος orbis	
μάγειρος, δαιτρός coquus	παράθεμα pluteus	
ταμεῖον cellarium	γυψοπλακία pluteum	
πανδοχεῖον stabulum	πυργίτικος armarium	
15 πανδοχεύς stabularius	ἐπιτραπέζιον, λινόμαλον mantile	50
φάτνη praesepe	χειρόμακτρον mappa, manutergium,	
[227 ^r] λεύκωμα albamentum	ποδόμακτρον, ποδεκμάγιον pedale	
μαρμαρωτόν marmoratum	κιβωτός arca, carpa	
τὸ μάρμαρον marmor	λάρναξ urna	[228 ^r]
20 θρόνοι, βάθρα sedilia, sedes, scamna	δίφρος sella	55
ἡλιαστήριον solare .i. locus pro sole	βάθρον scamnum, sedile	
ἐκχύτης effusorium	οἱ θρόνοι sedes	
διατύπωσις deformatio	κάθεδρα cathedra	
σύμπτωμα, κατάπτωσις ruina	ὑποπόδιον scabellum	
25 ὑποδομημένη οἰκία aedificata domus	σφυρίσ sporta	60
κτίζω muro, aedifico	ἐνδεικτρον ceruiculum	
οἰκοδομέω aedifico	κρεμάθρα panarium	
	σπόγγος spongia	
L. περί ἐνδομενίας de supellectili	γυριστήριον pollinarium cribrum	
ἡ ἐνδομενία supellex, lautitia	μυιοσόβιον muscarium	65
30 κλίνη lectus	μύλος mola	
κλινόπους pes lecti	χειρόμυλος manualis mola	
ἐνήλατον sponda lecti	μυλωρός molitundius	
ἀγκαλητον	μυλώνιον molinarium	
ψίαθος matta	ρίπις flabellum	70
35 στρώμα stragulum	ρίπιστήριον	
[227 ^u] τύλη culcitra	ρίπίζω flabello	
	ζυγός libra, statera, examen	

4. υπερων *cod.* || 28. ἐνδομενί *cod.* || 33. *cf. p. 197, 12* || 36. πτύλη *cod.* ||
39. ἀναπολεον *cod.* || 44. γναφαλον *cod.* || 50. πιτραπεζιον *cod.* || 61. *cf. p. 197, 49*
(ensistron cerniculum) ||

	τρυτάνη trutina	ἄβαξ tabella	30
[228 ^u]	τάλαντον bilanx, talentum	φάναξ laterna	
	ζυγοστάτης libripens	λύχνος lucerna	
	σταθμίον pondus	λυχνία candelabrum	
5	λίτρα libra	κονδολύχνιος statarium	
	ἡμίλιτρον semilibra	ὁ λαμπτήρ candela	35
	σωρά scopa	κτενίον, κτίν pecten	
	ἴγδη καὶ ἰγδίον, θυία καὶ θυίδιον,	κτενίζω pectino	[230 ^u]
	τριβαία, ὄλμος mortarium	γλωσσοκόμον oculus	
	ἀλοτρίβανος, κόπανον, ὑπερον pi-	καταπέτασμα, κρήδεμονον uelum	
	stillum	περόνη, βουκλα, βελόνη acus	40
10	θλώ tundo		
	καταθλώ constringo	ΛΙ περὶ κκευῶν καὶ ὄστρακίνων de	
	πιέζω exprimo	uas et fictilibus	
	κυππεῖον stuppa, colus	κκευῶς uas	
	ἄδρακτος fusum	κκευοφόριον uasarium	
15	κάνναβις, μίτος, νῆμα filum, inde	οἰνοφόρον oenophorum, uinarium	
	dicta est uestis polimita quae	λήκυθος ampulla	45
	panno tenuium filorum constat	ὑαλίνη uitrea	
	qui multitudinem filorum conti-	φιάλη, ἀπλοπότης phiala	
	net bene textorum. a πολὺς mul-	ὄστρακον testa	
	tus et μίτος filum. Sicut lini-	ὄστράκινον fictile	
	tensilis pannus, qui habet pauca	πηλός lutum	50
	fila, de quo cicero in epistolis	κεραμεύς figulus, orcarius	
[229 ^r]	ράμμα repe, accia	πίθος dolium	
	σφόνδυλος uertibulum	κεράμειον orca	
	πέϊσματα rudentes	χύτρα olla, caccabus	[231 ^r]
	ἀκόνη eos	λέβης lebes	55
20	πυρώδης λίθος silex	τήγανον, ἡ τηγάνη patella	
	ἰστός tela	λουτήρ peluis	
	ὑφαίνω texo	λοπάς patina	
	ὑφασμα pannus, tela	λεκάνη peluis, patina	
	ἰτουργός textor	πατένα patina, patella	60
25	ἰστέων textrinum	κανον patera	
	ἰτουργία ars texendi	κρατήρ cratera	
	στήμων stamen	λάρναξ, ἡμιαμόριον urna	
	κρόκη trama, subtegmen	θερμοφόρος caldaria	
	κερκίς radius	πυξίς pyxis	65

7. cf. p. 198, 2 || 10. ἀθλώ cod. || 14. cf. p. 198, 13 || 28. subtegium cod. ||
 31. φανός? || 34. cf. p. 197, 57 || 35. λαπτηρ cod. || 40. cf. II p. 406, 20 || 59. λελανη
 cod. || 61. λεκάνιον? ||

ὕδρια hydria	άλιεύς piscator	
πῶμα operculum	κρεοποιός lanius	
πυθμῆν fundum, urceolus	μαστροπός leno	40
κύαθος cyathus	ἀμαξαποιός plostrarius	
5 παραψίς parapsis, scutella	ἡνιογράφος lorarius	
	ὄθονοπώλης lintearius	
[231 ^u] ΛΙΙ περὶ τεχνιτῶν de orificibus	ληνοποιός torcularius	
τεχνίτης artifex, orifex	μυρεψός unguentarius	45
αἱ τέχναι artes	ἵπνοκαύτης furnarius	
ζωγράφος pictor	ἀρτοκόπος pistor	[232 ^u]
10 χρυσαυτής inaurator	λυγοπλόκος uiminarius	
γραμματεὺς, γραφεὺς scriba	ληκυθοποιός ampullarius	
ἐλεφαντουργός ebore laborans	παλαιογράφος ueterum sutor	50
γλύπτης, ἀνδριαντογλύφος sculptor	δικτυοπλόκος retiarius	
λιθοξόος lapidarius	ξυλοκόπος	
15 πλάκτης fictor	ὄπλοδόκτης armidator	
χρυσορύκτης aurifossor	κοκκινοποιός cribrarius	
ἀργυροκόπος argentarius	ἰχθυεὺς uestigator	55
χαλκοτύπος aerarius	κριθοπώλης hordearius	
χαλκευτής torno laborans	ἐριουργός lanifex	
20 αὐλοποιός tibiarius	κτενιστής pectinator	
ὕαλουργός uitrearius	βαφεὺς infector, tinctor	
πρίκτης sector	κτενοποιός pectinarius	60
κολλυστής stagnarius	ράπτης sutor	
ιατρός medicus	βελογράφος sartor	
25 μολιβδουργός plumbarius	ἔμπορος mercator	
[232 ^r] κλινοποιός lecticarius	σωματέμπορος mancipator	
ναυπηγός faber nauium	πραγματευτής negotiator	65
δακτυλοποιός annularius	ἀλειπτῆς unctor	
τραπεζίτης laterarius, mensarius	μάγειρος, δαιτρός coquus	
30 δοκιμαστής probator	λαμπαδοποιός faularius	
ἐρμηνευτής interpres	βαλανεύς balneator	[233 ^r]
ἐπωδός incantator	περιχύτης mediastinus	70
κλειδοποιός clauicularius	κουρεύς tonsor	
οἰκοποιός structor	σκυτεύς, βυρσεύς coriarius	
35 οἰκοδόμος	τορευτής tornator	
κονιατής tector	ἀνθρακεύς carbonarius	
κολλητής glutinator	ἡλοκόπος clauorum faber	75

16. χρυσωντής *cod.* || 23. *cf. p. 201, 19* || 34. οἰκοδοποιός *cod.* || 39. lamius *cod.* || 41. plostaris *cod.* || 42. lorarium *cod.* || 71. κορευς *cod.* ||

κυνηγός, θηρευτής uenator	ἀποφοραίῳ exuo	
νεκροφόρος uespilio	χειρίς manica	
κυβευτής aleator	κράσπεδον, ὁ θύσαγος, ὁ κροσσός	
φαρμακός maleficus	fimbria	
5 θηριοδότης marsus	κεφαλοδέσμιοι capitale	40
ἰξευτής auceps	περίζωμα cinctorium	
κεραμεύς figulus	ποδήρης talaris	
ἑταίρα, πόρνη scortum, meretrix,	καινὰ ἱμάτια noua uestimenta	
amica, pellex	ἄγναφα rudia, immunda	
γναφεύς fullo	γεγναμμένα polita	45
10 οἰνοπώλης merarius	τριπτὰ ἀπὸ χρήσεως trita ex usu	
	λιτὰ pura, antiqua, abiecta	
LIII περὶ ἱματίων de uestimentis	στεναγμός strictura	
τὸ ἱμάτιον uestimentum	πλατυσμός dilatatio	
ἡ ἐσθῆς uestis	πορφύρα purpura	50
ῥάκος amictus	πορφυροῦς purpureus	
[233 ^a] λευκός albus, candidus	περιπόρφυρος, παρυφή praetexta	
16 λευκόχρους alburnus	πορφύρα ὑφασμένη clauus, singu-	
μέλας niger	lariter tantum	
πράσινος uiridis, prasinus	πορφυρίων purpurio	
χλοερὸν uiride, glaucum	πορφυροβάφος purpurarius	55
20 κόκκινον roseum	ἐφεστρίς, ἔξαπτίς, φελώνη paenula,	
ἐρυθρόν rubrum, in masc. rutilis	lacerna	
φαιὸν pullum	τήβεννος toga	
οὐράνιον caeleste	ζωστή praecineta	
κροκοειδῆς croceus, luteus	μαλλωτή abolla	
25 ἰδιόχρους sui coloris	ὁ χιτῶν tunica	60
ῥυπαρόν sordidum	ὁ χιτωνίσκος camisia	
τὸ βάμμα infectio, tinctura	ὁ ἐπενδύτης instita supererroraria	
βαπτὸν tinctum	ὁ στολισμός amictus	
βάπτω inficio, tingo, fuceo	στολή stola . i . uestis delicatior	
30 βαφεύς tinctor	χλαμύς chlamys	65
ἐνδύω induo	δαλματική dalmatica	
ἔνδυμα indumentum	ἐπικάρσιον amiculum	
ἀμφίον uestimentum	περιβόλαιον pallium	
ἀμφιάσις uestitio	τὰ κάβανα lintea	
35 ἀμφιέννυμι uestio	ὀθόνη, ὀθόνιον linteamen	70
[234 ^r] ἀμπίσκομαι uestior	ποδήρης χιτῶν talaris tunica	

1. θηρευτής *cod.* || 23. ηερανεον *cod.* || 45. γεγναμμένα *cod.* || 48. *cf. p. 193, 1* ||
52. παραφυ *cod.* || 62. ἐπενδύτης *cod.* | *cf. p. 193, 10* ||

[235 ^r]	LIHII περὶ σκυτίνων de scorteis . i.	θυμίαμα incensum	
	de rebus ex corio factis	θεῖον sulphur	
	κῦτος, κῶδιον corium	θεῖον ἄπυρον sulphur uiuum	
	τὰ σκυτίνα scortea	πράσιον marrubium	40
	σκυτεύς coriarius	μάννα manna	
5	βύρα corium, tergus, pellis	κακκία casia	
	δορά	στύραξ storax	[235 ^r]
	δέρις pellis, tergus	κεδρία cedria	
	δέρμα	κησσηρόν rumex	45
	δερμάτινον pelliceum	ἀφρόνιτρον aphronitrum	
10	ἀρνακίς ouina pellis	ἀνθάργυρον suma argenti	
	σφαῖρα pila	ταυρόκολλον taurinum gluten	
	διφθέρα membrana	πίσσα pix	
	κιάδιον umbraculum	ὕγροπιςον pix liquida	50
	πήρα pera	ῥητίνη resina	
15	ὁ μακαλιστήρ subarmalis	ἰζόν uiscus	
	στηγανον trogestrum	ἄσφαλτος bitumen	
	ἐπαγωγεύς inductor	κόλλα gluten	
	ὁ ἰμάς lorum	ἰχθυόκολλον piscis gluten	55
	τὰ ἡνία habena, lorum, retinaculum	στυπτηρία alumen	
20	ἐπίπιον phalera, sella	νίτρον nitrum	
	ἵπποκόσμαι phalera	κόστος costum	
[235 ^u]	εὐρινον adnares	τραγάκανθον tragagantum	
	τὰ κανδάλια caligulae	καστόριον castorium	60
	θύλακος follis	ἐλλέβορον elleborum	
25	βαλάντιον sacculus	ὕοσκύαμον hyusquiianum	
	ἡ ζωστρίς cingulum	γλυκύριζον radix pontica	
	ζωστήρ balteus	πύρετρον pyretrum	[235 ^u]
	μάστιξ flagellum	στρουθίον radix lupini	65
		κηκίς galla	
	LV περὶ ἀρωμάτων de odoribus	σιδέλεος siselium	
30	ἀρώματα odores	χάλκανθος flos aeris	
	λίβανος, λιβανωτός tus	μολίβδη κεκαυμένη plumbum ustum	
	σμύρνα myrrha	ἀρσενικόν auripigmentum	70
	κρόκος crocus	κιμωλία creta sarda	
	κιννάμωμον cinnamomum	χρῶμα color	
35	ἄμωμον amomum	κινωπίς rubrica	
	ναρδόσταχυς spica nardi	χρυσίτης sandaraca	

15. μακαλιστής *cod.* || 16. *cf. II p. 181, 36* || 21. *cf. II p. 333, 1* || 25. *succulus cod.* || 36. *ναρδοσταχυ cod.* || 45. *κίσσηρις?* || 47. *cf. p. 195, 19* || 67. *cf. p. 195, 8* ||

ψιμύθιον <i>cerussa</i>	δανειστής <i>fenerator</i>
κιννάβαρι <i>minium</i>	τόκος <i>fenus</i>
φύκος <i>fucus, purpurissa</i>	κληρονομία <i>hereditas</i> 40
κόκκος <i>granum</i>	ένδομενία <i>supellectilia</i>
5 γῆ ἀργυρίτις <i>creta argentea</i>	δούλοι <i>serui</i>
LVII περὶ πλούτου <i>de diuitiis</i>	LVII περὶ πολιτείας <i>de ciuitate</i>
ὁ πλούτος <i>diuitiae</i>	uel <i>re . pu .</i>
πλούσιος <i>diues</i>	ἡ πολιτεία <i>ciuitas . respu .</i>
ὑπερέχων <i>locuples</i>	γένος <i>genus</i> 45
[236 ^r] οὐσία <i>substantia</i>	τὸ ἔθνος <i>gens</i>
11 κτήσις, κτήμα <i>possessio</i>	ἡ φυλή <i>tribus</i>
ὑπάρχοντα <i>bona</i>	ἡ πολυοχλία <i>celebritas, populositas</i>
χρήματα <i>pecuniae</i>	ἡ πολυοχλουμένη <i>celeberrima, popu-</i>
κέρμα <i>aes</i>	<i>lulosa</i>
15 ἀργύριον <i>nummus</i>	ἡ ἀκτειότης <i>urbanitas</i> 50
πρόσοδος <i>reditus</i>	ὁ ἀκτικός, ἀκτεῖος <i>urbanus</i> [236 ^r]
δηνάριον <i>denarius</i>	ὁ ἀκτός, ὁ πολίτης <i>ciuis</i>
χωρία <i>fundi</i>	ὁ πολιτικός <i>ciuilis, urbanus, mu-</i>
ἀγροί <i>agri</i>	<i>nicipalis</i>
20 κήποι <i>horti</i>	οἱ πολῖται ῥωμαίων <i>quirites Roma-</i>
οἰκήματα <i>habitationes</i>	<i>norum</i>
χελῶναι <i>testudines</i>	ὁ ῥωμαῖος καὶ ῥωμαϊκός <i>romanus</i> 55
ἐλεφάντινα <i>eburnea</i>	λατίνος καὶ λατινικός <i>latinus</i>
ψηφίδες <i>gemmae</i>	ἕλλην καὶ ἑλληνικός <i>graecus</i>
25 τὰ χρυσὰ <i>aurea</i>	αὐτόχθων <i>indigena, aborigo, patri-</i>
τὰ ἀργυρὰ <i>argentea</i>	<i>cius</i>
τὰ ὀρίχαλκα <i>aurichalca</i>	πατρίκιος, εὐγενής <i>patricius</i>
τὰ ἠλέκτρινα <i>sucina</i>	ὁ δῆμος, καὶ λαός <i>populus, uulgus</i> 60
ἡ πομφόλυξ <i>bullae</i>	<i>respu .</i>
30 ἡ μανιάκης, ὁ στρεπτός <i>torques</i>	οἱ πολλοὶ <i>uulgus, plebs</i>
[236 ^v] πλοῖον <i>nauis</i>	δημοτικός <i>popularis</i>
πεκούλιον <i>peculium</i>	δῆμος μικρός <i>plebs</i>
αἱ ἀγέλαι <i>greges</i>	ὁ δημόχαρις <i>plebicola</i>
τὰ θρέμματα, βοσκήματα <i>pecora</i>	δημότης <i>uulgaris, plebeius</i> 65
35 ἀνδράποδα <i>mancipia</i>	οἱ δημόται <i>populares</i>
θεράπαινοι <i>ancillae</i>	δημοκρατία <i>populare, imperium bo-</i>
θεραπαινίδες	<i>porum</i>

5. ἀργυρετις *cod.* || 22. χελωγαι *cod.* || 23. ἐλεφαντια *cod.* || 28. ἠλέκτρα *cod.* || 38. δανειστής *cod.* || 41. ένδομενα *cod.* || 43. πολιτει *cod.* || 49. πολυοχλουμη *cod.* ||

δημος ῥωμαίος <i>populus ro.</i>	οικοδεσπότης <i>paterfa.</i>	35
ὁ ὄλαρχία <i>populare imperium ma-</i> <i>lorum et uilium</i>	οικοδέσποινα <i>materfa.</i>	
δήμου δόγμα <i>plebiscitum</i>	LVIII περὶ ἀρχόντων <i>de magistrati-</i> <i>bus</i>	
[236 ^a] ἰδιώτης <i>idiota, priuatus, sine digni-</i> <i>tate</i>	ὁ ἀρχων <i>princeps</i>	
5 ἴδιον, κύριον <i>proprium</i>	ἡ ἀρχή <i>principatus, magistratus et</i> <i>principium</i>	
δημόσιον <i>publicum</i>	ἡ ἐξουσία <i>maiestas, dicio, potestas, 40</i> <i>licentia</i>	
τυραννίς <i>principatus unius mali</i>	ἡ ἐξοχή <i>eminentia, anta, cacumen</i>	
μοναρχία <i>principatus unius boni</i>	ὁ ἔξοχος <i>amplissimus, excellens,</i> <i>egregius, eximius</i>	
ὀλιγαρχία <i>principatus paucorum ci-</i> <i>uium malorum</i>	ἤρξεν ἀρχὴν <i>gessit magistratum</i>	
10 ἀρισταρχία <i>paucorum bonorum</i>	ὁ βασιλεύς <i>rex ἄναξ rex</i>	[237 ^a]
δυναστεία <i>potentia</i>	ὁ αὐτοκράτωρ <i>imperator</i>	45
δυναστεύς <i>potens</i>	σεβαστός <i>augustus</i>	
ἰδιωτεύω <i>pruate uiuo</i>	βασιλίτσα, ἄναττα <i>regina</i>	
εὐγενής <i>generosus, ingenuus</i>	ἡ σύγκλητος, γερουσία <i>senatus</i>	
15 εὐγένεια <i>generositas, prosapia</i>	συγκλητικός <i>senator, senatorius</i>	
δοῦλος <i>seruus</i>	ὑπάτος <i>consul</i>	50
οἰκέτιος <i>famulus</i>	ἀνθύπατος <i>proconsul</i>	
οἰκέτης <i>famulus domus</i>	ὑπατικός <i>consularis</i>	
θεράπων <i>famulus</i>	ὑπατική ῥάβδος <i>fascis, populi tan-</i> <i>tum</i>	
20 θεράπεινα, θεραπεινίς <i>ancilla</i>	ὑπατεία <i>consulatus</i>	
οἰκοτραφής <i>uerna</i>	πρεσβευτής <i>legatus</i>	55
οἰκογενής <i>uernaculus, uernula,</i> <i>uerna</i>	ἀρχιστρατηγός, στρατηγός <i>dux exer-</i> <i>citus</i>	
ἀνδράποδον <i>mancipium</i>	στρατηγία, στρατεία <i>militia</i>	
[237 ^r] ἀνδραποδιστής, σωματέμπορος <i>eman-</i> <i>cipator</i>	στρατιά, στρατός <i>exercitus</i>	
25 ἔξωχείριος <i>emancipatus</i>	στρατηγός ῥώμης <i>praetor</i>	
ἀπελευθερῶ <i>manumitto, libero</i>	ἀντιστρατηγός <i>propraetor</i>	60
ἀπελευθερία <i>manumissio</i>	ἔξαρχος <i>praefectus</i>	[238 ^r]
ἀπελεύθερος <i>libertus</i>	οἱ ἔξαρχοι <i>proceres, principes</i>	
ἀπελευθέριος <i>libertinus</i>	ἐπαρχος	
30 οἰκετία <i>familia</i>	ἐπαρχος πόλεως <i>praefectus urbis</i>	
οἰκειότης <i>familiaritas</i>	ἐπαρχος ἀννωνῶν <i>praefectus an-</i> <i>nonae</i>	65
οἰκείως <i>familiariter</i>		
μισθωτός <i>mercennarius</i>		
δημιουργός <i>orifex</i>		

6. δημόσιον *cod.* || 24. ἀνδραποδιστής *cod.* || 53. υπακτηκη *cod.* ||

στρατοπεδάρχης praefectus castro- rum	νόμιμον ius ciuile δίμιτος biles	35
δήμαρχος tribunus plebis	θέμις fas	
δημαρχία tribunatus	θεμιτόν licitum fas	[239 ^r]
δημαρχική έξουσία tribunicia po- testas	δήμου δόγμα plebiscitum συγκλήτου δόγμα senatus consultum	
5 ταμείον fiscus	ἦθος mos	40
ταμιακός fiscalis	ἠθικός moralis	
ταμίας quaestor	σύνηθεσ consuetum	
ἀντιταμίας proquaestor	συνήθεια consuetudo	
ἵππαρχος magister equitum	διάταξις constitutio	
10 στρατηλάτης magister militum	διαταγή dispositio	45
ἀγορανόμος aedilis	δικαιοδοσία iurisdictio	
δεκάρχης decurio	δόγμα edictum, scitum, consultatio, secta, decretum	
ταξίαρχος centurio	αὐτονομία priuilegium, libertas	
15 χιλίαρχος tribunus exercitus	δίκη controuersia, causa, iudicatio, iustitia, poena, iudicium et dea quae iustitiae praeest	
κριτής iudex	δικαίωσις iustificatio	50
συγκάθεδρος assessor	δικαιοσύνη iustitia	
βουλευτής decurio	ὑβρις iurgium, iniuria, contumelia	
20 ῥαβδοῦχος licitor	ἱκανοδοσία satisfactio	
ἀμοιβαίος uicarius	ἐγγυή uadimonium, fideiussio	
ἀμφωδαρχης uice magister	ἐγγυητής fideiussor	55
ἔκδικος uindex	κριτής iudex	
δήμιος carnifex	κριτήριον iudicium, examen	[239 ^v]
25 LIX περὶ νόμων de legibus	κρίσις, κρίμα iudicatio, iudicium	
ὁ νόμος lex	ἐνάγων actor, διώκων	
ὁ κανὼν regula, norma	ἔνοχος, ἐναγόμενος reus, obligatus, eo obnoxius, φεύγων	
νομοθέτης legislator	δικαιολόγος causidicus, patronus, procurator	
νομοθετῶ promulgo, sancio, legem facio	δικολογία causidicatio	
30 νομοθεσία sanctio, satisfactio, legis- latio, promulgatio	δικολογῶ causidico	
νόμου χάριν legis causa	φροντιστής procurator, curator	
νόμων ἔμπειρος, νομικός legis uel iuris peritus	προστάτης, πάτρων patronus	65
νομοδιδάσκαλος legum doctor	πατρώνισσα patrona πελάτης cliens	

21. ἀμοιβαίος *cod.* | 22. *cf. p. 182, 58* | 66. πατρωνισσα *cod.* |

ἐπιτροπή commissum, procuratio,	μαθητής discipulus	
tutela	φοιτητής scholaris	35
μάρτυρες testes	ἀκροατήριον	
ἀσφαλίγματα instrumenta	γράμμα littera	
ὄρκος iuramentum, iusiurandum	ἡ βίβλος, τὸ βιβλίον, ἡ δέλτος liber	
5 ὄρκῳ iuro	τὸ τεύχος	
ἐξορκίζω adiuro	ὁ χάρτης charta	40
ὄρκωμοσία iuratio	ἀναλόγιον	
ἀγορασία emptio, mercatio	ὁ τίχος uersus, τὸ ἔπος	
[240 ^r] ἀγοράζω, ὠνούμαι emo, mercor,	ὁ πεζὸς λόγος oratio soluta	
comparo	ἐπίγραμμα epigramma	
10 ἀγοραῖος nundinator, forensis	πίναξ tabula	45
ἀγοραστής emptor, mercator	πινακίδιον tabella	
ἀγοραστής empticius	περιγράφιον	[241 ^r]
πρᾶσις uenundatio, auctio	κάλamos calamus	
πωλῶ uendo, ueno, πιπράσκω	μέλαν atramentum	
15 πωλοῦμαι, πιπράσκομαι uendor, ueneo	μελάμβροχον	50
πράσιμος uenditor	λόγος sermo, ratio, oratio, uerbum	
πράττω ago, actito, gero	ψῆφος	
ἀραβῶν arra	στοιχείον elementum	
τιμή pretium, honor	βάθρον sedes	
20 τίμημα census	νάρθηξ ferula	55
τόκος usura	ἀγωγή	
τοκίζω feneror	φιλοπονία	
δανείζω mutuo, feneror	τρανός	
δανείζομαι mutuor	παιδιά ludus	
25 δανειστής creditor, fenerator, mu-	γραμματικός	60
tuator	σημειογράφος	
δάνειον chirographum, feneratio,	ψηφιστής	
mutuum	ρήτωρ	
	τεχνικός	
[240 ^a] LX περί γραμματοδιδασκαλείου de	διαστιγμή	65
ludo litterarum	διήγησις	
διδάσκω doceo	μῦθος	
διδάσκαλος doctor	θρόνος sedes	
30 καθηγητής magister	ἀσφαλίγματα	[241 ^a]
διδασχία	γραμματεὺς	70
πρωτόσχολος	βιβλιογράφος	
σχολή schola, ludus	σημεῖα	

28. γραμματος διδασκαλοῦ *cod.* ||

πράξις	γεννητός <i>genitus</i>	
ἀναφώνησις	γέννησις <i>generatio</i>	40
ἀκροατήσ	βλαστός <i>germen</i>	
εἰσαγωγή	ἄνθος <i>flos</i>	
5 παῖδες <i>pueri</i>	φῶς <i>lumen</i>	
παιδιά	ἀπαύγασμα <i>splendor</i>	
παιδάρια	ὁ χαρακτήρ <i>character</i>	45
καμπτοφόρος	ἐκμαγεῖον <i>similitudo</i>	
χαράξαι	ἡ εἰκῶν <i>imago</i>	
10 ὀνόματα	μεγαλειότης, δόξα <i>maiestas</i>	
παιδαγωγός	ἡ ἀκτίν <i>radius</i>	
ῥῆσις	σφραγίς <i>sigillum</i>	50
ὑπογραφή	λόγος <i>uerbum</i>	
	σωτήρ <i>saluator</i>	
[242 ^r] LXI περὶ τοῦ ἀληθινοῦ θεοῦ <i>de</i>	<i>kc̄ . κύριος dominus</i>	[243 ^r]
uero <i>deo</i>	ἰησοῦς · <i>ic̄ iesus</i>	
15 ὁ θεός <i>deus</i>	χριστός · <i>xc̄ christus, unctus</i>	55
ἡ θεότης <i>diuinitas</i>	αἴτιον <i>causale</i>	
ὁ πατήρ <i>pater</i>	αἰτιατόν <i>causatum</i>	
ὁ υἱός <i>filius</i>	ἐκπορευτόν <i>processum</i>	
τὸ πνεῦμα ἅγιον <i>spiritus sanctus</i>	προβλητικόν <i>productum</i> , προβαλ- λόμενον	
20 ἀγία τριάς <i>sancta trinitas</i>	ἐκπορευόμενον, προερχόμενον <i>pro-</i> <i>ueniens</i>	60
γεννήτωρ <i>generator</i>	πεμπόμενον, ἀποστελλόμενον <i>mis-</i> <i>sum</i>	
γεννητής <i>genitor</i>	ἐκπόρευσις <i>processio</i>	
ἀγέννητος <i>ingenitus</i>	προβολή <i>productio</i>	
ἄχρονος <i>sine tempore</i>	πρόδος <i>processus</i>	
25 ἀναίτιος <i>sine causa</i>	οὐσία <i>essentia</i>	65
ἀναρχος <i>sine principio</i>	ὑπαρξίς <i>substantia</i>	
δημιουργός, κτίστης <i>creator</i>	φύσις <i>natura</i>	
παντοκράτωρ, παντοδύναμος <i>omni-</i> <i>potens</i>	μορφή <i>forma</i>	
ἀμέτρητος, ἄμετρος <i>immensus</i>	ἐνότης, ἐνάς, μονάς <i>unitas</i>	
30 ἀθάνατος <i>immortalis</i>	τριάς <i>trinitas</i>	[243 ^v]
προαιώνιος <i>ante saecula</i>	ταυτότης <i>identitas</i>	71
προβλήτωρ, προβολεὺς <i>productor</i>	ὁμοουσιότης <i>consubstantialis</i>	
[242 ^v] προβαλῶν <i>producens</i>	ὁμοουσιον <i>consubstantiale</i>	
τὸ βλύζον <i>emanans actiue</i>	ὑπερούσιον <i>supersubstantiale</i>	
35 βλυζόμενον <i>emanans passiue</i>	ὁμοουσιότητα <i>eiusdem personae</i>	75
ρίζα <i>radix</i>	τὰ τρία <i>tria</i>	
πηγή <i>fons</i>		
ἀρχή <i>principium</i>		

ἐν unum	φαντασία phantasia	35
εἰς ἐν τριῶν unus in tribus	μνήμη καὶ μνεῖα memoria	
ἡ μία una	δόξα opinio, uoluntas	
	θέλημα uoluntas	
LXII περὶ τῶν ἀγγέλων de angelis	ψυχὴ φυτική anima uegetatiua	
5 οἱ ἄγγελοι angeli	ψυχὴ μεταβατική anima loco motiua	40
ἱεραρχία hierarchia	ψυχὴ νοητικὴ anima sensitua	
τάγματα, τάξεις ordines	φυτεύειν uegetare	
χοροὶ chori	αἰσθάνεσθαι sentire	
ἀρχάγγελοι archangeli	ἐννοεῖν intelligere	
10 δυνάμεις uirtutes	φρονεῖν sapere	45
ἐξουσίαι potestates	νοεῖν, γινώσκειν cognoscere	
[244 ^r] ἀρχαὶ principatus	διανοεῖν, διακρίνειν discernere	
κυριότητες dominationes	λογικὸς rationalis	
θρόνοι throni	χολοδεκτικὸς irascibilis	
15 τὰ χερουβείμ cherubim	ἐπιθυμητικὸς concupiscibilis	50
τὰ σεραφεείμ seraphim	πρόνοια prouidentia	
τὰ ἔξαπτέρυγα	ζῶον	
τὰ πολυόμματα	ζωὴ uita	[245 ^r]
	ζῶν uiuens	
LXIII περὶ τῆς ψυχῆς καὶ de anima et	ζωὸς uiuus	55
20 δυνάμεων αὐτῆς uirtutibus eius	ζωηρός uiuax	
ἡ ψυχὴ anima et animus	ζωτικὸς uitalis	
ψυχικὸς animalis	ζωοποιῶ uiuifico	
ὁ θυμὸς animus, ira, indignatio	θνητὸς mortalis	
θυμαντικὸς animosus	θνήσκων moriens	60
25 θυμικὸς animosus, furiosus	ἀθάνατος immortalis	
πνεῦμα spiritus	ἡμίφωνος semiuocalis, semiuuius	
αἰσθάνομαι sentio, intelligo	ἡμίθνητος semimortuus	
αἴσθησις sensus, intellectus	ἡμίθανῆς seminex	
διάνοια mens, animus	ἡμίψυχος inanimatus	65
30 διανοοῦμαι cogito	ἡμίψυχος semianimis	
ἐπίνοια intelligentia	ἔμπνους uiuus	
[244 ^v] λόγος sermo, ratio, oratio, uerbum	ἄπνους mortuus	
νοῦς intellectus, mens, animus	ἀναπνοή respiratio	
φύσις natura, ingenium	ἄσθμα anhelitus	70

40. φυτική *cod.* || 41. μεταβατικὴ *cod.* ||

HERMENEVMATA MONTEPESSVLANA

Quae secuntur petita sunt ex codice Montepessulano H 306 saec. IX.

[139^r] ΕΡΜΗΝΕΥΜΑΤΑ INTERPRETA-
 ΜΕΝΤΑ

επιδη ορω quoniam uideo
 πολλους multos
 επιθυμουντας cupientes
 5 ελληνιστι graece
 διαλεγεσθαι disputare
 και ρωμαειστι et latinae
 μητε θυκερωσ neque facile
 δυνασθαι posse
 10 δια την δικεριαν propter difficultatem
 και πολυπληθιαν et multitudinem
 των ρηματων uerborum
 ουκ επισημην non reperci
 τουτο ποιησαι hoc facere
 15 εινα εν τρισιν βιβλιοις ut in tribus
 libris
 ερμηνευματικοις interpretatoribus¹⁾
 παντα τα ρηματα omnia uerba
 συγγραψωμαι conscribam
 αρχομαι incipio
 20 γραφιν scribere
 απο αλφα ab alfa
 εως · ω · usque · ο ·
 αγαθη τυχη bona fortuna
 θεο ηλεοι dii propitii
 25 καθηγητα καιρη²⁾ preceptos³⁾ haue
 επιδηθελω quoniam uolo
 [139^v] και ναν⁴⁾ επιθυμω et ualde cupio
 λαλιν ελληνιστι loqui graece

και ρωμαειστι⁵⁾ et latinae
 ερωτω · σε · επισηματα rogo te ma- 30
 gister
 διδαξον · με doce me
 εγω · ποιησω · ego faciam
 εαν · μοι · προσηκη · si me adtendas
 προσεκω · κοι · adtendo
 επιμελωσ · diligenter 35
 επιδη · ουν · quoniam ergo
 ορω · και · uideo te
 τουτου του πραγματος huius rei
 του · εστιν · hoc est
 ταυτης · της διαλεκτοι eius inter- 40
 pretationis
 της · λεγομενης · ρωμαεικης quae di-
 citur latinae
 επιθυμουντα cupientem
 επιδιξω · κοι τεκνον demonstrabo
 tibi fili
 οτι ουκ εστι quoniam non est
 του⁶⁾ τυκοντος ανθρωποι cuiuslibet 45
 hominis
 καταλαβιν · deprehendere
 αλλα ποιηπεδευμενοι sed docti
 και · ευφροσεντατοι et ingeniosi
 εινα · μαθησιν · esse doctrinam
 δια · τουτω · τοιουν propter hoc 50
 etiam
 κοι μαλλον tibi magis
 τω μνειδοτι⁷⁾ μηδεν qui nescis
 nihil

1) interpretaturus corr. m. 2 || 2) pro η add. m. 2 ε || 3) preceptor corr.
 m. 2 || 4) λιαν ante corr. || 5) ρωμαεισται corr. m. 2 || 6) του ex τοι corr. || 7) μνειδοτι
 m. 2. μνειδοτι m. 1 ||

[140 ^r]	δηγησασθαι disputare	παντα καλως · omnia recte	
	εκθησομαι expronam	νε κυριε etiam domine	35
	κραν · ουν · κοι · εστιν · opus ergo	επεμψεν · κοι · misit tibi	
	tibi est	επιστολεν · epistolam ⁴⁾	
	απαραγγελλω quae praecipit ¹⁾	εσφραγισμενεν · signatam	
5	ακοη auditus	δος αναγνω · da legam	
	μνημη · memoriam ²⁾	εγραψεν μοι · scripsit mihi	40
	διανοια · sensus	περι του πραγματος · de negotio	
	τριβη καθημερινη · usus cotidianos	πορευου πεδαριον · uade puer	
	τεκτητην · ποιει · artificem facit	και · αγγιλον · et nuntia	
10	τουτο σεαυτω · hoc tibi	οτι ερκομαι · quoniam uenio	
	εαν παρασκης si praesteteris	δοται · μοι · υποδηματα · date mihi	45
	μισθους mercedes	calciamenta	
	δινασαι μαθιν potest discere	φερε · υδωρ · adfer aquam	
	δυο · ουν · ειειν duo ergo sunt	εισ · οψιν · ad faciem	
15	προσωπα · personae	δος · ζωκτον · da subarmale	
	τα διαλεγομενα quae disputant	ζοκον · με · cinge me	
	εγω · και · κυ · ego et tu	δος · τηβεννον · da togam	50
	κυ ει ο επερωτων tu es qui inter-	περιβαλε · με operi me	
	rogas	δος · φελονεν da penulam	
	εγω αποκρηθηκοιε · ego respondeo	και δακτυλιουσ et anulos	[141 ^r]
20	προ · παντος · ουν ante ³⁾ omnia	τις · τηκικ · ετερε quid stas sodalis	
	ergo	αρον τα κρια οντα tolle quae opus	55
	αναγινωσκαι lege	sunt	
	τρανωε · clare	και · ελθε μετ εμου et ueni mecum	
	σαφως dissere	σπειδω · festino	
	ηδεως · κε · ειδων · libenter te uidi	προκ · φιλον · ad amicum	
25	και · εγω · κε · et ego te	αρκαιον · antiquum ⁵⁾	
	τις κρουει · την θυρα quis pulsat	κυνκλητικον · senatorem	60
	ostium	δημοι · ρωμαιων · populi romani	
[140 ^v]	παρα Γαιου · a Gaio	οκτικ · απο · ρωμυμου qui a romulo	
	προκ Λουκιον · ad Lucium	καταγι το · γενοκ · deducit genus	
	ει ενοαδε εστιν si hic est	απο · τρωων · a troianis ⁶⁾	
30	αγιλλον nuntia	τον αινιαδων · aeneadarum	65
	παρεκτιν παρα Γαιου uenit a Gaios	επιτιμω ματιν ⁷⁾ · cupio discere	
	ερωτησαν · αυτον · roga illum	διαλεκτον · αττικην sermonem atti-	
	τι εστιν · παιδαριον · quid est puer	cum	

1) praecepi corr. m. 2 || 2) m erasa || 3) ante ex aute corr. || 4) epistolam ex corr. || 5) qu ex c corr. || 6) troianis ex troianus corr. || 7) ω ex ου corr.: μαθιν ex corr. m. 2 ||

επιθυμω · λιαν cupio ualde	καιρε · κυριε · haue domine	35
οτι · θελις · quoniam uis	καιρε · κυρια · haue domina	
ρητωρ · ειναι · orator esse	βασιλευ · καιρε · rex haue	
δικολογος · causedicus	βασιλιτσα · καιρε regina haue	[142 ^r]
5 δεμηγορος · dicendarius	ποθων θυγατηρ amorum filia	
συνηγορος · aetos	πελαγους pelagi	40
νομικος · iuris studiosus	αφροδιτη · uenus	
νομικος · iuris peritus ¹⁾	πως τα · παιδια · quomodo infantes	
νομικος · iuris consultus	ζωειν · uiuunt	
10 νομικος · iuris prudens	και · καλως · κειειν · et bene habent	
παρακλητος aduocatus	ο κριτης · ηλθεν · iudex uenit	45
[141 ^a] ενκωμιον εγραφα laudem scripsi	επρακτη το πραγμα · acta res est	
τινος cuius	και · νενικηκαμεν · et uicimus	
Ζευ καπιτωλινου · iouis capitolini	επιδη · ουν · quoniam ergo	
15 αναγνωθει · lege	καλω · ποδι · bono pede	
μεγαλω · ειπας magne dixisti	συνηλθας conuenisti	50
αρον · τον · στεφανον tolle coronam	εις · το πραγμα μου in rem meam	
θυδεις · κοι · αντιλεγει nemo tibi	δυναμεθας · εμερον · possumus hodie	
contradicit	αμα αριστηται · una prandere	
υδας · που · μενει · scis ubi manet	ερωτω · ελθε · rogo ueni	
20 ο φιλος · μου ²⁾ · amicus meus	επιδη · φιλους quoniam amicus	55
αρκαιοτατος · uetustissimus	εκαλεσα · inuitaui	
αρκαιογοντας ab origine	ελθε · προς · εμε · ueni ad me	
ανηρ · γενναιος · uir fortis	και · ετοιμασομι ημεϊ ⁵⁾ et para nobis	
προλαβα με · antecede me	παντα · omnia	
25 και · γνωθει · et scito	τα κρια οντα · quae opus sunt	60
ει · ενδον · εστι · si intus est	εις · διπνον · in cenam	
και · απαντεσων · εμοι · et obuiam	και · τω μαγιρω · ειπε et coco dic	
mihi	ινα · τα προσφαγια · ut ⁶⁾ pulmon-	
Ζευξον της ³⁾ ολκοδας · iunge mulas	taria ⁷⁾	
ημιοναγε mulio	καλωσ αρτιση bene condiat	[142 ^a]
30 και · συ στρατιωτα · et tu miles	ελθαται · ωδε uenite huc	65
ελθε μετ εμου · ueni mecum	εκτιναξεται την τυλην · excutite	
εις τιβουρτον · in tiburtinum	culcitam	
αγωμεν · ημεις · eamus nos	θετε το προσκεφαλεον ponite pul-	
προς · τους αλλουε φιλους ⁴⁾ ad	uinum	
alios amicos	περιβαλεται · operite	

1) peritus ex peritas corr. m. 2 || 2) μου ex μοι corr. || 3) τας corr. m. 2 ||
 4) φιλους ex φιλοις corr. || 5) //ημεϊ (c erasa) || 6) ut ex et corr. m. 2 || 7) pulmon-
 taria ex pulmentaria corr. m. 2 ||

στρωματα · stragula	και τον φασκιων · et fascias
και · περιβολεα · et opertoria	τι δωσω · quid dabo
ελκυσατε caro · ducite scopam	οδαν κελευεις quod iusseris
ρανατα υδωρ spargite aquam	δωσ · αυτω $\bar{\kappa}$ $\bar{\epsilon}$ δηναρια · da illi 35
5 στρωσατε sternite	XXV denarios
το τρικλινιον · triclinium	αγωμεν · eamus
φερετε τα ποτηρια adferite calices	και προς οθονιοπωλην · et ad len-
και · τα αργυρωματα et argentum	tearium
cu · παιδαριον · tu puer	συμβαλε ου κακινω · confer et illi
10 αρον · την · λαγυνον · tolle lagunam	δος · ημειν · επικαρσιαν · da nobis
και γωμοσον υδωρ et imple aquam	amicula
σκικον · ξυλα · scinde ligna	και · τεσσαρα · λεντεα · et quattuor 40
καταμαζον · την τραπεζᾶ exerge	lentea
mensam	ποκου · παντα · quanti omnia
και · θεσεις το μεσον · et pone in	τριακοσιων δηναριῶ · trecentis de-
medium	nariis
15 εγω · οινον ¹⁾ προφερω · ego uinum	ποκαι ειειν ³⁾ · ωραι · quot sunt horae
proferam	ηδη · οκτω · iam octo
πλινατε τα ποτηρια · lauate calices	απελθατω τις eat aliquis 45
τα οψωνια · obsonia	και · αγγειλατω · et nuntiet
ηνεκθησαν · adlata sunt	επιδη · ερκομαι · quoniam uenio
εφισθωσαν · coquantur	εις · βαλανιομ · in balineum [149 ^o]
20 εγω πορευομαι · ego duco me	τιγιλλινον · tigillinum
προς · ειματιοπωλην · ad uestiarium	ακολουθι ημειν · sequere nos 50
[143 ^r] ποκου η ²⁾ ζιυγη quanti parēclum	κοι · λεγω · tibi dico
εκατων · δηναριῶ centum denariis	περικαθαρμα purgamentum
ποκου η φελονη quanti penulam	τηρι επιμελωσ serua diligenter
25 διακοσιων διναριῶ ducentis denariis	εγω · δε ego autem
πολυ · λεγεις multum dicis	εος · αν · usquedum 55
λαβε $\bar{\rho}$ δηναρια accipe centum de-	τοπον ευρικεται · locum inuenitis ⁴⁾
narios	τον μυροπωλην · unguentarium
ου · δυναται τοσοτου · non potest	ασπασομαι · salutabo
tanti	ἴυλι · καιρε · iuli haue
τοσοτου καθεσπικῆ tanti constat	ασπαζομαι · ce · saluto te 60
30 παρα τον πρααγοραστῶ · de infer-	δος · μοι · λιβανον · da mihi tus
toribus	και · μιον · et unguentum
παρα τον παραδρομον · de para-	το · αρκουν · quod sufficit
dromis	χημερον · hodie

1) ο ante i sup. scr. m. 1 || 2) η/// (γ eras.) || 3) ειειν ex ειειν corr. m. 2
4) inuenitis ex inuenites corr. ||

προς ανθρωπους \bar{K} · ad homines uiginti	οι φιλοι παρισιν amici uenerunt κεραcon · ημειν misce nobis	30
αλλ εκ του καλου sed de bono υπολυcon · με exculcia me παιδαριον · puer	ανκωνισωμεν · accumbamus δος · εμειν · πρωτον · da nobis pri- mum	
5 δεξε τα ειματα · accipe uestimenta δωc · μοι · ελεον · da mihi oleum αλιπον με unge me απελθομεν · ενδον · eamus intro ηδη ειδρωcas iam sudasti	τευταα betas η · κολοκυντας ⁵⁾ aut cucurbitas βαλε · γαρον · mitte linguamen δος · ροφανουc · da radices και · μακαριον · et cultellum θεco · Ξογαρον · ⁶⁾ pone oxogarium	35 [144 ^a]
[144 ^r] ειδρωca sudauī 11 δoc · μοι · αφρονιτρον · da mihi afronitrum τριπον · με frica ¹⁾ me καλωc ενκεκραται bene temperatum est η ενβατη · solium	και · θριδακαc · et lactucas και · ciκυουc · et cucumeres φερε · ονυκιον · adfer untgellam ⁷⁾ και · κυλιδιον · et uentraculum και · την μητραν · et uuluam δοται · αρτουc · date panes	40 45
15 εξελωμεν · εξω · exeamus foras και · ειc την δεξαμενην · et in piscinam νηραν · frigidam εισκομεν καλην · habuimus bonam δoc · μοι · Ξυctρον · da mihi strigilem	κιλιγγινεc siligineoc βαλαι · ελεον · mitte oleum ειc · τον ταρικον · in salsum τραc ⁸⁾ θρεcac λεπicoν saruinas ex- quama και · θεccεπι την τραπεζαν et pone super mensam	
20 περιξυcon με destringe ²⁾ me δoc caβana · da sabana καταμαζον · με exterge me υποδηcaτω με tic · calecet ³⁾ me aliquis τα λωρια gallicas	δοτε ciηπιν · date sinape και την τρακιλιδα · et collarem και τον κολεον · et coloeifium οικθue ωπητη piscis assatus est τεμε την ελαφον · praecide ceruum ⁹⁾	55
25 δoc · ενδυca · μοι · da uestiam me ενδυcon τουc υπενδυταc indue supe- rarias δoc · μοι · οθονιον · da mihi len- teum πρoc · την οπιν · ad faciem καλωc ελουcoυ κυριε saluum lutum do \bar{m} n ⁴⁾	και · τον ορνην · et gallinam και · τον λαγον · et leporum τουc καυλουc ποιηcon · et colliculos fac τ//εμε ¹⁰⁾ κρεac praecide carnem εκ υδατοc ex aquam τακερον madidum	60 [145 ^r]

1) frica ex freca corr. || 2) n erasa || 3) e prior erasa || 4) in marg. post notam tironianam (cf. praef.) lutū au^t tutū || 5) θ pro τ corr. m. 1 || 6) co sup. scr. m. 1 || 7) t erasa || 8) ρ exp. m. 1 || 9) prima u erasa || 10) inter τ et e erasa una littera (ε vel θ) ||

δοc · κρεαc · οπτον · da carnem assam	και · διπνηcαι · et cenare	
δοc · ημειν · πιv · da nobis bibere	και · τω μαγιρω · et coco	
παντεc · επιομεν · omnes bibimus	επιδη · καλωc · quoniam bene	
φερε ταc · τρυγοναc · adfer turtures	υπερετηceν · ministrauit	35
5 ειc · τον φαcιανον · et fasianum	αγωμεν · eamus	
καιρετουθαρ adfer sumen	περιπατηγωμεν · deambulemus	
και αλληκα ¹⁾ et allicem	ουδεv ευκερωτερον · nihil oportunius	
περικαιε perfunde	και ειc την αγοραv ce · et in foro te	
φαγωμεν ²⁾ manducemus	cημερον · hodie	40
10 ορωc εγεvετο optime factum est	επεζητηca · inquisiui	
δοc · γαλαθηνον οπτον da porcellum	coi · λεγω · tibi dico	
assum	οικοδεcποτα pater familias	
πανυ ζει · ualde calit	ουδεπω δυναμαι nondum possum	
τεμε αυτον · precide illum	το εμον απολαβιv · meum recipere 45	
φερε · μελι · adfer mel	ο · μοι · οφειλιc quod mihi debes ⁶⁾	
15 ειc · τοξοβαφον in acitabulo	αυριον · coi · δωω · cras mihi ⁷⁾ dabo	
φερε και κηνα adferetranserem ³⁾	ενπεζιc με inludis me	
ειτευτον saginatum	ου · φημι · non inquam	
και · καλλακωνα · et sale conditum	ηδη οψε εστιv · iam sero est 50	
και αλιcτον · et sale conditum	αγωμεν · ειc · οικον · eamus in ⁸⁾ do-	
20 δοc · υδωρ · ειc · κειραc da aquam	num	
ad manus	η κυρια · που · εστιv · domina ubi est	
φερεται adferte	ενθαδε ειμι hic sum	[146 ^r]
ει τι εκεται si quid habetis ⁴⁾	εκωμεν · τι · δηπνηcαι · habemus quid	
πρωτογαλα colostra	cenare	
μετα · μελιτοc cum melle	εκωμεν · παντα · habemus omniam ⁹⁾ 55	
25 και κοπτην et gelonianum	θετε · την τραπεζαν ¹⁰⁾ inponite ¹¹⁾	
[145 ^u] μερικον · αυτον · parti eum	mensam	
αρωμεν τα μερε tollamus partes	δοτε αρτον · date panem	
καλωc ελημφθημεν bene accepti	τεμε · τυρον · praecide caseum	
sumus	δοc οπορον · da roma	
δοc · τοιc διακονοιc · da ministranti-	μη · τι · θελεται ne quid uultis 60	
bus	καλαc · ελεαc · bonas oliuas	
30 δοc τοιc υπηρετεc da ministranti-	δοc · κοπαδια · da copadia	
bus ⁵⁾	και · πατελλαv · τυρου · et patella	
ποιv · bibere	casei	

1) αλληκα *corr. m. 1* || 2) φαγωμεν *ante corr.* || 3) in adfer et anserem *postea corr.* || 4) habetis (ti in *ras. m. 2*) || 5) h. v. *postea inseruit m. 2* || 6) debes *ex debis corr.* || 7) ^tmihi *corr. m. 1* || 8) in *supra scr. m. 2* || 9) m in *fine eras.* || 10) πε in *τραπεζαν add. postea m. 1 vel m. 2* || 11) in in *inponite add. m. 2* ||

τεμε · τουθαρ · praecide sumen	των · ονοματων nominum	
φερε · πλακουγια · adfer placentum	και · προσηγοριων et uocabulorum	
δος · ακρατον · da merum	ενος · εκακτου unius cuiusque	35
δος · κειρομαγιον · da mappa ad manus	ταυτα · εσται haec erunt	
5 και · στεφανοις ¹⁾ · et coronas	α · γεγεραπται quae scripta sunt	
ποκαι · οραι · ειειν · quot horae sunt	ουτως · δε sic autem	
της νουκτος noctis	εφανη μοι uisum est mihi	
ηδη · τρις · iam tris	αρξασθαι incipere	40
θες · λεκανην · pone peluem ²⁾	θεους πρωτον deos primum	[147 ^r]
10 και σταμνιον · et mattellam	ονομασαι · nominare	
και σταμνιον · et ortium	τοις δωδεκα · duodecim	
παιδαριον · μοι · puerum mihi	ζεις ζεις · ioppiter ⁴⁾ iouis	
καλεσον · clama	ηρα · iuno	45
προς · τους ποδας · ad pedes	ατηνα · minerva	
15 η · μαλλαν · aut magis	αφροδιτη · uenas ⁵⁾	
[146 ^a] εκ των γυναικων ³⁾ de mulieribus	απολλων · appollo	
μιαν · φωνησον · unam clama	αρτεμις · diana	
αρων τον λυκνον tolle lucernam	δημητερ · ceres ⁶⁾	50
κοιμασθαι · θελω · dormire uolo	ποσιδων · neptunus	
20 ινα · πρκειρηγηωρησω ut mane uigilem	ερμης · mercurius	
	βετυλος ⁷⁾ auiaddir ⁸⁾	
	αρης mars	
ευτυκως feliciter	κρονος saturnus	55
εν πρωτω βιβλιω in primo libro	φεκτος uulcanus ⁹⁾	
εκεινα τα ονοματα ea uocabula	ηρακλης hercules	
τον ερμηνευματαν interpretaationum	καπροφορος frugifer	
25 συνεγαψα conscripsi	κουρηται ludiones	
α · επηγγιλαμην · quae promiseram	θεων λοινον deorum reliquorum	60
των ρηματων uerborum	ονοματα nomina	
ου · κεφισαμην non reperci	αρξωμαι incipiam	
τουτο ποιησαι hoc facere	ανεξικακος depulsur ¹⁰⁾	
30 εσονται γεγραμμενα erunt scripta	ξενος ospitalis	
περι · λοιπων · πραγματων de reliquis rebus	βροντεος nutritur ¹¹⁾	65
ανα · και τα κεφαλαια simul et capitulinum	καπιτωλινος capitolinus	
	υψιστος summus	[147 ⁿ]

1) ο *ex c* corr. m. 2 || 2) peluem *pro* peluam corr. m. 2 || 3) υ *ex i* corr. || 4) υ s. ο *scr. m. 1* || 5) α *corr. in u* || 6) es *ex is* corr. || 7) *voces a* βετυλος *ad* κουρηται *in rasura* exstant || 8) abbadir *corr. man. saec. XV* || 9) uulcanus *ex* bulcanus *corr.* || 10) *ab hac voce ad* berminis *singulae voces i praescriptum habent* || 11) nutritur *corr. in* nutritor ||

ανικητος inuictus	θεοι αδανατο · dii inmortales	
μεγιστος maximus	θεοι υποκθονιοι ⁶⁾ dii inferi	
μιλικιος milichius	θεοι κατακθονιοι dii inferi	40
εποπτης ¹⁾ inspector	θεοι επιγειοι · dii terrestres	
5 νηκτης victor	θεοι υψιστοι · dii superi	
ελευθεριας liberalis	θεοι υψιστοι ⁷⁾ dii summi	
ολυμπιος olimpius	θεοι μεγιστοι · dii maximi	
ουρανιος caelestis	διονυκος liber pater	45
καλλιστος optimus	σιληνος silanus	
10 κτησιος · petunialis ²⁾	ορμιος παλεμον · portunus	
υπατος · consul	παν · siluanus	
κεραυνιος fulminator	υλετης · siluanus	
αστραπεος fulgoratur	ακκληπιος aesculapius	50
ορθωσιος ³⁾ · stratur	σαραπις · saerapis	
15 σωτηριος · salutaris	πριαπος priapus	[148 ^u]
σαβαδιος sabadius	περσεφονε κορη ⁸⁾ proserpina	
παντωκρατωρ omnipotens	αγαθος δαιμων · bonus genius	
βροντεος tonitralis	αγαθης ωτηρια bona salus	55
βοηθος auxiliatur	ηρωες κατοικιδιο ilaris familiaris	
20 θυρεος · ianus ⁴⁾ pater	κατωρ και πολυδευκης castor et	
ωμαιων ianus geminus	pollux ⁹⁾	
τροφιος uortumnus	αδεις acenerotes	
εφιακτης incubus	πλουτον ¹⁰⁾ ditis pater	
αιγιτιπος semicaper	ενοιαλιος quirinus	60
25 αιωνιος · aeternus	αρες εκαικος mars ultor	
[148 ^β] αιων · aeuum	ευρετης · inuentor ¹¹⁾	
γυγαντες anguipedes	κτιστης · conditor	
ορηιος ορος · berminis	καος hiatus	
κρατος nomen imperium ⁵⁾	θανατος mors	65
30 θιοτη μεγαλιότης maiestas	υπνος somnus	
αποτροπαιος aueruncas	ενυπνιον somnium	
εκατονκειρ · centimanus	ερως cupidus	
θεοι ειλειοι · dii propicii	ποθος amor	
θεοι θαλασσιοι · dii marini	ηως aurora	70
θεοι πατρωιοι · dii patrii	διαφαισμα aurora	
θεοι · πατριοι · dii parentes	πολυστεφανος ferona	
θεοι · ουρανιοι · dii caelestes	μνημοσυνη moneta	

1) ης pro ec corr. m. 1 vel 2 || 2) t in c corr. || 3) θ pro τ corr. m. 1 vel 2
4) ianus ex anus corr. m. 2; item in sequ. versu || 5) um pro us corr. || 6) θ pro τ corr. m. 1 vel m. 2 || 7) θεοι υψιστοι... pan in ras. || 8) περσεφονε... ενοιαλιος in ras. || 9) ll pro l corr. m. 2 || 10) ου pro u corr. || 11) inuentor ex inuenitur corr. |

θεων · deorum	εισις · isis	
θεαρων dearum	δικαιωσυνη ⁶⁾ · aequitas	
μεγα λημητηρ mater magna	ωτηρια · salubritas	
μετερ θεων mater deorum ¹⁾	ευρωστια vococ ualitudo languor	
[149 ^r] ραια · mater magna	νεμεσις · ultrix	40
6 μεα · maia	νειραιιδες · salaciae	
απολλων νομιος uidius ²⁾	μουσαι ποτε δε νυμφαι · camenae	
λητω latona	απατη · uoluptas ⁷⁾	
ηρα βασιλις · iuno regina	νυμφαι · numfae ⁸⁾	
10 ηρα ειλειθια · iuno lucina	πηγη · fons	45
αρτεμις φωσφορος diana lucifera	μαρμενη · fatum	
τικη · πρωτογενης · fortuna primi-	μοιραι · fata	
genia	καριταις gratiae	
τυκη · υπηκοος · fortuna obsequens ³⁾	κληδων · umem	
κυρα · τυκη · fortis fortuna	πιθω · suado	50
15 ομονια · concordia	φιδως parsimonia	
υγια · salus	αγαθη τυκη · bona fortuna	
ωτηρια · saluatio	πραστηβηπηκια · clementia	
γη · μητηρ · terra mater		
εκατη · tribia	Περι των ΙΒ ζωδιων · de duodecim	
20 ελπικ spes	signis	
ενσω πολεμικη · bellona	μετα εξηγησεος · cum narratione	55
θεμις · fas	κριος · aries	[150 ^r]
λευκοδεα · albucina mater matuta	οτι πηγην ηυρεν quod fontem in-	
πιςτικ · fides	uenit	
25 ευτυκια · felicitas	οδοιπορουνοτος · iter faciente	
ρα · opis	του διονουου libero patre	
ηβη · iumenta	ταυρος taurus	60
πανακια δωηωντικ · pola mater	απο · του ποσιδωνος · a neptuno	
πραξιδικη · iabenula	τω δι συνεκωρητη · ioui concessus est	
[149 ^v] ενοδια uitica	οτι · διανοιαν · quod sensum	
31 σεμελη ⁴⁾ libera	ανθρωπινην εικε ⁹⁾ humanam habebat	
σεμελη ⁵⁾ μητηρ τον διονουου luna	διδυμοι gemini	65
mater liberi patris	ηρακλεος και · θησεως · hercules et	
αφροδιτη · uenalia	thesaei	
ανθοφορος florifer	επιδη · ομοιοτροπις · quoniam simili-	
35 κων · tellus	bus	

1) deorum ex dearum corr. m. 2 || 2) sequitur v. vacuus || 3) obsequens (n add. m. 2) || 4) σεμελε ante corr. || 5) σεμελε ante corr. || 6) κ s. scr. || 7) lu pro lo corr. || 8) u in i ras. corr. || 9) ηικε ante corr. ||

αθλημασιν · εγενοντο · erumnis fu-	και ανθρωπους et homines	
erunt	εδιδαξεν docuit	35
καρκινος · cancer	ικθυσ piscis	
οτι · μετα · ηρακλεως · quod cum	ουτοι μον μεγα hi ouum grande	
hercule	εκ τες θαλασσης a mare	
υδραν εσφαξεν · hudram ¹⁾ occidit	προηγαγον protulerunt	
5 λεον νεμεος leo nemeuus	οθεν · εξηλθεν unde exiuit	40
γνωση · ηρας consilio iunonis	θεα κυρια dea syria	[151 ^r]
εσφαγη υπο ηρακλεως · occisus est	ητις εδιξεν qui monstrauit	
ab ercule	ανθρωποις hominibus	
παρθενος · ηριγονη · uirgo erigone	οσα καλα ην quanta bona erunt	
ουπερ σφαγηντος quae occiso	οποια καλα ην quae bona erunt	45
10 του πατρος · εαυτης ικαριου · patre		
suo icaro	Περιπυω ⁷⁾ Ζακτερων de septem	
εαυτην ²⁾ · ανιλεν · seper emit	stellis	
Ζυγον · stateta	πλανητον erraticis	
πρωτος · ευρεν · priori inuenit	κρονου saturni	
ανθροπος · ευκρηστος · homo utilis	ηλιου solis	
[150 ^a] σκορπιος scorpio ³⁾	σεληνες lunae	50
16 κελευσει αρτεμιδος iussu diane ⁴⁾	αρεως martis ⁸⁾	
ωριωνα ⁵⁾ · εσφαξεν orionem occidit	ερμου mercurii	
ον ο Ζεις quem iouis	διοσ ιουισ	
εθελεν · αναγεννασθαι · uoluit renasci	αφροδιτης ueneris	
20 τοξοτης sagittarius		
ουτος · μετα · των μυκων · hic cum	Περι αστρων ουρανιον de signis	55
musis	caelestibus	
ανεγραφη · nutritus est	ουρανος caelum	
ελεγετο · δε dicebatur autem	σφαιρα sphaera	
κροτον · creton	ημισφαιριον semispherium	
25 ο · σεγενετο qui fuit	υπερ γην super terram	
ευφυης · ingeniosus	υπο γην sub terram	60
αιγο · κερως capricornius ⁶⁾	πολους polum	
οτι · τον τυφωνα · quia tufonem	αξον axis	
εσφαξεν · occidit	κεντρον cardo	
30 υδρηκοος · aquarius	ιρις plaga	
ουτος · hic	ζωνη arcus	65
πασας τας τεκνας omnes artes	ζωδιακων signifer	
ηδει sciebat	γαλακτιασ lacteus	[151 ^a]

1) u corr. in i || 2) u add. m. 2 s. v. || 3) r add. m. 2 s. v. || 4) iusso dianē ante corr.: corr. m. 2 || 5) iw pro io corr. || 6) u exp. m. 2 || 7) ι add. m. 2 || 8) mortis ante corr. ||

κυκλος ¹⁾ circulus	λαγος lepus	
αρκτηκος septentrionalis	αργοναυτης piger nauta	
νοτιος australis ²⁾	εριδανος ποταμος eridanus fluuius	
εισημερινος aequinoctialis	αργοναυς argonauus ⁷⁾	40
⁵ τροπικος · θερινος solistitialis	κενταυρος centarus	
τροπικος χειμερινος brumalis	υδρα ydra	
μεσεμβρινος meridialis	αστηρ stella	
ζωδιον signum ³⁾	φωσφορος · εωςφορος lucifer	
	εσπεριος serius	45
IB ζωδια duodecim signa	προτρογυιτης autumni sidus	
¹⁰ αστρον sidus	λαμπας fax	
βοητης uoetes ⁴⁾	κομιτης comites ⁸⁾	
αρκτοφυλαξ septentrionalis custus ⁵⁾	ανατολη oriens	
αρκτοι septentrionis ⁶⁾	δυσις occasus	[152 ^a]
αρκτος · ελικη septentrio maior	συνοδος coetus	51
¹⁵ αρκτος κυνοκορα septentrio minor	περιοδος cicumitio	
αμαξα plaustrum	προποδιςμος progressus	
υαδες succulae	αναποδιςμος regressus	
πλυαδες uergiliae	αποκαταστασις reditus	55
βοστρυκος bostrychus	μεσο · υρανημα medium caeli	
²⁰ ωριων orio iugula	διαμετρον contrarium	
στεφανος corona	διαμετρον mensura	
κακσιεπια αστραν cassiepia stella	τριγωνον triangulum	
κεφευς cefeus	τετραγωνον quadratum	60
[152 ^r] ανδρομηδα andromeda	εκλιψις · ηλιου obscuratio solis ⁹⁾	
²⁵ περσευς perseus	εκλιψιε σεληνης defectio lunae	
δρακων draco	μωσις σεληνης deminutio lunae	
οφειουκος anguitenens	πληρωσελενον plena luna	
κυων canicula		
ηνιοκος auriga	Περι · κεμωνων De tempestatibus	65
³⁰ αιγααιξ capra	αηρ haer	
εριφος hedus	αιθηρ aether ^{1')}	
ιππος aequus	εισημερια aequinoctium	
λυρα lyra	τροπη χειμερινη struma	
αετος aquila	αορα aura	70
³⁵ οιστος το βελος sagitta	κειμων ανεμος tempestatibus	
δελφινος delfinus	κειμων hiemps	

1) κλ in ras. scr. m. 2 || 2) sequitur v. vacuus || 3) in margine notula tiro-
niana est: cf. praef. || 4) u corr. in b || 5) us corr. in os || 6) is corr. in es m. 2 ||
7) argonauta in eodem v. scripsit m. 2 || 8) i corr. in e m. 2 || 9) unus versus
vacuus sequitur || 10) h add. s. v. m. 1 ||

	φυσημα hibernum	δυσος*ros	
[153 ^r]	φυσημασφοδρον flatus	δρσιζι rorar	
	παταγος fragor	βρονται tonitra	40
	αστραπη fulgoratio	επινφελον subnubilum	
5	ηκος sonus	νιφει · κεονιζει ninguet	
	πτεντος sonus	κειων nix	
	κεραυνος fulmen	σκοτιαi tenebre	
	θυελλα turbor	μεσον · ικτιον media nox	45
	πρητηρ ¹⁾ turbor	αιαρ uer	
10	λελαψ turbor	τροπαι · ηλιου solistitium	
	κρυσταλλον glacies	τροπαι κυματων solistitium	
	επιλας procella	εισεμερια εαρινη equinotium uernum	
	καταφορα των ανερωμων procella	εισεμερια φοινοπορινη equinotium	50
	κινεσις concitatio	autumni	
15	πακηη pruina	φοινοποραον autumnum	
	μεταλλαγη mutatio	νεον ετος annus nouus	
	ψεκακ gutta		
	καλαζα grando	Περι εωρτων de diebus festis	[154 ^r]
	σεισμος terre motum	εορτη dies festus	
20	ακλις caligo	ευκη uotum	55
	γνοφος nimbus	αργιαi feriae	
	ομικλη nebula	κρονια saturnalia	
	ονβρος imber	διονυσια liberalia	
	βαθυ densa ²⁾	παναηνεα cumquatralia	
25	βαθυ σκοτος densae tenebre	ποσιδωνια neptunalia ⁵⁾	60
	ψυκος frigus	ηφρετια uulcania	
	κρυος albor	τειμειεσυνικη cara cognatio	
[153 ^v]	ικμας umor	οροβεια terminalia	
	παγετος gelus ³⁾	νεστια ieiunium	
30	καιμα aestus	νεκυεια parentalia	65
	πνιγος aestus	θετιδος uestialia	
	θερος aestas	παρασκευη ⁶⁾ cena pura	
	θερμη calor	γενεθλιον natale	
	ευηλον ⁴⁾ apricum	πωγωνοκουρια ⁷⁾ barbatoria	
35	νεφελοαι nubes	γαμοι nuptiae	
	βροκη pluuiia	πανηγυρικ nundinae	
	αιθριον serenum	πανηγυρικ mercatum	

1) scr. m. 2 in spatio relicto || 2) deu//sa (d erasa) || 3) s in ras. ||
 4) η sup. scr. m. 1: ευη in marg. erasum est || 5) neptunalia m. 1: corr. m. 2 ||
 6) η pro ε corr. m. 2 || 7) πωγωνοκουρια pro πογωνοκουρια corr. m. 1 vel 2 ||

θεσμοφορια cerealia	πριν αιγης ante lucem	35
αφροδιγια ueneralia	αλεκτοροφωνιῶ gallicinium	
αγια castitas	πρωι mane	
απθλουσις lauatio	μεσην ημεραν meridię	
5 πανδοκια ludi floralis ¹⁾	μεσηνβριον meridię	
καταποσια ludi floralis	διλη post mediae οψα sero ³⁾	40
[154 ⁿ] αγιαι ημεραι sancti dies	οψιτερον serius	
αιοτασιμαι ημειραι festi dies	απο·αριςτου a prandio	
τατοις κατοιμενοις επιφερομεν dies	αποδι πναου ⁴⁾ a cena	
festi et castitatis feriae	σκια umbra	
	καιρος tempus	45
10 Περι ανεμων De uentis	κρονος tempus	
ανεμων uentus	ενεστω ⁵⁾ κρονος instans tempus	
ανεμωνδες uentosum	παρακηκως καιρος preteritum tempus	
βορριας aquilo	παρεληλυθως καιρος transactum tem-	
πελαγιος altanus	pus	
15 κερκεασοκαικωρος circes	μελλων κρονος praeteritum tempus 50	
αιτισιοι consuetudinarii	κειμερινος καιρος hiuernum tempus	
αιτισιοι annotini	αιαρινος καιρος ueranum tempus	
απαρκτιας ανελοσ septentrio	θερινος καιρος aestium tempus	
λιψ ²⁾ africanus	φοινοπωρινος καιρος autumnum tem-	
20 νοτοσ auster	pus	
ζεφυροσ fauonius	ημωριον semihora	55
ευροσ chorus	δευτερα ωρα secunda hora	
ευροσ terrester	στιγη punctum	[155 ⁿ]
αφιλιωτης uulturnus	στιγη καιρου puncto tempus ⁶⁾	
25 αφιλιωτης subsolanus	ροτιη momentum	
απογαιοσ aterra	διαφαιμα crepusculum	60
κατεγιδες procellae	ααιγοσ crepusculum	
κατεγιδες καταφορεων procellae	ημερα dies	
	υποαλεκτοροφωνιονsubgallicantium	
κρονοι ενιαυτοι tempora et anni	διημερον biduum	
30 ενιατοσ annus	δυσιν ημεραισ biduo	65
ετοσ annus	τρισημεραι triduum	
[155 ^r] μηνες menses	τρισημεραισ triduo	
ωραι horae	τεσσαρες ημεραι quadriduum	
τριακοντα ημεραι triginta dies	τετρασιν ημεραισ quadriduo	

1) is corr. in es m. 2 || 2) ι s. scr. m. 1 || 3) οψα sero incertum utrum m. 1 an m. 2 scripserit || 4) inter δι et πναου una littera erasa (p?) || 5) ενεστωσ ante corr. || 6) temporis postea corr. ||

διαττια biennium	καθημερινος cottidie	[156 ^a]
τριαττια triennium	τριτεος tertiane	
τετρααττια quatriennium	τεταρτεος quartane	
πεντααττια quinquennium	πονος dolor	40
5 ενιαυσιος καιρος annus tempus	φρικη orror	
περικυνος annotinus	φρικη orripilatio	
εφετιος huius anni	βηξ tussis	
διετις bimus	οιδημα tumor	
τριετις trimus	φλεγμονη tumor ⁵⁾	45
10 τετραετις quatrimus	κεφαλαργια capitis dolor	
πενταετις quinquinnis ¹⁾	κρισσοιτιαθος uarices	
σημερον hodie	ελκη ulcera	
[156 ^b] αυριον eras	τραυμα uulnus	
εις τριτην perendiae	λεπρα porrigo ⁶⁾	50
15 εις τεταρτην de quarte	φαρμακον medicamentum	
εις πεμπτην de quinte	ησυκια silentium	
κθεσ here	οφθαλμια lippitudo	
τριτης ημερας nus tertius	αθηνια infirmitas	
τριτης ημερας nudius tertius	ικτερις aurugo	55
20 τεταρτης ημερας nus quartus	δοθων furunculos	
τεταρτης ημερας uudius ²⁾ quartus	λικη inpetigo	
εφετω ³⁾ hoc anno	ερισυπελα ignis acer	
περικι anno superiore	ψωρα scabies	
περικυνος annus superior	φυτευρον penucla	60
25 εις το μελλον in futurum	ωταλγια aurium dolor	
εις το μελλον anno futuro	οδοντοπονια dentium dolor	[157 ^a]
Περι ιατρικης De medicina	Περι ναυτιλιας De nauigatione	
ιτρος medicus	ναυτιλια nauigatio	
κλινικος uisitator	πλοιον nauis	65
30 οφθαλμικος ⁴⁾ ocularius	θαλασσα mare	
κιρουργος chirurgicus	γαληνη tranquillum	
βοτανικος herbarius	αθρος spuma	
μεα obsetrix	κυμα unda	
αρρωστος aeger	λιμνη ⁷⁾ portus	70
35 αθενης ualitudinarius	ιδιαπερανα traiectus	
πυρετος febris	αιγιαλος litus	

1) quinquennis *corr. m. 2* || 2) u 1 *corr. in n* || 3) ω *pro o corr. m. 1 vel 2* ||4) λ *add. postea ead. m.* || 5) *corr. in tumor* || 6) porrigo *corr. pro portigo m. 2* ||7) λιμνη, *sed i in ras. m. 2* ||

πλοιον nauis	διαδοκος ²⁾ successor	
τροπικ carina	βασιλευς imperator	40
ιτος arbor	αυτοκρατορ monarchus	[158 ^r]
καταρτιος arbor	σεβαστος augustus	
5 κεραι antenna	τοποτηρητης dictator	
αντλια sentina	μοναρκος princeps	
πηδαλια gubercula	εβαρκος princeps	45
κωπαι remi	δημαρκος tribunus	
καλμοι scalmi	δημαρκος tribunus plebis	
10 νεωρια naualia	δημαρκικηεξουσια tribunicia pote-	
νησσοσ insula	stas	
αμμοσ harena	δημαρκικηεξουσια tribuniciae pote-	
αλιευτικη piscatoria	statis	
παρασημον tutela	συνκλητικος senator	50
15 πρυμνα porpiss	συνκλητοσ senatus	
[157 ^a] πρωρα prora	υπατοσ consul	
ανκυρα anchora	ανουπατοσ proconsul	
διφθρα segester	πρεσβιτης legatus	
κολποσ sinus	ηγεμων consularis	55
20 φυκοσ alga	αγοραναμοσ aedilis	
βρυον alga	εποπτης centurio	
καταλεκτοσ catalectum	στρατηγοσ praetor	
επιβαται uectores	αντηστατηγοσ prophaeor	
επιβαται epibatas	τυραννοσ tyrannus	60
25 εμποροι mercatores	υπατικος consularis	
αρμενα · uela · αρμενα ¹⁾ armamenta	τιμιασ quaestor	
σκοινια funes	φιλοτιμοσ munificus	
επιδρομιδεσ trochiliae	αρκωμεγιστοσ pontifex maximus	
γομοσ onus	αρκῑερευσ primus sacerdos	65
30 κυβερνοσ gubernita	ῑπαρκοσ magister equitum	
πρωρευσ proreta	ῑππικοσ circus	[158 ^u]
σκαφα scafa	ῑππικοσ equestris ordinis	
Περι αρκοντω̄ De magistratibus	αρκιραβδουκοσ primiuirgius	70
περι αρκοτων de iudicibus	πρωτοδεκανοσ primus uirgariorum	
35 αρκων magistratus	ῑππευσ ρωμαῑ nequis ³⁾ romanus	
ανταρκων promagistratus	επιτροποσ procurator	
αποδεδιγμενοσ designatus	επιτροποσ ⁴⁾ πατριμωνῑ procurator	
ενφανεροσ designatus	patrimonii	

1) uela . αρμενα in ras. scr. m. 2 || 2) a s. scr. || 3) n erasa, i corr. in e ||
4) i s. scr. m. 2 ||

επιτροπος τριβατω procurator pri- uate	προασπιται profectores ηγεμων ⁶⁾ dux	
επιτροπος της ευθηνιας procurator anno ⁷⁾	στρατηλατης dux προγγουμενος ⁷⁾ praesis ⁸⁾	55
αννωνων επαρκος prefectus annonae επιτροπος conductor	στρατηλατης magister militum επαρκος praefectus	
5 επιτροπος των μαρμαρων procu- rator metallorum ³⁾	επαρκος ρωμης praefectus urbis επαρκος πρετωρικων praefectus praetorii	
καθολικος rationalis δικαιθλογος iuridicus διασημοτατος perfectissimus	επαρκος της ευθυνιας praefectus annonae	40
κρατιςτος egregius	επαρκος αιγυπτου praefectus aegypti	
10 διασημοτατος procurator therrma- rum ³⁾	επαρκος στολου praefectus classis νυκτηπαρκος prefectus uigilium [159 ^a]	
εξοκωτατος excellentissimus λαμπροτατος clarissimus	επαρκοσειλη praefectus alae επαρκος παρεβολω praefectus castro-	45
μεσιςτις arbiter μεσιςτις tollens litem	rum εκατονταρκος centurio centenarius	
15 μεσιςτις mediator	ταξιαρκος euocatus κατασκοποι speculatores	
Περι στρατιας De militia	ρυμαρκος magister uici	
[159 ^r] παρενβολη castra	κωμαρκος magister uici	50
στρατιωται milites	αμοφοδαρκης magister uici ⁹⁾	
ιππις equites	ναυαρκος nauarchus	
20 πεζοι pedites	ναυαρκος · nauachus	
δρεπανηφοροι falgarii ⁴⁾	αικμαλωτος captiuus	
τοξοται sagittarii	δεκαδαρκος decurio	55
ακοντιςται iaculatores	βουλευτης decurio ¹⁰⁾	
δοριφοροι satellites	βουλευτης curialis	
25 σφενδονηται funditores	πυγμα pugna	
λιπετακται desertores	πυκτη pugna ¹¹⁾	
γαρματαις tesserarii	πολεμος bellum	60
γραμματαις litterati	μαχη rixa	
σημιαφοροι signifere ⁵⁾	τραυματα uulnera	
30 προτομοφοροι imaginiferi	λαφυρια spolia	
αετοφοροι aquiliferi	ειρηνη pax	

1) anno^r pro annoe corr. || 2) sequitur versus vacuus || 3) therrmarum pro therrarum corr. m. 2 || 4) g corr. in c m. 2 || 5) ere ex ire corr. m. 2 || 6) e pro η corr. m. 2 || 7) p add m. 2 || 8) is corr. in es m. 2 || 9) hanc gl. et antecedentem prima m. postea addidit || 10) o ex a corr.; post o erasum lis || 11) glossam m. 1 in marg. adiecit ||

	στρατευματα exercitus	πυρος frumentum	
	φαλαγγε legio	σιτος triticum	40
	συνβολη commissio	ζεαρ ador	
	σφενδονη fundibulum	κριθαι hordeum	
5	δορι hasta	ερεγαλος faba fracta	
	ληθοβολος ballistra ¹⁾	κυαμος faba solida	
	περικεφαλεα galea	τισανη tisana	45
[160 ^r]	θωραξ lorica	φακος lenticula	
	κνημιδες tibiales	φακη lenticula	
10	ζωκτηρ balteus	ερεβινθος cicer	
	ξιφος gladium	λαθυροι cicercula	
	ακοντιον iaculum	πικος pisa	50
	ενχειριδιον pugio	κονδρος alica	
	τεξον arcum	μηκωνιον papauer	
15	τοξον cossum	μελανθιον gitti	
	λονκη lancina	σησαμον sesam	
	λονκαι lancinae	οριζα oriza	55
	σπιρα chorus	κενκρον milium	
	κορος ordo	ελυμος panicium	
20	ταξις classis	βοικερας faenum graecum	
	στολος tuba	τιλης feenum ⁴⁾ grecum	
	καλιπηξ tubicines ²⁾	λινοσπερμον linisemen	[161 ^r]
	καλιπισταi cornices	βικιον uicia	61
	κεραταυλαι lituo	κορτος fenum	
25	καλιπινε τυριννηκη de agricultura	οσπρεον legumen	
		ακυρα paleae	
	Περι γοργιας ³⁾	δεσμαι manuae	65
	αγρος ager	αλων area	
	αγρος uilla	αλωντος ⁵⁾ tritura	
	κωριον possessio	αροτρον aratrum	
30	κωριον fundus	υνις uomer	
	καλυβη casa	κλαδευτεριν runcilio	70
	αριμοι saltus	δρεπαηον runcilio	
	ναπει saltus	δρεπανον falix	
[160 ^u]	υλη silua	κορτοδρεπανον falcis fenaria	
35	πλεθρον iugerum	ληνος torcular ⁶⁾	
	αλκος lucus	σιτοβολων granarium	75
	αρουρα seges	σιτοβολων orreum	
	στακυς spica	ακυρεων palearium	

1) r exp. m. 2 || 2) u pro i corr. || 3) γοργιας corr. m. 2 || 4) e exp. m. 2, ut videtur || 5) αλωντος corr. m. 2, ut videtur || 6) ex torcular corr. ||

πιθειων οινειων cella uinaria	δαφνη laurus	
κηπος hortos	μυρσινει murtum ⁵⁾	
παραδικκος pomarius	κιςσος aedera	
λιμων pratum	πυξος buxus	40
⁵ κορτοκοπιν pratum	κρανεα cornus	
οικονομος ordinator dispensator	μέλεισινον fraxinum ⁶⁾	
γεωργος uilicus	ροδοδαφνε ⁷⁾ taxus	
[161 ^α] γεοργος operarius	πλατανος plantanus ⁸⁾	
γεηπονος agricula	παλιουρος rubus	45
¹⁰ κλαδευται putatores	αγριον μωρον murum ⁹⁾ siluati-	
θερισται mesores	cum	
σκαπται fossores	βατος murum ¹⁰⁾ siluaticum	
αμπελοφυλαξ custos ¹⁾ uinearum	αγριαμπελος labrusca	
αμπελοφυλαξ uinitor	κηκις galla	
¹⁵ αμπελιουγος ²⁾ uinicultor	ναρθηξ ferula	51
αμπελιουργος uiniculis ³⁾	σταυρος erux	
μιθωτος mercennarius	κορμος truncus	
αγελη grex	ροπαλον claua	
ποιμην pastor	κεραταια siliqua	
²⁰ αιγοβοσκος caprarius ⁴⁾	απωρυξ propago	55
βουκολος armentarius	κατωρυξ propago	
ιππονομης aequitici	κυπαρισσος cupressus	
ιπποβοσκος aequicio	σφενδαμος acer	[162 ^α]
τριγκος maceria	φυλλερα tilia	
²⁵ αυλαξ sulcus	πτελεα ulmus	60
φραγμαος saepes	μηληκυλον ¹¹⁾ unidone	
κηπουρος hortulanus	μεσφυλλον mespilum	
αγροφυλαξ saltuarius	ουον mespilum	
κυκλευτης circitor	πρινος ilex	
³⁰ Περι δενδρων De arboribus	εκιнос lentiscum	65
δενδρων arbor	ελατης abietes	
κλαδοι rami	εγυρος populus	
[152 ^γ] φυλλα folia	εγυρος alnus	
ραβδοι uirgae	αμπελοκλημα uites	
³⁵ οζοι nodi	αναδεναρας arbustum	70
ριζαι radices	τρυγη uidemia	
	αμπελοφυλλον pampenum ¹²⁾	

1) custos corr. in custos m. 2, ut videtur || 2) γ pro τ corr. m. 1, ut videtur || 3) corr. in uinicolis || 4) caparius ante corr. || 5) mur corr. in mir || 6) fraxinus ante corr. m. 1 || 7) rodoφανε ante corr. || 8) platanus corr. ex rasura || 9) corr. in morum || 10) corr. in morum || 11) λον pro δον corr. || 12) e in i corr. ||

ακανθαι spinae	κρηστηριον oraculum	
βουτομον spina alba	θυσια sacrificium	40
λευκα spartum	ἑρουργια sacrificium	
κυκαμινος morum	αφιδρυμα effigies εἰδεα effigies	
⁵ μυρικη tamarsium	ζοδιον σημιον signum	
τροβιλος pinus	αγααμα sigillum	
περικ filix	θυμα hostia	45
πιτυς sappinus	θυμα ἱερον uictima ³⁾)	
βλακνα filix	καπτωτηρια altaria	
¹⁰ δοναξ καλαμος calamus harundo	περιβομια altaria	
[163 ^r] καλαμος canna	ενπυρα altaria	
νεοφυτον nouelletum	θυμιατηριον turibulum	50
ανθος flos	θυμιαμα incensum	
ροδον rosa	στεφανωματα berbanae ⁴⁾)	
¹⁵ κρινον lilium	στεφανοι coronae	
κλυκοιον uiolum album	στεφανοι syptae	
ιον το ανθος uiolum	περιπετασμα uelamentum	55
ναρκισσος narcissus ¹⁾)	στεμματα uittae	
αμαραντος inmarciscibilis	ξοανα simulacra	
²⁰ φελλος cortex	ἱκετερια ἱερων insolae	
αγρελεος oleaster	ἱερουργια sacrificium	
αλθεα ibiscum	εικονες imagines	60
οξυσκοινος iuncus	κρονδη ⁵⁾) uinum	
ελαια oliua	οινος uilatex	
²⁵ ελαιων oliuetum	αναθεματα dona	[164 ^r]
	αναθεμα donum	
Περι ναων De aedibus	ἱερευς sacerdos	65
ναος aedis	μοσκοτομος uictimarius	
ναος fanum	θυτης haruspex	
τεμενος templum	επλαγκνοσκομος haruspex	
³⁰ ναοι aedes	θεσπιωδος fatidicus	
ἱερον sacrum	μοιρολογος fatidicus	70
ιερον fanum	ενθεατης uaticinatur ⁶⁾)	
προναον uestibulum	μαντης μαντης diuinus uatis	
ναος ἱερος aedes sacrus ²⁾)	κριμοδοτης sortilegus	
³⁵ καθιδρυμα delubrum	κρημος sors	
ἱεροφυλακιον sacrarium	κληρος sors	75
[163 ⁿ] βωμος ara	προφητης propheta	
κηκος cella	προφητης ariolus	

1) alteram s. add. m. 2 || 2) corr. in sacras || 3) in sup. scr. m. 1 vel m. 2 ||

4) corr. in berbanae m. 2 || 5) c ex e corr. || 6) ut corr. in or ||

προφητης antistes	ορκιτης pantomimus	
νεοκορος aeditus	κορος chorum	[165 ^r]
σηκοφυλαξ aedituus	οδοι cantores	
ουωνοσκοπος ¹⁾ augur	κυριτης fistulator	40
5 οιωνομαντις augur	υδραυλης orgarius	
πυρασις flamem	φυσιγγηκτης plagiaulae	
ιερομνημον pontifex	κυριγμος sifilum	
σπονδοφοροι factilis	κροτος plausus	
κορυβανθεσ salli palatini	δρομεισ cursores	45
10 κουρητες ²⁾ solli collini	ορκιστοπαλη hormestapala	
αγνον sanctum	σταδιον stadium	
[164 ^v] αγνον castum	παληκται luctatores	
λιβανοθηκη arca turaria	πανκρατιας paneratae	
αροματα odores	πενταθλοι pentatli	50
15 λιβανοτοσ turiflos	πυκται pugiles	
κοσμηματα ornamenta	πονπη pompa	
κοσμιον ornamentum	ιπποδρομοσ circus	
προσευξις obsecratio	ιππαφιδεσ caballiammissi	
ευγνομη uenia	ιππαφιδεσ carceres	55
20 ελεοσ misericordia	καμπυτεσ metae	
ειρηνη pax	λευκη creta	
	εισοδοσ aditus	
Περι· θεωριων de spectaculis	βαθοσ gradus	
θεωρημα spectaculum	βαθοι gradi	60
θεωρηται spectatores	ηνειοι ⁴⁾ agitatores	
25 θεατρον theatrum ³⁾	ηνιοκοι ⁵⁾ aurigae	
ωδιον odium	ηνιοκοσ auriga	
σκηνη θεμελη scena	εσαφεται aurigarii	[165 ^v]
θεατρον ludi	Ζευκται iunctores	65
ιπποδρομια circensis	σινορισ διπλων ⁶⁾ biga	
30 μημολογ mimologi	τριπλων triga	
κηρικεσ curiones	τετραπλων quadriga	
πυταυλι cuthaulae	εξαιποι sexiugae	
κορουλαι choraulae	αρμα currus	70
κομοδροι comedi	αμφιτεαδρον ampheteatrum ⁷⁾	
35 τραγοδοι tragoedi	θηρια bestiae	
κιθαρωδοι citharedi	κυνηγοι uena////tores ⁸⁾	

1) ω pro o sup. scr. m. 2, ut videtur || 2) ε pro η sup. scr. m. 2 || 3) h sup. scr. m. 1 vel 2 || 4) /// ηνειοι (α eras.) || 5) ι 1 pro ε sup. scr. m. 2 || 6) ω post π sup. scr. m. 2 || 7) prima e mutata in i || 8) m erasa vel ta ||

μονομαχοι gladiatores	γονις parentes	
καταδικι noxii καταδικαι damnati ¹⁾	τεκνα liberti nati	35
πυκτεουσιν pugnant	τεκνα fili	
καταδικ damnat ²⁾	πατηρ pater	
	πατηρ parens	
5 Περι σινγεμιας de adfinitatem ³⁾	μητηρ mater	
και της αναγκαιας et necessariis	παππος auus	40
συνγενια cognatio	μαμη auia	
συνγενια consanguinitas ⁴⁾	προπαππος proauus	
οικιοτης adfinitas	πρωμαμη proauia	[166 ^a]
10 οικιοτης αναγκαια adfinitas neces-	υιος filius	
saria	θυτηρ filia	45
αργαιογονια propinquitas	υιονος nepos ⁷⁾	
τεκνα suboles	εγγονος nepos ⁸⁾	
γονιτελεα suboles	υιοποιητος adoptiuus	
διαδοκοι γενους prosapia	υιοποιητος adfiliatus	
15 αρκη γενους stirps	υποβολιμεος suppositicius	50
γενους ριζα stirps	νοθος furtiuus	
[166 ^r] συνγενης cognatus	νοθος spurius	
αρκαιος συγενης propinquus	αδελφος ⁹⁾ frater	
ομονυδοι gentibus	αδελφη soror	
20 συνγενης connati ⁵⁾	αδελφος γνησιος germanus	55
γενατης sator	αδελφη γνησια germana	
σπιρων satur	διδυμοι gemini	
ομονυμοι uninominis	δικκυδου gemini	
προγονοι maiores	αδελφιδου fratris filius	
25 απρογονοι poster	αδελφιδου sororis filius	60
αναγκος necessarius	θειος patruus	
συνγενης ⁶⁾ adfinis	θειος ¹⁰⁾ προς μητρος auunculus	
πρεσβυται maiores natu	πατρος αδελφη amita ¹¹⁾	
οικιο familiaris	θεια προς μητρος materterra ¹²⁾	
30 οικιος domesticus	μητρυεια nouerca	
προσφυξ cliens	ανεψιος nepus ¹³⁾	65
γεναρκης generator	ανεψια nepta ¹⁴⁾	
γενετιρα genetrix	προς πατρος frater patruelis	

1) ai et i terminationes m. 2 scripsisse videtur || 2) damnat///// (us er.) ||
 3) m postea erasa || 4) i inter u et n sup. scr. m. 1 || 5) corr. in cognati || 6) η
 pro e sup. scr. m. 1 vel 2 || 7) nepos ex nepus corr. || 8) nepos ex nepus corr. ||
 9) hic et gl. 54. 55. 56. 59. 60 λ pro α corr. m. 1 vel 2 || 10) c sup. scr. m. 2 ||
 11) i pro e sup. scr. m. 2 || 12) r ante r exp. et eras. || 13) nepus corr. in nepos ||
 14) sup. a deleta i ||

[167 ^r] πατρωας uiricus	κοινωνος socius	
αδελφος frater	κοινωνος collega	
προγονος priuignus	ετερος sodalis	40
προγονι priuigna	πολιτης municeps	
5 ανηρ uir	πολιτης ciues	
ανηρ γυναικος maritus	δημοτικος popularis	
γυνη uxor ¹⁾	ηληξ aetaneus	
γυνη mulier	συνηλιξ coaetaneus	45
γαμετη uxor	εικομοιρος particeps	
10 αλοκος uxor	δεσποτης dominus	
δαμαρ uxor	κυριος dominus	
συμβιος coniux	δεσποινα domina	
ομοζοκος ²⁾ coniugalis	κυρια domina	50
πενθερος socer	οικοδεσποτης pater familias	
15 πενθερα socrus	αυθεντης pater familias	
γαμβρος gener	αυθεντης ⁴⁾ mater familias	[168 ^r]
νυμφη nurus	οικοδεσποινα mater familias	
αδελφου γυνη fratris uxor	αυθεντρια patronus	55
φατρια fratris uxor	πατρων libertus	
20 συγγαλακος conlactaneus	απελευθερος liberta	
συντροφος conlanctaneus ³⁾	απελευθερα libertinus	
ομογαλακος conlactaneus	απελευθερικος ⁵⁾	
τροφεις nutritores	απελευθερικη libertina	60
τροφεμος alumnus	συνδουλος conseruus	
25 τροφευς nutritor	συνδουλη conserua	
τροφος nutrix	συναπελευθερικος conlibertus	
[167 ^v] επιτροπος · ορφανου tutor	συναπελευθερικη conliberta	
επιτροπος · γυναικος procurator	οικονομος dispensator	65
ηκιδεμον procurator	οικετια familia	
30 φροντιστης curator	οικετης θεραττωι familiaris	
λογιστης curator	οεραπον cliens	
γνωστης cognitor	υπηρετης minister	
εκδικος cognitor	ακολουθος pedisecus	70
φιλος amicus	δουλος seruus	
35 φιλητη και ερωμενη amica	δουλη serua	
φαλλακις concubina	δουλη ancilla	
συγκυτος concuba	πεδικκος seruus	

1) *ex uxur corr.* || 2) ζο *sup. scr. m. 1 vel 2* || 3) *n post la sup. scr. et inseri iussit m. 1 vel 2* || 4) αυθεντης *exp.* || 5) απελευθερικος *m. 2 inseruit, eadem expunxit αυθεντης supra et reliqua quomodo respondeant signis indicavit* ||

πέδικκη serua	γηγεντερον lumbricus terrae	
οικογενης uerna		
αγορατος empticius	Περι πολειων De ciuitate	
νεωμνητος ¹⁾ nouicius	πολις urbis	
⁵ παλαιοκτητος uetepaneis	πολις ciuitas	
[168 ^a] παλαιοκ////τητος ²⁾ olim comparatus	ατυ ciuitas	40
ενπρικος dolalis ³⁾	ατυ urbis ⁹⁾	
κοιτωνιτης cubicularius ⁴⁾	πολικιον municipium	
οικοφυλαξ atriensis	κωμη uicus	
¹⁰ οικοφυλαξ custus ⁵⁾ domus	δημος populus	
ταμιουκος promentarius	φρουριον castellum	45
θυρωρος ostiarius	τικός murus	
	περιβολοι moenia	
Περι ερπετων De serpentibus	πυργος turris	
ερπετων serpens	προμακων ¹⁰⁾ propugnacula	
¹⁵ οφεις uipera	επαλεις ¹¹⁾ porta muri	50
βασιλικκος regulus	πυλη porta	
εκιδνα curtio	παραπυλιον posticium	
διψακος seticula	επικειρι ingruit	
ασπις aspis	σπουδαζοντας festinantes	
²⁰ κερατης curnutus	εμποδιον obstacula	55
δρακων draco	επεχοντων impedimento	
της ⁶⁾ tinia	επεκοντων tarditatis	
ακοντιας iaculus	περιτετικικμενον territorium	[169 ^a]
υδροσ aquarius	περιτετικικμενον muricinctum	
²⁵ μιοθηρα murarius	ακροαπολις initium ciuitatis	60
κενκρινης anguis	προασιον suburbanum	
κενκρινης οφις coluber ⁷⁾	βουλη curia	
τυφλιης ceciola	βουλευτιριον curia et ordo	
βδελλα sunguisugia ⁸⁾	αγορα forum ¹²⁾	
³⁰ σκοληξ uermis	στοα porticus	65
λεπινος κοκλειος limax	κιονοπλος columna	
[169 ^a] γυμνοκοκλειος limax	περιπατος ambulatio	
ολλλυγων ululat	διακεινησει spatadium	
καμπη eruca	βημα gressum	
³⁵ ελμιξ lumbricus	βημα tribunal	70

1) μ *postea deleta* || 2) α *eras.* || 3) *corr. in dotalis* || 4) u *post i sup. scr. m. 1 vel 2* || 5) *corr. in custos* || 6) α της *usque ad* κενκρινης οφις *omnia in rasura* || 7) u *pro o sup. scr. m. 2* || 8) *corr. in sanguisuga* || 9) i *eras.* || 10) ω *pro μ sup. scr. m. 1, ut videtur* || 11) λ *sup. scr. m. 2* || 12) u *pro o sup. scr. m. 2, ut videtur* |

αργυροθομιον <i>aerarium</i>	ουδουc <i>limen</i>	
θησαυροι <i>thensauri</i>	αμφοδον <i>compitum</i>	
παραπυλιον <i>posterola</i>	διοδια <i>biuia</i>	[170 ^a]
κρινη <i>lacus</i>	τριοδια <i>triuium</i> ⁵⁾	41
5 υδριον <i>silanus</i>	τετραοδια <i>quadriuium</i>	
λιμων <i>lacus</i>	ανδριαc <i>statua</i>	
λιμων <i>locus aquosus</i>	ανδρια <i>statura</i>	
ωρολογιον <i>horologium</i>	πορνιον <i>fornex</i>	45
βασιλικη <i>basilica</i>	πορνιον ⁶⁾ <i>lupunar</i> ⁷⁾	
10 ενβολα <i>rustra</i> ¹⁾	κυνοικια <i>insula</i>	
βαλανιον <i>balneum</i>	εργακτηριον <i>taberna</i>	
γυμνασιον <i>gymnasium</i>	καπηλιον <i>taberna</i>	
θερμαι <i>thermae</i>	κυνεργιον <i>officina</i>	50
[170 ^r] υλιcτιριον <i>uolutatorium</i>	αρτοκονιον <i>pistrinum</i>	
15 ενβατη <i>solium</i>	μανκιπιον <i>pistrinum</i>	
δεξαμενη <i>piscina</i>	υδραλεcιο <i>aquae molinus</i>	
ειματοφυλακιον <i>capsarium</i>	πανδοκιον <i>diuersorium</i>	
αλιπτηριον <i>unguentarium</i>	πανδοκιον <i>tauerna</i> ⁸⁾	55
παλεοτρα <i>palestra</i>	καταλυτηριον <i>repausatio</i>	
20 θερμα <i>aquae calidae</i>	κουριον <i>tonsorium</i>	
λακανοπωλιο <i>forum olitorium</i>	κουριον <i>tonstrinum</i> ⁹⁾	
αποθηκη <i>horreum</i>	ετοιμοτιωλειc <i>porpina</i>	
μακελλοc ²⁾ <i>macellum</i>	εψοπωλειc <i>porpina</i>	60
κρεθοπολιc <i>lanium</i>	προπινα <i>porpina</i> ¹⁰⁾	
25 κρεοπωλεον <i>laniatorium</i>	μυροπωλιον <i>unguentarium</i>	
ιρκτη φυλακη <i>carcer</i>	κυπον <i>sutrinum</i>	
δεcμοτηριον <i>custodiarium</i>	καπηλιον <i>cuponium</i>	
οδοc δυναμιc ³⁾ <i>uia uis</i>	παντοηωλιον <i>sepladium</i>	65
δημοcια <i>publica</i>	βαφιον <i>infectorium</i>	
30 δηιωτικη ⁴⁾ <i>priuata</i>	βαφιον <i>tinctorium</i>	[171 ^r]
πλατιοc <i>platea</i>	βυρcιον <i>curiariarium</i>	
cτενωποc <i>anguiportus</i>	κηφιον <i>fullonicum</i>	
ατραποc <i>semita</i>	ξυλοπωλιον <i>lignarium</i>	70
ατραποc <i>itiner</i>		
35 ατραποc <i>iter</i>	Περι τεκνιτον <i>artificibus</i>	
ραρατριβοc <i>limes</i>	τεκνιτηc <i>artifex</i>	
οδεοc <i>limen</i>	τεκνη <i>ars</i>	

1) *corr. in rostra* || 2) *a pro λ sup. scr.* || 3) *c in ras.* || 4) *η 1 exp. m. 2* ||
5) *ui sup. scr. m. 1* || 6) *ι sup. scr. m. 1* || 7) *corr. in lupanar* || 8) *corr. in taberna*
9) *tunstrinum scribere incohauerat librarius* || 10) *hanc gl. add. m. 2 inter cersus* .

ανδριαντοποιος <i>statuarius</i>	δικτυοπλοκος <i>retiarius</i>	
αργυροκοπος <i>argentarius</i>	δρωπακιτης <i>alipilus</i>	
αρτοκοτιος <i>pistor</i>	δημιουργος <i>orifex magus</i>	
αλιευς <i>piscator</i>	ελεφαντουργος <i>erarius</i>	40
5 αγυρτης <i>gurdus</i>	επιδαπανητης ³⁾ <i>dispensator</i>	
ασκοποιος <i>utrarius</i>	ενθηκαριος <i>institur</i> ⁴⁾	
αλιπτης <i>unctor</i>	εργακτηριαρκης <i>habetor</i> ⁵⁾	
αυλοποιος <i>tibiarius</i>	ενπορω <i>mergator</i> ⁶⁾	
αρτοπωλης <i>panarius</i>	εριοπωλης <i>lanarius</i>	45
10 αλετη <i>molitur</i>	εριοργος <i>lanarius</i>	[172 ^r]
μυλος <i>mola</i>	εργακτηριαρκης <i>massarius</i>	
ανθρακοπωλης <i>carbonarius</i>	τορνευτης <i>tornator</i>	
αλμοεπωλης <i>salgamarius</i>	τορνευτης <i>intestinalarius</i>	
αμαξσποιος <i>carrarius</i>	ειματοπωλις <i>uestiarius</i>	50
15 αμαξοπωλης <i>faber plaustrarius</i>	ειματοπωλης <i>uestimentum uenditor</i> ⁷⁾	
αρδευτης ¹⁾ <i>inrigator</i>	ελαιοπωλης <i>olearius</i>	
ακονητης <i>auctor</i>	ελαιοπωλης <i>olei uinditor</i> ⁸⁾	
βαφευς <i>infector</i>	επιστατης μονομακων <i>lanista</i>	
βαφευς <i>tinctor</i>	λολοποιος <i>sigillarius</i>	55
[171 ^u] βουκολος <i>armentarius</i>	αγαλατογλυφος <i>sigillarius</i>	
21 βιβλιογραφος <i>librarius</i>	εργατης <i>operarius</i>	
βιβλιογραφος <i>scripturis</i>	ερεβινοπωλης <i>cicerarius</i>	
βαλλιγραφος <i>antiquarius</i>	ενφυραματοπωλης <i>adipatarius</i>	
βυρσευς <i>coriarius</i>	ειματοφυλαξ <i>capsarius</i>	60
25 βαλανευς <i>balneator</i>	ειματοφυλαξ <i>custus</i> ⁹⁾ <i>uestimentorum</i>	
γλυπτης <i>sculptor</i>	ξωγραφος <i>pictor</i>	
γεωργος <i>colonus</i>	ημιονος <i>mulio</i>	
γρυτοπωλης <i>grutarius</i>	ηνιαραφος <i>pellio</i>	
γαλακτοπωλης <i>lactearius</i>	παλαιαραφος <i>pellio ueterinarius</i>	65
30 γεωμετρης <i>agriarius</i>	ηλοποιος <i>clauarius</i> ¹⁰⁾	
κναφευς <i>fullo</i>	ηλοκοπος <i>clauu fixor</i>	
δακτυλιδιογλυφος ²⁾ <i>sculptor anularius</i>	θωρακοποιος <i>luricarius</i>	
	θρεινιτης <i>lamentator</i>	
δανικτης <i>faenerator</i>	θρηνωδος <i>praefixor</i>	70
δενδροκοπος <i>arborarius</i>	ιατρος <i>medicus</i>	
35 δενδροκοπος <i>arborum incisor</i>	ιξειυτης <i>aucupator</i>	[172 ^u]
δακτυλιδοποιος <i>anularius</i>	ιξειυτης <i>aucepis</i>	

1) δ *in ras.* || 2) ι *post δ sup. scr. m. 2* || 3) πα *sup. scr. m. 2* || 4) *corr. in institor m. 2* || 5) *corr. in habitor m. 2* || 6) *corr. in mercator m. 2* || 7) *uenditor ex uindior corr. m. 2* || 8) *corr. in uenditor m. 2* || 9) *corr. in custos m. 2* || 10) *r ex p corr. m. 1* |

ιπποφορβος equarius	λινοπλοκος retiarius	
φοραδοβοσκος equitarius	λινουργος lintarius	
ιππονομος ¹⁾ equisio	λικυθοποιος ampularius	
ικνευτης uestigator	λικυθοποιος testarius figulus	40
⁵ ιπποκομος calo	λεπτουργος carpentarius	
ιππιατρος mulomedicus	λευκουρογος scutlarius	
κεραμευς figulus	μακαιροποιος gladiarius	
κουρευς tonsor	μακαιροποιος cultellarius	
κοκρινοποιος cribarius	μοσαιβουργος ⁴⁾ plumbarius	45
¹⁰ κρεονπωλις macellarius	μολιβδοκοος plumbarius ⁵⁾	
κρεοπωλης lanio	μελανουργος ⁶⁾ atramentarius	
καπηλος cupo caupo ²⁾	μυρεψος unguentarius et pigmentarius ⁷⁾	
καπηλος tabernarius	μεταβολος cocio	
κλαδευτης putator	μελιτοπωλης mellarius	
¹⁵ κηνιγος uenator	μονομακοτροφος lanista	50
κηρυξ preco	μαθηματικος mathematicus	
κονιαστης tector	μαγος magus	
σκεπαστης tector	μηκανοπιος machinarius	[173 ^a]
κτενιοποιος pectenarius	μυλοπος mollicudus	
²⁰ καλιγαριος caligarius	μυρολογος fatidicus	55
κεραμιδοπλαστης tegularius	μαρμαρογαυιπτη murmurum	
κηροπλαστης cerarius	sculptor	
κλιδοποιος clostrarius	νεκροακουστης uispillo	
κεντρωνοραφος centronarius	οικοδομος structor	
[173 ^r] καρροπηγος carrocarpentarius	ονηλατης asinarius	60
²⁵ κλινουργος faber lectuarius	οσπρεοπωλης leguminarius	
κραβατοπογος faber lectuarius	οιcioπλοκος uiminarius	
κωποξιστης remorum rasor	βιργοπλοκος uiminarius	
κηροπλαστης pictor sigillarius	οπλοδιδακκαλος armidoctor ⁸⁾	
³⁰ κλινουργος nouarius lectuarius	οπλοπεκτης uentilator	65
λιθογλυφος marmorarius	οπλοπεκτης armilusor	
λιθοξος marmorarius ³⁾	οευκραματοπωλης ⁹⁾ porcarius ¹⁰⁾	
λατομος lapidicinarius	ονιροκριτης interpres somnium	
λιθγλυτη lapidum sculptur	ξυροποιος nouacularius	
³⁵ μαρμαρογλυ marmorum sculptur	ξυτροπος sigillarius	70
λακανοπολις holitor holerarius		

1) o in oc exp. || 2) in marg. notula tironiana est: cf. praef. || 3) hanc gl. inter versus ins. m. 2 || 4) c in moc deletum postea || 5) plumbarius in marg. m. 2 || 6) μελανουργος in marg. m. 2 || 7) g sup. scr. m. 2 || 8) or ex o m. 2 corr. || 9) ης exstat in versu antecedente, sed signo huc refertur || 10) r ex s corr. m. 2 ||

Ξυλονπωλης ¹⁾ lignarius	κιτευτης alitor	
πλακουματαριος ²⁾ dulciarius	κιτευτης sarginator	
ποιμνη opilio ³⁾	σκευοοποιος uasarius	
πραγματευτης actur ⁴⁾	κειτομεταβολος dardanarius	40
⁵⁾ πραγματευτης negociatur ⁵⁾	σωματεμπορος mancipiarius	
πορφυροπωλης purpurarius	κειτομεταβολος horrearius	
πορφυροπωλης purpura uindens ⁶⁾	σωματεμπολος uenaliarius	
πορφυρευς conchyliarius	τριμιταριος triliciarius	
[174 ^r] πορθμευς portetur	τεκτων faber lignarius	45
¹⁰⁾ πορνοβοσκος leno	τοξοποιος arcarius	
πορνοβοσκος adulter	ταρικοπωλης salsamentarius	
πορνοβοσκος fornicarius	τεκτων οικοδομος faber lignarius	
πιθοπλακτης dulearius	τραγηματοπωλης uellarius	
πρικτης serrarius	υποδηματοποιος calciolarius	50
¹⁵⁾ πελεκητης dolarator	υδραγωγος aquilex	
πηλοποιος coactiliarius	υελουργος uitriarius	
πηλοεψητης coctiliarius	υελουργος caliclaris	
πηλοεψητης figulus	υποκαθικτης subsessor	
προσωποποιος personarius	φορτιαφορος fidicularis	55
²⁰⁾ περιτεροποιος columbaris	φορτιαφορος ⁹⁾ ponderum baiulus	
παλαιοραφος sutor ueterarius	φαρμακοπωλης medicamentarius	
πλουμαριος plumarius	φοιβακτης batiginatur ¹⁰⁾	
παντοπωλης pigmentarius ⁷⁾	φρακτης septor	
ραπτης sarsor	χρυσο aurifex	60
²⁵⁾ ραπτης sarcinator	χρυσωτης inaurator	[175 ^r]
ραφιδοποιος cudarius	χαρτοπωλης chartarius	
κυτευς sutor	χρυσονηστρια aurinetrax	
σκοινοπλοκος restio	χαλκοτυπος aerarius	
σκαφευς fossori	χαλκευς aerarius ¹¹⁾	65
³⁰⁾ σκαπται fossores	χυτης fusor	
σκοινοπλοκος funitortor	χρικτης linitor	
συφορβοκ subulcus	χρικτης dealbator	
συφορβοκ porcarius	χαλινοποιος frenarius	
στεφανοπλοκος coronarius	χαλινοποιος faber frenarius	70
[174 ^u] σακκουφαντης saccarius	χηνοβοσκος pastor anserarius	
³⁶⁾ σκαφιδοποιος ⁸⁾ aluearius	ψαθοποιος tegestarius	

1) v *postea deleta* || 2) a *post* μ *sup. scr. m. 2* || 3) i *post* π *sup. scr. m. 1* ||
4) *corr. in actor m. 2* || 5) ur *corr. in or m. 2* || 6) *corr. in uendens m. 2* || 7) g
sup. scr. m. 2 || 8) o *ante c sup. scr. m. 1 vel 2* || 9) φο *sup. scr. m. 1 vel 2* ||
10) *corr. in batiginator* || 11) *hanc glossam in marg. supplevit m. 2* ||

ψαθοποιος praestigator	μυταξ infra nares	
ψηφοπεκτης praestigator ¹⁾	παριαι malae	
ψηφιστης cauculatur	σιαγονες maxillae	
ψηφοθετης tessellarius	γναθοι buccae	
	οφειc facies	40
5 Περι · μεων · ανθρωπινον De mem-	γενιον mentum	
bris humanis	πωγων barba	
κεφαλη caput	κνουσίοιλυc lanugo	[176 ^r]
τρικες capilli	ρυσιδες rucae	
τομη caesaries	κιλη labra	45
κομη coma	στομα ⁵⁾ rustrum ⁶⁾	
10 πλοκαμοι crinis	στομα όs	
βοστρυκος cincinnus	ουλα gingivae	
τρικωμα ²⁾ capillamentum	οδοντες dentes	
κορυφη uertex	γλωτγα lingua	50
κρανιον caluaria	ουρανικκος palatum	
15 ενκεφαλος cerebrum	ρπαριθμια ⁷⁾ tonsillae	
[175 ⁿ] υμην membranum ³⁾	παρικικνα tulis ⁸⁾	
διφθερα segestrum	παρωτικκυραc struma	
ινιον occipitium	σταφυληκιονιc uua	55
τενων ceruices	πτυγμα sputum	
20 αυκην ceruix	μυξαι mucci	
κοτραφοι tempora	ειελον saliuua	
μετωπον frons	τρακηλοc coelus	
ωτια auriculae	βρονκοc λαρυνξ gula	60
ουc auris	λεμοc fauces	
25 κιονιc cartiligo	γευσεινοcτοc sapor	
οφριc supercilium	αιξαφη tactus	
οφρυεc supercilia	οσφρησειc olfactio	
επικυνιο cilium	οσμησειc odoratus	65
οφθαλμοι oculi	βλεμμα aspectus	
30 βλεφαρα palpebrae	λαρυνξ gurgulio	
κανθοι anguli oculorum	κατακλιc iugulum	
κανθοι anguli oculorum	ωμοπλατηc ⁹⁾ armus	[176 ^v]
γωνιαι οφαλμῶ anguli oculorum ⁴⁾	ωμοι umeri	70
κοραι pupillae	βρακιονιc brachia	
35 μικτηρ nasum	μυεc lacerti	

1) hanc glossam in marg. supplevit m. 1 vel 2 || 2) α pro η corr. m. 1 vel 2 ||
 3) r sup. scr. m. 2 || 4) hanc gloss. inter versus inseruit m. 2 || 5) α pro η corr.
 m. 1 vel 2 || 6) corr. in rostrum || 7) p postea deleta || 8) u ex o corr. m. 2, ut
 videtur || 9) π sup. scr. m. 1 vel 2 ||

ανκωνες ¹⁾ cubiti	καρδια cor	
πηκις cubiti ²⁾	κολιξ paxtex	
κορωνον cubitum	σπλην splēs	
κορωνοι ³⁾ cubitus ⁴⁾	κολη fel	
5 κορωνος cubitus	νεφροι renes	40
μαλαι alae	ομφαλος umbilicus	
μασκαλαι alae	επιπλοισ omentum	
κειρας manus	επλαγκνα ¹¹⁾ praecordia	
κειραις manus	πλευρα latera	
10 αρθρακαρποι articuli	σκιαi scapulae	45
αρμοσκαικαρποσκειροσ internodium ⁵⁾	συνωμιαi scapulae	
δακτυλοι digiti	ηωτοσ tergus	
αντικειρ pollex	νωτοσ dorsus	
ονυκεσ unguēs ⁶⁾	ρακεισ spina	
15 παρονυκια paronychium	μεταφρενον interscapulum	[177 ^α]
παλαιστησ pallma ⁷⁾	λαγονεσ ina	51
στηθοσ pectus	λαγονεσ ilia	
μασθοισ mamillae	σπαθαi costae	
βιαi mamillae	οσφιεσ lumbi	
20 μασθοι ubire	ψυαι lumbi	55
μαζοι mamillae	παιοτοι clunes	
θηλιαi papillae	πυγαι nates	
ακρομασθια papillae	αρκοσ extalis	
[177 ^β] θωραξ thorax	ηβη pubis	
25 θωραξ pectus	αιδοιον ueretrum	60
σωμα corpus	μεροσ femur ¹²⁾	
αιμα sanguis	μεροσ coxa	
δερμα pellis	μεσομηρια intertrigenes	
επιδερματικ ⁸⁾ cutis	ορκεισ testiculi	
30 κοιλια uenter	βοιβον inguem	65
εντερα intestina	κιτικισ uessica ¹³⁾	
πλεγμονεσ polmones	φυσα uessica	
ηπαρ iecor	κοτυλη coxa	
εξαιρετικ tintinnabulum ⁹⁾	ουλη cicatrix	
35 φλεβεσ uenae ¹⁰⁾	ωπιλη cicatrix ¹⁴⁾	70

1) κ *sup. scr. m. 1 vel 2* || 2) i *ex um ras. corr.* || 3) ι *in ras. pro c corr.* ||
4) *corr. in cubiti: sequentem gl. inter versus add. m. 2* || 5) u *in nud corr. in o* ||
6) u *pro a sup. scr. m. 1 vel 2* || 7) *corr. in palma* || 8) *ante d erasa* ι || 9) n *ante*
t *sup. scr. m. 1, ut videtur* || 10) *uenae ex uanae corr. m. 2* || 11) κ *sup. scr.*
m. 2 || 12) r *ex s corr. m. 2* || 13) *alt. s sup. scr. m. 1* || 14) *hanc gl. m. 1 vel 2*
inter versus inseruit ||

μυρμηκια ¹⁾ uerruca	θεμελιοι ⁷⁾ fundamenta	35
φυτειρον panucla	λιθος labis	
αποστεμαμηροι panucla	αβεστος calx	
φλυσταινα rustella	αμμος harena	
5 ποιον pus	οστρακοη ⁸⁾ taesta	
εικωρ sanies	πηλος lutum	40
[178 ^r] υποποιοι sunguila ²⁾	πλινθοι lateres	
ερευγη ructuatio	δοκοι asseres	
ωδινη partus	θυρα ostium	
10 λοπασερπιγονατιω ³⁾ patella	αυλιοςπιλων ianua ⁹⁾	
γονατα genua	τροφινγεσ cardines ¹¹⁾	45
ανκυλαι suffraginis	ουδος οδεος limen	
ανκυλαι poplitis ⁴⁾	θυρις fenestra	
νευρα neruia	καλιξ cimentum	
15 οστεα ossa	καλιξαδρος claria	
μυελος medulla	ξιλωσεισ materies	50
αντικνημια tibia	ξιλον lignum	
αυλιτηρ tibia	ξιωσεισ ¹¹⁾ lignamen	
κελη crura	δοκος tignum	
20 κερκιδες radia	δεδοκωμενον tignatum	
αφυρα tali	μεσοδοκον traps	55
αστραγαλοι tali	μεσοδοκον trapis	
ποδαισ pedes	μεσοδοκον iona	
ταρσοποδος ⁵⁾ planta	κοντος pertica	[179 ^r]
25 αφυρασ planta	καμαξ pertica	
πτερναι calces	ψαλιδωμα arcus	60
πτερναι calcania	ειλεμα arcus	
ικνοσ uestigiam ⁶⁾	καμαρα arcus	
Περι οικησεισ De habitatione	ψηφολογημαπροσθησεται opus tec-	
30 οικησεισ habitatio	torium	
οικια domus	περιτυλλον ¹²⁾ atrium ¹³⁾ columna-	
[178 ^u] οικοδομημα structum	tum	
περιβολοσ maceries	στενονμεροσοικου ¹⁴⁾ paruum mem-	65
τοικοσ paries	brum domus	
	ξιλοβολων lignarium	

1) η pro a sup. scr. m. 1 vel 2 || 2) su pro sa corr. m. 2, ut videtur || 3) p postea del. || 4) is corr. in es || 5) c post p ex e corr. || 6) a corr. in u || 7) i post λ sup. scr. m. 2 || 8) τ post c sup. scr. m. 2 || 9) ianua pro genua corr. m. 2 || 10) cardines pro cardins corr. m. 2 || 11) c post w sup. scr. m. 2 || 12) prim. λ postea deleta || 13) atrium addidit m. 2 || 14) o ante i exp. et o iterum supra scr. m. 2 ||

αργυροματοφυλακιον <i>argentarium</i>	μεσαιλον <i>conpluuium</i>	
ειματοφυλακιον <i>uestiarium</i>	κιων <i>columna</i>	
δογιστηριον <i>tabularium</i>	εξεδρα <i>aula</i>	40
γραμματοφυλακιον <i>tabularium</i>	μαγιριον <i>cocinatorium</i>	
5 μανδρα <i>ouilae</i>	ιπποστασιον <i>acuilae</i>	
κυφειος <i>suilae</i>	ιπποστασιον <i>mansio equorum</i>	
εδαφος <i>pauimentum</i>	φατη <i>praesepē</i>	
ζωγραφια <i>pictura</i>	βοοστασις <i>bouile</i>	[180 ^r]
κανιδωτον <i>tabulatum</i>	οικημα <i>cella</i>	46
10 θυρωματα <i>ualuae</i>	κλιμαξ <i>scala</i>	
παρακτασ <i>postes</i>	ταμιων <i>promentarium</i>	
κανις <i>axis</i>	κοιτων <i>cubiculum</i>	
αξων <i>axis</i> ¹⁾	τρικλινιον <i>triclinium</i>	50
ραγας <i>rīma</i>	ηλιαστηριον <i>solarium</i>	
15 ραγας <i>creptura</i>	υπερων <i>cenaculum</i>	
κληθρον <i>clostrum</i>	υπεροδιον <i>pegula</i>	
επαγωγικ <i>femella</i>	κλις <i>clauis</i>	
πεταλον ²⁾ <i>lamna</i>	ηστια <i>focus</i>	55
[179 ^u] βαλανος <i>uermiculus</i>	ιπνος <i>furnus</i>	
20 παραγωγικ <i>pestulus</i>	αρτοεψητης <i>furnus</i>	
κοραξ <i>anaticula</i>	καμινος <i>furnax</i> ⁶⁾	
ηλος <i>clauus</i>	φρεαρ <i>puteus</i>	
ηλος <i>acutus</i>	καπνοδοχη <i>fumarium</i>	60
ι θυητηρια ³⁾ <i>canalis</i>	τοροκλιθινος ⁷⁾ <i>tufus</i>	
25 σωλην οστρακινος <i>tubus</i>	αποπτωμα <i>rudus</i>	
κονιαμα <i>tectorium</i>	χωμαεκυμπτωσεως <i>rudus</i>	
χρισμα <i>tectorium</i>	οικοπαια <i>parietinae</i>	
ψηφολογιμα <i>tectum</i>		
υροστεγιον <i>subgrunda</i>	Περι βρωματῶ <i>De escis</i>	65
30 αχυρα <i>palea</i>	περι αδεσματω <i>de escis</i>	
οροφαι <i>lacunas</i>	αιδεσμα <i>esca</i>	
κεραμιδες <i>tegulae</i>	βρωμα <i>esca</i>	
καλυπτηρες <i>inbrices</i>	δελος <i>esca</i>	
σωληνες μολιβδινι <i>fistulae</i> ⁴⁾	εφοδια <i>uiaria</i>	[180 ^u]
35 εφεδρων <i>conclauis</i>	παντοδαπα <i>omnigenus</i>	71
κοπρον ⁵⁾ <i>latrina</i>	αρτον <i>panem</i>	
αποπατος <i>culina</i>	αλευρα <i>farinas</i>	

1) *hanc gl. inter versus add. m. 2 || 2) a sup. scr. m. 2 || 3) i ante ipsam columnam scr. m. 1 vel 2 || 4) s pro l corr. m. 2 || 5) π sup. scr. m. 1 vel 2 || 6) u corr. in o || 7) c posterior in ras. pro v ||*

κριδαλις similago	ωμον crudum	
κιλιγνιν siligo	υθαρ sumen	
ζυμη fermentum	μητρα uulua	
πολτος κριθων pultem	σκελις perna	40
5 αλφυτα polenta	υπογατριον abdomen	
πολτος κιτου farris	ψιλοπλευρον ofella	
γυρεις pullinae ¹⁾	ημικεφαλον sincipicium	
ποπανα lagana	ημικρανον sincipitium	
πυτιρα cantabrum	κωλην coloeftion	45
10 πιτυρα fursures	αλλαντιον locanicon	
ροφειμα sorbitio	ιςικιον isitium	
προσφαγιον pulmentarium	κοπαδια copadia	
τυρος caseum ²⁾	κιλιδιν uentriculum	
διπνον cena	κοιλιδιν aqualiculum	[181 ^u]
15 αριςτον prandium	φουσκιον ⁴⁾ butellus	51
ακρατιςμα iantaculum	περιφορα mattia ⁵⁾	
φαγεν manducare	ενκεφαλος cerebellum	
επιμηνιαταγαι cibaria	ελαιαι ⁶⁾ olibae	
τροφαι cibaria ³⁾	βολβου uulbi	55
20 τροφια alimenta	αλαιον oleum	
θλοιναι aerulae dapes	γαρος liquamen	
ευωχιαι aerulae	οξος acitum ⁷⁾	
κιλιγνιτης sigilineum	αλας sale	
[181 ^r] χυδεος cibarius	μελι mel	60
25 ρυπαρους sordidus	οπος lasar	
πιτυριτης cantabracius	λασερ lasar ⁸⁾	
ψιχαις micas	αρτιματα condimenta	
ενθριτας intritas	ζωμευτον exiure	
ηρτυμενον conditum	τηγανιτον ⁹⁾ exsartagine	65
30 ζωμος ius	τηγανιτον frixum	
κρεας carnem	αναλον insultum	
χοιριον suilum	αηδονον insuaue	
υιον porcinum	αλικον salsum	
εξυδατος elixum	ξηριον aridum ¹⁰⁾	70
35 αφυδατος exaqua	ξηρον siccum	
απτον assum	νηροπακτον ¹¹⁾ praesulsum	

1) u corr. in o || 2) u pro o sup. scr. m. 2, ut videtur || 3) hanc gl. m. 2 inter versus add. || 4) c sup. scr. m. 2, ut videtur || 5) alt. t sup. scr. m. 1 || 6) prior a ex λ corr. m. 2, ut videtur || 7) corr. in acetum || 8) hanc gl. m. 2 inseruit || 9) v ante ι sup. scr. || 10) d pro t sup. scr. m. 2 || 11) o post p sup. scr. m. 2, ut videtur ||

κιρωδες rancidum	ακρατον ⁴⁾ merum	
τανγον rancidum	υδαρες aquatum	
κνικα nidor	γλυκυ dulce	40
οπατον laseraton	οινομελη mulsum	
[182 ^r] σκορδατον aleatum	αφεψημα defritum	
6 κιμινατον cuminatum	χρηστον suaue	
κοκολααχανον maccum	γαυκυν mustum	
απθερμον fassiolus	γλευκον mustum	45
ων ουμ	τραφεις passum	
10 ροφητον sorbile	υδρομελη aqua mulsa	
απαλον apalum	οξινης uarra	
τυρους απαλους caseus mollis	οξινης acitonicus	
πτυα coagulum ¹⁾)	ροδινιον rosatum	50
ταμικιον quagulum	καμπανον campanum	
15 πηκτη lactancia	βιθυνον graecanum	
αφρογαλακτοσ serum	σικελον siculum	
μορητον ³⁾ uibecum	κρητικον creticum	
μυκητες fungi	στεμφιλλες ⁵⁾ uinatia	55
βωληται boleti	πκρηνον picenum	
20 υδνα terrae tubera	αφρον afrum	[189 ^r]
	αυστηρον austerum	
Περι ποτων De potionibus	αγοικον rusticum	
ποτημα potio	σαβινον sabinum	60
κρασις potio	παννονικον ⁶⁾ pannonicum	
κυπελλον poculum	παννονικον ⁷⁾ almacinum	
25 πιν bibere	δαρδανικον seretinum	
υδωρ aqua	τριξ faex	
καταρον purum	οξυκραμα posca	65
καταρον mundum	ζυθος zithum	
διαιγες perlucidum	ζυθος turbulentum	
30 θολερον turbidum	ποματος κριθων camum	
[182 ^u] ψυχρον frigidum	ποματος εκ πυρων cerbesia	
χλιαρον tepidum		
θερμον calidum ³⁾)	Περι δευτερας · τραπεζης De se-	70
ζεστον feruente	cunda mensa	
35 σινκεραστον aqua calda	πλακουσ placenta	
οινος uinum	σποντιτης libum	
παλαιον uetus	τυριτης scrippita	

1) ù ex us corr. || 2) ante η eras. c vel ε || 3) i sup. scr. m. 1 vel. 2 |

4) α post ρ sup. scr. m. 1 vel 2 || 5) post λλ sup. scr. i et sup. i etiam v m. 1 vel 2 || 6) v post α sup. scr. m. 1 vel 2 || 7) i sup. scr. m. 2 ||

τηγανιτ luocuntuli	καπριον uerrina	
ενχυτους sibitillus	τομαιοι castrati	
εντυριτης libus	τομαιοι maia lina	40
κηριον fauus	γρομφαινα scrufina	
5 οπωρα roma	χορια porcina	
τραγηματα bellaria	βοεια pub li	
κυκα ficus	βοεια bubula	
ικκαδας caricas	ταυρια taurina	45
ικκαδες caricae	μοσχια uitulina	
[183 ^u] φοινικες palmae	καρκαις pulpae	
11 φοινικες dactili ¹⁾	αγια caprina	
καροια nuces	εριφια hedina	
αμυδαλα nuces grecae	προβατια ouilla	50
αμυδαλα amygdala	κριου arietina	
15 λεπτοκαροια nucellae	τομιου προβατου uerbicina	
λεπτοκαροια abellanae	αρνια agnina	
καροιοποντικα nucille	ελαφια ceruina	
αππιδια pira	συαγρια aruna	55
αππικοαρριοι piraceteria	τρ hircina	
20 μηλοπερικον persicum	λεοντια leonina ²⁾	
μηλοδορακιμον duracinum	λυκια lupina	
κυκαμινα mora	αρκια ursina	
αχρας pruna	κυνια canina	60
αχρας pirastrum	ονια asinina	
25 αγριαππις pirastrum	λαγια leporina	
κοκκυμηλα fragae	ορνιθερα gallinacia	[184 ^u]
κοκκυμηλα pruna	αλοπεκια uulpina	
μηλα mala	κυκνια olorina	65
ουον sor	κυκνια cicenina	
30 κυδωνεα cotunea		
κερακιον cerasium	Περι · λαχανων De oleribus	
ροια mala pumica	λαχανα holera	
ροια mala granata	καυλος ³⁾ cauliculus ⁴⁾	
σταφεις uua passa	κραμβη brassica	70
35 τροβιλος nucli pinea	τευτλα beta	
	τευτλον beta	
[184 ^r] Περι κρεουσ De carne	κολοκυνθια cucurbitas	
κρεας caro	κολοκυνθη cucurbita	

1) dactili ex dacttulo corr. m. 2 || 2) hanc gl. m. 2 inseruit || 3) a sup. scr. m. 1 vel 2 || 4) a sup. scr. 2 ||

ραφανον radix	γαλαμιντα nepeta	
γονγυλη ¹⁾	πηγανον ruta	35
βουνιαδαic napi	ηδυοσμον menta	
σταφυλιнос pastinaca	θυμβρα satureia	
5 πρασσον porrum	ευζωμα eruca	
κεφαλωτον capitatum	αψινθιον ¹⁰⁾ absinthium	
καρτον sectiumm	αρτιματα condimenta	40
κρομμυα ceruae	καρωτα pastinaca	
σκορδον aleum	δαυκος pastinaca	
10 κνιδη urtica	σταφυλιнос pastinaca	[185 ^a]
μαλαχη malua	κοριανδρον coriandrum	
μολοχος malua	ανδραχνι porcacla	45
ελεντιον inula	κικυοι cucumeres	
ανδραφαξic at riplex ²⁾	ανηθον anethum	
15 χρυσολαχανον atriplex	αμηλοπρασον ¹¹⁾ aretillum	
[185 ^r] θριδαξ lactuca	πεπων pepo	
λαφατον rumex	μηλοπεπον melopepo	50
σεριc intuba ³⁾	μαραθρον faniculum ¹²⁾	
κιναρα ⁴⁾ cardus		
20 βλιτον blitum	Περι · ιχθυων ¹³⁾ De piscibus	
σιναπια sinapis	θαλασσιος marinus	
τροξιμα acetaria ⁵⁾	ροταμιος flubialis	
ωκιμον ocimum	λημνεος stagnatilis	55
μισοδοιλον ocimum	λαβραξ lupus	
25 καρδαμον nasturcium	κεστρεic mugilis	
ασπαραγος ⁶⁾ cyima ⁷⁾	ναρκε turpedo	
κραμβασπαραγος euimaculieli	βαος rupa	
λωβια fasioli	τριγαι muli	60
λαμψανη lampsanum	ενχελειc anguillae	
30 αιλαιοσασπαραγος asparagus	γονγροc conger	
οριγανον origanum	ζυμραινα murena	
οριγανιc ⁸⁾	ζυμρνα ¹⁴⁾ murena σηπια sepia ¹⁵⁾	
γληχων ⁹⁾ puleium	τευθιc lolliγο	65

1) glossam m. 2 inseruit: pro interpretamento notula est tironiana: cf. praef. ||
 2) post t una littera erasa est || 3) intuba ex intulua corr. m. 2 || 4) κιναρα in loco extat, ubi antea βλιτον fuerat || 5) t scr. in ras. m. 2 || 6) c in fine scr. in ras. pro v m. 2 || 7) y ex u corr. m. 2 || 8) hanc gl. inseruit m. 2: pro interpretamento est notula tironiana: cf. praef. || 9) ante γ eras. π || 10) post α eras. φ || 11) α post ρ ex c corr. || 12) α pro e sup. scr. m. 1: i ex u corr. m. 2: alteram u in ras. add. m. 2 (fuerat fenuculum) || 13) ι sup. scr. m. 1 vel 2 || 14) υ ex corr. || 15) murena σηπια add. m. 2 ||

	καραβος locusta ¹⁾	πολυποσοκτα polyrypus	
	αστακος locusta ²⁾	πους ²⁾	
	κωβιος ³⁾ gobio ⁴⁾	βουγαωσσον solea	
[186 ^r]	καρις scylla	χρισοφος aurata	40
5	γαλοιος aquirpense	πελεγονος mustela	
	αψη mel marinum	μελανουρος oclata	
	δελφιν uulgellus	οστρεον ostrea	
	αφυδιν mel marinum	σφονδιλος canterinus	
	δελφυνος delfinus	κεφαλος cosanas	45
10	μενις mena	συνοδου dentex	
	κολιοι lacerti	χημαι pelorides	
	ερυθρινος rubellio	τελλιναι mituli	
	βωξ uoca	σκαρος sacarum	
	πετρεος saxatilis	καρκινος cancer	50
15	δρακων araneus	θιννος thynnus ⁸⁾	
	βελονη acus	ταριχος salsamentum	
	κυηοδοις canicula	γαρος garum	
	γαλαιοι catelli	γαρος liquamen	
	θρισσαι sardinae	μουριας muria	55
20	κιχη turdus	αλμη muria	
	ωμοταριχος cetum	αλληκα allecem	[187 ^r]
	κοβιος cubilum	εχινaton echinatum	
	σκια umbra		
	κορακινος coruus	Περι · ορνεων De auibus	
25	ψηττα orbella	ορνεα aues	60
	κητος pistrix	πεταται uolat	
	κητος uelua ⁵⁾ marina	πηγνον uolucer	
	πορφυρα purpura	πτερον pinna	
	κηρικες murices	αλεκτροιων ⁹⁾ gallus	
[186 ^v]	κονχη concha	ορνις gallina	65
31	τυρνες luciolus	αετος aquila	
	λελικος girris	χην anser	
	παγοιρος cancer saxatilis	κυκνος olor	
	λεπις seuama	γερανο grues	
35	ονικκοι aselli	παος pauo	70
	ιουλις helpis ⁶⁾	ταος pauo	

1) c pro g sup. scr. m. 2 || 2) c pro g sup. scr. m. 2 || 3) post κ eras. c vel o || 4) o ex u corr. || 5) corr. in belua m. 2 || 6) l sup. scr. m. 1 || 7) glossam inseruit m. 2: pro interpretamento notula est tironiana: cf. praef. || 8) n post γ sup. scr. m. 1 || 9) ω sup. scr. m. 1 ||

φοινικοπτερος ¹⁾ fenicopterus	ανδων luscinius	
αρπη ossifragus ²⁾	ανθηδων ¹⁰⁾ uespa	
πελαργος eiconia	λαμπυρις cicendela	
νυκτικοραξ striga	κοκκυφος merulus ¹¹⁾	[188 ^r]
5 γυψ uulturius	λαμπυρις luciculia	40
εθυεια mergulus	κοκκυφος merulus	
νησσα anas	ψυχη papilio	
νησσα anax	ψαρος sturnus	
στρουθος passer	κιχαν ¹²⁾ turdus	
10 βασιαικος regariolus	αγριαμελις uespa	45
σπιννος frenguillus	ορτιξ coturnix	
[187 ^a] λευκονετοπος ³⁾ falaris	κονκιξ coculus	
κερκηδης querquedula	ερωδιος fulica	
περδιξ perdix	ψιττακος psittacus	
15 περνιξ perdix ⁴⁾	αλκυων alcyon	50
ικτειν ⁴⁾ miluus	ακανθυλλος cardelus ¹³⁾	
λοιπις ⁵⁾ miluus	ατραγαλινος cardelus	
οραξ coruus	τεττιξ cicada	
κοαιοιος gragulus	τεττιξ cicala	
20 ιεραξ acceptor	αικοπυγης mutacilla	55
φασσα palumbus ⁶⁾	ακρις lucusta	
ρερικτερα columba	σφιξ crabro	
τρυγον turtur ⁷⁾	μελησσα apis	
ακαλωπν acceia	μυεια musca	
25 δρουκολαψ picus marsieus	κυνομειια musca canina	60
ταουψ noctua	στανταρος scarabeus	
κυκκαμη noctua	μυωψ tabanus	
νυκτηρις uespertilio	κυκανλης sicedula	
χελιδων erundo	κωνωψ culex	
30 ετινθοσμικρους parra modica	κορωνη cornix	[188 ^a]
ετιβολλος parra maior	ερημοβοας bubo ¹⁴⁾	66
κυνεγινθος ⁸⁾ parra parmodica	τυλας bubo ¹⁵⁾	
κιςσα pica	φοινιξ foeniξ	
ετιοψ urula	ψυλλος pulex	
35 κοριδαλλος urupa ⁹⁾	κοριξ cimex	70

1) i post v sup. scr. m. 1 vel 2 || 2) f ex g corr. || 3) haec vox et tres quae secuntur in ras. exstant || 4) perdix et ικτειν inseruit m. 2 || 5) alteram π sup. scr. m. 1 vel 2 || 6) u ex a corr. m. 2 || 7) ur pro or corr. m. 2 || 8) γι ex π, ut vid., corr. || 9) p ante a ex l corr. m. 2 || 10) η sup. scr. pro v m. 2 || 11) r ex l corr. m. 2 || 12) v pro η sup. scr. m. 2 || 13) e ex u corr. m. 2 || 14) b ex l corr. m. 2 || 15) b ex l corr. m. 2 ||

Περι · θηρων · τετραποδων ¹⁾	De be-	γροπφена scrofa	
stiis quadripedibus ²⁾		προβατον ouis	33
θηριον bestia ³⁾		λαγως lepus	
λεων leo		πηθηκος simius	
τιγρις tigris		χελονη testugo	
5 πανθηρ pantera		γαλια mustela	
αρκος ursus		μυς mus	40
λυκος lupus		caυρος lacerta	
θως lupus ceruarius		βατραχος rana	
υενα belua		φρυνος rubeta ¹¹⁾	
10 ελεφας ebur		μυγαλη talpa	
υτριΞ melis		αφσααλΞ talpa	45
υτρυΞ taxus		εχινος ericius	
υτρυΞ porcus siluaticus		αιλιουρος catta	
cυαγρος aper		βουβαλος sisu	[189 ⁿ]
15 ελαφος ceruus		αιλιουρος forunculus	
κυον canis ⁴⁾		αιλιοκιηουρος glitis	50
δορκας caprea ⁵⁾		αραχνη aranea	
νεβρος inuleos		ακαλαβωιης stellio	
βους bouis		σιλφη platta ¹²⁾	
20 θαυρω ⁶⁾ taurus		κτηνος iumentum	
[189 ^r] νοχος uitulus		θρενμα pecus	55
δαναλις uacca		βοσκημα pecus ¹³⁾	
ονος asinus ⁷⁾		οναγρος onager	
ημιονος mulus		οναγρος asinus siluaticus	
25 ιππος equus		ετριθοκαμνλος ¹⁴⁾ structhio	
καμελος ⁸⁾ camelus ⁹⁾		λεοπαρδος leobardus ¹⁵⁾	60
αιγοκερος capricornus ¹⁰⁾			
τραγος hircus		Περι ενδομενιας De superlectile	
εριφος aedus		ενδομενια ¹⁶⁾ supellex ¹⁷⁾	
30 cυc sus		κλινη laectus	
cυec sues		κλινησανιδοιη ¹⁸⁾ lectus plutialis	
καπρος uerris		κλινητοιχωιν lectus parietalis	65
χοιρος porcus		κλινηκοιτωνικη lectus cubicularis	

1) post τετ eras. p || 2) de bestiis quadripedibus scr. m. 2 in ras. || 3) post i eras. c || 4) post i 1—2 litterae erasae || 5) r sup. scr. m. 1 || 6) θ ex ε corr. m. 2 || 7) hanc gl. postea inseruit m. 1 || 8) sup. ε m. 2 i scripsit || 9) corr. in camelos || 10) i pro a sup. scr. m. 2 || 11) u pro e sup. scr. m. 2 || 12) post tt erasa e; l sup. scr. m. 1 || 13) verba pecus et οναγρος m. 2 inseruit || 14) ante θ exp. τ || 15) b ex h corr. m. 2 || 16) μ pro ν sup. scr. m. 2 || 17) alteram l sup. scr. m. 2 || 18) η in fine pro ν scr. m. 2: post η erasum τη ||

ανακλιθρον fulcrum	μακτρα magis	
ενπλατον sponda	μακτρα firmentatorium ⁵⁾	
ονπλατον sponda	κκαφη alueum	40
κλινοπους pes lecti	κκαφιδιον scafisterium	
5 παραθεμαι plutem	ολμος pila	
κιρια fastialecti	υπερον pisabulum	
κκιμπους grabattus	υπερον pilum	
προκκεφαλεον pulbinus	κανων canistrum	45
[190 ^o] τυση eulcita	κανικκιν canistrum ⁶⁾	
10 υπαυχενιον ceruical	κρενακτρον ⁶⁾ carnarium	
φοριον lectical	καρον scopa	
βαθρον scamno	ρειπις flabelum	
υποποδιον scaltello	φιλοκαλιν scopa	50
διφρος sella	κοκμητηρ scopa	
15 διεδριον bissellium	θυεια murtarium	
κθικνα ¹⁾ sedile	ειγδη murtarium	
καθεδρα cathedra	δηδυξ pistillum	
κιβωτος arca	τριβεα pistillum ⁷⁾	55
κιςτι cista	τορινη tuoiculum	
20 πυργικκος armarium	ζυμαρυσιε trulla	
ελκικτηρ subtectorio	κοιυταλη trulla	
γαωσσοκομον loeulus	ακονη eos	
τραπεζα mensa	ακονη cutis	60
δελφικι delfica	μυαγρα muscipulum	
25 τριποις tripes	μυοθηρις ⁸⁾ muscipulum	
τραπεζοπιναξ repostorium ²⁾	ζωγρον cauea	[191 ^r]
Ζυγος statera	οχημα ⁹⁾ uehiculum	
τρυτανη ³⁾ trutina	αραγαρον rheda	65
σταθμια pondera	αμαξα plaustrum	
30 λιτρα libra	αμαξα carrum	
ημιλιτρον selibra	διτροχον birrotis	
ουγκια uncia ⁴⁾	κοιβινος coinus	
ημιουνκιον semuntia	ρασκαλος palus	70
μιλος mola	αβαξ abacus	
[190 ^u] μηχανη mola machenaria	ιςτος tela	
36 κοκκινον cribrum	ιςτοποις pestelaris	
ματτρα matra	αντιον insublum	

1) v ex μ, ut vid., corr. || 2) r post o ex l corr. m. 1 || 3) v sup. scr. m. 1 vel 2 || 4) post u eras. i, ut videtur || 5) i in fir corr. in e m. 2 || 6) canistrum et κρενακτρον inseruit m. 2 || 7) hanc gl. inseruit m. 2 || 8) η sup. scr. m. 2, ut videtur || 9) μ sup. scr. m. 2, ut videtur ||

πηνικτηριον panucharium	αγναμμενον follatum	
σπατη ¹⁾ spatha	επιξναφον interpolum	
κερκις radius	τριβακον tritum	
ατρακτος fusus	ημιτριβες semetritum	
5 σφονδιλος uerticillus	νακτον tonsum	40
κτεις pectis	πυκνον cerebrum	
κτενιν pectine	πυκνον densum	[192 ^a]
διαστρα orditorium	αρεον rarum	
ηλεκατη conucella	πεπλυμενον ⁸⁾ lotum	
10 ηλεκατη colum	ιπωμενον pressum	45
σφυρις sporta	ρουπαρον sordidum	
αλακατη conucella	ποικιλονχοιμα uarium ⁹⁾ uarium	
κοφυνος qualus	διμιτον bilicae	
πιπιροτριβευς piperoterrarium	τριμιτον trilicae	
[191 ^a] φανος lanterna	πλατυσημον laticlauium	50
16 λυχνος lucerna	χειριδωτον manicatum	
ηλυχνιον lucernarium	στενοσημον angusticlauium	
ψιαθος teges	ποδηρ talare	
μοδιος modium ²⁾	απαλον mollae	
20 ημιμοδιου semodium ³⁾	τρυφερον mollae	55
χοινηχ librals	τρυφερον tenerum	
ξεκτης sextarium	τραχυ asperum	
ημιξεστοιν emina	λευκον album	
τεταρτον quartarium	ιδιοχρωμον ¹⁰⁾ natium	
25 χους condigium	ιδιοχρωων natium	60
ημιαμφορον ⁴⁾ urina ⁵⁾	ιδιοχρωων sui coloris	
σκευοθηκη uasarium	βαπτον tinctum	
Περι·ειματιῶ De uestibus	μελανον nigrum	
ειματινος uestis	φαιον pullum	
30 εσθης uestis	πορφυρεον purpureum	65
ειματινο ⁶⁾ uestimentum	γαλακτινον lacteum ¹¹⁾	
καινον ⁷⁾ nouum	γαλακτιζοντα ¹²⁾ lacteum	
αγναφον rudae	μηλινον pluteum	[192 ^a]
αγναμμενον politum	φοινικεον ¹³⁾ foeniceum	
35 αγναφον non follatum	κοκκινον coccineum	70
	αερινον caeruleum	

1) η *in ras. pro a scr. m. 2* || 2) *post i eras. c* || 3) *hanc gl. inseruit m. 2* || 4) φ *ex o corr. m. 2* || 5) u *pro o sup. scr. m. 2: i postea deleta est* || 6) α *sup. scr. m. 2* || 7) *notula tironiana praemissa: cf. praef.* || 8) μ *pro alio μ sup. scr. m. 2, nisi voluit μμ corrigere* || 9) uarium *m. 2 inseruit* || 10) μ *sup. ω scr. m. 2* || 11) *post e eras. e* || 12) κ *ex c corr.* || 13) ι *sup. scr. m. 2, ut videtur* ||

ἰξοειδες uiscinum	κοιλιοδεσμος fastia uentralis	
χροια color	περιζωμα cinctum	
χροα color	ζωνη semecintum	40
χροιαι coloris	ριλιον pilium	
5 ευχροιν ¹⁾ boni coloris	ρακκος pannus	
τηβεννος toga	υφος textum	
περιπορφυρος praetexta	αρνακις pellis lanuta	
χιτων tonica	βαιτης pellis lanuta	45
επενδυτης sublica	ενιλεμα inuolucrum	
10 επενδυτης superaria	πιληωτων coetiliae	
υποδυτης χειρω subucula	ραβδος πορφυρος clauus	
στολη stola	ευπορφυρος beneclauatum ⁷⁾	
ενδυμα stola	τελιον iustum	[193 ^a]
ενδυμα pallium	κονδον breue	51
15 ειματια uestes	παρυφη interclauium	
ειματια abulla	ψηφιον κημιον tessellum	
απλοδιον ²⁾ palleum	βολιον tessello	
φενολη penula	βολιον calculum	55
αμφελονη amictus	κυκημιωτων beneclauatum	
20 στολιςμος amictus	παρασημα interclauia	
χλαμις chlamis	γαμματα gamma	
Ζευγος par	παρατροφη reuimentum ⁸⁾	
[193 ^r] στρωμα stragulum	ουιαγωνιαειματιου ora	60
περικλινον thorale	κροκις floccus	
25 υποστρωμα substratum	κρασπεδον fimbria lacinia	
περιβολαιον operturium	γωνιαι ura	
ενκοιμηθρον dormitorium	εριον lana	
ψυλη babylonicum ³⁾	εριονκουπηρον lana succida	65
γαυσαπης grausapus ⁴⁾	ροδανηκροκη subtumem	
30 πεπλος pallium	στημων stamen	
φενυδα uentralis	ραμνα acia	
υποζωμα subcintorium	κλωμα ⁹⁾ tortum	
κεκουφαλος redimiculum	διασμα ordium ¹⁰⁾	70
ποικιλιον mendiculeia	διασμα exordium	
35 δαλματικη dalmatica		
αμφιαμαλλος ⁵⁾	Περι · χρυσεων De aureis	
σαγας sagrum ⁶⁾	χρυκος aurum	

1) u ex i corr. || 2) o ex corr. || 3) c sup. scr. m. 2, ut videtur || 4) r exp. m. 2 || 5) hanc gl. inseruit m. 2: pro interpretamento eadem est notula tironiana quae supra || 6) r deleta postea || 7) c sup. scr. m. 2 || 8) m in men in ras. || 9) μα pro ωα corr. m. 2 || 10) i sup. scr. m. 2 ||

	περιχρυσον inauratum	αργυρουν argentum	
	τορευτον celatum	περιχρυσα inaurata	
194 ^r	στεφανος corona	ξυστρωτα triata	
	λσπιδιον pluteum	τορευτα celata	
5	καθετηρ redimiculum	λιτα pura	40
	ενωτια ¹⁾ inaures	ποτηρια ⁸⁾ pocula	
	ψελια armillae	ποτηρια pocula	
	περιχηρια uiriulae	σκυφοι schifi	
	ψελιον armilla	πατιαλαι ⁹⁾ fialae	
10	περικκελις periscelis	παταλαι crateres	45
	διακριμα discriminale	σταμνικκος orceus	
	περικκελις armillaetibiarum	ακρατοφορον uinarium	
	στρεπτος ²⁾ torquis	ακρατοφορον merarium	
	μανιλκης torquis	οιοφορον uinarium	
15	περιμηριδες feminalia	κυαθος cyathus	50
	αλυσιδιον catenaceum ³⁾	ψυγευς frigidarium	
	δακτυλιος ⁴⁾ anulus	κανουν canistrum	
	δακτυλιδον ⁵⁾ anellus	ρυτον rutium	
	ακροκονδιλιον articulare	υλικτηρ colus	
20	σπιροφυλοξ spirale	ηθμος colus ¹⁰⁾	55
	αμμα nodus	αλια salinum	[195 ^r]
	γιορπη fibula	επιχυσεις aquale	
	σπαταμα statalia	μυστρα lingulae	
	μινικκος holla	κοχλυωρυξ cochliarium ¹¹⁾	
25	ολοσφυρατον solidum	γευστριξ merarium	60
	ερωτικκος cupidinunculus	γευστριξ saporatorium	
	διαλιθων uacatum	χερνιβον trullium	
	ορμος monile ⁶⁾	εσπτρον speculum	
[194 ^v]	ψηφια gemmae	αρδοτης porrectorium	
30	λιθαριον lapillus	βονβυλιων gutum	65
	ανερακιικιον carbunculus ⁷⁾	πιναξ ¹²⁾ catinus pinax ¹³⁾	
	μαργαριτης margarita	παροψυδες parapsides	
	καρδιον murra	οξυβαφα acetabula	
	λυχνικ lychnis	λοπας patena	
		πινακιον catilla	70
35	Περι · αργυρων De argenteis	σκευηνεοισεθιομενευ caria ¹⁴⁾	

1) ενωτια *in loco raso, ubi ψελια fuerat* || 2) στρεπτος *in loco raso* || 3) e *ex corr. m. 2* || 4) υ *sup. scr. m. 1* || 5) τι *sup. scr. m. 1 vel 2* || 6) monile (ni *sup. scr.*) *ex moline corr. m. 2* || 7) b *ex h corr. m. 2* || 8) η *in ras. pro a scr.* || 9) ι *post τ sup. scr. m. 2* || 10) *hanc. gl. m. 2 inseruit* || 11) h *postea del.* || 12) *post πιναξ lemma sequ. del.* || 13) pinax *m. 2 in marg. scr.* || 14) caria *m. 2 inseruit* ||

Περιχαλκεων De aeneis	ειδηρος ferrum	
χαλκαια ¹⁾ aenea	ειδηρα ferea	
χαλκαιον ²⁾ aereum ³⁾	στομωμα ferrum nuricum	[196 ^r]
χυτουv fusile	στομωμα acciarium	
5 ελατον ductile	μυδροc cudex	40
χαλκοc aes	ακμων incudex	
κραμα aurochaleum	εφυριον marculum	
νανοc situlus	καρκινοc forfex	
καδοc situlus	θερμαψιc fornax	
10 καδιοv sitella	ψαλιδαic forfices	45
χαλκιοv scutra	οδοvταγραι forfices dentariae	
[195 ^u] λεβηc leues ⁴⁾	υvιc uomer	
λουτηρ labrum	ρινα lima	
εταμνοc urceus	ριvιοv lima	
15 παντεψηc caccabus	μοχλοcλιθουργοc uectes ferreus	50
ολκιοv labellum	πριων serra	
αρυτενα matla ⁵⁾	διαβητηc circinum	
εταμvιοv ⁶⁾ stamniun	τερετροv perforaculum	
υτογλιφιc auriscalpium	τρυπανοv terebra	
20 vιπτηρ peluis	εκεπαρνοv ascia	55
γλυπτηρ ⁷⁾ dentiscalpium	αξινη dolabra	
γλιφιc dentiscalpium	πελεκιc securis	
κωδοv tintinnabulum	πελυξ bipinnus ⁹⁾	
λυχvια candelabrum	εκεvδαλοv ¹⁰⁾ bulsella	
25 ευετρα strigilis	τριχολαβοv bulsella	60
ανκιετροv amus	εμιλιοv scalprum	
χουc congium	κολλητηρ stagnatorium ¹¹⁾	
ημιχουc semicongium ⁸⁾	ρυκανη runcina	
αντλημα hamula	ρυκανη plana	[196 ^u]
30 κοvχη concha	κολλητηρ solidatorium	65
τηγαvοv sarthago	εταθμη libella	
κυvβαλα cymbala	εκαλιc sarculum	
ειοc erugo	μακελη ligo ¹²⁾	
χυτρα olla	αξινορυξ ligo	
35 Περι · ειδηρεοv De ferreis	αμμη rutrum	70
	εκαφιοv marra	

1) χαλκαια m. 2 inseruit || 2) α post κ ex ι corr. m. 2 || 3) re ex re corr. m. 2 || 4) corr. in lebes m. 2 || 5) l ex h corr. m. 2 || 6) ι sup. scr. m. 1 vel 2 || 7) γλυπτηρ in loco raso, ubi γλυφιc fuerat || 8) η sup. scr. m. 1 || 9) bipinnus corr. in bipinnis || 10) scriptum in loco raso, ut etiam duo quae secuntur lem-mata || 11) α post η pro ο sup. scr. m. 1 || 12) post ο eras. la ||

δικελαον bidens	λοπαδιον patella	
πυραμη batillum	τιομα coperculum	
πυριστατος tripes	πατελλιν patella	
οβελισκος berrum	χυτρα olla	40
5 μυλοκοπον molicaedium	σταμνος urceus	
βελονη acus	πολταριος pultarium	
αλυσικ catena	χωνη infidiculum ⁴⁾	
χιραλισικ manica	χωνη tiretorium ⁵⁾	
παιδαι conpedes	ανγιον uas	[197 ^α]
10 μαχαιριον cultellum	σκειος uas	46
μαχαιροσφαγικ culter ¹⁾	λυχνος lucerna	
μαχαιρα gladium		
σφαγικ occisorium	Περι-κυτινων De scorceis	
ξιφος gladium	σκυτινα scorcea	
15 ηπηπον subula	βυρκα corium	50
ξυρον nouacula	δερμα pellis	
εσχαρα gratiela ²⁾	στεγαστρον segestrum	
εστια focus	υποδηματα calciamenta	
[197 ^β] ονουχοτομον rectorium	καλσιοι calcei	
20 κλις clavis	καλιγεσ caligae	55
τριβολοσ κτηνουσ morex	γλωσσιδεσ cingulae	
ηλοκοπον forma clauaris	ιμανταρια corrigiae	
δρεπανον falx	κασσυμα solum	
λωνχη lantia	κασσυματα sola	
25 ορυγευσ fonsarium	σανδαλα soliae	60
σφυρα maleus	σοκκοι soccae	
	σκιαδιον ⁶⁾ umbrella	
Περι-οστρακινον de fietilibus	σφερια pila	
οστρακινα fietilia	ληκυθοσ ampulla	
πιθοσ duleum	ληχυθοσ ampulla	65
30 κεραμιον amphora	ασκοσ utris	
λαγυνοσ laguna ³⁾	θυλακοσ follis	
ανβιξ calix	ιμασ lorum	
ποτηριον calix	αγωγευσ ductarium	
θυεια mortarium	χαλινοσ frenum	70
35 ειγδησ mortarium	αγωγοσ aquiducteum	[198 ^β]
λοπασ patina	μαστιξ flagellum	

1) l sup. scr. m. 2 || 2) a post r ex i corr. m. 2 || 3) a post l ex u corr. m. 2; na in ras. || 4) i in die sup. scr. m. 1; d ex ci corr. m. 2 || 5) c sup. scr. m. 1 vel 2 || 6) o ex a corr. m. 1 ||

κυτος <i>flagra</i>	γραφιον <i>stilus</i>	
κορισεισ <i>pera</i> ¹⁾	περιγαφος <i>praeducta</i>	
οπισθια <i>postelena</i>	πυξιον <i>buxum</i>	
εφιοπιον <i>scordiscus</i>	μελαν <i>atramentum</i>	
5 ηνιλι <i>habenae</i>	μελανβροχον <i>atramentarium</i>	40
ενπροσθιλ <i>antelena</i>	θηκη <i>theca</i>	
	κισηλις <i>pumex</i>	
Περι-διδασιαλιου <i>De ludo litte-</i>	κισηριν <i>pumex</i>	
<i>rario</i>	χαρτης <i>charta</i>	
γραμματοδιδασκαλος <i>ludi magister</i>	χαρτης αγραφος ⁶⁾ <i>cartha pura</i>	45
στοιχευτης <i>elementarius</i> ²⁾	χαρτης πελιπτος ⁷⁾ <i>charta deli-</i>	
10 διδασκαλος <i>doctor</i>	<i>ticia</i>	
επιστατης <i>magister</i>	χαρτης απελλιμμενος <i>charta deli-</i>	
καθηγητης <i>praceptor</i>	<i>citia</i>	
φοιτητης <i>discipulus</i>	τομος χαρτος <i>scafus</i>	
μαθητης <i>discipulus</i>	οπισθος ραφον <i>schida</i> ⁸⁾	
15 ανφοιτητης <i>condiscipulus</i> ³⁾	διφθεραι <i>membranae</i>	50
συνμλητης <i>condiscipulus</i>	κανων ⁹⁾ <i>regula</i>	
διδασκαλια <i>doctrina</i>	μολιβος <i>plumbum</i>	[199*]
παιδια <i>eruditio instructio</i>	μολιβδος <i>plumbum</i>	
παισ <i>puer</i>	καλαμος <i>calamum</i>	
20 παιδαγωγος <i>pedagogus</i>	καλαμος <i>canna</i>	55
παιδαγωγος <i>papas</i>	επιγραμματα <i>sentiola</i>	
αναλογιον <i>manuale lectorium</i>	υπομνημα <i>commentarium</i>	
ορθοστατης <i>librarius</i>	ψιμιθιον <i>cerussa</i>	
βυβλιοφοριον <i>serenium</i>	λογος <i>ratio</i>	
[198 ^a] τευχος <i>armauolumen</i>	κινναβαρις <i>minium</i>	60
25 στοχευτης ⁴⁾	ψηφος <i>cauculus</i>	
ομφαλος ⁵⁾ <i>umbilicus</i>	μαρσιπιον <i>saccum</i>	
ψηθαμος <i>cauculatio</i>	μαρσιπος <i>saccus</i>	
υπογραμμασ <i>praescriptum</i>	αναγινωσκειν ¹⁰⁾ <i>legere</i>	
30 αμιλαα <i>dictatum</i>	γραφειν <i>scribere</i>	65
δελτοι <i>tabulae</i>	μανθαννιν <i>discere</i>	
πινακιδες <i>tubulae</i>	μελεταν <i>meditare</i>	
πυξ <i>tabella</i>	φιλοπονιν <i>studere</i>	
πυξικ <i>tabella</i>		
35 πυξιδιν <i>tabella</i>	Περι·εισαγωγης ¹¹⁾ <i>De instructione</i>	

1) a *ex o corr. m. 2* || 2) e *ante l corr. ex c m. 2*; n *ex r corr. m. 1* || 3) u *in fine pro i sup. scr. m. 2* || 4) *postea ins. m. 1* || 5) *in loco raso, ubi στοχευτης fuerat* || 6) *ante αγ eras. π* || 7) λι *vel μ* || 8) *corr. in scheda* || 9) καν//////ων (*oi delet*) || 10) ω *pro o corr. m. 1* || 11) ω *pro o corr. m. 1*

τεχνης γραμματικης artis gramati- cae	προσηγορικον appellatium προσηγορικον appellatium	
γραμματικης grammaticae γραμματικος grammaticus τεχνι ars	Περι-φυσεισεωματοςανθρωπινου De- naturacorporishumani ⁵⁾)	
5 αναγηωσις lectio	φυσεις natura	40
εξηγησις enarratio	εξικατακτημηληξις statura	
διορθωσις emendatio	ορασις βλημμαπροσψις aspectus	
διηγημα narratio	μεγεθος magnitudo	
[199 ^α] μυθος fabula	υψος altitudo	
10 μεταφρασις metafrasis	πλατος latitudo	45
παραφρασις parafrasis ¹⁾)	μορφητυφος forma	
φωνηεντα uocales	χαρακτηρ forma	
συνφωνα consonantes	ιδεια figula ⁶⁾)	
ημιφωνα semiuocales	χροια ⁷⁾) color	
15 αφωνα mutae	χροα color	50
βραχια breuis	φωνη uox	
μακρα longa	ηλικια aetas	
περικπωμενη extenta	βρεφος infans	
λεξις dictio	αρρεν masculus	
20 λογος oratio	παις puer	55
μηρη λογος partes orationis	βουπαις primabarba	
ονομα nomen	ανηβος inpubes	
αντωνυμια pronomēn	αφεορος inuestis	
ρημα uerbum	ακαιρεος sinceris	
25 μετοχη participium	ακμαιος adultus	60
επιρημα ²⁾) aduerbium	ενηλιξ adultae aetatis	[200 ^α]
συνδεσμος coniuctio	μυρακιον aduliscens	
προθεσις ³⁾) propositio ⁴⁾)	νεανιας iuuenis	
παρεμβολης interiectio	ανηρ uir	
30 χετναλμος interiectio	μεκκλιξ maediae aetatis	65
χετλιαλμος interiectio	ωμογερον crudae aetatis	
ποιοτης qualitas	γερων senex	
αριθμος numerus	πρεσβυτης longaeuus	
γενος τροπος genus	ευμορφος ⁸⁾) formosus	
[200 ^β] σχημα figura	θηλια femina	70
36 πτωσις casus	κορηδουλη ancilla	

1) corr. pro parafrasis m. 2 || 2) η pro a sup. scr. m. 1 vel 2 || 3) inter pro et thecis deletae τι litterae || 4) pro corr. in pre m. 2 || 5) Denaturacorporishumani scr. m. 2 post ras. vocis humani m. 1 scriptae || 6) corr. in figura || 7) ι sup. scr. m. 1 vel 2 || 8) inter ευμορφος et θηλια eras. ευχαρακ ||

παρθενος uirgo	επιμηκης sublongus	
ακμιαια adulta	λιξαρσιος ingens	
ακμιαιεπιγαμος uiripotens ¹⁾	μικρος pusillus	
γυνη mulier	βραχυς breuis ¹⁰⁾	
5 γονιμος fecunda	ελαχιςτος exiguus	40
στηρα sterelis	τετρατονος quadratus	
στηρα sterelis ²⁾	τεγρατ//ωνιος ¹¹⁾ quadratus ¹²⁾	
μαστωδες mammosa	ετενος ¹²⁾ angustus	
γραυς anus	δασιεντρικος pilosus	
10 γρεα uetrana	δαυς hirsutus ¹³⁾	[201 ^u]
αιςχρος μιαρως turpis	κχνος macer	46
επαφροδιτος ³⁾ uenustus	δεπτος ¹⁴⁾ exilis tenuis	
πιθανος uenustus ⁴⁾	επειρειν nasutus	
ωραιος lepidus	μετοπιας fronto	
15 ευειδες speciosus	κθφαλον capud ¹⁵⁾	50
ευπροσωπος facetus	κομητης capilatur ¹⁶⁾	
[201 ^r] αμορφος deformis	ακαρτος intonsus	
απρετηςαπρος indecorus	ουλος crispus	
αιειδης informis	απλοθριξ ¹⁷⁾ deductis capillis	
20 λευκος candidus	απλοτριξ deductis capillis	55
λευκοχρους ⁵⁾ candidicoloris	πολιος canus	
λευκοχρωος albicoloris	μελανθριξ nigris capillis	
λαμπρος ⁶⁾ nitidus	καταποιλιος canosus	
λαμπρος clarus	πωγωνιωτης barbatus	
25 πυρρος rubeus	αγενιος inberbis	60
ξανθος flavus	αρχιχνους primi lanugine	
μελας ⁷⁾ niger	αρχικενωος prima barba	
μελανος niger	αρεοπωγων malibarbius	
μελιχρους fuscus	ιςχυρος ualidus	
30 μελανχρους fuscus	ιςχυρος fortis firmus	65
μελανχρωος fuscus	στεναρος uegitus	
ωχρος pallidus	σθεναρος uegetus	
χλωρος ⁸⁾ uiridus ⁹⁾	στερροκοκληρος solidus	
πελιος liuidus	ατονος inualidus	
35 μαρκος longus	ασθενης inbecillis	70

1) uī ex au corr. m. 2 || 2) hanc gl. inseruit m. 2 || 3) επ ex πιθ corr. m. 1 vel 2 || 4) tus suppl. m. 2 || 5) χ in ras. m. 2, ut videtur || 6) λαμπρος ex λαμρες corr. m. 2 || 7) c ex voc corr. || 8) ω pro a sup. scr. m. 1 vel 2 || 9) corr. in uiridis || 10) b ex p corr. || 11) ante ω del. o om. 1, sup. scr. m. 1 vel 2 || 12) quadratus et ετενος inseruit m. 2 || 13) u post s pro o sup. scr. m. 2 || 14) λ pro δ in marg. m. 2 || 15) capud ex capitu m. 2 || 16) corr. in capilator || 17) λ pro ασup. scr. m. 2

	νωθης uiger	οδοντιας odentiosus	
[202 ^r]	λιπαρος pinguis	μονοχειρ unimanus	
	πιμελες obesus ¹⁾	χιλας labrosus	
	υγιανων saluus	οζοστομος oripudius	
5	μιλφος lippus	οζομενος puditus ⁷⁾	40
	τιφλος caecus	εξαδακτυλος sexdigitus ⁸⁾	
	εγεροφθαλμος luscus	τρυφεροσαπολος mollis	
	προγαταρ uentrosus	εκληρος durus	
	προκιλιος uentrosus	τρυφερος tenerus	
10	κυρσοκυρτος ²⁾ gibberosus	υποκλαδιας ⁹⁾ flaccus	45
	εκαμβος uarus	υποκλαδιας auriflaccus	
	ορθος rectus	φαλακρος caluus	
	διετραηενος peruersus	αναφαλακρος reburrus	
	λοκοξ ³⁾ oblicus	ρυσος rugusus ¹⁰⁾	
15	πλαγιος obliquus	αυκχηρος squalidus	50
	χωχος clodus	γναθων buccusus ¹¹⁾	
	γλαικος ⁴⁾	ελαφρος leuis	
	μελανοφθαλμος nigris oculis	βαρις grauis	
	ετραβος stranbus ⁵⁾		
20	κηλητης hyrniosus	Περι-τροπον-ανθρωπινον Id est de	
	εντεροκηλητης ⁶⁾ ramicosus	moribus humanis	
	ψωρος scabiosus	τροποι mores	[203 ^r]
	ψωραρις scabiosus	αγαθοκοιος ¹²⁾ beneficus	56
	λιχηνωδος inpetiginosus	αταθος bonus	
25	λιποδερμος recutitus	αγηοσαγως sanctus	
	κωφος δυκωφος sordus	ανχινους sollers	
	ψελλος balbus	ανχινους astutus	60
	μεταλοφονος uocalis	δολιος πονηρος ¹³⁾ malignus ¹⁴⁾	
[202 ^u]	ευφωνος uocalis	αιδημων uerecundus	
30	λεπρωδης purriginosus	αισιος faustus	
	φακωδης lentiginosus	ακαιρεος integer	
	ποδαρρικος podagricus	ιλικρινης integer sinceris	65
	χειραγρος chiragricus	ακριβης certus	
	κυλλος manchus	βεβλιος firmus	
35	λορδος pandus cloppus	αληθης uerax uerus	

1) e sup. scr. m. 2 || 2) ρτ ex ογ corr. 2 || 3) corr. in λοξος || 4) pro interpretamento eadem quae supra notula est tironiana a m. 2 add. || 5) corr. in strabus || 6) λ sup. scr. m. 2, ut videtur || 7) corr. in putidus m. 2 || 8) u corr. in o m. 2 || 9) κ sup. scr. m. 1 || 10) corr. in rugosus m. 2 || 11) corr. in buccosus || 12) θ pro τ sup. scr. m. 1 vel 2 || 13) η pro ε sup. scr. m. 1 vel 2 || 14) g sup. scr. m. 2 ||

αλκιμος δρυμυς acer	εγγενης copiosus	
δινος acer	ειπορος copiosus	
αλυκουσ salsus	ελαιημων misericors	
ευχαρις salsus	ελευθεριος liberalis	
5 αμιλλητης emulatus	ευαγωγος bene docatus	40
λναμαρτητος innocens	ενπιροσφρονιμος ⁶⁾ prudens peritus	
χρηστος innocens saluator ¹⁾	εντιμος honoratus	[204 ^r]
αμιλλητης emulatur	επειικης modestus	
αναιτιος innocuus	επειικης clemens	
10 αναριος fortis ²⁾	επιδεξιος ⁷⁾ idoneus	45
αξιοχρεος idoneus	επιδεξιος bono peritus ⁸⁾	
αοκνος inpiger	επιδεξιος bonisperius	
απλουστατος simplex	επιμονος ⁹⁾ assiduus	
[203 ^a] απλους simplex	ευδιχωρητος penetrabilis	
15 αργος piger	ευεπης λογιος facundus	50
αμεριμνος otiosus	ευκινητος ¹⁰⁾ mobilis	
ησυχος otiosus	ευκρατος temperatus	
ασφαλης cautus	ευμαθης docibilis	
ασφαλης astutus	ευνουσ beniuolus ¹¹⁾	
20 αυστηρος ³⁾ ceberus	ευπεδευτος doctus eruditus	55
αφθονος sine inuidia	ευπροσχηγορος adfabilis	
γενναιοσ fortis	ευσεβης pius	
γεγραμματικευμενος litteratus	ευτραπελος ¹²⁾ iocosus	
γλυκυς dulcis	ευστομος iocosus	
25 γυνωδοτικ consiliator	ευφημος faustus	60
γριγορικος uigilans	αξιοπιστικος faustus	
δικαιο iustus	ευφυης ingenius	
δοκιμος munerator	ευχερης facilis	
δωροδοτης munerarius	ευχαρικτος charitosus	
30 δωροδοκος continens ⁴⁾	ευχαρικτος gratiosus	65
ενκρατης contens	ευχρηστος utilis	
ενκρατικ ταεναχ	ευψυχος animosus	
εδραιος stabilis	ηδυς iocundus	
εκβιβαστικος efficax	ημεροσ mansuetus	[204 ^a]
35 εκβιβαστης efficax ⁵⁾	ησυχος quietus	70

1) saluator ex saluatus m. 2 corr. || 2) fortis ex forus corr. m. 1 vel 2 || 3) η sup. scr. m. 1 vel 2 || 4) i ex e corr. m. 2 || 5) hanc gl. m. 2 inseruit || 6) v post e m. 1 vel 2 sup. scr. || 7) Ξ pro γ sup. scr. m. 1 || 8) t sup. scr. m. 2, ut videtur || 9) inter hoc et antecedens lemma επιπεδιος Bo m. 2 scripserat postea deletum || 10) η pro v sup. scr. m. 2 || 11) i pro e sup. scr. m. 2 || 12) haec vox scripta pro voce erasa ||

θαρχαλεος alacer	παπαιδευμενος eruditus	
θαρχερος ¹⁾ alacer	πιστος fidelis	
προθυμος ταυρος alacer	πιστοκος fidelissimus	
θαυματος mirus	πιστοτατος fidelissimus	
5 θαυμασιος mirificus	πολιτικος urbanus	40
θερμο calidus	πολλουαξιοσ preciosus	
θησκευτης religiosus	πραγματευτης negotiator	
θυμωδης animosus	προθυμος animosus	
θυμωδης furiosus ²⁾	προνοντικος prouidus	
10 ιδιοπραγμῶ sui negotii	προσηνης blandus	45
ιερεις sacerdos ³⁾	προσεικης blandus	
ιερωτατος sacerdotalis	προσοχος attentus	
ειλιτρινης senceris	προσοχος cautus	
ικος equus	προφυλης amabilis	
15 καθαρος mundus	εραμιος amabilis	50
καθεστηκως constans	πrouνικος lasciuus ¹⁰⁾	
κατεσταμενος moderatus	ιδυπαθης lascibus	
κακραμενος temperatus	σαφης disertus	[205 ^v]
κοινος communis	σιγηρος silentiosus	
20 κρατητηκος ⁴⁾ tenax	σιγηρος tacitus	55
λαμπρος clarus	σοφος sapiens	
λαμπρος candedus ⁵⁾	στωθερος stabilis	
λογιος disertus ⁶⁾	στυχιτης stabilis	
λογιος eloquens	συνετος intellegens ¹¹⁾	
25 μετριος εικος modestus	σωφρων subrius ¹²⁾	60
[205 ^r] μετριος pauper	σωφρων disertus	
μιμητης imitator	τρανος integer	
μνημων memor	υγιης sanus	
μνημοκος memoriosus ⁷⁾	υγιης officiosus	
30 νηφων subrius ⁸⁾	υπηρετικος officiosus ¹³⁾	65
νομιμος legitimus iustus ⁹⁾	φιλαγαθος benignus	
βουνεχης cordatus	φιλανθρωπος ¹⁴⁾ humanus	
υπομονιτικος tolerabilis	φιλανθρωπος misericors	
οξυς acutus	φιλοπονος studiosus	
35 παραμονος assiduus	φιλολογος studiosus	70

1) corr. ex θαρχαλεος || 2) u pro o sup. scr. m. 2, cum o iam m. 1 pro e sup. scripsisset (feriosus, foriosus) || 3) corr. in sacerdos || 4) κ post η ex c corr. || 5) e corr. in i m. 2 || 6) alt. s sup. scr. m. 2 || 7) s sup. scr. m. 1 || 8) corr. in sobrius m. 2 || 9) t post i pro g sup. scr. m. 2 || 10) u post i pro b sup. scr. m. 2 || 11) n ante s sup. scr. m. 2 || 12) corr. in sobrius || 13) hanc gl. m. 2 inseruit || 14) u pro o sup. scr. m. 1, ut videtur ||

φιληθος amandus	αναισθν//τοσ ⁵⁾ inprudicus	[206 ^a]
φρακτης eloquens	ανδροφονος omicidatrix	
φρονιμος sapiens	ανελευθερος uerecundus	40
χρησιμος utiles · frugi	ανεντροπος malemoriis	
5 ηλυχρηστος suavis	ανεπιδεξιος ignauus	
ωκις uelox	ανεπιτεδιος ⁶⁾ ignauus	
ακεπος inconsul	ανηκεστος atrox ferox	
αβεβαιος inconsul	ανηλευθερος ignobilis	45
ασυμβουλευτος inconsul	ανημερος inmitis	
10 ασκοπος inconsul	αποτομος inmanis	
[206 ^r] αγριος φρασις ¹⁾ ferus ferax	αποτομος inracionabilis	
θηριωδης ferocissimus	ανικος iniquus ⁷⁾	
αδοκιμος improbus	ανοητος stultus	50
αναιδης inprudens	ανοςιος sceleratus ⁸⁾	
15 ανδρανης ²⁾ languidus	απαιδευτος ⁹⁾ indoctus	
αηδης litigiosus	απανθρωπος inhumanus	
αυθαδης adrogans	απιροκαλος insilens	55
αθεμιτος infandis	απιραγαθος insolens	
αιχροκεδης sordidus	απιρος inperitus	
20 ρυπαρος sordidus	απιροσαφρων inprudens	
λιχνος sordidus	απηνης abrogans	
ακαρθαρτος inmundus	απηστος perfidus	60
ακαμπτος rigidus	απηστος infidus	
ακαμπτος indeclinatus	απηστος incredibilis	
25 ακαρδιος sinecor	απληστος audius	
ακινητης immobilis	απονησηλενο demens	
ακρατης incontinens	αποπανκτος amens	65
αλαζων iactans ³⁾	αποτομος crudelis	[207 ^r]
αλογηστος inconstans	απραγματευσος in negociatur ¹⁰⁾	
30 αστατος inconstans	ασελις libidinosus	
αμαθης ⁴⁾ indocilis	αργος piger	
αμοθης negligens	απροστρατος inprudus	70
αμεριμνος securus	απροσκοπος inconsideratus	
αμεθρος inmoderatus	ατακτος ¹⁰⁾ inmoderatus	
35 αμνημων inmemor	ατακτος passibus	
αμφιβολος ambiguus	απμος inhonoratus	
αναισθητος insensatus		

1) c in φρασις pro κ sup. scr. m. 2 || 2) η pro ν sup. scr. m. 2 || 3) i ex l corr. m. 2 || 4) a post μ sup. scr. m. 2 || 5) inter ν et τ deleta o || 6) τ pro δ et δ pro γ sup. scr. m. 2 || 7) i post n pro ae sup. scr. m. 1, ut videtur || 8) sceleratus et απαιδευτος m. 2 inseruit || 9) r ex s corr. m. 2 || 10) κ ex c corr. ||

ατιμος infamis	δυστροπος malemoratus	
αυταρεσκος ¹⁾ sibi placens	εκκεχυμενος profluens	
αφιλολοκος sine studio	εκλυτος lassus	
αφρων demens	εκφρων amens	40
5 αφυνοc duri ingenii	ελαφροc leuis	
ιαχαρηc insulsus	ενδιευτηc tergiuersator	
αχριοc nequam	ενθουσιωδηc furiosus ⁸⁾	
αχαριτοc ingratus	επαριτεροc foriosus	
αφυλακτοc incautus	ενθοικιωδηc foriosus	[208 ^β]
10 αχριοc βλαβεροc incommodus	επαριτεροc peruersus	46
βαναιοc barosus	επικυνοιοc fastidiosus	
βακκανοc fascinator ²⁾	υπερηφανοc fastidiosus	
βαττολογοc neniosos ³⁾	εργομωκοc adulator	
βραδιc lentus ⁴⁾	εριστικοc ancillarius	50
15 γελοιοc ridiculosus ⁵⁾	εριστικοc ⁹⁾ certatur	
γελοιακτηc ridiculus	ερωτικοc ¹⁰⁾ libidinosus	
γλιεκοc flaccus	ευαναπιετοc credulus	
γονγιοc murmurator	ευπιετοc credulus	
[207 ^α] γονγυκτηc murmurosus	ευηθοc stultus	55
20 δαπανοc sumptuosus	ευηθοc stultus	
δαφυληc larcus ⁶⁾	ευκαταφρονητοc contemplor nomine	
δαπανητηc prorogator	ηδυβιοc uoluptarius	
διλοc formidolosus	ηδυπαθηc uoluptarius	
διλοc timidus	θογυββωδηc tumultuosus	60
25 διπδαιμον superstitiosus	θρακιc audax	
διαβολοc eriminator	ιεροκυλοc sacrilecus ¹¹⁾	
διεφθαρμενοc corruptus	καθυφετηc ¹²⁾ praeuaricator	
διπλοιοc duplex	κακοπαθηc laboriosus	
δουλογενηc genuiles	κακοθηηc malignus	65
30 δουλοτροποc seruiles	κακοθηληc maledicus	
δουλοτροποc seruilis ⁷⁾ mores	κακολογοc φαρμακοc maleloquax	
γελοιοc delerum	κακοποιοc maleficus	
δυσαρρετοc displicens	καταψευκτηc ¹³⁾ commentor	
δικολοc difficilis	κακοηοηc maleuolus	70
35 διομαθηc indocilis	καλαξ blandus	
διαθηκων περιγραφευc testamento-	καλακευτηc blandus	[208 ^α]
rum circumscriptor	κοττικτηc aleatur	

1) a post τ sup. scr. m. 2 || 2) ur corr. in or || 3) i sup. scr. m. 1 || 4) u pro o sup. scr. m. 2 || 5) sus suppl. m. 2 || 6) corr. in largus || 7) is corr. in es m. 2 || 8) hanc gl. m. 2 inseruit || 9) c post i in ras. || 10) ερωτικοc post ras. ευανα litterarum m. 2 || 11) cus corr. in gus m. 2 || 12) a sup. scr. m. 2 || 13) u ex i m. 1 vel m. 2

κραυγασος clamorus	παραδιγμα portentum	
κραυγασος uocifer	παρασιτος parasitus	
κυβειτης stactarius	παρασιτος στρατωτῶ appendix	40
κλατων oclifuga	παρασιτος στρατωτῶ parasitus mi-	
5 λεσχωδης molestus	letum ⁷⁾	
οχηρος molestus	παραφρων insanus	
λυμοξηρος familiaris	παροινος uinolentus ⁸⁾	
λαχνος helluo	παρολκος lentus	
λιχνος gulosus	προκτονος parricida	45
10 μανιωδης insanus	περιεργος curiosus	
μαχιμος litigiousus	πικρος amarus	
μεθυσος ebrius ¹⁾	πλανος strofarius	
μητροκάτονος parricida	πλανος erroneus ⁹⁾	
πατροκζάτονος parricida	πλεονεκτης cupidus	50
15 μιαφονος sicarius	πληκτης saeuus	
μιαρος facinerosus	ποικιλος uarius	
μοιχος adulter	προπετης procax	
μοιχος adulter moechus	προπετης procax	[209 ^u]
μισητος odiosus odebilis ²⁾	προπετης proteruus	55
20 μυθολογος fabellatur ³⁾	προσετησεπητης mendicus	
μυσερος scellestus	προσποιοητης simulatur	
δυσεβη sceleratus	ραθιμος desidiosus	
μοροπονηρος uaffer	ραευμος resedes	
μοροπονηρος stultus malignus	ρυπαρος sordidus	60
25 πανουργος omnimiseria ⁴⁾ repletus	αιχροκερδης sordidus	
[209 ^r] πυστακτης ⁵⁾ somniclosus	κληρος durus	
νωθης ignauus	κλινιφος ¹⁰⁾ auarus	
νωθης uiger	φιλαργυρος auarus	
νοσερος languidus	φιλαργυρος amatur ¹¹⁾ pecuniae	65
30 ουδαμινος nullus	πλεονεκτης amatur ¹²⁾ pecuniae	
ουδαμινος nequa	σκοπτης iocosus	
ουδενος αξιος nolidignus	σκοπτης uituperans	
ουδενος αξιος nulus precii	σπαταλος delicatus	
οσοφαγος gulosus ⁶⁾	στασιακτης tumultuosus	70
35 θιλεθριος pernitiosus	στασιακτης seditionarius	
πανουργος uersutus	τερας portentum	
παραβολος petulans	τραχις καποτομος asper	

1) o sup. scr. m. 2 || 2) corr. in odibilis m. 2 || 3) ur corr. in or || 4) a pro e corr. m. 2 || 5) κ ex c corr. || 6) u post g pro o sup. scr. m. 2 || 7) corr. in militum m. 2 || 8) n post i sup. scr. m. 2 || 9) hanc gl. m. 2 inseruit || 10) ι post λ inseruit m. 2 || 11) ur corr. in or || 12) ur corr. in or ||

ταβερνοδυτης ganeo	αμφιβητησις controuersia	
ταβερνοδυτης ganeosauinario	αγωγη actio	[210 ^u]
τρεχεδιπνος corpidicenus	δικαιολογια iuris ductio ⁶⁾	36
υβριστης iniuriosus	δικαιοδοσια iuris consultum	
5 υβριστης contumiliosus ¹⁾	νομιμον iustum	
υπερηφανος superuus ²⁾	νομιμον legitimum	
φθονερος inuidiosus	νομος lex	40
[210 ^r] φθορευς corruptor	κριτηριον iudicium	
φθορευς stuprator ³⁾	δικαστηριον secretarium	
10 φιλαργυρος auarus ⁴⁾	δικαιον πολιτικῶ iustum ciuile	
φιλητησερακτης amator	κριτηριον Ξενον iudicium peregrinum	
φιλητησερακτης		
φιλοδαρτης plagosus flagitiosus	κριτηριον Ξενον recuperatorium	45
αφθονοτερον sine inuidia	αποκρισις responsio	
15 φιλονικος contentiosus	απολυσις absolutio	
φλυαρος garrulus	καδικη condemnatio	
φλυαρος uerbosus	προσκρισις addicio iudicato	
φοβερος terribilis	προσκυροσις dominatio	50
φρικτος horribilis	ενγη uadimonium	
20 φονευς homicida	ενγητεθραυμμενη uadimonium disertum ⁷⁾	
φονευς sicarius	ενφανισμος postulatio	
χαλεπος miser	εντευξις postulatio	
χαλιαρος tepidus	παραβολιονοκαιορος ⁸⁾ sacramentum	55
χρεοκοπος creditor	στρατικηκυνστεμα aesasensum ⁹⁾	
25 ψευστης mendax	χρεος debitum	
ψιχαγωγος ⁵⁾	δανιον creditum	
ψυχρος frigidus	δανιον faenus	
ωμος crudelis	οφαημα debitum	60
Περι των κατααγορανπραγματῶ De	κεφαλαιον caput	
forensibus negotiis; netia forenses	χρησμος sors	[211 ^r]
30πραγματα αγορεα netia forenses	κληρος sors	
αγορεος συνοδος conuentus forensis	τοκοι usurae	
πραγμα negotium	τοκοιενιαυσιοι usurae annuae	65
πραγμα ελθεριον negotium liberale	τοκοιεξαμινιαιοι usurae sex menstres	
	προθεσμια dies	

1) u post t pro o sup. scr. m. 2 || 2) corr. in superbus m. 2 || 3) hanc gl. m. 2 inseruit || 4) hoc interpretamentum, ut amator in sequenti gl. in rasura scr. m. 2: scriptum erat stupratur et auarus et in ras. versus sequentis amator || 5) pro interpretamentō notula est tironiana, ut supra || 6) u post d corr. in i, ut rid. 7) i ex e corr. m. 2 || 8) vo sup. scr. m. 2 || 9) corr. in aesasenum ||

ημεραοριςμενη dies praefinitus	αποδημως peregrinus	
λευκομα albugo	αηασθλη surgit	
βιβλιον libellus	αγαθωσ bonus	
υπογραφη subscriptio	αλεθηα ueritas	40
5 προγραφη praescriptio	απολωγη excusatio	
δεμεισις proscriptio ¹⁾	αγωνηα satugo	
	ανεχεθλη sustinet	
[213 ^r] αρξασσαι incipite	αναθωλη ortus	
βοηω adiuuo	αναθωληκωσ orientalis	45
αποαρχησ ab initio	αδω canto	
10 βοω clamo	αγνωσ purus	
αρχη initio	αγαπω diligo	
βαλανηων balineum	ανκεθωσ inuictus	
αρσωμαη incipio	διδακω doceo	50
βωυλη curia	διδακαλωσ doctor	
15 αρσαη incipite	διαλεγωμαι disputo	
βρωσις esca	δεσποθεσ dominus	
αρξηθηα incipit	δεσποινα domina	
βληβηλ ²⁾ libri	διαβολωσ criminator	55
αρχωμηθα incipimus	δακρω ⁴⁾ lacrimo	
20 βαλαβθω noceo	δρωμεωσ cursor	
αρχωνθλη incipiunt	δραμε curre	
βρωχηθωσ pluuiā	δρακηω mordeo	[214 ^r]
αρχωμαη incipiam	δικαζω iudico	60
ακωηω audio	δικασειωσ ⁵⁾ iudicium	
25 ακηηησ audis	δικασεισ iudex	
ακωυηη audit	διακωνωσ ministro	
ακωησων audi	διακωνια ministerium	
ακωησω audiam	διακωνωσ minister	65
ακωησηηη audiit	διψω sitio	
30 ακωησωμεν audimus	δαψιλεσ largus	
ακωηεθεη auditis	δελωσ esca	
ακωηωησχηηη audiunt	δι oportet	
[213 ^v] ακωλωθηθω ³⁾ sequor	δοκι uidetur	70
αναβαθηα ascendite	δευτερωσ secundum	
35 ασειβηηα impietas	δραμωσ fuga	
αρηθμω numero	διασει per te	

1) sequitur signum quod etsi finem indicat pro Explicit interpretari noli ||

2) η ante λ sup. scr. et punctis huc relatum || 3) ω post θ pro μ sup. scr || 4) κ ex c corr. || 5) κ ex c corr. ||

διεμε per me	θεοριάω spectaculum	40
διαπραγμα ¹⁾ quamobrem	εαιμαζα miror	
δογματιζω decerno	θυγαερ filia	
διεμερας interdies	ειρις fenestra	
5 δουλος seruus	θυρωρος hostiarius	
δοιλια seruitium	θρονοι sedilia	45
δουλε ancilla	θυσια sacrificium	
διαχροηου post tempus	θυμιαμα incensum	
διαθιποσις deformatio	θρασυς audax	
10 διαλυσις dissolutio	θερμενω calefacio	
λομοι da mihi	θερμον calda	50
[214 ^u] δευθερος secundus	θερμος calidus	
δερμα pellis	θεωρεσον conspice	
διπλος duplex	θαροςος audacia	
15 δικαιοσ iustus	θυδραξ lactuca	
δε autem	θαναθος mors	55
ζωγραφος pictor	θιμελε scaena	
ζωγραφια pictura	θερμοδοεις caldarius	
ζωνε cingulum	θες pone	
20 ζω uino	θαλασσα mare	
ζελωτες zelotypus	θαλασσιος marinus	60
ζευσις iunctio	θεμα premiū ³⁾	
ζυμε fermentum	θελια femina	
ζυεικοσ uitalis	λαοσ populus ⁴⁾	
25 ζυγιον stetera	λαβε accipe	[215 ^β]
ζυγον iugum	κυμα fluctus	65
ενιοχοσ auriga	λιχηοσ gulosus	
εμεροσ mansuetus	λιχηοσ lucerna	
εθοσ ²⁾ mos	λιμεν portus	
30 εμετεροσ nostrum	λιμοσ fames	
εμη nobis	λαλοσ loquax	70
εμαρτον peccaui	λιαη ualde	
εσχη quies	λαθιν latere	
εεελοη uolebam	λαμπρον clarum	
35 ελιψη unxi	λαμπροθαοσ clarissimum	
εμιοηοσ mula	λασιεενα utilia	75
[215 ^γ] ωεεοσ deus	λεγω dico	
εριαμβοσ triumphus	λαγνια luxuria	
εεοροσ specto	λευκοσ aluum	

1) π sup. scr. || 2) ε ex θ corr. || 3) ũ ex us ras. || 4) post o 1 litterula erasa.

	λιθοη purum	μιλφοc hippus	40
	λογοιχαριν uerbigratia	μονοφραλμοc luscus	
	λαλω loquor	μεθριοc mediocris	
	λαμπευ fulget	μερωc pars	
5	λαμπαc faccula	μεθωχη participium	
	λωπιμα castania	μεγαλινω magnifico	45
	λυεοc lapis	μεενωια penitentia	
	λυθενοc lapideus	μεεω ebriussum	
	λυοc lenis	παραχρομαι abutero	
10	λησειc latro	πρωηλεεν processit	
	λιριc ¹⁾ deleras	πραγμα negotium	50
[216 ^r]	λωγιζωμαι cogito	πιννω bibo	
	λυειc solutio	πιε bibe	
	μαεσειc doctrina	πωνοc dolor	
15	μεερωη mensura	πραξον age	
	μιεοc merces	πραξειc actio	55
	μαρειρ testis	πραξωμεν agamus	
	μωρωc fatuus	πωλω uendo	
	μενμιωη monumentum	πρασιμωη uenale	
20	μιοc odium	πιθοc doleum	
	μεγιεωc maximus	πιθεωω credo	60
	μεεεμβριο meridio	πιθεοc fidelis	
	μυλωc mola	πιθεικοc fideliter	
	μαγιρωc coquus	πικειc pugnator	
25	ματιξ flagellum	παρακαλω rogo	[217 ^r]
	μαμμη auia	προσκυηω adoro	65
	μητηρ mater	παραδωc trade	
	μωλιβωc plumbum	πινω esurio	
	μυια musca	πλωιον nauis	
30	μιθοc fabula	παθοc passio	
	μηνεc menses	πρωλεγω predico	70
	μηη mens	παρειμι adsum	
	μημψιc querela	πλερο impleo	
	μαηια ²⁾ insania	περιθωμη circumcisio	
35	μαδιζω depilo	σιοπο taceo	
	μιξωη commisce	σιοπαc taces	75
	μοχλωc serra	σιοπηον ³⁾ tace	
[216 ^v]	μεγιεθωc summus	σιτεναγμοc gemitus	
	μολιc uix	σταιρω crucifigo	

1) ρ ex π corr. || 2) ante μ deletum fungo ψιc || 3) π sup. scr. ||

εθαυρωσον crucifige	βασιλιτσα regina	40
σταυρωσ crux	βασιλικος regaliter	
σηβαλλω conmitto	βελωσ sagitta	
σηβωλη conmisio	βραδυς tardus	
⁵ σαροηφοσ scopa	γνωστος notus	
σιμιωγρα notarius	γερων senex	45
συμβωλυιοη consilium	γελω rideo	
σκεπεωμαι cogito	γαμωι nuptiae	
σκεπω tego	γεωργια rusticatio	
¹⁰ σπευσοη festina	γενναιται nascitur	
υγιησ sanus	γραφω scribo	50
[217 ^a] υπηρεσια ministerium	γεγραμμενα scripta	
υψηροζλωη altum	γραφευσ scriptor	
υφοσ altitudo	καλαμων calamum	
¹⁵ υπηκωοσ oboediens	γλυφω sculpo	
υλη silua	γραμματευσ scriba	55
υπνοσ somnus	γυμνοσ nudus	
φιλανεροποσ humanus	γενεσις natiuitas	
φιλωξενοσ hospitalis	γλυκι dulce	
²⁰ φιλαργιροσ auarus	γλωσσα lingua	
φιλακη custodia	γενεστω fiat	60
φωσ lumen	γεμε plenum est	
φιλωσ amicus	γρωτωρω ²⁾ uigilo	
ψευσθησ mendax	γυνε mulier	
²⁵ ψωμια bucelle	γε terra	[218 ^a] 65
ψυχωσ frigus	ερμενευτικ interpretes	
ψωρα scabies	εγυρωη surge	
ψυγω sicco	εανειτικ sidixeris	
ψαληδεσ forfices	ερω dico	
³⁰ θεωνονωμα deorumnomina	εθωσ consuetudo	70
θεοιλαροι dii propitii	επιθυμια desiderium	
θεωιυρανιοι dii caelestes	ευθυχυσ felix	
θεωιαεαναθωι dii mortales	ευπρεπικ decorosus	
θεωιεπιρλοι dii terrestres	ευχαριετω gratus	
³⁵ θεωιεαλασσιοι dii marini	ευχαρησθω gratias ago	75
θεωιπαθρωι ¹⁾ dii pennates	ευπε die	
θεωιμεγιστοι dii magni	ευπων dixi	
[218 ^r] θεωιυψιστοι dii summi	ερωσ amor	
βασιλευσ rex	επαινωσ ³⁾ laus	

1) θ post a pro u sup. scr. || 2) ρω ex πα corr. || 3) w pro o sup. sc^r. ||

εχθεε heri	ευεργε της beneficus	[219 ^α]
εξω foras	ελεγχος titulus	40
εσω intus	ευευχος feliciter	
ελπιεε spes	ευαγγελιζω bonumnuntium	
5 εφιλεεα amaui	ιλαλωε propitius	
ευχαρυεεε gratiasagimus	ιππωε equus	
ευχρηεεεω utilis	ιππωδρωμοε circus	45
εεθιω edo	ιππωδρωμια circenses	
ενπιριζω incendo	ιεχιρον firmum	
10 ελευθερωε liber	ιατροε medicus	
εθιμοε paratus	ιδωε species	
[219 ^β] εργαθωε operarius	ιδρωε sudor	50
εργων opus	ιχυροε fortis	
ενικεεα uici	ικεμερια equinoctium	
15 ενικα uincebat ¹⁾	ιερευε sacerdos	
ενικον uincebam	ιμεροε mansuetus	
ενανθιωε contrarium	ιλαροε laetus	55
ευθεωε statim	ιλατια uestimenta	
εμοε meus	ιχωε piscis	
30 εεθιν est	ιεραε accipiter	
ειεινε sunt	ιδιωε proprium	
εεεωεαν sint	ιδωι ecce ⁴⁾	60
επιερωπωε ²⁾ procurator	καερωε mundus	
ελεω misereor	κωινωνω communico	
25 ελεηεαι miserere	κερδωε lucrum	
ελεημωε misericors	κολλποε sinus	
ελεημωεευνη misericordia	κεραεα cornua	[220 ^α]
ερπετωε serpens	καλω uoco	66
ενιαυθοε annus	κλιδεε clauae	
30 εγω ego	κενωε nouum	
εκεινοε ille	καμινωε fornax	
ενωε unius	καθηλια ⁵⁾ semuntiae	70
εκαθωε centum	κυβια alea	
επηεεεεε gelauit	κυριακοε dominicum	
35 εγωγωεε egocerte ³⁾	κυριακη dominica	
εωλωγωεε rationabiliter	κυριωε dominus	
εεομωλωγεται confitetur	κυρια domina	75
επιδη quoniam	κριθη hordeum	

1) n ex u corr. || 2) w utroque loco pro o sup. scr. || 3) gl. inseruit postea
m. 1: c sup. scr. m. 1 || 4) post ecco erasum mundus || 5) κῆθλια vel κῆθημα ||

καρδαμων nasturtium	νυκ τεμερων dieetnocte	
κιρκλος circulus	νωμιζω puto	40
κλαδος ramus	νω etiam	[221 ^f]
καεαβα descende	Ξενωδωχος ²⁾ hospitalis	
⁵ καρπωc fructus	Ξενπνευω peregrinat	
καρπωφωρα fructifera	Ξυλων lignum	
καθηγωρος accusator	Ξυλα ligna	45
καλωc bene	Ξερων aridum	
κακωc male	Ξω rado	
¹⁰ καιμα estus	Ξυρον nouaculam	
κεραυηοc fulmen	Ξυφωc gladium	
κριοc aries	ορχιτιηc saltator	50
κρωνοc saturnus	ωμωλωγω confiteor	
καλλιτε optime	ομωλωγηω confitebor	
[220 ^a] καλλιτοc optimus	ορω uideo	
¹⁶ κριθίηc iudex	ορκιζω adiuro	
κληρονομοc heres	οιωνωκοπια augurium	55
κωλαΞ adulator	οδωc uia	
καθαρμα purgamentum	οδωπιωροc uiator	
²⁰ και et	ολωιc dens	
καιωι et tu	οδωντεc dentes	
καιεγω et ego	οικονομω ³⁾ dispendo	60
καιωκινοc et ille	ονυΞ unex	
καιαυωοc et ipse	οφιλετηc debitor	
²⁵ καιγαρ ¹⁾ et enim	ομελια loquela	
κιβωθωc arca	οπλα arma	
καλλοc pulchritudo	οδυρμωε ⁴⁾ fletus	65
καιροc sors	ομοιον simile	
κυβερνηηηc gubernator	οριγμα fossa	[221 ^a]
³⁰ νυθηαζω dormito	ονωμαζω nomino	
νομωc lex	ονωμα nomen	
νηφων sobrius	ορθωc recte	70
ναυc nauis	οργιλωc iracundus	
νηθηωι ieiunio	οικονομια dispositio	
³⁵ νικω uinceo	ουδαμω ⁵⁾ nequaquam	
νικα uincet	ολωc omnino	
νυνδε nuncautem	ομων tamen	75
νυναληθωc nuncuero	ουχι non	

1) κ *pro* γ *sup. scr.* || 2) ω *post* ν *pro* α *sup. scr.* || 3) κο *ex* κω *corr.* |
 4) ω *pro* ο *sup. scr.* || 5) ω *pro* ο *sup. scr.* ||

οιθεγαρ nonenim	τιετιν quid est	
οχλωσ pupulus	τετων faber	30
ορτυξ coturnix	τιτω pono	
ορνιξ gallina	τραυμα uulnus	
5 ορωσ mons	τοξον arcus	
ροδων rosa	τοξοτης sagittarius	
ρωδωπωδης rasurius	χαρα gaudium	35
ριγω algeo	χωλος clodus	
ρεγχω sterto	χαριζωμαι dono	
10 ρινιων lima	χορτασια saturitas	
ρημα uerbum	χαλκωματα aeramenta	
ροφω sorbeo	χαλκιον scuta	40
ροφησον sorbe	ωμολωγης confessus sum	
ραβδος uirga	ωα oua	
15 ρομαικο ¹⁾ latinus	ωδοσ cantor	[222 ^u]
ρομαιοσ romanus	ωμελεσασ enarrasti	
[222 ^r] ρωμη roma	ωρα ³⁾ hora	45
τρεχω curro	ωμοσα iuraui	
τρεχε ²⁾ curre	κρονομεγιστοσ ianuspater	
20 τροφοσ nutrix	κρονοσ saturnus	
τρογο manduco	Ζευσ iupiter	
τρωγε manduca	πωσιδον neptunus	50
τεθνηκεν mortuus est	πλουτον diispater	
τοπωσ locus	ηρακλησ herculus	
25 ταραξων turba	ηφεστοσ uulcanus	
ταλασ miser	απωλλων apollo	
ταριχοσ salsum	ερωσ cupido	55
τι quid		

1) a sup. scr. || 2) post χ del. ε || 3) ω ex ο corr. ||

HERMENEVMATA STEPHANI

HERMENEVMATA STEPHANI exprimenda curavi ex *Henrici Stephani* 'Glossariis duobus e situ vetustatis erutis' (ed. a. 1573) p. 237—305, ubi haec est inscriptio: EXCERPTA EX ALIIS VETERIBVS LEXICIS GRAECOLATINIS SEV GLOSSARIIS VT TVNC TEMPORIS VOCABANT VOCABVLA IN CERTA CAPITA VELVT IN COMMVNES LOCOS DIGESTA. VNVM EX ILLIS INSCRIPTVM EST GLOSSARIVM BEATI BENEDICTI ABBATIS FLORIANENSIS.

de caelo	περὶ οὐρανοῦ	ros	δρόκος	
caelum	οὐρανός	nubilum	ἐπινέφελον	
stellae	ἀστέρεις	imber	δμβρος	35
nubila	νεφέλαι	uapor	ἀτμίς	
5 nebula	δμίχλη	umor	ικμάς	
serenum	εὐδία	pluuia	ὕετός	
subnubilum	ἐπινέφελον	pluuit	βρέχει	
nimbus	δμβρος	serenum	εὐδία	40
pluuia	βροχετός	tranquillitas	γαλήνη	
10 stillicidium	σταλαγμός	frigus	ψύχος	
ros	δρόκος	nix	χιών	
guttae	σταγόνες	niuet	χιονίζει	
nix	χιών	glacies	κρύσταλλος	45
gelus	παγετός	pruina	πάχνη	
15 frigus	ψύχος	gelus	παγετός	
scoruscatio	ἀστραπή	stella	ἀστήρ	
tonitruum	βροντή	hiemps	χειμών	
fulmen	κεραυνός	uer	ἔαρ	50
nox	νύξ	aestus	θέρος	
20 tenebrae	σκοτία	autumnus	φθινόπωρον	
sero	ὀψέ	calor	θερμασία	
mane	πρωί	annus	ἐνιαυτός	
hodie	σήμερον	mensis	μήν	55
cras	αὔριον	dies	ἡμέρα	
25 dies	ἡμέρα	nox	νύξ	
lux	φῶς	media nox	μεσονύκτιον	
		gallicinium	ἀλεκτροφώνιον	
iterum de caelo	περὶ οὐρανοῦ	post prandium	μετὰ ἄριστον	60
caelum	οὐρανός	meridie	δειλέη	
nubes	νέφη	uespera	ἑσπέρα	
30 caligo	ἀμαυρία	tenebrae	σκοτία	
nebula	δμίχλη	aequinoctium	ἰκονύκτιον	
stellae	ἀστέρεις	solstitium	ἡλιοστασία	65

tonitruum βροντή	Muneta Μνημοσύνη	40
fulgur άστραπή	Iustitia Δικαιοσύνη	
fulmen κεραυνός	Honor Τιμή	
canicula κύων	Salus Ύγεία	
5 corona στέφανος	Vestia Έστία	
arcus ίρις	Felicitas Εύτυχία	45
tempestas θύελλα	Fortuna Τύχη	
	Spes Έλπίς	
Deorum nomina Θεών όνόματα	Prouidentia Πρόνοια	
Deus Θεός	Proserpina Φερσεφόνη	
10 Saturnus Κρόνος		
Iouis Ζεύς	de homine περι ανθρώπου	30
Sol "Ηλιος	homo άνθρωπος	
Mars Άρης	mortalis θνητός	
Neptunus Ποσειδών	immortalis άθάνατος	
15 Vulcanus "Ηφαιστος	uius ζωός	
Cupido Άερος	uita humana ζωή ανθρώπινη	55
Amor Πόθος	aetas ηλικία	
Liber pater Διώνυκος	spiritus πνεύμα	
Mercurius Έρμής	alitus άσθμα	
20 Erculus "Ηρακλής	corpus σώμα	
Incubus Πάν	respirium άναπνοή	60
Sacerdos Έρεύς	uox φωνή	
	loquela λαλιά	
Dearum Θεάων	sensus αϊσθησις	
Dea Θεά	sensus quinque αισθήσεις πέντε	
25 Iuno "Ηρα	uisus όρασις	65
Luna Cελήνη	gustatio γεύσις	
Diana Άρτεμις	auditus άκοή	
Venus Άφροδίτη	olfactio όσφρησις	
Minerua Άθηνά	tactus άφή	
30 Mater deorum Μήτηρ Θεών	infans βρέφος	70
Terra Γή	paruulus νεογνός	
Opis Έρέα	puer παίς	
Ceres Δήμητρα	impubens άνηβος	
Concordia Όμόνοια	adulscens νεανίσκος	
35 Latona Λητώ	adulscntula μείραξ	75
Bellona Ένυύ	uir άνήρ	
Furiae Έριννύες	iuuenis νεώτερος	
Isis Φαρία	masculus άρρηγ	
Camaenae Μοΰσαι	foemina θήλεια	

mulier γυνή	mentum γένειον	40
medietas μεσήλιξ	rostrum στόμα	
senior πρεσβύτερος	saliva σίελος	
senex γέρων	ceruix αὐχὴν	
5 anus γραῦς	collum τράχηλος	
anicula γραῖδιον	gula φάρυγξ	45
	guttur βρόγχος	
de membris humanis περὶ μελῶν	iugulum κατακλείς	
ἀνθρωπίνων	humeri ὦμοι	
homo ἄνθρωπος	brachia βραχίονες	
membra μέλη	lacerti μύες	60
10 uitalis ζώσιμος	cubiti ἀγκῶνες	
uita ζωή	manus χεῖρες	
anima ψυχὴ	dextra δεξιὰ	
uox φωνή	sinistra ἀριστερά	
corpus σῶμα	digiti δάκτυλοι	55
15 caput κεφαλή	ungues ὄνυχες	
uertex κορυφή	pectus στήθος	
caluaria κρανίον	cor καρδία	
cerebellum ἐνκέφαλος	mamillae μασθοί	
membranum ὑμὴν	uenter γαστήρ	60
20 capilli τρίχες	umbilicus ὀμφαλός	
cincinni βόστρυχοι	dorsum νῶτος	
crines πλόκαμοι	spina ράχις	
cirrus σκόλλυς	latus πλευρά	
frons μέτωπον	ilia λαγόνες	65
25 tempora κρόταφοι	lumbi ἰσχία	
anguli κανθοί	renes νεφροί	
supercilia ὀφρύες	coxae κοτύλαι	
palpebrae βλέφαρα	nates πυγὴ	
oculi ὀφθαλμοί	culus πρωκτός	70
30 auriculae ὠτίαι	ueretrum αἰδοῖον	
nasus ῥύθων	testiculi ὄρχεις	
bucae γνάθοι	femora μηροί	
maxillae σιαγόνες	poplites ἀγκύλαι	
barba πύγων	genua γόνατα	75
35 labia χεῖλη	tibiae ἀντικνήμια	
gingiuae οὖλα	sura γαστροκνημία	
dentes ὀδόντες	crura κέλη	
palatum οὐρανίσκος	tali ἀστράγαλοι	
lingua γλῶσσα	pedes πόδες	80

nerui νεῦρα	auditus ἀκοαί	
uenaе φλέβες	summa auricula πτερύγιον	40
ossa ὀστέα	lappae λοβοί	
medulla μυελός	trumae παρωτίδες	
5 stentinae ἔντερα	facies ὄψις	
sanguis αἷμα	uultus πρόσωπον	
fel χολή	ruga ρυτίς	45
alipe σιχαρ	lentigines φακοί	
omentum ἐπίπλοον	nasus μυκτήρ	
10 caro κάρξ	nares ῥίνες	
pellis δέρμα	infranares μύσταξ	
	cartilago τραχανον	50
iterum de membris humanis περὶ	mala παρεϊά	
μελῶν ἀνθρωπίνων	bucca γνάθος	
membra humana μέλη ἀνθρώπινα	buccae γνάθοι	
artus γυῖα	maxillae σιαγόνες	
15 caput κεφαλή	os στόμα	55
capillus θρίξ	roster ῥύγχος	
capilli nigri, rufi, flauī, canī τρίχες	labium χεῖλος	
μέλαιναι, Ξανθαί, πυρραί, πολιαί	barba πώγων	
lanugo χνούς	submentum ἀνθερεῶν	
cicinni βόστρυχοι	lingua γλῶσσα	60
20 crines πλόκαμοι	sublingua ὑπόγλωσσον	
caluaria κρανίον	palatum οὐρανικός	
membranum ὑμήν	dens ὀδούς	
uertix κορυφή	dentēs ὀδόντες	
tempus κρόταφος	canini κυνόδοντες	65
25 tempora κρόταφοι	molares μύλιοι	
frons μέτωπον	maxillares γόμφοι	
cilium ἐπικύνιον	gingivae οὖλα	
supercilia ὄφρυες	risus γέλως	
palpebrae βλέφαρα	occipitium ἰνίον	70
30 genae ὑπώπια	ceruix αὐχὴν	
oculus ὀφθαλμός	collum τράχηλος	
oculi ὀφθαλμοί	uua σταφυλή	
lumina ὄρασις	tussillae παρίσθμια	
purilla κόρη	fauces φάρυγγες	75
35 anguli oculorum κανθοί	gurgulio λάρυγξ	
lacrimae δάκρυα	gubila λαιμός	
aures οὖς	iugulum κατακλείς	
auriculae ωτανα	umerus ὤμος	

scapula ὠμοπλάτη	tules παρίθμια	
conscaplium μετάφρενον	ilia λαγόνες	
alae μασχάλοι	mentula ψωλή	
hircus τράγος	natura πρόθεμα	45
5 brachium βραχίων	mutunium πέος	
cubitus ἄγκών	genitalia μόρια	
lacertus μύς	uerpa δρεμη	
lacerti μύες	culei ὄρχεις	
musculus μυών	uessica κύστις	50
10 manus χεῖρ	pectines εκτενιοί	
ossa ὀστέα	cunnius κύσθος	
medulla μυελός	landica εκχαραδιν	
liniamenta συμβολαὶ ἄρθρων	stalis ἀρχός	
uena φλέψ	ueretrum αἰδοῖον	55
15 neruus νεῦρον	calcania πέλματα	
neruia νεῦρα	uarix κικρός, κρικός	
color χρώμα	commissurae ἄρμογαί	
articulum ἄρθρον	semen σπέρμα	
articula ἄρθρα	cutis επλεροθη	60
20 dextra δεξιὰ	apparitio ἐπιφάνεια	
rugnus γρόνθος	talpa γεωριθιθες	
alapa ῥάπισμα		
colophus κόνδυλος	de studiis περὶ φιλοφυνιων	
digitus δάκτυλος	orator ῥήτωρ	
25 media manus ἀκροχείριον	declamatio ἀναφώνησις	65
ungues ὄνυχες	lectio ἀνάγνωσις	
pollex ἀντίχειρ	narratio ἐξήγησις	
palmus παλάμη	disputatio διάλεκτος	
interdita μεσοδάκτυλα	fabula μῦθος	
30 pectus στῆθος	auditores ἀκροαταί	70
mamma μαζός	condiscipuli συμμαθηταί	
mamillae μαζοί	uerbum ῥῆμα	
papillae θηλαί	liber βιβλίον	
uenter γαστήρ	titulus ἔλεγχος	
35 dorsum νῶτος	uersus κτίχοι	75
latus πλευρόν	causa δίκη	
membrana cerebri σκιν	iudicium κρίσις	
cerebrum ἐνκέφαλος		
circulus oculi ἱρις ὀφθαλμοῦ	de ludo literarum περὶ γραμμάτων	
40 barbatoria πωγωνοκουρία	didaccalias	
guttur βρόγχος	ludus didaccaleῖον	

scola σχολή	laus ἐγκώμιον	
auditorium ἀκροατήριον		
auditores ἀκροαταί	de militia περί στρατείας	
magister διδάσκαλος	castra παρεμβολή	
5 praeceptor καθηγητής	milites στρατιῶται	45
doctor ἐπιτάτης	pedites πεζοί	
doctrina διδασκαλία	equites ἵππεις	
discipuli μαθηταί	sagittarii τοξῶται	
discipulae μαθήτριά	desertores λειποτάκται	
10 disciplina ἀγωγή	speculatores κατόπται	50
condiscipuli συμμαθηταί	tesserarii γραμματεῖς	
pueri παῖδες	signiferi σημειοφόροι	
puellae κόραι	dux ἡγεμών	
uirgines παρθένοι	praefectus ἑπαρχος	
15 eruditio παιδεία	tribunus δήμαρχος, χιλίαρχος	55
industria φιλοπονία	centurio ἐκατόνταρχος	
docet bene διδάσκει καλῶς	euocatus ταξίαρχος	
exercet γυμνάζει	decurio δεκάδαρχος	
exponit ἐκτίθησι	pax εἰρήνη	
20 librum βιβλίον	exercitus στράτευμα	60
manuale ἀναλογιον	legio τάξις, θέμα	
litterae γράμματα	lancea λόγχη	
syllabae συλλαβαί	hasta δόρυ	
uersus στίχος	iaculum ἀκόντιον	
25 pagina σελίς	spata σπάθη	65
capitulum κεφάλαιον	gladius ξίφος	
scriptura γραφή	scutum ἄσπις καὶ κάκος	
lectio ἀνάγνωσις	sagitta βέλος	
fabulae μῦθοι	arcum τόξον	
30 sententia ἀπόφασις	hostes πολέμιοι	70
prouerbium παροιμίον	rugna πόλεμος	
narratio διήγησις	rixa μάχη	
oratio εὐχή	tumultus θόρυβος	
figura σχῆμα	insidiae ἐνέδραι	
35 poeta ποιητής	fuga φυγή	75
orator ῥήτωρ	captiui αἰχμάλωτοι	
accinctus πρόσζωστος	custodia φυλακή	
similitudo ὁμοίωσις	praeda ληΐδα	
pronuntiatio ὑπόκρισις	spolia κῦλα	
40 comparatio ἴσωςις	obsides ὄμηροι	80
parabole προοίμιον	protector ὑπερασπιστής	

auxiliores κύμαχοι	statua ἀνδριάς	
socii κοινωνοί	imago εἰκόν	
lectio ἐκλογή	ambulatio περίπατος	
agmen τάγμα	curia βουλή	
5 expeditio ὁδοιοπορία	aerarium γαζοφυλάκιον	45
impedimenta ἐμπόδια	ars τέχνη	
praelium παραγαμηφικ	suburbanum προάστειον	
explorator κατάσκοπος	carcer λαῖ	
arma ὄπλα	custodia φυλακή	
10 armati ὄπλιται	cloacarius δεσμοφύλαξ	50
classis στόλος	ropina παντοπωλείον	
armiductor ὄπλοδιδάσκαλος	cauponium καπηλείον	
fundibali λιθοβόλοι	pistrinum ἀρτοκοπεῖον	
campidoctor ὄπλοδιδάκτης	officina κυνεργιον	
15 ballistae καταβειαι	taberna ἐργαστήριον	55
lorica θύραξ	textrinum κουρεῖον	
balteus ζώνη	cripta βαιγη	
galea περικεφαλαία	quadruuium ἄμφοδον	
clipeus κάκος	platea ἀγυιά	
20 aquilifer ἀετοφόρος	ruga ρύμη	60
circitus περιουεία	angiportus στενωπός	
cohors σπείρα	transitor πάροδος	
	biuium δίοδος	
de ciuitatibus περὶ πόλεων	triuuium τρίοδος	
ciuitas condita πόλις ἐκτικμένη	ascensum ἀνάβασις	65
25 urbs ἄκτυ	descensum κατάβασις	
opridum πολίχνιον	conlatio ἔρανος	
uicus κώμη	populus ὄχλος	
murus τεῖχος	semita ἀτραπός, τρίβος	
turris πύργος	tramis δίοδος	70
30 pinna ἔπαλις	furnus ἰπνός	
moenia περίβολος	fumarium καπνοδοχεῖον	
propugnacula προμαχῶνες	horti κήποι	
porta πύλη	publicum δημόσιον	
uallum χαράδρα	locus salubris ὑγείνός τόπος	75
35 uia ὁδός	curtina ἔμβασις	
uia publica ὁδός δημοσία	perfusorium περιχυτήριον	
forum ἀγορά	balneum βαλανεῖον	
tribunal βῆμα	assacella ἀφιδρωτήριον	
basilica βασιλική	fullonium γναφεῖον	80
40 porticus στοά	sutrinum κκύτινον	

macellum κρεωπωλείον	nauis ναῦς	40
alitorium λαχανοπωλείον	longa μακρά	
perfusorium ἐπιχυτήριον	piscatoria ἀλιευτική	
seplatiarium μυροπώλιον	tutela παράσχημον	
5 mons ὄρος	carina τρόπις	
	remus κώπη	45
de uentis περὶ ἀνέμων	ruppis πρύμνη	
uentus ἄνεμος	antenna κέρας	
uenti ἄνεμοι	arbor δένδρον	
flatus πνοή	funes χοινία	
10 flat πνέει	uela ἄρμενα	50
sufflat φυσᾶ	segestrum διφθέρα	
uultumus εὖρος	sentina ἀντλία	
auster νότος	nauta ναύτης	
fauonius Ζέφυρος	uector ἐπιβάτης	
15 aquilo βορέας	onus γόμος	55
africus λίψ	ripa ὄχθη	
terrester ἀπόγαιος	fluuius ποταμός	
strepitus ψόφος	rons γέφυρα	
clamor βοή		
20 sonus ἦχος	iterum de nauigatione περὶ πλεύ-	
terraemotus σεισμός	cewc	
iatus χάσμα	nauigatio πλοῦς	60
procella καταιγίς	mare tranquillum θάλασσα γαληνή	
septentrio ἀπαρκίας	tempestas Ζάλη	
25 subsolanus ἀφελιώτης	spuma ἀφρός	
circis κερκίας	fluctus κύμα	
equalis χωρος	portus λιμὴν	65
turbines θύελλαι	traiectus διαπέραμα	
eurus εὖρος	litus αἰγιαλός	
	nauis πλοῖον	
30 de nauigatione περὶ ναυτιλίας	carina τρόπις	
nauigatio ναυτιλία	malus ἰστός	70
portus λιμὴν	antenna κέρας	
naualia νεώρια	uelum ἰστῖον	
mare tranquillum θάλασσα γαληνή	trocleae ἐπιδρομίδες	
35 litus αἰγιαλός	funes ἐπιχοινία	
fluctus κύματα	armamenta ἄρμενα	75
insula νῆσος	ancora ἄγκυρα	
unda κλύδων	gubernaculum αὐχένες	
arena ἄμμος	gubernacula πηδάλια	

gubernator κυβερνήτης	piscis ἰχθύς	40
proreta πρωρεύς	thynnus θύννος	
mercator ἔμπορος	lupus λάβραξ	
uector ἐπιβάτης	mugilis κεστρεύς	
5 remus κώπη	raea βατίς	
negotiator πραγματευτής	murena μύραινα	45
sentina ἀντλία	asellus ὄνικκος	
ruppis πρύμνη	solea βούγλωσσο	
remiges κωπηλάται	rubelliones ἐρυθρίνοι	
10 lapides λίθοι	mullus τρίγλα	
lapilli λιθάρια	scarus κάρος	50
cuneus σφήν	aurata χρύσοφρυς	
maceria τριγχός	anguila ἔνχελις	
textrinum γιρδοποιον	polyrus ὀκτάπους	
15 cauerna τρώγλα	locusta marina κάραβος	
androna ἀνδρῶν	arua ἀψή	55
culina μαγειρείον	delfinus δελφίνος	
granarium σιτοβολών	testudo χελώνη	
horologium ὠρολόγιον	uitulus marinus φώκη	
20 arbor ἰστός	turdus κίχλα	
carina τρόπις	umbra κιά	60
prora πώρα	saxatiles φεκις	
opus γόμος	turpido νάρκη	
	tructa τρώκτης	
de piscibus περὶ ἰχθύων	sardina θρίσκα	
25 piscis ἰχθύς	mustela γαλενή	65
lupus λάβραξ	perca πέρκη	
bucini κήρυκες	silurus γλάνιος	
polyrus πολύπους	coruus κορακίνος	
anguila ἔγχελις	lolligo τευθίς	
30 mulus τρίγλη	sepia σηπία	70
asellus ὄνικκος	cancer καρκίνος	
sepia σηπία	musculi μύες	
gobio γωβίος	ostrea τήθεα	
lolligo τευθίς	salsamentum τάριχος	
35 aurata κρύσοφρυς	scorpius σκορπίος	75
capito κέφαλος	albula ικταρα	
dentex κοδονοῦξ	salmo αττακευς	
locusta κάραβος	belua marina κήτος	
	capito κέφαλος	
iterum de piscibus περὶ ἰχθύων	rubri ἐρυθρίνοι	80

catelli γαλεοί	agricultura γεωργία	40
ocлата μελάνουρος	ager ἀγρός	
murices κήρυκες	salubris ὑγιεινός	
gobio κωβιός	predium χωρίον	
6 scillae καρίδες	possessiones κτήματα, χώρα	
balaena φύκη	regio frugifera, fertilis χώρα καρ-	45
murina ἄλμη	ποφόρος, εὐφορος	
lacerti κολοί	iugera πλέθρα	
relamides πολιπος	nemus νάπη	
10 melmarinum ἀφύαι	pascua νομή	
conciliae λανδες	pratium λειμών	
	silua ὕλη	50
de agricultura περι γεωργίας	saltus δρυμοί	
ager ἀγρός	campus πεδίων	
casa καλύβη	mons ὄρος	
15 silua ὕλη	speculatio σκοπιή	
lucus ἄλκος	praecipua κρημνός	55
segetes ἄρουραι	uallis κοιλάς	
spica στάχυς	colles βουνοί	
frumentum πυρός	terminus ὄρος	
20 triticum κίτος	fines ὄρια	
ordeum κριθή	spelunca σπήλαιον	60
lenticula φακή	saxa πέτρα	
cicer ἐρέβινθος	ripa ὄχθος	
rapauer μήκων	precipitia κρημνοί	
25 pratium λειμών	glebae βῶλοι	
foenum χόρτος	lucus ἄλκος	65
mannue δέσμη	semen σπέρμα	
uindemia τρυγητός	seminatio σπόρος	
toreulare ληνός	spicae στάχυες	
30 granarium κίτοβολών	seges λήϊον	
ortum κήπος	fructum maturum, immaturum καρ-	70
rusticae ἄγροικοί	πὸν ὄριμον, ἄωρον	
operarii ἐργάται	messis θερισμός	
fossor κκαφεύς	messores θερισταί	
35 grex ἀγέλη	mannae δέσμαι	
pastor ποιμήν	manipuli δράγματα	
saltuarii ἀγροφύλαξ	aceruus θημῶν	75
circitor κελευτής	granarium κίτοβολών	
	granum κόκκος	
iterum de agricultura περι γεωργίας	frumentum κίτος	

ordeum κριθάριον	ferramenta ἔργαλεῖα	
spelta ὄλυρα	uinitor ἀμπελων	
alica χόνδρος	putatores κλαδευταί	
legumen ὄσπριον	fossores σκαφευταί	45
5 faba solida κύαμος	uinitores ἀμπελουργοί	
faba fresa ἐρεγμός	uindemiatores τρυγηταί	
lenticula φακῆ	propagatio προκατορυγμός	
pesum πιός	uua σταφυλή	
cicer ἐρέβινθος	racemus βότρυς	50
10 milium κέγχρος	maturum ὤριμον	
aerum ὄροβος	immaturum ἄωρον	
uiccia ἀφάκη	grana ῥώγες	
auena βρόμος	cofnus κόφινος	
lupini θέρμι	cisterna δεξαμενή	55
15 fenumgraecum τήλις	calcatorium ληνός	
rapauer μήκων	mustum γλεύκος	
git μελάνθιον	dulci πίθοι	
fenum χόρτος	oliuetum ἐλαιών	
paleae ἄχυρα	uindimia τρυγητός	60
20 fenile χορτοβολών	uindimiat τρυγάται	
herba βοτάνη	horti κήποι	
columbare περιστερεών	areae πρασιαί	
uilicus οἰκονόμος	apiarium μελιτταίον	
saltuarius ἀγροφύλαξ	apes μέλιτται	65
25 colonus γεωργός	mel μέλι	
rusticus ἄγροικος	romerium παράδεικος	
circitor κυκλευτής	pastor ποιμήν	
exactor ἀπαιτητής	caprarius αἰπόλος	
operarius ἐργάτης	subuleus συοφορβός	70
30 mercenarius μισθωτός	porcarius χοιροβοσκός	
indigena ἐγχώριος	asinarius ὄνηλάτης	
aratrum ἄροτρον	equitarius ἵπποκόμος	
rius ῥεῖθρον	armentarius βουκόλος	
carrum ἄμαξα	armenta βουκόλια	75
35 timo ῥυμός	bobile βούστασις	
iugum ζυγόν	equile ἵππόστασις	
rotae τροχοί	ouile ἔπαυλις αἰλαι	
cantus ἐπίσωτρον	auriga ἠνίοχος	
betus παλαιόν	agitator ἐλατήρ	80
40 axes ἄξονες	uomer ὕνις	
capsum πλινθίον	stumbulum κέντρον	

	grec ἀγέλη	rami κλάδοι	40
	gregarius ἀγελάρχης	frondes κλώνες	
	tubera ὕδνα	uirgae ῥάβδοι	
	uadus διάβασις	folia φύλλα	
5	torrens χειμάρρους	fructum καρπός	
	flumen ποταμός	sarmenta κλήματα	45
	fons πηγή	uitis ἄμπελος	
	puteum φρέαρ	oliua ἐλαία	
	molinae ὕδραλécια	palmone φοῖνιξ	
		ficus συκή	
10	de arboribus περὶ δένδρων	nux καρύα	50
	rami κλάδοι	perum ἄπιον	
	folia φύλλα	cornua κεράτε	
	laurus δάφνη	auolana λεπτοκάρυα	
	edera κιccός	melesperum μελωφιλα	
15	pinus πίτυς	iuniperum ἄρκευθίς	55
	sappinus πεύκη	laurum δάφνη	
	mirta μυρσίνη	myrta μύρτη	
	pirum ἄπιον	cypressum κυπάριccov	
	pruna κοκκύμηλα	buxum πύξος	
20	nux κάρυον	pinus πίτυς	60
	ficus συκή	nucisprinea στρόβιλοι	
	sorbus μελάνδρους	rupules αἰγειρος	
	urairone κόμαρος	abies ἐλάτη	
	buxus πύξος	quercus δρύς	
25	malum μήλον	fraxinum μελία	65
	palma φοῖνιξ	salix ἰτέα	
	ulmus πτελέα	acer φένδαμνος	
	salice ἰτέα	ulmus πτελέα	
	uinea ἄμπελος	edera κιccός	
30	uitis κλήμα	ilix πρίνocs	70
	oliua ἐλαία	sabucus ἀκτή	
	arundo κάλαμος	cortix φλοιός	
	mora συκάμινα	malum μήλον	
	populum αἰγειρος	pessicum περσικόν	
35	quercum δρύς	cetream ἐσπερίς	75
	ilice πρίνocs	citoneum κυδώνιον	
		malum granatum ῥόα	
	iterum de arboribus περὶ δένδρων	prunum κοκκυμηλέα	
	arbores δένδρεα	sorba οὐα	
	radices ῥίζαι	ceresium κεράσιον	80

amigdalum ἀμύγδαλον	betae ceύtλια	40
castaneae λóπιμα	radix ράφανος	
lentiscum cχίνος	lactuca θριδαξ	
ricea πίcca	intibum céριc	
5 fauum φευλος	cucurbita κολοκύνθη	
caprificus έρινεός	pero πέπων	45
oleastrum άγρελαία	rara γογγύλη	
spina alba ράμνος	napus βουνιαc	
arundo κάλαμος	pastinacae cταφιλίνοι	
10 ferula νάρθηξ	porrum πράcov	
spinae άκάνθηc	capitatum κεφαλωτόν	50
	alium cκόρδον	
de oleribus περι λαχάνων	caera κρόμμυον	
olus λάχανον	fasioli λóβια	
coliculae κράμβη	cardus κυνάρα	
15 cyma όρμενον	asparagos άcπάραγος	55
malua μολόχη	asparagi μυάκανθοι	
betas ceύtλα	rulcium γλήχων	
rara γογγύλη	rumex βαιος	
napí βανcaduc	sinapi cινάπιον	
20 cucurbita κολοκύνθη	anethum άνηθον	60
cucumeres cικύδια	satureia θύμβρα	
lactucac θριδάκια	apium cέλινον	
intuba céριδες	ruta πήγανον	
fenuclum μάραθρον	caules κράμβαι	
25 porri πράcια	menta ήδύocμον	65
cardi κυνάραι	pereta καλαμίνθη	
menta ήδύocμον	eruca eύζωμον	
apium cέλινον	feniculum μάραθρον	
ruta πήγανον	cirifolium κηρίφυλλον	
	atriplex άνδράφαξ	70
30 iterum de holeribus περι λαχάνων	escaria τρώξιμα	
holera λάχανα	sisamum cίcαμον	
hortus κήποc	ocimum ωκιμον	
hortulanus κηπουρόc	libisticum λιβυctικόν	
uiridia χλωρά	rapauer μήκων	75
35 holusmarginum θαλαccόκραμβον	ambuuiia κιχώριον	
uniones κακουβαι	apiastrum ψευδοcέλινον	
origanum όρίγανον	condimenta άρτύματα	
urtica κνίδη	cyminum κύμινον	
malua μολόχη	coliandrum κολιάνδρον	80

trifolium τρίφυλλον	aquila ἀετός	40
fenumgraecum τήλις, χετικερὸν	uultor γύψ	
plantago ἀρνόγλωσσον	rauo ταός	
herba βοτάνη	ansera χήν	
5 iuncum ρχοῖνος	olor κύκνος	
aedum ἀείζων	eiconea πελαργός	45
faratalia σύνκοπτα	grus γέρανος	
cucumeres κικύδια	mergus ἔρωδιός	
	coruus κόραξ	
de auibus περὶ ὄρνέων	cornix κορώνη	
10 auis ὄρνεον	gragulus κολοιός	50
aquila ἀετός	noctua γλαυξ	
uulturius γύψ	accipiter ἰέραξ	
rauo ταός	pullus νεοττός	
anser χήν	gallina ὄρνις	
15 eiconia πελαργός	gallus ἀλέκτωρ	55
mergus αἴθουα	uespertilio νυκτερίς	
apis μέλισσα	hirundo χελιδών	
musca μυῖα	pica κίσσα	
coruus κόραξ	luscinius ἀηδών	
20 cornicla κορώνη	palumbus φάσσα	60
erundo χελιδών	anes νήσσα	
turdus κίχλα	picusmartius δρουκόλαψ	
merulus κόψιχος	cuculus κόκκυξ	
passer στουθίον	urupa ἔποξ	
25 anatis νήσσα	turtur τρυγών	65
columba περιστερά	merulus κόκκυφος	
mutacilla κεισοπυγίς	acceia ἀκαλάφη	
sturnus ψάρος	cardelus ἀκανθουλίς	
cicada τέττιξ	columba περιστερά	
30 coturnix ὄρτυξ	nidus νεοκιά	70
luscinius ἀηδών	passer στρουθός	
regaliolus βασιλίκκος	fringillus κπίνος	
acceptor ἰέραξ	sturnus ψάρος	
ficedula κυκαλίς	mutacilla κεισοπυγίς	
35 gabia γαλεάγρα	regius βασιλίκκος	75
miluus ικτίνος	ficedula κυκαλίς	
pica κίσσα	cicada τέττιξ	
	miluus ικτίνος	
iterum de auibus περὶ ὄρνέων	apis μέλισσα	
auis ὄρνεον	lucusta ἀκρίς	80

musca μύια	taurus ταῦρος	
tinia τῆς καὶ βρωτήρ	uitulus μόσχος	
cimex κόρις	pullus πῶλος	
pulix ψυλλος	sus ὕς	
5 rippae πτερά	malalis τομιοσ	45
alae πτέρυγες	ouis πρόβατον	
rustrum ρύγχος	equus ἵππος	
pulluli νεοσσοί	equa φορβάς	
uespae σφήκες	uaeca δάμαλις	
10 ossifragus ὀστοκόραξ	aries κριός	50
bubo νυκτοκόραξ	agnus ἀρνίον	
perdix πέρδιξ	capra αἶξ	
alcion ἀλκυών	hedus ἔριφος	
bardea κορυδαλλός	hircus τράγος	
15 anima ψυχὴ	pecora θρέμματα	55
tabanus μύωψ	scrofa γρόμφαινα	
uespertilio νυκτερίς	porcellus δέλφαξ	
attagena ἀτταγᾶς	grex ἀγέλη	
culex κύνωψ	lupus cerualis θῶς	
20 bardaia κορυδαλός	lepus λαγῶς	60
quercedulus βοσκάς	cattus αἴλουρος	
mergulae αἰθουα	ichneumon ἰχνεύμων	
papilio ἐπινη	caprifera αἴγαγρος	
scarabaius κάνθαρος	simius πίθηκος	
	iricius ἐχίνος	65
25 de bestiis περὶ θηρίων	rana βάτραχος	
bestia θήριον	formica μύρμηξ	
bestiae ferae θῆρες ἄγριαι	formicae μυρμηδονη	
uulpis ἀλώπηξ	surix μῦς	
leo λέων	mustela γαλή	70
30 leopardus πάρδαλις	camelus κάμηλος	
ursus ἄρκτος κλιαρισος	panthera πανθήρ	
lupus λύκος	tigris τίγρις	
canis κύων	canis uenaticus κύων θεραπευτής	
inductor ἐμβιβαστής	canis uestigator κύων ἰχνευτής	75
35 index μηνυτής	catulus κύλαξ	
elephantus ἐλέφας	lupa λύκαινα	
aper κύαγρος	asinus ὄνος	
ceruus ἔλαφος	mulus ἡμίονος	
inuleus νεβρός	bos βούδιον	80
40 caprea δορκάς	mansuetus ἡμερος	

lea	λέαινα	praetor	στρατηγός	40
porcus	χοῖρος	propraetore	ἀντιστράτηγος	
strutio	τρουθοκάμηλος	consularis	καθολικός	
talpa	ἀσφάλαις	rationalis	λογικός	
5 de aedibus	περὶ ναῶν	curator	φροντιστής καὶ λογιστής	
aedes	ναός	dux	ἡγεμών	45
sacrum	ἱερόν	questor	ταμίαι	
uestibulum	πρόναον	legatus	πρεσβευτής	
ara	βωμός	ensor	τιμητής	
10 sacrificium	θυμία	aedilis	ἀγορονόμος	
hostia	θύμα	iudex	κριτής	50
turibulum	θυμιατήριον	tribunus plebis	δήμαρχος	
corona	στέφανος	scriba	γραμματεὺς	
simulacra	εἴδωλα	designator	ἐπίσημος	
15 imagines	εἰκόνες	descriptor	διαγραφεὺς	
dona	χάρισμα	augur	οἰωνοσκόπος	55
sacerdos	ἱερεὺς	munerarius	ἀγωνοθέτης	
popinarius	θύτης	decurio	βουλευτής	
uictimarius	μοσχοτόμος	conuentus	σύνδοκος	
20 diuinus	μάντις	paganus	φυλέτης	
hariolus	προφήτης	curia	βουλή	60
edituus	νεωκόρος	comitiae	ἀρχαιερέια	
tus	λίβανος	designati	ἐπίσημοι	
augur	οἰωνιστής	decretum	ἐπίκριμα	
25 flamen	πειροκίς	consilium	κοινοβούλιον	
pontifex	ἱερομνήμων	edictum	διάταγμα	65
fetiales	σπονδοφόροι	lex	νόμος	
		aruspex	θύτης	
		pontifex	ἱερομνήμων	
de magistratibus	περὶ ἀρχόντων	rector	ῥαβδούχος	
magistratus	ἄρχων	magister equitum	ἵππαρχος	70
30 princeps	πρωτοπολίτης	flamen	πρύτανις	
rex	βασιλεὺς	publicus	δημόσιος	
regina	βασιλίς	quinquennalis	πενταετηρικός	
imperator	αὐτοκράτωρ	reus	ὑπόδικος	
augustus	σεβαστός	patronus causae	συνήγορος	75
35 senatus	σύνκλητος	iuridicus	ιαμας	
senator	συνκλητικός			
consul	ὑπάτος	de medicina	ιατρική	
proconsole	ἀνθύπατος	medicus	ιατρός	
praefectus	ἐπαρχος	clinicus	κλινικός	

uulnerarius	τετρωτος	suspecta	ὑποπτος	
herbarius	βοτανικός	renium ualitudo	νεφρῆτις	
ocularius	ὀφθαλμικός	calculosus	λιθίων	
cura	θεραπεία	tormenta	στραγγαλῖαι	45
5 circitura	περιοδία	cruditas	απιελπεισία	
eger	voceρός	splenicus	σπληνικός	
pulsus uenae	φλευτμονος	hydropicus	ὕδρωπικός	
febris	πυρετός	sanguinis missio	φλεβοτομία	
febris acuta	πυρετός δξύς	sectio	διαίρεσις	50
10 infirmitas	νοθορητης	circuncisio	περιαίρεσις	
accessio	εἰςβολή	uulnus	δλεῖμα	
status	ἀκμή	carbunculus	ἀνθράκιον	
declinatio	ὑπολήγουσα	umor	ἰχώρ	
conduplicatio	συναναδίπλωσις	exarticulatio	ἐξάρθρωμα	55
15 continuatio	συνθεσία	articuli dolor	ἀρθρῆτις	
reliquiae	καταλείμματα	hernia	κήλη	
laxamentum	χάλασμα	collectio	ἀπόστημα	
alleuatio	κούφισμα	pustula	ψυδράκιον	
sine febre	ἀπυρετία	acrimonia	ἐξεθηματων	60
20 sinceritas	εἰλικρίνεια	enisacrum	ἐρυσίπελας	
repetitio	ἐπιτροπιασμός	inflatio	ἐμφύσημα	
sudor	ἰδρώς	feruura	φλεγμονή	
fomentum	ἐνβροχή	dolor	πόνος	
adiuuamentum	βοήθημα	furunculum	δοθιήν	65
25 medicamentum	φάρμακον	hordiolum	κριθάριον	
frenetis	φρενῆτις	sinus	κόλφος	
ardor	καύσις	scabiola	ψύρα	
capitis dolor	κεφαλαργία	uua	σταφυλή	
lateris dolor	περιπλευμονία	tinea	σῆς	70
30 pulmonis ualitudo	πλευρῆτις	lacrimae	δάκρυα	
cordis ualitudo	καρδιακός πόνος	turbatio	τάραχος	
suffocatio	συναγεθη	orbatio	τύφλωσις	
contractio	παράλυσις	inunctio	ἔνχρησις	
defectio	λιποθυμία	uisitare	ἐπισκέψαι	75
35 insania	μανία	immortalia	ἀθανασία	
tussis	βήξ	ignis	πῦρ	
tabes	τῆξις			
debilitas	παράλυσις	de carne	περὶ κρεῶν	
tertiana	τριταῖον	caro	κρέας	
40 quartana	τεταρταῖον	porcina	χοίρειον	80
cotidiana	καθημερινά	lactantina	γαλαθηνόν	

uerbeticina προβάτειον	bibisti ξπιε	40
agnina ἄρνειον	calidum θερμόν	
caprina αἴγειον	feruentem ζεστόν	
bubal βόειον	frigidum ψυχρόν	
5 uitlina μόσχειον	tepidum χλιαρόν	
ceruina ἐλάφειον	merum ἄκρατον	45
anserina χήνειον	aquatum ὕδαρῆ	
aprina κυάγρειον	temperatum κεκραμένον	
crudum ὠμόν	dulcem γλυκύν	
10 coctum ἐπτόν	succidum ἐνδουκαζον	
conditum ἡρτυμένον		
lacte γάλα	iterum de potione περὶ πότου	50
casuor τυρός	potio πότος	
sumen οὖθαρ	bibere πίνειν	
15 uulua μήτρα	aquam ὕδωρ	
mel μέλι	frigidam ψυχρόν	
lasar ὀπός	recentem νεαρόν	55
	temperatum εὐκρατον	
iterum de carnibus περὶ κρεῶν	feruentem ζεστόν	
caro κρέας	uinum οἶνον	
20 uerrina ὕεινα	uetus παλαιόν	
scrofina κρωφρα	merum ἄκρατον	60
porcina χοίρεια	aquatum ὕδαρές	
bubula βόινα	dulce γλυκύ	
uitulina μόσχεια	suaue χρηστόν	
25 uaccina δαμάλεια	mustum γλεῦκος	
caprina αἴγεια	campanum καμπανόν	65
hedina ἐρίφεια	graecanicum βιθυνόν	
beruicina προβάτεια	siculum σικελόν	
agnina ἄρνεια	creticum ἐλληνικόν	
30 ceruina ἐλάφεια	afrum ἄφρον	
ursina ἄρκεια	rusticum ἄγροικον	70
leporina λαγῶα	marsicum μαρσικόν	
anserina χήνεια	passum ἔψημα	
de potionibus περὶ πότων	de habitatione περὶ οἰκήσεως	
35 potio πότος	habitatio οἰκησις	
uinum οἶνος	domus οἰκία	75
uetus παλαιός	structura οἰκοδομή	
mustus γλεῦκος	paries τοῖχος	
rusticus ἄγροικος	fundamenta θεμέλια	

lapides λίθοι	solarium ἡλιαστήριον	
harena ἄμμος	picturae Ζωγραφία	
lutum πηλός	tubus σωλήν	
lateres πλίνθοι	horreum ευδοχον καὶ ἀποθήκη	45
5 inpensa φύραμα	subdiual ὑπαιθρον	
struitur οἰκοδομεῖται	balineum βαλανεῖον	
tegitur στεγάζεται	fossa τάφος	
calcs ἄβεστος	tabula κανίς	
testae ὄστρακα	scobis τρίεμα	50
10 trabes δοκοί	superlimen ὑπέρθυρον	
tectum κέραμος καὶ στέγος	urbana πολιτικά	
tegulae κεραμίδες	rusticana ἄγροικα	
imbrices καλυπτῆρες	triclinium τρίκλινον	
subrunda ὑπόστεγον	hiemale χειμερινόν	55
15 camera ὄροφή	aestuale θερινόν	
asercli στρωτῆρες	stabulum ἵππόστασις	
ostium θύρα	cella uinaria οἰνεών	
ianua πυλῶν καὶ αὐλή	pergula περιφανή	
cardo στρόφινξ	anaticla ἐπιστροφικ	60
20 limen οὐδός καὶ φλιά	fumarium καπνοδόχος	
mandalus κατοχεύς	ualuata δίθυρον	
fenestra θυρίς	palus πάσσαλος	
claustrum κλειθρον	lucus ἄλος	
conpluuium μέγαυλον	insula νῆκος	65
25 pauimentum ἔδαφος	prospectus ἄποσις	
tesselatum ψηφολόγημα	silanus κρήνη	
maceries τριγχός	testatium ὄστράκιον	
canalis ὑδροχόη	lapideum λίθινον	
cloaca ἀμάρα	sera μοχλός	70
30 cenaculum ὑπερώων	lignarium ξυλοθήκη	
columnatum περίστυλον	focus λαμπρος	
cubiculum κοιτών	rogus τάφος	
cella οἶκημα	sepulcrum τύμβος	
porticus στοά	monumentum μνημεῖον	75
35 scala κλίμαξ		
equile ἵππόστασις	de supellectile περὶ ἐνδομενίας	
praesepium φάτην	supellex lignea ἐνδομενία ξυλίνη	
cisterna δεξαμενή	lectus κλίνη	
angulus γωνία	sponda ἐνήλατον	
40 uiuarium ἰχθυοστροφεῖον	pes πούς	80
cellarium ταμεῖον	lectipedes κλινόποδες	

armarium πυργίκοκ	radius κερκίς	
arca κιβωτός	rusus ἄτρακτος	
locellus γλωσσοκόμοκ	colucula ἡλακάτη	
orbis κύκλοκ	uerticellus σφόνδυλοκ	45
5 uerticulum στρόφινη	inielaris ἐπίνηθοκ	
sella arcuata θρόνοκ	pluteum παράθεμα	
sella curulis δίφροκ	muscipula μύαγρα	
camera ὄροφή	alueus σκάφη	
subaurata ὑπόχροκοκ	speculum κάτοπτροκ	50
10 capsa καμπτρία	dolium πίθοκ	
tripes τρίπουκ	culcita τύλη	
subsellium δίδροκ	puluinum προκεφάλαιοκ	
carnarium κρεμαστήριοκ	ceruicale ὑπαυχένιοκ	
pila ὄλοκ	stragulum περίστρωμα	55
15 eribrum κόσκινοκ	lectica φορεῖοκ	
magidem μάκτρακ	uasarium σκευοθήκη	
rota τροχόκ	pondera σταθμία	
axis ἄξωκ	libra λίτρα	
iugum ζυγόκ	selibra ἡμίλιτροκ	60
20 formae καλόποδοκ	sextarium ξέστηκ	
regula κανών	imina ἡμίξεστοκ	
infudibulum χώνη	panarium ἄρτοφόροκ	
malleum σφύρακ	cupa κυψέλη	
palus πάσσαλοκ	peluis λεκάνη	65
25 tudicula τορύνη	sprongia σφόγγοκ	
flabellum ῥιπικτήρ	ristillus ἄλατρίβανοκ	
muscipulum μύαγροκ	mola μύλη	
lanterna φανόν		
moechulus εμφανοκ	de artificibus περὶ τεχνιτῶν	
30 poria ζωμήρυκι	artifex τεχνίτηκ	70
sporta σπυρίκ	ars τέχνη	
scoram κάροκ	faber ferrarius σιδηροκόποκ	
tendicula σχατήρ	faber aerarius χαλκεύκ	
manubrium στελεόν	argentarius ἀργυροκόποκ	
35 modius χοῖνιξ	aurifex χρυσοχόοκ	75
semodius ἡμιχοῖνικοκ	figularius κεραμεύκ	
tela ἱστόκ	sutor σκυτεύκ	
telaepes ἱστόπουκ	lucarius θωρακοποιούκ	
baculum βακτηριοκ	septaliarius μυροπώληκ	
40 fustis ῥόπαλοκ	negotiator πραγματευτήκ	80
insubulum ἀντίοκ	nummularius τραπεζίτηκ	

foenerator δανειστής	nodus ἄμμα	
leno λινο	clipeum ἀσπίδιον	
uenator κυνηγός	anulus δακτύλιος	
auceps θηρευτής	monile ὄρμος	45
⁵ piscator ἄλιεύς	armillae περιχέρια	
fullo γναφεύς	ueriolae ψελιαι	
lanarius ἐριουργός	catena ἄλυσίδιον	
textor ὑφάντης	lapilli λιθάρια	
plumarius ποικιλτής	inaures ἐνώτια	50
¹⁰ tinctor βαφεύς	gemma σφραγίς	
celator τορευτής	signaculum σφράγισμα	
pistor ἄρτοκόπος	uitreum ὑάλινον	
statuarius ἀνδριαντοποιός	carbunculus ἀνθράκιος	
seductor ἐξανδραποδιστής	fibula πόρπη	55
¹⁵ pictor ζωγράφος	bulla πομφόλυξ	
lapidarius λιθουργός	redimiculum καθετήρ	
clostrarius κλειδοποιός	diserimen διάκριμα	
coecus μάγειρος	torques μανιάκης	
stabularius πανδοκεύς	ornamenta κοσμία	60
²⁰ balneator βαλανεύς	clipeus ἀσπίδιον	
hortulanus κηπούρός	lilium περιαισχένιον	
sarcinator ανεραλες	classes τάξεις	
tonsor κουρεύς	aestimator ἰσοψιστος	
carbonarius ἀνθρακάριος	aestimatores ἰσοψισται	65
²⁵ mulio ὀνηλάτης	iacula βολίδες	
inaurator χρυσαυτής	tortus στρόφος	
glutinator κολλητής	lambent λείζουσιν	
grabataris κλινοποιός	dolat εἰσπαθί	
laterarius πλινθουργός		
³⁰ cornarius κερασοῦκος	de argenteis περὶ ἀργυρέων	70
iunctor ζεύκτης	argentea ἀργύρεα	
lutor ἡλιαστής	procula ποτήρια	
lentiarius ὀθονιακός	tornata τορευτά	
uulgenarius μοιλπολης	celata ἐνγλυφα	
³⁵ sagittator τοξευτής	limata διαρινητά	75
scriptura γραφή	inaurata περίχρυσα	
scalptor γλυφεύς	patera φιάλη	
	urceus σταμνίσκος	
de aureis περὶ χρυσέων	uinarium οἰνοφόρον	
aurum χρυσόν	colum ἰθμός	80
⁴⁰ aurea χρύσεια	lanx μαζονόμος	

cigni κύκνοι	amphora κεράμιον	40
cochliarium κοκλιοριξ	ampulla λήκυθος	
subposturium υπόθημα καὶ ὑποθη- τήριον	ansa λαβή	
caerostatarium κηροφόρον	acucula βελόνη	
5 lucerna λύχνος	acus ράφις	
trulla ὑποχεύς	spicillum μήλη	45
situla ὑδροφόρος	lamna λεπίς	
auriscalrium ὠτόγλυφον	aquale ὑδροχοεῖον	
argentum ἄργυρον	buccula ὀμφαλός	
10 pura λιτά	cornum κέρας	
strata ζευκρωτά		
operculum πῶμα	de ferramentis περὶ σιδηρῶν	50
patina φιάλη	ferramenta σιδήρια	
merarium ἀκρατοφόρον	folles fabriles φουήλατοι	
15 gustatorium γευστήριον	encudo ἄκμων	
turabulum λιβανωτόν	forfex καρκίνος	
	lima ῥίνη	55
	serra πρίων	
de aereis περὶ χαλκῶν	martellus σφυρά	
aes χαλκός	uectis ferrea μοχλός	
aera χαλκεία	ascia κέπαρνον	
20 situla κάλπις καὶ κάδος	terebra τρύπανον	60
candelabrum λυχνούχος	rotabulum εὐσκαδῆς	
sitella ὑδρία	dolabra πέλεκυς	
tinnibulum κώδων	secur σκηκουρεῖν	
tuba κάλπιξ	uidobium δίκηλα	
25 amus ἄνκιτρος	graticula ἐσχάρα	65
aeneum λέβης	pala πτύον	
sartago τήγανος	clauus ἥλος	
aerugo ἰός	clauis κλειδίον	
statua ἀνδριάς	catena ἄλυσις	
30 equestris ἔφιππος	femella ἀμφίδρυς	70
scutra χαλκίον	subula ὀπήτιον	
labrum λουτήρ	scalpellum σμιλίον	
strigilis ψήκτρα	nouacula ζυρόν	
orna ἡμικεραμόν	circulum κρίκος	
35 tibiae αὐλοί	claustrum κλειθρόν	75
festula κύριγξ	ligo μάκελλα	
quadras χαλκοῦς	ferrum durum στόμωμα	
fusile χωνευτόν	libra εἰσταμόν	
ductile ἔλκυστόν	arcumterebra εραξί	

uomer ὕνις	duplex διπλοῦς	40
runcina ῥυκάνη	triplex τριπλοῦς	
manica ferrea χειρόπεδον	quadratum τετράγωνον	
coruus κορακίσκος	rotundum στρογγύλον	
5 fuscina τριόδους	nouum καινόν	
gladium ξίφος	rude ἄγναφον	45
cultrum μάχαιρα	uarium ποικίλον	
	orcioolum στάμνος	
de uasis fictilibus περι ὀστρακίνων	subposturium ὑπόθεμα	
fictile ὀστράκιον	carpsa κάπτρον	
10 fictilia uasa ὀστράκινα σκεύη	carsarium κάπτρον φόρου	50
dolium πίθος		
amphora κεράμιον	de uestimentis περι ἱματίων	
lagoena λαγύνιον	uestis ἱματισμός	
olla κύθρα	uestimenta ἱμάτια	
15 operculum πῶμα	tenuia λεπτά	
pultorium σηρικκος	grossa ἄδρά	55
catinum πινάκιον	noua καινά	
clibanum κλίβανον	trita τριβακά	
infudibulum χύνην	perlucida διαφανή	
	leuia ἔλαφρά	
20 de laneis περι ἐρίων	tonica χιτών	60
lana ἔριον	latusclauus πλατύςημος	
lanae ἔρια	fasciae pectorales στηθόδεσμοι	
nigra μέλανα	capitulare κεφαλόδεσμον	
color χρώμα	reticulum κεκρύφαλον	
25 corporinum σωματίνον	dormitoria ἐνκοίμητρα	65
acia ῥάμμα	tapite τάπης	
pluma μνοῦς	amiculum ἐπικάρσιον	
textile ὑφαντόν	linteum ὠμόλινον	
stamen στήμων	sacellum μαρσύπιον	
30 trama ῥοδάνη	uestiarium ἀμφιάσμα	70
flocci κροκίδες	rudia ἄγναφα	
glomera ἀγαθίδια	polita γεγναμμένα	
panicola πηνίον	lota πεπλυμμένα	
licium μίτος	curata τεληλημενα	
35 fimbriae κράσπεδα	suffita τεθωμμένα	75
pediculi ἄρπεδόνας	colorata κεχρωματισμένα	
lanifica ἔριουργός	interpota ἐπίγναφα	
pannus ῥάκος	toga τήβενος	
simplex ἀπλοῦς	praetexta περοπόρφυρος	

	superalia ἐπενδύτης	flagellum μάστιξ	
	pallium πέπλος	retinaculum ἦναι	
	clavi σημεία	frenum χαλινάριον	
	clauare πορφυρῶσαι	capistrum φορβαία	
5	manicae χειρίδες	balteum ζωστής	45
	angusticlauia ψειχοσημα	antilena εἰστετηρ	
	pinnula φαίλωνα	stratra ἐπίππιον	
	fascia στηθόδεσμος	pera ἄπια	
	uentrile φούνδαμ	funes χοινία	
10	uolucrum εἶλημα	pulueraria ὀδόχνον	50
	inuolutum ἐνειλημένον	cursor δρομεύς	
	fimbriae κράπεδα	cingula ζώνη	
	chlamys χλαῖνα		
	pellis lanata βαίτη	de diuitiis περὶ πλοῦτου	
15	torale περικλιτρον	diuitiae πλοῦτος	
	uelum περιπέτασμα	pecuniae χρήματα	55
	tersorium ἐκμαγεῖον	aureae χρυσά	
	lintea ὀθόνια	argenteae ἀργύρεα	
	lacerna ἐφεςτρὶς	eburneae ἐλεφάντινα	
20	stola στόλος	aereae χάλκεα	
	palla πέπλος	ferreae σιδηρά	60
	babylonicum σπιοελης	plumbeae μολύβινα	
	sui coloris ἰδιόχρωμον	stagneae κασσιτέρινα	
	corticatum φυλυρινον	gemmae ψηφία	
25	uiscinum Ξυλοῖς	uestes ἱματισμός	
	fuscus κόκκος	fundi ἄγροί	65
		domus χωρία	
	de pellibus περὶ δερμάτων	habitationes οἰκήματα	
	pelles δέρματα	tabernae ἐργαστήρια	
	segestrum στέγαστρον	familia οἰκέται	
30	calciamenta ὑποδήματα	pecora θρέμματα	70
	ligula γλωσσὶς	naues πλοῖα	
	solum κάσσωμα	animalia ζῶα	
	corrigiae ἱμάντες	iumenta κτήνη	
	soleas κανδάλια	greges ἀγέλαι	
35	libellum κιαδρον	pecora ποιμνία	75
	pela σφαῖρα	mancipia κύματα	
	utres ἄσκοί	diues πλούσιος	
	ducale ἄγωγεύς	beatus μακάριος	
	scutum ὄπλον	inquilini ἔνοικοι	
40	scutica κτύπος	cubicularii κοιτωνίται	80

ornatrices κομήτριαι	de temporibus περί χρόνων	
sagittarius τοξευτής	tempus χρόνος	
strigillarius ζυτροποιός	hora ώρα	
textor ύφάντης	punctum στιγμή	45
5 saltator όρχηστής	momentum ροπή	
tornator торνευτής	mensis μήν	
tonsor κουρευτής	annus ένιαυτός	
tector tignarius στεγαστής τέκτων	biennium διετία	
faber ferrarius σιδηριουργός	triennium τριετία	50
10 faber figulator κεραμεύς	in futurum εις τὸ μέλλον	
fullo γναφεύς		
foenerator δανειστής	de diebus festis περί ημερών βιωτων	
furnarius ίπνοποιός	dies festus έορτή	
faber naualis ναυπηγός	feriae άργίαι	
15 agrimensior γεωμέτρης	saturnalia κρόνια	55
fictor πλάστης	liberalia διονύσια	
sigillarius άγαματοποιός	neptunalia έφέστια	
aeborarius έλεφαντουργός	cara cognatio τιμησυγγενια	
interrasor διαρινητής	terminalia όποντησια	
20 celator торνευτής	uestalia θεριαί	60
bracharius πεταλοποιός	cena pura παρασκευή	
purpurarius πορφυροπώλης	nundinae ενιαί	
tinctor βαφεύς	natalis γενέθλιον	
seplatiarius μυροπώλης		
25 pigmentarius φαρμακοπώλης	de spectaculis περί θεωριών	
nummularius τραπεζίτης	spectaculum θεωρία	65
ualuarius δομοτέκτων	spectatores θεωρίται	
membranarius διφθεροποιός	theatrum θέατρον	
claustrarius κλειδοποιός	odium ώδειον	
30 clauarius ήλοκόπος	scaena σκηνή	
loricarius θωρακοποιός	tubicines κήρυκες	70
uitrarius ύαλουργός	pueruli πιεσυδη	
tabernarius έργαστηριάρχης	coraule χοροσυλη	
natator κολυμβητής	comoedi κωμυδοί	
5 uenator κυνηγέτης	eitharoedi κιθαρωδοί	
altiliarius όρνεοτρόφος	saltator όρχηστής	75
pometarius όπωροπώλης	chorus χορός	
oleator λαχανοπώλης	cantatores τραγωδητοί	
mulomedicus ίππίατρος	fistulator κυριστής	
40 mulicurius ήμιονοκουρος	organarius ύδραύλης	
molinariis ύδραλέτης	trachidii τραγωδοί	80

plagiola φωτινγεστη	mala μήλα	
sibilum κυριγμός	mala granata ρόαι	
stadium στάδιον	cotonia κυδώνια	
cursores δρομείς	mespera άχαδες	
5 luctatores παλαισταί		
pancratiarii πανκρατιάροι	de moribus περί τρόπων	45
circus ίππόδρομος	mores τρόποι	
pompa πομπή	acceptus προσηής	
carceres καμπτήρες	accusator κατήγορος	
10 creta λεύκη	adrogans άπρόσχωρος	
gradus βαθμός	adsertor ευεργέτης	50
agitatores ήνίοχοι	adsiduus συνεχής	
biga συνωρίς	aduersarius αντίδικος	
sexiunge έξευεις	adulator έργόμωκος	
15 amphitheatrum άμφιθέατρον	aequalis ίσος	
bestiae θηρία	agilis γοργός	55
uenatores κυνηγοί	alapator καυχητής	
gladiatores μονομάχοι	aleator κυβευτής	
pugnatores πυκτευταί	amabilis φιλητός	
	altiosus δύσκριτος	
20 de bellariis περί τραγημάτων	amator φιλητής	60
bellaria τραγήματα	animosus ψυχικός	
placus πλακούς	aptus άρμόζων	
subitillus ένθυτος	argutus ευύστροφος	
libus εντριαδες	asper τραχύς	
25 melitoma μελιτώματα	attentus πρόσοχος	65
lucunclus τηγανίτης	audax τολμηρός	
corpa κοπή	auarus κνιφός	
roma όπώρα	auricularius ώτακουστής	
uua σταφυλή	auidus άπλητος	
30 uua passa σταφίδες	boni animi ευψυχος	70
nuclei τροβίλια	boni consilii ευβουλος	
ficus κύκα	bonus καλός	
caricae ίσχάδες	barosus σοβαρός	
palmae φοίνικες	beneficus άγαθοποιός	
35 nuces καρύδια	blandus κολακευτής	75
castania λόπιμα	gloriosus ευκλής	
aualanae λεπτοκάρυα	gaudens χαίρων	
mora κυκάμινα	grassator λωποδύτης	
pruna κοκύμηλα	gratus ευχαρις	
40 pera άπια	gulosus λίχνος	80

delicatus	σπαταλος	inutilis	ἄχρηστος	
derisor	ἐμπαίκτης	invidus	φθονερός	
difficilis	δύσκολος	inpotens	ἀδύνατος	
diligens	ἐπιμελής	iocosus	εὐτράπελος	45
5 dissertus	λόγιος	impiger	ἄοκνος	
docibilis	εὐμαθής	caesor	δαρτος	
doctus	πεπαιδευμένος	callosus	τυλων	
durus	κκληρός	calumniator	κυκοφάντης	
demens	ἀπονενοημένος	castus	ἀγνός	50
10 efficax	δραστικός	celer	ταχύς	
exactus	ἀγχίνους	certator	ἐρεθιστικός	
exul	φυγάς	certus	ἀκριβής	
iracundus	ὀργίλος	cessator	χολακτής	
infelix	ἀτυχής	citatus	ὠκύς	55
15 zelotypus	ζηλότυπος	elamosus	κραύγασος	
elegans	εὐειδής	cogitator	λογιστικός	
inmerens	ἀναίτιος	comestor	καταφαγάς	
incertus	ἀβέβαιος	commodus	εὐχρηστος	
incestus	ἀσελγής	communis	κοινωνικός	60
20 incommodus	ἄχρηστος	concinatus	τέλειος	
inconstans	ἀκύστατος	cordatus	εὐκάρδιος	
incredulus	ἄπιστος	corruptor	φθορεύς	
indocibilis	δυσμαθής	criminosus	διάβολος	
industrius	φιλόπονος	crudelis	ὠμόφρων	65
25 indoctus	ἀμαθής	cruentus	μιαιφόνος	
inflatus	πεφουσημένος	eupidus	κνιφός	
ingeniosus	εὐφυής	euriosus	πολυπράγμων	
inhumanus	ἀπάνθρωπος	largus	δαψιλής	
inimicus	ἐχθρός	laboriosus	κακοπαθής	70
30 ingratus	ἀχάριστος	laciniosus	προυνικός	
iniustus	ἄδικος	latro	ληστής	
immobilis	ἀκίνητος	linens	ἥπιος	
innocens	ἀβλαβής	lentus	ἡρεμαῖος	
imprius	ἀσεβής	libidinosus	ἀσελγής	75
35 inpostor	ἐπιθέτης	litigiosus	μάχιμος	
inprobus	ἀναίδης	loquax	λάλος	
inprudens	ἄφρων	lusor	παίκτης	
inreuerens	ἀνέντροπος	luxuriosus	ἄσωτος	
insulsus	ἀναλος	mestus	στυγνός	80
40 insanus	μαινόμενος	maledicus	λοιδορός	
insatiabilis	ἀχόρτατος	maleficus	κακοποιός	

	<i>mansuetus</i> ἤμερος	<i>praestans</i> παρεκτικός	
	<i>memoriosus</i> μνήμων	<i>probus</i> δόκιμος	
	<i>mendax</i> ψεύστης	<i>proteruus</i> προπετής	
	<i>miser</i> ταλαίπωρος	<i>rudicus</i> αἰσχυντηρός	45
5	<i>misericors</i> ἐλεήμων	<i>rabiosus</i> λυσιώδης	
	<i>miserabilis</i> ἐλεεινός	<i>raptor</i> ἄρπαξ	
	<i>mitis</i> μείλιχος	<i>recens</i> πρόσφατος	
	<i>modulator</i> μελοποιός	<i>religiosus</i> δεισιδαίμων	
	<i>molestus</i> ὀχληρός	<i>reuerens</i> εὐέντροπος	50
10	<i>modestus</i> ἐπεικής	<i>sacrilegus</i> ἱερόσυλος	
	<i>mollis</i> ἀπαλός	<i>saeuus</i> χαλεπός	
	<i>mirabilis</i> θαυμαστός	<i>sapiens</i> φρόνιμος	
	<i>muliebriosus</i> γυναιμανής	<i>scelestus</i> ἀνόσιος	
	<i>murmuriosus</i> γόνυγος	<i>serupulosus</i> ἀκριβαστής	55
15	<i>mundus</i> καθαρός	<i>securus</i> ἀμέριμος	
	<i>malus</i> κακός	<i>seductor</i> ἀπατητής	
	<i>negligens</i> ἀμελής	<i>sensatus</i> νουεχής	
	<i>nefandus</i> ἀπόρητος	<i>sibi placens</i> αὐτάρεκος	
	<i>coetus</i> ἥσυχος	<i>sicarius</i> φονεύς	60
20	<i>nequam</i> πονηρός	<i>silentiosus</i> σιγηρός	
	<i>nugatorius</i> οὐδαμινός	<i>simplex</i> ἀπλοῦς	
	<i>uerax</i> ἀληθής	<i>sinceris</i> εἰλικρινής	
	<i>uersutus</i> σκολιός	<i>sine affectu</i> ἀπαθής	
	<i>uerecundus</i> αἰσχυντηρός	<i>sine studio</i> ἀφιλόπονος	65
25	<i>uelox</i> ταχύς	<i>sine uile</i> ἄλυπος	
	<i>uelocissimus</i> ταχύτατος	<i>alumnus</i> θρεπτός	
	<i>uiolentus</i> βιαστής	<i>dominus</i> κύριος	
	<i>paratus</i> ἔτοιμος	<i>domina</i> κυρία	
	<i>parricida</i> πατροκτόνος	<i>patronus</i> πάτρων	70
30	<i>parcus</i> φειδωλός	<i>paterfamilias</i> οἰκοδεσπότης	
	<i>patiens</i> καρτερικός	<i>materfamilias</i> οἰκοδέσποινα	
	<i>perfectus</i> τέλειος	<i>seruus</i> δούλος	
	<i>peritus</i> ἔμπειρος	<i>ancilla</i> δούλη	
	<i>periurus</i> ἐπίορκος	<i>uerna</i> οἰκογενής	75
35	<i>parciosus</i> φαιλος	<i>iuuenis</i> νέος	
	<i>peruersus</i> ἐπαρίτερος	<i>puella</i> κόρη	
	<i>piger</i> ὀκνηρός	<i>femina</i> θήλεια	
	<i>pessimus</i> κάκιτος	<i>uxor</i> ἄλοχος	
	<i>petulans</i> αὐθάδης	<i>mulier</i> γυνή	80
40	<i>pius</i> εὐεβής	<i>uirgo</i> παρθένος	
	<i>praedo</i> πειρατής	<i>concupina</i> παλλακή	

amica φίλη	priuatus ιδιώτης	
petitor μνηστήρ	emptus ἀγαρακτός	
amicus φίλος	famula θεραπαινά	
sodalis ἑταῖρος	ciuis πολίτης	45
5 ciuis πολίτης	arbiter μεσίτης	
spurius νόθος	consanguineus δμαιοσ	
legitimus νόμιμος	subpostitius ὑποβολιμαῖος	
adfinis ἀγχιστεύς	plebeius δημότης	
coniux σύμβιος		
10 pupa γεγαμημένη	de institutione artis grammaticae 50	
nouapupa νεογαμητή	περὶ εἰσαγωγῆς τέχνης γραμματι-	
nouicius νεώνητος	κῆς	
procurator ἐπίτροπος	grammaticus γραμματικὸς	
famula θεραπαινά	ars τέχνη	
15 minister διάκονος	lectio ἀνάγνωσις	
consciua συνίστωρ	expositio ἔκθεσις	
subiectus ὑποτεταγμένος	emendatio διόρθωσις	55
nobilis ἐνάρετος	metrafrasis μετάφρασις	
obstetrix μαία	semiuocales ἡμίφωνα	
20 feta αολή	breuis κολοβά	
germanus γνήσιος	longa μακρά	
conlactaneus σύντροφος	dictio φράσις	60
gener γαμβρός	oratio εὐχή	
compar σύνζυγος	narratio διήγημα	
25 patruus πάτριος	ex tempore ἐκ καιροῦ	
priuignus πρόγονος	meditatio σκέψις	
pupillus ὄρφανός	membrana σωμάτια	65
tutor φροντιστής	folium φύλλον	
liber ἐλεύθερος	extremales ἔξωστιρις	
30 conlibertus συναπελεύθερος	uolumen τεύχος	
heres κληρονόμος	comoedia κωμωδία	
ipse αὐτός	prosa oratio πεζὸς λόγος	70
ipsa αὐτή	partes orationis μέρη λόγου	
abnepus ἀπόγονος	nomen ὄνομα	
35 propinquus κηδεστής	uerbum ῥῆμα	
cliens πρόσφυξ	participium μετοχή	
patricius αὐτόχθων	articulus ἄρθρον	75
particeps ἰσόμεριος	pronomen ἀντωνυμία	
uicinus γείτων	praepositio πρόβλημα	
40 inimicus ἐχθρός	aduerbium ἐπίρρημα	
domesticus οἰκείος	coniunctio σύνδεσμος	

species εἶδος	harinarius ἀμμοδύτης
genus γένος	cicindela λαμπυρίς
numerus ἀριθμός	muraria μοιολγος
figura τύπος	scorpius σκορπίος
5 casus πτώσις	uermis κλώηξ
proprium κύριον, ἐγγύτερον	
appellatiuum προσηγογικόν	colloq · I. ὁμιλ. α'.
masculinum ἀρσενικόν	incipiamus scribere totius diei con-
femininum θηλυκόν	uersationem. ἀρχόμεθα γράφειν
10 neutrum οὐθέτερον	ὄλης τῆς ἡμέρας συνανατροφῆν.
unalis ἐνικός	dies, ἡμέρα.
dualis δυϊκός	sol ortus est. ἥλιος ἀνέτειλεν
pluralis πληθυντικός	solis ortus, ἡλίου ἀνατολή.
simplex ἀπλοῦς	lux, lumen, φῶς, φάος.
15 composita σύνθετα	iam lucet, ἤδη φωτίζει.
casus sex πτώσεις εἰσὶν ἕξ	aurora, ἠώς.
nominatiuus ὀνομαστικός	ante lucem, πρὸ φάους.
genitiuus γενικός	mane surgo. πρωτὶ ἐγείρομαι.
datiuius δοτικός	surrexit de lecto. ἠγέρθη ἐκ τῆς
20 accusatiuus αἰτιατικός	κλίνης.
uocatiuus κλητικός	heri, ἐχθές.
ablatiuius ἀποκομιστικός	diu, ἐπιπολύ.
carmen ἔπος	uesti me, ἔνδυσόν με.
contextus παράφρασις	da mihi calciamenta. δὸς ἐμοὶ ὑπο-
	δήματα.
25 de serpentibus περὶ ἐρπετῶν	affer aquam manibus. ἔνεγκε ὕδωρ
serpens ἐρπετόν	πρὸς χεῖρας.
basiliscus βασιλίσκος	concha, κόγχη.
draco δράκων	manus sordidae sunt. χεῖρες βυπα-
aspis ἀσπίς	ραὶ εἰσιν.
30 cornuta κεράτης	sordes, ρύπος.
anguis ὄφις	lutum, πηλός.
uipera ἔχιδνα	sapon, κάπων.
coluber ὄφις	unctum, λίπος.
sitacula διψιάς	lauo, νίπτω.
35 lumbricus ἔλμινς	iam laui ἤδη ἐνιψάμην
sanguinarius αἰμοπότης	meas manus, et faciem. τὰς ἐμάς
aquarius ὑδροχόος	χεῖρας, καὶ τὴν ὄψιν.
boa χέρσυδρος	tergeo, καταμάσσω.
iaculus ἀκοντίας	adhuc non tersi, ἀκμὴν οὐ κατέ-
40 caeca τυφλιας	μασα.

procedo foras de cubiculo. προέρ- χομαι ἔξω ἐκ τοῦ κοιτῶνος.	muta mihi, ἄλλαζόν μοι.	
uenio, ἔρχομαι.	scribe, γράψον.	
uado in scolam. ἀπέρχομαι εἰς τὴν σχολήν.	scribo, γράφω.	
primum saluto magistrum. qui me resalutauit. πρῶτον ἀσπάζομαι διδάσκαλον. ὃς ἐμὲ ἀντησπάζατο.	scriptura, γραφή.	
5 aue magister. χαίρε διδάσκαλε.	scriptor, γραφεύς.	40
aue condiscipule. χαίρε συμμαθητά. discipuli, μαθηταί.	litera, γράμμα,	
condiscipuli, συμμαθηταί.	literae, γράμματα.	
locum mihi date. τόπον ἐμοὶ δότε.	graecae, ἑλληνικά,	
10 meum ἐμὸν	latinae, ῥωμαϊκά.	
scamnum, βᾶθρον,	latine locutus est. ῥωμαϊκτὶ ἐλάλησε.	45
scamellum, ὑποπόδιον.	syllabae, συλλαβαί.	
sella. δίφρος.	nomen, ὄνομα.	
densa te. σύναγέ σε.	accepri, ἔλαβον,	
15 illuc accedite. ἐκεῖ προσχωρεῖτε.	et reddidi καὶ ἀπέδωκα	
meus locus est. ἐμός τόπος ἐστὶ.	iterum πάλιν	50
ego praeoccupauī. ἐγὼ προκατέλαβον.	uersus. κτίχους.	
sedi, ἐκάθισα.	postea ὕστερον	
sedeo, κάθημαι.	coepi ἠρξάμην	
20 disco, μανθάνω.	legere. ἀναγινώσκειν.	
edisco, μελετῶ.	praeducere παραγράφειν	55
iam teneo meam lectionem, ἤδη κατέχω τὴν ἐμὴν ἀγάγνωσιν.	nescio: οὐκ οἶδα·	
meus, ἐμός.	tu mihi cū ἐμοὶ	
mihi, ἐμοί.	praeduc, παράγραψον,	
25 noster, ἡμέτερος.	quomodo scis ὡς οἶδας.	
nobis, ἡμῖν.	deleo, λειπαίνω.	60
tuus, σός.	cera dura est. κηρὸς κληρὸς ἐστὶ.	
tibi, σοί.	mollis debuit esse. ἀπαλὸς ὤφειλεν εἶναι.	
uos, ὑμεῖς.	tabula, δέλτον.	
30 nos, ἡμεῖς.	scribe γράψον	
uestrum, ὑμέτερον.	tu mihi cū ἐμοὶ	65
uobis dico, ὑμῖν λέγω.	paginam. σελίδα.	
iam possum reddere. ἤδη δύναμαι ἀποδοῦναι.	paginae multae. σελίδες πολλαί.	
reddo, ἀποδίδωμι.	corrigiae, ἱμάντες.	
35 reddidi, ἀπέδωκα.	graphium, γραφεῖον.	
	iam didici, ἤδη ἔμαθον	70
	quod acceperam. ὅπερ εἰλήφειν.	
	rogauī παρεκάλεσα	
	ut me ὡς ἐμὲ	
	dimitteret ἀπολύσει	
	domum οἶκον	75

ad prandium εἰς ἄριστον.	iura mihi. ὤμοσον μοι.	
et ille καὶ ἐκεῖνός	et ego καὶ ἐγὼ	
me dimisit. με ἀπέλυεν.	iuravi ὤμοσα	
ego illi ἐγὼ ἐκεῖνον	simpliciter: ἀπλουστάτως·	
5 bene ualere εὐρωστεῖν	et non καὶ οὐκ	45
dixi. ἔφην.	periuravi: ἐπιώρκησα·	
resalutauit me. ἀντησπάσατό με.	per deum νῆ τὸν θεὸν	
postquam ἐπεὶ	optimum, κύνδιτον,	
pranderam, ἠριστήκειν,	maximum: πληθυντικόν.	
10 reuersus ἐπανελθὼν	sic mihi οὕτως ἐμοὶ	50
reddidi. ἀπέδωκα.	deus propitiuus. ὁ θεὸς ἴλεως.	
puer meus, ὁ παῖς μου	per salutem νῆ τὴν σωτηρίαν	
da mihi δός μοι	cuiuslibet: οὐδῆποτε·	
tabulam: δέλτον·	quod periurus ὅτι ἐπίορκος	
15 et alii καὶ ἄλλοι	in hoc ἐν τούτῳ	55
in ordine ἐν τάξει	sacramento τῷ ὄρκῳ	
reddunt ἀποδίδουσι	non inueniatur. οὐχ εὐρεθήσομαι.	
ad distinctum: κατὰ διαστολήν·	tunc mihi τότε ἐμοὶ	
et ego καὶ ἐγὼ	credidit. ἐπίστευεν.	
20 transeo διέρχομαι	reuersis nobis rogauit ἐπανελθόντων 60	
lectionem. ἀνάγνωσιν.	ἡμῶν ἠξίωσα	
in balneum eundem. εἰς βαλανεῖον	miscere. κέρασαι.	
ιτέον.	miscere mihi, κέρασόν μοι.	
erat enim. ἦν γάρ.	miscere, κερνῶ·	
tunc accedo, τότε προσέρχομαι,	calidum, θερμόν.	
25 et iussi καὶ ἐκέλευσα	terpidum, χλιαρόν.	65
tolli ἀρθῆναι	frigidum, ψυχρόν.	
sabana: σαβάνια·	recens, νεαρόν.	
et secutus sum. καὶ ἠκολούθησα.	feruens, ζεστόν.	
tunc cucurri τότε ἔδραμον	temperatum, εὐκρατον.	
30 iam uenientibus ἤδη ἐρχομένοις	uinum, οἶνον.	70
ad balneum. εἰς βαλανεῖον.	merum, ἄκρατον.	
quos salutauit, οὓς ἠσπαράμην.	aquatum, ὕδαρές.	
quibus dixi οὓς ἔφην	conditum, ἀρτυτόν.	
singillatim, κατὰ ἕνα,	absinthium, ἀψίνθινον.	
35 et simul, καὶ ὁμοῦ,	rosatum. ῥόδιον.	75
bene tibi sit, καλῶς σοι γένοιτο.	postquam μετὰ τὸ	
bene laua, καλῶς λούσαι.	biberam, πιεῖν με,	
bene cena, εὐδείπνει.	mensa anteponatur. τράπεζα ἔμ-	
saluum cenasse, εὐδειπνηκέσαι.	προσθεν τιθέσθω.	
40 si non periurus, εἰ οὐ ἐπίορκος,	discubitus, ἀνάκλις.	

stratum, στρωτόν,	uitulinum, μόσχειον.	
deorsum, χαμαί,	ceruinum, ἐλάφειον.	
humiliter. ταπεινῶς.	attagina, ἀτταγάς.	
torale, περίκλιτρον.	rusticula, ὄρνις ἀγρία.	
5 mappam, μάκτρον.	gallus, ἀλέκτωρ.	45
mantile adlatum nobis est. ἐπιτρα-	gallina, ὄρνις.	
πέζιον προσηρέχθη ἡμῖν.	pullulus, νεοσσός.	
ferculum, περιφόρημα.	piscis, ἰχθύς.	
discum, δίσκος.	salsum, τάριχος.	
lances, μαζονόμοι.	sarda, πηλαμῖς.	50
10 acitabulum, ὄξυβάφιον.	sardinae, θρίσσαι.	
scutella, αλχαριον.	ofella, ψειλοπλευριον.	
uas, κεύθος.	lucanicae, ἀλλάντια.	
cochliarium, κοχλιάριον.	missisulae, μιστύλλη.	
legulam, μύστρον.	turdus, κίχλα.	55
15 cultellum, μαχαίριον.	merulus, κόκκυφος.	
radix, ῥάφανος.	patella, λοπάς.	
lupini, θέρμια.	olla, χύτρα.	
fasilia, λοβοί.	caccabus, πάνθεισις.	
uua, σταφυλή.	mortarium, θυῖα.	60
20 uua passa, σταφυλίς.	pistillus, ἀλατρίβανος.	
nuclei, στρόβιλοι.	tripedem, πυρίστατον.	
perum, ἄπιον.	cucuma, θερμοφόρον.	
nuces, κάρυα.	modius, χοϊνῖξ.	
cardus, κυνάρας.	sextarius, ἕξτης.	65
25 liquamen, γάρος.	congis, χοῦς.	
oleum, ἔλαιον.	colloq · Π. ὄμιλ · β΄.	
oliuae, ἐλαῖαι.	lege bene. ἀνάγνωθι καλῶς.	
sapa, ἔψημα.	hodie quid cήμερον τί	
acetum, ὄξος.	fecisti? ἐποίησας;	70
30 holus, λάχανον.	surrexi ἠγέρθην	
maluae, μολόχια.	mane πρωῖ	
porri, πράσα.	expergefactus: ἐξυπνισθείς·	
caules, κράμβαι.	et uocauī καὶ ἐκάλεσα	
holus marinus, θαλασσοκράμβη.	puerum. παῖδα.	75
35 cucurbita, κολοκύνθη.	iussi aperire ἐκέλευσα ἀνοῖξαι	
cucumeres, κύκευς.	fenestram. τὴν θυρίδα.	
frustum, τέμαχος.	aperuit cito: ἤνοιξεν ταχέως.	
frustellum, τεμάχιον.	eleuatus ἐγεγερθείς	
bubulum, βόδιον.	adsidi ἐκάθησα	80
40 porcinum, χοίρειον.		

<p>supra sponda lecti: ἐπὶ τοῦ ἐνηλά- του τῆς κλίνης. porosci ἤτησα calciamenta ὑποδήματα et ocreas, καὶ περικνημίδας. 5 erat enim ἦν γὰρ frigus. ψύχος. calciatus ergo ὑποδεθεὶς οὖν accepi linteum. ἔλαβον ὠμόλινον. porrectum est ἐπεδόθη 10 mundum. καθαρὸν. allata est προσηνέχθη aqua ὕδωρ ad faciem πρὸς τὴν ὄψιν in oreiolum. εἰς ὀρνόλην. 15 cuius superfusu ἢ ἐπιχυθεὶς primum πρῶτον manus, χεῖρας, deinde ad εἶτα κατὰ faciem: τὴν ὄψιν· 20 et os clausi. καὶ τὸ στόμα ἔκλεισα. dentes fricui ὀδόντας ἔτριψα et gingiuas. καὶ οὐλα. expuī ἐξέπτυσα inutilia τὰ ἀχρηστα 25 sicut superueniebant, ὡς τινα ἐπιήρ- χοντο, et emunxi me. καὶ ἐξεμουξάμην. haec omnia ταῦτα πάντα effusa sunt. ἐξεχύθησαν. tersi manus, ἐξέμαξα τὰς χεῖρας, 30 deinde ἔπειτα et brachia, καὶ τοὺς βραχίονας et faciem: καὶ τὴν ὄψιν· ut mundus ἴνα καθαρὸς procedam. προέλθω. 35 sic enim οὕτως γὰρ deceat puerum πρέπει παῖδα ingenuum ἐλεύθερον discere. μαθεῖν. posthaec μετὰ ταῦτα</p>	<p>grafium γραφεῖον requisiui, ἐπεζήτησα, et membranum. καὶ σωματίον. et haec tradidi καὶ ταῦτα παρ- έδωκα meo puero. ἐμῷ παιδί. paratus ergo ἑτοιμασθεὶς οὖν 45 in omnia, εἰς πάντα, processi προήλθον bono auspicio, καλῇ κληδόνι, sequente me ἀκολουθοῦντός μοι paedagogo παιδαγωγοῦ 50 recte ὀρθῶς per porticum διὰ τῆς στοᾶς quae ducebat ἤτις ἦγεν ad scholam. εἰς τὴν σχολήν. sicubi εἶτινές 55 mihi noti μοι γνωστοὶ occurrerunt, ὑπήντησαν, salutauī eos: ἠσπασάμην αὐτούς· et illi me resalutauerunt. καὶ ἐκεῖνοι ἐμὲ ἀντησπάσαντο. 60 ut ergo ueni ὡς δὴ ἦλθον ad scalam, πρὸς τὴν κλίμακα, ascendi per ἀνέβην διὰ gradus τῶν βαθμῶν otio, ut ἀτρέμα, ὡς 65 oportebat, ἔδει. et in proscolio deposui birrum: καὶ ἐν τῷ προσχολίῳ ἀπέθηκα βιρρίον. et demunxi καὶ κατέψηξα capillos. τρίχας. et sic eleuato καὶ οὕτως ἡρμένῳ centrone κέντρωνι 70 introiui, εἰσῆλθον· et primum καὶ πρῶτον salutauī ἠσπασάμην praecceptores, καθηγητάς, condiscipulos. συμμαθητάς. 75 etenim inde καὶ γὰρ ἐκεῖθεν proficere προκόπτειν</p>
--	--

non subtrahant. μη ὑφέλκωσιν. scripsi ergo ἔγραψα οὖν meum nomen: ἑμὸν ὄνομα· et ita steti, καὶ οὕτως ἐστάθην, 5 donec antecedentes ἕως οἱ προά- γοντες reddiderunt, ἀπέδωκαν. et adtendi καὶ προσέσχον pronuntiationes ὑποκρίσεις praeceptoris, καθηγητοῦ, 10 et condiscipuli. καὶ συμμαθητοῦ. etenim inde καὶ γὰρ ἐκεῖθεν proficimus προκόπτομεν, attendentes, προσέχοντες aliis, ἄλλοις, 15 siquid ipsi εἶτι αὐτοῖς monuntur. δεικνύοιτο. audacia hinc τόλμη ἔνθεν fit, et γίνεται, καὶ profectus. προκοπή. 20 ut ergo ὡς δὴ meo loco τῷ ἐμῷ τόπῳ accessi, προσήλθον, sedi, ἐκάθισα, protuli manum dextram, προήνεγκα χεῖρα δεξιάν, 25 sinistram ἀριστεράν perpressi ὑπέστειλα ad uestimenta. πρὸς τὰ ἱμάτια. et sic καὶ οὕτως cepi ἠρξάμην 30 reddere ἀποδοῦναι quomodo καθὼς acceperam εἰλήφειν ediscenda. ἀναλήμματα. uersus κτίχουσ 35 ad numerum πρὸς ἀριθμὸν et distinctum καὶ στιγμὸν et casulam, καὶ ὑποστεγην, cum aspiratione μετὰ προσπνεύεωσ ubi oportebat: ὅπου συνέφερε· et metafrasin καὶ μετάφρασιν 40 dum reddo ἐν ὄσῳ ἀποδίδωμι ad praeceptorem ὑπὸ τοῦ καθη- γητοῦ, ut et uocem ἵνα καὶ φωνὴν praeprarem ἐτοιμασοίμην propriam. ἐγγυτέραν. 45 accessi, προσήλθον, et posita καὶ ὑποτεθείσης manu tabulam χειρὸς δέλτον reddidi ἀπέδωκα memoria μνήμη 50 subscriptionem ὑπογραφήν eorum ubi αὐτῶν ὅπου egeram. ἔπραξα. post haec μετὰ ταῦτα dimissus ἀπολυθεῖς 55 consedi συνεκάθισα meo loco. ἐμῷ τόπῳ. librum accepi, βιβλίον ἔλαβον, scripsi ἔγραψα cotidiana. καθημερινά. 60 interrogauī, ἐπερώτησα, et emendatus, καὶ διορθωθεῖς legi ἀνέγνωκα lectionem ἀνάγνωσιν meam: τὴν ἐμήν· 65 quam mihi ἦν ἐμοὶ exposuit ἐξέθετο diligenter, ἐπιμελῶς, donec intelligerem ἕως νοήσαιμι et personas, καὶ πρόσωπα, 70 et sensum, καὶ διάνοιαν uerborum ῥημάτων auctoris: τοῦ ποιητοῦ· deinde ab εἶτα ἀπὸ oculo citatim ignotum et quod rare 75 legitur. τοῦ ὀφθαλμοῦ ταχέως ἄγνωτον καὶ ὀσπανίως ἀναγινώ- σκεται. haec acta sunt ταῦτα ἐπράχθη

per singulos, καθ' ἓνα,	eis, αὐτοῖς,	
et uniuersos, καὶ πάντας,	et necessaria, καὶ τὰ χρήζοτα,	
iuxta unius cuiusque καθ' ἑνὸς	et numeros, καὶ ἀριθμούς,	40
ἐκάστου	digitos δακτύλους	
uires et δυνάμεις καὶ	et calculos, καὶ ψήφους.	
5 profectum, προκοπήν,	haec dum ταῦτα ἐν ὧν	
et tempora, καὶ καιροῦς,	reddo, ἀποδίδομαι,	
et aetatem καὶ ἡλικίαν	ei agebant. οὗτοι ἔπραττον.	45
condiscipulorum. συμμαθητῶν.	reliqui autem οἱ λοιποὶ δὲ	
sunt enim εἰς γὰρ	expositionibus ἐξηγήσειν	
10 et naturae καὶ φύσεις	uacabant ἠκαίρουν	
uarias ποικίλαι	per duas κατὰ δύο	
studentium, φιλοπονούντων	classes, τάξεις,	50
et difficiles καὶ δυσχερεῖς	tardiores βραδύτεροι	
uoluntates θελήσεις	et uelociores καὶ ταχύτεροι,	
15 ad laborem πρὸς κόπον	et interrogationibus. καὶ ἐπερωτή-	
literarum. γραμμάτων.	σεις.	
in quibus ἐν οἷς	nominum casus quinque: ὀνομάτων	
quum multum ὅτε πολὺ	πτώσεις πέντε·	
proficias, προκόπτεις,	nominatus, ὀνομαστικός,	55
20 plus superest πλέον λείπει	genitiuus, γεγεννημένος,	
ut ad summum ἵνα ἐπ' ἄκραν	datiuus, δοτικός,	
uenias ἔλθῃς	accusatiuus, αἰτιατικός,	
profectum. προκοπήν.	uocatiuus, κλητικός,	
alii ergo ἄλλοι οὖν	ablatiuus. ἀφαιρετικός.	60
25 nomina, ὀνόματα,	nomini ὀνόματι	
alii uersus ἄλλοι κτίχους	detur δοθῆτω	
recitauerunt, ἀνηγόρευσαν,	numerus, ἀριθμός,	
quomodo καθὼς	unalis, ἐνικός,	
soliti sunt. εἰώθασιν.	uno: ἐνί.	65
30 scribere, γράφειν.	dualis, δυϊκός,	
syllabae, συλλαβαί.	pluralis. πληθυντικός.	
surrexerunt, ἠγέρθησαν,	quod uerbum, ποῖον ῥῆμα,	
et steterunt καὶ ἐστάθησαν	quot et personae sint: πόσα καὶ	
ad titulum. πρὸς τὸν πίνακα.	πρόσωπά εἰς·	
35 iam perito reliqui pariter respon-	dicis, secundae: λέγεις, δευτέρου·	70
debant quaecumque ἤδη ἐμπείρω	dicit, tertiae. λέγει, τρίτου.	
οἱ λοιποὶ ὁμοῦ ἀπεκρίνοντο ὅσα	quis dicat. τίς λέγῃ.	
ad incipientes πρὸς τοὺς ἀρχο-	quis, cuius. τίς, τίνος.	
μένους	filius sit eorum υἱὸς εἴη τούτων	
praebita sunt κατελέχθη	quos legimus οὓς ἀναγινώσκωμεν	75

antiquos ἀρχαίους	Priamus Πρίαμος δ	40
apud Homerum, παρὰ Ὅμηρον,	pater eius, πατὴρ αὐτοῦ.	
et maximos καὶ μεγίστους	et urbem Πιον καὶ πόλιν Ἴλιον	
reges, βασιλεῖς,	festinanter ἐσπευσμένως	
5 et duces καὶ ἡγεμόνας	cum exercitu μετὰ στρατοῦ	
Graecorum, Ἑλλήνων,	et nauibus καὶ ναυσὶν	45
et prudentes, καὶ φρονίμους,	similiter ὁμοίως	
iuuenes νέους	copiosis, quae πολλάις, αἴτινες	
et senes. καὶ γέροντας.	ceperunt κεχωρηκάσιν	
10 qui iniuriam οἷτινες ὕβριν	populum τὸν δχλον	
unius ciuis ἐνός πολίτου	ex multis ἐκ πολλῶν	50
sui ἰδίου	adunatum, ἠθροισμένον,	
omnium communio πάνκοινων	sive insularum ἤτοι νήσων	
iudicantes, κρίναντες,	incolas, regi ἐνοίκους, βασιλεῖ	
15 uno animo, ὁμόψυχοι,	Agamemnoni Ἀγαμέμνονι	
destinati ἐντετευγμένοι	subditi, ὑποτεταγμένοι,	55
aut perire ἢ ἀπολέσθαι	cum multis μετὰ πολλῶν	
aut punire ἢ κολάσαι	ducibus, ἡγεμόνων,	
Alexandrum, Ἀλέξανδρον,	quorum ὧν	
20 qui a Troia ὄστις ἀπὸ Τροίας	et uirtutes καὶ τὰς δυνάμεις	
nauibus nauigans ναυσὶν πλεύσας	miramur, θαυμάζομεν,	60
in Graeciam, εἰς Ἑλλάδα,	et sapientiam καὶ φρόνησιν	
et hospitatus καὶ ξενισθεῖς	laudamus, ἐπαινοῦμεν,	
in regno Menelai ἐν βασιλείᾳ Με-	nauigauerunt ἔπλευσαν	
35 in Lacedaemonem, εἰς Λακεδαίμονα,	ad Troiam εἰς Τρωάδα.	
oblitus ἐπιλαθόμενος	ibique multa ὅπου ἂν πλεῖστα	65
benefactorum εὐεργετημάτων	et digna καὶ ἄξια	
et hospitalitatis, καὶ ξενίας,	memoria μνήμης	
et omnis humanitatis, καὶ πάσης	peregerunt, διετέλεσαν,	
φιλανθρωπίας,	annis nouem ἔτεσιν ἐννέα	
30 tanquam barbarus ὡς βάρβαρος	pugnantes μαχόμενοι	70
et imprudens, καὶ ἄφρων,	aduersus καταέναντι	
rapuit Helenam ἤρπασεν Ἑλένην	Troianos: τῶν Τρώων·	
uxorem Menelai, ἀλοχον Μενελάου,	decimo autem δακάτῳ δὲ ἔτει	
et transduxit καὶ διεκόμισε	urbem eorum πόλιν αὐτῶν	
35 in Troiam, εἰς Τρωάδα,	expugnauerunt, ἐπόρθησαν,	75
regionem χώραν	uniuersis interfectis eminentibus	
Troianorum, τῶν Τρώων,	ἀπάντων ἀνηρημένων ἀνυπερε-	
quorum ὧν	χόντων	
regnabat ἐβασιλευεν	praeter Aeneam, χωρὶς Αἰνείου,	
	qui fugatus, ὄστις διαφυγὼν	

- in Italiam, εἰς Ἰταλίαν, siones. Νικιαρίου ἐρωτήσεις καὶ
dux fuit imperii Romanis: ἀρχηγὸς ἀποκρίσεις.
ἐγένετο τῆς ἐπιτάξεως Ῥωμαίοις· quid anima? τί ψυχὴ;
et sic καὶ οὕτως quod mouetur. τὸ κινούμενον.
Graeci receperunt Helenam. Ἕλληνες quid sine anima? τί ἄψυχοι;
ἀπέλαβον Ἑλένην. quod non mouetur. τὸ μὴ κινού-
5 ex his multi et eminentes ἐκ τού-
των πολλοὶ καὶ ἐξέχοντες quid commune? τί κοινόν; 55
uirtute et genere, δυνάμει καὶ τῷ uita. ζωή.
γένει, quid inuidia? τί φθόνος;
in bello ceciderunt. ἐν πολέμῳ * * * * *
ἔπεσαν.
et postea dum reuertuntur, καὶ Carfilidis Καρφιλίδος
ὑστερον ἐν ὄσῳ ὑποστρέφουσιν, interrogationes et ἐπερωτήσεις καὶ
in mari tempestatibus ἐν θαλάσῃ responsa. ἀποκρίσεις. 40
χειμῶσιν
quid deus? τί θεός;
10 perierunt, et desperatione animi. naturalis uisus. αὐτογενὴς θέασις.
ἀπώλοντο, καὶ ἀνελπιδίᾳ ψυχῆς. quid orbis? τί κόσμος;
in his dum exercemur, ἐν τούτοις insatiabilis ἀχόρταστον
οὖν γυμναζόμεθα, caracitas. χώρημα. 45
et aliis uariis: καὶ ἄλλοις ποικίλοις· quid oceanus? τί ὠκεανός;
et pertinentibus καὶ μελλόντων naturalis circuitus. φυσικὸς περι-
aduenit hora. ἐπήλθεν ὥρα. dromos.
15 sumptis ergo ληφθειῶν οὖν quid dies? τί ἡμέρα;
pugillaribus πινακίδων initium cotidianum. ἀρχὴ καθημε-
scripsi ἔγραψα ρινή.
de oratione ἐκ λόγου quid terra? τί γῆ; 50
Demosthenis, Δημοσθένους, fructuum mater. καρπῶν μήτηρ.
20 dictante ἐπαγορεύοντος quid homo? τί ἄνθρωπος;
praecceptore καθηγητοῦ minimi temporis fantasia. ὀλιγοχρό-
quod sufficiebat, δ ἐπῆρκει, νιον φάντασμα.
et hora permittebat: καὶ ὥρα ἐπέ- quid amicus? τί φίλος;
τρεπεν· incomparabilis res. ἀνένκριτον κτήμα 55
distingui ut ἔστιξα ὡς quid diuitiae? τί πλοῦτος;
25 oportebat εἶδει cotidiana καθημερινή
recitantes ἀναγορεύοντας potestas. ἐξουσία.
primum, et πρῶτον, καὶ quid dicta? τί λεγόμενα;
ipse recitauit αὐτὸς ἀνηγόρευσα caecitas. τύφλωσις. 60
solus. μόνος.
quid auctoritas? τί πρόσταγμα;
inopia. ἔνδεια.
30 Niciarii interrogationes et respon- quid diues? τί πλούσιος;

tabula derisoria. κανίς καταγελαστή.	mare. θάλασσα.
quid nauta? τί ναύτης;	quid auidum? τί ἀπληστον;
fluctuum comes. κυμάτων ἑταῖρος.	lucrum. κέρδος.
quid gladiator? τί μονομάχος;	quid commune? τί κοινόν;
5 fati querela. τύχης αἰτίαμα.	lux. φῶς. 45
quid mulier? τί γυνή;	quid sine socio? τί ἀκοινώνητον;
domesticum nundinum. οἰκεῖον ἀγο- ραιον.	regnum. βασιλεία.
quid inuidia? τί φθόνος;	quid pulchritudo? τί κάλλος;
exuperantia. ὑπεροχή.	naturalis pictura. φυσικὴ ζωγραφία.
10 quid parentes? τί γονεῖς;	quid uox? τί φωνή; 50
semen. σπέρμα.	spiritus. πνεῦμα.
quid maturum? τί ὄριμον;	quid uirtus? τί δύναμις;
tempestiuitas. χεῖμασις.	gloriosum nomen. ἔνδοξον ὄνομα.
quid certum? τί ἀκριβές;	quid piscator? τί ἀλιεύς;
15 ueritas. ἀλήθεια.	piscium speculator. ἰχθύων σκο- 55 πευτής.
quid totum? τί ὅλον;	quid sol? τί ἥλιος;
crimen. διαβολή.	caelestis oculus. οὐράνιος ὀφθαλμός.
quid odiosum? τί μισητόν;	responsa sapientum. ἀποκρίσεις φρο- γίμων.
mendatium. ψεῦδος.	primum interrogauit, utrum ei uide- retur plures esse uiuos aut mor- tuos. πρῶτον ἐπηρώτησεν ὡς αὐτῷ δόξειε, πλείονας εἶναι τοὺς ζῶν- τας ἢ ἀποθνήσκοντας.
20 quid felicitas? τί εὐτυχία;	is dixit uiuos. οὗτος εἶπεν ζῶν- 60 τας.
tempus. καιρός.	necesse enim qui sunt, plures esse quam qui non sunt. ἀνάγκη γάρ ἔστιν τοὺς ὄντας πλείονας εἶναι τῶν μὴ ὄντων.
quid innocentia? τί ἀθῶον;	secundo interrogauit, δεύτερον ἐπη- ρώτησεν, utrum maior esset terra πότερον μείζων εἴη, γῆ aut mare. ἢ θάλασσα.
bona cogitatio. καλὸν ἐνθύμημα.	is dixit, terra. ὁ δὲ εἶπεν, γῆ. 65
quid lex? τί νόμος;	nam et mare super terram est. καὶ γὰρ ἡ θάλασσα ἐπὶ τῆς γῆς ἔστιν.
25 necessitas. ἀνάγκη.	
quid quietum? τί ἐπιείκεια;	
pax. εἰρήνη.	
quid amicitia? τί φιλία;	
beniuolentia. καλοκάγαθία.	
30 quid inimicitia? τί ἐχθρία;	
inuidia. φθόνος.	
quid dies festus? τί ἡμέρα ἑορτή;	
causa. πρᾶγμα.	
quid mors? τί θάνατος;	
35 solutio. διάλυσις.	
quid medicina? τί ἰατρική;	
commoditas. εὐχρησία.	
quid fidele? τί πιστόν;	
terra. γῆ.	
40 quid infidele? τί ἀπιστόν;	

- tertio interrogavit, quod monstruosius esse uideretur bestiarum. τῷ τρίτῳ ἐπηρώτησεν, τί τερατωδέστερον δοκεῖ εἶναι τῶν θηρίων.
- is dixit, quod nemo scit. ὁ δὲ εἶπεν, ὃ οὐδεὶς ἐπίσταται.
- quarto interrogavit, τῷ τετάρτῳ ἐπηρώτησεν, quare rugnare consiliarentur. διὰ τί μάχεσθαι συνβουλεύοιεν.
- is dixit, ut bene uiuant aut fortiter moriantur. οὗτος εἶπεν, ἵνα καλῶς ζῶκοιεν ἢ ἰσχυρῶς ἀποθνήσκοιεν.
- quinto interrogavit, qui primus natus est, nox aut dies? τῷ πέμπτῳ ἠρώτησεν, τίς πρῶτος ἐγεννήθη, νύξ ἢ ἡμέρα;
- is dixit noctem unam ante diem. ὁ δὲ εἶπεν νύκτα μίαν πρότερον ἡμέραν.
- sexto interrogavit, quid aliquis faciendo dulcis fiat? τῷ ἕκτῳ ἠρώτησεν, τί ἂν τις ποιῶν γλυκὺς γίνεται;
- is dixit, quod non possit alius homo facere. οὗτος εἶπεν, ὃ οὐ δύναται ἄλλος ἄνθρωπος ποιεῖν.
- septimo interrogavit, quid aliquis faciendo bonus fiat? τῷ ἑβδόμῳ ἠρώτησεν, τί ἂν τις ποιῶν ἀγαθὸς καὶ καλὸς γίνοιτο;
- is dixit, qui quum potens est, nemini metuendus sit. οὗτος εἶπεν, εἰ ὃ δυνατὸς ὢν οὐδενὶ φοβερὸς εἴη.
- octauo interrogavit, utrum esset firmius, mors aut uita. τῷ ὀγδόῳ ἐπηρώτησεν, πότερόν ἐστιν στερεώτερον, θάνατος ἢ ζωή.
- is dixit, uita. οὗτος εἶπεν, ζωή.
- nono interrogavit, usque quamdiu bona est uita? ἐννάτῳ ἐπηρώτησεν, ἕως πότε καλή ἐστιν ἡ ζωή;
- is dixit, donec arbitrentur utilius esse. οὗτος εἶπεν, ἕως ἂν λογίζωνται χρήσιμον εἶναι.
- praecepta in Delphis ab Apolline in columna scripta sunt secus deum: παραγγέλματα ἐν Δελφοῖς παρὰ τοῦ Ἀπόλλωνος ἐπὶ τοῦ στύλου γεγραμμένα εἰσὶν πλησίον τοῦ θεοῦ.
- deum cole. θεὸν ἐβου.
- parentes reuerere. γονεῖς ἐβου.
- lauda bona. ἐπαίνου τὰ καλά.
- philosophus esto. φιλόσοφος ἴσθι.
- inuidias amoue. φθόνου ἀπέχου.
- nubere cogita. γαμεῖν βουλεύου.
- badimonium fuge. ἐγγύην φεύγε.
- cognosce te. γνῶθι σεαυτόν.
- turpia fuge. αἰσχρὰ φεύγε.
- testare iusta. μάρτυρε τὰ δίκαια.
- industriam praesta. φιλοπονίαν παρέχε.
- damnum caue. ζημίαν φείδου.
- lucrum tene. κέρδος κράτει.
- morere propterea. θανοῦ δι' αὐτά.
- dolum metue. τὰ δόλια φοβοῦ.
- famam bonam habe. φήμην καλήν ἔχε.
- fortunam puta. τύχην νόμιζε.
- contentionem odi. φιλονεικίαν φεύγε.
- filiis impera. τέκνοις ἐπίτασσε.
- multitudini place. ὄχληριὰ ἀρεσκε.
- neminem contemne. οὐδενὸς καταφρόνει.
- legibus pare. νόμοις πιθοῦ.
- uide futura. βλέπε τὰ μέλλοντα.

- minare nemini. ἀπειλεί μηδενί.
fidem praesta. πίστιν φύλασσε.
praesentem accusa. παρόντα κατη-
γόρει.
uitae tuae curam age. τοῦ βίου
σου φροντίδα ποιῶ.
5 impera tibi. ἐπίτασσε σου.
similibus tibi amicis utere. ὁμοίοις
σεαυτῷ φίλοις χρῶ.
senectutem specta. γῆρας ἐκδέχου.
utilia para. χρήσιμα ἐτοίμαζε.
supplica ad quod habes. θυσίαζε
καθὼς ἔχεις.
- 10 Hadriani sententiae. Ἀδριανοῦ ἀπο-
φάσεις.
petente quodam αιτουόντος τις
ut militaret, ἵνα στρατεύσῃ,
Hadrianus dixit, Ἀδριανὸς εἶπεν
ubi vis militare? ποῦ θέλεις στρα-
τεῦσαι;
15 illo dicente, ἐκείνου λέγοντος,
in praetorio: εἰς τὸ πραιτώριον.
Hadrianus interrogavit Ἀδριανὸς
ἐξήτασεν
interim in urbana militia: ἐν τόκῳ
ἐν τῇ πολιτικῇ στρατείᾳ:
et si bonus miles fueris, καὶ ἐὰν
καλὸς στρατιώτης γένη,
20 tertio stipendio τρίτῳ βαθμῷ
poteris in praetorium transcendere.
δυνήσῃ εἰς πραιτώριον μετα-
βῆναι.
per libellum διὰ βιβλιδίου
postulante quodam ἀξιουόντος τις
ut libertum suum ἵνα ἀπελεύθερον
αὐτοῦ
25 puniret, qui ante tempus κολάσῃ,
ὅς πρό χρόνου
in latumias damnatus, εἰς λιθοτο-
μίας καταδικαστός,
- postea congiarium μετὰ ταῦτα τὴν
ἐπίδοσιν
suum petebat: αὐτοῦ ἠτέϊτο.
Hadrianus dixit, Ἀδριανὸς εἶπεν,
quid queris hominem τί ζητεῖς 30
ἄνθρωπον
perdere de quo ἀπολέσαι ἐξ οὗ
iam vindicatus es ἤδη ἐξεδικήσῃς,
impudens? ἀναιδής;
petente quodam αιτουόντος τις
de filio suo περὶ ἰδίου υἱοῦ 35
quod se negligeret ὅτι αὐτὸν ἡμε-
λει
* * * ἀθρευόντα
et pauperem, καὶ πενόμενον,
in quem omnem substantiam εἰς
ὃν πάσαν τὴν οὐσίαν
suam consumserat: αὐτοῦ δεδα- 40
πάνηκει.
Hadrianus iuveni Ἀδριανὸς τῷ νε-
ανίσκῳ
dixit, tuere εἶπεν, φύλασσε
patrem tuum: τὸν πατέρα σου.
(ideo enim te genuit) (διὰ τοῦτο
γὰρ σε ἐγέννησεν)
et cura ne iterum καὶ φρόντισον 45
μὴ πάλιν
de te queratur. περὶ σου μέμψῃται.
codicillos quidam κωδικίλλους τις
Hadriano porrexit, Ἀδριανῷ ἐπέδω-
κεν,
per quos dicebat δι' ὧν ἔφασκεν
plures esse πλείονας εἶναι 50
feneratores qui iniqtas δανειστάς
οἷτινες ἀδίκους
usuras exigebant, τόκους ἀπῆτουν,
in quibus quosdam ἐν οἷς τινὰς
in denarios εἰς δηνάρια
mille continuo χίλια ἔξαστη 55
dierum centum et ἡμερῶν ἑκατὸν
καὶ

- extrinsecus παρεκτός
centesimas accipere, ἑκατοστὰς λα-
βεῖν,
et eadem pecunia καὶ τὰ αὐτὰ
χρήματα
rursus foenerare: πάλιν δανείζειν·
5 Hadrianus dixit, Ἀδριανὸς εἶπεν,
eminentissimus ἐξοχώτατος
uir, praefectus meus, ἀνὴρ, ἑπαρχὸς
ἐμός,
de hoc iudicabit, περὶ τούτου ἐδί-
• κασεν,
et renuntiabit καὶ ἀπαγγέλλει
10 mihi per libellum. μοι διὰ βιβλίου.
dicente quodam λέγοντός τινος
esse sibi substantiam εἶναι αὐτῷ
περιουσίαν
equestris dignitatis: ἵππικῆς ἀξίας·
sed quum equum publicum peteret,
ἀλλ' ὅτε ἵππον δημόσιον ἠτείτο,
15 praetermissum se esse, παραλε-
λείφθαι αὐτὸν
securum crimine διαβολῆν δουλία
quod ipsi concitauerunt: ἦν αὐτοῖ
• παρώξυναν·
• qui equum petit publicum ὅστις
ἵππον αἰτεῖ δημόσιον,
emendatus esse debet: διωρθωμέ-
νος εἶναι ὀφείλει·
20 caetera autem τὰ δὲ λοιπὰ
uitae tuae ipse probabis. τοῦ βίου
σου αὐτὸς δοκιμάσεις.
postulante quodam αἰτοῦντός τινος
permitti sibi ἐπιτραπῆναι αὐτῷ
patrem suum ab exilio reuocari:
τὸν πατέρα αὐτοῦ ἀπὸ ἐξοριζμοῦ
ἀνακαλέσασθαι·
25 a quo exiliatus est? ὑπὸ τίνος ἐξ-
ώρισται;
illo dicente, ἐκείνου λέγοντος,
a praefecto: ὑπὸ ἐπάρχου·
sine uideam commentarios: ἄφε-
σθωμαὶ τὰ ὑπομνήματα·
tu autem cura redire ad me. σὺ
δὲ φρόντισον ἐπαγελθεῖν πρὸς
ἐμέ.
dicente quodam λέγοντός τινος 30
se circumuentum esse a suis liber-
tis, ἑαυτὸν περιγεγράφθαι ὑπὸ
ιδίων ἀπελευθέρων,
et habere suas tabernas καὶ ἔχειν
ἴδια ἐργαστήρια
in quibus ipsi negotiantur. ἐν οἷς
αὐτοὶ πραγματεύονται
de sua pecunia, ἐκ τοῦ ἰδίου χρή-
ματος,
et nihil καὶ μηδὲν 35
ab illis accipere: ἀπὸ ἐκείνων λαμ-
βάνειν·
aduocatus ergo ὁ συνήγορος οὖν
libertorum respondit, ἀπελευθέρων
ἀπεκρίθη,
multo tempore patrono πολλῷ
χρόνῳ τῷ πάτρωνι
suo unumquenque αὐτοῦ ἓνα ἑκα- 40
στον
prestuisse denarium, παρεσχικέναι
δραχμῆν,
et adhuc paratos esse καὶ ἔτι
ἐτοίμους εἶναι
praestare si illis παρέχειν εἰ αὐτοῖς
permitteret: ἐπιτρέπει·
curate ne iterum φροντίσατε μὴ 45
πάλιν
queratur: μέμψηται.
communem sensum habete. κοινὸν
νοῦν ἔχετε.
per libellum διὰ βιβλιδίου
dicente quodam λέγοντός τινος
patrem suum πατέρα ἴδιον 50
confiscatum esse, ἀποπεφικῶθαι,
et sibi decuriam καὶ αὐτῷ δεκάδα

ablatam esse ἀπηγέχθαι	filij sui ablatum esse τοῦ ἰδίου
et multa alia sui iuris: καὶ ἄλλα	υἱοῦ ἀφηρησθαι
πολλὰ τοῦ ἰδίου δικαίου·	a nescio quo: ὑπὸ τινος·
quae quum peteret, ἅτινα ἀπαι-	eumque filium αὐτόν τε υἱόν
τούντος,	suum esse, ἴδιον εἶναι,
Hadrianus interrogavit, Ἀδριανὸς	et ad se pertinere καὶ πρὸς αὐτὴν 30
ἠρώτησεν,	ἀνήκειν
5 quare non antea διὰ τί οὐ πρό-	congiarium: τὴν ἐπίδοσιν·
τερον	pegavit alius. ἠρνήσατο ἄλλος.
audisti praefectum ἤκουσας τὸν	respondit mulier, ἀπεκρίθη γυνή,
ἐπαρχον,	latinam se fuisse, ῥωμαικὴν αὐτὴν
et de hoc questus es? καὶ περὶ	γεγενῆσθαι,
τούτου ἐμέμψω;	et tabulas quidem καὶ δέλτους μὲν 35
ipse tibi defuisti. αὐτὸς καὶ αὐτῷ	scriptas fuisse, γεγράφθαι,
ὑστέρησαι.	nuptias uero γάμους δὲ
Urbico dicente Ὑορβικοῦ λέγοντος	non fuisse. μὴ γεγονέναι.
10 primitium manumittere πριμι-	quum ergo non μὴ δυνηθέντος οὖν
τίσθον ἐλευθερῶσαι	potuisset eum ostendere αὐτόν 40
uolentem, uetitum esse θέλοντα	ἀποδείξαι
κεκωλυμένον εἶναι	filium suum υἱὸν ἴδιον
matrem pupillae: μητέρα ὄρφανῆς·	esse de quo εἶναι περὶ οὗ
(in fraudem enim εἰς ἀδικίαν γὰρ	agebatur, cum non ἐπράττετο·
pupillae. hoc fieri. τῆς ὄρφανῆς·	ὅποτε μὴ
τοῦτο γίνεσθαι.	sit tuus filius, εἴη σὸς υἱός,
15 esse enim εἶναι γὰρ	congiarium redde. τὴν ἐπίδοσιν 45
eum actorem, αὐτόν πραγματευ-	ἀπόδος.
τὴν	Hadriano congiarium Ἀδριανοῦ
et per eum καὶ διὰ τούτου	ἐπίδοσιν
res administrari πράγματα διοι-	dante, mulier δίδοντας, γυνή
κεῖσθαι)	quaedam exclamauit: τις ἐξεβόησεν,
Hadrianus inquisiuit Ἀδριανὸς ἀνε-	oro te domine δέομαί σου κύριε
ζήτησεν	imperator, ut αὐτοκράτορ, ἵνα 50
20 persuaderi iudicibus πείσαι τοὺς	iubeas de congiario κελεύσης ἐκ
κριτὰς	τῆς ἐπίδοσεως
non debere eum μὴ ὀφείλειν τοῦτον	filiū mei τοῦ υἱοῦ μου
circa eam appellationem περὶ ταύ-	aliquid mi dari, τι ποτέ μοι δοθῆναι,
την προσηγορίαν	quando ipse ἐπειδὴ αὐτὸς
manumitti. ἐλευθεροῦσθαι.	me negligit. μου ἀμελεῖ. 55
dicente quadam λεγούσης τινὸς	et filius eius, καὶ υἱὸς αὐτῆς,
25 muliere, congiarium γυναικὸς τῆν	ego, domine imperator, ἐγὼ, κύριε
ἐπίδοσιν	αὐτοκράτορ,

non agnosco οὐκ ἐπιγινώσκω hanc matrem. ταύτην μητέρα. si tu hanc ei cū ταύτην matrem non μητέρα οὐκ	impiis animalibus ἀσεβῶν ζώων impius homo: ἀσεβῆς ἄνθρωπος et super plaustrum καὶ ἐπὶ ἀμάξης iunctum nigris ἐζευγμένης μελανοῖς
5 agnoscis, nec ego ἐπιγινώσκεις, οὔτε ἐγὼ te ciuem Romanum. ce πολίτην Ῥωμαῖον. fuit lex quaedam ἐγένετο νόμος τις huiusmodi τοιούτου τοῦ τρόπου omnibus hominibus, πᾶσιν ἀνθρώ- ποις,	bubus deferretur βουσίην κατενεχθῆ 20 in mare, εἰς θάλασσαν, et proiiceretur καὶ ῥιφθῆ in profundum. εἰς βαθύ. ostendi enim ἔδειξα οὖν exemplum roenae, ὑπόδειγμα τι- 25 μωρίας, ut magis timeant ἵνα μᾶλλον φο- βηθῶσιν
10 ut qui parricidium ὅπως ὅστις πα- τροκτόνιον fecisset, publice πεποιήκει, δημοσίως in culeo missus εἰς μολγὸν πεμφθεὶς consueretur cum συνραφῇ μετὰ uipera et cane ἐχίδνης καὶ κυνὸς	tam nefarium οὕτως ἄνομον opus operari. ἔργον ἐργάσασθαι. nunc ergo νῦν οὖν iusta facite. δίκαια ποιεῖτε. 30 bonum enim καλὸν γὰρ exemplum omnibus ὑπόδειγμα πᾶσιν ostendetis. ὑποδείξετε.
15 et simia et gallo, καὶ πιθήκου καὶ ἀλέκτορος,	

HERMENEVMATA VARIA

FRAGMENTVM BRVXELLEENSE

(Cod. Brux. 1828—1830 saec. X)

<p>[90^r] onesato emit biblion liber proton primus explicit</p> <p>periuurāno deceplo</p> <p>5 uranus celum astere stellę nefeli nubila nomenclę nebula eudias serenum</p> <p>10 epine · felū · s̄ bnbibum ombrus nimbus brocetas pluuiā stalacmos stillicidium droscis ros</p> <p>15 stagones gitate chion nix pageto regelus psisto frigus astrapes coruscatio</p> <p>[90^v] brone tonitruum</p> <p>21 cranus fulmen nix nox scorcia enelore obse sero</p> <p>25 proi mane emera dies fōs lux</p> <p>theon deorum theos deus</p>	<p>chronos saturnus zeus iouis elios sol ares maris posidon neptunus efestos uulcanus eros cupido photos amor dionisos liber pater ermes mercurius eracles erculus pan incipus iereus sacerdos</p> <p>theanon dearum thea dea era iurno selenę luna artimis diana afrodite uenus athena minerua meterteor mater dñi ge terra rea opis demtra ceras omonoea concordia leto latona enso bellona erynis furie faria isis muse camene</p>	<p>30</p> <p>35</p> <p>40</p> <p>45</p> <p>50</p> <p>55</p>
--	---	---

mëmaysine moneta	pogon barba	
diceosine iustitie	chilę labia	40
time honor	ala gingiue	
ygia saius	odones dentes	
5 estia uesta	uraniscus platum	
uthicia felicitas	grossa lingua	
tiche futura	cenion mentum	45
elpes spes	stonet rostum	
pronoea prouidentia	sielcis saliuā	
10 prosefaire proserpina	acicen ceruix	
	tracelos collum	
peinmelon demenbris	faruix gula	50
antistopinon humanis	bronus guttur	
atropus homo	catadis humerus	
mele menbra	bracionis brachia	
15 zosimus uitalis	mies lacerti	
zoe uita	anconis cubiti	55
psiche anima	chires manus	
fone uox	dexico dextera	
soma corpus	ansera sinistra	
20 cephale capud	dactile digiti	
coriphe uertex	onites unguilas	[91 ^r]
cramon calnua	stetus pectus	61
encefalus cerbellum	cardia cor	
ymen menbranium	masteo mamilla	
25 triches capilli	caster uenter	
dostri circinni	omfalus umbiculus	65
flocamoe crines	rotus dorsum	
scollos cirrus	rachis spinalis	
metopon frons	pleura lactus	
30 crotafe tempora	lagonis ilia	
cantoe ansoli	sacmia lumbi	70 ^r
ofries supercilia	nefroee renes	
blefara palpebre	cotele coxe	
obtalmi oculi	pice natisbus	
35 ocia auriculę	proctus collus ¹⁾	
roton nasus	edocon ueretrum	75
gnatoc bucce	orcis testiculi	
siagonis mammille	meroe poplies	

1) u *pro* i *corr.* ||

gonata gentia	gramatistes serarie	
antingimia tibia	sennofore significare	
sceler crura	eccetotarcus centurie	40
astragoloe tali	egemon dux	
5 podes ¹⁾ pedes	eparcus praefectus ²⁾	
neutra nerui	demarcus trionus	
flebis uene	detarcos decurio	
oyta ossa	polecemus pugna	45
millos medulla	irene pax	
10 estera stenta	erateuma exercitus	
ema sanguis	temal egio	
cole efeta	spirin cohors	
ficar aliipe		
epiplus omentem	peripoleus de ciuitate ³⁾	50
15 sarcos caro	polis ciuitas	
derma pellis	etatis meneis conditus	
	thicos murus	
perifilosimón dest dñs	pile porta	
redior orator	andriautes stectae	55
anafonesis declinatio	chononon thoris orium	
20 anagnosis lectio	belemon balneum	
exenesis narratio	ergaterim taberna	
dialectos disputatio	benia tribunal	
mitos subula	ados uia	60
aerrate auditoris	agrapus symeta	
25 scymmatice cum discipulis	lorus mons	
rema uerbum	biblion liber	
biblion bibe	ret explicit	
flentos titulus	inceps quartus	65
sticoe uersus		
30 dice causa	ferianemum deuentis	
crisis iudicium	anemus uentus	
	fisa sufflat	
etactiotas demilitia	borecos aquilo	
parebule castra	nothus auster	70
stratiote militis	lips africus	
35 pezeo pedietis	eoros eurus	
yppis aequites	speliotes subsolanus	
tozote sagittare	aparcias septemtrio	

1) e *pro o corr.* || 2) *corr. ex perfectus* || 3) *ciui corr. pro ceci* ||

zefiros fabonius	oniscus aselles	40
chorus ulturnus	sepea sepia	
nautilia nauigatio	gobios gobio	
limon portus	leotis luligo	
5 neulia nauigilia	crysofrux aurata	
chimom tempestat	cephalus capite	45
	codonox dentes	
	carabo locusta	
erathalassa mare		
galene tranquillum		
egialos litus	perigeor deagriculatura	
10 cimata fluctus	cias cultura	
nessos insula	agros ager	50
clididos unda	calibe causa	
ammos arèna	yle silua	
nais nauis	asur lucus	
15 marra longa	arure segetes	
alieutice piscatoria	stacis spica	55
parassemon tutela	pirus frumentum	
tropis carina	sitos triticum	
cope rem	erethe ordeum	
20 prime puppis	pate lenticula	
ceras antenna	erebinthus cicer	60
dendron ambron	meton papauer	
scenia fones	limon pratum	
armena uela	chortos fenum	
25 diptera sigestinum	desme mannuę	
anthlia sentina	thrigethos uindemia	65
nautes natam	lenus torcularē	
epibates uector	sitobolon granarium	
gomos onus	cepus ortum	
30 octhe ripa	agroece rustici	
optamus fluuius	ergate operarii	70
gysira pons	scasis fossores	
	agele grex	
perihiction depiscibus	poemen pastor	
hicthis piscis	agrofox saltuarius	
35 labrax lupus	cyleutes circiter	75
ceriees bucini		
polipodes polipus	peridendron dearboribus	
enchelis ancilla	dendron arbor	
trigle muli	clados rami	

filia folia	cicla turdus	
dafne laurus	coyricus merulus	40
ussus edera	strutin passer	
pitis pinus	nessa anatis	
5 peuce sappinus	peristera columba	
mursini myrta	sisopigis mutacilla	
epidon pirum	sparus sturnus	45
coccymela pruna	tectis cicada	
carion nox sau	orax coturnix	
10 sice ficus	aedon luscinia	
melandris sorbus	basiliscus gregariolus	
comaros uraimone	ierax acceptor	50
psicos buxsus	sicallis fecetula	
melon malum	calceagra gabia	
15 fexit palma	ittinus miluus	
patellea ulmus	cissa pica	
itea salice		
ampelus uinea	perilachanon deholeribus	55
clema uitis	lachanon olus	
20 olea oliua	cambe culicule	
calamus arundo	ormenon cyma	
sicamina mora	molochia maluas	
egyros populum	seuelia betas	60
dris quercus	cingile rapas	
25 primus ilixe	bassadis napi	
	colocenthe cucurbitas	
periorneon deauibus ¹⁾	sicidia cucumeres	
orneon auis	thridacia lactucas	65
aetos aquila	serdes intiba	
[92 ^r] gypi uulturis	marathron feniculum	
30 paos paruos	prassia porbi	
chen anser	cmaras cardi	
pelarigos ciconia	edyosmon menta	70
ethira merulus	selenon apium	
melissa apis	pagenon ruta	
35 muia musea		
corax coruus	pericreton decarne	
coron cornula	creas carone	
celidon erundo	cereon porcina	75

1) i sup. scr. |

calathenon lactantina	peripotion depotionibus	30
probacion berbetina	postotor potio	
arnior agnina	oenos uinum	
egyor caprina	paleos uetus	
5 eurifion edina	cletus mustus	
boinon bobalina	agroeton rusticus	25
mosclion uiclina	epies bibisti	
elafion ceruma	thermon calidum	
chenion anrerina	zeston feruentem	
10 siagrion aprina	psicon frigidum	
amon crudum	clyaron tepidum	30
eption coctum uel assum	aglato merum	
eptimenon conditum	ydarce aquatum	
gala lac	cecauinas temperaturum	
15 tiros casiuor	cyclyn dulcem	
ythar sumen	enlicazoni sucidum	35
methar uulua	mantama disce	
meli mel	bibacion biber	
opos lasar	apiton tertius	
	apertissime feliciter	

GLOSSARIVM LEIDENSE

(Cod. Leid. Voss. fol. 26 saec. VIII/IX)

[36 ^r] incipiunt interpretationes latinę hoc	augusta steni	15
est hermineomata greçę	anima psyxe	
abinitio apoarches	aurum chryson	
abalfalittera apoalfagrammatos	aboriente apoanatolon	
aprimolibro apoprotubiblios	anno etei	
5 audi acuson	aqua ydor	20
audio acuo	aperi anyxon	
audisti ecuses	aperio anygo	
audite acusate	aperis anygis	
audiuimus ecusamen	aperimus anygomen	
10 audiunt acusin	aperit anygi	25
audierunt ecusan	aperiunt anygusin	
abscondi chrybeni ¹⁾	apertumest enyctae	
absconsum chrypton	adiuua boetheson	
aue chere	adiuuo boetho	

1) ἐκρύβην *adscr. manus recens* ||

adiuuate boethesate	assa opteson	
adiuuamus boethumen	asso opto	
adiuuauimus eboethesamen	assas optas	
adiuuauerunt eboethesan	assat opta	[36 ^a]
5 adiutor boethos	assum opton	46.
angulos gonia	assamus optomen	
agita elason	assasti opteses	
agito elauno	assauī optesa	
agitas elaunis	assauerunt optesan	50
10 agitasti elases	assauimus optesamen	
agitauī elasa	assurae par opta	
agitauimus elasamen	asinus onos	
agitator eniochos	asina onothelia	
agitauit eniochesen	asini onoe	55
15 agitatores eniochoe	asinae onadesonotheliae	
agitant eniochusin	asinarius onelates	
agitauerunt eniochesan	age praxon	
adfer enence	ago prasso	
attuli enenca	agis prabtis	60
20 attulisti enences	agit pratti	
attulit enencen	agite praxate	
attulimus enencamen	agimus prassomen	
attulerunt enencan	agent prassusin	
aequalem ison	agent praxosin	65
25 aequalis isotimos	agitur practhete	
aucupatur ixexi	algio rigo	
auceps ixexutes	algis rigas	
aucupatores ixexutae	algit riga	
abdormiui apecoemethen	alginus rigomen	70
30 abdormisti apecoemethes	allide rexon	
abdormiuimus apecoemethumen	allido resso	
abdormit apecoematae	allidis ressis	
accipe labe	allidit ressi	
accipio lambano	allisusest rerecte	75
35 accipisti elabes	allidite rexate	
accepi elaba	alliserunt erexan	
accipite labete	aduna synaxon	
accipimus lambanomen	aduno synago	
acciperunt eleban	adunas synagis	80
40 accipis lambanis	adunauī synexa	
accipit elaben	adunasti synexes	

adunate synaxate	ara bomos	
adunauimus synexamen	avidus aplestos	40
adunatum est synegomenon estin	auditores arcroatae ³⁾	
ama fileso	aedilis angoranomos ⁴⁾	
5 amo filo	augustus sebastos	
amas filis	auus pappos	
amat fili	auia mammae	45
amaui efilesa	aduersarius antidicos	
amauit efilesin	amicus filos	
10 amasti efileses	amica file	
amate filesate	aedina erifia	
amauimus efilesamen	agnina arnia	50
amauerunt efilesan	angustrina stenochorta	
amatisunt efiletoeisin	asta dory	
15 amatos filetos	aquarius hydrochoos	
amor pthos	aedificium oecodomema	
aduentus eparysia ¹⁾	armarium pyrgiscos	55
aurum chrysos	auster notos	
aurei chryseoe	aquilo boreas	
20 aurifex chrysochoos	arena ammos	
adaurificem prostonchrysochoon	africus lips	
aurifices chrysochooe	arbor dendron	60
arma oplon	artemo armon	
armatus oplimenon	anguilla enchelis	
25 armati sunt oplistesan	antenna ceras id est cornu	
armatum oplismenon	asellus oniscos	
armaitse opliste	aurata ⁵⁾ chrysophrys	65
alia alla	ager agros	
aliamparabolam allenparabolen	abehanea leptocriria	
30 apollo apollon	amigdala amigdala	
aesculapius asclepios	aquila aetus ⁶⁾	
aetas ²⁾ elicia	appium selinon	70
aestus sychos	alium scordon	
anguliculorum canthoe	asparagi asparagoe	
35 auriculae ota	auis orneom	
alae maschalae	anser chen	
[37 ^r] adeps stear	apis melissa	75
aedis naos	anates nessa	

1) παρочία adscripsit man. recens || 2) s alio atramento deleta || 3) prior r alio atramento deleta || 4) prior n alio atramento deleta || 5) u sup. scr. || 6) ante a deleta x ||

accipiter ieax	conor ¹⁾ biazome	40
bonafortuna agathe tyche	conatus es ebiaste	
balteum zoster	conatur biazonthe	
bracae anaxyrides	conauerunt ebiasonthe ²⁾	
5 balneum lutron	conatisunt ebiasthesan	
buccae gnathae	conatisumus ebiasthemem	45
barba pogon	caedo dero	
brachia bracones	caedis deris	
buxus pyxus	caedit deri	
10 bibens pinoon	caedamus diromen	
bibi epia	caesisunt edaresan	50
bibimus epiomen	caeduntur deronte	
bubula boia	caena dipneson	
bonus calos siue agathos	caeno dipno	
15 bonum calon	caenas dipnis	
bona agathe	caenant dipnusin	55
bonaopera calaerga	caenatores dipnetae	
ciceronis ciceronis	caenauerunt edipnesan	
cupientes epithymuntas	caenasti edipneses	
20 conscripsi sinegrapsa	caenauit edipnesa	
conscribam syngrapho	caenat dipni	60
condio artyo	caenauimus edipnesamen	
conde artyson	certa erison	
condis artys	certaui erisa	
25 condisti ertyses	certamus erizomen	
condiui ertys	certauimus erisamen	65
condiuimus ertysamen	certaris erizis	
condiunt ertiusin	certator erizi	
condierunt ertysan	certatus es erises	
30 condimenta ertyma	certantur erizusin	
ciuitas polis	concupiscis epithymis	70
cogita buleuse	concupisco epithymo	
cogito buleuome	concupiscit ³⁾ epithymi	
cogitas buleue	cupidus epithymethes	
[37 ^a] cogitat buleuete	calca pateson	
36 cogitant buleuonte	calco pato	75
cogitauimus eubuleusametha	calcatur patite	
cogitauerunt eubuleusonto	calcas patis	
conaris biaze	calcat pati	

1) cogor *adscript man. recens* || 2) h *lineola deleta* || 3) ci *ex co corr.* ||

calcauimus epanthesamen	calciaſti hypedeso	
calcauerunt epatesan	calciauime hypedesame	
calcate epatesate	calciatuſſum hypodedeme	
calcaſti epateses	calciatiſunt hypodedente	45
5 calcaui epatesa	calciaueruntſe hypedesanto	
calcatumest pepatemenon eſtin	calciaſti ſumus hypedethemen	
conſue rapſon	calciauimusnoſ hypedesomeſtha	
conſui erapſa	calciaimenta hypodematha	
conſuiſ raptiſ	calciate hypodesate	50
10 conſuit erapſen	clodoſ cholooſ	
cumſuo rapto	clodicat cholaoeni	
cumſuet rapti	caca cheſce	
cumſutum reramenon	cacat chyzi	
cumſuiſti erapſeſ	cacauit echeeſen	55
15 cerne ſiniason	cacaſti echeeſeſ	
cerno ſiniazo	caco chezo	
cerniſ ſiniaziſ	cacauit echeeſa	
cernite ſiniate	cacamuſ chezomen	
conſerua ſyntereſon	cacant chezuſin	60
20 conſeruo ſyntero	cacauerunt echeeſan	
conſeruate ſyntereſate	concacacſti cetecheſeſ	
conſeruacſti ſyntereſeſ	concacauit catecheſen	
conſeruacui ſyntereſa	concaciuſ encheſten	
conſeruaciuimuo ſyntereſeſamen	compuſta pſeſifon	65
25 curre drame	compuſto pſeſizo	
curro trecho	compuſto pſeſizo	
curriſ trechiſ	compuſtaſ pſeſiſiſ	
currit trechi	compuſtat pſeſiſi	
currimuo trechomen	compuſtaſti epſeſiſeſ	70
30 currite dramete	compuſtaui epſeſiſa	
[38 ^r] cucurriſti edrameſ	compuſtate pſeſiſate	
cucurri edrama	compuſtamuo pſeſiſomen	
cucurrimuo edramomen	compuſtauiimuo epſeſiſamen	
cucurrerunt edraman	compuſtoſ pſeſoſ	75
35 cursor dromeuſ	cauculoſ pſeſaſ	
cursores dromiſ	cauculat pſeſiſi	
curſuſ dromoſ	cauculatoſ pſeſiſteſ	
curſum dromon	crepat pſoſi	
calcia hypodeſe	crepuit epſoſeſen	80
40 calciome hypodeome	cumſtudio metaſiloponiaſ	
calciaui hypodeſa	caelum uranoſ	

cras aurion	cognatio syngenia	40
caelestibus uranion	cognatus syngenes	
cupido eros	cognata syngenis	
ceres demetra	concubina pallace	
5 concordia homonoca	condita ectismene	
camenae musae	caro creas	45
corpus soma	consularis hypaticos	
caput cephalen	cohors spira	
cerebrum encefalos	classis stolos	
10 caluaria cranion	capruna aegina	
capilli triches	ceruina elafia	50
capillos tricas	curia beleuterion ³⁾	
cincinnati bostrychoe	curator logistes	
crines plocamoe	copertorium perhybolaeon	
15 cirrus malos	culcita tyle	
cartilago chondros	ceruicalem procefalaeon	55
ceruix auchen	candelabrum lychnia	
collus trachelos	calix poterion	
cubiti ancones	cultellum machaeion	
20 cor cardia	cacauum chytra	
culus proctos	coperculum poma	60
crura scele	cribrum coscinon	
caro sarx	capricornus aegoceros	
[38 ⁿ] corona stephanos	carina tropis	
25 consecrata catheromena	claves claeis	
continens encrates	configeclauis catheloson	65
cupidus sciphos ¹⁾	consolationemsiueexortationem	
cetus ¹⁾ acribes	paracleten	
celer tachys	coruus eoros	
30 condiscipuli synmathetes	casa calybe	
causa dice	crex agele	
cesar coeranos ²⁾	citreum citrion	70
corrector diorthotes	cotonium cydonion	
comitia archieria	citonia cydonia	
35 consilium simbolion	castanae lopima	
castra perembole	cupressus cyparisos	
centurio ecatontarchos	cupressi cypariso	75
commissio simbleses	cicer erebinthos	
concordia homonoe	ciconia pelargos	

1) Η St. κνιπός *et* certus *adscr. man. recens* | 2) κοίρανος *adscr. man. recens* | 3) bouleuterion *corr. man. recens* |

cornicla corone	dormiui ecoemethen	40
coruus corax	dormisti ecoemethes	
columba ieristera ¹⁾	dormiuimus ecoemethemen	
cicada tetix	dormite ecoemethete	
5 coturnia ornix	dormierunt ecoemethesan	
cabia ²⁾ galeagra	dormiamus coemethomen	45
cucurbitae colocintha ³⁾	dic ipe	
cucumeres sycidia ⁴⁾	dico lego	
cardi cinarae	dicis legis	
10 caepae cromya	dicit legi	
calidum termon	dicite ipate	50
cum amicis metaflon	dicimus legomen	
difficultatem dyscherian	daintellectumautfacintellegere syn-	
dimitte apolyson	etison	
15 dimitto apolyo	dixisti ipes	
dimittis apolyis	dixi ipon	
dimittit apolyi	diximus ipamen	55
dimittunt apolyusin	dixerunt ipan	
dimittamus apolysomen	dictum est electhe	
[39 ^r] disciplinam paedian	dixit ipen	
21 doce didaxon	dicens legon	
doceo didasco	discipuli mathetae	60
doces didascis	disce mathe	
docemus didascomen	disco manthano	
25 docuerunt edidaxan	discite mathete	
docent didascusin	discimus manthanomen	
doctor didascalos	discunt manthanusin	65
docetur didascetae	discis manthanis	
doctrina didacterion	discit manthani	
30 docet didasci	dormitas nystazis	
desideras epythymis	dormito nystazo	
desidero epythymo	dormitat nystazi	70
desiderant epythymusin	dumputat osdoci	
desideramus epithymumen	de ec	
35 desiderium epithymia	de caelo periurnanum	
detrimentum zemia	diicaelestes theoeuraniaoe	
dormi coemo	diimarini theuehalasioe	75
dormio coemome	dii terreni theoe epigioe	
dormis coemasae	diipatrenses theoe patrioe	

1) peristera *corr. m. rec.* || 2) nel cauea *add. m. rec.* || 3) i pro y *corr.* ||
 4) St. cikvec *adscr. m. rec.* ||

dii infernales theoeypochthonioe	damihī dosmu	40
dediis peritheon	et multitudinem cepolyplethyan	
deorum theon	et gr̄ce ce ellinisti	
deus theos	eme agorason	
5 dearum theaon	emo agorazo	
dea thea	emi agorasa	45
diana artemis	emamus agorasomen	
demembris perimelon	emimus agorasamen	
dextra dexia	emunt agorazusin	
10 dies imeras	emerunt agorasan	
dorsus notos	emant agosusin	50
de edibus perinaon	emis agorazis	
demoribus peritropon	emptum est egoraste	
destudiis perifiloponion	emet egorasen	
15 depotestate perieuxusias	expostula apeteson	
[39 ^a] demilitia peristratias	expostulo apeto	55
dux eguminos siue hegeomon	expostulas apetis	
duces hegeomones	expostulate apetesate	
decurio deca archos	expostulauimus apetesamen	
20 decognitione perisyngenias	exi exelthe	
deciuitate peripoleos	exio exercome	60
dehabitatione perioeceseos	exis exerche	
domus oecia	eximus exerchometha	
de XII signis perido deca	exit exerchete	
25 deuentis perianimon	exiunt exerchontē	
desolanis periapheliotes	exiant exelthosin	65
denauigatione perinautalias	existi exelthes	
depiscibus perichyon ¹⁾	exiamus exelthomen	
dentex synodus	exalcia hypolyson	
30 deagricultura peri georgias	exalcias hypolyis	
dearboribus peridendron	exalciaasti hypolyso	70
dactulus toenix	exalciauime hypelysamen	
damascena damascena	exalciate hypolysate	
diresia cerasia	emit onesato	
35 dorachina doracina	emptiones onae	
deoleribus perilaeneanon	explicit apertiste	75
deauibus periorneom	est estin	
depotionibus peripoton	erit estae	
diligis agapas	enim gar	

1) periichtyon *corr. man. recens* ||

et cę etiam cę	follonicate plynate	
ecce idu	follonicatasunt eplynthesan	40
erat en	follonicat plyfi	
egosum ego imi	follonicas plynis	
5 enarratio exegesis	follonicasti eplynes	
euocatus taxiarchos	fustes rabdoe	
exercitus strateuma	fusticat rabdozi	45
exercitationes adoleschias ¹⁾	fustigatus est erabdiste	
eloquium logion	frigus psyghos	
[40 ^r] fenestra thyris	frigidum psychron	
11 fenestrae thyrides	frigidus psychros	
fateri omologeson	forfix psalis	50
fateor omologo	forfices psalides	
fateris omologis	flumen ²⁾ ceraunos	
15 fatetur omologi	furiae erintes	
fatemur omologumen	furia isis	
fassusest omologesen	felicitas eutychia	55
fassisunt omologesan	fortuna thyche	
fatemini omologesate	frons metopon	
20 fassimus omologesamen	femora meroae ³⁾	
facio poeo	fel cholae	
fac poeson	fidelis pistos	60
facis poeis	fur cleptes	
facit poei	fastidiosus siccos baelyros	
25 facite poeite	fatuus moros	
faciamus poeesomen	fabula mythos	
faciant poeesosin	filia thygater	65
factum est gegonen	filius yios	
fecerunt poeesan	frater adelfos	
30 fiet ginetae	forum agora	
futurum ginomenon	fundamentum themelios	
fiat genetae	fabonius zefyros	70
factasunt omnia egenontopanta	fluctus cymmata	
fiant omnia genontepanta	funes smenia	
35 futura sunt omnia ginonte panta	flumen potamos	
follonica plynon	faua cyamus	
follonicaui eplyna	faenum chorton	75
follonicant plynusin	folia fylla	

1) δδολεχλαc exercitationes *adscr. man. recens* || 2) fulmen *corr. man. recens* || 3) μηροί *adscr. man. recens* ||

ficus sycon	hospitantur xenizontae	40
fici syca	hiemps chimon	
fossores scaphis	hoclibro tuto biblion	
fraxinum melcynon	honor time	
5 fecetula sycalis	homo antropos	
feniculum marathon	hominem antropon	45
feruentum zeston ¹⁾	humanus eusebes	
[40 ^a] feliciter eythycos	hostiae thymata	
flagella mastigos si	honos gomos · haec · tauta ·	
10 fructus carpus	hirundo chelidon · hic · ode ·	
finit orit	hyrculis eracles	50
fili tecnon	interpretamentorum ermineumaton	
finis telos	interpretamentarus ermineumati-	
finit telot	· ceos	
15 flumina potami	incipiamautem archomaede	
fistuca carfos	initium archae	
gaudium charan	incipie arxę	55
gaudeo chaero	incipio archomae	
gaudes chaere	incipite arxatę	
20 gaudet chaeri	incipimus archomaeta	
gaudemus chaeroysin	incipit archete	
gaudiummagnum chaeromen	inciperunt erxanto	60
gratia charis	incipiunt archontae	
gratias eucharistes	inceptum est erche estin	
25 guttae stalagmoe	inlumine ento foti	
gelus pagetos	intenebris entescotia	
gingivae ula	iunge zeuxon	65
gula bronchos	iungo zeugnyo	
guttur farynx	iungite zeuxate	
30 genua gonata	iungimus zeugniomen	
gloria doxa	iunxerunt ezeuxan	
gloriosus endoxos	iunximus ezeuxamen	70
gener gambros	iunctum est ezeuctae	
gobio cobios	iungit ezeucnyi	
35 granarium sitobolon	iugus zegos	
· hospes chenos ²⁾	iuue celeuson	
hospitium xenia	iussi eceleusa	75
hospitatur xenizetae	iubeo celeugo	
hospites xenosae	iubes celeugis	

1) furia (sic adscr. man recens (406, 54) || 2) xenos corr. alio atramento ||

iussisti eceleuses	irascor orgizome	40
iussum est ceceleumenon estin	iratisunt orgisthesan	
iussio celeuma	irasceris orgize	
iussisunt eceleuthesan	irascuntur orgizonthe	
[41 ^r] iusserunt eceleusan	incipit archetae	
6 iussionem celeusin	inprimo entoproto	45
iussasunt ceceleumeniasin	iouis dios	
iussiones celeumata	iuppiter zeus	
inquina molynon	incibus pan	
10 inquino molyno	iuno hera	
inquinas molynis	inimicus ecthros	50
inquinaui emolyna	iustus dicaeos	
inquinasti emolynet	iustitia dicaeosynae	
inquinatum memolymmenon	iustificationes dicaeomata	
15 inquinauimus emolynamen	iugulum sfage	
inquinauerunt emolynan	ilia lagonas	55
inquinate molynate	imagines icones	
intellegi noisa	ingeniosus euphyes	
intellego noo	iudicium crisis	
20 intellegit noi	iudicio crimati	
intellexisti enoesate	imperator autocrator	60
intellegimus noumen	iuridicos dicologos	
intelleximus enoesamen	ianua pylon	
intellectum noema	imbrices calepteres	
25 innuit neui	insula nesos	
innuo neuo	ilicem prinós	65
innuis neuis	intuba seris	
iura omoson	ita utos	
iuo omnyo	illis ecinis	
30 iuras omnyis	incipit melle	
iuramus omnyomen	immaturitas orian ¹⁾	70
iurasti omoses	in immaturitate en aoria	
iurauerunt omosan	inoculto entocrypto	
iurauimus omosamen	ignis pyr	
35 iurauai omosa	latine disputare romaistidiale-	
iurauit omosen	gesthe	
ira orge	libris biblioēs	75
iratus est orgisthe	lauda epēneson	
irascitur orgizete	laudo epaeno	

1) ἀυπία adscr. man. recens ||

laudas epaenis	luctatores palestae	
[41 ^u] laudasti epēneses	luctator palestēs	
laudauit epaenesa	latra hylacteson	
laudamus epaenumen	latro hylacto	45
5 laudauit epaenesen	latras hylactis	
laudauerunt epānesari	latrat hylacti	
loqui laleson	latratos hylamos	
loquor lalo	labsus est olisthen	
loqueris lales	labsus sum olistha	50
10 loquitur lalei	liberpater dionysos	
loquamur lalesomen	luna selene	
loquimini lalesate	latona leto	
loquutisumus elalesamen	latum platyn	
loquantur laleisin	lata plataea	55
15 loquutus es elalesis	labia chile	
loquutus est elalesen	lingua glossa	
loquuntur lalusin	lacerti myes	
latet lanthani	latus pleuron	
lates lanthanis	latera pleurae	60
20 lateo lanthano	lumbi iscia	
laua nipsae	lanugo chnus	
laua lusae	largus dapsiles	
laui elusa	lectio anagnosis	
lao luoe	liber biblion	65
25 lauaris lue	lex nomos	
lauemur lusometha	legio tagma	
lauerunt elusantho	lectum cline	
lauate lusasthe	lucerna lychnos	
lauisti elusaste	lux phoos	70
30 lauimus elusametha	leo leon	
lignum xylon	liber tertius biblio triton	
ligna xyla	litus aegialos	
ligneus xylanos	longa macra	
ligneum xylinon	lupus labrax	75
35 luctor paleao	hupi lyci	[42 ^r]
luctaris palaeis	lolligo teuthis	
luctatur palaei	lucusta carabos	
luctantur palaeusin	lucus alsos	
luctauerunt epalaesan	lenticla face	80
40 luctasti epalaeases	legistis canegnotae	
luctauimus epalesamen	laurus dapne	

lactucae tridaces	morde dace	40
lucinius asan ¹⁾	mordeo dacno	
multos pullos	mordes dacnis	
multi polli	mordet dacni	
5 muta allasjon ²⁾	mordunt dacnosin	
muto allasso ²⁾	morserunt edacan	45
mutat allassi ²⁾	morsicosus daethes	
mutauit elaxen	molesta enocleson	
mutas allassis ³⁾	molesto enochlo	
10 mutasti ellaxes	molestus ocheros	
mutauimus ellaxomen	molestatur enochli	50
mutant allasusin	molestaris enochlis	
mutauerunt ellaxan	miror thaumazo	
mutatio allage	miraris thaumazis	
15 munera dora	miramur thaumazomen	
merge bithyson	mirantur thaumazusin	55
mergo bithyzo	miraculum thauma	
mergis bithyzi	magister didascale	
mergamus bithysomen	mulieremurge gynaca egire	
20 merguntur bithyontae	manducare fagen	
merseruntse ebithisthesan	malos sapon	60
mergit ebithyzi	magis mallon	
mulier gyne	montem oron	
mulieres gynaecces	media meses	
25 murmura gongyson	manducans esthion	
murmuro gongyzo	maledic loedoreson	65
murmurate gongysate	maledico loedoro	
murmurant gongyzusin	maledicite loedoresate	
murmurauimus gongyzomen	maledicis loedoris	[42 ⁿ]
30 murmurauerunt egongysan	maledicit loedori	
monstro dicnio	maledixisti eloedoreses	70
monstra dixon	maledixi eloedoresamon	
monstras edixa	malediximus eloedoresamen	
monstrate dixate	maledixerunt eloedoresan	
35 monstrauius edixamen	maledicamus loedoresamen	
monstrauerunt edixan	maledictum est leloedoremenon estin	75
monstrasti edixes	mane proi	
monstras dicnyis	manes menis	
monstrat dicnyi	mansisti emenis	

1) uel ἀνὸν *adscr man. recens* || 2) *prior l sup. scr.* || 3) *prior s sup. scr.*

mansi emina	ministrauimus hyperetesamen	
mansimus eminamen	minister hyperetes	40
manserunt eminan	ministerium hyperetesia	
mansio mone	ministratores hyperetae	
5 mansiones moneae	mentior pseudomae	
mugio mycomae	mentiris pseudes	
mugit mycatae	mentitur pseudetae	45
mugiunt mycontae	mendax pseustes	
moneo nutheso	mendacium pseusma	
10 moneris nuthete	mendacia pseusmata	
mones nuthetis	moxsederit oscathise	
monetur nuthetite	moxascenderit os anabe	50
monet nutheti	marś ares	
monent nuthetusin	mercurius hermes	
15 monemus nuthesumen	minerua athena	
mitte pempson	materdeum meter theon	
mitto pempo	moneta mnemosyne	55
mittis pempis	membra ¹⁾ hymen	
mittit pempit	maxillae siagones	
20 mittimus pempomen	molares gonfioe	
mittamus pempomen	mentum genion	
mittunt pempusin	manus chines	60
misimus epempsamem	mamellae masthoe	
miserunt epempsan	medulla myellos	
25 missisunt epemphesan	mores tropoe ²⁾	
misisti epempses	malignus cacopoeos	[48 ^r]
missum est epempthe	milites stratiotae	65
moue saleuson	mater meter	
moueo saleuo	meretrix etaera	
30 moues saleuis	matertera metryta ³⁾	
mouet saleui	muros thicos	
ministra hypereteson	macellum creopolion	70
ministro hyperetro	macellarius creopoles	
ministras hyperetis	mons oros	
35 ministrat hypereti	mensa trapeza	
ministrasti hypereteses	mare thalassa	
ministraui hyperetesa	muri ⁴⁾ trigle	75
ministrare hyperetesate	mirena myraena	

1) membrana corr. man. recens || 2) moneta μνημοσύνη adscr. man. recens (55) ||

3) μηρυτῶνα adscr. man. recens || 4) nulli superscr. man. recens ||

manuae ¹⁾ desmae	natauerunt ecolymbesan	
myrta myrinae	natatores colymbetae	40
malagrana rose ²⁾	natate colymbesate	
mala mela	nomino onomazo	
5 mespira mesfyla	nomina onomata	
mura ³⁾ sycamina	nominas onomazis	
merulus cossycos	nominat onomazi	45
musca myia	nominasti onomasēs	
mergulus oritacos	nominai onomasa	
10 mutacilla sycopygis	nominaiimus onomasamen	
maluae molagna	nominauerunt onomasan	
menta hedyosmon	nominate onomasate	50
mustum gleucos	nominatisunt onomasthesan	
neque facile mete euchos	nominaquemuis onomasonthelis	
15 non percipi ucefisamen	nomen onoma	
nube gameson	nominauit onomasen	
nubo gamo	nominamus onomazomen	55
nubtiaē gamoae	nominantur onomazonte	
nubsi egamesa	nominatus est onomasthe	
20 nubsit egamesin	nebile nefelē	
nubtiatores gamostolae	nebula omichle	
nubunt gamusin	nimbus ombros	60
nubserunt egamesan	nix chion	
nubta gegamemene	nox nyx	[43°]
25 nascor gennomae	nasus ris	
nascitur gennathe	nates pige	
nascuntur gennonte	nerui neura	65
nascimur gennometha	neglegens amaeles	
nasceris gennase	nutrix trofos	
30 natisunt egennethesan	nutritor trofeus	
natalis genethlios	naugatio nautilia	
nata colymbeson	naualia neoria	70
nato colymbo	nauis naos	
natas colymbas	nauem ploion	
35 natamus colymbomen	nauta nautes	
natauit ecolymbesen	nux caryon	
natasti ecolymbeses	nuces carya	75
natauimus ecolymbesamen	nucleus strobilos	

1) *manica superscr. man. recens* || 2) *podā adscr. man recens* || 3) *mora adscr. man. recens* ||

nuclei strobiloe	orientem anatolon	40
napici bunides	occidentem dysmon	
noctes nyctas	propterhocego diatuto ego	
non ouc	posse dinasthe	
5 nonne oyxi	propter diaten ¹⁾	
nolite memeri	prande aristeson	45
neque mete	prandeo aristo	
nihil oyden	prandes aristas	
nederis midote	prandeamus aristesomen	
10 nimis agan	pransores aristetae	
omnia panta	prandeunt aristosin	50
omnes pantas	prandium ariston	
omniauerba pantaremata	perprandierunt aperistesan	
odi miseson	puta doxon	
15 odio miso	puto doco	
odis misis	putas docis	55
odit misi	putat doci	
odimus misumen	putamus documen	
oderant emisesan	putauimus edoxamen	
20 odisti emises	putauerunt edoxan	
odiosus misetos	proba docimason	[44r]
opes rea	probo docimazo	61
oculo thalmo	probas docimazis	
oculi ophthalmoe	probau i edocimasa	
25 os stoma	probatum est docimon estin	
omentum epiplus	probauimus edocimasamen	65
ossa ostea	probate docimatate	
orator retor	probauerunt edocimasan	
ordo taxis	probasti edocimases	
30 opera erga	probat docimazi	
operarius ergates	permitte epitrepson	70
ordeum crithe	permitto epitrepo	
ortum cepos	permittit epitrepi	
oliua elaea	permittimus epitrepomen	
35 oliuetum eleon	permiserunt epitrepsan	
oliuae eleae	pinge zografesun	75
olus lachanon	pinxi ezografesa	
occidite thygate	pingo zografo	
occidit thysen	pingimus zografomen	

1) διόθεν *adscr. man. recens* |

pictum est ezografetae	partiamus merisomen	40
pingitur zografitae	partitisunt emeristesan	
pingit zografi	partis emerises	
pinxit ezografesen	punge nyxon	
5 pictor zografos	pungo nyssō	
pictura zografia	punxi enyxa	45
pinxerunt ezografesan	pungite nyxate	
pictores zografoe	pungimus nyssōmen	
placeo areson ¹⁾	pungis nyssis	
10 placui eresa	pungit nyssi	
placuisti ereses	praecide teme	50
placuit eresen	praecido temno	
placuimus eresamen	praecidite temnete	
placuerunt eresan	praecidemus temnomen	
15 praeuaricantes parabenontas	praecidamus temomen	
praeuaricatores parabatas	praecidunt temnusin	55
puer paedion	praecisum est tetimemenon estin [44 ⁿ]	
puerum paediu	pertundo trepeson	
puella toxorasion ²⁾	pertundo trypo	
20 prudenti fronimo	pertundis trypas	
paenitemini metanoite	pertundit trypa	60
ploratio trinos	pertundimus trypamen	
purga catherin	pertusum est tetrypemenon estin	
purgo cathero	pulex psylla	
25 purgauri ecathera	pulices psyllae	
purgasti ecatheres	prodest ofelimon estin	65
purgatum cecatharismenon	parturit odini	
purgantur catherontae	parturis odinis	
purgatisunt ecatharisthesan	parturio odino	
30 purgauerunt ecatheran	pluua broxe sium brocetos	
purgamenta catharmata	prouidentia pronoea	70
purgamentum catharma	proserpina persefonae	
purgauimus ecatheramen	palpebrae blefara	
purgate catherate	pupillae corae	
35 purgauri ecatheren	palatum uraniscos	
partire merison	poplites arcoelae	75
partior merizo	pedes podes	
partiris merizis	plantae tarsoe	
partitur merizi	pelles derma	

1) areckw corr. man. recens || 2) κ pro x corr. man. recens ||

pontifex ieromnemon	pastores poemones	
pius eusebes	pastor poemem	40
pagines selides	pirum apidion	
potestas exusia	pruna coccymela	
5 proconsul anthypatos	psitacia pistalia	
praetor stratecos	persica persica	
pedites pezoe	populum aegyros	45
praefectus eparchos	pauus taos	
pugna polemos	passer struthon	
10 pax irene	pica cissa	
pilus hyssus	porri prasa	
parentes gonis	pastinacae stafylineo	50
pater pater	quoniamintellego epide horo	[45 ^r]
porta pyle	quaestio zetema	
15 porcina choereia	quaero zeto	
protribunal probematos	quaeris zetis	
planetia pedio	quaerit zeti	55
paucos oliga	quaero zeteson	
pisces ictyas	quaerimus zetumen	
20 pascit trefi	quaerite zetite	
petite aetite	quaeritur etiatae	
per dia	quaeratur zethetae	60
propter diato	quaesiuiimus ezetesamen	
plus pleon	quaeruntur aetiontae	
25 pleonexia aplushabendodicta	quaestor thamias	
peccator martalos ¹⁾	quoniam epide	
pames thoechos	quaepromisi hepengilamen	65
posticium parathyros	quam diu eos pote	
patella lopas	quod to	
30 piscis ictus	quid ti	
piscatoria halieutice	quomodo pos	
portus limen	qui oi	70
pons gefyra	quia oti	
pontes getyrae ²⁾	quoniam oti	
35 polypus polypus	redde ⁴⁾ apudos	
paselia faselin	reddo apodido	
pauper ³⁾ mecon	reddidi apedoca	75
pratrum chortocopion	reddidisti apedoces	

1) ἀμαρτωλός *corr. man. recens* || 2) gefyrae *corr. man. recens* || 3) papauer *superscr. man. recens* || 4) e ex o *corr.* ||

reddamus apodomen	ramus clados	
reddidit apodidi	ripariolus basiliscos	
ride gelason	ruta peganon	
rideo gelo	rusticum agroecon	
6 rides gelas	rapae gongylae ²⁾	45
ridet gela	saluta aspasae	[45 ^a]
riserunt egelasan	saluto aspazomae	
ridemus gelomen	salutas aspaze	
ridamus gelasomen	salutau aspasamen	
10 risus gelos	salutat aspazetae	50
rado xyo	salutant aspazontae	
rade xyson	sequere acolutheson	
radis xyis	sequor acolutho	
radit xyi	sequeris acoluthis	
15 raserunt exysan	sequitur acoluthi	55
rademus xyomen	sequimur acoluthumen	
radamus xysomen	sequantur acoluthesusin	
rasum cexysmenon	sequutus est ecoluthesen	
raduntur xyontae	scribere grafın	
20 rasorium xyster	scribo grafo	60
rasisti exuses	scribe grapson	
radam xyso	scribis graphis	
roma rome	scribsi ergrapsa	
romenses romaeus	scribimus graphomen	
25 romani romaeoe	scribsimus egrapsamen	65
rosa roda	scripserunt egrapsan	
rosatum rodinon	scribtores graphes	
radix rafanos	scriba grammeteus	
radices rafanoe	scriptor grapheus	
30 rusticus choricos	scribit graphi	70
rustici choricoe	serue dule	
rustica chorice	seruio duleuo	
refrigeratum psychryston	seruite duleusate	
refrigera psychrison	seruit dulim	
35 refrigeraui psychrisa	serua fylaxon	75
renes nefroe	seruo fyllasso	
rex basileus	seruis eduleuses	
regina basilessa	seruiui eduleusa	
rami cladoe	seruos duolos	
40 rubor ¹⁾ drys	seruiuimus eduleusamen	80

1) robur *corr. m. recens* | 2) regariolus βασιλικος *adscr. m. recens* |

seruierunt eduleusan	stertent rescusin	
seruisunt dulo esin	stertimus reschomen	
specto theoro	sparge ranon	
spectas theoris	spargit raeni	45
5 spectat theori	spargite ranate	
spectamus theoremen	sparsisti eranes	
spectatores theoretæ	sparsi erana	
spectauerunt etheoresan	sparsimus eranamen	
suda idrosan	serua tereson	50
10 sudaui idrosa	seruo tero	
sudauit idrosen	seruas teris	
sudasti idroses	seruat teri	
sudate idrosate	seruate teresate	
sudauerunt idrosan	seruamus terumen	55
15 sudamus idromen	seruauimus eteraesamen	
soniaris merimnas	seruatisunt teterentæ	
sonior merimno	seruatum est teteremenon estin	
soniatus est merimnan esche	seruatores teretæ	
soniati sumus merimnaneschomen	sapientia sophia uel froneses	60
20 sonium merimna	sapit froni	
soniate merimnate	sapio fro	
soniauerunt emerimnesan	sapis fronis	
siccum xeron	sapiens homo fronimosantropos	
siccata xeraeti	sapiens fronimos	65
25 siccum est xeron estin	saluator sother	
siccavit exeranthæ	spiritus pneuma	
siccauerunt exeranan	sanctus agios	
siccatisunt exeranthesan	stellam asteran	
siccasti exeranes	stellæ asteres	70
30 seca prison	sermones lagos	
secaui eprisa	stultus moros	
sectum est peprismenonestin	sed alla	
secauimus eprisamen	signum simeon	
secasti eprises	suffla fyseson	75
35 secate prisate	sufflo fyso	
secas prizis	sufflas fysas	
secat prizi	sufflat fysa	
[46 ^r] seco prizo	sufflauit efysesen	
sterto rescho	sufflaui efysesa	80
40 stertis reschis	sufflasti efyseses	
stertit reschi	sufflauimus efysesamen	

sufflauerunt efysesan	sodalis etearos ⁵⁾	
sufflamus fysomen	sponsus nymfios	40
sufflatores fysatae	sponsa nymfe	
scabia psora	sagus atroma ⁴⁾	
5 scabiosus psorion	substratorium hypostroma	
secundum deüteron	scabellum hypopodion	
subnubilum epinefelon	sella difros	45
serenum eudia	scamnum sympselion	
stillicidium stalagmos	sartago teganon	
10 sero opse	scorpio scorpios	
scoruscatio ¹⁾ astrape	sagittarius toxotes	
saturnus cronos	subsolanus apheliotes	50
sol helios	septentrio arctos	
siluanus agrotres	sentina antlia	
15 sacerdos iereus	spuma afros	
salus hygia	suauitatem chrestota ⁵⁾	
spes elpis	sinus colpos	55
supercilia ophryes	sedilia throneo	
sinistra aristera	sepia sepia	
20 spina rachis	scarus scaro	
surae castroenemiae	segetes sporima	
sanguis aema	spicae staches	60
sanguinem aematos	spica stachys	
sacrum mysterion	silua hyle	
25 simulacra agalmata	sappius ⁶⁾ peuece	
sancta iera	sorbus melandrya	
sanctum thysia	sappus caedos	65
seorsum catidian	saltuarius agrofylax	
simplex aplus	sorba melandria	
[46 ^r] superbus hyperefanos	salix itea	
31 strofosuo dolios	sturnus psaros	
senatus sycletus ²⁾	sede throno	70
speculatores catoptae	sabbato sabbasin	
sagittarii toxotae	tolle aron	
35 signiferi semiaforoe	tollo aero	
soror adelfe	tollite arate	
socer pentheros	tollamus aeromen	75
socrus penthera	tulerunt eran	

1) coruscatio *corr. m. recens* || 2) κύκλιτος *adscr. m. recens* || 3) ἑταῖρος *adscr. m. recens* || 4) ἰτρωμα *adscr. m. recens* || 5) te *add. m. rec.* || 6) sapinus *adscr. m. recens* ||

tollis eris	taces siopas	
tollitum est ermenon estin	tacet siopa	40
tusse bexon	tacemus siopomen	
tussio bessu	tacuerunt esiopesan	
5 tussif bessi	trahe syron	
tussimus bessomen	traho syro	
tusses bex	trahis syris	45
tussiunt bessusin	trahit syri	
tussierunt ebexan	traxisti esyres	
10 tibi su	traxerunt esyran	
tu su	tractisunt esyresan	
tabella pinacida	tractus est esyro	50
tectum selthis	trahite syrate	
titilla gangalison	tractussum esyren	
15 titillo gangalizo	traxi esyra	
titillate gangalisate	traximus esyramen	
titillamus gangalizamen	tudicla toryneson	55
titillauerunt egangalesan	tudiclo toryno	
tuli era	tudiclas torynas	
20 tulisti eres	tudiclasti etoryneses	
tulimus eramem	tudiclaui etorynesa	
tange thige	tudiclant torynosin	60
tango thingono ¹⁾	tudiclamus torynomen	
tangis thinganis	tudiclatum est tetorinomenon estin	
25 tangit thingani	turbulenta taraxon	
tangimus ²⁾ thinganofnen	turbulento tarasso ⁴⁾	
tangimur thinganetae	turbulentau etaraxa	65
[47 ^r] tetigerunt ethigan	turbulentus tetaragmenon	
temta ³⁾ pirason	texe hyfaion	
30 temto ³⁾ pirazo	texo hyfaeno	
temtas ³⁾ pirazis	textit hyfaeni	
temptamus ³⁾ pirazomen	texis hyfaenis	70
temptate ³⁾ pirasate	teximus hyfaenomen	
temptatum ³⁾ est pepiramenonestn	textitur hyfaenetae	
35 temptant ³⁾ pirazusin	texatur hyfantae	
temptasti ³⁾ epirases	textura hyfasma	
taceo siopo	textum est hyfasmenon estin	75
tace siopeson	timet fobitae	

1) τυχάνω *adscr. m. rec.* || 2) tangamus *ante corr.* || 3) temit- *ante ras.* ||
 4) tudiclo *adscr. in marg. m. recens (cf. 56)* ||

timeo fobumae	usque tertio eostritu	40
timidus dilos	usque eo eos tuo	
timor fobos	uide blepe	
timormagnus fobos megas	uides blepis	
5 timemus fobumetha	uideo blepo	
timidisunt diloeisin	uidens idon	45
tempestatas zale	uidemus blepomen	
tepidum chlieron	uideamus idomen	
tepida chliera	uiderunt idan	
10 tonitrum bronte	uigilo gregoro	
tempus chronon	uigilate gregoresate	50
tempora crotafoe	uigilamus gregorumen	
tibiae anticnemias	uigilat gregori	
tali astragaloe	uigilant gregorusin	
15 tus libanos	uigilauerunt egregoresan	
tardus bradys	uigilia gregoria	55
titulus elenchos	ueni elthe	
tesserari grammatis	uenio erchome	
tribunus chiliarchos	uenis erche	
20 taberna egasterion	uenit erchete	
tribunal bema	uenisti elthes	60
tedulae ceramides	uenimus elthamen	
tripedem tripodas	ueniunt ercontae	
frubla ¹⁾ zomaryston	uenerant elthan	
25 taurus tauros	ueni elthe	
[47 ⁿ] terrester epigios	uenio elthon	65
turbo thyella	uenit elthen	
trocliae epidromides	ueniant elthosin	
triticum sitos	uenerunt elthan	
30 torculare lenos	uis thelis	
turdus cichla	uolo thelo	70
trauem docon	uolui ethelesa	
terra ge	uoluimus ethelesamen	
tunc tote	uoluerunt ethelesan	
35 uerbum rema siue logos	uult theli	
uerba remata	uenari thereuson	75
uerborum rematon	uenator thereui	
ut in tribus in entrisin	uenatores thereutae	
usque eos	uenor thereuo	

1) uel trulla *adscr. man. recens* ||

uenamur thereuomen	uocatisunt eclethesan	
uenantur thereuusin	uocantur caluntae	
uenaris thereuis	uocauerunt ecalesan	
uiscum ixos	ueta colyson	15
5 uoca caleson	ueto colyð	
uoco calo	uetas colyis	
uócate calesate	uetaf colyi	
uocamus calumen	uetamus colyomen	
uocatus est eclethe	uetantur colyontae	20
10 uocatur calitae	uetati sunt ecolythesan	
uocemus calesomen		

HERMENEVMATA VATICANA

(Cod. Vatic. 6925 saec. X)

[67 ^r] PARS ERMINEVMATE LIBRI	τηντην φιλων tuam amans	
PRIMI VSQVE AD HOMINEM	αγαπην caritatem	
αρχετε incipit	καινησιαν et germanum	25
βιβλιον · α · liber · I ·	διαθεσιν affectum	
επειδηρω quoniam uideo	οικεφικαμη non reperci	
5 σετε · και teatque	τμεμκαματω meo labori	
ετερουσπολαουσ altius	του μεσπουδαιος quinproperanter	
επιθυμουντας cupientes	αυτο ⁵) τουτο hocipsum	30
σεμμαλιςτα tepraesertim	ποιην οχι facere	
βελτιςτετανανδρω ¹) optimeuirum	οπωσαν uti	
10 εμοιδεσποτα mi domine	εντρισειν intribus	
ελληνιστιμαθειν ²) grecediscere ³)	ηκαιτεσσαρειν autetiamquattuor ⁶)	
και θελιν etuelle	βιβλιοις libellis	35
μητατων αρτι των cum greco-	τωνμεμων mearum	
rum	ερμηγιων interpretationum	
παιδων libfis	επιμελεςτερον diligentius	
15 διαλεγεσθαι disputare	συνταζω ordinarem	
μητευχερωσ neque facile	φερεππειν uerbotenus	40
ειναι δυνασθα esseuelposse	αστον sermonum	
δηλαδη uidelicet	επων uersificationum	
δικχεριασνοεια difficultatis ⁴)	ρησειον oraculorum	
20 καιπολυπληθιας et multitudinis	προμιων prouerbiorum	
ρημαστων uerborum	κλησειων uocabulorum	45
διατουτο εγω ideo ego.	συνονουμιων cognomentorum	

1) δ *pro a corr. m. 2* || 2) μαθειν *corr. m. 2* || 3) disciplinam *corr. m. 2* ||
 4) *sequitur nota tir.* (= accusationem?) || 5) τ *sup. scr.* || 6) qu *ex in corr. m. 1* ||

προσηγοριων appellationum	καιευζωνως acsuccincte	
επωνυμιων nuncupationum	επιπεριαστου deinde ipso	
προτασεων substantiarum	του ουρανου caelo	40
πραγματων rerum	και των εν αυτω et quae in illo	
5 σχηματων habituum	ειτα δε deinde	
[67 ^a] μορφων formarum	περι των υπεθρω̄ desuper aetheries	
ειδων	περι τε αερος deque aere	
ενπιπτοντω̄ incurrentiumue	και των κατα του et quae per illud	45
πτωσεων casuum	σωματικων μεν corporeis quidem	
10 βουλομενοις gestantibus	αψηλαφητων δε in palpabilibus uero	
λαλειν loqui	περι γης deterra	
η γραφιν aut scribere	και των χειρω̄ et a rentibus	
κηρυσσειν praedicare	περι θαλασσης de mari	50
ητιδανοινομαι ¹⁾ uel qui piam	καινηκτων et natalibus	
15 πραξαι fulgere	περι της αβυccου de abyssu	
των ορωμενω̄ horum quae ²⁾	και των εν βυθω et quae in pro-	
η καϊα ορατων aut ³⁾	fundo	
τοι γαρ ωιν igitur	περι του αδου de inferno	
ομματις θεντες	και κατα χεωνω̄ ⁷⁾ et inferis	55
20 γραμματιθειω	και περι πασης et de omni	
επιχειριωμεν	απαξ απλω̄ semel ⁸⁾	
παντα πρωτον	φυσεως natura	[68 ^r]
περι των ανωθε̄	απαντων δε cuncta uero	
ποιει θαιτχων	κατα πομαι taxabo	60
25 ου χωσ αυτημεν	κοι παρεχων tibi ⁹⁾	
τη ανεκλαετων	τασα φορμας occasiones	
παρεμφανεσομενο	του μα θειν addiscendum	
της θεοτητος deitatis	τα χρησιμα utilia	
φυσιν naturam	ωφιλοπωνες τα τεμαθητα studiosis-	
30 αγενες τα παρατι	sime	65
και ανεκληγητος et in enarrabilis	ενμενουν itaque ergo	
αλλα ⁴⁾ καθως sed sicut	επουρανιας super caelestibus aedi-	
εφικτον conceditur	bus	
θνιτοις φλην mortalibus fari	απειειν regis	
35 λε ξωμεν λει ⁵⁾ dicemus uero	εκει stat	
περι των επουρανω̄ ⁶⁾	νημονη illasola	70
προειποντω̄s decenter	τερα και θεια sacra et diuina	

1) και add. m. 2 || 2) sequitur nota tironiana (= uidentur) || 3) sequitur nota tironiana (= etiam non uidentur) || 4) αλλα pro αλλα corr. m. 2 || 5) λ initio pro α corr. m. 2 || 6) secuntur notulae tir. (= de sub caelis) || 7) ε m. 2 in ras. || 8) secuntur notulae tir. (= atque simpliciter) || 9) sequi nota tir. (= adhibitus) ||

της αγιας sanctae	αυτογνωστος sibi notus	
και αχραντου et inuiolatae	αυματος spontaneus	[68 ^u]
τριαδος φυσικς trinitatis ¹⁾	απεραντος inexplicabilis	40
ακηρατος inlibata	ατελεστος indefinibilis	
5 αηρατος insensibilis	απεριγρατιτος incircumscripibilis	
ατηρητος inuersabilis	παντοδυναμος omnia potens	
αναλλοιωτος inmutabilis	πανεπισκορος omnium perspectrix	
απαθης impassibilis	ακαταμαχητος inexruptabilis	45
απλν simplex	απαιστος incessabilis	
10 αυν θετος inconposita	αενλος perennis	
αχωρητος inseparabilis	αμα///ραντος ⁷⁾ inmarcescibilis	
αδιληρητος indiuisibilis	αιόνιος aeternus	
απροσιτος inaccessibleis	διηκεικς continua	50
απροσπελαστος inproximabilis	διαμινουσα ⁸⁾ permanens	
15 δοξαπερατραπτουσα ²⁾	μόνιμος perpetua	
αγατοτης benignitas	ενδελεχες indefessa	
επιθυμητη concupiscibilis	προσκυνησα adoranda	
κλαλοσαμηχανον pulchritudo	σεβασιμος colenda	55
αυτηδεαυτου haecautem ei	και επι et siquid	
20 η θεοτης deitas	τουτοις αρμοζον his aptum	
αναρχος sine principio	εστιν est	
ατελευτητος sine fine	τυχανι extat	
αφθαρτος incorruptibilis	υπαρχι subsistit	60
αμιαντος incoquinata	δεος metus	
25 ασιλος	φοβος timor	
αορατος inuisibilis	φεγγος splendor	
ανεμητος inimitabilis	τρομος tremor	
ακηλιδσυιτος ³⁾ inpolluta	κα·εγ γαν etomne	65
αθεικτος inintaminata	τοπεριζ quodecirca	
30 αιδιος ⁴⁾ sempiterna	πυρι φλοξ ignis flamma	
ακαταλημτος inconprehensibilis ⁵⁾	επαε adhuc autem	
ανεγκααητος inenarrabilis	εκεισε illic	
ανεκλαλητος ineffabilis	χοροστασιαι stationes	70
αφραστος inedisseribilis	αγγελων ⁹⁾ nuntiorum	
35 ανεζιχνιαστος inuestigabilis	αρ///χανγγελων ¹⁰⁾ archangelorum	
ανεζικακος indolens	επιστασιαι adstantiae	
αυτογενης ⁶⁾ sibigenita	αιδοξαι gloriae	

1) sequ. notula tironiana (= natura) || 2) pro interpret. sunt notae tir. (= gloria infulminans) et in marg. taxare adscr. m. 2 || 3) i exp. m. 2 || 4) i post a sup. scr. m. 2 || 5) ibilis add. m. 2 || 6) e pro η sup. scr. m. 1 || 7) v erasa et p pro π sup. scr. m. 2 || 8) v ex i corr. || 9) αγγελων ex ανγγελων corr. m. 2 || 10) i erasa

των κυροτητων dominationum	προκοχη ²⁾ attentio	
αιπροσαιδριαι praestolationes	φιλοτιμια deuotio	40
τω θρονω sedium	επιτηδευσις adiuuentio	
αι ¹⁾ δυναμεις uirtutes quoque	καλοκαταθια ³⁾ beniulentia	
5 αιαρχαι principatus	ευνοια serenitas mentis ⁴⁾	
εζουσιαι potestates	ευγνωμοσυνη fede ⁵⁾ ratio	
αυτοθιπαλιν inibirursum	πιστις fides	45
σοφια sapientia	ελπις spes	
φρονησις prudentia	αγαπε caritas	
10 προνοια prouidentia	στορη ⁶⁾ dilectio	
σωφροσυνη parsimonia	χρηστοτης benignitas	
εσεμνοτης pudicitia	αγαθοςυνη bonitas	50
αγνια castitas	επισοτης ⁷⁾ modestia	
αποχη abstinentia	επισικια clementia	
15 ενκρατια continentia	ευσεβια pietas	
δυναμεις uirtus	ασφαλια cautela	
[69 ^r] αλκεαρετη uisuiigor	λαροτης hilaritas	55
ανδρια robur	απλοτης simplicitas	
αχιςτος mansuetudo	ιλασμος propitiatio	
20 πραυτης	καιπαντες ⁸⁾ etcuncti	
ταπινοφροσυνη humilitas	τωναγατων honorum	
πιποιθησις confidentia	αποκαιμενοι repositi	60
σπουλη industria	θησαυροι thesauri	
αληθεια ueritas	τοδεπαν omneuerο	
25 ζων χαρις uita gratia	μεγα magnum	
ενεργια efficacia	μεγιστον maximum	
αποτελεσμα effectus	αχανεις immensum	65
ειπηνη pax	οβριμον inorme	
ομονοια concordia	αφατον infinitum	
30 ανοχη patientia	ανικαστον eximium	
μακροθυμια longanimitas	κετοες grande	[69 ^a]
διακρισις discretio	περμεγεθη immane	
καρτερια tolerantia	μεγαλοφυες ⁹⁾ magnissimum	70
συνεσις intellectus	πανμεγεση ingens	
35 ακακεια innocentia	εζαισιον egregium	
ευλαβια religio		
θηρηκια ritus	περι ουρανου de celo	
σεβας cultus	ουρανας celum	

1) αι *add. m. 2* || 2) *ante c coepta o* || 3) λ *pro a sup. scr. m. 2* || 4) υ *ex i et i pro e corr. m. 2* || 5) fe *pro fi corr. m. 2, ut uidetur* || 6) η *pro e corr. m. 1* || 7) π *in ras. m. 2: i sup. scr. m. 2* || 8) ε *pro η sup. scr. m. 1* || 9) γ *pro τ sup. scr. m. 2*

στερωμα firmamentum	τοζοτης sagittarius ³⁾	
φοστηρες luminaria	αιγοκερος capricornus	
πτυχια elementa	υδρωιχος ⁴⁾ aquarius	
ηλιος sol	ιχθυς piscis	
5 σηληνη luna	αυπαλιν item caelitus	40
ποιταιπαεροσηληνο demutationes	ορανοθεν caelitus	
plena luna	επιφεινομενα apparentia	
μηνη menstrualuna	υετος βροχεταιος pluuias nimbus	
δαδουχηματααε deluculentiae	ομβρος imber	
ακφειναι stillae	υεκαδης mossae	[70 ^r]
10 αστεριας sidera	παριοναισπανιδαϊς ⁵⁾ guttae	46
αστρα sidera	ιαδαγμος stillicidium	
ονοματα nomina	δροκοι rores	
αστερων stellae	δροχηρον roscidium	
αστερων uesperus hospitalis	χειονες niues	50
15 εσπερος antifer	επομβρια ⁶⁾ oblatio imbrietas	
φωσφορος lucifer	κατακλιςμος ⁷⁾ diluuium	
ωριων υαδαι orionεαδαι	ζερασια siccitas	
πλειαδαι uergiliε	υγρασια humectas	
ιρις arcus	νιφετος ⁸⁾ nix	55
20 αρκτος septentrio	παγητοι gelidia ⁹⁾	
ονγιναι quemque	ψιχος frigus	
καταχρετικως uulgo	ροιος rigor	
αμαζαν καλουσιν carrumuocant	χρυσταλλος glacies	
οιπλιςτοι plerique	παχνη ¹⁰⁾ pruina	60
25 δεκατεκ · δυοι ¹⁾ XII · quoque	ασιραπε coruscum	
ζοδια signasigilla	βρωνται tonitrua	
απεροιφιλοσοφοι quae tamen	νερπαυνος flumen	
ουτωπροσαγορευουσι sagaces ita ap-	χαλαζα grando	
pellant	χαραζοκοπι grandinat	65
κριος · ταυρος aries · taurus	σκοτος tenebra	
30 διαδυμοι gemini	εσπερα uespere	
καρκινος cancer	σκοπλα φειγγε ¹¹⁾ obscurum	
λεων ²⁾ leo	οψε sera	
παρθενος uirgo	ενωριτερον ¹²⁾ temperies	70
ζυκος libra	ενωρα tempore	
35 σκορπιος scorpio	ενιζμεκομικτιο noxmediumnoctis ¹³⁾	

1) δυοι ex ano corr. m. 2 || 2) ε pro η sup. scr. m. 1 || 3) t alt. sup. scr. m. 1 || 4) ι exp. m. 1 || 5) δα exp. et sup. scr. denuo m. 2 || 6) ο pro ω sup. scr. m. 1 || 7) secundam κ sup. scr. m. 2 || 8) ετ pro ηθ corr. m. 1 || 9) ex gellida corr. m. 2 || 10) η· pro ε corr. m. 1 || 11) κ ex λ corr. m. 2 || 12) ω pro ο corr. m. 1 || 13) s add. m. 2 ||

προι ¹⁾ προσρι manemanistente ²⁾	περιυπθρων desuper etheries	35
ορθρος maturae diluē	αερης · ανεμοι aeres uenti	
αωρια αυπος albente matutino	φουχηματα flabra	
διαφαινα aurora	πνοη · αυρα aspiramentum aura	
5 διαυγ Ζι luciscit	αχλυογνοφος καιεν caligo aurugo	
ημερα dies	ομιχηλη nebula	40
ιχημερια αρινη soli stitium prima	αυχημηροντης siccitas ¹¹⁾	
uera ⁸⁾)	τωνανεμων uentorum	
νεομηνια kalende	ταονοματα nomina	
καθημηρα cotidie	οανεμως · φυκα uentus flat	
10 τηεπαυριον in crastinum	τοικουτος · αρα quis ¹²⁾	45
καθεκασια ⁴⁾) persingula	νωμιζω · βορεαα puto aquilo	
κυνεχος frequenter	ταχα · νοτος fere · auster	
σημερον αυριεα hodie	τυχον λιψ · ευρος ·	
χθεα προτηχεια heri ⁵⁾) antepriorem	αφηλιωτης subsolanus	
15 προμικρου antepaulum	απαρκιαα septentrio	50
προβραχυ antepusillum	Ζεφυρος · ευρο · νοτος · faonius	
προολιγου antemodicum	χοροκιλειξ uulturnus uertigo	
ωραι · ωρα horae · hora	κιρκιος circius	
πρωτη · δευτερα prima · secunda	λελαψ turbo	
20 τριτητη · ταρτη tertia · quarta	πελαγιος altanus	55
πεμιττη quinta	θυελλα	
εκτη · εβδομη sexta ⁶⁾) · septima	αιτησιος annualis	
οκδοε · ενναγη ⁷⁾) octaua · nona	επιλλαα subitanum	
δεκατη · ενδεκατη ⁸⁾) decima · XI ma	απογεοα ¹³⁾) terrester	
[70 ^{u)}] δωδεκατη duodecima	κατεγειαα tempestas	60
26 μεσεμβριων ⁹⁾) meridies		
μεταριστον	περιγεαα deterra	
προ αριστον	γειαα γη terrae terra	
τατεσσρα ¹⁰⁾) quattuor	εζυδατωσιαα inundatio	
30 κλιματα cardinales	επιροαα tellus	
τησκοικωμηνησ orbis	αυχοαα siccitas ¹⁴⁾)	65
ανατολη · δυσια · oriens · occidentis	χωων arua	
αρκτοα septentrio	εληνο ¹⁵⁾) αρωμια lune cursum	
καιμησημβρια et meridia	παμφοροαα fertilis	

1) ρ sup. scr. m. 1 || 2) i pro e corr. || 3) prima uera in marg. add. m. 2
4) ι in τ corr. m. 2 || 5) i pro e sup. scr. m. 2 || 6) x ex p fecit m. 1 || 7) γ pro τ sup. scr. m. 2 || 8) ε post δ pro η sup. scr. m. 1 || 9) ω. pro o corr. || 10) η pro ε corr. || 11) sequitur nota tironiana (= obscura) || 12) sequitur nota tironiana (= ille noscit) || 13) ε pro η corr. m. 1 || 14) ci sup. scr. || 15) ε pro η sup. scr. m. 1 ||

απορος infecunda	ροπε momentum	
χερσοζηρα ¹⁾ inculta · et arida ²⁾	στιγμα punctus	
υγρα · ορη humida · montes		
βουνοι colles	περιδενδρων ⁹⁾ dearboribus	
5 παιδιασιμεα campestria	καρποφορων fructiferis	40
ορινα montana	καικαρπων etinfructuosus	
μεθορια termini	δενδρων ¹⁰⁾ arbor	
περατα · τερματα finitima ³⁾	αναδενδρα arbusta	
ακρα · εκχατα summa ⁴⁾	ποιμον temspetium	
[71 ^a] μεσογεια · παραλια medioterrana	οψιμον serotinum	45
11 παραθαλατια ⁵⁾ maritima	κλαδοι rami	
αιπινα celsa	ερνε palmites	
πλιδιασ campestris	ορηγεσ ¹¹⁾ tamarae	
ωμαιλια plana	κορμος truncus cippus	
15 aspera	φυλλον ¹²⁾ folium	50
iugacollium	φλοιον cortex λεπικ	
aggeries	βρουαφιλλαδασ ¹³⁾ frondis	
caecumina	απορρωζ ¹⁴⁾ propago	
κορυφαι uertices	ετεεχος uirgultum	
20 ualles	ριζα radix	55
φαραγγαισ conuallia	ριζομα stirpis	
αναπορον ⁶⁾ cliuum	αμπελον uinetum	
καταφορον ⁷⁾ proclium	αμπελοσ uinea	
αναβασισ ascensus	βρουονια uineula	
25 κατοδοσ discensio	κλημα uitis sarmentum	60
χρονοσ κεροσ tempestat	πεταλον rampenum	
κεροι tempora	ελεικαισ περιπλοκαδεσ cincinni ca-	
εαροσωρα ueristemporibus	prio	
ευκρασια temperies	οραλλμνοσ uirgultum	[71 ^a]
30 θεροσ · εαρ aestas · uer	παραφυλλαισ suboles	
μετοπον autumnus	θαμνοι fructea	65
χειμον hiemps	καρποσ fructus	
ετηνιατοσ anni ⁸⁾	βοτροσ ομφαζ hotrus · acinus	
περυσυ anno	επιραμασ φιμαγοσ racinus	
35 προπερυσυ anteannum	σταφυλησταφισ uapassa	
μην mensis	κοκκοσ · τρυγητοσ granum · uendimia	70

1) ζ *sup. scr.* || 2) *sequ. nota tironiana* (= sicca) || 3) *sequ. nota tironiana* (= termina) || 4) *sequ. nota tir.* (= extrema) || 5) θ *pro ε corr. m. 2* || 6) ον *pro ων corr. m. 1* || 7) φ *pro π corr. m. 2* || 8) anni *scr. m. 2 in rasura pro anni* || 9) *ex aenarων corr. m. 1 et 2* || 10) *ex denarων corr. m. 1 et 2* || 11) η *pro ε corr. m. 1* || 12) ο *pro ω corr. m. 1* || 13) δ *sup. δ scr. m. 2* || 14) ω *pro ο sup. scr. m. 1* ||

φυλλανολογημος racematio.	πρυνος quercus	
ελαιων · ελεα oliuetum olea	βαλανος glans	
ρωγαϊς γιγατον bacas · nucleum	παρακλιδων	
κυκη ficus	ερεικη tamarice	40
5 ακροδριον · οπορα pomum turion	καρφος festucum	
ευκκιος umbrosa	δοκος trabes	
δασειαυνδεναρος condensa	ελατεδρυς robur	
ολυνθος ερινεος caproficum	μελανος abies	
κανακεκαρακαϊ amiculis sudatum	μελαια fraxenus	[72 ^r]
10 φορνες baiuli	λωπομα castanea	46
ροδανονευδιασιτο nemus	λωτων loto	
ευθαλη gratum germinans	κερασιδ cerasium	
αλκος · ελε saltus palus	τερεβινθος alaternus	
παπυρος papyrus	φιλαυρον ³⁾ afrat	50
15 αχειτοχαυρον ¹⁾ iuncum	αγριαπελος labrusca	
ληπτοκαυρον abellanum	αγριελαια oleastrum	
φοινιζ · καρυη palmanucaria	κιτριον ⁴⁾ citrium	
απιον · ροα pirus · malagr	αρικυτος ⁵⁾ iuniperum	
μηλεακοκμηλιο melariapronum	φεγος fagus	55
20 προδρομα praecox	φιλυρα tilia	
δαμασκηνον damasce	τρικοκκοι uertices	
αμιγδαλον θασιον amygdalium	κερατια siliqua	
δαφνε laurum	λυγος uimen	
δαφνο · κοκκος lauri baccam	σφενδαμος acer	60
25 κυδομνια · κρικομηλα eidon	σχιнос lentiscum	
μυρσινη · κισσοс myrta · hedera	πτελεα ulmus	
αρμηνια armenia	φυλλος salter	
ροδοδαφνη rorandrum	κηκη galla	
καλαμον cannetum	κηδροι abietes	65
30 καλαμος harundineum harundo	ακτη sabucum	
	εγυρος poplus	
περιυλεων desiluestribus	ιτεα ⁶⁾ salix	
υληδρυμος ²⁾ silua	πυζος buxum	
ηκυταρισσοс eupressus	μυριζ genestum	70
πυτυс pinus	βατομορος morula	
35 πευκης sarpinus	λερυρον cortex φελλοс ⁷⁾	
δρυс ilix	πλατανος platanus	

1) ω pro ο corr. m. 1 || 2) υ initio add. m. 2 || 3) ι post φ pro υ corr. m. 1 || 4) τ pro τ sup. scr. m. 2 || 5) τ pro ο sup. scr. m. 1 || 6) ι add. m. 2 || 7) φελλοс in marg. m. 1 ||

ναρθε ferula	ροδιων ⁸⁾ rosetum	
τραμμα sicinia	χλονφορον uirectum	
αχραι lappa	λιλαι ⁹⁾ paludes	
βατος rubus ¹⁾	βλαστος germen	40
5 ακανθα spina	καταψιχα opaca	
ραβλος uirgain	χρωματα colores	
ασεπτον tribile	παραφυμλον ¹⁰⁾ pagus	
ευκαθητον fragile	βαμματα tinctoriae	
καθρον debile	ευπεπυκαμενῶ uariatum	45
10 στερον firme	σποριμος seges	
κραναε cornus	αμετος messis	
ζιζιφον zizifu ²⁾	καλαμη culmus	
αγριομηλον ³⁾ soruuum	καλαμιςτρος stipula	
	σταχυαιc spica	50
περι αντυν defloribus	αχνηαληρ harista	
15 ανθε · ανθος ⁴⁾ flores · flos	ζιζανιονερα lolium	
ροδα · κρινα rosae · lilia	τριφυλλος melica	
λευκυον ⁵⁾ uiola	βοτανηχλον herbaauena	
φυτα plantae	αγροστη gramen	55
παραδυκος paradysum	πυροιον frumentum	
20 κυπροσε	θειμον molis	
ναρδος	κελλος triticum	
κροκος	ωρος aceruum	
καλαμος	κριθη hordeum	60
[72 ^u] κυννομμωμος	σκυβαλα retrimentat	
25 σμυρνα	επιμετρον cumulum	
αλοε	ψηκτον rasum	
αμβροσια nectar	σεκαινζεα centenum scandi	
οσμη odor	λινοςπερμον linisemen	65
αποφορα reoletio ⁶⁾	τηλη faenogrecum	
30 ευωδια fragrantia ⁷⁾	χορτος fenum	
αρωμα pigmentum	δεσμη αραζ manua pugillum	
μυρον unguentum	φακη lenticula	
κυπριζι prorumpi	εριβινθος cicer	70
παιδια campi	κοιαμος fafafresa	
35 χορτοκοπια fenaria	ερευμος	
λειμωνες prata	κολλυβα ¹¹⁾ craniae	

1) ru pro ro corr. m. 2 || 2) z prior ex n corr. || 3) η pro e corr. m. 1 || 4) θ ex τ corr. m. 1 || 5) λ pro α sup. scr. m. 2: υ ante κ ex ν corr. m. 2 || 6) ante t eras. t || 7) l post f pro r sup. scr. m. 1 || 8) δ pro λ sup. scr. m. 2 || 9) λ post ι pro λ sup. scr. m. 2 || 10) λ m. 2 ex α corr. || 11) λ ante υ pro α sup. scr. m. 1 ||

σπερματα semina	ελκαραι tursi	
μηκον rapauer	γογγυλαι rarpē	
[73 ^r] αρουραι ¹⁾ rura	τραυλοι portelacae	
κινκρινζεα milium	συμφιτος sympetum	40
5 οροβος orobiuero	σταφυλινοι pastinacae cariotae	
ελεμος ranicium	βουνιαδαic napī	
βριζα secale	κεφάλωτα capitata ⁴⁾	
χαθυρος cecercla	αφροσκοραον ulrium	
θυρμοι lupini	ολοσκορδον oloseordum	45
10 πησανη ptesaria	σκορδον aleum θαλασσοκραμκη	
αλιζ alica	κρομοιον cera	
γαλιγνα lomentum	δριμυ acrimonia ⁵⁾	
σημιδαλε similago	ακρα summicia	
	ευζωμος heruca	50
περιλαχανω deoleribus	πηγανον ruta	
15 κηπος hortus	σελινον arium	
πρασεια areolae	πετροσελινα olimsata	[73 ^r]
λαχανον holus	καρδανη nasturcium	
αγριολαχανα agrestia olera	λωβιαi fasioli	55
κηπια αιλια escarias faragi	κνιδαι urticae	
20 κραμβαι caules	χρυσολαχανα ανδρω holus	
μ ολοχηαι ²⁾ maluae	πελια atriplice	
πρασα porri	ηδυσοςμος menta	
ασπαραγοι cimae	ανηθειν anetum	60
χουριν coliadrum	μαραθρον ⁶⁾ feneculum	
25 σευτλα betae	γληχονη puleium	
αργυματα condimenta	θυμβρα satireia cunela	
κειναρα scardi	βληγγοι bleti	
λωβια fasioli	αρμια lapadia	65
κολοκυνοαι ³⁾ cucurbitae	λιβανοθοc herbasabina	
30 ανακρεμνιασεc apapores	εινεπιν sanapi	
κυκυδαic cucumeres	οκειμον ocimum	
πεπονec melones	εντυβιν intibum	
θρασακεc lactuae	μελανοιον git	70
ραφανοι radices	κιμινον ⁷⁾ cyminum	
35 τροζιμα acitaria	οφυν uicia	
περολαισματα foliatio pergirum	ωριμον maturum	
pentatae	αωρον ⁸⁾ immaturum	

1) ρ ante α ex γ corr. m. 2 || 2) post μ erasa est ε || 3) tertia o sup. scr.
 4) secuntur duo versus vacui || 5) c pro g sup. scr. m. 2 || 6) θ ex τ corr. m. 1 || 7) v
 s. scr. m. 1 || 8) ω pro o sup. scr. m. 1 ||

περι γων θηριων <i>debestiis</i> ¹⁾	ελουρος <i>uiuernus</i>	
θηριων · αγριω̄ <i>bestiafera</i>	ειχνευμω̄ <i>echineomon</i>	
αδαμαστον <i>indomita</i> ²⁾	λαβριον <i>conicola</i>	40
αγιτασειτον <i>inmite</i>	λαγος <i>lepus</i>	
5 καρκοφαγον <i>carniuorum</i> ³⁾ ·	δακυρτουσ <i>euniculus</i>	
αιμοβορον <i>sanguinarium</i>	δαφνιγε <i>laurices</i>	
λεων <i>leo</i>	χοιρογυλος <i>erinacius</i>	
λεενα <i>leena</i>	αρχομυς <i>melus</i>	45
λεοπαρδος <i>leopardus</i>	γαλαια <i>mustela</i>	
10 κκυμνος <i>catulus</i>	μυς · μος <i>mus μιταλις mus</i> ⁶⁾	
απαλαγος <i>talaga</i>	μουζος <i>gliris</i>	
αγριοκαττα ⁴⁾ <i>gattoferus</i>	μυωφ ⁷⁾ <i>talpa</i>	
τιγρις <i>tigris</i>	σφαλαζ <i>talpa</i>	50
ναρκος <i>ursus · ursa</i>	ταληαγρος <i>suro</i>	
15 λυκενα <i>lupa</i>	βαθραζ <i>rhana</i>	
υενα <i>belua</i>	σαυπλ <i>lacerta</i>	
λυκος <i>lupus</i>	σχινοσ <i>ericius</i>	
αλοπος <i>uulpis</i>	σκυλεζ <i>uermis</i>	55
·κυον · δυκα ⁵⁾ <i>canis · rabia</i>	αραχνη <i>arana</i> ·	
20 λακωνικοσ <i>ueltragus</i>	βδελλα <i>sanguisuiua</i>	
κυναριον <i>canicula</i>	ψιμοσ <i>pulex</i>	
ελεφασ <i>elefantus</i>	αραζ <i>gurgulio</i>	
ηκαμηλοσ <i>camelus</i>	φθιρ <i>pedunculus</i>	60
σφατροσ <i>aper</i>	κονις <i>lendis</i>	
25 παρδαλις <i>panthera</i>	πολυποδιω̄ <i>carbatium plumbiolum</i>	
μαρυκιμοσ <i>ruminatio</i>	κοριλαις <i>cimices</i>	
μαρυκαται <i>ruminat</i>	κανθαροι <i>scarabei</i>	
βοσκημομη <i>pascua</i>	μυρμιζ <i>formica</i>	65
ηελαφοσ <i>ceruus</i>	μιζια <i>musca</i>	
30 νεβροσ <i>inulus dammus</i>	τεττιζ <i>cicada</i>	
δορκασ <i>caprea</i>	κελαδεν <i>cantitat</i>	
[74 ^r] ιππατροσ <i>equifer</i>	φρυνοσερπι <i>rupetarepit</i>	
ονοσαγριοσ <i>onager</i>		
αιγαγροσ <i>hehex</i>	περι κτηνω̄ <i>deiuementis</i>	70
35 μονοκεροσ <i>unicornis</i>	κτηνη <i>iumenta</i>	
προβαταγριω̄ <i>murio</i>	κτηναγωγεια <i>euectio</i>	
πλατικεροσ <i>gammus</i>	ζων <i>animal</i>	

1) *bistiis corr.* || 2) *ta pro na corr. m. 1 || 3) orum add. m. 2 || 4) τ post a sup. ser. m. 1 || 5) δ pro a supra ser. m. 2 || 6) μος (o post in u mutata) delevit m. 1 et μιταλις mus man. saec. XVI posterior atramento induxit || 7) ω pro o corr. m. 1 ||*

ζωογογο <i>pasturium</i>	λαφνικκος <i>britia</i>	
χειροση <i>mansufactum</i>	αιριφος <i>haedus</i>	
ευηνιον <i>mite</i>	αιριφιον <i>haedilia</i>	
κακοτροπον <i>malemorium</i>	προβατα ⁴⁾ <i>oues</i>	
5 τετραποδα <i>quadrupedia</i>	προβατιονοις <i>ouicula</i>	40
νωτοφορα <i>sarcinaria</i>	κριοι <i>arietis</i>	
ιποσευπλατος <i>aequus gennicus¹⁾</i>	αρνια · αρνης <i>agni agnae</i>	
οξιυτης <i>ammissarius</i>	αρνιο · αμνος <i>agnus</i>	
ιπασφορας <i>equabardia</i>	η αμνας <i>agna</i>	
10 θηλαμανει <i>hinnit</i>	βαμβαινει <i>ballat</i>	45
[74 ^u] ημιονος <i>mulus</i>	ποιμνια <i>pastoralia</i>	
ολκας <i>mula</i>	αιπολος <i>upilio</i>	
ονος <i>asinus</i>	ποιμην <i>pastor</i>	
ηνος <i>asina</i>		
15 ογ//////καταιπολος ²⁾ <i>ragit · pullus</i>	περιχοιρω̄ <i>deporcis</i>	
	χοιρος <i>porcos</i>	50
περιβουκολειον <i>dearmentis</i>	καπροσις <i>uerris</i>	
βουκολια ³⁾ <i>gregaris</i>	γρονφας <i>scrofa</i>	
αγγηλαρχηςβουκονκος <i>gregaris</i>	δελφαζ <i>porcellus⁵⁾</i>	
ταυροδαμαλαι <i>iuuenum uaccae</i>	γαλαθηνια <i>lactentes</i>	
20 βουθηλιασβους <i>uacca</i>	θηλαζει <i>sugit</i>	55
μοσκος <i>uitulus</i>	οργατονεος <i>subat</i>	
μοσκαριον <i>uitula</i>	εστομαζει <i>castrat</i>	
ενιαυσιον <i>anniculum</i>	πολυτοκος <i>fecunda</i>	
αιετη <i>bimum</i>	στιρα <i>sterilis</i>	
25 δερμαδερρις <i>pellis</i>	γρονφαζει <i>grunnit</i>	60
διδοραι <i>pellicola</i>	χοιροβοσκος <i>ybulcus</i>	
βυρκα <i>corium</i>		
κερκος <i>cauda</i>		
ουρα <i>coda</i>		
	περι · ερπετω̄ <i>dereptilibus</i>	[75 ^f]
	ιοβολον ⁶⁾ <i>uenenatis</i>	
	ρπετον <i>reptile</i>	
30 περι θρεμματω̄ <i>depecudibus</i>	δρακον <i>anguis</i>	65
ορεμμα <i>pecus</i>	δρακενα <i>anguena</i>	
χειμαρροστραγοσαιταις <i>hircus</i>	οφικ <i>coluber</i>	
αιγηλατης <i>caprarius</i>	δεαεαριος <i>laetum uenenum</i>	
αιγοσταιν <i>caprile</i>	ασηηριω̄ <i>letale</i>	
35 δαος · <i>mutila</i>	θανατηφορο̄ <i>mortiferum</i>	70

1) ni corr. m. 2: gimnicus m. 1 scripserat || 2) μ *erasa* || 3) κο *sup. scr.* m. 1 || 4) ο *supra scr.* m. 1 || 5) υ *pro o supra scr.* m. 1 || 6) ι *add. m. 2* ||

βασιλικος regariolus	ριυματα uenae	
εχιανα ¹⁾ uipera	ναματα liquores latices	
κηραστη cornuta	λαιμναι stagna	35
σκολλοπεναρα centumpeda	οχεται canales	
5 ακοντις iaculus	αμαρα cloaca	
τυφαις cicciola	αιαια paludes ¹³⁾	
πολιποαιν salpica	υαρατωγοι ¹⁴⁾ aqueducti	
πριστηρ incendiaria	ιλειγγαις gurgestremoli	40
ασπις lusca · cēlia	κρηνηνιφας nimfa	
10 μουθηρα muraria	πλοιονναυς ¹⁵⁾ nauis	
χευδριον ²⁾ anguis	ολκαδα ratem	[75 ^{u)}
υδραεδιψεα ³⁾ aquatica	ατσημοντομος renus onosa	
sitiuncula ⁴⁾	αλα θαλαττα aequor	45
κορκοδριλος ⁵⁾ lacertus	καυδων unda	
ελμιζ lumbricus	κυμα ¹⁶⁾ fluctum	
15 σκαλαβωτης stilio	τρικιμιαι undarum digiti	
μαρκος uenificus	ταλη νηκατηγηις tranquillum · tem-	
επαδος incantator	pesta	
οεριολικτοι bestiarum	νωταμαλκια terge · molina	50
βογαλικος ⁶⁾ herbarius	κυματα fluctus	
20 θερσητης ⁷⁾ captator	ανεμια placidium	
	απιαλος · αυ · ριαcae litus · atrum	
περι · ιαατῶ deaquis	παρλαλα ¹⁷⁾ maritimum	
υδωρ πηγαι fontes	ποντος fretra	55
θαλασσα ⁸⁾ mare	περαμα fretum	
ποταμι flumina	διαεραμα traiectum	
25 πταρες riui	ποντοποι pelagizantes	
παραρεσι praeterluit	πελαγος pelagus	
χαρααροι lapsurae amnes ⁹⁾	φυκος alga	60
χειμαροι torrentes ¹⁰⁾	απρος spuma	
πειδακες rimae	αχνη albens lanugo ¹⁸⁾	
30 ρειθρα fluenta	αμνος harena	
αναβλυουζι ¹¹⁾ scaturriunt ¹²⁾	ψυμμος ¹⁹⁾ sablo	
διωρυγαις cuniculi	οχθη ²⁰⁾ ripa	65

1) v m. 2 pro a corr. || 2) δ m. 2 pro a corr. || 3) ψ ex ε incepta m. 1 corr. || 4) sitiuncula add. m. 2 || 5) δ ex λ corr. m. 2 || 6) γ m. 2 pro τ corr, in τ mutavit manus recens || 7) θ ex ο corr. m. 2 || 8) α post θ supra scr. m. 2; λ in ras. pro μ est || 9) sequitur versus vacuus || 10) alt. r sup. scr. m. 1 || 11) λ pro α sup. scr. m. 1; υ ex ι m. 1 et ι pro υ m. 2 corr. || 12) tu sup. scr. m. 1 || 13) lu ex la corr. || 14) υ add. m. 2 || 15) δ sup. πλ scr. m. 2 || 16) α pro um m. 1 corr. || 17) λα pro αλ corr. m. 2 || 18) ο pro α sup. scr. m. 2 || 19) ψυμμος pro ψυμνος corr. m. 2 || 20) θ ex ο corr. m. 2 ||

ναυτιλεια ¹⁾ nauigatio	κυβερνητης ⁸⁾ gubernator	
λειμην pontus	οιακας gubernacula	35
νεωριον nauale	αιχενας ⁹⁾ timones	
σφραφημ·αρκα (ρ post φ sup. scr.)	αινησσοι insulae	
statalongabarcarum	μεταλλα officine	
5 λειυτικη piscatoria ²⁾	ναβυσσοσ abyssos	
παρασεμοσ tutela	οαδης infernus	40
ρροπις ³⁾ carina	κατωτατα inferna	
κωπαι remi	βαραθρον baratrum	
κωπαιλαται remiges	ταρταρον tartarus	
10 προρα prura	χαοσ uorago	
πρυμνα puppis	χασμα hiatus	45
ορμοσ eulimbos ⁴⁾	χρυμοσ ¹⁰⁾ aurum	
κερασ antemna ⁵⁾	αργυροσ argentum	
αγροστολιον tutela	χρυσοχαλκοσ ¹¹⁾ aurochalcum	
15 δενδρον arbor	χαλκοσ ¹²⁾ aeramentum	
·εχοιμα funes	μολιβοσ ¹³⁾ plumbum	50
αρμεναιτια ⁶⁾ uela	κασσιτεροσ stagnum	
διφθεροι tegestres	μαρμωρ marmor	
αρτεμον artemon	υλαοσ ¹⁴⁾ uitrum	
20 αντλεια sentina	χρυσταλλοσ christallum	
ναυται nautae	λιθοσπολυτιμοσ ¹⁵⁾ lapis praet	55
πλοουσ nauigatio	μαργαριταιριναε margarite	
ακατιν carabus	πυθμην fundus	
τριηρις liburna	βυθοσ profundum	
25 σκελια ratis	Ζαληχαλοσ feruor motus	
αευκεα spartum	κεινησις nutatio	60
ολοσχοινον ⁷⁾ iuncum	βομβοσι frendor	
φελλασ cortix	ηχοσ sonus	
σιωμον signum	κτηπο sonitus	
[76 ^r] σιμιον nota	θροεσ ¹⁶⁾ terrores	
31 επιουλο turnus	κλονοσ fragor	65
σφην cuneus	βρυγμοσ rugitus	
επιβαται ascensores	φρυαγμα. fremitus	

1) λ pro a sup. scr. m. 2 || 2) ia ex ie corr. m. 2 || 3) ρ primum pro π sup. scr. m. 1 || 4) culimbos ex calimbos, ut videtur, corr. m. 2 || 5) antemna in ras. m. 2 || 6) ισ sup. scr. m. 2 || 7) σ sup. scr. m. 1 || 8) β m. 2 in ras. pro alia litt. scripsit || 9) ε pro η sup. scr. m. 1 || 10) μ exp. m. 2 || 11) χ sup. scr. m. 1 pro κ et al corr. m. 2 ex aliis litteris || 12) λ m. 2 pro α, ut videtur || 13) λ m. 2 pro α, ut videtur || 14) υ m. 2 addidit; α m. 2 pro λ, ut videtur || 15) λ ante ι m. 2 pro α, ut videtur || 16) σ m. 2 add. ||

παταγος strepitus	τρυγον turtur	
τογιμος ¹⁾ murmur	οπερδιξ perdix	
αραβος tintinnus	οστοκακτης ossifragius	40
ρυζος stridor	περίστερα columba	
5 αρκοτομια rupes	φασσα palumba	
αρκοτηρια promintoria	ορτυξ coturnex	
κατακρεμνα praecipitia	απαγη attagena	
καταποντικμοι mensurae	κυκνος olor	45
σκοπηλωδη scopolosa	κατατικτινος ³⁾ miluus	
10 αειθωδη lapidosa	κοραξ coruus	
πετρωδη saxuosa	κορωνη cornicula	
εμβαδα uadosa	κοκυφος merulus	
ιερνα furua	επωτος urupa	50
ζοφερα tetra	κολεος grallus	
15 κοιανεια fusca	επρουθος passer	
στιηλεα antra	τρωγαιτες foraminarius	
[76 ^u] λιαρρηγματα rimae	λαρος folluncolus	
σχισμαι fissurae	κουκουβλος cuculus	55
κοιλα conualli	πελαργος ciconia	
20 φαραγγαι ualles	κροταλλος ardea ερωλιος	
εναυλοι ²⁾ aluei aulones	κυκαδεις ficcolia	
	αμπεδειω uinestris	
περιορνων deauibus	εγυγαλλος parra	60
ορνειον auis	κησσα rica	
οιωναι aletei	νησσαι anates	
25 ιππαται uolat	πτερα pennae	
πηταται uolitat	αναπτερυγαις alae	
ωοτοκος ouaria	επιννος fringuillo	65
αετος aquila	ολολογος ululugus	
γυψ uultur	εκοριδαμος barbio	
30 ιεραξ accipiter	δρωκολαψ cetolus	
οζυπτερο falco	εραγαλινος ⁴⁾ cardelius	[77 ^r]
αλεκτωρ gallus	κιχαι turdus	70
ορνις gallina	χελιαων hirundo	
χην anser	ληλων luscinius	
35 ταος paus	εισοπητη mutacilla	
φασιανος fasianus	ανθος anthus	
γερανος gruis	εραδυπητη auetarda	75

1) γ m. 1; τ m. 2 || 2) v sup. scr. m. 1 || 3) ι post v sup. scr. pro α m. 2 ||

4) α post ρ sup. scr. ||

ορνικαγρια gallinarustica	φαγροccυδουc dentix	
καυξ noctua	χαληcτε boiaē	
νυκτερεic uespertilio	κτενια pectines	40
νυκτικοραζ bubō	cραροι sparoli	
5 cθυια mergunculus	κορακινοc coruus	
γαλααγρα gauia	θαλαccιοi marini	
ψαροc sturnus	ποταμιοi fluminales	
νεοccoc pullus	λεπιc squama	45
μητερεα matrex	οψαρια pisciculi	[77 ^a]
10 μελαν κοριφοc uerticeniger	περκαι uarii	
πετρο κοccυφοc saxamerulus	ερυθριω rubollio	
μελιcca apis	μελανουροc oculata	
αγριομελιττα uespa	καλη σαλα	50
cφηζ fuga	καραβοc lucusta	
15 ψηκη papilio	cμυρινα murena	
μυα musca	κεcτρηc mugiles	
οιcτροc tabanus	εγχελειc anguilla	
ιζοc uiscum	γονγροι congri	55
κωνωψ culex	βηλωνη ¹⁾ pastinaca	
20 cκνιφηc scabrio	πελαμη pelames	
ιζειηc auceps	κολεοi lacerta sarda ²⁾	
οcτροθοκαμιαοc strutio	θηρcαι sarde	
ολφη blatta	πυθιc lollio	60
cηc a	cηπια sepia	
25 ιοc erugo	πολυπουc polipus	
cηρηναι sirenae	αφυν lacmarinum	
καμπη eruca	τεμινοι mituli ³⁾	
	cκειελαι umbrilla	65
περιχθω depiscibus	ναρκη turpido	
ιχθυc κολυμβα piscis natat	χελωνη testudo	
30 υδροcπαταλοc ceruleus	κοβιοi cobii	
δελφινοc delfinus	γαλεοc catellus	
τριγλα mulus	φυκιδαι saxatiles	70
cκαροc scarus	χαλιφιδαι carriculi	
ονικκοc asellus	βριων lanugo	
35 ααβραζ lupus	κερικεc bucini	
ακανθλοc aurata	οcτρεα ostrea	
χρικοφοc	κεφαλοi capitones	75

1) ω *pro* ο *corr. m. 1* || 2) sarda *sup. scr. m. 1* || 3) mutuli *in* mituli *corr. m. 1* ||

καριδαίς lucustulae squilae	τοσγωνλαχεντων hisitaque	
βουγλοσσοσ solia	τωναπαντῶ uniuersis	
τυννοσ tinnus	καλλιτωσ ⁶⁾ optime	
μενειδαίς mena	διανπανυ ualdenimis	
5 δρακων mus haraneus	τελιουργηθεντῶ perfectis	40
σκορπιοσ scorpio	καισυντελεσθεντῶ ⁷⁾ et consummatis	
περκι perca	κτισματοων ⁸⁾ creaturis	
σασοσ sorus	εβουληθη uoluit	
σκομβιοι scumbri	ευδοκησασ complacens	
10 βοκη ¹⁾ boea	οπανσσοφοσ idem omnium ⁹⁾	45
ραφισ acus	καιδιμουργοθεοσ ¹⁰⁾ et	
αλαικιν allix	κατασκευασαι construerè	
κυνοδοουσ ²⁾ cannicula	των ανθρωπῶ hominem	
κιχλα turdus	εκτηστωνστυχιῶ exillaelemen-	
15 βοοφθαλομοσ ³⁾ aquiliata	torum	
αω///νιοι mustuli	συνπλεκεσ concretionè	50
βριωνο lanamarina	αμελι γαρ denique	
τιμοκαριδαίς ⁴⁾ gammariunculi	κερασασ temperans	
βροια alca	κεπεζασ et solidans	
20 βατισριμοσχιοσ uitulus	ευ μορφωσ praepulchre	
σφυρινα sudis	ερμωσεν aptauit	55
κονκιλια tricali	τοναυτον eundem	
[78 ^r] κνιδη uertica	προτοπλαστω primo finctum	
ιπποκαμπτοσ aequus marinus	εκ γησ ¹¹⁾ eterra	
25 ζυγηνα ceruleus	αθικτου incontaminata	
σφυρηνα sudi	καιδεγω et necdum	60
αστακοι gammari	εντοισαιμασιν sanguinibus	
πρισιησ serra	φονοκτωθιησ enecata	
ζιφιον gladiolus	ανδρα uirum	
30 κηη ballenae	χῶιρον limosum	
ιπποκενταυρι ⁵⁾ beluae	τελιον perfectum	65
σαγηνη captorium	ενθεισαστω indensei	
αμφιβλεστροῶ retiaculum	εντοκαλλιστο inoptimo	
δικτυα retia	κεμνημονικω ¹²⁾ et memoriali	
35 λαιεωσ piscator	τησ ψιηησ ¹³⁾ animae	

1) η pro ε sup. scr. m. 1 || 2) υ ante c ex i corr. m. 1 || 3) α iterum sup. scr. m. 2 || 4) μ m. 2 pro λα, ut uidetur || 5) υ ex i corr. m. 1 || 6) ω pro ο sup. scr. m. 1 || 7) λ pro α sup. scr. m. 1 || 8) ω pro ο sup. scr. m. 1 || 9) sequitur nota tironiana (= sapiens) || 10) pro interpretamento notae sunt tironianae (= conditor deus) || 11) η pro ε sup. scr. m. 1 || 12) ε pro η et η pro ε sup. scr. m. 1 || 13) ψ in ras.; χ sup. scr. pro κ erasa ||

κμαγειω speciminae	ραδειαν	20
τασαρετας uirtutes	σφοδρα	
τουειναι αυτο	ευρων	
λογιγον	τηναπατην	
5 καυ · τεζουσ̄	τοτεορων	
[78 ^u] θεασαμενοσασ	οτωναμφοτερῶ	25
οδιαβολος	πλαστης	
τοαιτο	τηνηνηαμινη	
τηστειας	υποτουαντικειμον	
10 επιφροσυνης	πονηριαν	
εντω παλαςθεντι	κατηλησας	20
αγαλμα	τοαπολωλος ¹⁾	
παντοδεσποτον	ηυδοκεσεν	
φτονεσας	επεσχατοι	
15 εζωχειλεν	των ημεραν	
τηστουπαραδις	καισχεδον	35
τριφης	επισυντελεια	
διαδοθισης	του κοσμου	
αυτωιναικος	αποστειλαι	

HENRICI STEPHANI

VOCABVLA GRAECA CVM LATINA INTERPRETATIONE

EX DIVERSIS LIBRIS GLOSSARIORVM NOMINE
INSCRIPTIS COLLECTA

A		
ab initio, ἀπ' ἀρχῆς.	actutum, τὴν ταχίστην.	
abilis, εὐάγωγος.	adeliuus, προσκλινης.	
abutero, παραχρῶμαι.	adiuro, ὀρκίζω.	
abutitur, παραχρᾶται.	adiutat, βοηθεῖ.	15
5 accedo, πλησιάζω.	adiutor, βοηθός.	
accensio, εἰςβολή.	adiutorium, βοήθεια.	
accipiter, ἰέραξ.	adiuuo, βοηθῶ.	
accusator, κατηγορος.	ad manum, ἐν προχείρῳ.	
aceruatim, χωρηδόν.	admembratim, κατὰ μέλος.	20
10 acetabulum, ὄξυβάφιον.	adnexa, συνεζευγμένη.	
actio, πράξις.	adoro, προσκυνῶ.	
	adsertor, εὐεργέτης.	

1) ω pro o sup. scr. m. 1 ||

adsum, πάρειμι.	anguli oculorum, κανθοί.	
aduersarius, υπεναντίος.	animosus, θυμώδης.	
adulator, κόλαξ.	animosus, ψυχικός.	
aedilis, αγορανόμος.	annas, νήσσα.	45
5 aequalitas, ισότης.	annus, ένιαυτός.	
aeramentum, χάλκωμα.	antecedit, προάγει.	
aerementa, χαλκώματα.	ante lucem, έννυχα.	
aeris flos, χάλκανθος.	antiseeus, εμπροσθεν.	
aerugo, έρυσίβη.	anueula, γραυς.	50
10 aestus, καύμα.	aper, σύαγρος.	
affabre, καλώς.	apis, μέλισσα.	
alaparator, καυχητής.	aprium, céλινον.	
albura, λεύκωμα.	apollo, απόλλων.	
alciosus, δύσκριτος.	aquaeductor, ύδραγωγός.	55
15 alea, κυβεία.	aquam manibus, ύδωρ προς χείρας.	
aleator, κυβευτής, κυβιστής, κοττιστής.	aquilex, ύδραγωγός.	
alga, φύκος.	ara, βωμός.	
algeo, ρίγώ.	arator, άροτήρ.	
alienum, άλλότριον.	arbiter, μεσίτης.	60
20 allido, ρήσσω.	area, κιβωτός.	
alte, βαθέως.	areus, τόξον.	
altum, ύψηλόν.	aridum, ξηρόν.	
altissimus, ύψιστος.	aries, κριός.	
altitudo, ύψος.	arma, όπλα.	65
25 alterna, έν μέρει.	armarium, πυργίσκος.	
album, λευκόν.	armatus, ώπλισμένος.	
amarum, πικρόν.	armauit, ώπλισεν.	
amaritudo, πικρία.	armentarius, βουκόλος.	
amat, φιλεί.	ascende, ανάβα.	70
30 amator, έραστής, φιλητής.	ascilla, μασχάλη.	
amatus, έραστός.	asellus, όνικός.	
ambulat, περιπατεί.	assa, όπτά.	
amicus, φίλος.	armilla, ψέλλιον.	
amica, φίλη.	attagina, άτταγάς.	75
35 amor, έρως.	attuli, ήνεγκα.	
ampulla, λήκυθος.	auarus, φιλάργυρος.	
anabla, ώφειλον.	aueeps, θηρευτής.	
ancilla, δούλη.	aueeps, ίξευτής.	
aneus, άντυξ.	aueupatur, ίξεύει.	80
40 angina, συνάγχη.	audax, θρασύς.	
angulus, γωνία.	audacia, θάρρος.	

candidum, λαμπρόν.	catulinum, κυλάκειον.	
caneo, πολιούμαι.	caueola, ζώγριον.	
canis, κύων.	cauernum, τρύπημα.	
canna, κάλαμος.	causa, αἰτία.	45
5 cantator, τραγῳδός.	causa, δίκη.	
canthari, κρητήρες.	cautela, ἀσφάλεια.	
cantharis, κανθαρίς.	cautio, ἀσφάλεια.	
cantitas, ποσότης.	cautio, συνάλλαγμα.	
canto, ᾄδω.	cella prima, ταμεῖον.	50
10 cantor, ψδός.	cellarium, ταμεῖον.	
cantus, ᾄσμα, ψδή.	celerius, ταχυτάτως.	
canus, πολιά.	ceno, δειπνῶ.	
capesco, λαμβάνω.	cenatores, δειπνηταί.	
capillus, θρίξ.	censio, νομοθεσία.	55
15 capit, κρατεῖ.	sensor, βιοκρίτης.	
capit, χωρεῖ.	census, ἀπογραφή.	
capite census, ἐναπόγραφος.	censtura, διατίμησις.	
captiuitas, αἰχμαλωσία.	centesima, ἑκατοστή.	
captiuus, αἰχμάλωτος.	cerne, σῆσον.	60
20 caput, κεφαλή.	cerotum, κηρωτόν.	
capulum, λαβή.	certo, ἐρίζω.	
carabro, σφήξ.	ceruus, ἔλαφος.	
care, τιμίως.	cespes, κλισμός.	
caritas, ἀγάπη.	ceuens, κύφων.	65
25 carminat, ζαίνει.	cibaria, τροφία.	
carnifex, δημικός.	cibus, τροφή.	
carpentum, ὄχημα.	cicinni, βόστριχες.	
carquila, κρεάδιον.	cilicia, λίθος.	
carruonum, ἀσβόλη.	cimices, κόριδες.	70
30 carticula, δειπνον.	cindator, γόης.	
carus, τίμιος.	cinge, ζώσον, ζώννυε.	
casa, καλύβη.	cingillum, ζωνάριον.	
casarius, καλυβεύς.	cingulum, ζώνη.	
caseatum, τυρωτόν.	cinis, σποδός.	75
35 castaneae, λόπιμα.	cippus, στήλη, ἀνδριάς.	
castania, λύπια.	circellum, κρικίον.	
castellum, φρούριον.	circenses, ἵπποδρομία.	
castimonium ἀγνεία.	circitura, περιοδία.	
castra, παρεμβολή.	circular, ὄχλαγωγῶ.	80
40 catillo, λίχνος.	circulator, ὄχλαγωγεύς.	
catta, αἴλουρος.	circulus, κύκλος.	

	<i>circulus oculi</i> , ἴρις ὀφθαλμοῦ.	<i>colices</i> , κώνωπες.	
	<i>circumcisio</i> , περιτομή.	<i>collata species</i> , συναχθὲν εἶδος.	
	<i>circumscriptio</i> , περιγραφή.	<i>collecta</i> , ἔρανος.	
	<i>circumscriptus</i> , ἡτταθείς.	<i>collegium</i> , συναρχία.	
5	<i>circus</i> , ἵππόδρομος.	<i>collibertus</i> , συναπελεύθερος.	45
	<i>cisci</i> , ἐντός.	<i>colligatio</i> , σύνδεσμος.	
	<i>cisterna</i> , λάκκος.	<i>collis</i> , βουνός.	
	<i>citatio</i> , ἀνάκλησις.	<i>collatio</i> , σύμβολον.	
	<i>citrum</i> , ἐσπέριον.	<i>collatio</i> , συντέλεια.	
10	<i>cito</i> , ταχύ.	<i>collubum</i> , κόλλυβος.	50
	<i>citius</i> , ταχέως.	<i>colonus</i> , γεωργός.	
	<i>ciuis</i> , πολίτης.	<i>colorarius</i> , εὐχρωμος.	
	<i>ciuilis</i> , πολιτικός.	<i>columba</i> , περιστερὰ.	
	<i>ciuilitas</i> , πολιτεία.	<i>columna</i> , κίων, στύλος.	
15	<i>ciuitas</i> , πόλις.	<i>combino</i> , ζευγνύω.	55
	<i>clamat</i> , φωνεῖ.	<i>comisor</i> , ἐγκωμάζω.	
	<i>clamat</i> , κράζει.	<i>comisatio</i> , κῶμος.	
	<i>clarissimus</i> , λαμπρότατος.	<i>comitatus</i> , συνεκδημία.	
	<i>claua</i> , ῥόπαλον.	<i>comitium</i> , ὄχλαγώγιον.	
20	<i>clauarius</i> , ἡληκόπος.	<i>commendatio</i> , σύνστασις.	60
	<i>claudicat</i> , χωλαίνει.	<i>commercium</i> , συνάλλαγμα.	
	<i>claudit</i> , κλείει.	<i>commisce</i> , μίξω.	
	<i>claues</i> , κλεῖδες.	<i>commisio</i> , συμβολή.	
	<i>cliens</i> , πρόσφυξ.	<i>commissum</i> , ἄρμογή.	
25	<i>clodus</i> , χωλός.	<i>commissura</i> , ἄρμογή.	65
	<i>clostrarius</i> , κλειδοποιός.	<i>committo</i> , συμβάλλω.	
	<i>coactor</i> , συμφράκτωρ.	<i>commodus</i> , χρήσιμος.	
	<i>coactor</i> , εἰσπράκτωρ.	<i>commodat</i> , δανείζει.	
	<i>cocio</i> , μεταβολή.	<i>communicat</i> , κοινωνεῖ.	
30	<i>cocus</i> , μάγειρος.	<i>communio</i> , κοινωνία.	70
	<i>coelebs</i> , ἄγαμος.	<i>communis</i> , κοινός.	
	<i>coemptio</i> , συνωνή.	<i>compar</i> , συνζύγιος.	
	<i>coenaclarius</i> , σταθμούχος.	<i>comparatio</i> , σύγκρισις.	
	<i>coercitio</i> , ἡ κόλασις.	<i>compareo</i> , φυρῶ.	
35	<i>coercitio</i> , συνοχή, τιμωρία.	<i>compendium</i> , κέρδος.	75
	<i>coetus</i> , σύνοδος.	<i>compensatio</i> , καταλλαγή.	
	<i>cogito</i> , βουλεύομαι, κέπτομαι, λογί- ζομαι.	<i>compluuium</i> , μεσαύλιον.	
	<i>cogitatio</i> , διαλογισμός.	<i>compositio</i> , σύνθεσις.	
	<i>cognatio</i> , συγγένεια.	<i>computat</i> , ψηφίζει.	
40	<i>cognatus</i> , προσγενής.	<i>conatur</i> , βιάζεται.	80
		<i>conatus</i> , ἐπιχείρησις.	

	concio, ἐκκλησία.	consensus, συναίεσις.	
	concupina, παλλακή.	conseruator, σωτήρ.	
	concupina, σύγκοιτος.	conseruo, συντηρώ.	
	concupinatus, παλλακία.	consessor, συνκάθεδρος.	45
5	concupitus, συνουσία.	consessor, ἐγκάθεδρος.	
	concupiscit, ἐπιθυμεί.	consignasse, παραδεδωκέναι.	
	concursum, συνδρομή.	consiliarius, σύμβουλος.	
	conculsi, οἱ διασεισθέντες.	consilium, συμβούλιον.	
	conculsiones, τὰ σπόρτουλα.	consilium, βουλή.	50
10	condemno, καταδικάζω.	consolatio, παράκλησις, παραμυθία.	
	condemnatio, καταδίκη.	consonans, σύμφωνον.	
	condit, ἀρτύει.	conspice, θεώρησον.	
	conditio, αἴρεσις.	constituit, συντάνει.	
	conductio, μίσθωσις.	constituta bona, τὰ ὄντα, τὰ ὑπάρ- 55	
15	confessio, ὁμολογία.	χοντα.	
	confessum, ὡμολογημένον.	constitutio, διάταξις, διατύπωσις.	
	confessus sum, ὡμολόγησα.	constitutum, ὄρος, τύπος.	
	confinis, ὁμορος.	constitutum, σύνταγμα.	
	confirmatio, βεβαίωσις.	consuarius, ἀνεσιός.	
20	confiscatio, δήμευσις.	consuetudo, ἔθος, συνήθεια.	60
	confiteor, ὁμολογῶ.	consul, ὑπάτος.	
	confitetur, ἔξομολογεῖται.	consulatus, ὑπατεία.	
	confixum, συμπεπηγός.	consulo, συμβουλευώ.	
	confotum, αὐξηθέντα.	consultatio, συμβουλία.	
25	confotum, συγκροτηθέν.	consultum, δόγμα.	65
	confusio, αἰσχύνη.	consummatio, συντέλεια.	
	congregatio, συναγωγή.	contextus, συνάφεια.	
	coniectura, στοχασμός.	continentia, ἐγκράτεια.	
	coniugium, γάμος.	continuo, συνάπτω.	
30	coniuglae, Ζευκτήρες.	continuo, εὐθέως.	70
	coniuratus, συνωμότης.	contionatura, μετάφρασις.	
	coniux, σύζυγος.	contracto, ψηλαφῶ.	
	conlatio, σύμβολον.	contractum, συνάλλαγμα.	
	conlibertus, συναπελεύθερος.	contractus, συνάλλαγμα.	
35	conclusio, συνδυασμός.	contradictio, ἀντιλογία.	75
	conor, βιάζομαι.	contra leges, παρὰ νόμους.	
	consalaneus, σύναλος.	contrarium, ἐναντίον.	
	conscaplium, μετάφρενον.	contentio, φιλονεικία.	
	consciis, conscia, συνίτωρ.	contubernium, εταιρία, συκηνία.	
40	consensio, συνκατάθεσις.	contumacia, καταφρόνησις.	80
	consensum, σύμφωνον.	contumelia, ὕβρις, ἀτιμία.	

conueniri, μεθοδευθῆναι.	crudum, ὠμόν.	
conuenit, συμφέρει.	crustallum, ψόφος ποδῶν.	
conuenit, συμφωνεῖ.	crux, σταυρός.	
conuenticula, αἰ συνάξει.	cubiculum, τρικλίνιον.	45
5 conuentio, μεθοδεία, συναγωγή.	cui? τίνι;	
conuentum, συνέλευσις, συμφωνία.	cuius, τίνος.	
conuentum, σύμφωνον.	cuius impulsu, τίνος ὑποβολῆ.	
conuentus, σύνοδος.	culbitio, τραγγυρα.	
conuicior, καταβῶ.	culcita, τύλη.	50
10 conuictium, ὕβρις, κακολογία.	culdex, πτερονος.	
copadia, κοπαδία.	culeum, λάρναξ, ἄσκός.	
copiosus, εὖπορος.	culpa, αἰτία, πταῖσμα.	
copulatio, δεσμός.	culpat, ψέγει.	
coquus, μάγειρος.	cuma, ἀσπάραγος.	55
15 cor, καρδία.	cumulus, σωρός.	
cordiatus, καρδιακός.	cunabula, σπάργανα.	
cornu, κέρας τοῦ ζώου.	cupido, ἔρωσ.	
cornua, κέρατα.	curas, θεραπείεις.	
cornicla, κορώνη.	curat, φροντίζει.	60
20 cornutus, κεράτης.	curator, ἐπίτροπος.	
corollarium, εὐχάρισμα.	curator, φροντιστής.	
corona, στέφανος.	curator, λογιστής.	
corpus, σῶμα.	curcio, ἔχιδνα.	
corrogatio, ἐρανισμός.	curia, βουλή.	65
25 corruptor, φθορεύς.	curialis, βουλευτής.	
coruum, καμπύλον.	curro, θέω, τρέχω.	
cossuo, ῥάπτω.	curre, δραμέ.	
cotidianus, καθημερινός.	currus, ὄχημα.	
coturnix, ὄρνυξ.	cursor, δρομεύς.	70
30 cras, αὔριον.	cursor, ταχυδρόμος.	
crassitudo, παχύτης.	cursus aquae, ρεῦμα.	
creator, χειροτονητής.	curuum, καμπύλον.	
credo, πιστεύω.	cusio, ἐλακία.	
creditor, δανειστής.	cuso, ῥάπτω.	75
35 crepat, ψοφεῖ.	cusit, ῥάπτει.	
crepido, ἔσοχή, ἄκρον.	cussionis, τῆς μονήτης.	
criminator, διάβολος.	custodia, φυλακή.	
crines, πλόκαμοι.	custodia, παραφυλακή.	
crispicapillus, οὐλόθριξ.	custodit, φυλάσσει.	80
40 cruciatus, βάσανος.	cutulus, ἀγκών.	
crucifige, σταύρωσον.		

D

	da facialem, δὸς προσωπίδιον.	depositum, παραθήκη.	
	damnat, ζημιάζει.	deprimat, θλίβη.	
	damnum, ζημία.	depulsor, ἀλεξίκακος.	
	dapsilis, δαψιλής.	deputor, ἀφορίζομαι.	
5	dat populis, διδοῖ ὄχλοις.	deripio, ἀφαιρούμαι.	45
	data, δόματα.	derogatio, ἐλάττωσις.	
	deauratores, χρυσωταί.	descende, κατάβα.	
	debitor, ὀφειλέτης.	desertor, λειποτάκτης.	
	decem pondο, δέκα λίτραι.	desiderium, ἐπιθυμία.	
10	decepi, ἠθέτησα.	designator, ἀποδείκτης.	50
	decerno, δογματίζω.	desponderit, ὑπέσχετο.	
	decimus lapis, δέκατον μίλιον.	detentator, διακάτοχος.	
	declivis, κατάντης.	detentatores, διακάτοχοι.	
	decoquo, χρεοκοπῶ.	detero, κατατρίβω, ἐλαττώ.	
15	decoctor, φυρατής.	detrecto, καθαιρῶ δόξης.	55
	decoctum, ἔψημα.	detrimentum, ζημίαν.	
	decor, εὐπρέπεια.	deus, θεός.	
	decorosus, εὐπρεπής.	dico, λέγω.	
	decorus, εὐπρεπής.	dico, ἐρώ.	
20	decreta, δόγματα.	dic, εἶπέ.	60
	decurio, βουλευτής.	si dixeris, ἐὰν εἴπῃς.	
	decurionalis, ὁ ἀποδεκουριος.	dicta feralia, βαρεῖα ὕβρις.	
	defensio, ἐκδικία.	dictator, μονάρχος.	
	defensor, ἐκδικος.	die et nocte, νυκτήμερον.	
25	defingo, διαπλάσσω.	dies feriatī, ἄπρακτοι ἡμέραι.	65
	deformatio, διατύπωσις.	difariam, διχῶς.	
	defustat, ξυλοκοπεῖ.	difficilis, δύσκολος.	
	deiuratio, ἔξωμοσία.	diffissio, διάσχισις.	
	delectus, στρατολογία.	digestae, περιαιρέσεις.	
30	delegare, ἐκτάζει.	digestio, διατύπωσις.	70
	delegata, τὰ ἀπονεμηθέντα.	digitus, δάκτυλος.	
	delegatorias, ἐκταγὰς.	dignatio, ἀξίωμα.	
	deleras, ληρεῖς.	digne, ἀξίως.	
	delibatio, ἀπαρχή.	dii caelestes, θεοὶ οὐράνιοι.	
35	dens, ὄδους.	dii terrestres, θεοὶ ἐπίγειοι.	75
	densa te, κύναγέ σε.	dii marini, θεοὶ θαλάσσιοι.	
	depeculatio, νοσφισμός.	dii immortales, θεοὶ ἀθάνατοι.	
	depetigosus, λεπρός.	dii magni, θεοὶ μέγιστοι.	
	depilo, μαδιζω.	dii penates θεοὶ πατρῶιοι.	
40	deportatio, ἀποικισμός.	dii propii, θεοὶ ἴλαιοι.	80
		dii summi, θεοὶ ὕψιστοι.	

	dilatio, ὑπέρθεις.	dolor, πόνος.	
	dilectus, ἀγαπητός.	dolosus, δόλιος.	
	diligenter, ἐπιμελῶς.	dolui, ἐπόνησα.	
	diligo, ἀγαπῶ.	domina, δέσποινα, κυρία.	45
5	diligit, ἐπιμελεῖ.	dominica, κυριακή.	
	diluuias, κατακλυσμός.	dominicium, κυριακόν.	
	dimensio, διατύπωσις.	dominus, δεσπότης, κύριος.	
	dimidium, ἥμισυ.	domitus, δαμαστός.	
	dimissoria, ἀποσχετική.	donaria, ἀναθήματα.	50
10	dimitte, ἄφεσις.	dono, χαρίζομαι.	
	diploma, δίπλωμα.	dormit, κοιμᾶται.	
	dis pater, πλούτων.	dormito, νυκτάζω.	
	discidium, ἀποστασία.	dotalis, προικιμαῖος.	
	discinctus, λυκίζωνος.	dotis titulo, λόγῳ προικός.	55
15	disco, μανθάνω.	doto, προικίζω.	
	discriptio, διαγραφή.	dubitāt, διετάζει.	
	discussores, λογοθέται.	dubitatio, δισταγμός.	
	disertus, λόγιος.	dubium, δίδοσις.	
	dispendii, τῆς ζημίας.	ducite, ἔλκετε.	60
20	dispendo, οἰκονομῶ.	ductarium, ἀγωγεύς.	
	dispensatio, οἰκονομία.	ductor nauis, τριήραρχος.	
	dispensatores, οἰκονόμοι.	dulce, γλυκύ.	
	dispositio, οἰκονομία.	dulcedo, γλυκύτης.	
	disputo, διαλέγομαι.	dum calet, ἕως θερμόν ἐστι.	65
25	dissertus, ἐλλόγιμος.	duo et dena pondō, δύο καὶ δέκα λίτρας.	
	disserte, σαφῶς.	duplum, διπλοῦν.	
	dissolutio, διάλυσις.	dupplex, διπλός.	
	distractor, πράτης.	dux, ἡγεμών.	
	distrigila me, περίζυκόν με.	dux, στρατηλάτης.	70
30	ditis pater, πλούτων.		
	diuatus, ὁ τῆς θείας μνήμης.		
	diues, πλούσιος.		
	diuinatio, μαντεία.		
	diuinitas, θεϊότης.		
35	dixi, εἶπον.		
	doceo, διδάσκω.		
	doctor, διδάσκαλος.		
	doctrina, μάθησις.		
	doctrina, διδασχῆ.		
40	dolium, πίθος.		
	doliolum, βικίον.		
		E	
		ebriacus, μεθυστής.	
		ebrius sum, μεθύω.	
		ecce, ἰδοῦ.	
		edicta, διατάγματα.	
		edictalis, διαταγμός.	75
		edo, ἐσθίω.	
		ego certe, ἐγὼ γοῦν.	
		elaboramus, ἀγωνιζόμεθα, σπουδά- ζομεν.	

	electus, ἐκλεκτός.	exanclatio, ἐπληρωσις, ἀκρίβεια.	
	elementa, στοιχεῖα.	excalcia, ὑπόλυσον.	
	elefantus, ἐλέφανς.	excastratio, ἐκτομή.	
	elogium, τὸ διάταγμα.	excelsus, ὑψηλός.	45
5	emancipatus ἐκποίητος.	exceptio, διαδοχή.	
	emi, ἠγόρασα.	excetra, ὕδρα.	
	emit, ὠνήσατο.	excipulum, κρεάγρα.	
	emptitius, ἀγοραστός.	excusatio, ἀπολογία.	
	emulator, ζηλωτής.	excussio, σεισμός.	50
10	enarrasti, ὠμίλησας.	executio, ἐκβιβασμός.	
	enormitas, τὸ μέγεθος.	executor, ἐκβιβαστής.	
	epistula, ἐπιστολή.	exequatio, ἐξίςωσις.	
	equalis, ἴσος.	exequiae, ἐκκομιδαί.	
	equalem, ἰσότημον.	exercere munus, σπουδάζεσθαι ἔργον.	55
15	equinoctium ἰσημερία.	exhaurio, ἐξαντλώ.	
	equitat, ἰππέυει.	exhibeo, παριστῶ.	
	equites, ἰππῶται.	ex intestato, ἐξ ἀδιαθέτου.	
	equum publicum, ἵππον δημόσιον.	ex notoria, ἐκ τῆς ἀναφορίας.	
	erciscundae, διαιρετοῦ.	exoleo, παρακαμάζω.	60
20	ereptio, ἀρπαγή.	exoletio, τριβακῶ.	
	erigit, ὀρθοῖ.	expatesco, ἀναφαίνω.	
	eritudo, δεσποτεία.	expeditio, ἀναχωμα.	
	erubuit, ἠσχύνθη.	experdens, ληστής.	
	eruca, εἰζωμον.	experundi, τοῦ δικάζεσθαι.	65
25	erus, δεσπότης.	expilatio, γύμνωσις.	
	esca, βρώσις.	exprobratio, ὄνειδισμός.	
	esca, δέλος.	expulpro, ἐξαρκῶ.	
	esurio, πεινῶ.	exsomno, ἐξυπνίζομαι.	
	etenim, καὶ γάρ.	ex tempore, ἐκ καιροῦ.	70
30	etiam, ναί.	extet, ἀναφανῆ.	
	euectio, σύνθημα.	extingue, σβέσον.	
	euocatus, ἐπίλεκτος.	extiterat, ἀνεφάνη.	
	euolsio, ἀπόσπασις.	exulatitius, φυγὰς.	
	e re, ὑπὲρ ὠφελείας.	exultans, γαυριῶν.	75
35	e uestigio, κατὰ πόδας.	exuo, ἀποδύω.	
	euictio, ἐκνίκησις.		
	euiratus, ἀνανδρος.	F	
	ex abundantia ἐκ περισσοῦ.	fabella, ὁμιλία.	
	exactio, ἀπαίτησις.	fabellatio, μυθολογία.	
40	exactio, πρᾶξις.	faber, τέκτων.	
	exanclat, ἐξαντλεῖ, δαπανᾷ.	faber, τεχνίτης.	
		fabola, μῦθος.	80

	fabonius, ζέφυρος.	feriae, ἄπρακτοι ἡμέραι.	
	fabula, μῦθος.	ferit, τύπτει.	
	facile, εὐκόλως.	fermentum, ζύμη.	
	facit, ποιεῖ.	festina, σπεύδων.	45
5	factio, σκευωρία.	festiui ludi, ἱερομηνία.	
	factio, συνσκευή.	fex, τρυγία.	
	factum, ἔργον, πρᾶγμα.	fiat, γενέσθω.	
	factum, γενόμενον.	fibula, πόρπη.	
	facula, λαμπάς.	fidissimi uades, ἐγγυηταί.	50
10	facultas, περιουσία.	fit, γίνεται.	
	falsus, ψευδής.	fidelis, πιστός.	
	falx, δρέπανον.	fides, πίστις.	
	fama, φήμη.	figulus, κεραμεύς.	
	fames, λιμός.	filia, θυγάτηρ.	55
15	familia, οἰκιοτής.	filius, υἱός.	
	famosa mancipia, ἄτιμα ἀνδράποδα.	filius familias, ὑπερεξούσιος.	
	famosae opes, αἰσχροῦ κέρδη.	fimbria, κράσπεδον.	
	famula, θεραπαινία.	finales, ἐμπροθέσμους.	
	farsa, νακτὴ.	firmus, βέβαιος.	60
20	fascinat, βασκαίνει.	firmum, ἰσχυρόν.	
	fascinator, βάσκανος.	fiscalion, τὸ βασιλικόν.	
	fasilia, λοβοί.	fissurae, ραγάδες.	
	fatali sorte, ἰδίῳ θανάτῳ.	flabrum, φύσημα.	
	fateor, ὁμολογῶ.	flagellum, μάστιξ.	65
25	fatuitas, μωρία.	flauum, ξανθόν.	
	fatum, τύχη.	fletus, ὄδυρμός.	
	fatuus, μωρός.	floriunt, θάλλουσιν.	
	fatur, ἐκλαλεῖ.	fluctus, κύμα.	
	felix, εὐτυχής.	fluenta, ρεύματα.	70
30	feliciter, εὐτυχῶς.	flumen, ποταμός.	
	fel, χολή.	fluxum, λαγαρόν.	
	fellitus, χολικός.	foedus, συνθήκη.	
	femina, θήλεια.	foedera, ὄρκια.	
	femininum, θηλυκόν.	foemina, θήλεια.	75
35	fenerat, δανείζει.	foenograecum, τῆλις.	
	fenestra, θυρίς.	foenus, δάνειον, χρέος.	
	feniculum, μάραθος.	foenerator, δανειστής.	
	fenum, δάνειον, χρέος.	foetiales, κήρυκες.	
	fera, θηρίον.	follis, θύλακος.	80
40	feralis ara, θανατηφόρος.	follis luporum, λέπυρα.	
	feralia dicta, βαρεῖα ὕβρις.	fomes, ἀφορμή.	

foras, ἔξω.	functio, ἡ συντέλεια.	
forfices, ψαλίδες.	fundamentum, θεμέλιος.	
forma, τύπος.	funditor, σφενδονιστής.	
forma caligaris, καλαπόδιον.	fungor, λειτουργῶ.	45
5 fornax, κάμινος.	functa, κτέρεα.	
fornicarius, πορνοκόπος.	funus, ἐκκομιδή, κηδεία.	
fornicatio, πορνεία.	funestus, πένθιμος.	
fortis, γενναῖος.	fur, κλέπτης.	
fortis, ἰσχυρός.	fur balnearius, βαλανειοκλέπτης.	50
10 forum, δικαστήριον.	furcilla, δίχαλον.	
forum, ἀγορά.	furfures, πίτυρα.	
fora uaenaliū, τὰς διαποτισεῖς.	furnus, ἰπνός.	
fouea, βόθρος.	furor, θυμός.	
frangit, κλά.	furor, μανία.	55
15 frater, ἀδελφός.	fusile, χυτόν.	
fraternitas, ἀδελφότης.	fustes, ῥόπαλα, ξύλα.	
fraus, ἀπάτη, περιγραφή.	futurum, γενησόμενον.	
fraudem, δόλον.		
fraudatores, κακοῦργοι.		
20 fraudulentus, δόλιος.		
frequentia, πολυπτυχία.		
fricat, τρίβει.		
frigus, ψύχος.		
frigidum, ψυχρόν.		
25 friuolus, εὐτελής.		
fructus, καρπός.		
fructifera, καρποφόρα.		
fructuosus, καρπύδης.		
frugis, καρπός.		
30 frumentum, σῖτος, σιτηρέσιον.		
frustratio, ὑπέρθεις.		
fucatio, βαφή.		
fuga, δραμόος.		
fuga, φυγή.		
35 fugitiuus, δραπέτης.		
fulcimentum, ἔμβολον.		
fulciri, ἀνορθωθῆναι.		
fulget, λάμπει.		
fulgor, λαμπηδών.		
40 fulmen, κεραυνός.		
fumus, καπνός.		

G

galliculae, τροχάδες.		
gallina, ὄρνις.		60
gallulae, κηκίδες.		
gaudeo, χαίρω.		
gaudium, χαρά.		
gelauit, ἔπηξεν.		
gelus, παγετός.		65
geminus, δίδυμος.		
gemitus, στεναγμός.		
gesta, ὑπομνήματα.		
gillo, βαυκάλιον.		
gladius, μάχαιρα.		70
gladius, ῥομφαία.		
gladium, ξίφος.		
gleba, βῶλος.		
gloria, δόξα.		
gloriosus, ἔνδοξος.		75
gloriosus, δεδοξασμένος.		
glossularum, λέξεων.		
glutinatio, κόλλημα.		
glutus, βροστος.		
gnarus, ἔμπειρος.		80

gracula, κολιοός.
 grando, χάλαζα.
 grassari, ἐπέρχεσθαι.
 grassator, λωποδύτης.
 5 gratias ago, εὐχαριστῶ.
 gratus, εὐχάριστος.
 gratus, εὐχαρις.
 grauat, βαρύνει.
 grus, γέρανος.
 10 gubernator, κυβερνήτης.
 gulosus, λίχνος.
 gurdus, ομβλος.
 gustus, γεύσις.

H

habet, ἔχει.
 15 habita, ὑπομνήματα.
 habitatio, κατοικία.
 haereditas, κληρονομία.
 hausrpex, σπλαγχνοκόπος.
 hasta publica, δήμευσις.
 20 herba, πόη.
 herbae, βοτάναι.
 herculus, ἥρακλῆς.
 hereditas, κληρονομία.
 heres, κληρονόμος.
 25 heri, ἐχθές.
 hernia, κήλη.
 hiatus, χάσμα.
 hibernatio, παραχειμασία.
 hic, ὄδε.
 30 hic, ὠδε.
 hilaris, ἰλαρός.
 hilarus, ἰλαρός.
 hittio, ἰχνεύω.
 holera, λάχανα.
 35 homicidium, φόνος.
 homo, ἄνθρωπος.
 honoratus, τίμιος.
 honorati, ἀξιωματικοί.
 hora, ὥρα.

hordeum, κριθή. 40
 hornum, τήτες, εφετος.
 horria, ἀποθήκη.
 hortulanus, κηπωρός.
 hosnum, ξύλον.
 hospes, ἐπὶ ξένης φίλος. 45
 hospes, ξένος.
 hospis, ξένος.
 hospitalis, φιλόξενος.
 hospitalis, ξενοδόχος.
 hospitatur, ξενίζεται. 50
 hospitium, ξενία.
 hostiarius, θυρωρός.
 humanus, φιλόανθρωπος.
 humilis, ταπεινός.

I

iacens, κείμενος. 55
 iactae moles, βληθέντες θεμέλιοι.
 iactat, ρίπτει.
 iacula, missilia, πεμπόμενα βέλη.
 iam eram, ἤδη ἤμην.
 iam tum, ἔκπαλαι. 60
 iantat, ἀκρατίζει.
 ianuae, πυλώνες.
 ianus pater, κρόνος μέγιστος.
 iatus, χάσμα.
 identidem, ὡσαύτως. 65
 idoneus, ἰκανός.
 iecorus, ἀτυνόμενος.
 ieiuno, νηστεύω.
 ignorantia, ἀγνοία.
 ilicetium, πρινών. 70
 imago, εἰκόν.
 imitatio, μίμησις.
 imitator, μιμητής.
 immortalis, ἀθάνατος.
 immunem fore, ἀβλαβῆ ἔσεσθαι. 75
 immunitas, κουφισμός.
 impactus, ἐναρμολογία.
 impendia, τὰ ἐπιτήδεια.

imperator, αὐτοκράτωρ.	indictum, ἐπίβλητον.	
imperfectum, ἀτελείωτον.	indicta, ἐπιβληθέντα.	
imperitus, ἀπειροσ.	indigenitus, αὐτόχθων.	
imperitia, ἀπειρία.	indigito, δνομάζω.	45
5 impetigo, λειχήν.	indigus, ἐνδεής.	
impetosus, θούριος.	indipisco, ἐπιτυγχάνω.	
impetratio, ἐπιτυχία.	indipisci, ἐπιτυχεῖν.	
impius, ἀσεβής.	in directum, κατ' εὐθύ.	
impietas, ἀσέβεια.	indiscussum, ἀλογοθέτητον.	50
10 impleo, πληρῶ.	indiximus, ἐπεκαλέσαμεν.	
imprudens, ἄνευ προνοίας.	indulta, εὐεργεσία.	
imrubes, ἄνηθος.	inest notitia, ὑπάρχει γνῶσις.	
impunitus, ἀτιμώρητος.	infandum, ἀλάλητον.	
impurus, πόρονος.	infans, βρέφος, νήπιος.	55
15 inars, ἄτεχος.	infantia, νηπιότης.	
inauratus, διάχρυσος.	infas, ἀθέμιτον.	
inbrico, καλυπτηρίζω.	infelix, δυστυχής.	
incantatio, ἐψωδή.	infenditor, cύνδικος.	
incapito, ἐπάρχομαι.	infermito, πέccω.	60
20 incastus, ἀνάγιος.	inficiatur, ἀγνωμονεῖ.	
incendo, ἐμπυρίζω.	inficiatus fuerit, ἀγνωμονήσῃ.	
incensum, θυμίαμα.	inficiatio, ἀγνωμοσύνη.	
incestum, τὸ ἄσεμνον.	infimus, ἐλάχιστος, ἄτιμος.	
incipio, ἀρχομαι.	infima sors, ὑτέρα τύχη.	65
25 incisurae, κόμματα.	infinutum, ἀόριστον.	
incita, μανία.	infio, προσλαλῶ.	
inclamo, κακοφημίζω.	infirmus, νωθρός.	
inclinationem, ἐγκλιτιν.	infirmi, ἀσθενεῖς.	
inconcussum, ἀτάλευτον.	informare, τυπῶσαι.	70
30 in confinio, ἐγγύς, πλησίον.	ingenia, προαιρέσεις.	
in continenti, παραυτικά.	ingenuus, εὐφυής.	
increbesco, ἐπαύξω.	ingressus, εἴσοδος.	
incrustatio, πλάκωσις.	inguissatus, τεθραυμένος.	
incubo, ἐφιάλης.	inhonoratus, ἄτιμος.	75
35 incudis, ἄκμων.	inimicus, ἐχθρός.	
incusantes, αἰτιώμενοι.	inimico, ἐχθοποιῶ.	
indampnus, ἀζήμιος.	in ipso uestigio, εὐθέως.	
indemnitates, τὰ ἀζήμια.	iniquus, ἄδικος.	
index, μηνυτής.	initium, ἀρχή.	80
40 indicat, μηνύει.	initio, ἀρχή.	
indicia, μηνύσεις.	iniustitium, ἀδικία.	

	iniustus, ἄδικος.	instinguit, παροξύνει.	40
	iniustus, ἄνομος.	institor, ἐργατηριάρχης.	
	inlaesa distributio, ἀβλαβῆς διανομή.	institores, ἐργατηριάρχαι.	
	in leges iurare, ἐγγράψασθαι.	instrumentum, γραμματεῖον.	
5	inlicito, παρανόμως.	instrumentum, ὄργανον.	
	inmaculatus, ἀμίαντος.	integer, ὕγιος.	45
	in merita, κατὰ τῶν ἀνδραγαθημάτων.	integrum, ὀλόκληρον.	
	immunis, ἀλειτούργητος.	intego, σκεπάζω.	
	immunes fundi, ἀσυντελή χωρία.	intentus, ξντονος.	
10	innocens, ἀναίτιος.	intercalaris, αθετος.	
	innodati, δέσμιοι.	intercapedo, τὸ διάστημα.	50
	innouatio, καινοτομία.	intercessio, προσέλευσις.	
	innuo, νεύω.	intercessio, προσέλευσις οὐσίας.	
	innupta, ἄγαμος.	intercessor, ἐκβιβαστής.	
15	inofficiosus, ἀχάριστος.	intercessor, διάδοχος.	
	inops, ἀδύνατος.	intercessor bonorum, διάδοχος οὐ- 55	
	inponit, ἐντίθησι.	σίας.	
	in procinctu, ἐν παρατάξει.	intercisimen, διακοπή.	
	in promptu, ἐν ἐτοιμίῳ.	interdictum, διαστολή.	
20	inqueritus, ἀζητήτος.	interdies, δι' ἡμέρας.	
	inquinat, μολύνει.	interfactor, φονεύς.	
	inrecusabilis, ἀπαραίτητος.	interfor, διαλαλῶ.	60
	in rem, εἰς πρᾶγμα.	interiectum, σχεδιασμός.	
	inrigatio, ἡ ἀρδεΐα.	interlocutio, διαλαλία.	
25	inrita, ἄκυρα.	interna, ἥπατα.	
	inrogo, ἐπικυρῶ.	internocatio, παννουχίδες.	
	inrogatum, ἐπενεχθέν.	internecio, σφαγή.	65
	in sacris patris, ὑπὸ τὴν ἔξουσίαν τοῦ πατρὸς.	intero, ἐνθρύπτω.	
	insanctus, ὁ μὴ ἅγιος.	interpres, ἐρμηνευτής.	
30	insanus, μανικός.	interrogo, ἐπερωτῶ.	
	insania, μανία.	interrogationes, ἀνακρίσεις, ἐπερω- 70	
	inscriptus, ἄγραφος.	τήσεις.	
	insimulo, κατηγορῶ.	interstitium, παράλληλον.	
	insinuatio, ἡ φανέρωσις.	interuentu, τῇ μεσιτείᾳ.	
35	insinuauimus, ἐγνωρίσαμεν.	intestabilis, ἀμαρτύρητος.	
	insollicitus dies, ἀμνήμονος ἡμέρα.	intestatus, ἀδιάθετος.	
	insolo, ἡλιάζω.	intimo, παρεγγυῶ.	
	inspectiones, ἐποψίαι.	intimus, ἐνδότατος.	75
	inspectores, οἱ ἔφοροι.	intra intro, ἐντὸς εἰσέρχομαι.	
		intuba, κέριδες.	
		intuiti, ἀφορῶντες.	

intus, ἔνδοθεν.	iurisdiction, δικαιοδοσία.	
intus, ἔσω.	iurisperitus, νομικός.	
iuuenalis, ἄπρατος.	iuro, ὀμνύω.	
iuuenis, εὐρίσκει.	iurauī, ὄμοσα.	45
5 iuuentum, εὐρημα.	ius dico, δικαιολογῶ.	
iuuictus, ἀνίκητος.	ius ciuile, νόμιμον.	
iuuilio, εὐτελίζω.	iura dictantes, νομοθέται.	
inundatio fluminis, ἐπιρροή.	iusta usurpatio, δικαία ψήφος.	
inuolo, κλέπτω.	iustitia, δικαιοσύνη.	50
10 ira, ὄργη.	iustus, δίκαιος.	
iracundus, Ζάκοτος.	iuuenor, νεωτερίζω.	
iracundus, ὀργίλος.	iuuentus, νεολαία.	
iror, ὀργίζομαι.	iuxta, πλησίον.	
irritum, ἄκυρον.		
15 item, ὁμοίως.	L	
item, πάλιν.	labes, λύμη.	55
iter, ὁδός.	labor, κόπος.	
iterum, πάλιν.	labor, κάματος.	
itio, πορεία.	laccarii, λακκαῖοι.	
20 itus, πορεία.	lacinia, κράσπεδον.	
iubeo, κελεύω.	lacrimo, δακρύω.	60
iudex, δικαστής.	lactans, θηλάζων.	
iudex, κριτής.	lactuca, θίδαξ.	
iudicatorium, δικαστήριον.	laecorus, λίμνη.	
25 iudiciūm, δικαστήριον.	laetus, ἰλαρός.	
iudiciūm, κρίσις.	laetitia, εὐφροσύνη.	65
iudicia, κρίματα.	laeuitas, λειότης.	
iudico, δικάζω.	lamina, λεπίς.	
iugis aqua, τὸ ἀένναον ὕδωρ.	lana, ἔριον.	
30 iugulus, χύνα.	lances, μαζονόμοι.	
iugum, ζυγόν.	lancla, λεκάνη.	70
iumentum, νωτοφόρον.	landica, ἔσκαραδιν.	
iunctio, ζεύξις.	lanilutor, ἐριοπλύτης.	
iunctura, ζεύξις.	lapis, λίθος.	
35 iungo, ζευγνύω.	lapideus, λίθινος.	
iupiter, Ζεύς.	lapidicina, λατομία.	75
iuramentum, ὄρκος.	lapidat, λιθάζει.	
iurgium, μάχη.	lapsus est, ὄλιθθεν.	
iurgo, βλασφημῶ.	laqueus, βροχίον.	
40 iuridica sententia, νόμιμος, δικαία.	largus, δαψιλής.	
iuriconsultus, νομικός.	largius, δαψιλῶς.	80

	larsus, χαροπός.	libertus, ἀπελεύθερος.	
	laser, siue lasar, ὀπός.	libido, ἀέλγεια.	
	lata, πλατεία.	libidinosus, ἀκόλατος, ἀσελγής.	
	lateo, λανθάνω.	librarius, καλλιγράφος.	45
5	latere, λαθεῖν.	libratio, λιτρασμός.	
	later, πλίνθος.	libratores, ζυγοστάται.	
	lateris dolor, πλευρίτις.	libri, βιβλία.	
	latinus, ῥωμαῖος.	licet, ἔξεστι.	
	latinus, ῥωμαϊκός.	licium, μίτος.	50
10	latrat, ὑλακτεῖ.	licinae, μιτινοί.	
	latro, ληστής.	licitatio, ὑπέρθημα.	
	lauo, πλύνω.	licito, ἐνθέσμων.	
	lauor, λούομαι.	lictores, ῥαβδοῦχοι.	
	lauari, λούεσθαι.	lignum, εὖλον.	55
15	laudabilis, ἐπαινετός.	ligneus, εὐλινος.	
	laureae, τὰ ἐπινίκια.	ligo, δεσμεύω.	
	laureas, τὰς νίκας.	ligo, μάκελλα.	
	laus, ἔπαινος.	lima, ῥίνιον.	
	lectum, κλίνη.	limat, ῥίνῃ.	60
20	legatio, πρεσβεία.	limen, οὐδός.	
	legator, λεγατάριος.	limites, ὁροθέρεια.	
	legatum, κατάλειψις.	limus, ἰλὺς ποταμία.	
	legatus, πρεσβευτής.	linea, ἀκολουθία.	
	legatus, ὄμηρος.	linens, ἥπιος.	65
25	legislatio, νομοθεσία.	lingua, γλῶσσα.	
	legitimus, νόμιμος.	liquido, σαφῶς.	
	legulam, μύστρον.	lis, δίκη.	
	legumina, ὄσπρια.	litigator, ὑπερθεματιστής.	
	lendis, κόνις.	litigium, δίκη.	70
30	lendes, κόνιδες.	littera, γράμμα.	
	lenis, λείος.	litus, αἰγιαλός.	
	lenitas, λειότης.	liuor, βασκανία.	
	lenticla, φακῆ.	lixa, ἀγοραῖος.	
	leporinum, λαγῶνον.	loculi, γλωσσοκόμοι.	75
35	letum, θάνατος.	locus, τόπος.	
	lex, νόμος.	longanimis, μακρόθυμος.	
	libellus, γραμματεῖον.	longanimitas, μακροθυμία.	
	liber, ἐλεύθερος.	longe, μακράν.	
	libero, ἐλευθερῶ.	longitudo, μακρότης.	80
40	liberalitas, δωρεά.	loquax, λάλος.	
	liberius, ἐλευθέρως.	loquela, ὁμιλία.	

loquor, λαλώ.	mala granata, ρόαι.	
lorica, θώραξ, θωρακίς.	malus, κακός.	40
lucerna, λύχνος.	mala fide, κακή πίστει.	
lucrum, κέρδος.	male, κακῶς.	
5 luctatio, πάλη.	maledico, λοιδορῶ.	
luctator, παλαιστής.	maledictum, λοιδορία.	
luctor, παλαίω.	maleficium, κακοποιΐα.	45
luctus, θρήνος, πένθος.	malignus, πονηρός.	
lucubrat, ἀγρυπνεῖ.	malus navis, ἰτίον.	
10 ludo, παίζω.	mamaculus, δράμα.	
ludus, παίγνιον.	mancipatum, τελώνιον.	
luendum, ἀποτίσαι.	mando, προσπέμπομαι.	50
luitio, ἀπόδοσις.	mandatum, ἐντολή, ἔνταγμα.	
lumbrici, ἔλμυγες.	manduco, τρώγω.	
15 lumen, lux, φῶς.	maneo, μένω.	
lumina, ὄμματα.	manipulus, δράγμα.	
luna, σελήνη.	manipulum δράγμα.	55
lupanaria, πορνεία.	manua, δράγμα.	
lupini, θέρμοι, θερμιά.	mano, ρέω.	
20 luscus, μονόφθαλμος.	mansuetus, ἡμερος.	
lustrum, πεντητηρίς.	mantica, πήρα.	
luteus, πῆλινος.	manulea, χειρίς.	60
lutor, πλύτης.	manumissio, ἐλευθερία.	
lux, φωτισμός.	mare, θάλασσα.	
25 luxuria, λαγνία.	marinus, θαλάσσιος.	
luxuries, ἀσωτία.	marita, νύμφη.	
lymphacia, μανιώδης.	maritata, γεγαμημένη.	65
	marmor, μάρμαρον.	
	marrubium, πράσιον.	
	masculinum, ἀρρενικόν.	
	matata, ηνια.	
	mater, μήτηρ.	70
	maternum, μητρῶον.	
	materna, μήτρια.	
	matrix, μήτρα.	
	maximus, μέγιστος.	
	medicus, ἰατρός.	75
	medioeris, μέτριος.	
	meditatio, μελέτη.	
	medulla, μυελός.	
	memoria, μνήμη.	

M

maceria, θριγκός.

magica, μαγεία.

30 magis, μάλιστα.

magister, διδάσκαλος.

magistratus, potestas, ἀρχή, ἀρχον-
τικοί.

magnus, μέγας.

magnitudo, μεγαλοσύνη.

35 magnifico, μεγαλύνω.

maialis, δέλφαξ.

maiestati, ἐξουσία.

maius, μείζον.

	mendax, ψεύκτης.		misereor, ἐλεῶ.	
	mendacium, ψεύδος.		misericors, ἐλεήμων.	
	mensa, τράπεζα.		misericordia, ἔλεος, ἐλεημοσύνη.	
	mensis, μῆν.		misisulae, μυστίλλαι.	15
5	mensura, μέτρον.		missilis, βόλιμος.	
	mentior, ψεύδομαι.		mitis, ἥπιος.	
	meraculum, ενακρατον.		mittit, πέμπει.	
	merara, αὐστηρά.		mituo, λαγχάνω.	
	mercator, ἔμπορος.		moderator, δημιουργός.	50
10	merces, μισθός.		moderatus, μεμετρημένος.	
	mercenarius, μίσθιος.		modestus, εὐλαβής.	
	merendiana, δέιλη.		modestus, κύφρων.	
	meretrix, πόρνη.		modicus, μικρός.	
	mergo, βυθίζω.		moechus, μοιχός.	55
15	meridies, μεσημβρία.		mola, μύλος.	
	meridio, μεσημβριῶ.		moles, θεμέλιοι.	
	merita, ἀνδραγαθήματα.		molitio, μηχανή.	
	merulus, κόκκυφος.		moneo, νοθετῶ.	
	merx, φορτίον.		monimentum, μνημεῖον.	60
20	meta, καμπτήρ.		monumentum, μνημεῖον.	
	metuere, φοβεῖσθαι.		mons, ὄρος.	
	metus, φόβος.		monstrat, δεικνύει.	
	metus causa, κατάφοβον πρᾶγμα.		morsicus, μύψ.	
	micae, ψίχες.		mora, ἀναβολή.	65
25	micus, ἰαχινός.		morbis, νόσος.	
	migrat, μεταβαίνει.		mordeo, δάκνω.	
	migratio, μετοίκησις.		morosus, δύστροπος.	
	miles, στρατιώτης.		mors, θάνατος.	
	miliarium, τερμιτρον.		morituri, ἀποθνήσκοντες.	70
30	ministro, ὑπηρετῶ, διακονῶ.		mortuus, νεκρός.	
	ministerium, ὑπηρεσία, διακονία.		mortuus est, τέθνηκεν.	
	minister, ὑπηρετής, διάκονος.		mos, ἔθος.	
	minister, λιτουργός.		moueo, καλεῶ.	
	ministris, ὑπηρετίς.		muigio, μυκῶμαι.	75
35	minor, ἀπειλῶ.		mulier, γυνή.	
	minoris, ἐλάττονος.		mullus, τρίγλα.	
	minoro, ἐλαττώ.		mundus, κόσμος.	
	miror, θαυμάζω.		mundus, καθάρσιος.	
	mirabilis, θαυμαστός.		munera, δῶρα.	80
40	miser, τάλας.		municipes, πολίτης.	
	miserabilis, ἐλεεινός.		municipium, πόλιςμα.	

	munifex, λειτουργός.	necessitas, ἀνάγκη.	40
	munitas, λειτουργία.	nefandus, nefarius, ἀθέμιτος.	
	mula, ἡμίονος.	nefas, ἀθέμιτος.	
	multa, ζημία.	negotium, πρᾶγμα.	
5	multarium, ἡ θυῖα.	negotiator, πραγματευτής.	
	multio, ζημία.	nepos, ἔγγονος.	45
	multus, πολὺς.	nepertis, ἐγγόνη.	
	muria, ἄλμη.	nepertunus, ποσειδῶν.	
	murmurat, γογγύζει.	nequaquam, οὐδαμῶς.	
10	murtus, μυρτίνη.	nequior, ἀχρεῖος.	
	murus, τεῖχος.	nequitia, πονηρία.	50
	musca, μυῖα.	nescio, οὐκ οἶδα.	
	muscellum, φάρμακον.	nex, σφαγή.	
	muscipula, παγίς.	nidus, καλιά.	
15	mussitator, μεσίτης.	nigellum, μελανόν.	
	muta bestia, ζῶον ἄλογον.	nil, οὐδέν.	55
	muta, ἄλλαξον.	nimietas, ὑπερβολή.	
	mutuo, δανείζω.	nobiscum, μεθ' ἡμῶν.	
	mutuo, κιχράω.	noceo, βλάπτω.	
20	mutuatur, κιχράται.	nomen, ὄνομα.	
		nomino, ὀνομάζω.	60
		non, οὐχί, οὐκ.	
		non enim, οὔτε γάρ.	
		non iam, οὐκ ἔτι.	
		non secus, οὐκ ἄλλως.	
		nonnumquam, οὐδέπω.	65
		nota, χαρακτήρ.	
		notae, σημεία.	
		notarius, σημειογράφος.	
		notitia, γνῶσις.	
		notoria, ἀνάφορα.	70
		notus, γνωστός.	
		noua nupta, νύμφη.	
		nouacula, ξυρόν.	
		nouello, φυτεύω.	
		nouerca, μητριὰ.	75
		nouum, καινόν.	
		nouissimus, ἔσχατος.	
		nox, νύξ.	
		noxia, αἰτία.	
		noxia, ἁμαρτία.	80

N

	nablizo, ψάλλω.		
	nascitur, γεννᾶται.		
	nassiterna, γαλπικός.		
	nasturtium, κάρδαμον.		
25	nasus, ῥώθων.		
	natalem, γενέθλιον.		
	natalia, γενέθλια.		
	natiuitas, γένεσις.		
	nato, κολυμβῶ.		
30	natura, πρόθεμα.		
	naufragium, ναυάγιον.		
	naufragus, ναυαγός.		
	naulio, ψάλτης.		
	naulium, νερίον.		
35	nauis, ναυικία, πλοῖον, ναῦς.		
	nauitio, γενεά.		
	nauta, ναύτης.		
	nebulones, κλέπτει.		
	necessarium, ἀναγκαῖον.		

	palus, πάσσαλος.	pauso, ἀναπαύω.	
	panarius, ἀροτοπώλης.	rax, εἰρήνη.	
	panis, ἄρτος.	peccavi, ἥμαρτον.	
	pape, ψωμίψ.	peccatum, ἁμαρτία.	45
5	pannosus, βρακώδης.	pectines, κτένες.	
	parauer, μήκων, μηκωνίς.	peculiare, οἰκεῖον.	
	paratus, ἔτοιμος.	pecunia, ἀργύριον.	
	paravi, ἠτοιμάσα.	pecus, κτήνος.	
	parceo, κωλύω.	pecora, θρέμματα.	50
10	parcit, φείδεται.	pedem struo, φεύγω.	
	parens, γονεύς.	pedes, πεζός.	
	paret, φαίνει.	pediculo, φθειρίζω.	
	paria, ζύγη.	peduclat, φθειρίζει.	
	particida, πατρολῶς.	pellis, δέρμα.	55
15	pars, μέρος.	penes, ἔνδον.	
	particeps, κοινωνός.	penitentia, μετάνοια.	
	participatio, κοινωνία.	per me, δι' ἐμέ.	
	participium, μετοχή.	percito, συγκαλώ.	
	partim, ἐκ μέρους.	peregrinus, ἀπόδημος.	60
20	partior, μερίζω.	peregrinat, ξενιτεύει.	
	partiuit, ἐμέριεν.	perfectus, ἐντελής, τέλειος.	
	partiosus, φαύλος.	periuit, ἀπώλετο.	
	parturit, ὠδίνει.	periurus, ἐπίορκος.	
	partus, τοκετός.	periuro, ἐπιορκῶ.	65
25	parum, ἥττον.	permitto, ἐπιτρέπω.	
	pascit, τρέφει.	permisit, ἐπέπεμψεν.	
	pascua, νομή.	pernicies, ἀπώλεια.	
	passio, πάθος.	perpendo, σταθμίζω.	
	patellae, λοπάδες.	perperus, προπετής.	70
30	pater, πατήρ.	perpetuum, διηνεκές.	
	paternus, πατρικός, πατρῶος.	perpetuo, αἰώνιον.	
	patientia, ὑπομονή.	perpetuitas, διηνεκότης.	
	patricius, αὐτόχθων.	persona, πρόσωπον.	
	patrimonium, οὐσία.	pertundo, τρυπῶ.	75
35	patronus, προστάτης.	peruideo, λίαν ὀρώ.	
	patruelis, ἐξάδελφος.	petitor, μνηστήρ.	
	pauiο, ἐδαφίζω.	petulantia, ἀναγωγία, προπέτεια.	
	pauper, πτωχός, πένης.	pictor, ζωγράφος.	
	pauperculus, πτωχότατος.	pictura, ζωγραφία.	80
40	pauperia, πενία.	pietas, εὐσέβεια.	
	paupertas, πενία.	pignus, ἐνέχειρον.	

	pignero, ἐνεχειριάζω.	possessor, κτήτωρ.	
	pignoro, ἐνεχυριάζω.	possum, δύναμαι.	
	pilus, θρίξ.	possibilis, δυνατός.	
	pingo, ζωγραφῶ.	post tempus, διὰ χρόνου.	45
5	pinctor, ζωγράφος.	postes, παραστάς.	
	pinguis, λιπαρός.	postremus, ἔσχατος.	
	pino, περῶ.	postulatum, ἀξίωσις.	
	piscis, ἰχθύς.	potentia, δύναμις.	
	pistor, ἀρτοκόπος.	potestas, ἀρχοντική ἐξουσία.	50
10	pius, εὐσεβής, ὀσιος.	praeceptor, καθηγητής.	
	pix, πίσσα.	praecingo, ζωννύω.	
	placitum, σύμφωνον.	praeclarus, ἔκλαμπρος.	
	plagiarius, ἀνδραποδιστής.	praecono, κηρύσσω.	
	plactus, κοπετός.	praeda, et rapina, ἀρπαγή.	55
15	planum, ὀμαλόν.	praedico, προλέγω.	
	plebeius, δημότης.	praedicat, κυρύσσει.	
	plenum est, γέμει.	praeducō, παραγράφω.	
	plorat, κλαίει.	praeficio, προτάττω.	
	pluenta, ρεύματα.	praefectus, ἑπαρχος, γαζοφύλαξ.	60
20	plumbum, μόλιβον.	praefor, προλαλῶ.	
	pluvia, βροχέτος.	praegustat, προγεύεται.	
	poena, πρόστιμον.	praeiudico, προκρίνω.	
	poenas, κολάσεις.	praepositio, πρόθεσις.	
	pollinctor, ἐνταφιαστής.	praepositus, προβληθείς.	65
25	pollinis, hic, ἄλευρον.	praesatum est, ἵπυται.	
	pollulo, ἐξανθῶ.	praesectio, ἀποκοπή.	
	roma, ὀπύρα.	praesidium, βοήθεια.	
	rono, τιθῶ.	praesidior, φρουρῶ.	
	rone, θές.	praeteritus, ὁ ἀμνήμων.	70
30	pontifex, ἱερομνήμων, ἀρχιερέυς.	praetor, στρατηγός.	
	populus, plebs, πλήθος, δῆμος.	praetorium, στρατηγία.	
	populus, λαός.	prandeo, ἀριστῶ.	
	popularis, δημαγωγός.	precatio, ἱκεσία.	
	populatio, δημεασία.	prensorium, ἵπος.	75
35	popellus, δῆμος.	primarium, πρωτεῖον.	
	porceo, βιάζομαι.	princeps, ἀρχων, ἀρχός, πρόεδρος,	
	porcina, χοίρεια.	πρωτοστάτης, αὐτοκράτωρ.	
	porta, πύλη.	principatus, προεδρία.	
	portus, λιμήν.	principium, ἀρχή.	
40	poscit, αἰτεῖται.	pristinus, ἀρχαῖος.	80
	possessio, κτήμα.	privatus, ιδιότης.	

saepius, πλειστάκις.	senior, πρεσβύτερος.	
sagitta, βέλος.	senescit, παλαιούται.	
sagittarius, τοξότης.	senecta, γήρας.	
salsum, τάριχος.	sensatus, νουνεχής.	45
5 saltator, ὀρχηστής.	separatio, χωρισμός.	
salus, σωτηρία.	sepulchrum, τάφος.	
saluta, ἄσπασαι.	sepultura, ταφή.	
sanguis, αἷμα.	sequor, ἀκολουθῶ.	
sanus, ὑγής.	serpens, ἔρπετόν.	50
10 sapiens, φρόνιμος.	serra, μοχλός.	
sapientia, σύνεσις, σοφία.	seruat, τηρεῖ.	
sapio, φρονῶ.	seruio, δουλεύω.	
sapula, λαμβά.	seruitium, δουλεία.	
satago, ἀγωνία.	seruitus, δουλεία.	55
15 satullus sum, κεκόρεσμαι.	seruus, δούλος.	
satureia, θύμβρα.	serua, δούλη.	
saturitas, πλησμονή.	sessio, κάθισμα.	
saturitas, χορτασία.	sexus, γένος, φύσις.	
saturnus, κρόνος.	sibila, κύριον.	60
20 scabies, ψώρα.	sica, ξηρά.	
scandalum, κάνδαλος.	sicarius, φονεύς.	
scarabaeus, κάνθαρος.	siccitas, ξήρασις, ξηρότης.	
scelus, facinus, ἀνομία, δυσσέβεια.	sicco, ψύγω.	
scena, θυμέλη.	sicut, καθὼς.	65
25 scire, εἶδειν.	sigillum, signaculum, σφραγίς.	
scopa, κάρον.	signum, σημεῖον.	
scriba, γραμματεὺς.	silentium, σιγή, σιωπή, ἡσυχία.	
scripta, γεγραμμένα.	siliqua, κεράτιον.	
scriptor, γραφεύς.	silua, ὕλη.	70
30 scripulum, γράμμα.	similis, ὁμοίος.	
scrofa, γρόμφαινα.	simulacrum, ἰέρωμα.	
sculpo, γλύφω.	sine liberis, ἄπαις.	
scuta, χαλκίον.	singularis, μοναχός.	
scutarius, ὀπλίτης.	sint, ἔτρωσαν.	75
35 sedes, καθέδρα.	sintex, βάτος.	
sedilia, θρόνοι.	sinus, κόλπος.	
seductor, ἐνεδρευτής.	sitio, διψᾶω.	
semicinctum, ἡμιζώνιον.	siuila, κύριον.	
semuntiae, κανθήλια.	sobrinus, ἀνεψιός.	80
40 senatus, σύγκλητος.	sobrius, νήφων.	
senex, γέρων.	socerus, πενθερός.	

socius, κοινωνός.	statera, Ζύγιον.
socrus, πενθερά.	statim, αὐτίκα, εὐθέως.
sol, ἥλιος.	statura, σώματος στάσις.
solicatur, ἠλιάζεται.	status, ἀκμή.
5 solidatur, ἠλιάζεται.	stellionatus, ἐπίθεσις, κακουργία.
solidum, στερρόν.	stercus, κοπρία.
solitudo, μόνωσις.	sterne, στρώσων.
solum caligarium, κάσσυμα.	sterto, ῥέγγω.
soluo, λύω.	stips, ἔρανος.
10 solus, μόνος.	stipula, καλάμη.
solutio, λύσις.	strigilis, ζύστρα.
somnior, μεριμνῶ.	stringe, σφίγγω.
somnus, δνειρος, ὕπνος.	studium, φιλόπονον.
sonus, ἦχος.	stuprum, μιάσμα, φθορά.
15 sorbeo, ῥοφέω.	suasit, ἐπιθεν.
sorbo, ῥυφῶ.	suauissimus, ἥδιτος.
sordidus, ῥυπαρός.	subditas, ἐνεχειριασις.
sors, κλήρος.	subside, ὑποκάθισον.
sors infima, τύχη ὑτέρα.	subsigno, σφραγίζω.
20 sortitio, λαχισμός.	substantia, περιουσία, ὑπόστασις.
spado, εὐνοῦχος.	subtus, ὑποκάτω.
spargo, ραίνω.	succedo, διαδέχομαι.
specialiter, εἰδικῶς.	successor, διάδοχος.
species, εἶδος.	sucus, χυλός.
25 speciosus, εὖμορφος.	sudo, ἰδρώ.
specto, θεωρῶ.	sudor, ἰδρώς.
spectaculum, θεωρία.	suffero, ὑποφέρω.
spectatio, θεωρία.	sufflo, φυσῶ.
spectator, θεατής.	suffragium, ψήφος.
30 speculator, κατάσκοπος.	suffrago, βοηθῶ.
spelunca, μάνδρα.	summittit, ὑποβάλλει.
spes, ἐλπίς.	summus, μέγιστος.
splendor, λαμπρότης.	summus sacerdos, ἀρχιερεύς.
sponsio, συνθήκη.	superbia, ὑπερηφανία.
35 sponsus, νυμφίος.	supplex, ἰκέτης.
sponsa, νύμφη.	supponit, ὑποτάττει.
sportulia, διανομή.	suppositivus, ὑποβολιμαῖος.
spurius, νόθος.	supra fas, ὑπὲρ τὸ δέον.
spurius, ἀκάθαρτος.	supra spondam, ἐπὶ τοῦ ἐνηλά- 50
40 stabilitas, ἀσφάλεια.	του.
stalis, ἀρχός.	surge, ἐγείρου.

	surgit, ἀνίσταται.	toga, τήβεννα.	
	susceptor, ὑποδοχέυς.	tonat, βροντᾶ.	
	suscribit, ὑπογράφει.	tonitruum, βροντή.	
	sustinet, ἀνέχεται.	tondet, κουρεύει.	
5	susu, ἄνω.	torale, περίκλιτρον.	45
	suum, ἴδιον.	tormenta, βάκανοι.	
	T	torrens, χειμάρρους.	
	tabanus, οἷστρος.	tractatio, λογισμός.	
	taberna, ἐργαστήριον.	trade, παράδος.	
	tabernarius, κάπηλος.	traditio, παράδοσις.	50
10	tabula, κανίς, δέλτος.	trahe, κύρον.	
	tabularium, γραμματοφυλάκιον.	tranquillum, γαληνόν.	
	taceo, σιωπῶ, σιγῶ.	tremor, τρόμος.	
	tacite, σιωπηρῶς.	tribunal, βῆμα.	
	tamen, ὅμως.	tribunatus, δημαρχία.	55
15	tango, θιγγάνω, ἄπτομαι.	tribus, φυλή.	
	tardat, χρονίζει.	tributum, συντέλεια, φόρος, τέλος.	
	tardat, βραδύνει.	triumphus, θρίαμβος.	
	tardus, βραδύς.	triumphat, θριαμβεύει.	
	tarde, βραδέως.	tubae, κάλπιδες.	60
20	tarditas, βραδυτής.	tudicla, τορύνη.	
	tartarus, βάραθρον.	tules, παρίσθμια.	
	tego, κέπω.	tuli, ἦρα.	
	tegulae, κεραμίδες.	tumultus, θόρυβος.	
	temerator, παραβάτης.	tumultuatur, θορυβάζεται.	65
25	tempus, χρόνος, καιρός.	tunc, τότε.	
	temptat, πειράζει.	turbidus, θολερός.	
	tenebrosus, σκοτεινός.	turbinus, στρόμβος.	
	terpidum, χλιαρόν.	turbo, ταράσσω.	
30	tergiuersatur, φυγοδικεῖ.	turbatus, θορυβασθεῖς.	70
	testamentum, διαθήκη.	turmentum, βάκανος.	
	testatio, διαμαρτυρία.	tursus, καυλός.	
	testis, μάρτυρ.	tussillae, παρίσθμια.	
	texo, ὑφαίνω.	tussit, βήσσει.	
35	timet, φοβείται.	tutela, ἐπιτροπή.	75
	timor, φόβος.	tutor, φροντιστής.	
	timpus, κρόταφος.		
	tinctor, βάπτης.	V	
	tintinnaculum, κώδων.	uado, ὑπάγω.	
40	titulus, στήλη, ἔλεγχος, ἀναγραφή.	ualde, λίαν.	

	ualet, ύγιαίνει.	uiolenter, βιαίως.	
	ualet, εὖ ἔχει.	uirga, ράβδος.	
	uanus, πέρπερος.	uirgo, παρθένη.	
	uapulator, δαρητης.	uirtus, δύναμις.	45
5	uenabulum, ζιβύνη.	uiscus, ἰξός.	
	uenale, πράσιμον.	uiscum, ἰξός.	
	uenator, κυνηγός.	uiuo, ζῶ.	
	uendo, πωλῶ.	uita, ζωή.	
	uenio, ἔρχομαι.	uitalis, ζωτικός.	50
10	ueni, ἦλθον.	uix, μόλις.	
	uenia, συνγνώμη.	ultimus, ἔσχατος.	
	uenor, θηρεύω.	umbra, σκιά.	
	uenter, κοιλία.	unctor, ἀλείπτης.	
	uenum, πράσις.	unex, ὄνυξ.	55
15	uerbum, ῥῆμα, λόγος.	unda, κλύδωνες.	
	uerbi gratia, λόγου χάριν.	unicus, μονογενής.	
	uerminat, κωληκιά.	unioculus, μονόφθαλμος.	
	uersat, συνστρέφει.	uniuscuiusque, ἑνός ἐκάστου.	
	uerus, ἀληθής.	unxi, ἤλιψα.	60
20	ueritas, ἀλήθεια.	uoco, καλῶ.	
	uespera, ἑσπέρα.	uolo, θέλω.	
	uestigator, ἰχνευτής.	uoluntas, θέλησις.	
	uestimenta, ἱμάτια.	uoluptas, ἡδονή.	
	uestitus, ἔνδυμα.	uomer, ὄνις.	65
25	ueto, κωλύω.	uotum, εὐχή.	
	uetus, παλαιόν.	uox, φωνή.	
	uetulus, γέρων.	urciolum, στάμνος.	
	uia, ὁδός.	urinator, κολυμβητής.	
	uiator, ὀδοιπόρος.	ursus, ἄρκος.	70
30	uiator, ὀδηγός.	uruca, κάμπη.	
	uicinus, γείτων.	usque hic, ἕως ὧδε.	
	uicturus, ζώσιμος.	usualis, εὐχρηστος.	
	uictus, τροφή.	usura, τόκος.	
	uiculus, κώμη.	usurula, τοκαρίδιον.	75
35	uideo, ὁρῶ.	usus, χρήσις.	
	uidere, εἶδειν.	usufructus, χρήσις, ἐπικαρπία.	
	uidetur, δοκεῖ.	ut suum, ὡς ἴδιον.	
	uidens, δίκηλλα.	utilis, εὐχρηστος.	
	uigilo, γρηγορῶ.	utile, χρήσιμον.	80
40	uincio, νικῶ.	utilia, λυσιτελή.	
	uineculum, δεσμός, δέσμα.	utitur, χρᾶται.	

utquid, ἰνατί.
 utricium, ἀσκίον.
 utrubi, ἑκατέρωθι.
 uulcanus, ἤφαιστος.
 5 uulgaris, κοινός.

uxor, γαμετή.
 uulnus, τραύμα.
 Z
 zelat, ζηλοῖ.
 zelotypus, ζηλωτής.

VOCABVLORVM ALIQVOT INTERPRETATIONES
 SVPERIORIBVS ADDENDAE.

A

acer, δριμύς.
 aceruus, κυρός.
 acrum, δριμύ.
 actor, πράκτης.
 5 actus, πράξις.
 acua, ὕδωρ.
 acuae, ὕδατα.
 acucla, ραφίς.
 acus, βελόνη.
 10 adiudico, φημί.
 admiratio, θάμβος.
 aeger, νωθρός.
 aequalis, ἴσος.
 agilis, γοργός.
 15 agilitas, γοργία.
 ait, φησίν.
 alga, φύκος.
 alumnus, θρεπτός.
 aluus, νηδύς.
 20 annas, νήσσα.
 annus, ἔτος.
 anser, χήν.
 antiqna, ἴτυς.
 antiquus, ἀρχαῖος.
 25 antus, ἄντυξ.
 aratrum, ἄροτρον.
 arca, σικτερον.
 arcus caeli, ἴρις.
 arbor, δένδρον.
 30 arena, ἄμμος.
 aries, κριός.

armentarius, βουκόλος.
 asia, ῥάμμα.
 asper, τραχύς.
 asta, ἔγχος. 35
 audacia, θάρσος.
 auia, μάμη.
 auidus, ἀπληστος.
 auis tarda, ὤτος.
 auriga, ἠνίοχος. 40
 aurora, ἠώς.
 aurum, χρυσός.
 auus, πάππος.
 auxiliarius, ἀρηγός.

B

balbus, ψελλός. 45
 balneaticum, βαλανικόν.
 bellus, καλός.
 beta, σεῦτλον.
 bilinguis, δίγλωσσος.
 buccilla, ψωμός. 50

C

caballarius, ἵπποκόμος.
 calculum, ψῆφος.
 caldam aquam, εὔκας.
 caligo, ἀχλύς.
 callus, τύλος. 55
 canalis, χαράδρα.
 canale, ρεῖθρον.
 candelae, φανός.
 candelabrum, λυχνία.

30*

canticum, ψδῆ.
 cantor, ἀκτής.
 carmen, ἔπος.
 carminat, Ξαίνει.
 5 cartilago, λοθαξ.
 caseum, τυρόν.
 castus, σεμόνος.
 cauda, οὐρά.
 cauea, ζωγρον.
 10 causa, δίκη.
 cena, δεῖπνον.
 cera, κηρός.
 certus, βέβαιος.
 cicatrix, οὐλή.
 15 cilicia, ζύθος.
 cinctus, ζώνη.
 cingulum, ζωστήρ.
 circus, ἵππόδρομος.
 clare, τρανώς.
 20 classis, στόλος.
 clauus, ἥλος.
 clauarius, ἥλοκόπος.
 elunis, γλουτός.
 coctum, ἐφθόν.
 25 cogitator, βουλευτικός.
 colober, ὄφις.
 color, χρώμα, χρώς.
 columna, στύλος.
 contusio, θλάσμα.
 30 corium, βύρσα.
 corpus, δέμας.
 corruptor, φθορεύς.
 cortix, φελλός.
 coruus, κόραξ.
 35 corturnix, ὄρνυξ.
 coxigat, χωλαίνει.
 coxus, λοσός.
 creta, γηρατίς.
 crispus, οὐλός.
 40 crudelis, ὠμός.
 cubile, εὐνή, λέχος.

culcita, τύλη.
 cupidus, ἔρωσ.
 cura, φροντίς.
 cursor, δρομέυς. 45
 cursus, δρόμος.
 cursus aquae, ρεῦμα.
 cutis corporis, δερμ.

D

debitum, χρέος.
 delectatio, ἥδος. 50
 descendamus, καταβῶμεν.
 dilectio, ἀγάπη.
 diu, δηθά.
 diuinus, μάντις.
 diuinum, θεῖον. 55
 dolor, πόνος, ὠδίν.
 donum, δῶρον.
 dorsum, νῶτον.

E

emptiones, ὠναί.
 emulatio, ζήλος. 60
 eques, ἵππεύς.
 equo uincens, ἵππόνικος.
 ernea, κήλη.
 esca, βρωμά.
 existimauit, ὠήθην. 65
 extra, ἐκτός.

F

fabonialis, ζεφύριος.
 facula, λαμπάς.
 falsum, πλαστόν.
 fama, φήμη. 70
 faretra, βελοθήκη.
 farrago, χλόη.
 farsa, νακτή.
 fascis, δέσμη.
 fatuus, μωρός. 75
 fel, χολή.
 femus, μηρός.
 fenestra, θυρίς.

fenum, χόρτος.	gleba, βῶλος.	
fenogrecum, τήλις.	gliris, μυωξός.	
fenus, δάνος.	glires, μυωξοί.	
ferae, ἄγρια.	gloria, δόξα.	
5 fermentum, Ζύμη.	gluttus, βροκτος.	45
feruens, ζεστόν.	gradus, βαθμός.	
ferula, νάρθηξ.	graecus, ἕλλην.	
fex, τρύξ.	graecia, ἑλλάς.	
fibula, πόρπη.	grandis, μέγας.	
10 fides, πίστις.	granum, κόκκος.	50
fidelis, πιστός.	gressus, βάσις, βήμα.	
finis, τέλος.	grex, ἀγέλη.	
fistula, κύρινξ.	gula, λαιμός.	
flamma, φλόξ.	gustum, γεῦμα.	
15 flauus, πυρρός.	gutta, ψακάς.	55
fletus, γόος.		
flos, ἄνθος.	H	
fons, πηγή.	herbarius, βοτανικός.	
foras, ἔξω.	hirsutus, δακύς.	
20 forfex, ψαλίς.	hirtus, δακύς.	
formica, μύρμηξ.	homicida, φονεύς.	
fortitudo, ἰσχός, ῥώμη.	homicidium, φόνος.	60
frica me, τρίψον με.	honor, τιμή.	
frigijs, φρύξ.	hordeum, κριθή.	
25 frigus, ῥίγος.	hospes, ξένος.	
frigidum, ψυχρόν.	hortus, κήπος.	
frondis, θαλλός.	humor, ἰχώρ.	65
fructum, καρπός.		
frumentum, cíτος.	I	
30 frutex, θάμνος.	iecur, ἥπαρ.	
fullo, γναφεύς.	ieiunus, νήστις.	
fumus, καπνός.	ilium, λαγών.	
furnus, ἰπνός.	imago, εἰκών.	
furor, θυμός.	imber, ὄμβρος.	70
35 fusile, χυτόν.	imitatio, μίμος.	
	impetus, ὄρμη.	
	impleo, γεμίζω.	
	inaccessibilis ἄβατος.	
G	incogitatus, ἄσκεπτος.	75
gallus gallinarius, ἀλέκτωρ.	incorruptus, ἀφθαρτος.	
gaudium, χαρά.	indecorus, ἀπρεπής.	
genus, γένος.	indesinens, ἀληκτον.	
germanus, κασίγνητος.	indoctus, ἀμαθής.	
10 gladium, ξίφος.		

indos, ἴνδος.
 inextinguibilis, ἀσβεστος.
 infelix, ἀτυχής.
 inferna, ἄδης.
 5 infructuosus, ἄκαρπος.
 ingratus, ἀχαρῖς.
 inhonestus, ἀσχήμων.
 inpetigo, λειχήν.
 inprudens, ἀναϊδής.
 10 inrationabilis, ἄλογος.
 intolerabilis, ἀστεκτος.
 intonsus, ἄκουρος.
 intro, ἔνδον.
 intus, εσόν.
 15 inuidia, φθόνος.
 inutilis, ἀχρηστος.
 ira, ὀργή.
 iuba, χαίτα.
 iunctum, ζυγόν.
 20 iunctura, ζευξίς.
 iuno, ἥρα.
 iuratio, ὄρκος.
 ius, ζωμός.
 iuscellarius, ζωμοποιός.

L

25 labium, χεῖλος.
 labor, κόπος.
 lacte, γάλα.
 lactatus, γαλαθηνόν.
 lacus, ληνός.
 30 lamna, λεπίς.
 lanugo, χνουός.
 lasar, ὄπος.
 latro, ληστής.
 latus, πλατός.
 35 lauacrum, λουτρόν.
 leges, νόμοι.
 legulae, γλωσσίδες.
 lenticla, φακῆ.
 lentus, νωθής.

lepus, λαγός. 40
 lex, νόμος.
 libidinosus, ἀσελήγης.
 libra, λίτρα.
 licium, μίτος.
 45 ligatura, δῆμα.
 limen, οὐδός.
 liquamen, γάρος.
 liquaminarius, γαροπώλης.
 lixiua, στακτή.
 locus, τόπος. 50
 longus, μακρός.
 longe, μακράν.
 longitudo, μήκος.
 lorica, θύραξ.
 lorum, ἰμάς. 55
 lucerna, λύχνος.
 lucifer, φωσφόρος.
 lucium, οὖρος.
 luctus, πένθος.
 lucusta, ἀκρίς. 60
 lumbus, ὄσφύς.
 lupus, λύκος.
 lupus marinus, λάβραξ.
 lux, φῶς.
 65 luxuriosus, ἄσωτος.

M

macusta, βαυκη.
 malum, σαπρόν.
 malum, μήλον.
 mala granata, ῥόαι.
 70 mamma, μαστός.
 manna, δραγμή.
 mars, ἄρης.
 masculus, ἄρσεν.
 matta, ψίαθος.
 75 medicamen, φάρμακον.
 mendax, ψεύστης.
 meta, καμπτήρ.
 micae, ψίχες.

minus, ἥττον.	operculum, πῶμα.	
mirum, θαῦμα.	opilio, νομεύς.	40
misericors, ἐλεήμων.	opus, ἔργον, χρεία.	
mitis, πρᾶος.	oratio, εὐχή.	
5 modicum, ὀλίγον.	orator, ῥήτωρ.	
mola, μύλος.	os, ὄστουν.	
mollis, ἀπαλός.	ostensio, δείγμα.	45
momentum, ῥοπή.	ostium, θύρα.	
monstrum, μῦκος.	ouum, ὠόν.	
10 morsus, δάγμα.		
mortuus, νεκρός.	P	
mortalis, θνητός, βροτός.	pallium, φάρος.	
mos, ἔθος, τρόπος.	palumbus, φάσσα.	
mula, ὄλκας.	palus, ἦλος.	50
15 mundare, καθαρίζειν.	pannus, ῥάκος.	
mustelus, γαλεός.	pannosus, ῥακας.	
mustela, γαλή.	par, ζεύγος.	
mustum, γλεῦκος.	passacriarium, ὑδρία.	
mutatus, ἠλλαγμένος.	passer, στρουθός.	55
	pastor, ποιμήν.	
N	patella, λοπάς.	
20 nares, ῥίνας.	pectus, στήθος.	
nasus, ῥύθων.	pecus, θρέμμα.	
nauta, ναύτης.	pellis, δέρμα.	60
negligens, ἀμελής.	pellis lanata,νάκη.	
nitum, νῆμα.	pessimus, δεινός.	
25 notus, γνωστός.	pessime, δεινῶς.	
nouacula, ξυρόν.	pictoria, ζωγραφική.	
nudus, γυμνός.	pistor, ἄρτοκόπος.	65
nuditae, γυμνότης.	plebs, δῆμος.	
nuptiae, γάμοι.	plenum, μεστόν.	
30 nuptiles, γαμίλης.	plicate uestimenta, διπλώσατε τὰ ἱμάτια.	
	pluvia, βροχή.	
O	polenta, ἄλφιτα.	70
oblivio, λήθη.	poline, ἄλφιτα.	
obsonium, κρέας.	pollix, ψελλός.	
occidens, δύσις.	pollutus, χρανείς.	
occulte, λάθρα.	polnus, τρῶμα.	
35 ociosus, ἀργός.	pondus, βάρος.	75
odor, ὀσμή.	porta, πύλη.	
olim, πάλαι.	positio, θέσις.	
onus, γόμος.		

possessio, κτήμα.	regulus, βασιλικός.	
possessor, κτήτωρ.	remus, κώπη.	40
postremus, ἔσχατος.	resultatio, ἡχώ.	
potio, πόμα.	rex, ἄναξ.	
5 praesidium, φρουρά.	ricinus, κρότων.	
pratum, λειμών.	rima, ραγά.	
prauus, φαῦλος.	risus, γέλω.	45
premium, θήμα.	rixia, μάχη.	
prensurium, ἴπος.	robrica, μίλτος.	
10 princeps, ἀρχός.	ros, δρόκος.	
proferte, προενέγκατε.	rosa, ρόδον.	
profugus, φυγάς.	rota, τροχός.	50
prudens, σοφός.	rubeum, Ξανθόν.	
psalmista, ψάλτης.	rubita, φρύνος.	
15 psalmus, ψαλμός.	ruga, ρυτί.	
publicus, δημόσιος.	rusticus, ἄγροικος.	
pudor, αἶδος.	rusticius, ἄγροικος.	55
pugillaris, δέλτον.	rustrum, ρύγχος.	
pugnus, γρόνθος.		
20 pulchrigeneris, καλλίγονος.	S	
pulchritudo, κάλλος.	sacrificium, θύμα.	
pulchritudine uincens, καλλίνικος.	saeuus, χαλεπός.	
pullus, πῶλος.	sagitta, βέλος.	
puluis, χοῦς.	saluator, σωτήρ.	60
25 purum, ψιλόν.	salutaris, ὑγιεινός.	
pusillus, μικρός.	sanctus, ἅγιος.	
pustella, φλυκτί.	sanguisuga, βδέλλα.	
pustellae, φλυκτίδες.	saponem, κάπωνα.	
	sarula, λαμβά.	65
Q	sarsor, ράπτη.	
quadra, βρωμος.	saturia, θύμβρα.	
30 quies, ἡσυχία.	scabia, ψύρα.	
quietus, ἡσύχιος.	scabiosus, ψωρός.	
	sculptor, γλύπτης.	70
R	scriptor, γραφεύς.	
radius, κερκί.	seripulum, γράμμα.	
ramus, κλάδος.	seutra, λέβη.	
rancidum, ταγγόν.	seutum, ὄπλον.	
35 ratio, λόγος.	sebes, λερός.	75
recentem, νεαρόν.	sedis, θρόνος.	
rectus, ὀρθός.	semel, ἅπαξ.	
regnum, κράτος.		

turpis, αἰσχρός.
 turris, πύργος.
 tursus, καυλός.
 tutila, ἔρκος.

V

5 uaenae, φλέβες.
 uellus, πόκος.
 uelox, ὠκύς.
 uelociter, ὠκα, ὠκέως.
 uelum nauticum, ἄρμενον.
 10 uenatio, θήρα.
 uenenum, ἰός.
 uerax, ἀληθής.
 ueride, χλωρόν.
 uertigo, κυτροφοκ.
 15 uespa, ἀνθηδων.
 uestigium, ἴχνος.
 uia, ὁδός.
 uicinus, γείτων.
 uicinia, γειτονία.
 20 uidua, χήρα.
 uictor, νικῶν.
 uictoria, νίκη.
 uigilius, γρηγόριος.
 uimen, λύκος.

uinea, ἄμπελος.
 uir fortis, ἦρωκ.
 uiret, χλωραίνει.
 uirtus, ἀρετή.
 uiscera, σπλάγχνα.
 uiscus, ἰξός.
 uita, λωμα.
 uita, βίος.
 uitulus, μόσχος.
 uituperatio, ψόγος.
 umerus, ὤμος.
 35 umor, χυμός.
 uolumen, ἰλις.
 uox, φωνή.
 urciolum, στάμνος.
 ursus, ἄρκος.
 40 usura, τόκος.
 usus, τριβή.
 uter, ἄκκος.
 uterus, γαστήρ.
 utilis, χρήσιμος.
 45 utilitas, χρηστότης.
 uulnus, ἔλκος.
 uulturnus, εὖρος.

GLOSSAE LOISELII

(Cod. Bern. 450 saec. XVI)

[1^r] Ex ueteri Lexico Latinograeco
 Ant. Loiselii.
 aquam manibus ὕδωρ προσχεῖρας
 densā te κύναγε σε p̄ssez vous
 sabana σαβάνια
 5 torale περίκλειτρον
 lances μαζόνωμος
 acetabulum ὄξυβάφιον
 legulā μύτρον
 fasilia (leg. faseoli) λόβοι
 attagina ἀτταγάς
 10 misisulae μυκτίλλαι
 supra spondā ἐπὶ τοῦ ενλατοι
 quorum¹) regnabat ὦν ἐβασι-
 λευεν
 et pertinentibus καὶ μελλόντων
 ictus χάσμα leg. hiatus uel rictus
 15 cincinni βόστριχες
 timpus κρόταφοκ
 anguli oculorum κάνθοι

1) Troianorum sup. scr. et Quor in ras. ||

tussellae	παρίθμια leg. tonsillae	inuolat κλέπτει	
conscarium	μετάφρινον	mituo λαγχάνω	
circulus oculi	ικροφθαλμου inde	defustat ξυλοκοπεῖ	40
transuersa	tuentibus hirquis	pellat πιχει	
tules	παρίθμια	cuso ραττω suo. ράπτω	
5 natura	προσθεμα	receo ἔστερω	
pectines	ἐκτένιοι	cuset ράπτει. suit ⁵⁾)	
landica ¹⁾	εσκαράδιον	solidum ὑστερον	45
stalis	αρχος	cerne σῆσον ⁶⁾)	
adsertor	εὐεργητής	eiunus σποδός	
13 alapator	γαυχητής	calumniator κακοπράγμων	
altiosus	δύσριγος	fusillae χιτων faseoli	
barosus	κόβαρος	calculator ψηφιστής	50
grassator	λωποδίτης	computat ψηφίζει	
index	μυνητής	prost εὐχρηστος γένου. fort prosis	
15 linens ²⁾	ἤπιος	uel prosunt uel prosit	
partiosus	φαυλος	haereditas κληρονομία	
petitor	μνηστήρ	institor ἐργαστηριάρχης	
compar	συνζύγιος	interdictum διαστολή	55
tutor	φροντιστής	intercessio προσέλευσις οὐσία	
20 collibertus	συναπελεύθερος	intercessor bonorum διάδοχος	
cliens	προσφιξ	interlocutio διαλαλία	
patritius	αὐτόχθων	interrogationes ἀνακρίσεις ἐπερω-	
arbiter	μεσίτης	τήσις	
supposititiis	ὑποβολιμαῖος	intestatus ἀδιάθετος	60
25 circuitura	περιελία ³⁾ fort. περικυκλεία	intestabilis ἀμάρτητος	
accensio	εἰσβολή	iudicatorium δικαστήριον	
status	ἀκμή	iuris peritus νόμος πολιτευόμενος	
hernia	κῆλη	cautio συνάλλαγμα	
potioli	ποτιολεῦ	census ἀπογραφή	65
30 moesens	εμηκενιῶ ⁴⁾	centesima usura ἑκατοστή	
in continenti	παραντίκα	coactor εἰσπράκτωρ	
polliciter	προρική	contionatura μετάφρασις	
susum	ἄνω pro sursum uestute	consulatus ἰπάτεια	
iantat	ἀκρατίζει. per a ut in uet. lib.	conuentum συνέλευσις συμφωνία	70
35 anabla	ὠφιλοῖον	concupina παλλακή	
semicinctum	ἡμιζωνεῖον	conlisio συνδιασμός	[1 ^u]
solidatur	ἠλιάζεται	consessor ἐγκάθεδρος	

1) landica sit an laudica incertum || 2) linens lineola del. et lenis in marg. scr. m. 1 || 3) periolia ex corr. || 4) u non certum || 5) suit alio atram scriptum || 6) sequitur traig c, sed deletum postea ||

quadripedaria ὑπο ζωῶν τετραπε-	tabularium γραματοφυλάκιον	
δαγωγή leg. τετραπόδων ἀγωγή	taberna ἐργαστήριον	
uide Harmenopol.	tribunatus δημαρχία	35
creator χειροτονητής	tributum φόρος τέλος.	
legatum κατάλειψις	tutela ἐπιτροπή ⁴⁾	
litigator ὑπερθεματιστής	foenus δάνειον χρέος	
5 lustrum πεντετηρίς	fiscalium τὸ βασιλικόν ⁵⁾	
manumissio ἐλευθέρια	stuprum μίαισμα	40
metus causa κατὰ φόβον πρᾶγμα	tabula κανίς δέλτος	
munifex λειτουργός	friuolus εὐτελής	
noxius ὑπεύθυνος	fur balnearius βαλανοκλέπτης	
10 nummularius κολλυβιστής τραπεζι-	quadra βρόμος	
της ¹⁾)	gluttus βροστός ⁶⁾	45
ostiarus θυρωρός	antus ἀντιξ	
officium τάξις	particeps ἀρχος leg. princeps	
officiniatores ἐργαστηριάρχαι	politum γα chon	
usus χρήσις	gleba βόλος	
15 usus fructus χρήσις ἐπαρχίας	syntex βάτος sentis ⁷⁾	50
paetio συμφονία	scripulum γράμμα	
patruelis ἐξάδελφος	rugillaris πινακίδιον δελτον	
pignus ἐνέχειρον	mannua δραγμαί ⁸⁾	
publicani δημοσιοί	resultatio ἤχῳ	
20 polimita ἐνταφιαστής pollinetor	calda aqua ευκάς	55
popularis δημαγωγός	satureia θύμβρα ⁹⁾	
pronuba παρανυμφός ²⁾)	cilicia χίθος	
profitetur ἀπογράφει	tintinnaculum dondon leg. βόμβον	
ritus ἔθος	ricinus κροτον	
25 rogatio κύρωσις	prensurius ἵπος uel ἵρος ¹⁰⁾	60
subsigno σφραγιζῶ	tursus καυλος	
subditas ἐνεχειριασις	obsonium κρέας	
suo nomine ἰδίῳ ὀνόματι	ernia κέλη	
speculator κατάσκοπος	possessio στήμα κτήμα ¹¹⁾	
30 sportulia διανομή ³⁾)	possessor στέντωρ	65
stellionatus κακουρία κακουργία	lamna λομπεῖς λεπτεῖς ¹²⁾	
stipulatio ἐπερώτησις ἰδίας ἀσφαλίας	impetigo λίχνη	
ἔγγαν	sebes λέρως famis λιμός ¹³⁾	

1) ι pro η sup. scr. m. 1 || 2) οἰς uel ις, vix ης || 3) post h. gl. stellionatus μαισμα φορ deletum || 4) πη corr. eadem m. || 5) duae quae secuntur glossae postea additae sunt || 6) πο ex corr. || 7) sentis alio atram. scriptum || 8) δραγμαί corr. et adscriptum: mina drachme || 9) υ ex ο corr. || 10) uel ἵρος alio atram. scripta || 11) κτήμα alia atram. scriptum || 12) λεπτεῖς alio atram. scr. || 13) famis λιμός (ex λοιμός) alio atr. scr. ||

fimus μέρος	bidens δικέλλα	35
robriica μέλτος μιλτος rubrica ¹⁾	fascinatores βάσκανος	
sapula λάμβα	decreta δόγματα	
licium μιτος	rete δόκτιον	
5 nitum νέμα	furcilla διχαλλον	
sporta νιπιφεν	manipuli δράγμα	40
annas νεοσα ²⁾	citrum εσφερον	
lasar ὄρπος uide in laser ὄπος	lumbrices ελινίγγες ¹²⁾	
farsa νακτε ³⁾	uenabulum Ξιβοίνε	
10 carminat Ξενει ⁴⁾	cingellum Ζωναριν ¹³⁾	
sica Ξηρά ⁵⁾	fulcimentum ἔμβολον	45
strigilis Ξιτρα	mataxa ενια	
fibula προτεν ⁶⁾	uestigator ιχνευτήс	
rustrum ριχος leg. rostrum ρίγγος	praefatum ιψᾶται	
15 malagranata ρῶα ⁷⁾	follis θύλακος	
[2 ^r] cursus aquae ρεῦμα	cornicla κορώνη	50
turbinus στρομβός	gracula κολοιός	
urciolum στάμνος	filia θυγατήρ	
titulus στήλη	putator κλαδευτήс	
20 tabula σάνις	canthari κρητήρεс	
tabanus ιστρός	merulus κόσιφος	55
foenograecum τιλειс	copadia κοπάδια	
lenticla φακή	retinaculum κακόξερε	
culeita τιλε	casa καληβη ¹⁴⁾	
25 alga φικος	uittae λάμματα	
distrigila με περιεξίον με	casarius καλυβεύс	60
da facialem ⁸⁾ δός προσωψίδιν ⁹⁾	curator λογιστήс	
gillo βαυκαλιν	gallulae κεριδες leg. κικήδες ex uet.	
barosus βακελος uide ῥ barosus	S. Germ.	
coβapoc	rationalis λογικός	
30 liquaminarium γαρερουν ¹⁰⁾	lapidicina λατομια	
curialis βουλευτηс	tabernarius καπηλος	65
armentarius βούκολος	sessio κάθισμα	
scriba γραμματεус hinc scripturarius	lendis κονίδес	
falx ¹¹⁾ ὀρέπανον	lenitas λιότηс leg. λιότηс	

1) μιλτος rubrica alio atram. scripta || 2) anas νήσσα alio atram. addita ||
 3) torpor νάρκη alio atram. addita || 4) ει ex ι corr. alio atram. || 5) η pro ε corr.
 alio atram. || 6) πορπάε alio atram. additum || 7) ante ρῶα deletum ροια || 8) fascial
 ante facialem deletum || 9) ψ ex πο corr. alio atram. || 10) γάρος liquamen alio
 atram. addita || 11) pro fallax corr. || 12) lumbrici ἔλμινθεс alio atram. addita ||
 13) Ζωναριον alio atram. additum || 14) βη ex βε alio atram. corr. ||

aleator κυβιστής ¹⁾ κοττίστος	ad manum εν πρόχειρω ⁸⁾	[2 ^u]
libratio άπρασμος fort liberatio uide in delibatio	alterna εν μέρει antiseucus ζμπροσθεν	35
tractatio λογισμός	ad membratim κατα μέλος	
forma caligaris καλαποδιν	balo βλίχομαι. balatum βλιχοτμος	
5 follis luporum λέτιπα	blatto φλυαρώ ⁹⁾	
sortitio λάχιμος	balteum ζωστήρ	40
holera λάχανα	babylonicum πυρροστύφον	
scutarius όπλίςτης	breuiarium έπιτομή	
legatus όμερος leg. legatum τδ μέρος	batiola ποτήριον bellona ένιω	
10 foedera όρκια	blatta σιλφιον ¹⁰⁾	45
ascilla μαχαλε ²⁾	baro μιώος	
licinae μτινοι	ensor βιοκριτής	
luteus pelinos ³⁾	eurator λογιστης	
inteba σερίδες ⁴⁾	constitutio διάταξις	
15 ex tempore έν καιρώ. uel εκκυρώ	commercium συνάλλαγμα	50
prosa oratio πεζός λογος	constitutum όρος τύπος	
praefectus meus έπαρχος έμός	conductio ή μίσθωσις	
per libellum δια βιβλιου ⁵⁾	confotum αυξηθεντα	
coniectura στοχαμός	compensatio καταλλαγή	
20 collatio σύμβολον	cippus στήλη άνδριας	55
armarium πύργικος ⁶⁾	crepido έξοχη άκρον Iuuenal.	
cancellus χάραδρα inde cancellarius	censio νομοθεσία	
armilla ψέλλιον	consignasse παραδεδωκέναι	
castellum φρούριον	cussionis της μονήτης	
25 suffragium ψοραρεύς	concussiones τὰ σπόρτουλλα	60
adclinis προσκλεινις	concussi οί διασειθέντες ¹¹⁾	
aedilis άγορανόμος	coercitio ή κόλασις	
abilis ευαγωγος	conuentio μεθοδία άγωγή	
aquilex ύδραγωγός	creditores οί δανεισται	
30 aeramentum χαλκωμα	circumscriptus ήτταθείς ¹²⁾	65
actutum την ταχιστην	conueniri μεθοδευθήναι	
aceruatum ωρηδόν ⁷⁾	conuenticula αι συνάξεις	
affabre καλά	cuius impulsu τινός ύποβολή	

1) κυβρυβ ante κυβ. del.; ι pro η corr. || 2) axilla alio atram. additum || 3) uide Εηραμπελινος alio atram. addita || 4) intuba alio atram. add. || 5) equi publici ιππών δημόσιον alio atram. addita || 6) satullus sum κεκορεσμαι alio atram. addita || 7) η ex corr. || 8) ω pro ον alio atram. corr. || 9) blattero alio atram. additum || 10) blatti silphium uide prouerb. eras. (ut uid.) alio atramento addita || 11) οί et ei alio atram. scripta sunt, ex corr. || 12) ante ήττα. deletum ηττα |

confotum συγκροτηθὲν ¹⁾	duo et dena pondo δύο καὶ δέκα	
cautela largitur ἀσφαλεία παραδετε ²⁾	λιτρὰς	
capite census ἐναπόγραφος	donaria ἀναθήματα	
caduca προκκαιρα	dimensio διατύπως	
5 corollarium εὐχαρισμα	dispensatores οἰκόνομοι	
corrogatio ἐρανισμὸς	desponderit ὑπέσχετο	40
carruonum ἀσβολή	difariā διχῶς	
calculatio ψήφος λόγος	deiuratio ἐξωμοσία	
constituta bona τὰ ὄντα τα ὑπάρ-	discidiū ἀποστασίαν	
χοντα	delegare ἐκτάξει	
10 circumscriptio περιγραφὴ ³⁾	dies feriatī ἀπρακτοί	45
calones υγαλιαριν ⁴⁾	ductio δημοσία	
coemptio συνωνή ⁵⁾	digestio διατύπως	
collata species συναχθὲν εἶδος	dispendii τῆς ζημίας	
confiscatio δήμευσις	delegata τα ἀπονεμηθέντα	
15 curatore φροντιστοῦ	dilatatio ὑπέρθεσις	50
contractum συνάλλαγμα	detrimentum ζημίαν	
collatio συντελεία	deauratores χρησοται	
cespite ἀπογραφή	dicta feralia βαρὶς ὕβρις	
deputor ἀφορίζομαι ⁶⁾	detracto καθαιρῶ δόξης	[3 ^r]
20 delegatorias ἐκταρὰς ⁷⁾	detero κατατριβῶ ἐλάττω	55
detentator διακάτοχος	decoquo κρεοκοπῶ	
deprimat θλίβει	defingo διαπλάσσω	
derogatio ἐλάττωσις	deripio ἀφαιρούμαι	
discussores λογοθέται	depetigosus λεπρὸς	
25 decimus lapis δέκατον μίλιον	discinctus λυκίζωνος	60
detentatores διακατοχοί	dimissoria ἀπολιτηκῆ	
discriptio διαγραφὴ	depositum παραθήκη	
dissertus ἐλλόγιμος	decoctum ἔψημα	
digestae περιαιρέσις	diploma δυπλομα	
30 dotis titulo λόγῳ προικὸς	ductarium ἀγωγεύς	65
decem pondo δέκα λιτρὰς	dicatio εὐτυχίς	
decoctor φηράτης	decurio βουλευτῆς	
delectus στρατολογία	deprecatio νοσφιςμὸς	
deportatio ἀποικισμὸς	defensio ἐκδικία	
35 dito προικίζω	decuratio decuria	70

1) ante συγ. deletum cum || 2) δεδοτε alio atram. additum || 3) in fine columnae et alio atram. adiecta: collararia ἐπρότρεπε || 4) pro u sup. scr. οί, sed alio atramento || 5) w ex o alio atram. corr. || 6) diualis ὁ τῆς θείας μνήμης alio atram. addita || 7) ἐκταρὰς alio atram. additum ||

	delibatio ἀπραχῆ ¹⁾	exprobatio ὀνειδικμὸς	
	dispensatio οἰκονομία	ex intestato ἐξ ἀδιαθέτου	
	diffissio διάσχισις	extiterat ἀνεφάνη ⁴⁾	
	dignatio ἀξίωμα	exhibere παραστήσει	40
5	dator ὀφειλέτης ²⁾	edicta figi διατάγματα	
	desertor λειποτάκτος	euectio σύνθεμα fort σύνθημα	
	deterior ἥστων	epinia τανικία ⁵⁾	
	designator ἀποδεικτής	exequiae ἔκκομιδαί	
	defensor ἐκδικος	exactio ἀπαιτησις	45
10	depulsor ἀλεξίκακος	euiratus ἀνανδρος	
	dictator μόναρχος	elogium τὸ διάταγμα	
	distractor πρᾶτης	exoleto τριβακω ⁶⁾	
	decurionalis ὁ ἀποδεκουριος	exercere munus σπουδάζεσθαι ἔρ- γον ⁷⁾	
	declivus κατάντις	ex notoria ἐκ τῆς ἀναφορίας par le 5) rapport	50
15	dapsilis δαψιλης ³⁾	ex abundantia ἐκ περισσοῦ	
	ditis πλούτων	expeditio ἀναλωμα	
	ductor nauis τριήραρχος	ex precelato ἀποπροχίας	
	dotalis προικιμαιος	elaboramus ἀγωνιζόμεθα σπουδά- ζομεν	
20	dux στρατηλάτης	exsomnia ἐξυπνίζομαι	55
	diluuius κατακλεισμὸς	expatro eccinw	
	disserte σαφῶς	expulso ἐξσαρκῶ	
	exigua ratio ὑδὸς λογισμὸς	exoleo παρακαμάζω ⁸⁾	
	elogium κατάστασις	expatesco ἀναφαίνω	
	exanclant ἐξαντλει· δαπανᾶ	exhaurio ἐξαντλιω	60
25	exanclatio ἐπληρωσις ἀκριβεία	erus δεσπότης	
	e re ὑπὲρ ὠφελείας	exulatitius φυγὰς ⁹⁾	
	extet ἀναφανῆ	eruca εὐζομον	
	euocatus ἐπίλεκτος miles	epistula sic scriptū est in uet. ἐπι- στολή	
	expilatio γύμνωσις	excetra ὕδρα	65
30	executor ἐκβισατής	excipulum κρέαγρα	
	elogium κεφάλαιον	eritudo δεσποτεία	
	experiundi τοῦ δικάζεσθαι	exaequatio ἐκζήτησις leg. ἐξισότης	
	ex arca ὑπὲρ ὠφελείας		
	executio ἐκβισαμὸς		
35	enormitas τὸ μέγεθος		
	exhibeo παριστῶ		

1) leg. ἀπαρχή *supra scr. et uide supra libratio deletum* || 2) debitor leg. *alio atram. additum* || 3) ψ *ex φ, ut vid., alio atram. corr.* || 4) ε *ex α alio atram. corr.* || 5) ἐπινοκία *alio atram. additum* || 6) ω *ex οι vel oc alio atram. corr.* || 7) *ante ἔργον del. τὸ* || 8) κ *ex corr. alio atramento* || 9) *ante φυγὰς m. 1 del. φυγευς* ||

	εξactio πράξις	fidissimi uades ἐγγύηται	
[3 ^u]	exceptio διαδοχή	temerator παραβάτης	
	excussio cεισμός	festiui ludi ἱερουμιά	
	excastratio ἐκτομή	famosae opes αἰσχρα κέρδη	40
5	experdens ¹⁾ ληστής	factio συνσκευή	
	emptitiu8 ἀγοραστὸς	finalis εμπροθέσμων	
	emancipatus ἐκποιητὸς	fraudem δόλον	
	erciscundae διαιρετου	functe ἱερία	
	ereptio ἀρπαγή	glossularum λέξεων	45
10	euictio ἐκνικησις	grandiora carpenta βαρύτεραι δι-	
	euectio ἡ βασταγή	αμιζοι ⁵⁾	
	euolsio ἀπόσπασις	gesta ὑπομνήματα	
	edictalis διαταγμὸς	gesta auita ὑπομνήματα	
	euestigio κατα πόδας	gurdus ὄμβλος	
15	frequentia πολυπυχία	glebalis summa ἡ της γλαβασολκι	50
	fatali sorte ἰδίω θανάτω	grassari ἐπάρχεσθαι	
	feralis ara θανατηφόρος	hoc tributum ἡ συντέλεια	
	factio κεβορία	hic ⁶⁾ contractus τὰ συναλλάγματα	
	filius familias ὑπεξούσιος	hic reatus τὸ ἐγκλημα	
20	funditor φενδονιστής	hoc litigium ἡ δίκη	55
	fuscatio βαφή	haec molitio ⁷⁾ ἡ μηχανή leg. medi-	
	fraudatores κακούργοι	tatio	
	fora uenaliu8 τας διαποτίσει	haec professio τὸ ἐπιτήδευμα	
	fustis ροπαλὰ ξύλα	haec siliqua τὸ κεράτιον	
25	fomes ἀφορμή	habita ὑπομνήματα	
	furfures ²⁾ πίσυρα	haec faex ἡ τρυγία	60
	feralia dicta βαρὺς ὕβρις	hoc flabrum τὸ φύσχημα	
	famosa mancipia ἄτιμα ἀνδράποδα	haec stips ὁ ξρανος	
	facienda missilia πεμπόμενα βολη ³⁾	haec natalia τὰ γενέθλια	
30	furia κρασπεδον ⁴⁾	haruspex σπλαγγνοκόπος	
	functio ἡ συντέλεια	hic pollinis το αλευρον	65
	fungor λειτουργῶ	haec cusio ἡ ἐλασία	
	faetiales κύρηκες	hic inops ὁ ἀδύνατος	
	fulciri ἀνορθοτῆναι	honorati αξιοματικοι	
35	festu8 corda ἰλα καρδια	hornu8 τετης ἐφετος	
	frustratio ὑπέρθεσις	hoc postulatium ἡ ἀξίωσις ⁸⁾	70

1) expedo ante experdens *deletum* || 2) fus ante furfures *del. m. 1* || 3) iacienda et βελη *alio atram. addita* || 4) fimbria *alio atram. corr.* || 5) in ἀμάξει *alio atram. corr.* || 6) hi *corr. alio atramento* || 7) molitio *corr. pro melitio alio atram.* || 8) *secuntur hic candidati ἡ ἀσθενεια fort., quae alio atramento deleta sunt* ||

hi candidati οἱ πρᾶπτοντες	incestum τὸ ἄσεμον	
hoc forum τὸ δικαστήριον	incusantes αἰτιόμενοι	
hasta publica ἡ δήμευσις	iumentum νωτοφόρον	
horria ἀποθήκη	ineoncussum ius ἀκάλευτον	
5 hoc iniustitium ἡ ἀδικία	indiscussum ἀλογόθετον	40
hic caelebs ὁ ἄγαμος	inficiator ἀγνώμων	
hic aquaeductor ὁ ὑδράγωγος	in confinio ἐγγὺς πλησίον	
hic uiculus κώμη	inficiatio ἀγνωμοσύνη indeuotio idē	
hibernatio παραχειμασία	ius ciuile νόμιμον	
10 hoc rudus ¹⁾	inest notitia ὑπάρχει γνώσις ⁶⁾	45
hic uomer ²⁾	interlocutiones διαλαλαίαι	
impromptum ἐν ἐτοιμῳ	inrecusabilis ἀπαραίτητος	
iuris peritus νομικὸς	inrita ἀνίχυρα	
[4 ^r] interstitium παράλληλον	in diem pridem in am. ymias ⁷⁾	
15 institores ἐργαστηριάρχαι	in sacris patris ὑπὸ τὴν ἐξουσίαν ⁵⁰	
interuentu τῆ μεσητεία	τοῦ πατρὸς	
intercessor ἐκβιβαστής	impactus δαναρμοσθεις	
intestatus ἀδιάθετος	in merita κατὰ τῶν ἀνδραγαθημά-	
inrogatum ἐπενεχθὲν inde irrogatio	των	
20 in procinctu ἐν παρατάξει	iactae moles βληθέντες θεμέλιοι	
iugis aqua τὸ ἀένναον ὕδωρ	indigus ἀδεῆς ⁸⁾	
innouatio καινοτομία	informare τυπῶσαι	55
insinuatio ἡ φανέρωσις	indemnitates τα ἀζήμια	
insinuauimus ἐγνωρήσαμεν	indipisci ἐπιτυχειν	
25 immunis ἀλειτουρηγίτος	impredia τα ἐπιτήδεια	
indiximus ἐπεκαλέσαμεν	inspectiones ἐπωψίαι	
in eodem cespite ἐπι τῷ αὐτῳ κλιςμῳ	internecio σφαγή	60
inspectores οἱ ἔφοροι	infima sors ὑτέρα τύχη	
immunes fundi ἀσυντελή ³⁾ χῶρια	immunem fore ἀβλαβῆ ἔσεθαι ⁹⁾	
30 iusta usurpatio δικε ψηφος leg δι-	inlicito παρανόμως	
καία	intercapedo litis τὸ διάστημα	
indicta ἐπιβληθέντα ⁴⁾	indulta εὐεργεσία	65
ingenia προαιρέσεις	instinguit παροξύνει ¹⁰⁾	
intimaui talia ⁵⁾ ἐνδοτατε	immunitas κουφισμὸς	
inlaesa distributio ἀβλαβῆς διανόμη	in ipso uestigio εὐθέως	
35 indictum ἐπιβληθὲν	inficiatus fuerit ἀγνώμων ἔχη	

1) *post rudus del.* ἡ ἠνις *et scr.* κυρὸς γη^ε *m. 1, sed alio atramento* || 2) *post uomer del.* ὁ βασιλικὸς *et scr.* ἡ ἠνις *m. 1, sed alio atramento* || 3) ἢ *ex corr.* 4) *fort. iniecta del. m. 1* || 5) *intima uitalia corr. alio atramento* || 6) *ex corr.* || 7) *imprudens ἀνευ προνοίας in marg. alio atramento scriptum* || 8) *ενδεῆς corr. alio atramento* || 9) ἢ *ex ἢν alio atram. corr.* || 10) *instigat alio atramento adscriptum*

inundatio fluminis ἐπιβροή	incastus ἀνάγιος	
iuridica sententia δικαία νομιμος	insanctus ὁ μὴ ἅγιος	
abnexa συνεζευγμένη	ingenuus εὐφυής	40
instrumenta γραμμάτια	inqueritus ἀζήτιτος	
⁵ inriguatio ¹⁾ ἢ ἀρδεια ²⁾	indampnus ἀζήμιος	
insollicitus dies ἀμνήμονος ἡμέρα	inofficiosus ἀχάριτος	
indeuotio ἀγνωμοσύνη	indigenitus αὐτόχθων	45
intuiti ἀφοροῦντες	iecorus ἀκτυνόμος	
iura dictantes νομοθέται	iubendus νεολεα	
¹⁰ inobati δεσμοὶ leg. innodati	itus πορία	
iudicem τὸν ἄρχοντα	incita μανία	
in leges iurare ἐνγράψασθαι	indicia μηνήεις	50
inbrico καλυπτηρίζω	ilicetium πριον	
inuilio εὐτελίζω	interiectum σχεδιασμός	
¹⁵ inuolo κλέπτω	impetratio ἐπιτυχία	
intimo παρεγγυῶ	incrustatio πλάκοσις	
inclamo κακοφημίζω	internoctatio παννυχιδης	55
indigito ὀνομάζω	incubo ἐφιαλτης	
inrogo ἐπικυρω irrogo	itio πορία	
²⁰ incapito ἐπάρχομαι · i · capitaciones	iurisdietio δικαιοδοσία	
facio	infenditor σύνδικος	
inimico ἐχθροποιῶ	immunis μέριτος	60
infermito πέσσω	intercalaris ἄθετος	
[⁴] hittio ἰχνεύω	inuernalis ἄπρατος	
increbesco ἐπάυξω	incudis ἄκμον	
²⁵ intego κεπάζω · i · operio	bilex ἄνεμος	
indipisco ἐπιτυχᾶνω	inars ἄτεχνος	65
intero ἐνθρύπτω intriuo ἐνθρύπτω ³⁾	iners ἀδρανής	
insolo ἠλιάζω insolor ἠλιαζομαι	intercisamen διακοπή	
ius dico δικαιολογῶ	iam tum ἐκπαλαι	
³⁰ infio προσκλαω	in fas ἀθεμιτον pro nefas	
iurgo βλασφημῶ	indirectu κατ' εὐθύ	70
iror ὀργίζομαι	candio λευκαίνω	
interfor διαλαλῶ	contracto ψιλαφῶ ⁴⁾	
iuuenor νεοτερίζω Horat. inarte	continuo συνάπτω	
³⁵ inauratus διάχρυσος	combino ζευγνύω	
inscriptus ἄγραφος in negat ibi	caneo πολιοῦμαι	75
inguissatus τεθραυσμένος	capesco λαμβανω	

1) g ex q alio atramento corr. || 2) irrigatio alio atramento adscriptum ||

3) χρύπτω sup. ser. || 4) post h. gloss. cernuo κυκλεύω deletum est ||

compareo φυρῶ	catulinum κυλάκιον	
calculor ψηφίζω	collarium ταμείον	
circulor ὀχλαγογῶ	conpatum συνδιασμός	40
conuicior καταβῶ ¹⁾	connicium ὀχλαγώγιον	
5 comisor ἐγκωμάζω	commissum ἄρμογή	
caluor ἔξαπατῶ	constitutum σύνταγμα	
caenaclarius σταθμούχος leg. coena-	compluuium μεσαύλιον	
cularius	confixum συνμπεπηγος	45
circus ἵππόδρομος	collubum κόλλυβος leg. κόλλυβον	
qualus κόφινος	conuentum σύμφωνον	
10 quastillarius φιλοποιός	crustallum ψόφος ποδῶν	
elauarius ἰληκοπος	culeum λάναρξ ἄσκος	
elostarius κλιδοποιός	cantio ἀσφάλεια	50
contextus συνάφεια	carabro φριξ erabro	
cordiatus καρδιακός leg. cardiacus	catillo λιχνός	
15 quirinus ενναλιος	eitatio ἀνάκλις	
consalaneus σύναλος	contio ἐκκλησία	
concurus συνδρομή	conditio αἴρεσις	55
concupinatus παλλακία	coërcitio συνοχή τιμωρία	
colorarius εὐχρωμος	conductio μίσθωσις	
20 currus ὄχημα	comisatio κύμος	
cutulus αγκων	coocio μεταβολή	
cauiola ζώγριον	coronatio πάτος	60
catta αἴλουρος	curcio ἐχίδνα	
calda θερμὸν	culbitio τραγγυρα	
[5 ^r] camara ἵππονόμος	cindator γόης	
26 carquilla κρεάδιον	circulator ὀχλαγωγεύς	
articula δεῖπνον	eurator ἐπιτροπος	65
cella proma ταμειον	curator λογιστής	
canaplura λυχναψία	confinis ὄμορος	
30 euma ἀσπάραγος	carnifex διμικός ²⁾ leg. δημιός uide	
elusa πιθικός leg. elura πιθηκός	Brodæus ³⁾ lib. 2 cap. 23	
collecta ξρανος	camax κόντος	
concupina σύγκοιτος	culdex πτερνός	70
commissura ἄρμογή	ceuens κύφων	
35 curia βουλή	caelebs ἄγαμος	
carpentum ὄχημα	cisci ἔντος	
capulum λάβη	labes λιμή	

1) *sequebatur cocconor (?) ἐποπτεύω lineola deletum* || 2) *ante διμικός deletum*
 διμι || 3) *sequebatur διμικός lineola deletum* ||

linea ἀκολουθία	micato λάχιννοc	
luendum ἀποτίσαι luitio ἀπόδοσιc	multio ζήμια · i · muleta	40
liquide σαφωc	munitas λειτουργία	
liuor βαcκανία	mussitator μεσίτηc	
5 lacinia κράcπεδον	maialis δέλφαξ	
loculi γλωccοκομι	missilis βλιμὸc	
limites οροθecία	merx φορτιον	45
laureae τὰ ἐπινίκια	munifex λειτουργὸc	
licito ἐνθecμωc ¹⁾	ministrix ὑπηρέτιc ⁴⁾	
10 licitatio ὑπερθεμα	municeps πολίτηc	
lymphacia μανώδηc	matrix μητρα	
lictores ραβδοῦχοι	mutuo δανείζω	50
licito ἐνθecμωc	merara αυcτηρα	
licia τοὺc μίτουc	mauo ῥέω	
15 laureas τὰc νίκac	minoro ἐλαττω	
laccarii λακκαριοι	mutuo κνχῶ	
libratores ζυγοcτάται	mutuo κνχῶ	
laser ὀπόc cιλφίον ὀπόc	mutuo κνχῶ	55
lustralis τέλειοc	mutuo κνχῶ	
20 lendis κόνιc	mutuo κνχῶ	
lasso λιθοβολῶ	mutuo κνχῶ	
limo ²⁾ δεcμοσίω	mutuo κνχῶ	
lustro ἀβοτεῦομαι	mutuo κνχῶ	
larsus χαροποc	mutuo κνχῶ	
25 laecorus λίμνη	mutuo κνχῶ	
libertus απελεύθεροc	mutuo κνχῶ	
librarius καλλιγράφοc	mutuo κνχῶ	65
limus υλιc ποταμία	mutuo κνχῶ	
lancla λεκάνη · i · parua lanx	mutuo κνχῶ	
30 lixa ἀγοραῖοc · i · seruus publicus	mutuo κνχῶ	
[5 ^u] rubrica μίλτοc	mutuo κνχῶ	
legatio πρεcβεια	mutuo κνχῶ	70
luctatio πάλη	mutuo κνχῶ	
lani lutor ὄρεοπλύτηc	mutuo κνχῶ	
35 lutor πλυτηc later πλίνθοc ³⁾	mutuo κνχῶ	
multarium ἰθυια	mutuo κνχῶ	
muscellum φᾶcμα	mutuo κνχῶ	75
migratio μετοίκηcιc	mutuo κνχῶ	

1) ω ex o alio atram. corr. || 2) limo vel linio vel liuro || 3) later πλίνθοc m. 1 postea adiecit || 4) ι ex ε corr. ||

mandatum ἐντολή	obligatio ἐποχή	
meraculum ἐνάκρατον	optio αἴρεσις	
nabliζο ψάλλω	optilio αἰπόλος	40
nouello φυτεῦω	pumilio νάνος	
5 neutor χενίζομαι fort. καινίζομαι	unctor ἀλείπτῃς	
nouitor	urinator κολυμβητής	
nausus ροθῶν leg. nasus ριγῶν	orientalis ἀνατολικός	
nielus καλία	usualis εὐχρηστος	45
noxius ὑπεύθυνος ¹⁾	unex ὄνυξ	
nouellus διάβολος	hospes ἐπίξεν ἢ φίλος	
10 nassiterna γαλιπ	obses ὀμιρος	
nequior ἀχρῖος	orbiter ³⁾ δεση deisi uel leg.	
nauilium νέριον	utrubi ἑκατέρωτι	50
nauitio γενεά	paco εἰρηνεύω	
naulio ψαλτης	rauio ἐδαφίζω	
15 notoria ἀναφορά	rauso ἀναπαύω	
nimietas ὑπερβολή	pediculo σφεριζω	
nebulones κλέπται	pignoro ἐνεχειριάζω	55
nisus ἡ σπουδή	pino πτέρω	
notiua ὁ διόχρος uel notiba	precono κυρήσσω ⁴⁾	
20 operire καλήπτειν	preiudicio προκρίνω	
operrire ἐκδέξαι	publico δημεύω	
orbitas στέρησις	pollulo ἔξανθω	60
oblicare ὑποκίρτων leg. obliquare	publico ψιλίζω	
ociter ταχέως	peruideo λίαν ὀρῶ	
25 officia τάξεις	percito συγκαλῶ	
occo βολοκοπῶ	porceo βιάζομαι	
obstiruo σιωπῶ	parceo κολύω	65
oboedio πειθαρχῶ	prandeo ἀριστῶ	
organarius ὑδραύλις	paeto συμφωνῶ	
30 orbicus πῖρος	perpendo σταθμίζω	
oruolus ξεστις ²⁾	pedem struo φεύγω	
obra πειθαρχεῖα	praecingo ζωννῶ	70
uruca καμπῆ	proscribo προγράφω	
usura τόκος	praeficio προτάττω	
35 usurula τοκαρίδιον	praeducio παραγράφω	
[6 ^r] ostentum φάντασμα	prurio κάπρω	
utricium ακκιον	palor ῥέμβομαι	75

1) oc ex ou corr. || 2) e ex η vel i incohata corr. || 3) ante orbiter deletum ob || 4) post η deleta θ ||

prefor προλάβω	pasceus τιλαγος θηλακός	10
presidiō φρουρῶ	perperis προπετής	
paciscor συμφωνῶ	roenus λιμάντις	
prosecor προπέμπω leg. sequor	procus μνήστηρ	
5 patricius αὐτόχθων	praefectus ἔπαρχος	
patronus προστάτης	pristinus ἀρχαῖος	15
panarius ἀρτοποιήης	His explicit lexicon uetustum	
palus πάσσαλος	Antonii Loiselii quod 156	
palus ὀροθεσία	ex parte descripsi 1564	

GLOSSAE BERNENSES

(Cod. Bern. 688 saec. XIII)

[2 ^r] absceda ¹⁾ lucida	aetos aquila	
abebius exconsul	achira merulus	
absinthium herbe ²⁾	aediosmon menta	
abdomen pinguedo carnis	agathus dimon bonus genius	
5 açachacia sucus siliquae	agathe soteria bona salus	30
achademia uilla platus	agnia castitas	
achaea greca	agnes castas	
acyrologia non propria dictio	agros ager	
acontisti iaculatores	agroicus busticus	
10 acontia iaculum	agroica rusticana	35
achantus spina	agria fere	
acropolis initium ciuitatis	agora forum	
acardius sine corde	agnia ignorantia	
acartus crispus	agogus aqueductus	
15 acraton merum	agenius imberbis	40
actis locusta	agon certamen	
achrestus inutilis	agoge disciplina	
acharistus idem uel	agnos castus uel purus	
acharistus ingratus	allector gallus	
20 aconites auctor	allectrofoim gallicinium	45
adelfus frater	alcion genus auis	
adelfa soror	alochus uxor	
adelfus gnesius frater germanus	altea hibiscus	
adelfidois fratris filius	alipterius unguentarius	
25 adelfotis fraternitas	alogus irrationalis	50

1) hêbe *add. m. recentior* || 2) herbe *m. recentior in ras.* ||

alogia dicitur cum epulis indul-	antropos homo	
getur ita ut a rationis tramite	anathole oriens	40
deuietur unde et animalia ratione	aner uir	
caerentia aloga dicuntur	andronus uirorum interfector	
alietica piscatoria	anthois flos	
alfita polenta	anbos inpubes	
alopex uulpis	anicetus inuictus	45
5 alysis cathena	antimistia merces	
aix capra	anoys sine sensu	
aya caprina	anonus iniquus	
air ether	antidicus contradictor	
aigus crepusculum	anadochi rectores	50
10 akantilis cardelus	anagraphia titulus	
akraton geseria	androx atriplex	
agmolosia captiuitas	anerginicus marrus	
aglossus elinguis	anefia neptis	
agilius gracilis	antracupoles carbonarius	55
15 allegoria figuratā dictio	ancomes cubiti	
afrodite uenus	ancili suffragines	
afrodisia ueneria	anagoesis lectio	
afridrima effigies	antenomia pronomen	
amaza plaustrum	antithesis litterae pro littera po-	60
20 amazospus carrarius	silio	
amarantus inmarcessibilis	anadiplosis congeminitio dictionis	
ampelos uinea	anafora repetitio uerbi in eodem	
ampelophilax uinee custos	uersu	
amorphus deformis	antenomasia significat uice nominis	
25 amartholus peccator	posita	
ammos harena	anastrophe ordo praeposterus	
amates indocilis	antiphraſis unius uerbi yroia	65
amotes negligens	antropos homo	
amphibalum byrrum	anastasis resurrectio	
30 amphibolia ambigua dictio	anephius nepos	
amphibrachis hicin breuis	antus flos	
amphiteatrum locus spectaculi	anthia sentia	70
amphitetre dea maris	antarchus promagistratus	
amphora modii tres	analogia collatio	[2 ⁿ]
35 aminea alba uua	anagoge superior sensus	
amio saxatilis piscis	anomala inequalia	
ammomum flos suauissimi odoris	anathema perditio	75
anetus insipiens	analempsia epilempsia	

	anacreontium genus metri	ariston prandium	
	anapestus pes metri	artimata condimenta	
	anastrophe regressio	arnia agnina	
	anfernerinus cotidianus	arctia ursina	
5	angeli nuncii	arpe ossifragus	45
	antixp̄e contrarius xp̄o	arithmus numerus	
	antiphasis contrarius	arsen masculus	
	apogeus a terra	aster stella	
	apotheca horreum	asterus stelle	
10	apopatos culina	asbestos calix	50
	appidia nuces	aspidion clipeus	
	appalos mollis	aspis uel sacos scutum	
	aplois simplex	ascos uter	
	apystus incredibilis	aleos lucus	
15	apogomus credulus	aselgia libido	55
	apolisis absolutio	asotia luxuria	
	apocrifia dubia	aselgis acolastus libidinosus	
	apocope ablatio de fine dictionis	astenia infirmitas	
	apheresis ablatio de principio dictionis	asteriscus asteris signa	
20	aphorismeus segregatus	astrape fulguratio	60
	aphormes occasio	astenes ualitudinarius	
	apodixes ostensio	alogia conuiuium	
	apnois sine spiritu	alogus nota in libris	
	artemis diana	agema dolor	
25	ares uelarius mars	amanus iniquus	65
	arctitus septentrionalis	amon crudum	
	arctophilax arcticustos	amara cloaca	
	argonautes piger nauta	akmon incus	
	argie ferie	alonomia iniquitas	
30	archon magistratus	andria statua	70
	archomegistus princeps maximus	andreas uiriles	
	artos panis	anabasis ascensio	
	artereites articulorum dolor	andon luscinia	
	artocopus pistor	apologia excusatio	
35	arnoglossa plantago	aporia uulnus	75
	aristera sinistra	apostata refuga	
	argus piger uel ociosus	architriclinus princeps conuiuian- tium	
	archiieruus pontifex	arctus ursa	
	argirocopus argentarius	athena minerua	
40	artopoles panarius	atimia ignominia	80

	attagen genus auis	baphius infector	[37]
	athomia debilitas stomachi	baphium infectorium	41
	athos mons macedonie	balligraphus antiquarius scriptor	
	agiemeri sancti dies	balanus ¹⁾ uermiculus	
5	agri melissa	brachiones brachia	
	airoira seges	brachis breuis	45
	arimi saltus	bradis lentus	
	archigenia propinquitias	bascanus fascinator	
	arcagenios stirps	blacua felix	
10	arctoconium pistrinum	beta littera · b ·	
	argirion pecunia	bella sanguisuga	50
	atubus impubis regnos orbis	bema tribunal	
	aristarchus suscitans coronam	behios firmus	
	aristobolus suscitans dolore germ̄	belos sagitta	
15	arcippus longitudo operis	bibliopolus librarius	
	agathes bona	bizantium constantinopolis	55
	agapitus optimus	bizion uicia	
	andronicus uirorum uictor	bibliographus librorum scriptor	
	anicetus inuictus	byrseus coriarius	
20	auctocrator imperator	boo clamor	
	archetus dux	boe clamor	60
	baptismus tinctio	botane herbe	
	baptismata tinctiones	botanicus herbarius	
	baptisteria tinctoria	bomos ara	
25	basilica reḡ habitaculum	bolides iacula	
	basiliscus regulus	boeia bubula	65
	baptes tinctor	boostasis bouile	
	basis gressus	bornias napus	
	batrhon scamnum	bolos gleba	
30	bacterium baculum	boschena pecus	
	balanium balneum	bolion calculum	70
	baros pondus	bronteus nutritor	
	barge tripta	boañges filius tonitruui	
	batrachos rana	boyleutes decurio	
35	barathron baratrum	blarus uanus	
	bathmus gradus	bronte tonitruum	75
	brauium signum uictorie	broctus gutto	
	baen corona	baige scripta	
	broke pluua	brefos infans	

1) nus in marg : in contextu ras. ||

	belone acus	chromatius colorinus	
	bostricus cicinnus	chrisocrus aurifex	
	blephara palpebre	dactilus digitus	
	basilius rex	dactilius anulus	45
5	basilissa regina	daphnis laurus	
	character nota uel titulus	dapsilis largus	
	chalaza grando	dacno mordeo	
	chaurus gaudens	dalos titio	
	cheir manus	dagma mors	50
10	cheres	damalis uacca	
	chelidon hirundo	dakrio lacrimor	
	chero gaude	danai greci	
	cheron siccum	daucus pastinaca	
	chen anser	daucus herba feniculo similis	55
15	cheile labia	dasus hirsutus	
	chion nix	dardanicus serotinus	
	chiliarchus tribunus	dactilidopoius anularius	
	chimerinon hiemale	dactilidiogliphus anuli sculptor	
	chyrographum cautio	dalmatica uestis byssina	60
20	chorus turba letantium	damistes fenerator	
	chottos fenum	dasisentricus pilosus	
	chortoppus feni sector	damonismus musa	
	chortobolum fenile	dasia aspiratio	
	chortopolus feni uenditor	degma morsus	65
25	chorda corda	despotes dominus	
	chole fel	despoina domina	
	chorus uulturnus	dexamene piscina	
	chorismus separatio	desmoterius custodiarius	
	chois puluis	demosia publica	70
30	chiminon cymin	dendrocopus arborarius	
	chister rasorium	demessis proscriptio	
	chion nouacula	delton tabule	
	chyton tunica	dermata pelles	
	chyto rado	demos plebs	75
35	chleiaran tepidum	demos uinculum	
	chresis usus	demonicus plebis uictor	
	chrison aurum	deuterus secundus	
	cherstos benignus	demptra ceres	
	chronia saturnalia	dexia dextra	80
40	chros calor	diabolus criminator	
	chroma color	discolus difficilis sine disciplina	

	diacono ministro	disis occasus	
	dice causa	dyosus ros	
	dire cutis	diafauma crepusculum	
	dipnon cena	dorifori satellites	45
5	dinos pessimus	dindima mysteria	
[3 ^u]	dictices infelix	dialogus duorum disputatio	
	dialalia interlocutio	diastole disiunctio	
	dicastus iudex	digmata exempla	
	dinamis uirtus	diptica due tabule	50
10	dipi uultur	dissepes sceleratus	
	dipsa genus serpentis	disarestus displicens	
	dipsa sitis	distropus male moratus	
	dicalosine equitas	decapolis · x · ciuitates	
	diacies bimus	degraphidem celaturam	55
15	diacia biennium	delos nomen insule	
	diadocus successor	demonos callidi	
	dicailogus iuridicus	diabetes ydropica passio	
	diotica priuata	duleugo seruio	
	difnos cena	dulus seruus	60
20	diedrium bisellium	dula ancilla	
	diacrima discriminale	dulia seruitus	
	diabetes circinum	ermeneumata interpretamenta	
	diortosis emendatio	ellenisti greci	
	diegema narratio	effragismenis signatus	65
25	dicaius iustus	estontaricus insulsus	
	dilos timidus	ermes mercurius	
	dipdaunus superstitiosus	enolalius quirinus	
	dieptarmenus corruptus	euretes inuentor	
	diomates indocilis	enipnium sompnum	70
30	docima probatio	era iuno	
	dorcas caprea	elpis spes	
	dogmatizo decerno	ecate triuia	
	dcos trabes	eisis isis	75
	dori hasta	eufies ingeniosus	
35	dotius furunculus	erifos edus	
	demos plebs	esperus uesper	
	dendron arbor	eclypsis defectio	
	dialectica disputatoria	eisemeria equinoctium	
	didragma scripuli · VI ·	eniautus annus	80
40	docimus munator	enestus instans	
	dolotropus seruilis	epibati uectores	

emporii mercatores	elaxistus exiguus	
emporium mercatum	ezenus angustus	
enfanerus designatus	egeroptamus luscus	
eptropus procurator	euphonos uocalis	45
5 ezocotatus excellentissimus	eucharis bone gratie	
eparchus praefectus	enocrates tenax	
enchiridion manuale	edraius stabilis	
elaia oliua	ecbibastes efficax	
elaium oliuetum	eggenes copiosus	50
10 eugnome uenia	elaimon misericors	
eisodus aditus	euagogus bene ducatus	
esafetus aurigarius	enpirus prudens	
eggonus nepos	entimus honoratus	
eterus sodalis	epietes modestus	55
15 eisomoirus particeps	epidoxius idoneus	
eufricus dotalis	eucynetus mobilis	[4*]
erpeton serpens	euocrates temperatus	
empodium obstaculum	eumates docibilis	
entecarius institor	eunous beniuolus	60
20 ematopoles olerius	eupedeutus eruditus	
elephantoyrgus eranus	eutropilus iocosus	
ergates operarius	euphemus faustus	
ematophilax uestium custos	eufiges ingenuus	
encefalum cerebrum	eucharis facilis	65
25 epiderma cutis	eucharistus gratiosus	
eilama arcus	euchrestus utilis	
eimatophilatium uestiarium	eupsichius quietus	
elaphia ceruina	eclitus lassus	
elaphus ceruus	entoysiodes furiosus	70
30 eizoma eruca	eparisterus peruersus	
endima pallium	episcimus fastidiosus	
erion lana	ergomoscus ancillarius	
espa fucus	eristicus certator	
exegesis enarratio	eroticus libidinosus	75
35 epirema aduerbium	engia uadimonium	
eumorphus formosus	enfanismus postulatio	
eucaracterus bene figuratus	ephemeris diei ratio	
epafroditus uenustus	egilopia uicium oculorum	
eueides spetiosus	eclypsia angustia	80
40 euprosopus facetus	emath furor	
epimetes sublongus	eudochium horreum	

eisonictium equinoctium	epithenus promiscuus	
eimatismus uestis	eparchia prouintia	
eugesis ingenuus	eritheia contentio	
eucardius cordatus	ergasteria taberne	45
5 eophelogia utilis	erodios mergus	
eurisco inuenio	erizo certo	
echo sonus	erhome uenio	
euporia opulentia	erthimenon conditum	
echinus ericius	eson intus	50
10 efestus uulcanus	eton minus	
egos annus	eubolus boni consilii	
egemon dux	eugenius ingenuus	
edos delectatio	eugenia nobilis	
ectos extra	euprepus decorus	55
15 egebolus longe iaculans	eusebius pius	
ecatton centum	euodius boni itineris	
ecatontarcus centurio	euodius serenus	
elicia estas	elius sol	
elios sol	eleuterius liber	60
20 eliostasia solsticium	epiphanius illustris	
eliasterium solarium	eros cupido	
eleon oleum	eracles hercules	
elaio misereor	erinis furie	
embasis cortina	eraclius solanus	65
25 emera dies	estia uaesta	
enos unius	emilitron semilibra	
entole mandatum	emixeston emina	
enchelis anguilla	embolum fulcimentum	
encreatea continentia	face lens	70
30 enochus reus	fascontes dicentes	
enchos hasta	faria isis	
epate iecur	fassa palumbus	
endori intro	faneros perspicuus	
epipotho desidero	filasso custodio	75
35 epithomia desiderium	filos amicus	
epignosis cognitio	file amica	
epiourus periurus	filatia custodia	
ependites superhumeralia	filax custos	
epitrepo permitto	filetes paganus	80
40 epidon pirum	fiala patera	
epton coctum	filargirus auarus	

	filargiria auaritia	gine mulier	
	filo amo	ginosco intelligo	
	fiso suflo	gimnus nudus	
	filima osculum	gyps uultur	
5	fino lauo	gimnasia exercitatio	45
	fiselati folles fabriles	gigantes terrigene	
	foinix ficus	ginomantia gigantum pugna	
	forbas equa	gippides pedestres	
	fonos homicidium	gimnatis hitatio	
10	foneus sicarius	gisine anulus	50
	flebes uene	gibus tminus	
	flebotomia uene incisio uel sanguinis emissio	gogus agilis	
	flox flamma	gonata genua	
	floe herba	gorgoteros celerior	
15	fronimus sapiens	graphia scriptio	55
	fessefore proserpina	graphium scriptorium	
	filetus amabilis	gallia mustela	
	gomo nubo	gennaius fortis	
	gamie nuptie	genostropus genus	
20	galene mustela	gerano grues	60
[4 ^u]	gazophilax gaze custos	gesenterus lumbricus	
	gaster uterus	gumen lacrima arboris	
	gamma tres	gnatus buccosus	
	galactias lacteus	grauipes auis tar	
25	geron senex	gleucon mustum	65
	gerontas senes	glecon pulegium	
	gegamene nupta	gneus parens	
	gelo rideo	gneuisius germanus	
	genon barba	genponus agricola	
30	georgia agricultura	grais anus	70
	genesis natiuitas	gliptes sculptor	
	genethlium natalicium	glipho sculpo	
	geranus grus	glicis dulcis	
	gennas generos	glipter dentiscalpium	
35	georgus uillicus operarius	globa iunctura	75
	geometria terre mensura	gronthus pugnus	
	geloius ridiculus	grophena scropha	
	ge terra	gnome sententia	
	genarches genitor	gnōdotis consiliator	
40	genetira genitrix	georgius agricola	80
		gelasius ridiculus	

	gregorius uigilans	kacia malicia	
	galathea lactea	kanon regula	
	iatus medicus	kacistus pessimus	
	ierus sacer	kalamintes nepeta	45
5	ieron sacrum	katheconta	
	iereus sacerdos	kalipodes f ^o r caligares	
	ierosinium sacerdotium	katharmus lustrum	
	ierosilia sacrilegium	kantharus crater	
	ierosinium sacrimonium	kalocherus boni t ^o ps	50
10	ierax accipiter	kauma estus	
	ios uenenum	kalo uoca	
	ibris cacologia conuicium	kardamus nasturcium	
	ibrisatimia contumelia	kaminus fornax	
	idein uidere	kalamus harundo	55
15	idro sudo	kategorus accusator interpret	
	idiotes priuatus	karabus locusta marina	
	ilarus hilaris	kapnus fumus	
	idria uel calipis uel cadus situla	kalaxa grandio	
	iketes supplex	kassiterina stagna	60
20	ikon imago	kasoima solum caligare	
	ictinus miluus	katfuge refugium	
	iceria equinoctium	kathegetus doctor	
	ikion peculiare	kartericus patiens	
	itea salix	kacopragmus calumniator	65
25	ipnos fumus	katabasis descensio	
	ippos equus	kamax pertica	[57]
	ippocrates equum tenens	kamara arcus	
	ippiatrus mulomedicus	kalix cementum	
	ipeutenus noxius	karcis pulpa	70
30	ippodromus circus	karotha pastinaca	
	isuchia silentium	kaprus uerris	
	isma remedium	katisma sedile	
	ischion malus nauis	kateter redimiculum	
	iginus uulgaris	karcinus forfex	75
35	irene pax	kalsii calcei	
	ireneus pacificus	kates carta	
	isiodus recte uie	katetestus constans	
	kalus bonus	katarus mundus	
	karix nux	katestamenus moderatus	80
40	karia nuces	kacramenus temperatus	
	kacus malus	katifetes praeuaricator	

kacopates laboriosus	keramidoplastes tegularius	
kacoetes malignus	kephalotus capitatus	
kacoeles maledicus	kestireus mugilis	
kacologus maliloquus	keruces murices	45
5 kacopouis maleficus	kercedes quercedula	
katapseustus commentor	keletes ærniosus	
kacoeoes maliuolus	killinicus pulcritudine uincens	
kalax blandus	kyriacus dominicus	
kalakeutes adulator	kissa pica	50
10 kadicia condemnatio	kistus cunnus	
karcinus cancer	kinnus olor	
kataclismus diluuium	kinus canus	
kata secundum	kybernetes gubernator	
kappa k. littera	kytes supplex	55
15 kacenfaton obscena enunciatio	kiras manus	
kacosintheton uiciosa compositio	kyasmus faba solida	
kephalus capito	kynesis concitatio	
kere aue	kynei uenatores	
kephalium capitulum	kynara carduus	60
20 keraunus fulmen	kyccame noctua	
kerisso praedico	kyrsus kirtus gibberosus	
kerno misceo	kyllus mancus	
kele ernia	kilia uenter	
kerdos lucrum	konche conca	65
25 kentron stimulus	koncus granum	
kerefillon cerfolium	koclearis coclearium	
ketos belua marina	kobios gobio	
keleuo iubeo	kocyx cuculus	
kepos ortus	konops culex	70
30 kerastes cornuta	kolpus sinus	
kephalaton capitatum	konoboilum consilium	
kepoirus ortolanus	kolyngo nato	
kerameus figulus	kope remus	
kencros milium	koccimela pruna	75
35 keramis tegula	kolibistes nummularius	
keion nix	kolio ueto	
keimon hiemps	koilax uallis	
kesos tps	koscinum cribrum	
kesix praeco	koliba breuis uocalis	80
40 keaphium fullonium	korax coruus	
keroplastes cerarius	kobria stercus	

korion fundus	krania cornus	
koce uitulus marinus	krambe brassica	
kosmium ornamentum	krapoteria altaria	
kome uicus	kratos imperator	45
5 kora pupilla	kladus ramus	
kopotistes remorum rasor	kleucoium uiolum album	
koronon cubitum	kleronomus heres	
kotile coxa	klepo tego	
koiton cubiculum	klema uitis	50
10 kosnetes scopa	klimax gradatio	
kolij lacerti	klitropoius clastrarius	
koriceis pera	kronos tempus	
koredula ancilla	krios aries	
kometes capillatura	kromium cepe	55
15 kartetecus tenax	krenastrus carnarius	
karma auricaleum	klosma tortum	
kaldeutes putator	ktimos pecus	
karaspedon fimbria lacinia	kalistus optimus	
krea caro	lampax fax	60
20 kranion caluaria	lania leporina	
kreopolium macellum	lachana holera	
kreopolis carnis uenditor	latomus lapidicinarius	
klerus sors	larunx gurgulio	
kleis clauis	larix gula	65
25 krithe ordeum	lax carcer	
krisis usus	lagos lepus	
krima iudicium	lalo loquor	
krios frigus	lanprus clarus	
kristallus glacies	lamprotatus clarissimus	70
30 klimax scala	lampirus cicendila	
klitron claustrum	leimon pratum	
klines lectum	leton lauacrum	
klidin clauis	letoforus aquilifer	
[5 ^a] kliarus tepidus	lebes aenus	75
35 klinurgus faber leuarius	lethe obliuio	
knide urtica	leuchadius albutius	
kprison aurum	leto latona	
klinesanidois lēs plutialis	lego dico	
klinetoixois lēs parietalis	leuchus albus	80
41 klinete tonice lectus cubicularis	lenus torcular	
kriterium iudicium	leutia sptum creta	

lepturgus carpentarius	loippus miluus	40
leucurgus scutarius	logistes curator	
lemos fauces	lopadium patella	
lexis dictio	lobiã fasilioli	
5 lemneus stagnatilis	lordus uel lurdus cloppus	
leiconetopus falaris	macharius beatus	45
leucocous albi coloris	macharismia beatitudo	
leptos exilis tenuis	macherium cultellum	
lithos lapis	machera cultrum	
10 licos lupus	magirus coquus ¹⁾	
licena lupa	mania insania debilitas	50
libanus thus	mathites discipulus	
libanothon turibulum	mathite discipuli	
lita pura	mathesis disciplina	
15 litra libra	marsupium saccellus	
litosthroton lapide stratum	manes diuinus	55
limon portus	magia magica	
litargus oliuius	mamme auia	
lithasbestus lapis calcinus	mantano disco	
20 licia lupina	mandra spelunca	
limon pratum uel aquosa loca	masthosn mamma	60
linurgus lintearius	mattheo mammille	
lithoglyphus lapidum sculptor	marathron feniculum	
lithozus marmoreus	mache rixa	
25 linocoplus retiarius	mastix flagellum	
liechitopoius ampullarius	mancipium pistrinum	65
lichitopoius testarius figulus	marmoroglyptes marmoris sculptor	
lichnus lucerna	mathematicus constellator	
liparus pinguis	maze mammille	
30 lichenodus inpetiginosus	maniaces torques	
logius disertus	macra longa	70
logia ratio	macrotimia longanimitas	
logicus rationalis	matanoia pnia	
logizo existimo	mes messis	
35 loidoro maledico	menes menses	
lopina castanea	mene luna	75
lotron lauacrum	melon malum	
lopas patella	mesonicton media nox	
lozus obliquus	meli mel	[Gr]

1) cus pro quus sup. scr. m. 1 ||

	melissa apes	miafonus sicarius	
	melana nigra	miarus facinorosus	
	merimna cura	misetus, odiosus	
	melopeon malum maturum	moscus uitulus	45
5	meno maneo	moria genitalia	
	merizo partior	moriones homines pecuati	
	merimno sompnio	molibus plumbuin	
	megalus magnus	monomachus gladiator	
	megistus maximus	monomachia singularis pugna	50
10	metimon nobiscum	monachus singularis	
	metafrasis. contionatura	moropoenrus stultus	
	meter mater	mnemium monumentum	
	mesenbria meridies	mioteris muscipula	
	mesenemeris medius dies	nauces nauita	55
15	meiconium papauer	naumachia nauale certamen	
	mechanopouis machinarius	nais nauis	
	meros femur	nake pellis lanata	
	mesodocus trabis	nautilia nauigatio	
	melanoptalmus nigrioculus	neron recens	60
20	mesaulum compluuium	neon iuuenis	
	metafrenon interseapilium	neuterus nouicius	
	mirmex formica	neochorus edituus	
	mithos fabula	neos murus	
	misos odium	neuo innuo	65
25	miso odio	nephele nubila	
	miops tabanus	neoptus pullus	
	micros modicus	nebros hinnufus	
	mitria nouerca	nessa aneta	
	mis lacertus	neognus paruulus	70
30	miloi mola	neoria naualia	
	mathologia fabularum ratio	netreocistes uespillo	
	milicus mitis	nethana mola machinaria	
	micron papauer	nix nox	
	miropolis ungenti uenditor	niko uinco	75
35	mirapsus unguentarius	nicopolis uictorie ciuitas	
	mirologus fatidicus	nicticorax nocturnus coruus	
	miniscos olla	nictemorom nocte et die	
	mirinetia uerruca	nipiotis infantia	
	mia musca	nimphus sponsus	80
40	miserus sceleratus	nimpha sponsa	
	mimetes imitator	nisus insula	

nonphi nurus	ornithin gallina	
nois mens	oplodidascalus armidoctor	
nosus morbus	orches cullei uel testiculi	
nothus auster	orchistes saltator	45
6 nothus spurius	oros mons	
nomois opilio	orneon auis	
nomicus iuris peritus	ormos mobile inde lapis inorme .i.	
nomimos legitimus	immobile	
nutheo moneo	organum instrumentum	
10 nicasius uincentius	ortix coturnix	50
nicostratus uictor exercitus	orkizo adiuro	
oepainus laus	orgilus iracundus	
oimena intellecta	orgia iracundia	
oikeisa habitatio	ostraca testa	
15 odeporia expenditio itinerarium	ōs sicut	55
oys oris	ostocorax ossifragus	
oyra cauda	orosius mutescens	
oilus crispus	paraptoma delictum	
oon ouum	paraprosachia figura quaedam	
20 oilotrix crispicapillius	paideutes eruditor	60
odos cantor	parapseos puaricatio	
odegon ducem	paresis remissio	
odis uiis	pais puer	
omnio furō	parotides strume uel glandule.	
25 omolinon linteum	paralys contractio	65
omologo fateor	parasceue cena pura	
omile nubila	proemium prouerbium	
ombrus nimbus	paradysus ortus	
omonoea concordia	palumbus fassa	
30 omologia confessio	pardalis leopardus	70
omelia colloquium	patroctonium parricidium	
omoeosis similitudo	paos pauo	
onikes ungues	pales uetus	
onos asinūs	paleo luctor	
35 onager asinus agrestis	pathēs passio	75
onomazo nomino	paranimphus pronuba	
[6 ^u] onelatus mulio	pandinanus ompe	
obsis multur	pantotrator omnium rector	
opora poma	paracalo rogo uel exhortor	
40 ophis anguis	pan omne	80
ople arma	palces uel palix silex	

	papus auus	polia canus	
	peteinon uolucrum	pogon barba	
	pepramenus uenundatus	ponos dolor	
	perieresis circumcisio	poliorchia obsidium	45
5	perke porca	pocus uellus	
	peplos pallium	platos latum	
	peribolus menia	platea lata	
	peripetasma uelum	pleusias diues	
	peganon ruta	placois placentes	50
10	pedion campus	plero impleo	
	penterus socer	plois nauigatio	
	pentera socrus	prosagoges reconciliatio	
	peino libo	prosa ago	
	pegon fontem	prassontas agentes	55
15	pericheria armille	progegon praecedentium	
	perperus uanus	presbiterus senior	
	pelos lutum	prosopon facies	
	pelargus ciconia	prinus ilix	
	penia paupertas	protopolites princeps ciuitatis	60
20	peto ludo	proreus proreta	
	petalapoius bracharius	progonus priuignus	
	pisa pix	protototeus primogenitus	
	pyrgus turris	protogenes primitiuus	
	picron amarum	proscino adoro	65
25	pie bibe	prolego predico	
	pile porta	proctus colus	
	piros frumentum	praos mitis	
	pithicus semina	pragma negocium	
	pike nates	pronomium priuilegium	70
30	pige fons	prodosia proditio	
	picnon spissum	proszotus accinctus	
	pimen pastor	prosopolepsia personarum acceptio	
	piyon pala	prion serra	
	pilices dolabra	psefizo computo	75
35	poli multum	pseustia fallacia	
	polis ciuitas	psephia gemine	
	poicilus uarius	psicros frigus	
	ponerus nequam	plastes psalmista	[7]
	poietes poeta	pseudolesinum apiastrum	80
40	potamus flumen	pseudoprophetes fallax propheta	
	poteria pocula	psicroin frigidum	

pseustes mendax	sitos triticum	
psidracon pustula	simbolum collatio	
pyrrus nauus	siagnrus aper	
pluto diues	sicophantes calumniator	45
5 ramnus spina al	sitobolum granarium	
ractus pannus uel pannosus	sinteleia consummato	
rabdos uirga	simion signum	
rethor orator	simphoria calamitas	
rein nasus	siggenia cognatio	50
10 rema uerbum	sinarchia collegium	
rea opis	sinecunia comitatus	
reno spargo	synthesis compositio	
reuma estus uel cursus aque	simbolia consultatio	
richane runcina	sitacte lixiua	55
15 rigo algeo	sopo taceo	
rine lima	soteria salus	
romaista latina	soter saluator	
ropalox claua uel fustis	scolen scolam	
romphea gladius	scirrus fortis	60
20 rithmus numerus	sclerus durus	
sabania sabana	scila spolia	
sandalia solee	scleroteta duricia	
secoreis securis	scrophea scrophina	
selenes luna	scele crura	65
25 semeron hodie	scolex uermis	
sebastus augustus	scia umbra	
semerinon hodiernus	sperma semen	
selenon apium	spermologus seminator uerborum	
seps uel brot tinea	scolius uersutus	70
30 simpheimito consentio	scitnon scutum	
sinedomaio condelector	scoggus spongia	
sintrima contritio	scepo tego	
siciais uel sicidia cucumeres	sceparnon ascia	
sismos terremotus	sloirus cattus	75
35 simbios coniunx	spyra martellus	
sige silentium	spatolus delicatus	
sigeson tace	stigma punctum	
sinclctus conuocatio	stilos columpna	
sicamina mora	stoā porticus	80
40 sinapium sinapi	stes massa	
sicos ficus	stratotes miles	

strutin passer	tereti spectatores	
stalagmus stillicidium	terix bestia	
stagones gutte	telie papille	
stathima pondera	temelia fundamenta	
5 staphilinoia pastinaca	teios patruus	45
stele titulus	terapus cliens	
tachatis forsitan	teiosprosmittros auunculus	
talaipurus infelix	teiaprosmittros matertera	
taxis ordo	tarsalius alacer	
10 tagma agmen	taumastus mirus	50
tarasso turbo	taumasius mirificus	
taphus rogus	trasis audax	
thanathus mors	tetrix tristis	
teloisa consummans	termapsis fornax	
15 teloneum uectigal	telia femina	55
testus feruens	tresceutes religiosus	
tegne ars	trenodus prefixus	
tegnites artifex	theiotes diuinitas	
teggix cicada	thermasia calor	
20 theoria contemplatio	theroletes uenator	60
theoritica contemplatiua	thema proemium	
tenesmos passio intestinorum	theotegnes dei filius	
tetragrammatum ^{OR} · IIII · litterarum	theogenes deo genitus	
teraphim figure	theodoius deo datus	
25 tetragonus quadrangulus	theosebis dei cultor	65
theoielei dii propicii	thermi lupini	
theoithalassi dii marini	trapeza mensa	
theoi patroi dii patrii	trapezetos nummularius	
theoi uranai dii celestes	tracho curro	
30 theoi athanathi dii immortales	tragodice cantores	70
theoi ypoctonii dii inferni	trache curre	
[7 ^a] theoicactatonii dii inferi	thisia sacrificium	
theoi epigei dii terrestres	tina hostia	
theoi ipsisti dii summi	timagerus uictimator	
35 theoi megisti dii maximi	timiamaterium turibulum	75
theros estas	tieia mortarium	
terme calor	timodes furiosus	
tespiodus fatidicus	timicum irascibile	
teristi messoris	time honor	
40 theorema spectaculum seu diuina	tiplos cecus	80
contemplatio	tymbus sepulchrum	

tile culcita	yle silua	
timeñ precium	ylocopus silue cesor	40
tiron caseum	ypertiron superliminare	
timesis census	ypolema exemplum	
5 tilis fenogrecum	ypago uado	
thira ostium	ypnus somnus	
thirorus ostiarius	ypnoticus somniferus	45
thiris fenestre	ypomone patientia	
tridax lactuca	yperbole supra modum	
10 tridatia lactuce	yppodicus subditus	
triclinium cubiculum	yppographia subscriptio	
triton turtur	yppodrome subditus	50
tripo pertundo	yppodochus susceptor	
tripanon terebra	ypeliotēs subsolanus	
15 theophilus dei amicus	yctis piscis	
theocritus dei iudicatus	ystos arbor	
xantus rubeus	ylolopoius sigillarius	55
xenos peregrinus	yzetes auceps	
xenodochus susceptor peregrinorum	ypponomus equisio	
20 xenodochium susceptio peregrinorum	ygneutes uestigator	
xenocrates ostii rector	yppocomus calo	
xestes sextarium	yppiatrus mulomedicus	60
xilon lignum	yppostasium equile	
xilocopus ligni concisor	ypnus furnus	
25 xideria ferramenta	ystos tela	
xideriurgus faber ferrarius	yscades carice	
yialon uitrum	yskirrus fortis	65
yalinum uitreum	ylicrines integer	
ydor aqua	ydipate lascius	
30 ydria situla	zelotipus emulus forme	
ydralesia moline	zeto quero	
ydrod sudor	zeugnio iungo	70
ydraleutes molinarius	zeusis iunctura	
ydroforus situla	zephirus fauonius	
35 ydria uel calapis uel cadus ¹⁾ situla	zaba monumentum uirorum for-	
yfeno texo	ciuni ²⁾	
yctinus mīluus	zabulus sathan	75
ys sus	zia scandala	
	zime fermentum	

1) d in ras. 4—5 litt. || 2) munimentum corr. n. 1 ||

zo uiuo	zaab genus auri	
zos uiuus	zaberna ubi uestes ponuntur.	
zographo pingo	zachinctus insula achaie	
zona cingulum uel balteus	zoe uita	
5 zoon alogon muta bestia	zephirus uentus faonium	10

GLOSSAE VATICANAE

(Cod. Palat. 1773 saec. X)

[17 ^r] INCIPIVNT HERMENEVMATA	acardus crispus	
IDEST INTERPRETAMENTA	acraton inerum	
SECVNDVM GRECAM AETHI-	actagos locusta	
MOLOGAM.	acris locusta	
abscida lucida	arcus ursus	[17 ^v]
abebius inconsul	aconetes auctor	31
absinthium absentium	adelfus frater	
5 abdomen pinguedo carnis	adelfe soror	
abeston lapis ferri colbris	adelfus gnesius frater germanus	
abiona amor	aedelfido<is fratris filiu>s ¹⁾	35
absictos gemma nigra	agathetice bonafortuna	
achacia sucus silique	acon auditus	
10 achademica uilla platonis	ag<ialon> ²⁾ nuntia	
achaia grecia	agomenemeys eamus nos	
achatto bonum uelum	agomen eamus	40
achilles pelei filius	acolitemeyn sequerenos	
achirologia non propria dictio	agomeneysiçon eamus domum	
15 aclus iunius mensis	agegrapti que scripta sunt	
achra pedes frigidi	agatus dimom bonus genius	
acontisti iaculatores	agate soterya bona salus	45
acyra paleae	agnia castitas	
acyreon palearum	agius sanctus	
20 acanti spine	aggiemeri sancti dies	
acontias iaculus	agrus uillas	
acropolis initium ciuitatis	agriampelos labrusca	50
acmyus adultus	agele grex	
acardius sinecor	agreleos oleaster	
25 acune cutis	agaama sigillum	

1) ante s 10 fere litterae legi non possunt: supplevi ex cod. Balliol. || 2) post ag 5 fere litterae legi non possunt: suppl. ex cod. Balliol. ||

agnon castum	amaza plaustrum	
agurastus epticus	amera dies	
agora forum	ammys harena	
agia caprina	ampelos uinea	
5 agriamelysa uespa	ampeloclemia uitis uineae	45
agatus bonus	ampelofylax uineę custos	
agogus aquae ductum	amarantus inmarcescibilis	
agenius inbarbis	amazspoy carrarius	
agoge actio	amygdala nux	
10 aepeggilamen quepromiseram	amma nodus	50
aegos aquila	amorfus deformis	
aedes litigiosus	aamerimnus ociosus	
azon axis	amates indocilis	
aer aether	amotes neglegens	
15 aelaphi turbo	amilla tabulae	55
atunus inualidus	allegoria figurata dictio	
air heter	ancunicumen accumbamus	
aigus crepusculum	anezycacos depulsos	
agiasthitotonomasu sanctificetur nomentuum	antroposycrestus homo utilis	
20 allariseimas asedliberanos	anegrafe nutritus est	60
alifonme ungueme	antropys hominibus	
alecturofonion gallicinium	anatole oriens	
alietice piscatoriae	anadisplasmus regressio	
altea hibiscum	anemodes uentosum	
25 alipterion unguentarium	anthlya sentina	65
alete molitur	ancyra anchora	
aleyria farina	antarcon promagistratos	
alfita polenta	antus flos	
allyon oleum	anagekus necessarius	
30 alas sal	anefius nepus	70
alectrion gallus	anefia neptia	
alupecia uulpina	aner uir	
alisis catena	anerginicus maritus	
alazon lactans	antracupoles carbonarius	
35 alaxomen iubilate	ancones cubiti	75
asomento cantemus	anthikeir pollix	
aletina uera	ancyli suffragines	
agapissyson diligamte	andrafacis adripices	
agallia exultemus	anetun anetum	
40 alaxomento iubilemus	anfelone amictum	80
	aneracyscyon carbunculus	

	ancrystun amus	apestus incredibilis	
	anbiz calix	apogomus crudelis	
	anagynosceyn legere	apolysis absolutio	40
	anagoesys lectio	apocrisis responsio	
5	antonyma pronomen	apostolus missus	
	anxynyes astutus	apocalypsis reuelatio	
	anarius fortis	apocrifa	
	androfunus homicidiator	apocope distinctio composite dic-	45
	analogyon manualelectorium	tionis	
10	anetus stultus	apheresis ablatio deprincipio	
	amphibolia ambigua dictio	apotufistu apluritate	
	anthithesis littera prolittera positio	aprosynincan que obtulerunt	
	anadiplosis congeminiatio dictionis	arontacriaonta tolle que possunt	
	anafora relatio ¹⁾ uel repititio uerbi	arcaiotos uetustissimus	50
	eiusdem uersi	aromentamere tollamus partes	
15	antonomasia significatio uice nomi-	ayriun sydoso crastibi dabo	
	nis posita	arzastai incipere	
	anastrofe ordo prae posteros	artemis diana	
	antyphrasis unius uerbi yroniae	ares mars	55
	antropon hominem	arzomai incipiam	
	angiam sanctam	areqs martis	
20	anastasin resurrectionem	arcticus circulus	
	anixantextus apertis	arctufilax septentrionalis	
	axyra palea	argunaytes piger nauta	60
	axras palea	argiain feriae	
	aonides orientales	armena armamenta	
25	apeltatodis eat aliquis	armena uela	
	apeltumenendum eamus intro	aarcon magistratus	
	apate uoluptas	arcomegystus pontifex	65
	aputypossydonos aneptuno	aroiraseges	
	aparisty aprandio	arimoi saltus	[18 ^r]
30	apudipnai acena	arutron aratrum	
	apeliterus libertus	aromata odores	
	apogyus aterra	arma currus	70
	apotece orrea	arca iugunia propinquitias	
	apopatos ctulina	arcagenois stirps	
35	appidia nuces	artoconion pistrinum	
	apalon molle	archomai incipio	
	aploys simplex	argirocopus argentarius	75

1) ex reuelatio ras. corr. ||

artucopus pistor	afilotes subsolanus	40
artopoles panarius	afridima effigies	
artracarpoi articuli	aygokeros capricornis	
artoefetes furnus	aygoayz caprea	
5 arton panem	ayar uer	
ariston prandium	ayrion cras	45
artimata condimenta	aygialus ¹⁾ litus	
artemon fasiolus	aygobuscus caprarius	
arnia agnina	aycen ceruix	
10 arcia ursina	aizafe tactus	
arpe ossifragus	ayma sanguis	50
arnacys pellislanuta	ayliter tibia	
argyrin argentum	axyra palea	
areon rarum	axras pruna	
15 arithmus numerus	analogia similis declinatio	
arren masculus	anagogen superior sensus	55
agus piger	anathema perditio	
auzon suus	anomala inequalia	
auton suis	astrologia astrorumratio	
20 arca iucuntas aprincipio	aloia conuiuium	
aspasumi salutabo	alogus notaest inlibris	60
aspazomysae salutote	alma sancta purchra	
astrapeus fulgurator	algema dolor	
asclepius aescolapius	amarcetes miseris	
25 aster stella	amazonas gens scitarum	
astericus asteris signa	ambrosium odor caelestis	65
astrape fulgoratio	amera diei hora	
astenes ualetudinarius	amfibalum byrrum	
astynia infirmitas	amfibolia ambigua dictio	
30 asti ciuitas	amphibrachis quod duas breues habet et longa	
astragali tali	amphitheatrum locus spectaculi	70
asbestos calx	amphitrite ²⁾ deamaris dicunt	
ascos utres	amphora modii tres	
asthenes inbecilles	aamger spatarius	
35 apotypossidonus aneptunus	amianton genus ligni	
afroditu uenus	amynea genus uuae	75
afrodite luxuria	amio saxatilis piscis	
afrodisia ueneralia	amomum flossuauissimiodoris	
afilotes uulturnus		

1) s pro m corr. m. 1 || 2) r ex p corr. m. 1 ||

anucla licaonia urbs .	asotus luxuriosus	
ana sursum	attacen genus auis	40
anaboladium amictorium	athomiae uesicae	
aniaeonticum metrum	athomiae debilitatem stomachi	
5 analempsia epileptica	athos mons macedoniae	
anapestus pesmetri	athenas ciuitasachaiiae ingrecia	
anamareton uoluntariaepeccantium a	a	45
anastrofe regressio	baptismum tinctio	
anfemerinus cotidianus	baptismata tinctoria	
10 angeli nuntii	baptisteria tinctoria	
archangeli summinuntii	basileus imperator uelrex	50
antagonista prouocator	basilissa regina	
agon certamen	basilica regishabitaculum	
aygona figura	basiliscus regulus	
15 antebibulum pignus codicis	basilius primus	
antichristus contrachristum	bradium signum uictoriae	55
antiphona uoxreciproca	baen bradium uel corona	
apagesis recede sisanussis	basyley kayre rex aue	
antifasin contrario	basilissa kayre regina aue	
20 anti contra aduersa	balegaron mitteliquamen	
antis capillus mulieris	balayereon mitte oleum	60
antistes sacerdos uelsacerdux	batis kotos densetenebrae	
aonias amnes	baty densa	
appodis socia comes	brote pluua	
25 apologeticum uerum testimonium	batmos gradus	
apologia satis factio	batmi gradi	65
apoplexias subitasanguiseffusio	balamon balneum	
aporia uulnus	bafion infectorium	
apostata refuga quidebonoredit ad malum	balligrafos antiquarius scriptor	
30 apostoma collectio	bafeis tinctor	
apotheosis consecratio	balaneis balneator	70
architriclinus princeps domus	brakyones brachia	
archiepiscopus princeps episcopus	balanus uermiculus	
archia principatus	basiaycos ¹⁾ regariolus	
35 archos grecos	batron scamnum	
arctus membra	baytes pellis lanuta	75
aristotilice discipularistotelis	braxis breuis	
asopa ubiuenundantur multa	banaisos barosus	

1) cos ex con corr. m. 1 ||

bascanos fascinator	buis bouis	
bradis lentus	bolion calculum	
blakna felix	brefos infans	
batracus rana	boypais prima barba	40
⁵ batos morum agrestem	bebaios firmus	
baos pupa	biblion libellus	
beda littera duo	bostricos bostricus	
bibliopolus librarius	borontai tonitrua	
[18 ^u] biblioteca librorum reconditio	boyleytes decurio	45
¹⁰ birsa corium	boikeras faenum graecum	
bithinia prima pars asiae	boytomon spina alba	
byzantius constantinopolis	byrcion coriarium	
boas animal belua uel draco	bibliografus scripturis	
bronteos nutritor	blefara palpebre	50
¹⁵ boraias aquilo	bitynon grecanum	
butanicus herbarius	boskena pecus	
bikion uitia	bibliopola quicodices uendit	
boyculus armentarius	bibix pugna	
bomus ara	bibera bis acuta	55
²⁰ bdella sanguis sugia	bibola papirum	
bema gressum	biti proficisci	
bema tribunal	bobem trionem	
bibliografus librorum scriptor	boanerges filius tonitru ¹)	
byrseis coriarius	boas beemoth	60
²⁵ birgoplogos uiminarius	gamma tres	
bostricos cincinnus	gammos nuptiae	
blemma aspectus	gamo nubo	
boostasis bouile	ge terra	
broma esca	genitium congregatio feminarum	65
³⁰ boleti boleti	galathe gens etgallia profuge	
bytinon grecanum	galathea gallia	
boeia bubula	gennas generas	
boyniadais napi	gramma littera	
bliton blitum	grammaticus litteratus	70
³⁵ boz uoca	grafia scriptura	
belone acus	grafium scriptorium	

1) r ex p corr. m. 1 ||

61. hic incipit a (= Palatinus lat. 1774 fol. 216^a saec. XIII) — Incipit littera. G. secundum grecos a || 62. nuptias a || 63—65. om. a || 66. et] a a || 68. Genas a || 70. gramaticus a ||

genesis initiumterraeuelmundi	glossides cingulae	
greci thessali uelgrai	grafion stilus	
grai greci	grafein scribere	
gemeter terramater	genostropus genus	
5 galactias lacteus	geron senex	40
genetlion natale	gyne mulier	
gamoi nuptiae	gonimos fecunda	
galene tussis	grays anus	
garmmateis tesserarius	grea ueterana	
10 georgos uilicus operarius	gnaton buccosus	45
genponos agricola	glikys dulcis	
genates sator	gnomdotis consiliator	
genarkes generator	grigricos uigilans	
genetyra genetrix	geloios ridicolus	
15 gonis parentes	gliskros ¹⁾ flaccus	50
gyene uxor	gongyos murmurosus	
gyne mulier	geloios delerum	
gambros gener	gordien frigieciuitas	
gnostes cognitor	gome honero	
20 georgos colonus	gorgos agilis	55
geometres agrarius	gorgotheron celerius	
glotga lingua	grauipes auistarda	
gonata genua	gigantes terrigenę	
glyky dulce	gumen lacrimaarboris	
25 gaykyn mustum	grofena scrofa	60
gleicon mustum	galia mustela	
glexon puleium	geicziz merarium	
galaminta nepeta	geystripiz saporatorium	
galaioi catelli	gennaios fortis	
30 garos liquamen	gyreis pulline	65
gerano grues	gomos onus	
gyy multurius	genoysriza stirps	
gaossokonon loculus	gonitelea suboles	
galaktizonta lacteum	ginnococleos ²⁾ limax	
35 glipter dentisscalpium	gesenteron terrae lumbrius	70

1) r sup. scr. m. 1 || 2) occ ex oculo rasura corr. ||

2. thessali a || 9. grammatheis a || 10. uilicus a || 14. genetrix a || 18. gabros a
24. glyki a || 25. gaykin a || 29. galaici a | castelli a || 39. genestropus a
43. grai a || 49. ridiculus a || 50. gliskeros a || 51. gongys. s a | murmurans os a
54. geme a || 58. gygantes a || 62. geiezit a || 67. genoysriza a || 68. soboles a
70. lubricus a ||

gliptes sculptor	dactili fructus palmarum	
grytopoles grutarius	dalmanuta mageddon	
gnati bucae	dalum uelum nauis	[19 ^r]
geyseisnoctos sapor	damamumismus musa	
5 gongros conger	danai greci	40
galios aquippense	dardanides troiani	
g	dapsile bargi	
g	dardanius aeneas	
g	daucos feniculi similis	
10 geomantia quideterra diuinant	dactilus erba epionia	45
geometes terrae mensurator	damotretas nomenest	
geometrica terraemensura	damascena arbor dedasco	
gigantes terrigine	damma damuladiminutiuo	
gymnas nudus	dactilametra iambica et trocaica	
15 gymnasia ubinudihomines turpiter	dalmatia ²) prima prouincia greciae 50	
ludunt	damulus caprus agrestis	
gigomantia pugna	d	
gimnatis habitatio	d	
glaber rasmusleuis	d	
gippides pedestri	dactili digiti	55
20 giris pollinae	dardanicon serotinum	
giros circuitos	daucos pastinaca	
gisma anulus	danalis uacca	
gissus definitio	dactilius anulus	
giulca soluta	dactylidopoios anularius	60
25 gisum terminum	danistes fenerator	
globa iunctura	dactylidioclyfos sculptor anuli	
glosa ¹) aduerbium declaratio	dalmaticae tunicabissina	
gordien ciuitas frigiae	dasisentricus pilosus	
gorgos agilis	dasus hirsutus	65
30 gorgotheron celerius	dalus titio	
dafnim inde dafnis	dafinon oleumlaureum	
dahae scithiae gens	dafnes laurum	
daffinon oleum laureum	dalmatia primaprouintiagreciae	
dainis mercurium	damonismus musa	70
35 daci gothorumgens	danai grece	

1) lo in ras. pro or m. 1 || 2) l sup. scr. m. 1 ||

1. glipter a || 2. gritopoles a || 6. aequipense a || 13. terrigene a || 16. gygomantia a || 19. gippedes a || 20. gyris a | poline a || 21. giros circuites a || 25. gisum a || 31. litterarum D et E glossae desunt in a ||

	danise fenerari	dimiton hiligee	
	dapsiles largus	diakrima discriminale	
	dasia adspiratio	diabetes circinnum	
	dracon draco	difterai membrane	45
6	delta quattuor	diortosis emendatio	
	deca decem	diegema narratio	
	degma morsum	dikaio iustus	
	deuteronomium secundalex	dilos formidolosus	
	despotes dominus	dilos timidus	50
10	despoina domina	dipdaimon super stitiosus	
	dexamene piscina	dieptarmenos corruptus	
	desmoteryon custodiarius	dipploys duplex	
	demosia publica	discolos difficilis	
	dendrokopos arborarius	didasculus doctormagister	55
15	dropakistes alipilus	diomatis indocilis	
	demoiyrtos opifexmagus	dosanagno dalegam	
	derma pellis	dotaimyiypodemata datemihicalcia-	
	delfn uulgellos	menta	
	deltai tabule	dostebenen datogam	
20	demeysis proscriptio	dosfelonen dapenulam	60
	dicologos causicus	dosmoi libanon damihi tús	
	diacosiondenarium ducentis denariis	dosmoi eleon damihi oleum	
	dikaiosine aequitas	dossabana dasabana	
	diametron contrarium	dosmoiotonion damihilinteum	
25	diametron mensura	dosrofanoyos daradices	65
	dionysia liberalia	dotaiartoys datepanes	
	diameron biduum	dote sinepin datesinape	
	diheresis dissectio	dos creas opton dacarnem assam	
	diatia biennium	dos emein pin danobis bibere	
30	dieties bimus	dos galatenon opton dapurcellumas-	70
	diftra segetes	sum	
	diadocos successor	dosydreiskeiras daaquam admanus	
	dikaitlogos iuridicus	dostoisdiaconoyos daministrantibus	
	diasemotatos procurator	dote arton datepanem	
35	dissiydoy gemini	dosoporon dapoma	
	diotike priuata	dos acraton damerum	75
	difnon caena	dos keiromaion damappamadmanus	
	diayges perlucidum	dotion furunculus	
	dyptongum duplum	dori hasta	
40	difros sella	dendron arbor	
	diedrion bisselium	doylos seruus	80

	doyle serua	decadas decurias	
	doyle ancilla	degma morsum	
	demos populus	degrafidem celaturam	
	dorcas caprea	degre precepta	
5	dialectica dispotatoria	delon nomeninsule	40
	diaconus minister	daemon calidus astutus ingeniosus	
	didragma scriptulisex	daemonia spuria infesta subtilia	
	dokimos munerator	desmos coniungere	
	doilotropos seruiles	diabetes passio quasiydropis	
10	dynastay posse	ermeneumata interpretamenta	45
	didazonme doceme	epideoo quoniam uideo	
	dyo oyneisin duoergosunt	epioymoyntas cupientes	
	dynameta semeron possumus hodie	ellenisti grace	
	dysis occasus	einaentrisinbibliois interpretatorius	
15	dyosos ros	eos o usque o	50
	drosizi rorat	epidetelo quoniam uolo	
	dile postmeridie	erotose epistata rogote magister	
	diafayma crepusculum	egopoinso ego faciam	
	deyteraora secundahora	eanmoyproskes sime adtendas	
20	doryfora satellites	epimelos diligenter	55
	diero diuido	epideoyn quoniam ergo	
	dindima misteria	epitymoynta cupientem	[19 ⁿ]
	dialocus duorum disputatio uel con-	epiditosoiteknon demonstratobitibi	
	locatio sermonum	eynaymatesin essedoctrinam	
	diapsalma semper	ektesomai <expon>am ¹⁾	60
25	diastole distinctio	egokaisy ego et tu	
	digma exempla	ego a ²⁾ ego respondeo	
	diptiga duetabule	eg ³⁾ sihicest	
	dipondius duopondi uel numi	<erotesone>kinon ⁴⁾ rogaillum	
	dyssepes sceleratus	soi ⁵⁾ misittibi	65
30	dysarrestos displicens	epistolen epistolam	
	dystropos malemoratos	esfragismenen signatam	
	deca deca	egrawenmoi scripsitmihi	
	decalogia decemuerba	eisoqin adfaciem	
	decapolis decemciuitates	epitymomatin cupio discere	70
35	decabo donabo	epitymolian cupioualde	

1) 5 litterae ante am legi non possunt: supplevi ex cod. Balliol. || 2) post a circiter 7 litterae legi non possunt: Ego apocretesoie cod. Balliol. || 3) post eg circiter 7 litt. legi non possunt: Eieno adeestin cod. Balliol. || 4) ante kinon circiter 6 litt. legi non possunt: supplevi ex cod. Balliol. || 5) ante soi circiter 8 litt. legi non possunt ||

enkomaionegaψa laudem scripsi	ekomenpanta habemus omnia	
eanparaskes sipresteteris	ekonginaicon demulieribus	
eiendonesti siintus est	eytycos feliciter	
eltemetemoy uenimecum	enprotobiblio inprimolibro	
5 efractetopragma actaresest	ekeinataonomata eauocabula	40
epideoyn quoniamergo	enosecastoy uniuscuiusque	
eistopragmamoy inrenea	efanemoy uisum estmihi	
erotoelte rogoueni	ermes mercurius	
epidefiloys quoniam amicus	enolaioys quirinus	
10 ekalesa inuitau	eyretes inuentor	45
elteproseme ueniadme	enypnion somnium	
eisdipnon incaenam	eros cupido	
eltataiode uenitehuc	ekate tribia	
ekpnazataitentylen excutite culci-	elpis spes	
dam	enyopolemike bellona	50
15 elchisate ¹⁾ saro ducitescopam	eytykia felicitas	
egooinonprofero egouinum ²⁾ pro-	enodia uitica	
feram	eisis isis	
ewistosan ³⁾ coquantur	eirospanosoe ualitudo lagor	
egoporeoymai egoducome	epideomoytropis quoniam similibus	55
ekatondenarium centumdenariis	esfageyponracleos occisusestaber-	
20 epideerkomai quoniam uenio	cule	
eisbalaniom inbalineum	eaytenanilen seperemit	
egode egoautem	elegetode dicebaturautem	
eosan usquedum	eyfyes ingeniosus	
eidrosa sudau	esfazen occidit	60
25 ezeltomenezo exeamusforas	edidazen docuit	
eiskomenkalen habuimusbona	ectestallasses amare	
endison toys penditas induesupera-	ermoy mercurii	
rias	erifos hedus	
eistontarikon insalsum	eridamos potamos heridanus fluuius	65
ekydatos exaquam	esperios serius	
30 eypeketay siquidhabens	eklytyseloy obscuratio solis	
epidekalos quoniam bene	eklyψeselenes defecciolutunae	
epezetesa inquisiui	eisemeria aequinoctium	
enpezisme inludisme	einlon apricum	70
entademei hicsum	epinfelon subnubilum	
35 ekomentidepnesai habemusquidce-	eisemeria earine aequinoctiumuer-	
nare	num	

1) te in rasura pro q corr. m. 1 || 2) um pro us corr. m. 1 || 3) i sup. scripta ||

eisemiafoinoporine	aequinoctium	eparkostesytyrias	prefectus annoae
autumni		epaprosaygiptoy	prefectus aegyptii
eorte diesfestus		eparcostoloy	prefectus classis
eike uotum		eparkoseile	prefectus alae
eyros chorus		eparkospartebolo	prefectus castro- 40
5 eyros terrester		rum	
eniaytos annus		erene pax	
etos annus		enkeiridion	pugio
enestos kronos instans tempus		eregalos	fabrafracta
eniaysios kairos annum tempus		erebintos	cicer
10 efetios huius anni		elymos	panicium 45
eistriten perendię		ekynos	lentscum
eistetarten dequarte		elates	abietes
eispemtpen dequinte		egiros	populus
efetos hocanno		elaia	oliua
15 eistomellon infuturum		elaion oliuetum	50
eistomellon anno futuro		eikones	imagines
elke ¹⁾ ulcera		enteates	uaticinator
erisyypela ignisacer		eygnome	uenia
epibatai uectores		eleos	miser cordia
20 epibatai eipibatas		eirene	pax 55
emporoi mercatores		eisodos	aditus
epidromidec trochilię		esafetai	aurigarii
enfaneros designatus		ezaippoy	sex iugae
ebarkos princeps		eggonos	nepus
25 epoptes centurio		epitroposorfanoy	tutor 60
epitropos procurator		epitropos ²⁾	gynaykos procurator
epitropos patrimonio procurator-		eteros	sodalis
patrimonii		eisomoyros	particeps
epistropos tribato procuratorpriuate		enfrikos	dotalis
epistropos teseytenias procurator		erpeton	serpens 65
annoae		ekidna	curtio
30 epitropos conductor		elmiz	lumbricus
epistropostonmarmarmaon procura-		epalgeis	portamuri
tormetallorum		empodion	obstacula
ezokotatos excellentissimus		epexonton	tarditatis 70
eparkos prefectus		ergasterion	taberna
eparkosromes prefectusurbis		ezoimopoleis	popina
35 eparkospretorison prefectus pretorii		epopoleys	popina

1) l ex c corr. m. 1 | 2) r sup. scripta |

	elefantoyrgos erarius	exynaton echinatum	
	epidapanetes dispensator	etyeia mergulus	
	entekarios institur	etintosmicroys parra modica	
	ergasteriarkes habetor	etiboblos parramaior	45
5	enporoo mergator	etioy upupa	
	eriopoles lanarius	erodios fulica	
	ergasteriarkes massarius	eremoboas bubo	
	eimatopolis uestiarius	elefas ebur	
	ematopoles uestimentumuenditor	elafos ceruus	50
10	elaiopoles olearius	erifos hedus	
	elaiopoles oleiuenditor	exinos ericius	
[20 ^r]	episgatesmonomakon lanista	etryto camnlos strutio	
	ergates operarius	enplaton sponda	
	erebinopolis cicerarius	elkister subtectorio	55
15	enfyramatopoles adipatarius	epde mortarium	
	eymatosylax capsararius	enlixnyon lucernarium	
	eimatosylax custusuestimentorum	einatisnos uestis	
	enkefalos cerebrum	ertes uestis	
	epidermatis cutis	einationo uestimentum	60
20	entera intestina	epignafon interpolum	
	ezairefis tintinnabulum	eyxroin bonicoloris	
	epiploys omentum	ependites sublica	
	eilema arcus	ependites superaria	
	eimatofilakion uestiarium	endyma stola	65
25	edafos pauimentum	endyma pallium	
	epagogis femella	eiliatia uestes	
	ezedra aula	eimatia abulla	
	epimenia zagai cibaria	enkoimetron dormitorium	
	eyomxiai aepule	enilema inuolucrum	70
30	entritas intritas	eyporfyros benelauatum	
	ezydatos elixum	erion lana	
	enkefalos cerebellum	erionsoyteron lanasuccida	
	elaiai olibae	esptron speculum	
	enxitoys sibitillus	elaton ductile	75
35	entirites libus	eios erugo	
	erifia haedina	eyxara gratidla	
	elafia ceruina	espa focus	
	elenpon inula	efiopion scordiscus	
	eyzoma eruca	enprostia antelena	80
40	enxeleis anguille	epistates magister	
	erytrinos rubellio	epigrammata sentiola	

ezegesis enarratio	eyepeslogios facundus	
epirema aduerbium	eykinetos mobilis	
eziscatastemapezis statura	eykratos temperatus	40
eneliz adulte etatis	eymates docibilis	
5 eymorfos formosus	eynoys beniuolus	
eyxarakteros formosus	eypedeytos doctus eruditus	
epafroditos uenustus	eyprosegoros adfabilis	
eyeides speciosus	eysebes pius	45
eyprosopos facetus	eytrapelos iocosus	
10 epimekes sublongus	eystomos iocosus	
elaxistos exiguus	eyfemos ¹⁾	
etenos angustus	eyfyes ²⁾	
epirein nasutus	erxeres fa ³⁾	50
egeroftalmos luscus	eyxaristos g ⁴⁾	
15 eyfonos uocalis	eyxaristos gratiosus	
ezadactylos sexdigitus	eyxrestos utilis	
elafros leuis	eyψyxos animosus	
eyxaris salsus	edys iocundus	55
enkrates contens	emeros mansuetus	
20 enkratis tenax	esyxos quietus	
edraios stabilis	ekkekimenos profuens	
ekbibasticos efficax	eklytos lassus	
ekbibastes efficax	ekfron amens	60
eggenes copiosus	elafros leuis	
25 eyporos copiosus	endineytes tergiuersatus	
elaiemon misericors	entoysiodes furiosus	
eleyterios liberalis	entoysiodes foriosus	
eyagogos benedocatus	eparisteros peruersus	65
enpyros fronimos prudensperitus	episkinius fastidiosus	
30 entimos honoratus	ergomokos adulator	
epiekes modestus	ergomoskos ancillarius	
epieikes clemens	eristikos certatur	
epidezios idonius	erotikos libidinosus	70
epidezios bonosperius	eyanapistor credulus	
35 epitedios bonisperius	eyetos stultus	
epimonos assiduus	eykatafronetos contemplor nomme	
edydxoretos penetrabilis	engye uadimonium	

1) *interpr. legi non potest* || 2) *interpr. videtur esse: ingeniosus* || 3) *litterae post fa sequentes legi non possunt* || 4) *litterae post g secutae perierunt cum membrana* ||

engyetetraymmene	uadimoniumdi-	eliseus	dysus ⁴⁾	301
sertum		eman	litus ⁵⁾	
enfanismos	postulatio	e ⁶⁾	iror ⁷⁾	
enteyzys	postulatio	e	relaxatio	
eachides	achilles	e	membra sunt quinqvae]	
5 ecbolegii	excessus	e	statio	35
eccenais	paruus pisculus	e	s ⁸⁾ perfectus	
ecidne	uiprę		capitolinoy ⁹⁾ iouis capitolini	
ecinus	hericius	zeyzontasolcodas	iungemulas	
ecites	gemma	zeyczeyc	ioppiteriouis	
10 ecclesia	euocatio	zigon	statera	40
ecclesiastes	concionator	zone	arcus arcus	
eko ¹⁾	uoxaeris · uelmaceriae	zodiacon	signifer	
montium		zefyros	fauonius	
econes	sacerdotesrustici	zoster	baltheus]	
efemerides	rationes	zifos	gladium	45
15 egemon	dux	zear	ador	
egida	scutum iouis	zodion	semion signum	
egilopium	uitiumoculorum	zoana	simulacra	
eglipsis	est defectiosolis	zeytay	iunctores	
nae		zilopolyon	lignarium	50
eglypsia	angustia	zografos	pictor	
20 eglogam	eologiam	zyropoios	nouacularius	
elafos	ceruus	zystropos	sigillarius	
electrum	lacrimam	zylopoles	lignarius	
elegiacum	metrum	zyloseis	materies	55
elemosina	miseriordia	zylon	lignum	
25 elena	castrum	zyloseis	lignamen	
elios	sol	zylobolon	lignarium	
[20 ^{u)}	eelipsis conlisio ²⁾	zografia	pictura	
elis	ciuitas	zomos	ius	60
ellisse	sidonis ³⁾	zoneyton	ex iure	

1) k in rasura pro g corr. m. 1 || 2) li ex ue corr. m. 1 || 3) prior s incerta || 4) ante d 3—4 litt. legi non possunt || 5) ante l 3—4 litt. legi non possunt || 6) quinque lemmata aut legi non possunt aut cum membrana perierunt || 7) ante iror 2 litt. legi non possunt || 8) inter e et s 5—6 litt. legi non possunt || 9) ante capitolinoy 3 litt. legi non possunt ||

37. Incipit littera k. zer capitolynoy. locus capitolii a || 38. zeitontasolcodas a || 39. zeyozeyo iuppiteriouis a || 44. balteus a || 45. zyfos a || 46. ardor a || 48. simulachra a || 49. zeithai a || 50. zelopolyon a || 53. zistropos a || 55. zyloseys a || 56. zilon a ||

zerion aritum	thitan luna	
zeron siccum	tetraptota quattuor casuum	
zeston feruente	tetrarcha quarta pars regni	
zigos statera	tedeleoi diipropitii	
5 zestes sextarium	tetetoproskefaleon ponitepuluinum 35	
zeygos par	tesozogaron poneoxogorum	
zystrota triata	teslekanen ponepeluem	
zystra strigilis	tetetentrapexan ponitemensuram	
zifos gladium	teonloinon deorum reliquorum	
10 ziron nouacula	teoysproton deos primum 40	
zaab genus auri obrizi	teioiteomegaliotes maiestas	
zaba munimentum	teoieileoi ¹⁾ diipropitii	
zaberna ubiuestes ponuntur	teoitalassioi diimarini	
zabulus satan	teoiratrooi ²⁾ diipatrii	
15 zachinitus insula achaię	teoiratrioi diiparentes 45	
zame fons inafrica	teoiyranioi diicaelestes	
zephyrus uentus	teoiadanato diiinmortales	
zema ius	teoiypoktonioi diiinferi	
theoetha diuinitas	teoikataktonoi diiinferi	
20 theologica indiuiinis rebus	teoi epigioi diiterrestres 50	
theoretica contemplatiua	teoiyψistoi diisuperi	
theoria contemplatio	teoiyψistoi diisuperi	
thenes mon passio intestinorum	teoi megistoi diimaximi	
tetragrammaton quattuor litteris	tanatos mors	
25 tetra quattuor	teon deorum 55	
theos deus	tearon dearum	
teraphin figurae	temis fas	
thesaurum repositionerum	teasyria deasiria	
tetragonam quadrangulam	tyella turbor	
30 titanus contractioneruorum	teros aestas 60	

1) *media i sup. scripta* || 2) *prior i sup. scripta* ||

1. aridum a || 4. zygos a || 7. zistrota triara a || 9. om. a || 10. zyron a ||
 11. om. a || 12. zaab a || 13. zaba a || 14. sathan a || 16. affrica a || 17. zephirus a ||
 18. *secuntur in a*: zifos gladium. zaab genus auri obrizi. zaberna ubi uestes
 ponuntur || 19. Incipit littera. t. secundam grecam expositionem. theoetha a ||
 21. thoretica a || 24. thetragrammaton a | quatuor a || 25. thetra a | quatuor a ||
 27. theraphin a || 28. repositorium *interpr.* a || 29. thetragonam a || 31. titan a ||
 32. quatuor a || 33. tetraercha a | regni] mundi uel regni a || 34. propicii a ||
 35. thetetoprokefaleon a || 42. teoielloi a || 44. ratrioi a || 45. ratrooi a || 47. *et* 49.
 om. a || 48. 46. 50. *ponit* a || 48. ypoktonoi a || 46. oyranioy a || 54. om. a ||
 58. syria a ||

terme calor	tyris fenestra	
terinos ¹⁾ kairos aestiuum tempus	tryomata ualuae	35
talssa mare	tloinai aepulae dapes	
toraz lorica	toleron turbidum	
5 teristai messoros	termon caldum	
tysia sacrificium	tridax lactuca	
tima hostia	tymbra satireia	40
tymaieron uictima	talassios marinus	
timyaterion turibulum	trissai sardine	
10 tymiama incensum	tinnos thynnus	
tytes haruspex	terion bestia	
tespiodos fatidicus	tos lupusceruarius	45
teorema spectaculum	tayros taurus	
teoretai spectatores	trenma pecus	
15 teatron theatrum	tyeia mortarium	
teatron ludi	termaφis fornax	
terix bestiae	tyeia mortarium	50
tyter filia	teke theca	
teios patruus	telia femina	
20 teios pros mitros auunculus	tarsaleos alacer	
teia pros mitros matertera	tarseros alacer	
terapon cliens	taymastos mirus	55
tyroros hostiarius	taymasios mirificus	
tesayroi tesauri	termo calidus	
25 tyрмаi ²⁾ therme	treskeites religiosus	
terma aquecalide	tyeodes animosus	
torakopoios ³⁾ loricarius	tymodes furiosus	60
treinites lamentator	trasis audax	
trenodos prefixos	tiletrios pernitiosus	
30 teliai papillae	tetrasyllabi pedes quattuor	
toraz thorax	tetricem tristem	
toraz pectus	trissillabi triumphedum	65
temeliyo fundamenta	tyara uittacapitis	

1) n *sup. scripta* || 2) r *sup. scripta* || 3) *prima o sup. scripta* |

2. kayros a || 3. talsa a || 7. tuma a || 8. uictima] thuribulum a || 9. timiate-
 rion a | turib.] uictima || 11. titex a || 12. thespiodos a || 18. titer a || 21. mater
 terra a || 23. tiroros a || 24. thesauri a || 38. calidum a || 39. tridai a || 41. tal-
 lassios a || 42. trisai a || 43. thinnos thymus a || 44. therion a || 46. laurus a
 48. 49. om. a || 51. theke a || 52. thelia a || 54. om. a || 63. tetrasillabi a
 quatuor a ||

	tyice tibiaecantus	itros medicus	
	tycom medium	idiaperana traiectus	
	tycos muros	istos arbor	35
	tytides diomedes	ippeysromaio nequisromanus	
5	tyfones dracones	ippis aequites	
	tygillum tegula	iontoantos uiolum	
	tigris bestiauelox	irktesylake carcer	
	tylos callos	iepisgatesmonomakon lanista	40
	tymiana aromata	ilolopoios sigillarius	
10	timbreus apollo	iatros medicus	
[21 ^r]	thimesis uniuscompositionis	izeiytes aucupator	
	thymicon irascibile	izeytes auceps	
	thyminum mel suaue	ipponomes equisio	45
	typi frigidefebrae ¹⁾	ikneytes uestigator	
15	typicum figuratum	ippokomos calo	
	typice figurate formaliter	ippiiatros mulomedicus	
	typhoeus gigas ²⁾	ippostasion acuilae	
	tybus forma similitudo	ippostasiom mansioequorum	50
	tyrannus prefectus	ipnos furnus	
20	tyrannus grauis iudex	iskadas caricas	
	tyras filius iaret	iskades caricae	
	tyrenum mareoceanum	istos tela	
	t	istopoys pestelaris	55
	t	izoeides uiscinum	
25	t	iszyros ualidus	
	t	iszyros fortis firmus	
	izteseistomeson etpone inmedium	ilikrines integer sinceris	
	iyli kaire iuli aue	isos equus	60
	imarmene fatum	idipates lascibus	
30	iktys piscis	iazares insulus	
	iris plaga	ierosylos sacrilegus	
	ikmas umor	kataclysmum diluuium	

1) fe *ex* fre *rasura corr.* || 2) as *ex* ans *rasura corr.* ||

1. tybie a || 5. om. a || 6. tigillum a || 10. tymbreus a || 12. tymicon a ||
 14. febres a || 17. gygas a || 22. tyrrenum a | oceaanum a || 23—26. om. a ||
 27. expositionem super h litteram ingreco non inuenimus. iezescistomeson a ||
 28. iuli a || 29. irmamene a | fastum a || 32. humor a || 33. izros a || 36. ippeistro-
 maio a || 38. uiolatum a || 43. izetytes a || 53. om. a || 57. izsueros a || 58. izzyros a ||
 59. sincerus a || 61. lasciuus a || 64. incipit littera k secundum grecos. kata-
 clismum a ||

kyrieison domine misererenobis	ktoin tellus	
kpē eleis xpē miserere	kledon umem	
kata secundum	karitais granę	
kappa ka	krios aries	35
5 kacenfaton obscenaenuntiatio	karkinos cancer	
kacosinteton uitiosacompositio	keleyseiarthemidos iussodine	
kamena dulcismusa	kentron cardo	
karitas dilectio	kiklos circulus	
kaongeta ¹⁾ kaire preceptoraue	kefeys cefeus	40
10 kailianepitymo etualdecupio	kentairos centaurus	
kaieifestatoy etingeniosi	komites comites	
kranoinsoiestin opusergoibiest	keimonanemos tempestatibus	
kaegose etegote	keimon hiemps	
kaggilon etnuntia	krystallon glacies	45
15 kzdaktylyoys etanulos	kataforatonanermon procella	
kzoltemetoyoy etuenimecum	kinesis concitatio	
katagitogenos deducitgenus	krios frigus	
kzgnotei etscito	kalaza grando	
kzapantesonemoy etobuiammihi	kaima aestus	50
20 kaire kyrie haue domine	keion nix	
kaire kyria haue domina	kronia saturnalia	
kalopodi bonopede	kataposia ludifloralis	
kalosartyse benecondiat	kateides procelle	
katamazontentrapezam exterge men-	kronogeniaytoy temporetanni	55
sam	kairos tempus	
25 kerationem ein miscenobis	kronos tempus	
kaima kairion etcultellum	keimerynos kairos hiurnumtempus	
kaleson clama	kefalgia capitis dolor	
kronos saturnus	krissoypatos uarices	60
koyretays ludiones	kyma unda	
30 kratos nomenimperium	kopay remi	
kaos hiatus	kolpos us ²⁾	

1) *prior a ex o corr. m. 1* || 2) *ante us 3 litt. legi non possunt* ||

1. kyrieleyson a || 2. kpē] xpē a || 4. ka] k a || 6. uiciosa a || 9. kdongera a
10. lyan epitimo a || 14. nuncia a || 18. kzgnotoy a || 19. michi a || 20. kaire]
kaue a | aue a || 21. kaue a | aue a || 22. kalopoli a || 24. tenteapezan a || 26. kay-
makarrion a | etcutellum a || 31. hyatus a || 33. uimen a || 37. keisei a || 40. ke-
feis a || 41. kentayros a || 44. hyemps a || 45. kristallon a || 46. katoforaton a
47. kynesia a || 53. florales a || 58. kaimerynos a | kayros a | hibernum a
63. sinus a ||

katalectos ¹⁾	lectum ²⁾	keafion fullonium	
kybernos ³⁾		kerameys figulus	
katakropoi speculatores		koyreys tonsor	35
komarcos magister ⁴⁾		kocrinopoiος criarius	
5 korion possessio		kreonpolis macellarius	
korion fundus		kreopoles lanio	
kritai hordeum		kapelty cupo caupo	
kyamos fabosolida		kapelos tabernarius	40
kondros alica		kladeites putator	
10 kenkron milium		kenigος uenator	
kortodrepanon falcis fenaria		keriz preco	
kepos hortos		koniastes tector	
kissos aedera		kaligarios caligarius	45
kranea cornus		keramido plastes tegularius	
15 kalamos canna		keroplastes cerarius	
keleikoion uiolumalbum		klidopoiος clostrarius	
kapoteria altaria		kentronorafos centronarius	
krismodotes sortilegus		karropeios carrocarpentarius	50
kreomos sors		klinoyrgos faber lectuarius	
20 kosmoion ornamentum		kopozystes remorum rasor	
koroylay choraule		keroplastes pictor sigillarius	
komodidi comedi		klinoyrgos nouarius lectuarius	[21 ^u]
kitarodoy citharedi		kefale caput	55
koros chorum		kome coma	
25 kynegoi uenatores		korife uertex	
kyria domina		kranion caluaria	
kerastes cornutus		kaytoi anguliooculorum	
kenkrinesofis coluber		kotrafoi tempora	60
kome uicus		k ⁵⁾ cartiligo	
30 kionoplos columna		koroi pupillę	
krine lacus		katakliis iugulum	
kapelion taberna		koronon cubitum	

1) *ta sup. scriptum* || 2) *ante lectum 4 litt. perierunt* || 3) *interpr. legi non potest: litterae nita videntur apparere* || 4) *post magister 4—5 litt. perierunt* || 5) *post k 5 litt. legi non possunt* ||

1. catalectum *a* || 2. gubernita *interpr. a* || 4. magister uicii *interpr. a* || 7. kritay *a* || 8. faba *a* || 12. hortus *a* || 13. kyssos *a* | hедера *a* || 16. keleike-ton *a* || 23. kytarodoy *a* || 25. kynegoi *a* || 30. kyonoplos *a* || 34. kerameis *a* || 35. koyreis *a* || 44. lector *a* || 45. kalygarios *a* || 50. *om. a* || 51. klinosyrgos *a* || 52. keposistes *a* || 54. klynoyrgos *a* || 59. kautoy *a* || 61. kyonis *a* | cartilago *a* ||

	koronoi cubiti	kerasion cerasium	
	koronos cubitus	karkais pulpae	35
	keiras manus	kryoi arietina	
	keirays manus	kaylos culiculus	
5	koilia uenter	krambe brassica	
	kardia cor	kolokintia cucurbitas	
	kolix pantex	kolokynon cucurbita	40
	kotyle coxa	kefaloton capitatum	
	kamara arcus	krommia cepae	
10	kletron clostrum	knide urtica	
	korax anaticula	kinara cardus	
	keramides tegulae	kardamon nasturcium	45
	klimax scala	krambasparagos cuimaculicli	
	koiton cubiculum	karota pastinica	
15	kais ¹⁾ clauis	koryandron coriandrum	
	kaminos fornax	kestreys mugilis	
	kreas carnem	karbos locusta	50
	kalix cimentum	kobios gubio	
	kalizadros claria	kolioi lacerti	
20	kontos pertica	kixle turdus	
	kamax pertica	kobios cubilum	
	kamara arcus	korakinos coruus	55
	kilidin uenticulum	ketos pistrix	
	koilidin aqualiculum	ketos uelua marina	
25	krasis potio	kerikes murices	
	kypellon poculum	konxe conca	
	kataron purum	kefalos cosanas	60
	kataron mundum	kyknos olor	
	kampanon campanum	kerkedes querquedula	
30	kerion fauus	kikkame noctua	
	kokkymela fragae	kion canis	
	kokkymela pruna	kaneilos camelos	65
	kydonea cotunea	kapros uerris	

1) *kais ex klais rasura corr.* ¶

4. *keyrais a* ¶ 7. *panther (sed h sup. scr.) a* ¶ 14. *koyton a* ¶ 17. *kroas a* | *carmen a* ¶ 23. *kilindin a* ¶ 24. *aqualicum a* ¶ 26. *kipellon a* ¶ 27. *om. a* ¶ 34. *ce-sarum a* ¶ 37. *kailos a* ¶ 38. *krambre a* ¶ 40. *kolokinnon a* ¶ 44. *kinata a* ¶ 46. *cuimaculidi a* ¶ 47. *pastiniaca a* ¶ 48. *koriandrum a* ¶ 49. *kestreis a* ¶ 52. *koloi a* ¶ 54. *cubiculum a* ¶ 55. *ceruus a* ¶ 57. *belua a* ¶ 61. *kiknos a* ¶ 64. *kyon a* ¶ 65. *kaineilos a* ¶

	kaine lectus	kassymata sola	
	klinesanidoin lectusplutialis	korykeis pera	
	klinetoixoin lectusparietalis	kisnais pumen	35
	kainekoitonike lectus cubicularis	kiserin pumex	
5	katisna sedile	kates carta	
	katedra chatetra	kanon regula	
	kibotos arca	kalamos calamum	
	kispt cista	kalamos canna	40
	koskinon cribrum	kinnabaris minium	
10	kanon canistrum	koredoyre ancilla	
	krenastron carnarium	kometes capillatur	
	kosneter ¹⁾ scopa	kyrsos kyrtos gliberosus	
	koibinos coinus	keletes hirniosus	45
	kokkinon coccineum	kofos dyψkofos sordus	
15	koiliodesmos fasciauentralis	kyllos mancus	
	kondon breue	katetekos ²⁾ constans	
	krokys flocus	kataros mundus	
	kraspedon fimbrialacinea	katestamenos moderatus	50
	klosma tortum	kakramenos temperatus	
20	kateter redimiculum	koinos communis	
	koxlimryz coelyarium	kratetekos tenax	
	krama auro chalcum	katyfetes preuaricatur	
	kados situlus	kakopates laboriosus	55
	kadion sitella	kakoetes malignus	
25	kalkion scutra	kakoeles maledicus	
	kodon tintinabulum	kakologos farmakos maleloquax	
	kymbala cymbala	kakopoius maleficus	
	karkinos forfex	kataψeystes commentor	60
	klis clauis	kakoeoes ³⁾ maliuolus	
30	kalsioi calcei	kalaz blandus	
	kaliges calige	kalakeytes blandus	
	kassyma solum	kottistes aleatur	

1) n *in rasura m. 1* || 2) *prior s ex k m. 1 corr.* || 3) *posterior e sup. scr. m. 1* ||

3. lecus *a* || 7. archa *a* || 13. kobimos *a* || 17. krokis floscus *a* || 18. kraspedon *a* | lacinia *a* || 21. cocliarium *a* || 22. aurocalcum *a* || 23. stimulus *a* || 32. kassima *a* || 33. kassimata *a* || 34. korikeis *a* | petra *a* || 36. kyserin *a* || 37. katex *a* || 39. cal.] kalamum *a* || 42. kodoroyre *a* || 45. kyletes *a* || 46. kofos-dyψkofos *a* | surdus *a* || 47. killos *a* || 48. kathetekos *a* || 54. katifetes *a* | preuaricator *a* || 61. kakoeros *a* || 64. kotistes aleator *a* ||

	kraygasos uocifer	(Cod. Palat. 1774 saec. XIII)	
	kybeytes stactarius	legos lepus	
	klaton oclifuga	lampas fax	
	kriterion iudicium ¹	lelay turbor	
5	kriterionzenon iudicium peregrinum	lepra portigo	35
	kriterionzenon recuperatorum	liko impetigo	
	kadike condemnatio	limen portus	
	kefalaion caput	lamprotatos clarissimus	
	kleros sors	lipetaktay desertores	
10	kaefalargia humorcapitis	letobolos balistra	40
	kefalania insula	lonke lancea	
	kaelebs sineuxore	lonkay lancee	
	kidaris ihiaara	latyrooy cicercula	
	kiliacis uentrissolutio	linospermon linisemen	
15	kaeles cytharauecanitur	lenos torcular	45
	kaereston suaue	limon pratum	
	kaerub plenitudo singulare	leyka spartum	
	kaerubin plenitudoscientiae	leike creta	
	kyriae domine plurali numero	logistes curator	
20	kyrius dominus	lipinos kokleos limax	50
	krison aurum	limen locus aquosus	
	kaelibanon etmyrra	lakanopolio forum olitorium	
	kaepotami etflumina	litoglyfos marmorarius	
	kaecata etrefugium	lathomos ¹) lapicidinarium	
25	kaeneney spiritus	litglytes lapidum sculptor	55
	laberdenaria accipecentumdenarios	lakanopolis holitor holerarius	
	leto latona	linokoplos restiarius	
	leycodea albucinamatermatuta	linoyrgos lintearius	
	leonnemeos leonem eus	likitopoios ampularius	
30	lyra lira	likitopoios testarius figulus	60
		leptoyrgos lintearius uel carpentarius	

1) h sup. scr. m. 1 ||

6. condemnatio recuperatorum *interpr. a* || 7. om. a || 8. kafalaion a || 11. kafalania a || 13. kydaris a | thyara a || 14. kyliacis a || 15. kelos a | qua a || 17. singularis a || 22. kelybanon a || 26. Incipit de littera . L . secundum graecos praemittit a || 28. leocodea a || 29. eius a || 30. lyra a || 31. ab hac glossa deficit cod. Palatinus lat. 1773; quae secuntur ex Palatino lat. 1774 saec. XIII eduntur ||

	leikoyrgos salutaris	lampros nitidus	
	larinz gurgulio	lampros clarus	
	lemos fauces	leptos exilis tenuis	
	lagones ina	liparos pinguis	45
5	lagones ilia	lozos obliquus	
	lopasepigonatio patella	laxanodos impetigenosus	
	litos lapis	lipodermos recutitus	
	laser lasar	lordos pandus cloppus	
	lakia lupina	lampros candidus	50
10	lagia leporina	logios disertus	
	laxana holera	logios eloquens	
	lafaton rumex	lexodes modestus	
	labia fascioli	limozeros famelicus	
	lampane lamsanum	laxnos helluo	55
[219 ^r]	lemneos satagnatilis	lixnos gulosus	
16	labraz lupus	lepra portigo	
	lelikoz girris	logistes curator	
	lepis squama	larynz gurgulio	
	leikonnetopos falaris	incipit littera · M · secundum grecos	60
20	loyppis miluus	megalloseipas magne dixisti	
	lampyris cecendela	megale meter mater magna	
	lapiris luciculia	maua mea	
	leon leo	moiray fata	
	likos lupus	menes menses	65
25	lagoos lepus	mesenemeran meridie	
	litra libra	mesenbrion meridie	
	lixnos lucerna	mellonkronos preteritum tempus	
	leikon album	make rixa	
	lita pura	melkomon papauer	70
30	lopas pathena	melantion gitti	
	lebes leues	mesfylon mespilum	
	loyter labrum	myrike tamarsium	
	latmos lacuna	meter mater	
	lopas patena	mamme auia	75
35	lopadion patella	myotera murarius	
	lotos ratio	mankypion pristinum	
	lezis dictio	myropolion unguentarium	
	lotos oratio	mekantopoiος gladius	
	leykos candidus	makaitopoiος cultellarius	80
40	leikoxroys candidi coloris	moliboirgos plumbarius	
	leykoxroys albi coloris	melanoirgos atramentarius	

	myreῶs ungentarius et picmen-	melanon nigrum	
	tarius	maniakes torquis	40
	metabolos coccio	miniscos nolauel olla ¹⁾	
	melitopolos mellarius	maxayros fagis · cuter	
	monomakotrofos lanista	maxayrion cutellum	
5	matematikos mathematicus	maxayra gladium	
	magos magus	mastiz flagellum	45
	mekanopoios machinarius	matetes discipulus	
	milopos molicudus	melan atramentum	
	mirologos fatidicus	molibos plumbum	
10	marmarogayptes marmoris sculptor	marsipion saccum	
	mikter nasum	marsipos saccus	50
	mitaz infrenares	mantanim discere	
	misay mucci	meletan meditare	
	malay ale	mitos fabula	
15	metoy mamille	metrafrasis metafrasis	
	mastoy ubire	makra longa	55
	mazoi mamille	metopias fronto	
	meta frenon interscapulum	melanostalinos nigris oculis	
	meros femur	metalofonos uocalis	
20	meros coxa	metrioscyrtos modestus	
[219 ⁿ]	mesomeria inter trigenes	metrios pauper	60
	mirmekia uerruca	mimetes imitator	
	mesodokon traps	memon memor	
	mesodokon trapis	memokos memoriosus	
25	mesodokon iona	manidoes insanus	
	mamdra ouile	maximos litigiosus	65
	mesaylon compluuium	metysos ebrius	
	magiryon concinatorium	metroktonos parricida	
	metra uulua	miafonos sicarius	
30	melopersicon persicum	myaros facinorosus	
	melodorakinon duracinum	moyxos adulter	70
	mosxia uitulina	moyxos adulter · mechus	
	mosodoylon ocinum	mysetos odiosus odibilis	
	melopepon melopepo	mitologos fabellator	
35	meratron feniculum	miseros sceleratus	
	menis mena	morospenros stultus malignus	75
	mycia musca	Incipit littera · N · secundum graecos	
	myoψ tabanus	nomikoc iuris studiosus	

1) bolla ante rasuram ||

nomikos iuris peritos	nakra firmentatorium	
nomikos iuris consultus	niagra muscipulum	
nomikos iuris prudens	niotheris muscipulum	
notos auster	nodios modium	20
5 naytilia nauigatio	nanos situlus	
neoria naualia	nipster peluis	
nessos insula	notes piger	
napei saltus	nomimon iustum	
narkissos narcissus	nomimon legitimum	25
10 necroakroystes uispilio	litteras alphabeti sequentes secun-	
notos dorsum	dum grecam expositionem non	
nikteris uespertilio	inuenimus inexemplaribus prae-	
nylos mola	ter t · z · et ideo · t · litera se-	
nexane mola machinaria	quitur. Incipit littera · t · se-	
15 naktra macra	cundum grecam expositionem ¹⁾	
nakra magis		

1) *has litteras iam supra adhibuimus in apparatu* ||

HERMENEVMATA
MEDICOBOTANICA VETVSTIORA

GLOSSAE CASSINENSES

(Cod. Cassin. 69 saec. IX)

<p>[527] INCIP̄ · VOCABVLA · HERBA- RVM aspaltu · idest bitumen andracimen · idest bududomen agaru · idest afrunuel 5 aquoquimatos · etelequimatos idest resina nabis atanta · idest flos · flores acacia · idest sucus · uelque andracimen · idest portulaci asrosorde · idest bulbicum 10 antereos · idest floresdealbucio aneton · idest aneto agantelos idest sparagos agaza · idest agaras arsenico · idest auripimento 15 atacana · idest latassaris ameos · idest semen nucle artemisia · idest zimber asfodillo · idest albucio asterosamia · idest colliria sunt · signata · idest cimolia 20 agaricu · idest uite alba · idest no- titia</p>	<p>ampeloprostan · idest porro agreste amorge · idest amorce agrelea · idest oleastro apien · idest pera 30 acarta · idest perasiluatica absentipontico · idest sisimbrium amolum · idest flos farine arcimines · idest turiones ampolobrasu · idest arotillilu 35 astraprasis · idest adriplice apridem · idest lappaqueinfrumen- tisest ameu · idest pedemelbinu agatelucu · idest sagra Grecino agreste aprotano · idest eraclei 40 anagallis · idest stisociora artemisia · idest serpillomaioire · siue iptios accela · idest arcimonia adsodolos · idest astola regia aclacon · idest capillo ueneris 45 agnidros · idest arcisum astereon · idest aspalagnu · idest barba iobis agri · idest pastinaca siluatica artem · idest diptamnus · ibetulusse- 50 larusca atiron · idest sabina · folia iuniperi agrileon · idest oleastro ampelos · idest uinei arceutis · idest radix canne</p>
<p>[528] arcitidon · idest giniperu · idest bacasginiperi altei · idest malba agrestis anagallico · idest simpitiradixit adiantu · idest coriandru 25 agrosti · idest gramen alterioni · idest cucumere agreste</p>	

- acte · idest ebuli · idest educu
 articitios · idest prosepis
 apirine · idest lappa
 adiantos · idest politricos · idest ca-
 pillu ueneris
 5 ampilos · milane · idest uitesnigra
 ampiololeuce · idest brionia
 aristolocia · idest raia · idest uites
 alba
 amiantos · idest
 adarces · idest adipe · ursinu
 10 apollinaris · idest mandracora siue
 orcibeta
 alapia · idest uitecella
 arintracia · idest lapsena
 ambrosea · idest millefolium
 astileos · idest origanu
 15 anagallis · idest scintellaque habet
 flores uenitos
 aison · idest
 arcu · idest radicesdeispatella qui-
 inaquanascuntur
 acanni · idest sancinassiue amora-
 ciaquodestlapsina
 [529] apallacium · idest caducas malipo-
 nici
 20 aquas · siderizusas · idest ferrugineas
 alosantos · idest flos salis
 auertu · idest calce · uiua
 ampelagrios · idest uites agrestes
 alphita · idest farinaordei
 25 andrafixin · idest atriplice
 asuestuconi · idest puluere decalce-
 uiua
 aquasiste purizusas · qua lumen
 cababant
 agrostis · idest grameni
 antemis · idest camemela
 30 absdios · idest sem semper biba
 ampelosacria · idest uitessiluatica
 agnum · idest salice marina
 agalis · idest urtica
 aquimilla · idest progella
 berbecina lingua uel aure · idest 35
 plantagine
 batos · idest sentice
 bermicariu · idest uitru
 balaostium · idest flosammoniaci
 botracion · idest apio rustico
 bucosa · idest linguabobis 40
 brutia · idest pirula cupressi
 boiolas · idest linguabobis
 bidonie · idest albuce · radices
 bidelliu · idest aqua que colligitur
 deuessicas · que nascitur inulmo ·
 quifaciunt aduulnera · incorpore
 balaostium · idest flores granate 45
 bliton · idest pliton
 butracion · idest celata siue apio-
 rustico
 bulbus · cillati · idest squilla
 brionio · idest aruntiasiuue uitesalba
 bastiridio · idest rustici agreste 50
 basilisca · idest gentiana
 batos · idest robor
 balaostium · idest centufolia
 balsamu · idest balsamus
 bidelle · idest sanguisugie 55
 bantos · idest flores
 brassica · idest cauleagreste
 balialmon · idest clata inuocant
 bratios · idest herbasabina
 briui · idest salbia 60
 britonica · idest beta agrestes
 brassica · idest siluatica
 brionia · idest notitia queest apope
 ragine
 hbtalmon · idest oculo · bobis siue
 maxilla rubeo
 bulbo mangarico · idest [530]
 bereo · idest flores decardo unde 66
 coacolant

- buniados · idest sememapii
 boniades · idest iobis barba
 belbe · idest
 barbaratru · idest giasca
 5 colofonię · idest resina frixa
 cauli · idest cauliculi
 cilos · idest sucus
 ciamides · idest fafacia
 corio · idest coriandro
 10 calamites · idest nepita
 cicorion · idest intubo
 coloquintida idest cucurbita agrestes
 cambri · idest cauliculi
 ciclaminio · idest solibersio
 15 centaurion · idest semperuiua siue
 felterę
 ciminon · idest cimino
 cristris · idest bettonica
 celidonia · idest erundinaria siue-
 marcialis
 cunitię · idest colena siueorigano
 20 camepitis · idest cucurbitularis
 cipenines · idest piperina
 calaminos · idest orbicularis
 camemila · idest beneolente
 cametrios · idest betonica
 25 camepitu · idest ibicasieue cipres
 nigro
 cilior · clepion · idest solago maior
 cicocefalus · idest caputcanis
 ciclaminus · idest orsiculos
 cinaglosa · idest lingua canina ·
 idest lappella
 30 crisomitas · idest ederaga
 cappatra · idest portulaca
 cirifoliu · idest cardo siluatico
 crinioni · idest lilium
 cannape · idest siluaticum
 35 crisocantes · idest
 cetros · idest cetru
 cerasias · idest seliqua
 caria · idest nixa
 cidoni · idest cidonia
 crascru · idest crocu 40
 calacantu · idest erisflos
 cecidas · idest gallas
 cassias · idest cassea
 ciringos · idest fistula
 cacrios · idest semen ferule 45
 castoreu · idest
 ciperu · idest radices deiunco ·
 triangulo
 catrios · idest semen draconteę
 cias · idest mastice [531]
 cassamo · idest semen balsami 50
 cimbalatrios · idest minio
 cetrua · idest oleo fastineo
 celtica · idest spica nardi
 cardamomu · idest nasturtio
 coriani · idest agreste 55
 coloquintida · idest galala
 cameleonta · idest sefram hoc est
 cardu albu
 carpobalsamo · idest semen balsami
 siue cortex
 coginidon · idest inbillicum ueneris
 cinion · idest siccanion radices 60
 cuicuu · idest cicuta
 carpessio · idest ebuli · semen
 cinidio · idest cocco · deturbisco
 cinici · semen · idest croci caballaris
 cimolia · idest creta 65
 camelea · idest turbisco
 cicuta · idest mantalota
 cacassia · idest mercurialis
 cistos · idest saquatio idest silua
 cartamis · idest agrione 70
 calamos agrios · idest calamo agreste
 cron · minion agrion · idest cepa ca-
 nina
 crinos leocos · idest lilium album
 cariota · idest pastinace agreste

- cetria · idest pice liquida
 conim · idest calce
 cutinon rostas · idest caducas mau-
 punici ipsas · adambulacium di-
 cunt
 cinio · idest cecuta
 5 cocorion · idest intuba agreste
 cirinen · idest sarragine · deceruino
 corno
 colopendrios · idest saxifragas
 cricinarium · idest creta
 cecidos · idest galla
 10 ceruda · idest radices fagi
 coccunidium · idest turbisci semen
 cacrios · idest semen ferulaginis
 cainedrios · idest querquiola
 cardamomum · idest semen nasturcii
 sicut cicer
 15 cronopos · idest milicidonia
 cadia · idest papaueris flos
 celsa · idest mora domestica
 cliriza · idest liquiridia
 codion · idest papaber
 20 droximi · idest scauria
 dermi · idest manipuli
 dimianum · idest pulegium martis
 dracontea · idest
 dafimidis · idest mustilaco
 25 diamtos · idest saxifraga
 [532] demton · idest arbore
 diris · idest quercu
 ditro · idest quod intrabubone de
 palma nascitur
 diagridium · idest scamonia
 30 dauci semen · idest pastinacesemen
 diacamem · idest risina · non frixa
 deptealeam · idest uulmi
 dadium · idest teda
 detron libano · idest ius marino
 diacoppo egias · idest sterco caprino 35
 diacochiam · coñfletis · qui exlapide
 fluminalibus que coquitur cum
 clocleis
 damne · idest lebracem
 dorcadis · idest cabrolus
 egeros · idest puplu
 euzomon · idest eruca 40
 ediosmon · idest menta
 epredim · idest credru
 eptapilos · idest elleborides idest
 centauria minor
 eliotropu · idest intubo saluaticum
 eraclea · idest sisimbrio idest abro- 45
 tano
 elisfacos · idest saluia
 eptefilon · idest septefolium
 eagineus · idest caprofico
 erion · idest carice
 ediantos · idest uiola 50
 erecis · idest massagiune
 eraptidilos · idest cardo
 eleniu · idest inula quod et alta
 elaterion · idest cucumere agreste
 erba dentaria · idest stercus colum- 55
 pinora
 eltrocucino¹⁾
 esupu cerotes · idest sudore de oues
 idest coñfo
 elia erustice · idest rosasiluatica
 elleborum · idest plumundaria
 eusonio · idest semen olesatri 60
 erpillo · idest matris animula
 erba berbena · idest linguabobis
 erba politricos · idest testa tilia
 ererodanon · idest rubia
 eupaturio · idest marrubio subuen- 65
 tano
 erungio · idest centocapita

1) r sup. scr. m. 1 ||

- elinon · idest inola
 elaterium · idest sucus cucumeris
 agresti
 eligas · idest uites anuli
 erginario · idest berso depsicon
 5 eredanon · idest rubio
 eris · flos · idest calcantutrasma-
 rino
 erice · idest tamarice
 eleos paleos · idest oleouetere
 fascili · idest fasium
 10 fitan · idest plantaco
 faba ririca · idest platano
 flomus · idest barbas · co · genera
 sunt duo · masculum et femina
 [533] fragas feniculo · idest maratro
 flios · idest tortex
 15 filira · idest silia
 fecos · idest fuca
 flicon · idest filio
 fu · idest radiogendioli
 fenu nuce · idest palma
 20 fisallica · idest uisicaria
 fasseas callicos · idest nardo celtici
 fiu capareos · idest cortice decap-
 pare
 flantropos · idest lappa
 git · idest melantium
 25 gugilis · idest rapa · idest napo
 maiore
 gerinon · idest lirim
 grana · amonia · idest stafisagria
 geclen · idest puletio
 gestas serosi · nausu
 30 gagathenos · idest lapis · gagathenos
 gri · idest balsamo
 gagada · idest centuruleaminor
 gera · idest berbenum
 golaia · idest gala pagomarinosiue-
 riano
 35 gessasteras · idest creta
 geris · idest intuum
 gitiopilis · idest mercurialias
 hiu · idest erugine
 hiucalcum · idest erugine erammis
 hiussitu · idest erugine rasa 40
 hiuciprum · idest erugine cibi
 hibirrode · pisce · girginaria
 hibiscum · idest alte radix malue
 agreste
 hirobottane · idest oreacle · berbicina
 hiperu · idest radice deiunco 45
 histructio · idest cicocia
 hiringium · idest centocapita
 hilorodon · idest rosaagreste
 itias carpu · semen desalice
 iosciamu · idest laterculos · simfo- 50
 niaca siue calicularia uel cali-
 golia quodes milii mindri
 ius · illirica · idest lilium · celinum
 ippisu · idest equireiasatrex
 isates · idest aluta
 idiosmu · idest menta
 idios · idest gladiolum 55
 icax · idest uisco
 igropissas · idest piceliquida
 ipino · idest elelisfago · flores qui
 super glandes nascitur
 inantes · idest flores de acma
 ipocistidos · idest sucus desentice 60
 iurio · idest erugine
 istafisagria · idest granaherbepenta-
 fille
 irmines · idest mirra
 iusciamu · idest gindan
 isteptirias · nigras · idest alumen- 65
 scissum
 iris illirica · idest lilium purpureum
 iaceu · idest zura
 ipocistide · sucus · idest collectum [534]
 et rosaagreste
 istrignos · idest uua lupina

ipiricon · idest corion	leporis · pes · idest	35
ieran · idest crista · gallinacia · idest erba	lactuca siluatica · idest sarracla	
iero · bulbo · idest bubu · agreste	lotanum · idest herba · berbena	
qui incibo · sumitur	limponotos · idest marinoros	
iero · botane · idest betonica	linotesagria · idest mercuriales · idest herbacassia	
5 iris · illirica · idest soldagine	liconu · idest puleiū	40
kareos · idest semen ferule	latiria · idest lacteridem	
kappareos · idest cappare	lupisma · idest castanea	
kappareos · idest lappa erculina	liglos · idest uimen	
kachrios · idest rosmarino	libanum · idest tus	
10 kyperu · idest iuncu · radix	laber · idest acrione · idest scaria	45
kritharis · idest ordeo	lelixfax · idest lucilligine	
krinon · idest lilion	lelisfacu · idest saluia	
kromon · idest cepolla	lingua canina · idest binebuli	
kyamum · idest faba	lingua agnina · idest mileplantagines	
15 kyparissu · idest copressu	lituspermu · idest semen saxifrage	50
kyclaminum · idest rapum terre	lacterede · idest quem calleci dicunt tribuca	
kolis · idest fel	libanum · idest qui et lagarium	[535]
libano · arcnos · idest tusmasculum	malace · idest malba	
libanu · fliu · idest turiscortice	meconos nigro · idest papauer	
20 libano · mannes · idest turismās · pulueris	melampidos · idest acantu	55
lithargiru · idest spumeargenti	miel uel albio · idest medulla cer- bina	
libanotides · idest iusmarino	molaciagria · idest malbaagreste	
litafigium · idest lapidefrigio	molonos · idest serpillu · maiore	
letopoliogrubro · idest clareda · idest salbia	mocinagio · idest astularegia · scl- reia	
25 litridos · idest cucumere amaro	meoculos · idest papaber silbaticum	60
lacerana · idest olera	meorion · idest millefoliu	
leuciprinon · idest biola	miaconta · idest sparagusiluaticu	
leucuapes · idest colena	mennio · idest oleastro ¹⁾	
lapsine · idest lapsana	mirtine · idest murta	
30 lapatos · idest lapatia	mirice · idest tamarice	65
linozotissiu demalateridos · idest cigrania	melimela · idest nixa	
lappa · idest menta	meconos maiore · idest semen pa- paueris	
leontopidion · idest pedeleonis	melepdin · idest feces · argenti	
latridos · idest cucumeris amari		

1) mebātu · i · semen drimeu *add. man. saec. XIV* ¶

mamira · idest	porru · idest sectiuo	
macir · idest cortex malipunici	porno · idest plantagomacedonico	
macton · idest cataplasma · fenugreci · qui exlini seminibus admixta polline fit	pegano · idest ruta	
masclus · idest quimannaturis	prasson · idest porro	35
5 melantiu · idest nigella · sibilictin	pepen · idest pepo	
nardostacios · idest nardiis ¹⁾ piga nigra	prassion · idest marrubio	
nardoceltice · idest fascesgallicos	poliganos · idest pulicarpus grana- sunt quattuor · idest proser	
nepita · idest menta ²⁾ agreste	pinaca centinodias · sanguinaria sum [536] surpuli trilitri cumsiue deintos idest coriandru	
narcissu · idest bulbum narcissum uultu sementitio · cinoglosa	psilios · idest pulicaria	40
10 nardos · idest nardum	pelegionos · proserpinaca · idest per- sonacia	
nartecos · idest ferula	penterebon · idest pionia	
nidius · idest lorandro ³⁾	polion · idest omnimorbia	
olera · idest uiridia	periter · sterion · idest cristagalli- nacia	
origano · idest colena siue arte- puleio	pioniagrestes · idest celidonia	45
15 ostriago · idest simpitum	perigonon · idest filicem · iperdi- gallix	
oxilapatiu · idest lapatium acutum	pitis · idest pino	
ocimi · idest	pitele · idest olemo	
olea · idest oliba	prino · idest lentisco	
opiu · idest lasar	pigios · idest buxu	50
20 opio tibaico · idest lasar treta	peragillon · idest balanorumgrandes	
opio cirinaico · idest lasar	panatros · idest zura	
onicos idest ungula · conuliomarino	patanos · idest panatu	
orobos · idest erbo	parrumalo · idest granata	
oleguonfacio · idest gremiadicitur	psimitibu · idest cirupsa	55
25 oleo sucino · idest liliacum dicit	piperin · idest piper	
oleo sicinio · idest decucumere agrest	pissa · idest pice	
opio indico · idest odore graui	propoleos · idest napsuri · idest amatu	
opobalsamo · idest semen balsami	peucidanu · idest capparis · radix	
oleum mersinum · idest miliacium dicitur	platos · idest panpino	60
30 orimum · idest simula · deordeo	pionia · idest astaruba · coloreru- beoab	
prasa · idest carta		

1) spica nardi *sup. scr. m. saec. XIV/XV* || 2) a *sup. m. scr. m. saec. XIV/XV* ||
3) deo *sup. ro. scr. m. saec. XIV/XV* ||

pessuagrion · idest albucium	propoleos · idest malta deapibus
pissaxasera · idest picedura	ponorde · idest rosata
pisca · igra · idest piceliquida	peganu · agrion · idest rutasilbatica
pipereos leucu · idest piperalbu	quercu · idest lingua clandis 20
5 pipereosmelanu · idest pipernigru	quinoroda · idest rosa canina
piperosmarcu · idest piperlongu	quinoglosa · idest lingua canina ·
pepon · agro · idest coloquintida	idest lappella
piritru · idest erbamentaria	quinosbatru · idest saccopalce
polipodia · idest felicla folia habet	quiricla · idest testo detribulemarino
simile quomodo corbuspede	quitameos · idest scilla minor 25
10 panodracia · idest aristolocia longa	radicula lanaria · idest tritio · idest
pigogonix · radix · idest rute	citicia
palla · idest genesta · alba	roda · idest rosa
partenio · idest erbacassia	riza · idest radix
peristera · idest culisione	radiolum · idest felcina
15 pinolos · idest oloscordes · idest ba-	radagne · idest biblace 30
tinas	ramnus · idest spina alba
prassi · idest sucus deporro	

HERMENEVMATA SENENSIA

(Cod. Senensis F. V. 8 saec. X/XI)

[164 ^r] Incipit ermeneumma hoc est inter-	aizos · quod supra 15
pretatio pigmentorum uel erba-	artiotitas · pomas iuniperi
rum	agnasfagne · portolaica
arsicon · auripimento ¹)	ampelus leuco · uitis alba
ambrosia · appio rustico	ampelus · melina · uitis nigra
arnoglossa · plantagine	agrestis · hoc est lambrusca 20
5 alterdus ²) · iusquiamo	agnuspermo · semen salicis marini
adragne · portolaca	asaro · bulgagine
absto · calce	ales · id est salis
aglaflotis · id est pionia	asfodilo · albutio
alos antis · flos salis	adragnis · idem portulaca 25
10 adarcis · quod supra	anagallis · lulio
artes · idem dictannu	actis · sambucus ebulum
ancimis · camemola	amurca · idem fete olei
abdius · barba iouis	agrustis · gramen
arnia · agnine carne	alumen · scissum 30

1) tum *corr. m.* 2 || 2) *fortasse altercus exstat* ||

alumen · album	anterior · berbena	
alu taisans	ana · h. est equis mensuris	
arteros ameus · flores de ameo	actis euoli radices a sambuco	40
agrius · canape	apolinaris · mandragora	
5 amolu · flos farine	acrio · lulio	
adarciscippel · gariofoli	afros · spica	
acris · locusta	artemisia · febrebugia	
apoquima · sorditia de naue	agaro · id est radices lisa aqualis	45
[164 ^m] ampilopraso · uissicata acliis	afronitro · eris flos	
10 anifatu · musto usto	agatia · sucus rose agrestis	
sparigus	agantea · poma de alba sp...	
amaron · calamedria	anagallidis · auricula muris	
argemonia · arestolotia longa	bazon · rubo	50
aranello · ampilo prasso	bra////teus · sauina	
15 altea · euisca	batus · rumice	
apostema · collectio	balsamo · sisimbria	
agnusperma//// · fructus uerni	balaustia · flores male granate	
asimtin ¹⁾ · absentio	bratiuas · quod supra	55
arcea · ursine carne	buglussa · bouis lingua	
20 adabardane · gigarone	brionia · cucurbite agrestis	
apidia · pera	batica · lingua canina	
ant.. gas · carbunculus	bitumen · spalto iudaico	
alas · sale	batus · mura domestica	60
adiantum · saxifrica	bissasa .. ta	
25 ameus · lino	basilisca regia · basilicon	
artos · pane	br. mus · auena l. ter ligumina	
alophilos · alienigenas	brasica .. ul..	
agirion tarion · pastenaca	bug. st. a · bouilingua	65
azamus · fermentum	bunglusa · lappa dra. on.. ²⁾	
30 aglicos · salsu	benna · rusera ³⁾	
agigon · semen semperuiuo	br.....	
almis · lumbricis bulgagine	
acapno · sine fumo	braci.. ⁴⁾ · semen.....	70
acrades · mespola · ameus	
35 anagalicum · cum solda maior	bubl... · aqualenis ⁵⁾	
ampellus leucu uitis alba · pipula copressi	
alga nascitur in aqua et allegat	b.. iades ⁶⁾ · isilia	
pedes ·	batracion ⁷⁾ · apius ⁸⁾	75

1) n incerta || 2) quae sequebatur glossa legi nequit || 3) vel tusera || 4) vel brati || 5) aqualenis incertum || 6) i incerta || 7) a post b incerta || 8) a et ius incertae: quae sequebatur glossa legi nequit ||

calamitis · nepeda	copton · poma copresso	
carudias · nuces aiiel.. ¹⁾	calateus ⁹⁾ · atramentum c. et..	
coloquintidas · cucurbita agreste	columbina militaris · personatia ¹⁰⁾	40
c	coribi · bacas edere ¹¹⁾	
5 cobri · stercora cabrarum	caparis · lappa herculi	
cabri · b	codion agrion · papauer agreste	
crino · lilio	cis . s . agria · cucumber agreste	
cronion · cipas	ca . . tr . . . amarola	45
crcl . minus · trem . l . . .	claucia · uiola	
10 conocarpos · nucli pinae	camtiantis ¹²⁾ · turbis . .	
cencro ²⁾ · milio	. . dion agrion	[165 ^r]
cincidas ³⁾ · gallas	cr . sagrina · menta sicca	
codia · papaueris flos	c . norogo · crundenita	50
columbaria · uiruena	cicitas ¹³⁾ · gallas	
15 cacreos · semen ferole	cionefico · perdicaria	
camelion · cor////	ciconium · ferola	
cinario · cardo	conden · urtica	
carsidania · colofonia	casion · cipero	55
codion · ca . . . papaueris	clinocus polegio	
20 ceroda · polecaris	camepotes · pino ¹⁴⁾ terrae	
coconidio . . . usci . . .	cribentē · cera	
cardamonio · eruga	citrus · citrifolia	
eicer erraticus · ut supra	cardomo · nasturcio	60
cronopus · mala cidonia	coromegen · lapatio	
25 celsa · mura domestica	. amse · euolum	
crisocolla · atriplices ⁴⁾	clinidi · urtica	
carpobalsamo · capsamo ⁵⁾	clinorica · rosa canina	
comabrum · furfura stridica	. liorro ¹⁵⁾ · gummi	65
ciconio · u . . c . . . ⁶⁾	ciparissum · poma copressi	
30 camilia · hedera nigra	camilentis · radicis porri	
ca . . bontis · quod supra	crocimata · pruna	
colopentriion · lingua ceruina	cerussa · psimitio	
ca uiola	ciserius · pomice	70
calcanto · atramentum lucidum	centicenteuaper · sulfur uiuum	
35 celt . ca · saluiola ⁷⁾	coconidio · flos mala granata	
col . . camina · spuma erca	citinorias · mala granata	
castorio ⁸⁾ · . . sticolus	cliniti · oruca	

1) aiiel incertum || 2) e incerta || 3) nei incertae || 4) i post r et s incertae
5) a utroque loco incerta || 6) u et c incertae || 7) a post s incerta || 8) o in fine
incerta || 9) t incerta || 10) o incerta || 11) e in fine incerta || 12) tian incertae
13) i ante c incerta || 14) p incerta || 15) vel lietro ||

calamendria · amaron	enarra cardo	
ciostidus · spuma argenti coloris aurose	erigonon · senitione	40
cleomatis · aristolotia fenum	edeismo · menta sicca	
cassamo · semen balsami	edeno · urtica	
5 c. rpesio · semen euoli	ebedis · boni odoris	
camitreos · britonica	epitimo · satureia siluatim	
crnico ¹⁾ · semen croco cabalare	elebrum nigrum · tora	45
cilus · sucus	elebro albo · uaradroantra	
ciamedis · sauatia	enismo ³⁾ · nasturcio	
10 cirion · coriandrum	eucimo · opanacu	
cicorion · intubo	eresino · radix edere terrestri	
conbalatrius · minio	eleneo · oleo sales uinum mixtura	50
conitiae sunt colena · origano	erbococto · cicer erratico qui rubea grana habet	
cardo siluatico	erpello · cicer erratico	
15 cerofolio	elenon · elena	
cetarea · silica	elilifago · saliu	
cameus · gumen	ecioscolle · glute piscia	55
daucus · pastenaca	estringus · uua corbina	
dafnis · laurus	espalnu · petrata	
20 dafnidon · bacas lauri	erbiten · cicer	
dictamnum · leporis auricula	euscia · hedera	
dafsimicius · cerussa	edeismus · porconatia	60
dauco · feniculi semen	escelerata · uerticellata	
dorcadis · capriolum	edernon · hedera	
25 dorignius · uua canina	elaterium · cocummere siluaticus	
decritio · satugia	epneto · transcolano	
dendro · abrotano	euegimo · semen erui	65
diris · querco sunt elice	eg. . serabro · semen a pruno	
dica \bar{m} · resina non frixa	elas · sale	
30 daucu · anisi semen	erba rustica · rosa agreste	
eliotropea · solsequia	eringio · car dupan	
elias · oliuas	eranara ⁴⁾ · cardo	70
erembentus · cicer	esperes · citrium	
erpillo · cicer erraticus	ericis carpo · radix tamarici	
35 erena · lana cum sugo	ediosmos · menta	
eluscia · hedera	eucimo · eruga	
elucalium ²⁾ · uncula caualli	eritrodano · rodna ⁵⁾	75
era · lupus	eraclia · sisimbrio	

1) r incerta || 2) lu incertae || 3) mo incertae || 4) ar incertae || 5) o incerta ||
Corp. gloss. lat. tom. III.

epoquistidus · flos deademo	gligonus · polegio	40
eliquisma · rasura nauis afār	gleuā · musto	
elatin rodinon ¹⁾ · rosacio	glicisidis · pionia	
erisimo · menta	geniotilis · mercurialis	
5 es ustum ²⁾ · c . . cu . caucumino	gongilidus · rapa	
eris flos · tracantu	gerobone · plantago	45
erobotano · plantago	glancion · semen feniculi aut paste-	
elaterio · cocummeris siluaticis	naca	
egerus ³⁾ · puplo	glaucio · flore elisirici	
10 epridim ⁴⁾ · cedro	gambri · brasica	
eleborites · centauria minora	gaunaticon · grana uuae	
[165 ^u] egrineos · caprofico	geris · intibo	50
erion · carice	glautia · uiola	
edianto · uiola	gigosi · serpullo	
15 erattilidus · cardo	gingiber agreste · rubo canino	
eusumo · semen oleastri	gliconus · polegium	
euatumo · semen senapis	geras · berbena	55
enula · elena	gummeus · gummi spano	
enantes · flores de uite	gleucon · mustum	
20 eris flos · de eramento	hiscus · uiscus	
eron agrion · lilium agreste	hipoquistide · erugine campano	
extantiu · fleua	hicar · aniso	60
facus · lenticula	hidrismus · menta	
fenicus · dactulus	hiregorantus · se . . tione	
25 filoñ · appium	heleno · helena	
frictis · medulla elfantis	herbetin · cicer	
fonias · lauri folia	hyrius · gladiolo	65
fisalida · iscaria	hyris illica · quod supra	
fu · benedicta	hiaerubo · heruo	
30 fenitia · elfeta	iris illirica · soldagine	
flea · cortice	irius · follonicatoria	
fenicio · parteco	ipies · ulmus	70
flomus · lupicu . la sunt piscatoria	iptirius · filetis	
fisalida · leporis auricula	ixus · uiscus de quercu	
35 fastara · uncula caballi	indicena · uit . onica	
gula · lactis	ipsicis · cortex salicis	
gigarta · semen uuae	iu siue iarin · erugine campana	75
gligon · sapa	ismirnis · mirra	
gun////gulas · rapas	inantes · flores de uite saluatica	

1) n in fine incerta || 2) u post es incerta || 3) u incerta || 4) vel epraedim |

iste	libanotidus · rosmarino	
ius calcu lepetis calcu spuma ferri	leontipodia · pede leonis	
ipuris ¹⁾ · cauda ²⁾ caualli	ligusperma · agnusperma ·	
ipsimitiuo · cerussa	leuco · arbor pupuli	
5 istringus salutaris .. ba cāpana ³⁾)	lipidus calco · tracantio	40
iteas · salix	lopea · culsco	
ipaturium · radices argemonio	lupulo · ummo . . . iceo ⁵⁾)	
ismirnion ⁴⁾) · oles atro siue mola ordet	lirobotanum · uiruena	
ires elirica · soldagine	lituesperma · milio ceruino	
10 ipiquistitus · ballo canino	lapacio · rodenape	45
idroscenus · argento uiuo	lidenia · cucorbi . . taria	
i . . pocerotis · sudor uerbicum	lectro · gumme	
inas · cellas	lacca · ancusa	
isatis · do os qui tintores berogo	lipidium · lapsina	
uocant	litus ainatitus · petra sanguinaria	50
15 intiba siluatica · urrigena	malatia · mala siluatica ⁶⁾)	
iarin · erugine campana	melantio · nig ⁷⁾)	
iteoflion · ulmi cort . .	meleas · persicus	
istrignus · uua lupina	molibus · plumbum	
istiptiria · alumen	me . . s . . e . na . . ⁸⁾)	55
20 isatis · canape	milmeruia ⁹⁾) · centonodia	
iringio · pane calido	mano maris . . . ¹⁰⁾)	
iliburo · uarabo	mallatia ¹¹⁾) · malua	
iusti agria · mercuride	miricis ¹²⁾) · tamaricus	
isio · berola	meu · siscer	60
25 lapsidium · lapsina	mal us ¹³⁾) · malua agrestis	
leuco · uiola alba	m . . s terrae arsto da	
lutrus · nitro nigro	margettis · ferola	
lutus · tripholium domesticum	malonterida ¹⁴⁾) · sugia . .	
licion · licio mmorura domestica	65
30 lutus · ros marino	meuasspereas ¹⁵⁾) · flores de meo	
ladano · spuma elefanti lucidum	
limniasias · frandus senopide	massacula ¹⁶⁾) · lana	
limnisius · centauria	maliloto · trifolio pratense	
lepetis calco · spuma ferri	modeo ¹⁷⁾) · feces morati ¹⁸⁾)	70
35 litargiro · spuma argenti	molibidinis ¹⁹⁾) · plumbi puluera	

1) *i ante s incerta* || 2) *u et a incertae* || 3) *ba cāpana incertae* || 4) *smi incertae* || 5) *iceo incertae* || 6) *tica incertae* || 7) *i incerta* || 8) *a incerta* || 9) *vel mil-morua* || 10) *no et ari incertae* || 11) *a et attia incertae* || 12) *c incerta* || 13) *al incertae* || 14) *a post m incerta* || 15) *e post m incerta* || 16) *a post ss incerta* || 17) *vel mocleo* || 18) *ati incertae* || 19) *bi incertae* ||

	misius · atramento lucido	ocimo · eruga	
	..gonus · papauer	odernon · ebolo	
	malanterida · sugia de furno uitrario	opis mictus tannosta peporcīn ⁸⁾	
	melancion ¹⁾ · sorba	orime · simila ordet	35
5	merobalano · ueruina	octonis · celaedonia maior	
	menti orionoñ · menta sicca	onfation · musto de una agresti	
	milio ceruino · saxafrica	partimino · mercuriales	
	morig... · serpullo	pancugirius · libestica radiċ	
	meuelus · medulla ceruina	pallioris · cicer domestico	40
10	morale · perdicale	psinico ⁹⁾ · cerussa	
	megante · sparago	piganon · ruta	
	mente orionon · nepeta	ponfolica · follicolata	
	mellacaria · gladiolo	polettrica · capillo uenere	
	meriuorios · millefoba	pituina · resina cruda uel pinia	45
15	massaliastica · radix libesti	policronia · porcinatia	
	merigine · mirra	polettricum · coriandrum agreste	
	nardus...cius ²⁾ · spica nerdi	passo · sapa	
	nartigus · ferola	piganon agrion · ruta agreste	
	nerutta ³⁾ · plantago	pituina · resina pinea	50
20	narbistum · calce uiua	pteleas · ulmus	
	napeus · senape	pterus · silce	
	nuetia ⁴⁾ · cucurbita	pinus · triticus	
	nuctili...sus ⁵⁾ · bulbus	picia · coaculus	
	oxus · acetum	ponordi ¹⁰⁾ · rosada	55
25	oligonus · polegium	pice uoconteca · pice sicca	
	onixo medio ⁶⁾ · fleua acero medio	priapisco · satirion	
	omfacitis · acinus uuae	prason · porrus	
	opopanacis · p...criano ⁷⁾	piper longo · qui non permaturat	
	oleratro · petrosilino	prasion · marrubium	60
30	oridacus · lactuca	persterion · uiruena	
	odico · ebolo uel camoacris		

1) me *incertae* || 2) n *incerta* || 3) vel *nerutia* || 4) vel *nueria* || 5) ctili *incertae* || 6) nixo *incertae* || 7) i *incerta* || 8) vel *poporcīn* || 9) io *incertae* || 10) i *incerta* ||

HERMENEVMATA CODICIS VATICANI REGINAE
CHRISTINAE 1260 SAECVLI X

I.

[165 ^r]	INCIPIVNT HERMENEVMATA ·	artemissia · i · timber	
	dedecem speciebus medicamen-	asfodillum · i · albucium	
	torum · hæc sunt deanimalibus	asteros · i · stillamarina	
	terrenis · et marinis · herbis · uel	arciotidos baccaiuniperi	
	seminibus · lignis · uel lapidibus ·	altea euiscus · uel ibiscus	30
	floribus · uel lacrimis · sucibus ·	arneglosa · i · plantago	
	atque metallis · degraeco inlati-	agrostes · i · gramen	
	num translatis	alterion · cucumer agrestis	
	asaru · i · bacca · siue uulgagine	anemone · i · papauer	
	aconis creticis · i · cotecretica	ampeloparsion · porrum agreste	35
	adiantos · i · herbacapillaris	agielea · i · oleastra	
5	aganteos · siue politrisco ¹⁾ · i · leucis	apion · i · pira	
	ales · i · salis	acardes · pirasiluatica	
	adragnis · i · portulaca	amolus · i · flos faringæ	
	actis · i · sambucus	alquionius nid quod mare iactat	40
	amurca · i · fex olei	alcimines · i · turiones	
10	aspalatus · i · genetilla	achrodia · i · turionis	
	aglafotis · i · pionia	ampeluprasu · i · arotillilu	
	alopiadis · i · camillea	artaprasis · adriplcis	
	agaliphes · i · ortica	apirides · i · lappa quæ in frumentis	45
	amaracos · i · artemesia ²⁾	crescit	
15	arundo · i · canna	ameus · pes miluinus	
	aspaltus · i · bitumen	aprotanum · araclea agrestis	
	agaru · i · praepafru · uel agreste	accella · agrimonia	
	aspalatrus · i · lignum consimilis	asodoios · astularegia	
	scotanus	aiacon · i · capilliuenaris	50
	arosecondon · bubicum	artes · diptamnus	
20	antereos · i · flos albucii	asplagnum · barbauiouis	
	aneton · i · anetum	acrio · pastenacasiluatica	
	acantelas · i · sparagos	artiron · i · sauina	
	arsinico · i · auripigmento	agileon · i · oleastrum	55
	atacarias · herbalasaris	ampeleos · i · uinea	
25	ameus · nucleilesemen	aperina · i · lappa	

1) li ex lis ras. corr.: s sup. scr. m. 1 || 2) te ex ti m. 1 ||

apollea · mandragora	antigesiligitus · idest lingua bubula [165 ^v]
ampillus miline ¹⁾ · i · uite nigra	asciuoron · i · squilla 35
ampille leuce · uite alba	asetrepan · marrubium
aristolocia · i · raga	actorion · exsifio
5 apollonaris · mandragora siue orci- beta	arion · i · ex fion
alipias · i · uiticella	adiantus · capillus ueneris
arintracis · lapsena	authonoos ⁴⁾ · narcissus ⁵⁾ 40
ambrosia · millefolium	alexandri corona · idest uictoriola
artileos · organum	artemediuncra · diptamnus
10 anagallis · sinfitus	aelius · peristereon
acorus · i · spartillaradix que in	auotamna · i · brionia
aqua nascitur	arumnectis · i · nymphaea 45
anagallicu · sinfitu	androzimos · nimphea
acania · i · sancia · siue aromatia	arneon · i · mimphea
apulaciu · flos maligranate ²⁾	aqueducta mimphea
15 aquasiderizusa · idest aqua ferru- ginea	agigneme · i · ysatis
alosantus · flos salicis	aperion · i · ysatis 50
abestus · calceuniia	aluta · i · ysatis
ampelosagrios · uitisagrestis	antitumon anagalicus
alphita · i · farinaordei	afrodesia acoro
20 adrafax · adriplice	anabasis · i · ypiro
aqua stypterizusa · i · aqua quo alu- men lauatur	aleptafillos artemisia 55
agnus parman · dicitur semen salicis marine	atitus lapatius
arapdion · asfodillum	asclepias dragontea
auossucus · i · centaurea maior	antomalis dragontea
25 apogirisa · centaurea maior	afrissa dragontea
antismas ³⁾ centaurea maior	aucgion dragontea 60
amara centaurea minor	adrizafot dragontea
antiunas centaurea minor	adilla · i · dragontea
anapasis · i · ippiros	aganosdemor peucidanus
30 aquatinas · i · ippiros	acauallion linguacanina
atiithoa · i · malua	acolimbus lingua canina 65
acopon · i · malua	alipirizis linḡ can̄
anici · i · linguabubula	aprogos saxifragia
	arpropria edera nigra
	apagnos · i · saluia
	anuris idest saluia 70
	andremas · i · portulaca

1) l pro r corr. m. 1 || 2) i pro e m. 1: na sup. scr. m. 1 || 3) n sup. scr. m. 1 || 4) f nees corr. m. 1 || 5) f ma corr. m. 1 ||

amaaureos portulaca	arasnais .i. rana	
amarantos .i. portulaca	arifos .i. hedus	
antos cardamomis flos nasturtii	arcus .i. ursus	40
aduin .i. ueratrum ¹⁾	armos .i. agnus	
5 agiocolcon folliculum fellis	acris .i. locusta	
almedis .i. aqua salsa	afras squama	
ageroxia luxuria	acremone .i. turione ³⁾	
agilicos salsa	alius .i. sparagus	45
alofilos alienigenas	antropina .i. omanina	
10 anoithos sine sensu	arcea .i. ursina caro	
astomos .i. uanos	aigogrion capriolina caro	
artos panis	aizia .i. caprina caro	
aleira farina	arnia .i. agnina caro	50
alfita polenta uel farina ordei	armala .i. ruta agrestis	
15 aelis caligo	aliconium centauria minor	
anemus uentus	acancida .i. sinicione	
agrades .i. mespila	aspalcios .i. quinque folium	
alaloi .i. mutu	antimon .i. ciclaminum	55
asteneis infirmus	aloitica .i. camimela ⁴⁾	
20 argileon argentum	amolocia camimela	
afros .i. spuma	alogalico .i. gentiana	
argia pigrizia	aloitis .i. gentiana	
agima sanguis	asperetes .i. ciclaminus	60
acos auditus	aspalcion .i. polliganus	
25 apidin piru	accina .i. appolenaris	
acrodrios .i. tuberis	aperitus .i. camimela	
argentes .i. iuniperus	alion protis camimela	
alicides .i. salsicia	amula .i. cañ	65
anti flores	amulostea cañ	
30 aseis .i. testiculi	auiana .i. cañ	
apostema .i. collectio	afretolota cañ	
antratas carbunculus	amarrarios camimela	
agrätimata .i. carbunculus siue	alociron .i. camipiteos	70
furunculus	alentidio .i. camellea	
antrax .i. lumbricus	agregogos chamedafnis	
35 ascalobotos .i. stillio	aspedelon .i. lactuca siluatica	
alopices .i. uulpes	arnion .i. plantago	
aitos .i. aquila ²⁾	aster .i. plantago	75

1) *i e sup. a scr. m. 1, ut etiam uerctrum legeretur* || 2) *i sup. scr. m. 1* ||
 3) *ante t lacuna 2 litterarum relicta uidetur* || 4) *l pro n corr. m. 1* ||

aesofis · i. · quinque folium	asclepion · i. · panace	
aristerion · i. · uerbena	aracleon · i. · panace	
afrodiseos · i. · acoro	ambrosia · i. · artemisia	40
atircoris · i. · butracion	antispodon cinis decaprifico	
5 appiorisus · i. · butracion	azon · i. · barba iouis	
appiorustico butracionem	agalis · i. · lobu	
atalentis · i. · artemisia monoclonus	agre · i. · canape	
armosia artemisia monoclonus	agaone · i. · uermicaria	45
aristelocia artemisia monoclonus	adramentosotoricio · i. · sugia ²⁾ de-	
10 apolisus artemisia monoclonus	furnouitrario quae est adscriben-	
alsabalsa artemisia monoclonus	dum	
ariscalis · i. · eraclea	amostro pomula ³⁾ deuisco	
[166 ^r] alselo strigno	abcella · i. · agrimonia	
aelioson · i. · sinicion	amasatis · i. · gramen	
15 amesistis · i. · gramen	alterarixa · i. · euiscu	50
anuspe gramen	agrimolici · i. · euiscu	
ssefollium gramen	adrasca · i. · eleboro albo	
agurnos mercurialis	andrax · i. · carbunculus	
agurias · i. · mercurialis	apegion · i. · acoro	
20 antission · i. · sauina	ancion · i. · hedera	55
agriostalicon pastena agrestis	almion · i. · cappara	
argumon · i. · mercurialis	agalicon lignum est in india similis	
argirites · i. · mercuriales	iuniperi odore suaue gustu ama-	
asterion · i. · sauina	rum colore uarium	
25 ametisto sauina	adron · i. · ippericus	
auterinon · i. · caput canis	apomellis · i. · mel cum aqua	
apolonus · i. · mentastrum	astapis · i. · uua passa	60
albuconis · i. · ebulum	astipideagrie uua agrestis	
agnopilon · i. · peucidanis	auisde · i. · cisseos	
30 agatus demon peucidano	acillea · i. · panacis	
agriofilon · i. · peucidano	acamatis · i. · sinicionis	
aracos · i. · cicer album	acileos · i. · mercurialis	65
apoquimatori elpoquimatum · i. · ra-	atipsateos · i. · aspalatus	
sura nauis ¹⁾ maris que ducta est	acontontironta · i. · liciu	
agacia · i. · sucus silique	altercos · i. · symphoniaca	
35 ardacimen · i. · portulaca	anguyu · i. · semper uuui	
adamanticu · i. · meu	antifison lapis magnetes	70
alispalcion · i. · trifolium	araraza aristolocia rotunda	

1) nauis *sup. scr. m. 1* || 2) a *ex o corr. m. 1* || 3) uel pumella *sup. scr. m. 1* ||

anaciton ¹⁾ .i. melancio ²⁾	bratheos .i. sauina	
aster .i. terra samia	bidella .i. sanguissuga	
apiorisu .i. uisicana	bantos flores	
acanta leuce	brju sauina	40
5 anarita .i. uua corbina	brassica .i. caulis	
alius agrestis .i. calabricus	buluus .i. lappaio	
aparage .i. meagantus	bomadis .i. semen sinapis	
achorium .i. piper apium	boniades iouis barba	
adriplice .i. crissocula	bitrana .i. paritaria	45
10 archangelica .i. similis ortice	bricanona .i. sauina	
aunapus .i. rartilia	bucrano sauina	
aganta pigmenta egyptiaca	braton .i. sauina	
arua .i. mirobalano	batossidea .i. ruucaninum	
acdefis .i. ortice semen	bincentia .i. millefolium	50
15 acceptabulum scarfia deouo	brucus .i. saxifragia	
aloepatide .i. alonbonum	bitescanis .i. saxifragia	
asbisto .i. calcis flos	bulusseron hедера nigra	
ancusa .i. flos calcatrippe	beclon .i. saluia	
amoniaco gutta amoniace	betol .i. saluia	55
	bulburizos .i. asfodillum	
	baccion .i. personatia	
	bramois .i. malua	
	budaina .i. lingua bubula	
20 brionia .i. cucurbita siluatica	buluus semeticon marcissum	[166 ^u]
bromu .i. auena	bica peruica .i. uictoriola	61
bambacis lana similis floris arboris	bite alba .i. brionia	
bonia .i. iouis barba	bulbucanino ypoquistido	
batos sintice	beneria .i. acoru	
25 bermicarium .i. nitrum	braneos monos plantago	65
buzababulbum .i. squilla	botanis .i. uerbena	
butracion apio rustico uel scelerato	biperma .i. simphoniaca	
buglosa .i. lingua bubula	bobatis artemisia monoclonus	
brucia .i. piriola cupressi	bonus ceronus polligonus	
30 bidonia .i. albuci radices	beana .i. apollenaris	70
bidellium .i. aqua quae colligitur	bretoniceluros britanica	
deuisica quae nascitur inulmo	betaperlatauiana britanica	
balaustium flos maligranate	bibone .i. britanica	
bliton .i. blitu	bebalismaior agrimonia	
buluus sciliticus .i. squilla	blaisois .i. balbos	75
35 basilisca .i. regia		
batos .i. rubus		

1) uel i *sup.* a *scr. m. 1*, ut etiam aniciton legeretur || 2) o pro a *corr. m. 1* ||

	bracsiodis raucilitas		batian ·i· personatia	
	braston feruens		botilolen ⁴⁾ ·i· personatia	40
	bebregmenon bolliente		bertamnum ·i· eliotropium	
	balani ·i· glande		bubuleos ·i· dictamnus	
5	balanion ·i· balneum		bonion ·i· presterion	
	brocis ·i· pluua		basilicon quiminon ·i· cuminum	
	bregma ·i· occipitium		baselice ·i· amaeos	45
	brachedon ·i· brachium		blattus ·i· marrubium	
	blefaron ·i· palpebra		balotes ·i· marrubium	
10	brancos ·i· guttur		bulloquilon mandragora	
	brancis raucilitas		binum adrianum uinum desicilia	
	broxis ·i· pluua		binum mellis uinum melle mixtum	50
	brexon ·i· frontis		binum falernum ·i· uinum italicum	
	bronta ·i· tonitrua		binum prouinciale uinum desicilia	
15	barus ·i· bonus		binum creticum uinum decreta insula	
	barasis ·i· grauatio		buceron fenogrecifarina	
	bebromen manducatus		baton ·i· capara	55
	bractacon ¹⁾ ·i· suglutio		bicinon ·i· cisseos	
	botani ·i· herba		bechion ·i· saluia	
20	batragos ·i· rana		brian ·i· tamaricus	
	birra ·i· corriu		beata ·i· seula	
	bicani ·i· cocleas		bulmerca ·i· rodonepe	60
	batossidea ·i· ²⁾ mora siluatica		betonica ⁵⁾ ·i· siderites	
	blastri ·i· turinis		bernigario ·i· nitrus	
25	boitidos ·i· scoperegia		bobilion ·i· boberedna	
	boinion ·i· napos		boriamnos radix gentiana	
	boion ·i· bouina caro		belbes ·i· lupa ceruaria	65
	basasa ·i· ruta agrestis		bitumen iudaico ·i· aspaltus	
	bicaperuica ³⁾ ·i· camedafne		berla ·i· beiluria	
30	bicicon ·i· ungula caballina		boalca ·i· coculobraca	
	butan ·i· capparitis		bracus ·i· frons spine	
	bultalmus ·i· ambrosia		bolatis ·i· genista	70
	baleria ·i· riani herba		batossi ·i· foliarubi	
	barentia ·i· rubia		bungosa ·i· rodasnen	
35	britannia ·i· artemisia			
	bilonoton ·i· iusquiamo		DE · C ·	
	brocos ·i· saxifragia		cepusa ·i· psimicium	
	balsemita ·i· sisimbria		cilicion ·i· cammea	

1) cta *sup. scr.* || 2) a ·i· *sup. scr.* || 3) u *pro f corr. m. 1* || 4) le *ex n corr. m. 1* || 5) to *sup. scr.*

	cicuria · i · intuuos	camipiteos similis penireole	
	celedonia · i · leucia	cypenines · i · uiperina	
	conidospermaton ortice	calemos · i · ouicilaria ·	
	cipri · i · flores locustice	camimela ⁵⁾ bene olenta	40
5	coniza · i · galla	cliosclepion solago maior	
	comiactis · i · ebolum	cinocefalus caput canis	
	cinobados · i · rubo canino	ciclaminus orbiculus terre	
	conionspermaton cicutę semen	cinoglosa lingua canina	
	cicesonfagos galla asiana	capatnis · i · portulaca	43
10	conciledos · i · rapa	crinion · i · lilium	
	cinideossedes uenter merguli	crissocantis · i · peristola	
	cacrioso semen rosmarini	cerodus · i · cetrus	
	calcanta · i · uitriola	caria mixta	
	cariodendo arbore nucario	cidon cidonia	50
15	cessa · i · hedera	crascrus · i · crocus	
	cisseos · i · gumen hederę	calcantus · i · ceris flos	
	cori · i · coriandri	cenidos · i · galla	
	ceratus · i · cornucerinum · R ·	cumeos · i · gumen cerasi	
	cignum semen deoroco ortemesus	cacrios · i · semen ferule	55
20	carias · i · nuces	castreon · i · castoreum	
	carpobalsamo semen balsami	ciperum radix deiuncotriangulo	
	colofonia · i · resina frixa	catrios · i · semen dragontę	
	cauli · i · cauliculo	catimerinis cotidianas	
	cortice cogmenu carta combusta	carofitea · i · oua solubilia	60
25	cilos ¹⁾ · i · sucos	cinarios · i · cardos	
	calamantis · i · nepta	cica · i · ficus ⁶⁾	
[167 ^r]	cocurion · i · intua	capton pana	
	coloquintides ²⁾ cocurbita agrestis	cilis labia	
	camuri · i · coliculi ³⁾	colim · i · fel	65
30	ciclaminum · i · terre malum siue solibersium ⁴⁾	condros · i · cortilago	
	centauria fel terre	corifinos · i · ordiaco	
	ciminon · i · cuminum	condros · i · alica reata carnes	
	cistros · i · uetonica	ciamos · i · faba maior	70
	celedonia · i · erundina	crassin · i · pozionis	
35	conicia · i · aurigano	corifis · i · uertix	
	colena · i · origano	cronion · i · caluaria	

1) ciclos *ante ras.* || 2) *prior i sup. scr.* || 3) *ol ex oll corr. m. 1* || 4) *in mrg. ĩ. scr. m. 1* || 5) *l pro n corr. m. 1* || 6) *uel a sup. scr. m. 1, ut etiam fica legeretur* ||

crotaphi .i. tempora	clafos .i. ceruus	40
cori pupilla	corax .i. caluus uel coruus	
cataclis iugula	crom .i. cepa	
cionides .i. uulua -	cinea .i. canina	
5 cilia .i. uenter	cociminos .i. lactaridas	
citis .i. uesica	cotolidon .i. cimbalaris	45
cotilia .i. coxa	corimbus .i. botrio hederę	
crinos .i. anus	cineidis .i. ortica	
cataminea .i. menstrua	cinaris .i. cardus	
10 cirtois .i. gibberosus	chailis caulus	
cephos .i. surdus	celedonia .i. geruntea	50
ceramion .i. amphora	cinario .i. cardus	
caiotos quietos	clafion .i. ceruina caro	
choloron .i. uiride	crion .i. uerbicina	
15 canana .i. marcida	cias .i. mastice	
eracio .i. siliqua	cassamu .i. semen balsami	55
calonima .i. bruna	cimbalatrios .i. mineos	
cariamagalin .i. nuce glande	cedrua .i. eleofastineus	
crococys .i. gana	celtica .i. saliuuca	
20 caprea uerrina carne	colita .i. fasegalicos siue saliuuca	
coenus lentiscus	cardamomum semen nasturcii	60
cirizis .i. fistula	coluquintidos .i. gallala	
catallici .i. fumentatio	carpobalsami semen balsami	
casmos .i. cauteratio	comoscarpo nuclipinos	
25 critis .i. ordeum	cotinidon .i. umbilicus uentris	
cossipis .i. creta argenti	cinion .i. sicanion radices	65
citra .i. olla	coicus .i. cicuta	
cori .i. cinis	corpiscio .i. ebolisemen	
cerosin .i. cerasia	comidion turpisci semen	
30 chittos .i. frumentum	cinici semen .i. crociortensis ¹⁾	
calami .i. stipula	semen	
cloros .i. uiride	cimolea .i. creta argenti	70
cortos .i. foenum	cecuta .i. manta loita	
caelidon .i. erundine	cacasia .i. mercurialis	
35 cenien .i. calce	cromion agrion .i. cepa canina	
ceitrin .i. citru	cariota .i. pastenaca	
calamus .i. canna	crinos leucos .i. lilium album	75
crini .i. lacus	cedria .i. pix liquida	
crotones .i. ericini		

1) *posteriorem s sup. scr. m. 1* ||

conim .i. clace	columbina .i. praesteron	[167 ^a]
coptononrotas .i. flos maligranatę	caliadiana brionia	41
comu .i. cicuta	cynecteris .i. nymphaea	
cocorion intuba agrestis	chacabos .i. nimfea	
5 cirine rasura cornuceruuni	citochacim .i. lacterides	
colopendrios ¹⁾ lingua ceruuna	canula galica .i. origano	45
cacabos .i. strignos	cinomia .i. ipsillium	
cocullus .i. strignos	corium .i. eliotropium	
cinopalion .i. sauina	corion .i. ibiricum	
10 cinionfilon millefolium	cyroei .i. uetonica	
canicelebrum caput canis herba	calipetalon .i. quinque folia	50
crisites .i. millefolium	columbaris .i. uerbena	
cereusiluatico .i. mille folium	collesis .i. uerbena	
cronos apollonus .i. mentastrum	calion .i. simphoniaca	
15 calamites .i. nepita	ciuidinalis .i. pedeleonis	
clianuti ebolu	choras .i. butracion	55
chamechaton .i. ebolus	chorifis .i. butracion	
chaenis .i. lingua canina	chataitice .i. butracion	
comescētis .i. ebolus	charistelon artemisia monoclonus	
20 cisson melaon .i. hedera nigra	coetenę uel ceethene .i. artemisia monoclonus	
cissos necion hedera nigra	crissantimi .i. artemisia tagantis	60
cission .i. salia	cronice .i. dracontea	
corimon .i. lilium ¹⁾	colubrina .i. dracontea	
camereos .i. cardus agrestis	corcodrillion dracontea	
25 coctus nidus lacteridas	cynos .i. satyrion	
camella .i. lacteridas	cinocoron .i. satyrion	65
concordialis agrimonia	comitiales gentiana	
cironias centaurea maior	casopillos .i. ciclaminum	
colorus .i. malua	cidonion .i. ciclaminum	
30 cimbaris .i. cotulidon	clargia .i. ciclaminum	
corrago .i. lingua bubula	cimfoamen polligonus	70
cepos afrodites cotilidon	carcetrōn .i. polligonus	
camelopodios marrubium	cinocardamo nasturtium	
cronosconis .i. eliotropium	cusmin .i. nasturtium	
35 cincinalis .i. capilliueneris	cecallion .i. apollonaris	
confirma .i. sinfitus	cicer rusticus camellea	75
conserua .i. sinfitus	colos cardiacos camellea	
crisgalinatia .peristereon	cerbaste camellea	
carchadana .i. brionia		

1) d pro t corr. m. 1 ||

charegogos camellea	crissocolla .i. adriplíce	
copifis .i. camellea	coronopos mala cedonia	40
crotafis .i. uertex	cestros .i. uetonica	
colico eteffemer idest bulbueraticos	corago .i. buglosa	
5 caelos .i. risos	carcadana .i. brionia	
charaxon .i. scarafaci	chacchabas .i. nimfea	
chami .i. terra	crissites .i. mercuriales	45
chesma .i. femu	caballeon lingua canina	
chaima .i. ęstus	ceptron .i. ciperus	
10 caison .i. incendium	clinonium .i. elenius	
chaimata .i. caloris	cicorius .i. anagalicus	
ęłini luna	collenuo .i. origanum	50
chiros tempus	carax .i. canna agrestis quae in	
chicreas .i. carnes	ripis fluminum nascitur	
15 citanion uel cyeanion panacis	cisteron hedera	
crisalarion .i. hedera	cotinon .i. oleastrum	
condrisus .i. diptamus	cerea .i. fenograeci farina	
clematicis .i. aristolotia	cardamne .i. sisimbrium	55
caroetis .i. titimallus	cicomon .i. sideritis	
20 cartinotron polligonus	cordon .i. cappara	
clema .i. polligonus	corion .i. ippericus	
corissus .i. ippericus	colotaurium luta decollo tauri	
chichorium lactuca agrestis	cicorium intuba agrestis	60
citinos .i. flos malipunici .i. mali-	camecisus hedera terrea	
granati flosculus	cuminum ęthiopicum .i. ameos	
25 cetros .i. abiete	camepitron .i. ippericus	
cameciston hedera terranea ¹⁾	cristalion .i. ipsilion	
ciron .i. centauria maior	circelon .i. mandragora	65
corimbus hedera nigra	chameistus hedera terranea	
calcantum adramentum sotoricium	cistoris .i. cisseus	
30 cironia centauria maior	canterinon .i. lappacius	
cendin ²⁾ .i. ortica	camedeleon quinque folium	
cloconia .i. ricinis herba	clematus aristolocia longa	70
crissantinus fluminis flores	camelon .i. quinque folium	
cronopodium malacedonia	cinosantus flos rododamni	
35 cesserreos .i. pumice	comitiales .i. gentiana	
columbis .i. cardo agrestis	clargia .i. ciclaminum	
coliton .i. uitragine	cariosillus nucifolia ³⁾	75
cicinormas maligranate cortex	citraos .i. semen dragontea	

1) terra *sup. scr. m. 1* || 2) e *cx i corr. m. 1* || 3) a *pro um corr. m. 1* ||

cerulingua scolopendria	detis · i · galla	35
coloquintida agria · i · cocurbita siluestris	dapnococca · i · lauribacca durigneos · i · alicaccabo	
capsella · i · obtyron	damasonium citococtum	
coromion · i · cepa maior	deron manipulus	
5 erinos · i · liliū ortense	defrigis confectio est	40
centenudia sanguinaria	dragontea proserpinale	
consolda maior anagalicum	defritūs uinum squamaticum	
cucumeris agrestis preciden	deaton · i · albore	
camedapnes damnites	iagridium · i · scamonia ²⁾)	
10 camirion · i · cardo agrestis	daucisemen · i · pastenacē semen	45
camipicium · i · pinum terrae	dicamen · i · resina	
cantaridas · i · muscas uirides infra xino	dadium · i · eda deintroinlibanus flos marinus ³⁾)	
catmian lapis caliminaris	dicapegiās stercus caprinus	
clipsidero · i · purgatio ferri	diacoziām lactis qui ex lapidibus 50 fluminalibus cocuntur	
15 carpus · i · galla	diesteel · i · flumum	
camilenta · i · capilli porris ¹⁾)	dacipartia · i · gramen	
citomorgia · i · semen maluę	digitus ueneris caput canis	
conocarpus pomus pinus	diodila · i · millefolium	
carpodis · i · lana succida	denterebon · i · olixatrum ⁴⁾)	55
20 cassia · i · pigmenta optima	denteron ⁵⁾) · i · olixatrum	
comax · i · cacumen herbarum	dometrixgalica ⁶⁾) argimonia	
[168 ^r] cypresso · i · arbor cupressi	dardana · i · personatia	
citria · i · feces picula	diadema · i · malua eliotropium	60
cretix · i · radix herbarum	dapnoidis uictoriola	
25 crebentina · i · caera	dapnis alexandrinus uictōr	
citron · i · milium	dapnites · i · uictoriola	
ciprus · i · cuprus	drinos · i · uictoriola	
cicotis · i · cinitius	drochadion diptamno	65
callipillum · i · uulturium	dipsagos · i · diptamnum	
30 coconari · i · nuclei spine	dinupula · i · brionia	
colisarcus · i · deorsum fellis	discopela · i · brionia	
colistaurio · i · feltaurinum	dauaria · i · lacterida	
	disophis · i · quinquefolia	70
	diosatis · i · uerbena	

DE · D ·

1) posteriorem r sup. scr. m. 1 || 2) o pro a corr. m. 1 || 3) uel ros sup. flos
scr. m. 1 || 4) t pro d corr. m. 1 || 5) on ex eon corr. || 6) c sup. scr. ||

demetria .i. uerbena
 dorchadion dragontea
 dardanon .i. gentiana
 dardanos aristolocia rotunda
 5 decea .i. apollenaris
 dorenion .i. apollenaris
 diocolofam camimela¹⁾
 dris .i. camidreos
 drisites .i. camidreos
 10 dipsaga .i. camillea
 dironiagris camepiteos
 duomagrium camefiteos
 dapnites laurum terraneum
 dapnisinias²⁾ .i. britannica
 15 dipla .i. caricis dupluces
 dagrion .i. lacrima
 dilos timidus
 dinos seuus
 dasis pleosis
 20 drosos .i. ros
 dacria lacrima
 drinos .i. silua
 drillona .i. marina cipulla
 dorchadion capriolina caro
 25 dalfatie porcilina
 dipnoidon .i. lactuca agrestis
 dendron .i. titimallus
 darigium .i. strignos
 drioniagria camefiteos
 30 dodilla .i. camefiteos
 damascineus britannica
 dentrolimolom euseus
 dialiton .i. eliotropium
 diaxilon .i. aspaltrum
 35 dratalidos cardo agrestis
 diaziron .i. aspaltrum
 didimos auricula leporis
 dragaganta .i. neruia
 dusnata .i. procinacia

dapfinidon bacca lauri 40
 diafanus .i. speclaris
 drimfagia agracibaria
 dorchadis .i. capriolus
 destatuas .i. rasuras
 dragontius risis .i. dragontee radix 45

DE . E .

elitrodanu id est rubia
 ericiscarpus .i. ilicis semen
 erbahirculi barbauius
 eleas .i. oliuas
 elopaturium .i. radix demarrubio 50
 exhilobalsami lignum est balsami
 elimos .i. lini semen
 erebentus .i. cicer
 eria .i. lana
 ergauicion .i. ungula caballina 55
 erusto .i. foenus
 ecitdidinis serpens uipera
 egeros .i. populus
 euzomon .i. eruca
 ediosmon .i. menta 60
 eleboritis centaurea minor
 eliotropium intuba agrestis siue
 solsequia uel sponsasolis
 eraclea .i. sisimbrium
 elelifacum .i. saluia 65
 eptefilon .i. septem folia
 egineos .i. caprificus³⁾
 erion .i. carica
 ediantos .i. uiola
 eratidilus .i. cardus 70
 elenium .i. enula siue ala
 elaterium decucumere agresti fit
 erba dentaria .i. peretrum
 eltron .i. sucinum
 esoposcerotos .i. desudore qui de 75
 ouo fit confectus

1) l pro n corr. m. 1 || 2) ni ante as sup. scr. m. 1 || 3) a ex u corr. m. 1

[168 ^a]	erba rustica rosa agrestis	emęacleus idę emepicus . i . cen-	
	eusomum olissatri semen	tauria minor unum est	
	erpillum . i . animola	elefantosus . i . personacia	40
	erice folia habet et est similis	equisepium . i . ippirus ²⁾	
	rosmarini	emataurum . i . marrubium	
5	eringium . i . centumcapita	ephedros . i . marrubium	
	elimon . i . enula	exsiphea . i . exsifion	
	erginarius uiscus dequercu	elioron . i . eliotropium	45
	erisflos . i . calcantus	ematites eliotropium	
	etrans marinus	euenetricon capillus ueneris	
10	eringius . i . panecardus	eptone narcissus	
	erigeron . i . siniciones	ema anabrago . i . narcissus	
	eptegereon . i . filix	ermion lingua canina	50
	egigon . i . gramen	emagalis lingua canina	
	eracion . i . gladiolum	epimeron . i . diptamnus	
15	egon . i . pastinaca agrestis	eleacotocus diptamnus	
	ermuliafilior mercurialis	emagallis . i . peristereon	
	emirabolus . i . flumum	emenipse . i . diptamnus	55
	exuppera patricialis id est eraclea	exupramatricalis . i . peristereon	
	eliogeron . i . sinicion	ermorapdos . i . flumum	
20	elogeros . i . sinicio	eracleoticum origacium	
	ermubasion mercurialis	ezoani . i . semperuiua	
	esparagosciprinus . i . sparagos	erifion rubus agrestis	60
	enucefalos . i . caput canis	emobotanis mercurialis	
	ematitanus . i . rubus	ematifonos lapacius	
25	emaideos . i . rubus	ezegontas dragontea	
	ematiganus . i . rubus	eminion dragantea	
	emedyus . i . rubus	emtacon . i . satyrion	65
	elifilon . i . ruta	errapupurunum . i . ciclaminum	
	ebucone . i . ebolus	episcea . i . aristolocia rotunda	
30	emaamius . i . nepita	elestites aristolocia rotunda	
	eliocopion . i . titimali	elionprotis . i . camimela	
	eraclea . i . nymphaea	eliantes . i . camimela	70
	elena . i . enula	emellitum camimelea ³⁾	
	escolimus saxifragia	emeatanas camifiteos	
35	elispicantum . i . saluia	eluros . i . brittanica	
	erba lactis . i . titimallus	epta plereon plantago	
	enphion . i . ruta	eris cepton uerbena	75
	ematracleum ¹⁾ . i . centauria maior	ettephos . i . pes leonis	

1) um *pro* us *vel* us *pro* um *corr.* || 2) ip *pro* ep *corr.* || 3) mi *sup. scr. n. 1*
Corp. gloss. lat. tom. III.

epesteon .i. butracion	egicon .i. gramen	40
elicobonus .i. butracion	eleco agrion mentastrum	
emantropium .i. artemisia mono-	eladinrotinon oleoroseo	
clonus	erispilla .i. agnisacer	
episias idē est eantropum .i. arte-	eradion .i. panacos	
misia monoclonus	ectomus .i. eleborum nigrum	45
5 emoronu .i. artemisia monoclonus	epis .i. scoria adargentum	
eldia .i. serenus	epimelida .i. nespula	[169 ^r]
emera .i. dies	ennobron .i. plantago	
eniaithos .i. annus	erisimon .i. eruca agrestis	
eliasdrace .i. gumen oliuę	epistafilon .i. cappara	50
10 elicor .i. sanguis	elcusma rasura nauis deforis	
emtera .i. intestina	elecsine .i. uitragine	
embaros .i. grauida	ellambis .i. hedera	
embrion .i. pecus	ecion .i. personacia	
epifillis .i. razimus	ercule .i. nimphaea	55
15 estroma .i. abortrum	embrosotomia .i. mortuus partus	
elicias .i. aetas	erosin .i. sterelitas mulierum	
exiliaron .i. tepidus	egias coprus stercus capree agrestis	
erineis caprificus	elxene .i. uitragine	
elauron .i. uiride	emacenas .i. camipiteus	60
20 effeton .i. coctus	eniasgireos farina ordei	
epiporas .i. impetus	emonitidis .i. scolopendria	
eleus .i. uulnus	eleborum album .i. uaratum	
ezinus .i. erizius	emticus eleborum nigrum	
ectismenis .i. conditus	eredentin .i. erpillus	65
25 erpeton .i. serpens	era .i. eretropus	
echatofilon centumfolia	ebolus .i. odicus	
eliotropion .i. bertaminum	elaterium sucus cucumeris agrestis	
elenus .i. enula	erporis .i. poma cedri	
erisafriceę .i. gladiolum	euiscalis .i. gigarus	70
30 eraclea erculina	epithemus qui super timo nascitur	
erpilon .i. puleium	ebius .i. coruus agrestis	
euzomon .i. erucas	eron .i. samsugias	
eloireas .i. gatcina	erugines .i. cardo	
erifion .i. hedina caro	enangra .i. gluten	75
35 electron sucinus hoc est classe	eiricula .i. eramen es	
eruiscis .i. citrus		
elephantosis .i. personacia	DE . F .	
euenetricon politricon	fli .i. ueromartico	
emagalis .i. prestereon	fex .i. febicis	

fasali .i. fassiolum	falacros .i. caluus	
fita .i. plantagine	fellex .i. cortex	
flumum .i. barbascum	fnix .i. palma	
finicis .i. dactilis	feir .i. peduculus	
5 flios .i. cortex	fassion .i. palumbina	40
filira .i. tilia	fasseanon fassianina	
facos .i. lenticula	filloaris .i. marrubium	
ficon .i. polion	filicroram pollipodia	
fu .i. ueromarticum	fillofeda marrubium	
10 fenice .i. palma	fiosbacina inantes	45
fissalica .i. uisicaria	filice .i. picerigia	
fasce galicus idest nardo celtica	farfara .i. ungula caballina	
flius cappareos ¹⁾ idest cortex de	finita .i. alfitā	
cappara	flagiocis .i. fragifolium ³⁾	
flantropos .i. lappa	fononatiza ⁴⁾ .i. cameleonta nigra	50
15 filection meca .i. artemisia mo-	fetalocus .i. aristolocia rotonda	
noclonus	fagnon .i. elelisfacum	
fexaga .i. artemisia monoclonus	flummum .i. ueruasca	
filfloy .i. asfodillum	fisalidus .i. serola	
fesmerion maluauisco	fenuculus agrestis peucidanus	55
fedranon .i. ippiros	febrefugia .i. matrona	
20 filosopes marrubium	fenuculus .i. maratrum	
filolopes .i. marrubium	filonis .i. picaturia	
fiscanion .i. sifion	folliginem .i. intecto	
frugia lingua ceruina	fungus .i. omnis boletus	60
frigites .i. feltodorites hoc est	fresa .i. faua pilata	
lingua ceruina	frustellus .i. nudellus	
25 ferraria .i. peristereon	ferula .i. rausus maior uel ros	
flocifis .i. inflammatium	fatos .i. uenticula	
ficous .i. frigus	folium .i. pigmenta	65
flex .i. flamma	fyreos flos farneuolaceę	
fariges ²⁾ .i. fauces		
30 fleba .i. uenas		
faci lenticola	DE . G .	
fisis .i. natura	gala .i. lac	
foni .i. uox	gipassa .i. terra	
filla .i. folia	girariso cupressi folia	
35 facofis .i. lentiginosus	gleucon .i. mustus	70
	gigarta .i. sementisuuę	

1) posterior p sup. scr. || 2) g sup. scr. || 3) um ex a corr. m. 1 || 4) n post fo pro i corr. m. 1 ||

	gesamia · i. creta argenti	glandis pontica auallana ²⁾	
	glicanos · i. pulegium	gigarta · i. uenetia	40
	git · i. melantium	geraleon · i. liquamen	
	gogiles lappa maior	geranon · i. ippericus	
5	gemi · i. sermentum	genecis · i. semina	
	gerinon · i. liliium	gahactir · i. uenter	
	grana adminia stafis agria	ganathos · i. bucca	45
	glici · i. pionia	gonathis · i. genua	
	glicon · i. puleium	groithi · i. crinis	
10	gestasaron · i. nasu	ghelos · i. risos	
	gatgatanos lapis gratinus	gimnus · i. nudus	
	gru · i. balsamum	graton · i. uinum	50
	gatgada centauria maior	glici · i. dulce	
[169 ⁿ]	gera · i. berbenon	genesis · i. genitura uel natura	
15	golaia · i. galapacoma	glossa · i. lingua	
	grinos siue finocreta	galatiti · i. titimalus	
	gesastera · i. creta	gaicon · i. riza	55
	gelela · i. interioris coloquintida	gongilia · i. rapa	
	gremma agrion mentastrum	ginpidion · i. rastinaca	
20	gigos · i. serpullum	glirea taurina caro	
	gitis · i. serpillum	gliciodes · i. pionia	
	gysion · i. saluia	gerolionis · i. plantago	60
	giger · i. pasnatica agrestis	geniotelis mercurialis	
	gerontea · i. sinicion	gliciseris · i. pionia	
25	geniculata · i. gramen	gipterias · i. balaustium	
	grisitis · i. mercurialis	geranion · i. grues	
	gonossuro · i. marrubium	gadiana · i. brionia	*65
	gladioloregetali · i. sifion	gorocamelion · i. cappara	
	ginos · i. satirion	granistum · i. lauaris	
30	gereantimis camillea	gladiolus ortensis · i. yrius	
	geracion lactuca siluatica	gamandrea · i. camitrius	
	genera carine uittonica	gudica · i. gentiana	70
	gerobotanis · i. uerbena ¹⁾	gliganus puleius medianus	
	guduua · i. pedeleonis	gumespano rasina hederę	
35	genefefes artemisia monoclonus	gallas · i. cincidas	
	gindan · i. iusquiamo	ipsa · i. argilla	
	garus liquamen	gifas · i. corium serpentis	75
	gois conius	glaria · i. rasina casita	

1) n *pro r corr. m. 1* || 2) uel e *sup. secunda a scr. m. 1, ut etiam auellana legeretur* ||

	DE · H ·	iposilon · i · olisatrum	
	heris flos · i · hiu siue flos rami	ictinos · i · miluinum	
	hitheas · i · salix arbor	ictrypton · i · sicialia	
	heritro · i · uitragine siue parataria	icparagia · i · cimas	
	herou lolium	isatis · i · aluta	40
5	hiucalca · i · erugo ramorum	imionia · i · mulicarne	
	hiusistus · i · erugo ferri	ippia · i · cauallina	
	hiusciprus erugo cipri	isatis · i · uitrago siue paretaria	
	hiu · i · flosramis	ineploides · i · plantago	
	hiuiscus · i · altea	iteascarbos salicis semen	45
10	hirubutane · i · auricula ueruicina	irius · i · gladiolus	
	hipetrum · i · ciperum	iacas · i · uiscus	
	hiringium · i · centucapita	ieropissa · i · piceliquida	
	hilorodon · i · rosa agrestis	inante · i · solificium	
	hiorotane · i · peristereon	ipocistido · i · sucus sinticę	50
15	hostanis · i · ciclaminum	iurio erugine	
	hicmas ¹⁾ · i · humor	ismirnis · i · mirra	
	honiostus · i · puluis	istiptirias nigras · i · alumen liqui-	
	hiptuselinos olixatrum	dum	
	hirudinum uel hirudo · i · sanguis-	istipteriascistis alumen scissus	
	sugię	ifidicisemen betonicę semen	55
20	heofidero erugine ferri	istrignus · i · uua lupina	
	hitcar · i · anisu	ippericon · i · corion	
	hraclionticon · i · panacis	ierubulbum · i · bulbum agreste	
	hipoteus · i · epitemu	iquę incyppo sumitur	
	helon · i · sambucus	incidiosantus · i · flos rododami	60
25	heloscopus · i · titimallus	insanam · i · simfoniaca	
	heranisida · i · scruuaria ²⁾	ispagnus · i · saluia	
		iposelinon · i · osixatrum	
		iuetixonix · i · quinquefolia	
		isicepermon · i · eraclea	65
		istricinon · i · strignum	
		iuai · i · gramen	
		irisafrica · i · gladiolus	
30	ifidas · i · colobras	inuilicumuentris · i · cotilidon	
	iracus · i · hiecus	icteeripthes rós marinum	70
	ippos · i · caballus	istafiliagria pastenaca agrestis	
	illoiros · i · cattus	isparagas · i · sparagus	
	ihctin · i · miluus	isparagos nostros · i · sparagus	
35	ictis · i · piscis		

1) hicomas *ante corr.* || 2) u *post* u *sup. scr. m. 1* ||

iuonsor .i. lactuc agrestis	ipnu .i. eleniu	40
iscopiem .i. gramen	isius .i. ueia	
istiricotila centauriaminor	irelisirica .i. soldago	
integeton .i. cotilidon	idna .i. tufera	
5 iscropion .i. eliotropium	iusquiamo .i. caliglata	
isplenion .i. lingua ceruina	isquilaticon caballicuda	45
iscolopendria .i. ceruiglossa	iouisbarba .i. semperuiuo	
ipoclosus .i. uictoriola	isopus .i. herba maritima	
inginale .i. asterion	isopocerotis .i. sucus ouium subter	
10 iscorpionerba .i. solagomaior	coxas	
[170 ^r] iscos .i. lentiscus	interionis .i. intro	
iatros idest medicus	icoquintida sauria .i. caricas	50
iccion .i. uertebrum	interruscus .i. cortex mediana	
ilix .i. fex	ioquimella prunellas de uisco	
15 idros .i. sudor	ipnotica .i. medicamen saniferum	
induc .i. scarapha	indius .i. opiustibaicus	
iranis .i. caelum	iarin .i. origine campano	55
itilis .i. agrestes	ipsametiua .i. cerosa	
iscirra .i. sicca	inguinalis .i. pionia	
20 irtimenon .i. conditum		
idromelle .i. aqua et mel mixtum	DE . K .	
imiceramia .i. urna	kopros .i. stercus	
imogois .i. semiscornium	kambris .i. brasica	
imesextis .i. emina	kiamus .i. faba	60
25 ipterna .i. calcaneum	krite .i. ordeum	
idatis .i. uesica	kalitricum herba sanguinaria	
iuglandis .i. pilacupressi	kappareos cappara	
iuonsos .i. lactuca agrestis		
iarent .i. iu	DE . L .	
30 idrusciro .i. argenti uiuo	lirix .i. auena	
iquiladicon .i. ipperus	lemnias .i. auripigmento ¹⁾	65
idrogoqus .i. nimpha	leucoiu .i. uiola alba	
infitu .i. camelleonta	lasaris radix .i. silfituradix	
ixion .i. cameleunta	linozo .i. herbamercurialis	
35 ipomaratum fenuculus agrestis	litron .i. nitros	
ispalcion .i. trifolium	lipidiscalcus .i. erugo decupro	70
iptaris bibroron .i. filicem	lepidis timomatus	
iriscalcidon .i. irius radix	lið erugo ferri	
istorobon .i. olixatrum	libanus arianus .i. tusmasculum	

1) ri pro ro corr. m. 1 ||

lotus .i. trifolium	laueri .i. sion	
libanuffium .i. turis cortex deli- bano	laurus alexandrinus id est utriola	
libamannis .i. libani puluis	laxinsata .i. lingua bubula	
litargirum .i. spuma argenti	latromata .i. nimphea	
5 lilifagus .i. sclareda hoc est etiam saluia	lignites .i. flumnum	40
litridos cucumer amarus	linozostes .i. mercurialis	
lacerana .i. holera	linosoditi .i. mercuriales	
leuci cyprinus .i. uiola	lembago .i. saxifrica	
leucoapes .i. celenas	laxi .i. portulaca	
10 lapsoena .i. armorocia	licorcon .i. dragontea	45
lapatus .i. lapatium	licopsolon it dracontea	
liuanotidos .i. flos rosmarini	lacellago .i. laurum	
leptecaria .i. abelina	libornia .i. agrimonia	
leuntropodium pedeleonis	ladion .i. eliu	
15 latridus .i. cucumer ¹⁾ amarus	larix .i. coacola	50
lactuca agrestis .i. sarracila	lemus .i. gula	
lotamnium .i. uerbena	leanus .i. saluiaris	
limbonotus .i. rosmarinum	lepos .i. pinguidine	
linotusagria mercurialis	lencon .i. album	
20 lactiria idest lacteridae	lipomata .i. castanea	55
lapistina .i. castanea	laucoroda .i. albarosa	
libano .i. tus	lisnix .i. rosa	
libe .i. agrone	liptoi .i. macer	
lili .i. bucingua	liberos .i. pinguis	
25 lilifagus .i. saluia	leptacinis ²⁾ .i. gracilis uel lipto- 60 cinus idem est	
linguacanina .i. uenebula	liprosis ³⁾ .i. impetiginosus	
litusspermon .i. saxifrica	lactismata .i. calcis	
lingua agnina .i. similis est plan- taginis maioris	limosi .i. fam	
lacunia .i. uerbena	lipparos .i. crassus	
30 lustrago .i. nerbena	ligitros .i. libra	65
laterculus .i. simphoniaca	lactuca .i. epidacas	
lioparis .i. artemisia monoclonus	laxana .i. elera	
liminutis .i. centauria	limonium .i. beta	
licomonus .i. maluacius maior	libicum .i. sparagus	
35 licorten .i. alia malua	limostrofon .i. marrubium uel ma- 70 rubius	
	labadeon .i. centauria	

1) *posterius* cu *sup. scr.* || 2) *in marg.* λεπταυνής *Petrus Daniel adscr.* ||
3) *leprosus* *Petrus Daniel adscr.* ||

lipidus sthomadem · i · eruginem	mettis · i · lingua canina	
ferri	melamuscio · i · medulla uituli	
libanotabor · i · rosmarinus	molace · i · malua	35
lentrolibanum rosmarinum	mielfaelafion · i · medulla ceruina	
litosmatitus · i · petrasanguinaria	miconus · i · papauer	
5 lencis · i · papulus	melampilus · i · agantus	
limnesto · i · centauriamaior	mociagria malua agrestis	
linocistidus mercurialis	monolus · i · serpullum maior	40
lautu · i · fenograeci farina	mocenagria · i · aristoleoria	
linostroponos · i · marubium	meocarius papauer agrestis	
10 larion · i · hedera	minion · i · olosatrus agrestis	
leucofillon flos morę domesticę	melicratis · i · mellitum unum	
licorcorcon · i · dracontea	mirtinae · i · mirte	45
latiri · i · pisus	mirtice · i · tamarice	
leptosophas ¹⁾ · i · marmosoporeos	milosmacia · i · medulla	
15 lactucahortensis · i · tridax	maxibatro · i · sucus de foliis feni-	
lactuca agrestis · i · tridaon	culi	
lappaerculeina · i · cappareos	masticecicia · i · masticis	
lagacon · i · lactuca leporina	mannis · i · pilatura ⁴⁾ turis albi	50
luparia herba unde lupi moriuntur	malabracio · i · filiosemen	
20 lactaridas · i · purgaturia ²⁾ seminum	maratrum · i · feniculus	
lolium · i · auena agrestis	mulzium · i · sinapis	
lipidiscalco · i · limatura copri	mercurialis cacusia siue cistus	
lingustice · i · caprifolioligni	meu est idginos deradice	55
lenosis · i · spleneticus	medica · i · ceratrum	
25 lupia · i · malua asinina	melimela · i · nix	
[170 ^a] lupiatu · i · colatu	macton · i · capulus	
liparis · i · alumen liquidum	manumartis · i · quinque folia	
	magnefolium · i · personacia	60
	maranion · i · centauria maior	
	mazerofollo · i · gladiolus	
	molaceratica · i · euiscus	
	molacim · i · mascuauisco	
	maberobillo ⁵⁾ · i · gladiolus	65
	misos afroditus · i · ebolus	
	mulcetra elitropia	
	meru · i · serpullus	

DE · M ·

molipdus · i · plumbi combustio	
moptumas · i · combustio plumbi	
30 malanteria · i · erugo ferri ³⁾	
malanografico · i · adramento piotu-	
ria dequo subfecto fit adscriben-	
dum	
mirsinae · i · myrra	

1) a ex o corr. m. 1; leptosophas in marg. adscr. Petrus Daniel || 2) i sup. scr. m. 1 || 3) priorem r sup. scr. m. 1 || 4) in marg. f. pilatura an pfr adscr. m. 1 || 5) a ex o corr. m. 1 ||

	meranfilon .i. agantum		maura .i. peucidanum	40
	manacus .i. strignus		melampodion eleborus niger	
	melion .i. celedonia		marcax .i. semen ferulae	
	melas .i. membra		melosius .i. malua	
5	menon idest esurias		melocinagrios malua siluatica	
	meziron .i. fagidemelle		meuandrum semen meu	45
	maraxton .i. caricas		mysema .i. semen orticae	
	mileartemisia .i. altea		molquibus .i. melipdena	
	madan .i. tinia		mater herbarum artemisia	
10	malus .i. orinas		moromon .i. centaurea	
	mastus .i. mamilla		menefolium .i. personacia	50
	maxin .i. ala		miacanina .i. sparagus	
	melani .i. nigras		mytrolon .i. pulicani	
	myros .i. femur		molisimila .i. amelo	
15	mylius .i. medulla		moselius .i. cinamus	
	myxa .i. miucacis		metopion oleum amigdalinum	55
	mys .i. lacertus		mirsinon oleus liliacius	
	macros .i. longus		moron .i. mandragora	
	midia .i. longus siue et risus		moropelatulus policonus ¹⁾	
20	micha .i. fungus		meruiro .i. lupinus	
	mintisus .i. ebrius		malacanina mandragora	60
	mincis .i. tamarice		mercurialis .i. linocostodiis	
	melancheno .i. adramentario		marubius .i. prasius	
	myrinicia .i. prurigo uel porigo		melecin .i. malua	
25	myn .i. mense		meliborbia .i. maurella	
	myrinon .i. unguentum		mirifilon .i. millefolium	65
	maladrinixia .i. fauus mellus		mentanigra .i. deosmeos	
	myrinix .i. formica		mentastrum .i. menta alba	
	muscus .i. uitulum		mala maciana .i. poma maligranate	
30	myrmicotrocin .i. formicaria		milo narciscino .i. oleus narciscinus	
	monoceron .i. unicornis		melanagrio .i. folius	70
	milisca .i. apis		melilota .i. muscus maior	
	marcidonis .i. petrisilus		melapius .i. hedera arborea	
	meminion .i. sisimbrius		melus .i. taxus	
35	merion .i. petali		meagantus .i. sperago	
	mirsincus .i. feniculus		magisnon .i. contacicon	75
	myren .i. epyricos		meogalis .i. scuriolus	
	molocenagria pastenaca		manomarcis .i. trifolium	
	milis spermon .i. gittus		miricos .i. tamarice	

1) c pro g corr. m. 1 ||

	DE · N ·	nacopretis · i · lampreda	
	nardustacius · i · spicus	nastorcus · i · crisonus	
	nardoceltica · i · fudegallius	siue nisisonani · i · anio sanguis · r̄ ·	
	celtica	nacoseium rosa agrestis	
	nepita · i · mentastrus ¹⁾		
	narcissus · i · uuluus		
5	nartecus · i · ferula	oleras · i · tauridia	40
	nio · i · laurando	origano · i · colonena siue corona-	
	nix · i · nox	buli uel artemisia	
	nefilion · i · personacia	oxilapatium · i · lapacissum	
	nim · i · artemisia	opioquiarico · i · laser	[171 ^r]
10	neira · i · neruus	opiomiconus qui de papauer fiet	
	nisciphilon · i · uictoriola	oronos · i · erbi	45
	nifros · i · renis	opobalsamum · i · semen balsami	
	egros mortuos	oromum · i · lomentum de faba	
	necys cadauer	oricula asinina · i · dracontea	
15	nodus dorsum	orcis · i · saturion	
	nasia nidus	odia · i · sauina	50
	nape · i · sinapis	orbicularis · i · ciclaminus	
	nescion · i · centauria maior	obloodio · i · camimela	
	narcissus lilius siluaticus	opoordion · i · camellia	
20	nardorustico · i · baccara	olobrion · i · camefiteos	
	nascordia · i · medicamen somni-	oropriton pedis leonis	55
	ferum	onocantis trisia idest	
	namale · i · camiphiteos	oartemisia monoclonus	
	nemonipsa · i · camiphiteos	ortantropo · i · celedonia	
	necterian · i · elenium	othenea · i · sinicion	
25	narcana · i · centaurea	ormus · i · caput canis	60
	nauistum · i · stiptiria	orsireostapo · i · cap canis	
	nucisereus · i · puniceae	ossimite breumon · i · mentastrum	
	nepsileo · i · pulicaris	obastra · i · alexandrina	
	nauaton · i · cappara	obtalmu · i · squilla	
30	nicuspromium · i · gentiana	oxiconon · i · papauer	65
	naemo · i · saturion	orotoan · i · lacterida	
	nestila · i · ortica uiua	otrisfalón trifolium acutum ²⁾	
	neruigalion · i · pulligoro	otimirnis · i · scoporegia	
	nimphaea · i · protea	omiclis ³⁾ · i · regia nobola ⁴⁾	
35	narcissus · i · emeticus	ofae · i · sero	70

1) us pro um corr. m. 1 || 2) in marg. uel g adscr. m. 1, ut etiam agutum legeretur || 3) ti ante m erasum || 4) in marg. uel nebula adscr. m. 1 ||

ornica .i. galina	ogri .i. cicer	40
omoplacius .i. umeros	oracia .i. brionia	
ota .i. aures	ortosilino .i. olosatro	
odmes .i. dolores	oxigalla .i. mel cum lacte	
5 orneas .i. aues	oximyryne .i. bruscus	
onfacinon uiride	olison .i. portulaga ²⁾	45
oxigagaron acetum garo mixtum	odicos .i. ebulos	
oxus ¹⁾ .i. acetum	onsinaca ³⁾ .i. euiscus	
odontas .i. dentes	orestimi .i. eleniu	
10 oefalon .i. umbilicum	ortonion .i. oledonia	
onix umbilicus	onotis organum	50
orafis .i. uisus	oxiacanta .i. cinobata	
oratica .i. lumina	opigris .i. sideritis	
orscis .i. testiculi	ofuis .i. cappara	
15 ostoin .i. ossus	ortozelon .i. camifiteos	
osta ossa	ortiga .i. cendina	55
osfis .i. lumbus	ortigia .i. selia uel orticia	
osimi .i. audor uel o	occa .i. frutex qui insepibus nasci-	
oyli .i. gingiuas	tur et habet prunelles rubeas	
20 oxis .i. facies	opius tibiacus idest confectio alexan-	
oramicus .i. palatum	drina	
oyron .i. locium	opopanice .i. confectio egyptiaca	
obitalimis .i. oculos	oxiridinon .i. oleum cum aceto	60
oporon .i. poma	coctum	
25 ofrix .i. supercilia	oximyrsine .i. myrte	
obiton carice	obtiron .i. capsella	
obicula .i. prouadion	onfacion mustum de uua acerba	
onager asinus	oriza .i. tisina uel tipsana	
olilicon oluccus		
30 onix .i. gallinacia		
oun oua		
ostrago .i. testa		
oros .i. laser		
ospyrinon .i. ligamen		
35 ormeno .i. siamo		
olescisten .i. agatio		
ornitea .i. gallinacia caro		
onargia .i. asinina s. caro		
odone .i. celedonia		

DE . P .

putteru .i. filices	65
pistea .i. coacolum	
passiphea .i. artemisia	
pycano agrion spermaton .i. rute	
agrestis semen	
peristerion .i. columbaria siue uer-	
bena	
policono .i. proserpinaca siue co-	70
riola	

1) u pro o corr. m. 1 || 2) u pro a corr. m. 1 || 3) prior n videtur expuncta. |

	polliorum .i. cicer domesticum	peponagri .i. coloquintidas	
	pancrista .i. semen rutae	peretro .i. herba dentaria	
	paneafro .i. siligine	peletrico .i. capillo ueneris	40
	prasfa .i. carta	paliotracia aristolocia longa	
5	porno .i. plantago	palla .i. genesta alba	
	petrisilin .i. olosatrus	posttenuo .i. cacasio uel mercurialis	
	picanon .i. ruta	pinolos .i. oloscordos	
	prason .i. porrus	pileos .i. liudos	45
	pepon .i. medulla	piros .i. caecus	
10	prasiocreticum .i. salia	pietos .i. dulium	
	proserpinaca .i. centenotica seu sanguinaria	politrus spongia	
	posilius .i. pulicarianaria	pontica .i. auellana	
	pentefilon .i. quinque folia	pollina .i. calneum	50
	priapiscus .i. saturion	plata .i. scapula	
15	polionusprospis .i. pionia	pleyron .i. latus	
	polilion .i. omnia orina	olius .i. canus	
	peristerion .i. crista gallinacia	pleymon pulmo	
	pioniugraf .i. celedonia	poriu .i. crines	55
	pitis .i. pinum	podos .i. pes	
20	pitile .i. ulmum	peticina .i. sputus	
	prinon .i. loxoalis	pyt .i. coacalum	
	pyos .i. dicunt	podon .i. barba	
	paragilon .i. uuualanorum grandis	pyi .i. mane	60
	purumala .i. granata	paxis .i. crassus	
25	pinicu .i. granata	pacin .i. lenticula	
	psimicii .i. ceirusa	peyr .i. ignea	
	piterion .i. piper	pygras .i. amara uel pygra	
	pysa .i. pice	pteromay sternutus	65
	propuleos .i. malta	pyrinos .i. rusticum	
30	DE AVIBVS DE CVPRO	pytiria .i. furfur	
	peucidadanis .i. satanaria	psomin .i. buccella	
	plaxos .i. pampinos	pyrinis .i. nucleus oliue	
	prasioag. on ¹⁾ albucium	potoi .i. potio	70
	pisaxea .i. picedura	pyce .i. pinos	
35	pyselam .i. pix liquida	paramen .i. declinatio	
	piperiusleua .i. piper album	pycia .i. coagola ²⁾	
	piperius melano piper nigrum	ptalonga .i. lippitudo	

1) una littera, ut vid. i, tinea deleta || 2) in marg. uel co adscr. m. 1, ut etiam coacola legeretur ||

	pteleas · i · ulmis		petronia · i · centaurea	
	pyxos · i · buxus		polidis · i · centauria maior	40
	promo · i · silicae		prosopes · i · personacia	
	psamino · i · sablones		pantracion · i · squilla	
5	pilos · i · pullos		politricus · i · capilli ueneris	
	pelos lutus		pales · i · cotilidon	
	pyteron · i · pinna		pelleonidia · i · uictoriola	45
	prami · i · ilice		penteronouon · i · pionia	
	pyterion · i · filices		peltoclotis · i · perstrion	
10	paraceinonia · i · enula campana		peropion · i · uittonica	
	paderotus · i · cerfolium		pandonia · i · uittonica	
[171 ^m]	prasoncefalaton · i · porrorum capita		probacion · i · plantago	50
	paracia · i · gramen		polineoraturtion · i · plantago	
	prasoncapto · i · porrus sectilis ¹⁾		pentefilon quinque fololia	
15	palacalon · i · scalonia		peodoselino ³⁾ · i · quinque folia	
	peupicia · i · simia		psiloton v · folia	
	priuacia · i · uermiocarie		pentacimon · i · quinque folia	55
	patricalis · i · eraclia		pinphedon v · folia	
	perdicalis · i · paritaria		pentadactalin · i · quinque folia	
20	partenion mercurialis		procila v · folia	
	peticion · i · sauina		pentachomon quinque folia	
	pandiosradia · i · celedonia		persefonion · i · uerbena	60
	paracinonia · i · amila		panchroma · i · uerbena	
	pyoniagrates · i · celedonia		penpetan uerbena	
25	pirigia · i · lingua canina		pitomon · i · simphoniaca	
	perpere saxifrica		piperapiu · agoro	
	polion eratico · i · serpillus		plantapium · i · pedileonis	65
	pitonion · i · dracontea		parcelalon pedileonis	
	pagromaton ho. ²⁾ dragantea		partemcon · i · artemisia	
30	patalia · i · calamina		penirobus · i · pionia	
	poligano proserpinaca		pernacion · i · panice	
	poliganatus · i · policanus		polistezos · i · arestolozia	70
	policarpon poliganus		pilimon · i · titimalus	
	pixomus · i · arostozia rotunda		polion est genus floris qui mane	
35	purgaturia s̄ lacteridas		est candidus meridie purpureus	
	polomonia · i · conita		solis occasu cerulei est coloris	
	pedoron · i · agantu		panicus rignus · i · libesticiradix	
	poliarcis · i · afodillos		poculo · i · simphitu	

1) in marg. uel sectiuus adscr. m. 1 || 2) una littera, ut vid. c, tinea deleta

3) in marg. uel pentha adscr. m. 1 ||

piceuostantia .i. picesicca seu bricia	pilocerumo .i. sister	40
protece .i. nepita	passa .i. uua torta	
pyrigion .i. filices ¹⁾	propoma dicuntur omnia dulcia .i.	
partiminion .i. mercurialis	omnis licor melle iunctus	
5 protea .i. nimphea	pampinus initium folii uitis	
pelion .i. serpullum	piceliquida .i. piccola	
poleticon .i. faba egyptia	perdicio .i. herba uitriola	45
patipleoron .i. plantago		
partiria .i. parataria		
10 poliriton .i. eborus niger	DE . Q .	
paracoloquiron .i. camiphiteos	quinocarpus .i. nucleus pini	
pytinos .i. siluitum	quiamis ²⁾ .i. uentus	
penterobos .i. pionia	quoriu .i. crocu	
palidus .i. lapacium	quiromios .i. cipa	
15 parciazion .i. panice	quinorodus .i. rosa canina	50
polonaris .i. iusquiamo	quiamos .i. faba	
poliantemenon .i. butracion	quiomios .i. cipa	
papus .i. sitionis	quinodonos .i. pollicamus	
peplin .i. portulaga	quinopodion .i. pollicanus	
20 prision .i. marubium	quitradas .i. butracion	55
pilpeca marubium	quiparum .i. ciperum	
penphi .i. policanum	quiluxatiue sucus tapsiae	
pituita .i. reumata	quolocissucus .i. sucus hedere	
pigri lactuca siluatica	quinista .i. confectio indinamidia	
25 pycaros nimeros .i. ruta domestica	quinomazon cameleunta nigra	60
pastinaca agrestis .i. agorion	quinquefolium .i. manumartis	
polipodia filix arborea	quidamen .i. sciquilla	
pionia .i. inguinalis	quincorio .i. coconidio	
prouintia consolda mediana		
30 portulaga cameleuce	DE . R .	
pulpodis .i. oriafamis	redicula laniaria .i. truccio	
pulcacla .i. adraginis	roida .i. rosa	65
prillus .i. policaris	riza .i. radix	
plantago .i. neruosa	radiolus .i. filicina	
35 prisilin .i. trione	radigne .i. uiglance	
papauer .i. michonis	ramnus idest spina alba	
piceno .i. quod super lac natat	roclantus .i. rosa	70
picepontica .i. pice sicca	rosion .i. ciba agrestis	
ponode rosa sicca	rodasna acrifolium	
	rubo .i. sintice	

1) filices ante corr. || 2) prior i sup. scr. ||

stactin myrra .i. myrra delixiua	siris .i. intuba	
lauata	stroiton passerina caro	
spasmus est .i. contractio neruo-	siagria .i. caro capreoli	40
rum	seraula .i. uittonica	
[172 ^r] stacias .i. spicas	septemneruia .i. plantago	
stragis .i. sigillum est	scoloton quique folia	
5 siliqua .i. cerecia	sanguinaria .i. uerbena	
sici caricae	sicanar simfoniaca	45
samus lentiscus	sapho .i. simphoniaca	
spermen .i. semen	singentiana .i. acorum	
scolix uermis	semen leonis .i. pedis leonis	
10 scentarius ¹) .i. scarfagius	selenon agrion .i. butracion	
stryx .i. scabro uespa	sagiticum .i. barbaious	50
stafilis uua	scorpion .i. elitropium	
simisca .i. coitus	samatracinus .i. uictoriola	
soma .i. corpus	sthephano alexandrino .i. uictoriola	
15 sthafidus .i. passa	solata strignus	
simidalus .i. simula	sinouerus .i. sinicion	55
sicoton .i. fecatum	sintrofum .i. rubus	
senecian .i. consuedinem	sintropon .i. rubus	
sertula campana .i. melilota	sentex .i. rubus	
20 sicidia .i. cucumera	sicenaria .i. peucidanum	
spoygon .i. spongia	silagina .i. saluia	60
sinorison .i. inguen	susinon .i. lolium	
sarcas .i. carnes	superba camimeloni	
sigalos .i. saluia	supera camimela	
25 siagon .i. maxilla	sopoes .i. aristolocia rotunda	
spatis .i. costa	salissicion .i. camimela	65
stytyus .i. pectus	siparizion .i. titimalus	
steira .i. stelis ²)	siderites pipenella	
silamo .i. concepto	saria .i. glaucia	
30 stroito .i. camelus	sagria .i. siricus	
struccio .i. cytus	spondolion .i. silus	70
scinus iuncus	separdon .i. genista	
splenion .i. scopendrio	silus .i. sisileus	
scordon .i. alius	spiculon .i. camifiteus	
35 smyrnion .i. olosatrus	spondon rasura panis	
sisagron .i. sisimbrium	sidelates .i. mercurialis	75
sindodonis .i. clauo	santonica .i. artemisia	

1) i *vid. expuncta* || 2) *stellis ante corr.* ||

sigitale .i. gladiolus	tus masculi idest tus quod in-	
scolomus .i. saxifrica	arabia nascitur	
siccophilla .i. euiscus	tiles .i. fenegrecos	
sampellea .i. cirobotus	talis .i. gallala quod est et colo-	
5 sfagnum .i. aspaltum	quintida	
suscinum .i. oleum liliatum ¹⁾	tridax .i. lactuca	
sandocus .i. absentio agrestis	trianum .i. petresilinum	40
sicula camipiteos	titimalos .i. galatita	
sufunum .i. lilium	tasis .i. menta	
10 senon ypericus	teuce .i. pinum	
sideretis .i. panicis	terimus .i. lupinus	
scoporegia .i. panicis	tui sulfur	45
sarminia .i. cerfolium	triciu .i. tubera	
sisioceptron ²⁾ .i. aspaltrus	tricoci .i. tubera	
15 stipaticus .i. cyclaminus	tiniuelauercii .i. calcisstineta	
staphisagria .i. fisagria	tiusamire .i. sulfur	
saturion .i. testiculus leporis	tiuapirum .i. sulfur uiuum	50
scoliesmes .i. cardo agrestis	tauricolla .i. glaucia maritima	
solago .i. concordia	tapsia .i. ferula agrestis	
20 solago minor .i. didimus	timus .i. satureia	
solata .i. uualupina	tetmalon .i. corodian ⁴⁾ .i. lactuca	
samsuco .i. leundola	agrestis	
sionlaber ³⁾ .i. berida	tricodica agria	55
simpitu .i. sintice	triagria .i. tribulacia	
25 sutdilla .i. uermicaria	termosor .i. lupinus agrestis	
spina aganta .i. fructus despina alba	trumuhis .i. tumi	
sature .i. bratura	tua .i. sulphur	
sandaraga pigm̄ auri in robore	taurus .i. aquacaleculus	60
stumana .i. ferri scuma	trūuodis .i. laccoagulatum	
30 surculos .i. omnia siccamina	tyroy .i. caseus	
sarapinon .i. sagapinus	tyros .i. seros	
simicius .i. flos plumbi	tiganon .i. sartago	
sinononis .i. mella	trigaris .i. turtur	65
sicorium elitropia	tyrion .i. bestia	
	tectis .i. cicala	
	tauos pallus	
35 tus .i. libanum	tragia .i. hyrcina caro	

DE . T .

1) in marg. oleum liliacum adscr. m. 1 || 2) priorem o sup. scr. m. 1 || 3) n s. scr. m. 1 || 4) in marg. timus f. adscr. m. 1: videtur timus lemma ante .i. lactuca inserendum ||

	tragus .i. farre	teucrion .i. lingua canina	
	tasia .i. amandula	trigonus .i. peristerion	40
	tricolla .i. uberis	thiabsemi .i. peristerion	
	tomia .i. taricos .i. salsus	termusorinus .i. lupinomundano	
5	tantus .i. morsus	thym .i. metallum argenti	
	trix .i. capilli	thelia .i. ulmus	
	tocentus portus	titanim .i. flos calcis	45
	traganu .i. cartilago	trigiantes artemisia	
	tracilon .i. collum	tetano .i. galbanus	
10	tilos calu	triamen petrosilinum	
	tiflos cecos	tiphonus .i. squilla	
	tiarica .i. uetonica	tricomate .i. politricon	50
	tetarmon .i. calidum	tyfaron .i. sulfur uiuum	
	trigia .i. fece	tyrtas lactucus	
15	theripo ¹⁾ uetonica	tarmus .i. lupinum	
	taruidolopius plantago	trius .i. facla	
	tirica plantago	terius .i. ficile	55
	tetarion .i. plantago	teorica ortica	
	thebeotis v. folia	tydrax agria .i. lactuca agrestis	
20	teronibeos quinque folia	tritoy .i. ossa demespula	
	triconion .i. uerbena	taurion .i. celedonia	
	thiambriion .i. simfoniaca	teutrion .i. poliondemontibus	60
	thifonium .i. simfoniaca	teustaria .i. albucium	
	toxtes artemisia monoclonus	talatus .i. polliganus	
25	tonox artemisia monoclonus	turmentalis .i. satirion	
	tribuca .i. lacteridas	trigorubeo traganto	
	tanacipan artemisia tagantis	turnoglosa lingua ueruecina	65
	therion thyonis terifonon unum	tapspleus .i. erola	
	sunt .i. dragontea	titimon .i. titimalus	
	testiculum leporinum .i. saterion	triblo .i. herba triumfoliorum	[172 ^u]
30	terromalum .i. cielaminum	tursina .i. turmentilla	
	tephin .i. polliganum	tymo .i. tumo	70
	teuxtemus aristolocia rotunda	timiamatus .i. terra ex monte	
	tuorin camimela	golgotha	
	taberion .i. camidreus	talpiriola dragontea	
35	timaggine .i. camidreus	terebintina .i. resina optima	
	tricarpus .i. myrra	truclionis .i. grana racemi	
	trimacion .i. ippiru	tamarice .i. miricus arbor	75
	tricomamneus capilloueneris	teda .i. stella sapina	

1) po in rasura (pro con?) scr. m. 1 ||

tapsia .i. ferula minor	uerminatia .i. petriniola	
teleas .i. ulmus arbor	uino deoritico .i. uinum uetus	
turis .i. tus	uitellus .i. meiolus oui	
trus fex uini	ulbarus .i. marcosider	
5 tetanin .i. flos calcis	uirgulta .i. uualda	35
tetanus galbanus		
topicis .i. loca propriis	DE . X .	
triticeus .i. spelta	xirobalsamum .i. lignum balsami	
thiaphi .i. sulphur	xifion .i. sifion	
	xilon .i. lignum	
DE . V .	xiros .i. porcus	
10 unfacium .i. in maturum	xron .i. siccus	40
uaratrum .i. eleborum album	xiea .i. sicca	
unfacion .i. flos uitis	xoireon idest porcina caro	
uiolarum genera sunt tria .i. alba	xifio .i. gladiolum	
rosea et celina	xiris .i. gladiolus	
uua lupina .i. strignus	xifa .i. gladiolus	45
15 uua canina .i. strignum	xegregis apticon .i. sapa	
uirginale mercurialis	xanarica .i. crocus	
uitiscani .i. saxifragia	xilosappico .i. sapa sapae	
ueclon .i. saluia	xyloceracus .i. siliqua quod man-	
uertipedium .i. uerbena	ducamus	
20 uiperina .i. simfoniaca	DE . Z .	
uelliloton .i. sinfonica	zymis .i. frumentum	50
ueneria .i. acorum	zion .i. semperuiuum	
uisgulta panacus	zymlax .i. trifolium	
utquimella pumella deuisco	zymernes .i. myrra	
25 ulterna .i. ambrosia	zypeperis .i. gallus	
ureir .i. saturion	zema .i. succus ¹⁾	55
ungula caballina .i. farfara	zoa .i. animalia	
uisdim .i. iusquiamo	zygi .i. forfice	
uerrugarum comesicinus	zon .i. uita	
30 uuarentia .i. rubia	zeylia .i. polliogonus	

II.

[172^u] INCIPIT HERMENEOMA hoc positus . Translatum ex graeco
 est interpretatio pigmentorum in latinum
 uel herbarum de multis com- aarsicon .i. auro pigmentum

1) priorem c sup. scr. m. 1 ¶

arciotidas .i. bacas iuniperi	adarces .i. capitellos de gariofilo	
altea .i. euiscus uel uis malba	aremus .i. lappa inuersa	
amarola .i. camitreus siue septi- neruia	actus .i. fabucius	30
arnoglosa .i. plantago	alosantus .i. flos salicis	
5 altercus .i. iusquiamus siue cani- culata	asfodillus .i. sabucius scorcia siue ius uel sucus eius	
adragines .i. portulaga siue para- tida uel crassa gallina	agacia .i. sucus de prunellis nigris	
arbistus .i. calciflos		
acymus .i. camimolos siue quod rustici dicunt erbolaum nigrum	DE . B .	
abdius agria .i. uigo barba uel semper uiua	balaustia .i. flos mali granatę	
10 ampello leuagrius .i. uitis alba	brastica .i. caulis crispus	35
agrestis	brateos .i. sauina herba	
ampellus me lanagrius .i. uitis nigra	betas .i. euclos	
angnusperma .i. semen salicis uel marinus	basilissa .i. regia	
asarus .i. uulgaginos	batica .i. lingua canina	
asfodillos .i. sabuci radix siue albutio	bitumen iudaicum .i. aspaltrus	40
15 abiquimatum .i. rasura nauis deintus	bisa .i. picanon siue ruta	
anagalis .i. lolium uel zizania siue sabina siluatica	braziton .i. rubus	
agrrio canapa	butracion .i. apium agreste ³⁾	
ambrosia .i. apium rusticum	berbena .i. columbaria siue per- strion	
agrimonia .i. sarcocula	balsamus .i. rusticus .i. susim- brium	45
20 animonis .i. rosa agria	batiuas .i. flores de uite	
agrostos .i. gramen uel porcina	baciclusa .i. bouis lingua siue con- solda	
alumen scisum .i. bulum ¹⁾ scysum	batos .i. mora domestica	
anagalidis .i. auricla muris siue confirma	brobus .i. auena inter legumen	
amelos .i. yrius siue ius gladiolum		
25 anagalice .i. consolda que habet radicem albam	DE . C .	
arterus .i. flores de ameo	caria dendron .i. noquarius	50
anodino .i. sinedolore ²⁾	casia .i. herba quam agazarius dicunt rustici	
	calamus .i. fragmites	
	cynobatos .i. mora canina	
	centron .i. milius	
	cincidas .i. gallas	55
	camoactus .i. ebulus ⁴⁾	

1) lū ex lo corr. || 2) e post n sup. scr. m. 1 || 3) te pro tis corr. m. 1 ||
4) bu ex bo vel bo ex bu corr. m. 1 ||

cinario · i. · cardo	capparis · i. · lippasculi	30
camilina · i. · citria	claucia · i. · uiola	
cantabrae sunt furfures tritici	coronopodia · i. · malacidonia ⁴⁾)	
cisa · i. · hedera cum gumine suo	codios agrius · i. · papauer agreste	
[173 ^r] camilia sicca · i. · miliontos siue	cardamomus uel cardamus · i. ·	
edera nigra	nasturcius siue crissonus ortensis	
6 ciamunt · i. · aga galida ¹⁾)	cantus siue misius · i. · adramentus	35
cypressus · i. · pomum de cupresso	lucidus	
cyperus · i. · iuncus triangulus	calcucicaumino · i. · cuprum in olla	
codia · i. · papauer	noua coctum et minutatim pul-	
10 colombaria · i. · perstrion	ueratum	
cicutę semen · i. · conion	castorius · i. · ecastor et sunt testi-	
camilion · i. · citria	culi bebiris	
cacrius · i. · semen ferulę et de ipsa	cisus agria · i. · cucumer agrestis	
radice nascitur amoniacus	celsa · i. · mora domestica	
carisantine · i. · flumen floris	capton · i. · pomum copressi	40
15 conola · i. · originis uel alarais	crisocola · i. · adriplicis	
centauria · i. · petronia · marion · ul-	calcitestus · i. · adramentus in albore	
bosis · limites · amceracli · tiri-	caspo calsamo · i. · casnos ⁵⁾)	
niyas · apogerissa · poridis · enarcus ·	cyso · i. · resina hedere	
antiamas · felterris ²⁾) · XII · no-	canap · i. · cortex mediana sabuci	45
mina unum significant	camilea · i. · alapiadis unde nascitur	
crinos · i. · lilium	conidius	
cesirius · i. · pomice	calamita · i. · mentastro alii dicunt	
corimbus · i. · bacca hederę	quod sit nepita	
20 coronon · i. · cipas ortulanas	colimeo · i. · agrestis cardo	
colofonia · i. · resina	corodias · i. · nucis auallanę arbor	
cyclaminus · i. · terrę malus	uel auellana	
codion · i. · capitellum papaueris	cotindon · i. · uetragine seu paritaria	50
conocarpus · i. · nux pinea	cocurbita siluatica · i. · gumen	
25 cerossa · i. · simicium siue puluer	cyclaminus · i. · terrę malus	
plumbi	cynarius · i. · mali granatę cortex	
copendrio · i. · saxifrica ³⁾) siue lingua	cysa et lisa · i. · stercus caprinus	
ceruina	calis · i. · galla asiana siue cicidus	55
centerria · i. · limnias	cyfalen caput canis	
coconidius · i. · turpici semen		
corodio policarıs · i. · silus muntanus		
qui in monte nascitur		

DE · D ·

dafidon · i. · bagas lauri

1) *in marg. f. adscr. m. 1 || 2*) uel ra (*h. e. terra*) *in marg. || 3*) saxifrica *in ras. m. 1 || 4*) uel citonia *in marg. m. 1 || 5*) s *post a sup. scr. m. 1 ||*

- dicamen .i. pituina
dictamno leporis
dauricula uel benedicta
daphnis .i. laurus
5 dorcatis .i. capriolus
drius .i. roborus
duriginus .i. uua canina siue
strignus
diapsimicius .i. cerussa alba de
aceto confecta
drimifaria agria cefaria
10 daucus .i. quista filonus siue pasti-
naca
dormata .i. palea catertinatę
dracontea .i. alipitanon
- DE . E .
- elenio .i. elna
eringio .i. cardopanus
15 enenera .i. centonodia siue cardo
elitropia .i. solsequia siue uerucaria
seu intuba siluatica
eleuia rubea .i. cicer
erigerontus .i. sicionus
ericiscarpo .i. radix tamaricae
20 edismus .i. menta siue agrius et
ciceris
elaurio .i. sibi sicco et cucumer
agrestis
erizrodon .i. inbicio siue ru-
bea
erpilon .i. sicer eraticum
eleas .i. oliuas
25 eucinio .i. eruca
eraclius .i. susimbrius
elcusina .i. rasura nauis de foris
erice .i. lana
eringę .i. panis candidus
30 eladin rodion .i. oleus roseos
elisfago .i. saluia
erismus .i. menta
epyricus .i. ruta agrestis siue
triscalamus
eluscita .i. hedera
ebulcalium ungula caballina 35
erigerontos .i. sicion
edino .i. eruca
eraclus .i. boni odoris
estimo .i. satureia siluatica
eleborus niger .i. tora 40
eleboros albus .i. antros
erisinus .i. cardamomus siue nastur-
cius
erisina radices .i. hedera terrestris
edriliium .i. oleum et uinum et
sal mixtum
erba coeta cicer eraticus 45
elena .i. lana cum suco
eristu .i. calcumine
ermodactulos .i. agrius
enizantus .i. flores uuę
extactin gutta primi saponis 50
elixine .i. uetragine
- DE . F .
- fu .i. herba benedicta
fisiadon .i. uis sigaria siue mor-
dago
finix .i. palma cum dactilis
finicio .i. celfide 55
fonias .i. laurifolia
finicio .i. pellis partica
feui .i. cortice
facus .i. lenticulas
faluius .i. lupicuda siue paritaria 60
.i. bladonna lumi .i. uualda uel
ueruascus
freus .i. fene graecus uel tilus
farfara .i. cuda caballina seu
şęęęana uel anabis siue quisi-
pium seu epyricum
flidion .i. apium

flu .i. cortex cardamomi
 fictui .i. medulla deiclefactis¹⁾
 gliconus .i. puleius .i. erba admira-
 bilis
 gera .i. adraxis
 [173^u] gesris .i. intuba plantago uel
 septineruia
 6 genotobis .i. gerobon
 genitolus .i. gerante siue partimi-
 non uel
 germebota uel mercurialis
 gerelione gerebon uel septineruia
 et plantago
 10 glaucia .i. uiola
 goleo artis
 unculus .i. rapa uel genilido
 gumeo .i. gumen spano
 gigas uel gigarta . semen uuę
 15 gipuras .i. balaustia
 gyne .i. fermentum²⁾
 glicon sapa
 glice sedis .i. pionia
 glacon .i. semen fenicula
 20 glauce .i. mustos
 glauem .i. sirocolam
 glaucio .i. flos pastinacę
 geneotolus .i. partiminion
 gyras .i. tonica serpentis
 25 gigranio .i. grues
 gipsius .i. plastrum
 gambris .i. brassica
 gala³⁾ .i. lactos
 gipasa .i. omnis terra unde faciunt
 medici limnias

DE . H .

30 hyringius .i. cardo panis
 hyrigerontos .i. sinicion⁴⁾
 hyrius .i. gladiolus

1) sequitur lacuna unius uersus || 2) gime m. 1 in margine || 3) ga in ras.
 m. 1 || 4) ni sup. scr. m. 1 ||

hispaturio .i. radix agrimonie
 hismirmion .i. olosatrus
 hiiarin eruginis campanus 35
 hilisirica .i. soldago quę est mul-
 tum bona contra disenteriam
 hyusidero .i. erugo ferri
 hindicis .i. uittonica
 hycoar .i. anisus

DE . I .

ipsius .i. cortex salicis 40
 ius mingarin etiaren .i. eruginis
 campanus
 ipocistidus .i. rofa canis quam
 rosam caninam appellant
 ismirmos .i. murta
 idroceros .i. artus uiuos
 ipostara .i. sucus cum lana ouium 45
 subtus ascellas
 itrignus .i. uua lupina uel catabascia
 iartu .i. calcuci caumine
 isatis .i. uuas dus unde tingunt
 persum
 ixus .i. uirga quercea
 inantes .i. summa pars flo 50
 iris uitis albę
 isteatus .i. acsungia taurina
 iuscalco .i. lipidus calco siue spuma
 ferri
 iporis .i. herba quę dicitur cuda
 caballina
 ipsimitibo .i. cerussa strignus erba 55
 salutaris
 isteas .i. salix arbor

DE . K .

kypus .i. stercus caprinus
 kambri .i. brassica hoc est raua
 caulis

kriti · i · ordeum tris angulus	meelo · i · omnis medulla bestia-	
krinus · i · liliū	rum ¹⁾	
kronon · i · cipas ortulanas	mysine · i · murta	
kynus · i · faba	miconus · i · papauer	35
5 kyclaminus · i · terrę malus	meu · i · sister uel pilus ceruinus	
	molocia · i · malua ortensis siue	
	aniria ²⁾ et carpon siue coloris	
	siue deadema uel lacorię uel	
	malua eratica	
	melanagrius malua agrestis	
	malum terrę · i · aristolocia ³⁾ ro-	
	tunda	
	myrtus · i · tamaricę	40
	malantino · i · gittus	
	malanterius · i · sugia de furno	
	uitrario	
	myrsinus · i · murta	
	malanterius · i · erugine rosa	
10 licius · i · compositus et est bonus	micanum · i · semen demeū	45
ad oculos lacrimosos	mesinia · i · semen orticę	
litargius · i · spuma argenti	malanatri idest folius	
lilis fagus · i · saluia	malacion · i · cicer	
lacca · i · angusa	melepdus · i · plumbus	
libanotis · i · ros marinus cefarius	milehorbia ⁴⁾ idest centonitica ⁵⁾	50
siue zaber	siue serpinaca	
15 leontipodio · i · lentipodio siue pedis	milemartis · i · pentefilon siue quin-	
leonis	que folia	
lazanzus · i · erba mercurialis siue	militaris · i · uerbena	
ermibota	milito · i · malua uel malachim	
lacus leuce · i · agnosperma	menta · i · tuuera uel arestolozia	
lipidus stomnatus · i · erugo ferri	melangriō · i · malum terrę rotunda	55
lipidium · i · arbor papulos	siue coxa siue papaueris flores	
20 lintrolibano · i · rosinagriō	demozrato tus masculino mudo	
lencola · i · lapsinia	masacula · i · marina lana	
lustrus · i · uiola alba	mililoto trifolio protensus	
lutroi · i · uitis nigra	momoco · i · flos de morario	
licion domesticus trifolium licium	moleptidus · i · pulueres plumbi	
25 lotus · i · arbor marina	mannis · i · tus masculos	60
lupido · i · humolonus		
lapacio · i · rudember		
lapano · i · spuma de elefanto		
limnis frigidis · i · sonopidus		
30 malaterio idest adramentis		
milleas · i · persicas		
melanus · i · pomum siue malum		

1) uel besticis *margo* || 2) an *ex on corr. m. 1* || 3) ar *ex ur corr. m. 1*; *cadem in fine* uel *zi sup. scr.* || 4) uel *mileforbia marg.* || 5) t *post n sup. scr. m. 1*

mandragora herba quę odorem
habet grandem qui hominem
extra mentem facit et est eius
radix insimilitudine corporis hu-
mani

masticos .i. masticis

melcalectum ad omnia medica-
menta bonum est

mespola .i. duratia quę multum
constringit

DE . N .

5 narcotica .i. medicamentum somni-
ferum

narcissus .i. bulbus emphe .i. soli-
sequia et hanc potintilla

nardus tacijs .i. spica nardus

DE . O .

oxius .i. acetum

oxantus .i. carpo et alius ciricen

10 ostrago .i. cyrian et porfiron

odicus .i. ebolus uel camoactus

olosatrus .i. smyrnion

orimen .i. simula ordei

orebo .i. rubo

15 opobalsamus .i. semen balsami

oxon pulcaca

DE . P .

penteleas .i. ulmus cuius folia
plagas glutinant

ptereas .i. folius cuius radix oc-
cidit latos lumbricos

peretrus .i. herba dentaria

[174^r] pyrus .i. triticum hoc est frumen-
tum

21 prasius .i. marubius albus

panicus rigius libisticę radix

perstrion .i. columbaria

pycanon .i. ruta agrestis

passus .i. sapa

25

poletricon .i. adiantus uel capil-
laris

pituina .i. lauricada¹⁾)

parteminon .i. uertenalis .i. mer-
curialis

pinordes .i. rasina picis sicce

pice pontica .i. pix sicca

30

personacia draueca

persilio .i. herba policaricis

pentefilon .i. quiquefolia

pollicis .i. cicer domesticus

pisa .i. pira

35

picus .i. filix

platanus herba multo frigida

prason .i. porrus

DE . Q .

quidammens .i. squilla minor²⁾)

quinocarpus .i. nucleos pini quipri 40
uirtutem habet qui lapides ge-
nerat in renis³⁾)

ripus .i. de status rasura

ricior .i. nitrus rubeus

radiae .i. cortices mali granatę

rasia .i. rasina casita

ranni .i. ruscus

45

rua .i. malus granata

rafanus .i. radix ortulana

resina .i. pix siue casita

rosa agria .i. rosa agrestis⁴⁾)

sordon .i. alius ortolanus

50

scolempus .i. cortex

smirnus .i. myrta

smirnion .i. olosatrus

1) *† ta sup. scr. m 1 || 2) in marg r̄ m. 1 || 3) sequitur lacuna unius versus ||*

4) *sequitur lacuna unius versus ||*

<p>sicarixa .i. ficus siccas stirax .i. storax; sicas .i. ficus sinumama .i. ferrum tuteferus sisileos .i. silos montanus 5 scolopendrio .i. splemon sisimbrius .i. balsamita ortolana spalaxino .i. petra strugno .i. uua canina sicionia agria .i. cucumer agrestis 10 scolembos .i. bordus¹⁾ simfido .i. exungiola simfio .i. radices laseris stipatiria agria .i. humida silenus sperma .i. apii semen 15 sandaraga .i. auropigmenta in robore siccis .i. cucumeres maturos sicionagrion .i. cucumis agrestis</p>	<p>DE . T . tapsia .i. ferula minor tiopapero .i. sulfur uiuus tridax .i. lactuca 20 ternus .i. lupinus tagantis .i. artemisia tibinin .i. fenegregus tyris .i. fegla tireus .i. filices 25 tyortica .i. ortica tyllis .i. fenegrecus</p> <p>DE . V . uerbena .i. militaris siue perstrion uostalinus .i. cromella uitriola .i. agantus siue dragantus 30</p>
--	--

III

<p>[175^r] INCIPIT ERMIMAN LAT̄ . IN- TERPETATIO HERBARVM † PIMENTORVM anesus herba folia eius coriandri simulant anacardis herba semen eius ricino simulat adiantus .i. filicula que in arbore nascitur 5 agazea .i. sucus prunelle ex nigra spina ameus herba semen eius²⁾ quasi apii semen aboquimatus rasura nauis deintas astra passa .i. flores de sauco sicca aristolozia rotunda .i. ciclaminus 10 ablacta .i. purgaturia simulae ancusa flos calcatrippae</p>	<p>arciotitus bacca iuniperi alosintus³⁾ benedicta maior anegalico .i. consolida maior adriplicis .i. ortolana 15 arsenicon .i. auropimenta⁴⁾ agarico bulidus montanus agaone .i. uermicularis aganta pimenta egyptiaca argimonis lappa inuersa 20 agoro gladiolus paludensis acceptabulum⁵⁾ scarfia oui andola caneson nigra amigdola .i. amandola amoniacus gutta amoniace 25 animonis .i. rosa agrestis apollonaris .i. finitia asaro radix bulgaginis anegalis auricula muris amilia cardo folinicius 30</p>
---	---

1) † pinax *sup. scr. m. 1* || 2) eius *sup. scr. m. 1* || 3) † a *sup. i scrips. m. 1*
 4) u *sup. scr. m. 1* || 5) c *alt. sup. scr. m. 1* ||

alarus puleius maior	DE · B ·	
auellana nux minor	britannica herba quę nascitur in	40
amarola camitrius	cisterna	
aicone · i · uermicularis	briconis hulsi ³⁾ minuti	
5 alistune marrubium	butracion · esca frigida	
agera · i · pastenaga	bulbus · narcissus agrestis	
ampellus uitis alba	bitumen iudaico · i · spaltrus	
alabar dan · i · gigarote	batus · i · mura domestica	45
aloepatine aloenbonum	bracus · i · frondis spine	
10 absimicio flos plumbi	bidellio folliculus ulmi	
ana · i · aequalis mensura	battica lingua canina	
aceruum · acrius acetum	brittola · i · cipa minuta	
andraginis porcada	boueretna · i · retorboue	50
anarita frumentaria	bubilon · i · boueretna	
15 amiliunta cardo maior	bouiglosa ⁴⁾ · i · boue lingua	
agnus · i · salix grossa	boalca · i · cocul braca	
apiocison · i · butracion	berbina · i · anterinon	
alumen · i · stipteria	baselisca · i · regia herba	55
acdiuis · i · ortice semen	bouiglosa · i · reddanepe ⁵⁾	
20 appiata · i · argentilla	beronegario · i · nitrus	
albutio · i · asfodillus	butana · i · arnoglosa	
aunapus · i · rartigla	battosi · i · folia rubi	
arua · i · myroballano	boniadis · i · napis semen	60
absinthius ¹⁾ · i · aloxinus	balistion · i · milfolius	
25 asbisto · i · calcis flos	balsemita · i · sisimbrius	
altercus · i · galidada	berla · i · belluaria	
agazon iouis barba	brateus · i · sauina	
anterinon uerbena	brucus · i · ramnus	65
agigon iouis barba	benna · i · tufera	
30 antimis camimola	bolate · i · genista	
alfeta herba finia	bacca · i · assarus	
amolium · i · polemta	baciela · i · uiola	
amomum · i · pimenta	belbe · i · fellonis	70
actis · i · sambucus	beta · i · seucula	
35 augor · i · hranca	bissasa ruta	
altea · i · euiscus ²⁾		
agri canapis	DE · C ·	
astula pionia	canape · i · agre genera sunt duo	
abdius azon	masculus et femina quę est efficax	

1) n sup. scr. m. 1 || 2) e ex i corr. m. 1 || 3) l ex s corr. m. 1 || 4) i sup. scr. m. 1 || 5) ed exp. et o sup. scr. m. 1 ||

	cenorias maligranate cortices	citonio ceronepodio	
[175 ^a]	cotiumbrius terra ex monte golgotha	cassia pimenta optima	
	contemplada pulueres ad omnia uitia	croconticis titimalus	40
	clipsideru purgatio ferri	coconidio turpiscisemen	
5	clismorias cortex maligranate	crisogola adriplisicis semen	
	coquintidas pumellus cum interionis	celsa moradomestica	
	ciclaminus aristolozia rotunda	camidafni lauriolus	
	cariadentron nucis galica	columbi cardo agrestis	45
	cardopan cardo rotundus	carpodis lana sucida	
10	careo . erba que simulat cumino	corimbus baca hederę	
	camola . i . ablaua minor	ceronepodio ¹) codonius	
	casamum carpobalsamum	capparus erba montana	
	camilenta capilli porri	cisario ros marinum	50
	cantarida uermis in fraxino	cabamitis calamentis	
15	calcanto indramento nascitur	centaticon magisnon	
	castorium testiculus fibris	cacabasias salutaris	
	camilicintus hedera nigra	conocarpus nucispineus	
	cardamomus . i . nasturcium	citonoria semen maluę	55
	centiuaperus sulphur uiuus	carucia nucis minor	
20	codonius mela cidonius	cameus pinus terre	
	colirii erba orbicularis	camipitis orbicularis	
	cadmian lapis calimmaris	cirodiar policarıs erba	
	comas . i . summitas herbarum	corcodrillo cromella	60
	cromella qui pisso simulat	centauria . i . felterre	
25	ciperus iuncus triangulus	camilia camiliunta	
	caniglata iusquiamus	caliconus uetraginis	
	camirion agrestis cardo	capillaris politricon	
	colofonia resina frixa	camon cicutę semen	65
	cinusbatus cinus rubi	calciten . i . calcantus	
30	cinario cardo rusticus	crinus lilium hortensis	
	citrium poma cedri	celedonia erundina	
	crisantinum fluminis floris	cassa erba samsuco	
	canopus cortex sambuci	colima colifonia	70
	carpobalsamo cassamus	cucumer peponus	
35	cimbellargia ciclaminus	camilia lauriola	
	camitrius gamandrea	capilliueneris erba quae nascitur in petris	
	cocurbitalaris camapidis	columbaria uerbena	
		camoactus . i . ebolus	75

1) po pro pe corr. m. 1 ||

cocotus .i. cinicius	dragantea erba uariaut serpens	
cicorion solsequia	dragaganta .i. neruia de elefante	
cacrius semenferolae	dragantus indramento nascitur	40
caniglata altercus simfoniaca	daucoretico pastenacę semen	
5 camentis nepta	drimfaria arca cibaria	
cistrus betonica	dusnata porcinacia erba	
coculbraga .i. boalca	dentrolibanus abrotanus	
canason andola	duriginis uua canina	45
cibulas brittola	datfoca cardo niger	
10 citria camilion	drius arbor robur	
crebentina cera	daffinadon baccalauri	
cessareo pomice	dagridia .i. scamonia	
cerosa absimicius	dorcadis capreolus	50
cintron milium	destatuas rasuras	
15 onion cicuta	decretium colona	
coliton .i. uetraginis	dafnis laurus	
cinoglosa battica	dicamen largatus	
cinicius lauriola	dictamnus didimus	55
cerota cellio erba	drema lapatium	
20 codion mahunus		
capitellus miconus papauer	DE . E .	
cirufa mahunus	elictario .i. sucus cumeris agrestis	
cimola serpullus	eupaturio radix agrimonie	
colona .i. saturia	ericis carpo radix tamarice	
25 cinargio .i. cardo	elcosma rasura nauis deforis	60
ciprus .i. cuprus	ercimosperma semen dodorone	
cidoar erba quibismon comedit	extate primagutta cineris	
clinici ortica .amilion citria	epocalium ungula caballina	
capsella .i. fissalidus	elatin rodinon oleoroseto	
30 cendina ortica	erotradano erba rubiarois	65
cromion .i. cipa	ermodactulus alius agrestis	
cisus edera	erontrontobus uicia innesse	
cortex fleu	eliodoron rosa buttonaria ²⁾	
cincidas gallas	ebius coruus maritimus	
35 cicer pisalbus	erissimo .i. dodoronis	70
colicus caulis	eoscidero erugo ferri	
	epittimus qui super tumo nasci-	
	tur	
	eleborus niger siterus ³⁾	
DE . D .		
damosonius nasturgius ¹⁾		

1) priorem s sup. scr. m. 1 || 2) priorem t sup. scr. m. 1 || 3) t pro d corr. m. 1 "

enantis .i. flos uuę	DE . F .	
eosiderus eleborus niger	frumentaria uua corbina	40
erundina .i. celedonia	flus_cortex cardamomi	
epirico .i. triscolan	fauacia erba fauę simulans	
5 erba ficaria .i. maura	finix palma cum dactulis	
eregerantus .i. sinicion	farfara ungula caballina	
eliotropia solsequia	fellenia lupa cerueria	45
ediosmos mentanigra	finicia pellis partica	
elexine erba uetraginis	fuligo sugia intecto	
10 erugio uuarantia	fungus .i. boletus .o.	
ecidenen mercurialis	fisagria .quinque digitorum	
eruga sinapis albus	fresa fabapilata	50
erisflos dragantus	fleo cortex sauci	
erre menta alba	ferula rosmaior	
15 eringio cardopan	fisalidus idest fistolidia	
exungiola sentice	felicitas erba sellia	
ecidens serpens	flummi bladonna	55
eradia sisimbrius	finticis consolda	
eron agrestis lilium	fellenis lupicuda	
20 ercentilla .i. appiata	fatus lenticula	
erbiscis citreum erporis citreum	felterreę centauria	
eocimo eruca	fecla lias uini	60
entuba berbina	finia alfeta	
enangra cardo	folium pimenta	
25 eruenter cicer	felinon appius	
erpillum eredinten idest cicer	fu ualeriana	
euiscus altea	fellem .i. bilbi	65
exiricula glutteum		
eris eramen	DE . G .	
30 ebulus .i. odecus	girijs farina parietis in molino	
elicis .i. arbor	gladiolus solago minor	
elenion ella	gipterias flos maligranateę	
elenus linus	gumen sciso resina dehedera	
epifilo erba	glicissida astula quinoctelucet	70
35 ero orodo ¹⁾	genioteles erba mercurialis	
esisimon menta	gutta manaceę .i. amoniace	
eleas oliuas	girobotanin berbina	
lea lana	gentiana erba montana	
eleo oleum	glicanus puleius ortensis	75

1) d *incerta* ||

[176 ^r]	gifas tunica serpentis	iquilaticon cuda caballina	
	gudica gentiana	interionis introcoloquentidas	
	glandolasia · i morella	ipoquistidus rosa buttonaria	
	glaria resina casita	idruserus argentusuiuus	40
5	gigarone alabardan	interruseus scorcia mediana	
	gingiralis iusquiami	ierobotanis plantago	
	galice trifolium	iarin erugine campano	
	gumeus gumeus spano	iuquimella pumella euisco	
	geromeas titimalus	iouis barba semperuiua	45
10	gipassa semen uuę	iscafrigida butracion	
	gerelion plantago	iustiaria mercurialis	
	gibber artemisia erba	isastrus бага hedereę	
	geruncia sinicion	ismirnus petrosilinus	
	gipsa arzila sicca	iusquiamus caniculata	50
15	gigosis serpullus	isopus herbamaritima	
	gumen resina	ileicon · i · centenodia	
	gliciscidis pionia	ierelion plantago	
	glocon mutus	indicus oppius tibaicus	
	gigarta terra	ipiricus triscolan	55
20	glutum exiricula	iporis · i · iquilaticon	
	gallas cincidas	ipsamitiua · i · cerosa	
	giras berbina	isauria caricas	
	gungas rapas	itia rafana	
	glaucia uiola	isastis canapis	60
25	gladiolus irius	iden ^{is} · ortica	
	geranio grues	iogima battica	
	gala lactis	idna tufera	
	gesis intuba	iscius ueta	
		iscus euiscus	65
		iu giarin	
	DE · H ·	DE · K ·	
	hramsida erba scrouarion	krintin ordeus	
30	hismirnis oliserus	kronion cepas	
	hranca uitis alba	kaimon fauas	
	hicar anesus		
	DE · I ·	DE · L ·	
	ipnotica medicamen sumniferum	ladanus mel infolia ulmi	70
	isopocerotis sucus ouium subter coxas	lumuscas collectio uel resina de hedere facta	
35	ismirnion myrra et tus mixtum	lumentus leuamen descumaria erba	
	irisilirica gladiolus hortensis	litus amatitus petra sanguinaria	

luparia erba unde lupi moriuntur	melantheria sugia defurno ueteraneo	
lactarida semen purgaturię	malum terrae aristolozia rotunda	
lanalota .i. lanata	mannatura tus et mirra mixta	40
liquiridia pimenta dulcis	miconosperma semen papaueris	
5 ligusticę capfolii lignum	mandragora erba periculosa	
licio pimenta orientalis	mannatura pimenta asiana	
lentolibano . rosmarinum	molozea malua domestica	
liptocaria nucisgalica	melapius inarbore	45
litargiro spumaargenti	mielus medulla ceruuna	
10 leoco .i. uitis alba	meoantus semen demeus	
lupia malua asenina	molotsa musica maior	
litus sperma milio grugino	miripsicon mirobalano	
linocostidus mercurialis erba	melacin malua agrestis	50
leporis auricula didimus	mala aciana poma	
15 lupinus termus erinus	maurella erba ficaria	
laterico septegrania	marruria folia tenera	
leuntepodia pedeleonis	mela cidonia codonius	
libanotis rosmarinus	miliogruino tirargia	55
larices rasina pinia	mirifilon centefolia	
20 lacterida titimalus	moquidas molipdinas	
lasar opium quirinaicum	matrona febrebugia	
losarus mentastrum	megallus quiriolus	
largatus pituina	mentastrus losarus	60
lauriola camilia	marticox .i. cacrius	
25 lingua canina .i. battiga	mercurialis ecidenen	
lilisfagus .i. saluia	molipdines plumbus	
leuindola samsucus	miroballano idest arua	
liquamen garus	missama orticę semen	65
lolium zizania	melacin erba mologa	
30 lappa drauoca	militaris berbina	
lapacium parada	michonus mahunus	
librę rodafine	malanagri folius	
lecteo gumeus	mentarion nepta	70
lintron .i. nitrus	marcosider .i. ulbarus	
35 lacca ancusa	miricus .i. tamaricis	
	marsippus sacellus	
	melonis .i. pepenus	
	meo erbapanacus	75
	medronus sisamus	
	meagantus .i. sperma	
	maurella milmoria erba ficaria	

DE . M .

mesistere quę simulat pilo ceruuno
 uel rad panace
 milfolio genera sunt duo crispa
 effictior est

melantium · i · gittus	orbicularis erba colirii	
mirsina mirta	oppioquirinaico ²⁾ idest lasar	
meleas persecas	oropo eruntropus	35
melacion sorba	orion centenodia	
5 masuda erba	otonis celedonia	
mulsa melida	oriza · i · tissana ³⁾	

DE · N ·

nimfea erba longa flos eius pur-	oticias sellia	
pureus est	odecus · i · ebolus	
nasturcius crisson ortensis ¹⁾	ozimo eruca	
nitrus sal alexandrinus	opus lactis	

10 nerbosa lingua berbicina
narcissus bulbus agrestis
nossa cocurbita agrestis
nardoceltica saluiola
neruia draganta
15 nernema plantago
nardustacius spigugus
narcisus rosmaior
napius idest sinapis

DE · O ·

occa erba quę persepes nascitur et	petresilinus macedonicus oliserus	50
habet prunellas rubeas	prouinca consolda mediana	
20 onfacion mustus deuius agrestis	politricon coriandrus agrestis	
oxirodinon oleum cum acetō coctum	propoma · i · omnia dulciamina	
oppopanice pimenta egyptiaca	policaturia silus montanus	
oppiomiconis sucus papaueris	postoculum consolda maior	55
oppobalsamus arbor balsamus	proserpinacia centenodia	
25 opopanax ius depanaco	pentaflon quinque folia	
orimen simila ordeacea	polioris cicer domesticus	
origanus puleius maior	polgronia portinatia	
oricula ueneris consolda	pice uastancia gagrucia ⁴⁾	60
oridaga lactuca agrestis	picepontica ⁵⁾ picesicca	
30 orobo idest uicia domestica	poliomartis didimus	
olixon andrago erba	polemta ius frumenti	
[176 ⁿ] oriculamuris consolda	pergemini iustiaria	

1) r *sup. scr. m. 1* || 2) n *sup. scr. m. 1* || 3) s *post i sup. scr. m. 1* || 4) ga *sup. scr. m. 1* || 5) c *ante a sup. scr. m. 1* ||

presterion berbina	rubi rūcia butonaria	
personacia drauoca	ripus rasuras destatuas	
plantafion pedelion	radiaxiron rosa sicca	
partemnius mercurialis	reomatica scolastica	
5 parada lapacium	rodonantus semen rosae	40
picaturia lupicuda	rubiarois erotradano	
piceliquida pigula	rodenape bulmerga	
prassium marrubium	rubiarois uuarancia	
politricon adiantus	ruta agrestis ipiricus	
10 policon centenodia	rartilia ·i· tornella	45
promuina rasina pinia	ricor nitrusrubeus	
peponus cucumeris	rarticla aunapus	
polion serpullus	raclia sisimbrius	
policaris cerodię semen	ricinus croconia	
15 pigula pice liquida	rocia ·i· nitrus	50
ponorde rosasicca	reo reoponticus	
piganon ruta	regia baselisca	
pionia astula	rodafine ·i· librae	
prassa porrus	rasia rasina	
20 planta norma	rocia roicius	55
paritaria ·i· coliconus	ramni brucus	
pulicaria ·i· sellio	ramne olsia	
palioris ruta	rufi senticis	
palioris cicer	rizo radix	
25 passus sapa	rapas napis	60

DE · Q ·

quinque digitorum sifagria
uidaminus squilla minor
uincorio coconidio

DE · R ·

ramnus fleua de cinere ruborea
30 rufus caninus ipoquistidi sucus
roideo ·i· rua cortex malignanate
rosa agrestis rosa butonica¹⁾
rafana radix hortula
rosmarino lentro libano
35 reobarbaro reopontico

DE · S ·

spine agante fructus de spina alba
sanderaga²⁾ pimenta orientalis
sioneagria cocumeris agrestis
stumago ferrumen ferri
silirica ilirica agrestis
65 scoreculus omnia siccamina
scrourarion linus agrestis
sanguinaria centenodia
sinfoniaca caniculata
sulfuruius sulfur crudus
70 saxifrica miliogruiuo
spellio cendra plumbi

1) f butonaria *m. 1 in marg. sup.* || 2) an *ex on corr. m. 1* ||

timbra saturegia	uisicaria apius agrestis	
triblo trium foliorum erba	uisicus anstrus inarbore	
titimalo .i. lacterida	uua coruina anarita	
triscolan ipiricus	uetraginis caliconus	
5 tetanus galbanus	uictoriola tornella	25
tuffera fungus	uirginale linocostidus	
telis feno grecus	uuaragias narcisus	
tredecus spelta	uernamo ueruasco	
tridas lactuca	uitis alba .i. hranca	
10 teorica ortica	uerminaca berbina	30
termus lupinus	uisicaria fisalidus	
trus fecisuini	ulbaro marcosider	
terius fileis	ualeria cronia etricinus	
tio sulfur	uirgulta .i. uualda	[177]
15 turis tus	uerna .i. alnus	35

DE . V .

uerminaca erba semperuiridis florem	
habens album	
uariola uolaticas greci dicunt ¹⁾	
• uuapassa racemus tortus	
uaratrum eleborus albus	
20 uinumdiortum uinumuetus	

DE . X .

xifion scanion
xiresapico sapasepe

DE . Z .

zaziton omnia condimenta

IV

[177] HERMENEVMA

anrix .i. rubor insuperficiem cutis .	que similis est paralesis in ictu
intra cutem nigra ulcera nascuntur	corporis et anime
sicca cum nimio dolore	anum posterionem
anorexia .i. fastidium	alopicia nuda cutis per partem
adita . ulcera oris uel lingue in	capitis in se habens albos pilos
colore albo aut rubeo siue nigro	et faluos
maxime infantibus euenit	anodino sine dolore
5 algima .i. dolor	rania ersipela minor milio similis 10
apoplexia .i. subita gelatio sanguinis	in cute
	abile pletoricum

1) cunt *incertum* ||

1. a = cod. Bern. 337 || 2. intra cui a | nascitur a || 6. paralisi a || 7. posteriora ex corr. m. 2 in a || 8. uel flauos a || 10. arania a ||

artredice dolor qui iuncturis con-	abomathon balneum est ex ortigo	
tigit ex humore melancolico .	feruente factum	
descendit perossa et coagula-	agrocordanas uerrucas	
tionem sanguinis accipit et do-	aderoma apostoma quę habet in	
lorem facit	se grossam et albam et nimis	
anaprosis .i. torcionis uel rugitus	saniosam	
inter cutem et ipiclo	aluum .i. uentrem	
anacolima illinimentum	asmaticus calor pectoris uel suspi-	25
apocima aqua cum surculis uel	riosus	
radicibus cocta	agresian .i. temperantia tempo-	
5 azelia .i. silotrum	ris	
acoras icar	antemata uitu pericula capitis	
arteriacis raucitudo uel asperitas	aromata boni odores	
in faucibus	antracas carbunculus	
afrum siccum	alfus leucus . maculas albas	30
algicis lumborum dolor ex utraque	acrabile . melancolicus	
coxa surgit ille dolor usque ad	azofirion deatrion piperion	
femora	anadrom̄ matricis ascensio	
10 aqua timentis . ydropici	acinestafle . gargarion	
arcia cliteca . aqua naturalis	arteriotomie sectio uenarum	35
apostasin . quasi fecis	apoferasis . secundatio sanguinis	
attonia debilitas uisicę quę urinam	anateasticon . emotoicus	
continere non potest	anhelitum . qui de aliena labo-	
azima .i. alisum	rant	
15 alfus melenis . maculae nigre	assatum . sine aqua coctum	
acidia carbunculus quę in pectore	ampliopia caligo oculorum	40
coquitur quasi aqua calida	albatropas . siccasmon	
acuticus aurium uitium	agripnia . uigilia nmia	
acderion .i. characteras	anginacis . faucium dolor	
apostema collectio uel uulneratio	astian colera cum scara	
ex malis humoribus	alumen lipari . alumen liquidus	45
20 aquilon fascimentum	antidotum . confectio potionalis	

1. atrotrice a | inuncturas a | et descendit a | coagulationem a | accipit sanguis et a || 2. tortio///// a | etopido a || 3. inlinamentum a || 4. apozima pro apocima corr. m. 2 in a || 7. arterici a || 8. succum a || 9. extraque a | ille om. a || 10. tumentis a || 11. arteaclitete a || 12. apostasis m. 1 in a: cui adscr. † ypos m. 2 || 15. melenus a || 16. accidia a | qui in corpore cocit quasi a || 18. canicteris a || 21. balneus a | ex ordeo a | factus a || 22. agrocordena a || 23. aderomas a | putredinem add. a || 27. i. parua tubericula a || 29. antracus a || 32. atopirion a || 33. anadromus a || 34. acinestabile a || 36. apoferesis a || 37. emoptoicus a || 38. hanela a || 40. amplioplie et caligines a || 43. auginati a || 45. liparis a | liquidum a ||

DE · B ·

bolimus facedicus
 basi · duo foramina oculorum
 bucellas tortelli minuti
 brancis gula
 5 beex¹⁾ · tussis
 bobula animalia
 brasas carbones
 botrus racemus
 bisane · glandolas
 10 bestibolis · uertebris

DE · C ·

colericus passio acuta quę latenter
 uenit et subito occidit aut ipsa
 die periet uel liberabitur
 caucolosus · qui lapides habet in-
 uesica
 cronos tempus
 cisolicę uenę uel ueruorum extol-
 lentiaetarum quem testis nu-
 triunt · r̄ ·
 15 catalemticis · cessatio uocis
 cadius · quę similis est epilemticis
 alii spumant alii stertunt mem-
 braque non contrahunt
 conodoon fincteri
 creticum diem · i · tertium diem
 accessa facit
 cocide · capulare
 20 crapula · molestia capitis et cor-
 poris post ebrietatem
 cademopio fistula

claus furunculus et est dolor cum
 calositate²⁾ in similitudinem cla-
 uorum
 colfus sinus
 cutis corio carnis
 cardian cor hominis 25
 confectio · mixta species medica-
 mentis
 ciradas glandiole quę circa collum
 et in inguinibus nasci solent
 characteras macularum in uultu
 mulierum ostensum
 cacoetis · parotidas alię curabiles
 calię incurabiles quod cronion di- 30
 cunt
 cereon ulcera per quę humor cur-
 rit melle similis
 cacoquemia fialtis
 cordapsus flegma frigida longa ñe
 illigata
 cantabriem · furfuras
 coras · tineas capitis 35
 cisis · uena cum inflatione circa
 aparentia suri
 cronia ueteris causa
 cardiacus passio cordis non sto-
 machi
 cinotica purgatoria
 colirium · iniectio solutorium 40
 catarrus reumaticus humor in pec-
 tore
 colicus dolor intestini maioris
 caiecticis mali coloris

1) e post b sup. scr. m. 1 || 2) c ex l corr. ||

1. fagedinicus a || 2. basin a || 9. glandole a || 11. periet aut ipsa die liberet
 (liberetur m. 2) a || 14. cisocile a | extollentia earum (eorum corr. m. 2) que a |
 r̄ om. a || 18. accessam m. 1 in a: accessionem m. 2 || 19. concidere a || 20. post
 propter a || 22. i carnositate sup. scr. m. 2 in a || 26. meditalis a || 27. cir-
 dasa a || 29. 30. curabiles alię incurabiles a || 32. fialtes a || 33. longaone a ||
 40. solutorium m. 1 in a: solutorium m. 2 || 43. om. a ||

	conditum uinum coctum	DE · D ·
	coluendum · quod inore tenet et reiectat	desuria impedimentum urine et ipse morbus generat furfuras
	catacixin fleotomum rectum tenere	derbitas impetigines
	carbunculus · mala pustella qui dicitur clauus	diarria passio circa collum et testes que peruentrem sola diffinitur
5	croniotis morbus regius sine febre	
	catismas plagas	deceroma accessa
	cancrena carnis putrida uel cutis	diabitis acceptum potum qui statim per urinam reiectant
	catarticum purgatorium	dieta obseruatio
	contusio conbatuta	deuilitatio capillorum defluxio uel aliis membris
10	catapodias pilosas purgaturies	deagfragma · i · tussis
	cefalargice dolor capitis	derbitas similis ersipelatas
	cilica terrogi	diloma per cussura
	cata elefanciosus	desenteria ulceratio in sentinarium lapsa cum fluxu reomatismo
	catexia marasmus	diafrotica fascimentus
15	canceromata uulnus insanabile	diatoncilidanon · medicamen ex hirudinibus factum
	atarion tussis humada	dropacen calefactionis
	cremasteris testiculorum causa	diuritica passio que urinam mouet
	cerotum fastimentus strictus	dipsnia ortopniae
	cino caumaticis · dies caniculares	desidratia antemata
20	clustrigo · quod super lacte nat quasi oleum	deseruntas linuntas
	cirurgia ferramentorum incisio	dracomata ampliopię
	crisin declinatio ualitudinis	dacio armini colitus · purgaturius
	condolomatas emorruidas	dicamen resina pinia
	caupsus ardor totius corporis	diaforasin · cardiacus
25	cataplasma fascimentum	diacrisma · illinimentum
	cefalia caput humanum	dosis daei
	cincefalin canis · c ·	diacrima gargarismus
	ceronmilon officatio fere cepnex	
	ciliacorum quiliacis	
30	catuetis aderoma	

3. cataxixin a || 4. pustula quod dao uocant a || 7. cantrema a || 9. combatudo a || 10. pitbas a | purgatorias a || 12. 13. terogiata i. elephantiosus a || 16. catarion a | humida a || 18. fascimentum strictum a || 20. supernat lacte a (te exp. m. 2) || 22. clisin a || 23. emorroidas a || 24. capsus a || 27. cino cephalim a || 28. coeron milion a | offatio steri a || 29. quiliacus dissenteria a || 31. dissuria a || 32. derpitata a || 33. colum a | intestina a || 37. aliorum membrorum a || 38. diaftigma a || 40. doloma · i · percussus a || 41. dissenteria a | intestinalum a || 42. diafortica a | fascimentum a || 45. potio a || 46. citopnia lassitudo a || 48. liniuitas a || 52. diaforesis a || 53. om. a || 55. diacrisma a ||

diaspermaton · diafrotica
deacarto · medica \overline{m}
diurnis per singulos dies

DE · E ·

177 ^{u]} emoruidas eruptio sanguis circa anum siml̄ circa mulierum cau- sas ¹⁾ euenire solet	dens cum spumatione et raptō membrorum erpinas · i · aranea esusto calcuticominus ebolis carnis nimia interioris locis 25 maxillarum
5 elephantia leprosus	epiclosis uua enprostotonus mentum qui pectus habet infixum
edropicus inflatus edropicorum cause sunt · III · ascitis tempanitis ipo- sarca	eotropas ragadas entaticum quē humanum sperma diregunt
encatalemsis mesopleron	erpitas derbitas 30
elienteria · i · post uel prius desen- terię euenit	empiema encatalemsis eotrosufiste medicus sapientissimus
epar iecur	ersipela ignisacer
10 epetesi impedimentum egestionis stercorum	ematosagogen · reiectio sanguinis sine dolore ulla
edram podicem	eoratas glandolas 35
euismonem proriginem	elcosis uulneratio iecoris
elmingus lumbricus longus in ho- mine	elentis lumbricis epido inter uentrem et umbilicum
eligmon qui subito comedunt et bibunt	emiti uomitum eolopia fistula 40
15 eruginosus galzinia	emticorum quē sanies screant
effectus protus	egritudo corporis afflictio
emoroie manatio sanguinis deuena cum acutissimo fluxu sanguinis	expertum probatum
emotoicus qui sanguinem reiciunt	elixata cocta
enema · i · eiectio	empiomatosis stomachi inflatio 45
20 epitema fastimentus insimilitudinem quasi malagma	epiforas lipitudo oculorum
egrotus laboriosus	emoruidas ragadas epotiotis timpanus ille qui fecatum et pulmonem sustinet
epelemsia subita insensatio et ca-	egilopas fistola secus oculum nata

1) sa sup. scr. m 1 ||

4. sanguinis a || 5. elephantiacus a || 6. om. a || 9. iecor fidius a || 15. gal-
tima a || 18. emotoici a || 19. iniectio inanum a || 20. fascimentum a || 22. spuma a
raptu a || 24. calcuci caunino a || 25. caro nimia a || 26. epidosis a || 27. mtonē
pectori habet ī fixum a || 29. qui a || 34. ulla om. a || 35. glandolas a || 41. empieti-
corum a || 44. in aqua add. a || 45. emneomatosis a ||

eleosis · uulneratio epatis	fabrica · totum corpus hominis	
ediis asmaticus	fetor pessimus odor	
elota puluerata species uel resoluta	flectinas simit papule	25
eligmatium quasi electuarium	farmatum medicamentum	
5 emneomatosin sirosin	frustellus nudellus	
eram̄ ustus calcuticauminus	femora coxas	

DE · F ·

frenesis alienatio mentis et con-
turbatio nature hęc passio pes-
sima est cum febris in hominem
perseuerans
fialtis que incibo uexantur pro
indigestione uel crudatione cibo-
rum · i · incoctione
fagedinicus orexis
10 flegmatismus flegma spissa pinguis
et glutinosa
fiotomion ulceratio faucium
flora fascimentus
fincteri posterionem
fomentatio scaldamenta uel uapo-
rationes
15 fitiriasis cantabriem
flaicus que catarticum accipit et
non soluit
farmatia curatio medicaminum
farcim uermis carnalis
faucis gula interior
20 fusum quando in gula tussem et
raucam uocem facit
fitisis¹⁾ ulceratio pulmonum uel
toracis
fel rufum colera rubea

DE · G ·

gonoria que sine uoluntate defluunt
sperma
girus circulus 30
gorgulio que pulmonem continet
gula enim est
gargarion epiclosis
garicinus suffragines
gumen resina de cersario aut pru-
nario
ictericus eruginosus quod est effusio 35
fellis rufi uel meliti uertitur in
omnem corporis contrarietatem
ichimeda pernaionis
igrocefalis fagolentus sanguis inter
membranam et cutem
icar tibel
ilicol debilitatio sentines et ue-
sicae
intiasmon species maniae 40
ictuace qui loqui non possunt uel
membra iudicare
imo fundus
ignis acer epulatio pustularum circa
cutem
iomias derbitas
intereocilicus · intrinsecas rupturas 45

1) i post f pro a sup. scr. m. I ||

1. om. a || 5. enematosis i. sclerosis a || 6. eramus a || 7. febribus in unum a ||
8. cruditate ex credulitate m. 2 in a || 9. fagedicus a || 12. fascimentum a || 15. fitiari-
sis a || 20. tussis est et a || 25. fleganas a || 26. farmacum a || 27. nodellus a ||
33. garizimis a || 34. aut de pomario a || 37. sigolentus sanguis a || 38. tiber a ||
39. ilicor a || 40. intras mō a || 41. ictuati a ||

interocile ernia	DE · L ·	
ietitis febris · omiomeris	litargicus depressio somni et grauis	
itriasis corniculas uel tela in uentre	obliuio cum febre periculosa	
ipnoticum qui non dormiunt	longaonem tenison	
15 impiomatia uulneratio apostema	ligmus singultus	
ipiclosis uua	laxa · i · nitta	30
idrofabus canis rapidi morsus uel	lienteria per quam humectus cibus	
aliarum ferarum	et indigestus exponitur	
infraxin filaicus ¹⁾)	leprosus humor fecundissimus qui	
incatisma suffumigatio inferioris	uertitur in squamosa ulcera circa	
mulierum ²⁾) partis	faciem et omne corpus obti-	
10 iecur eparigidus	nens	
isiofabus aqua metus que ex aeris	lipidasmin squamosa	
spuma interra uel in aqua est	lixoperitum · epitematia refrigera-	
proiecta	torium	
idgundis nescia	lauiancia · ter rogiata	35
ihantus mala habitudo in facie	liptusmia lassitudo	
idima inflatio infacie aquosa	lunaticus demoniacus	
15 ilius tumor uel implicatio senti-	licinas zernas	
narum	linuntas cauculorum causa	
idrolio aqua cum oleo	ligorem calorem	40
itrocile piger humor colectus inter-	lucio urina	
tunicam testium	lolium zizania	
ingolum umbilicum	lipari alumen liquidus	
impetigines derbitas uel eorum	lipidiscalco limaturas de copro	
simit	larice medicam	45
20 inplastrum fascimentum	lipositio · i ·	
idrolion uinum cum oleo mixtum	langustia	
ipocondrias tela in uentre uel cor-	liquabis colabis	
nicula		
inbrocem calidum cum pingue	DE · M ·	
inomelle uinum cum melle	maniacus idest minominus · i · mu-	
25 idromelle aqua cum melle	tatio mentis	
iricis carpo · radix tamaricis	marasmos · nelatrofium	50

1) laicus in ras. m. 1 || 2) u post in pro a sup. scr. m. 1 ||

4. imptonicus a || 5. apostome a || 6. uaiia a || 15. intestinalium a || 18. iuuilum a || 19. earum similia a || 23. pinguedine a || 25. secuntur in a aliquot glossae velut haec: impedito i. sicca scabies rotunda et aspera dicitur uulgo sarmam

43. liquidum a || 44. liquidiscalco i. limaturas dec^hbro a || 45. dicamen a || 46. 47. i. angusta a || 48. secuntur in a aliquot glossae ||

melancolicus · inundatio nigridinum

fellis

mandalia mandalionis ex inplastro
factus

mercoris pullos · coruus maritimus

minominus maniacus

5 mesepleron inpiomata

morbo regium · ictericum

medicamen¹⁾

malaxat qui duritias mollit et purgit

malactica malaxa

10 menstrua purgatio mulierum

massuminon mastigaturium

mucilage · i. mucus sanguineus

malagma fascimentum

morbus egritudo putredo

15 mingit decursio

mironarciscino · oleus narciscinus

DE · N ·

nectalopas que per diem uidere
non possunt

nefretice dolor circa renes

nefeledas nebula

20 nefretice dolor circa renes

neumon pulmo

nescia passio in clune sinistro

nardo oleum et spicus confectus

narcodia medicamentum somni-
ferum

25 nelatrofium

naucei structuris

nocopretis lamprida

DE · O ·

opostotonus · extensio neruorum ut
ceruicem retro se erigere non
possint

ortompnia anhelitum

oxipolifagia multum comedentes et so
cito degerentes

oniomeris eruginosus

orexis delectatio ciborum insatia-
bilis

ofiasis alopecia

oximelle confectio cum aceto et
melle

oxitis ictoricus cum febre 35

officidata aqua cum naturali colore

obtrudis retrudis recludis siue

ozenas mala habitudo in naribus

ocriasis pallor

oxiporium electuarium 40

olixis spasmus uel lassitudo grauis

oriza tisana ordeacea

oxirigmia agraruptatio

oxalmen acetum et sal mixtum

DE · P ·

pleuresis tumor uel dolor lateris 45
exreumatico sanguine

pus coctura

parotidas similes sunt glandolis
que circa aurem nasci solent hecpassio duplex est una est cura-
bilis alia fit incurabilis

platosin immiomatosin

1) *lacuna unius versus* ||

1. nigri fellis a || 2. i. tortelli et inplastrum factum a || 5. mesopleuron a ||
6. icterica a || 7. i. nomen ex medico dictum ad omnia medendum a || 15. de-
currit a || 16. *secuntur in a duae aliae glossae* || 20. et uesice *add. a* || 25. i. sen-
texin a || 27. naucomptis i. lampda a || 28. ut ceruicem non possunt retro
flectere a || 30. digerentes a || 32. orexis a || 35. ictericus a || 40. ut lectuarium
datum a || 44. *secuntur aliquot glossae in a* || 45. humore et sanguine a ||

paralisis solutio membrorum et neruorum contractio	et pilolas trociscus uel catapodias pronostica praeuisio egritudinis	
porro certum	purolenta flegma putrida	
poliesmus plurimum et habundanter fluor sanguinis cum largo cursu	pusca aqua cum aceto mixta prorigo scabies minuta	70
pissada .i. sciada	proipixis corpus infrigidatus	
5 perepleomonia tumor et dolor uel uulneratio pulmonis	pestiferas perifatō perifatō ualitudo	
pota farcim	posttergum . posteriorionem	
pernionis articularum dolor uel digitorum	popiscere .i. crescere	35
[178 ^r] plagella pannus	pinicellus spongia	
petigo uulnus minus	parigorica qui mitigant dolorem	
10 priapismus tensio uirilis membri cum dolore absque libidinis de- lectatione	palumbus colubus maior paraliticus .i. ictuatus	
piniuma tucule . arteriarum extol- lencia circa supra dicta uiscerum loca	piceri clustrigo	40
podicem stalem	purus foramina uesicę uel testicu- lorum uel matrici	
pleomon neomon		
pranton uirga uiralis		
15 puracile callosa substantia circa neruorum ueretri	DE . Q .	
pruriasis uelut furfurę meiant	quiliaci causa in uentriculo subi- tanea digestio cum turbatione	
potragra passio inferioris partis inter ossa et cutem	quinance sinance cause	
purgaturium . inanitio humoris .	quiatus tertia pars stauipi	
propoma omnia dulciamina		
20 pronosin intellegentię species	DE . R .	
peridiosis nauis cum febre	ragadas diuersa uitia ani maxime in sanguinis fluxum	45
polipum ozenas	aucitudo amputatio uocis	
palagra pustula rupta in cute	iadas cui aqua de oculis currit	
pletorum corpus suci plenus	eumatismus . ex apostema nascitur	
25 pieticus piger	rotulus rotelli minuti	
	resolutum ex foco remissum	50
	resoluis ligabis	
	igor extensio neruorum	
	ramex ernia	

6. fartimus a || 9. petigines i. uulnus minor ex senatus a || 12. stabilem a ||
14. uirilis a || 16. pitiriasis a | furfures a || 21. periclosis a || 24. plettoricum a ||
30. scabia a || 31. infrigidatum a || 35. pubescere a || 38. palumbes (es ex corr.
m. 2) i. columba maior a || 40. picerio i. pistrigo a || 41. matricis a | secuntur
in a duae aliae glossae || 45. fluxu a || 46. rautitudo a || 47. riadas a || 48. reo-
matismus a || 49. tortelli a || 51. liquabis a || 52. rigor a || 53. ramiti a ||

DE · S ·

splenetica passio · i · indignatio lateris sinistri intumescit splen et reumatizat stomachum in dolore	circa uertebra et clunes usque ad femora et talones impediens gressum
sirexis ruptio apostemę	sinapidiare ungere
satiriasis impetus desiderii circa ueretrum sine mensura cum dolore et pruritu	scara scabies super uulnera 20
stomachus bucca uentris ubi alias et alias fiunt periculosas quod graeci macrusfixiam uocant	sclerosin angustia stomachi est cibum ingluttire non possit cui aderit
5 siringias cademopia	scerobeta tussis sicca
stranguiria quę paruas cum dolore per urinam guttas emittunt	sterea icticis febris uel omiomeris
siccasmus anorexia	scanosis stupor
suffocatio matricis stranguiria ipsius matricis	sinus · i · ulcus 25
secundas mulierum immunditia mulierum quę post partum sequitur	suspiriosi qui cum labore alenant
10 semetenticus qui magri fiunt	scirosis duritia sine dolore
stereticus cui nerui et omne corpus inrigorem sunt positi	steotema apostema habens in se humorem adipi similem et putredinem cancrenas
suffragine garicinus	stigmata acderion
scotomatice graece girus dicitur · i · uertigines nigras patiuntur et cadunt	sterecepsnes · mulieris natura uulua 30
silicis lapis amatitus	scirus humor cum calositate fedissima maxime circa musculorem capitis quę est cum sensu curabilis est quę uero sine sensu incurabilis
15 simtexis longa egritudo et color uiridis uel pallidus uel plumbo similis	sintomata sudor nequissimus
scelero duria	scemata retuditas
senochus febris acuta et pessima egritudo	squamosa scabies
siadica passio idest tumor et dolor	submeiolus · urine incontinentia 35
	stalem fineteri
	sectio uena peruoluntatem translata stentinis intestinis minoris et maioris sparruius ¹⁾ cordarum tensura
	scuria per quam intotum denegatur ²⁾ urina
	siccarixa ficus siccus

1) r post a sup. scr. m. 1 || 2) e post n sup. scr. m. 1 ||

10. macri a || 11. in rigore a || 12. suffragines i. garricini a || 14. silcis a | amatistus (ex amatitus m. 2) a || 16. scleroma durities a || 18. sciatica a || 26. hanelant a || 33. scemate iacet inscema i. rotunditas a || 38. sentines a || 39. sparunis a || 41. scarixa a ||

spasmus contractio uel tremor ex parte una quęlibet	tistica passio .i. uulneratio pulmonis cum defluxione corporis
sinpasma puruera super corpus spargendum	terarizos dentium dolor trasin peduculus
sinancis .i. inflatio faucium cum tumore	tirasinagrius peduculus et lendenis 30 trociscus rotulus
5 squibula stercus induratus	tibel parua foramina in capitis cute
serpitionis uulnera cancrena	tussis pectoris grauitudo et toracis constrictio
scistis stipteria	tromis tremor
sinotidas communicantes	trocnodis urina 35
scruas . unde glandolę nascuntur	tetanus neruorum tensio et dolor
sarcinia onera grauia	ceruicis
10 scirodis scirosin	tremolosus paralis
stipteria alumen	tonotica confortatoria uel sitim tollendam
stipterion agra humida	toracis circa pectus uel praecordiarum locis
sufragines gambas	tilto colericus ad foramen fistulę 40
sabanis uellus lineus	tarmicum sternutatio naris
15 suzinia glas iduglar	tutabis recludis dolorem
structio litargicus	topicis localibus propriis
sincopen cardiacus	
scabra corticis scabia ussicia	

DE . T .

treuma ¹⁾ capitis . distillatio uueę
clibeltis inpulmonis
20 tricocinare sadaciare
tenismos conato .i. tumor cum tensione
templas .i. hesnas
tolas .i. egilopas
tremon debilitatio neruorum et saltus membrorum
25 terogiata passio partis pustularum
tenismon .i. stalem

DE . V .

uualano medicamentum
uolaticas uarila passio 45
umera scapulas
ulcus petigines alitudines pestiferas
uaporatio fomentatio
uocis amputatio exclamore fit uel uino nimio
uulua os matricis 50
ueretrum pranton

1) u *sup. scr. m. I* ||

2. put a || 3. inflamatio a || 4. indurat intestinis a *ante corr.* induratum in int. *corr. m. 2* || 8. scrofos a || 9. sarcina a || 13. i. *ambos a* || 15. socinia glans alii glar a || 18. ussicia *om. a* || 19. tuscitia i. reumatismo capitis a | cribellantis a | pulmone a || 26. i. estolę a || 29. terasin a || 30. lendis constrictio a || 32. tub a || 33. constrictio *om. a* || 38. tollentia a || 43. locales proprias a || 44. nalano a || 45. uariola a ||

uentositas colli et uiscerum in-	DE · Z ·
flammatio	zernas derbitas
ulcera uesica in modum fabę	zare oriens uel ortus
uitriola dragantus	zoelet tractum uel purgatum
umor frigidus flegmaticus	
5 uena alnus	

HERMENEVMATA BERNENSIA

(Cod. Bern. 337 saec. XI)

[3 ^r] anesus idest erba foli//////acius ¹)	alarus idest puleius maior	
coriandri similat	arnoglosa idest plantaginis	
anecardia idest erba semen eius	auellane idest nucis minor	
similat ricino	amarola idest camitrius	25
andiantus idest felcicula uel polo-	alistudine idest marrubius	
podia qui in arbore nascit	agereon idest pastenaga	
agazea idest sucus prunellas ex	ampelus idest uitis alba	
nigra spina	aloen epatite idest alon bonus	
5 ameus idest erba semen eius similat	agnus sperma idest semen salice 30	
apii semen	maritima	
astra passa idest flos de sauco	abiquimatus idest rasura nauis	
sicco	deintus	
aristolocia rotunda idest cidaminas	aicusa idest floris calca tripa siue	
ab lacta idest purgaturia similat	lacca	
arcio titus idest bagas geniperis	alosantus idest benedicta maior	
10 anagallico idest consolda maior	agarico idest boletus montanus	
artriplicis idest erba ortolana	agaone idest erba uermicularis	35
arsenicon idest auro pimento	argimonis idest lappa inuersa	
aganta idest pimenta egipciaca	andola idest canason nigrus	
aguro idest gladiolus paludensis	apolonaris idest erba finicia	
15 acetabulum idest s///crafia de ouo	anagallis idest auricla muris	
amigdola idest amandola	agigone idest erba uermicularis	40
amoniago idest gula manacia	alabardan idest gigarrime	[3 ⁿ]
arte misia idest mater herbarum	andraginis idest porcacla	
animosis idest rosa agrestis	anareta idest formentaria	
20 asaro idest radix uulgaginis	alumen idest stipteria	
amilia idest cardo fullonicus	apiata idest arcantilla	45

3. i. alnus *interpr. a* || 5. om. a ||

1) 2 litterae erasae || 2) a erasa ||

albutio idest affodillus	batus idest mora domestica	35
adunapus idest rasticula	briconis idest ul fus ²⁾ minuti	
altercus idest caniculata	butracion est esca frigida uel apu-	
agigon idest iouis herba	risu uel celerata	
5 alpheta idest herba fenea	bidellio idest folliculis ulmi	
amolum idest pulenta	batica idest lingua canina	
actis idest sambucus	britola ³⁾ idest ciba minuta	[4 ^r]
augor idest branca	boberena idest retro boue	41
altea idest euiscus	buglosa idest boue lingua	
10 abdius idest azon	boalca idest cucul braga	
absimicio idest flos plumbi	basicon ⁴⁾ idest regia herbarum	
ana idest equate ¹⁾ mensura	bonglosa idest rode nape	45
aceruum idest agrior acetum	butana idest arne glosa	
amiliuta idest cardo maior	boniades idest nape semen	
15 agnus idest salicis grossa	balistion idest mil folius	
apio risu idest butracion	balsemita idest sisimbrius	
ac diffis idest ortice semen	brateus idest sauina	50
arua idest miro ballano	brassica idest caulus	
absencius idest alosanus	brugus idest ramni	
20 asbistus idest calcis flos	bolleta idest genesta	
azon idest iouis barba	bissasa idest ruta	
anterinon idest herbina	bulbus idest narcissus	55
antimus idest camimola	bitumen iudaicus idest spaltrus uel	
amomum idest pimenta	sulphur iudaicus	
25 ansera idest auca	braccus idest frond spine	
agri idest canapis	bubilion idest boberena	
actula idest pionia	berbena idest anterinon uel ligua	
ascordon idest alius	bouis	
andraginis idest porcacla siue grassa	beronigario idest nitrus	60
gallina uel olexon	batrus ⁵⁾ idest folia rubi	
30 altercus idest uisquiamus siue gin-	berla idest belluria	
guarales	benna idest tufera	
asiue simphoniaca siue gali cora-	bacca idest asurus	
lem	bacida idest uiola	65
britannica idest herba incisterna	belbe idest fellenis	
nascitur	beta idest secuda	
balustia idest flos male granate	canape idest agre genera sunt ·11·	
brionia idest cucurbita agrestis	masculus et femina efficax est	

1) e exp. m. 1 || 2) l in ras. || 3) l ex corr. || 4) hic et in 7 glossis sequentibus a initio scripsit rubricator, uelut abasicon, abonglosa || 5) r exp. m. 1 ||

cenouas idest male granate corticis	crinus idest lilius ortensis
contemplanda idest put ad omnia	celedonia idest eurundenna
uicia	cassa idest herba samsuco
ciclamini idest aristolocia rotunda	cacumeris idest peponus
caria dentro idest nuces gallica	camilia idest lauriola
5 cardo pane idest cardo retundis	columbaria idest berbina
careio idest erba comino similat	carion idest semen draganteę ¹²⁾
capsamum idest carpo balsamo	capilli ueneris idest erba in ¹³⁾ petra
camilenta idest capilli deporros	nascitur
castorio idest testiculę debebro	camoactus idest euolus
10 camiliuntus idest edera nigra	cicorion idest sol sequia
cerfolium idest cardum siluaticum	calamentis idest nepta
[4 ⁿ] cardamomum .i. nasturcium	cistrus idest betonica
cat miã .i. lapis culiminaris ¹⁾	cucul braga idest boalca
comas idest sumitatis ²⁾ herbarum	crebentina idest cera
15 cromella idest qui piso ³⁾ similat	centron idest milium
cipirus idest iuncus triangulo ⁴⁾	conion idest cicuta
camirion idest cardo agrestus	cinglosa idest batica
co//lofonia ⁵⁾ idest rasina ⁶⁾ fricxa ⁷⁾	cinicius idest lauriola
cedrium idest poma de cedro	cimolia idest serpullus
20 carpo balsamum .i. cassamum	conola idest satureia
comitrius idest gomandrea	ciminus idest cominus
cassia idest pigmenta optima	clinici idest ortica ¹⁴⁾
crisso colla idest atriplicis	cromion idest cyba
celsa idest mora domestica	cyprus idest cuprus
25 cami dagni idest lauriola ⁸⁾	cisus idest edera
columbi idest cardo agresti	cincidas idest gallas
carpodis idest lana sucida	cicer idest pis albus
corimbus idest bagas ⁹⁾ edere	colliculus idest caulus
cerano podia idest codonius	cociübrius idest terra ex monte
30 cefarius idest ros marinus	golgata
cono carpus idest nucis spineas ¹⁰⁾	cis morias idest male granate cortex 65
carucia idest nucis ¹¹⁾ minor	collo quintidas idest pumellas cum
camipitis idest pinū terre	interionis
corcodrillo idest cromella	clippi siderii idest purgatio ferris
35 centauria idest fel terre	cypresso idest copresso ¹⁵⁾ arbor

1) culi *ex corr.* || 2) *es corr. m. 2* || 3) *um pro o m. 2* || 4) *us pro o m. 2* || 5) *a erasa* || 6) *re pro ra m. 2* || 7) *frixia corr. m. 2* || 8) *quae bona est ad fistulas add. m. 2* || 9) *bacca corr. m. 2* || 10) *nuces de pinu corr. m. 2* || 11) *nux corr. m. 2* || 12) *an ex on corr. m. 2* || 13) *quae in corr. m. 2* || 14) *urtica corr. m. 2* || 15) *cupressus corr. m. 2* ||

camimola idest ablaua minor	codion idest ma unus
cantaridas idest uermis ex frassino	cinargio idest cardo ⁵⁾
caliganto idest que in atramento nascitur	cydoar quod bis mon ⁶⁾ comedit
centiua perus idest sulphur uiuuis	capsella idest fisalidus 40
5 codoneus idest mela cedonia ¹⁾	cendina idest ortica
collorii idest erba orbicularis	camilion idest citrici
caniculata idest uis quiamus	coloquintida idest cucurbita agresti
cynus batus idest cineris rubi	cinnamomum idest cassia fistula
crissantinum idest flumi floris	celtica idest spica nardi 45
10 canapo idest cortex sambuci	coloquintida idest rapum porcinum idest terre malum idest rapum
cyclaminus idest cimbi largia	terre idest ciclaminos idest orbi- cularis
cocurbicularis idest camitis	damassonius idest nasturcius orto- lanus
cyonia idest corona poia	dragontea idest erba uaria ut serpens [5 ^{u)}
crocuticis idest titimallus	dauco creto idest pastenace semen
15 coconigdius idest turpisci semen caprus ²⁾ idest erba montana	dentro libano idest abrotanus 50
centaticon idest magis non caca bussus idest salutaris	dasmis idest laurus arbor
citonorgias idest semen malue	dat foca idest cardus niger
20 camitis idest orbicularis	diagridio ⁷⁾ idest scamonea ⁸⁾
ccrodias idest policaris erba	dorcadis idest capreolus
camilia idest camiliumtus	diptamno ⁹⁾ idest didimus 55
capsammo idest carpo balsamo	dragantea idest neruus de elefante
coliconus idest uertreginis	dragantus idest in atramento nasci- tur
25 capillaris idest politricum ³⁾	drimfaga aracefarie
camon idest cicute semen	dusnata idest erba porei nacia
calciten idest calcantus	duriginus idest uua canina 60
colima idest colofonia	drius idest arbor rubor ¹⁰⁾
cacrius idest semen fole	dafinadon idest lauri baccas
30 caniculata idest altercus	destatuas idest rasuras
cocutus idest cinicius	decreticum idest conula
cibullas idest britola	dicamen idest largatus 65
canasone idest andola	drema idest lapatium
citria idest canulumta	electeria idest succus de cucu- meris ¹¹⁾ agrestis
35 colitron idest uetragines	
cerocia idest psellio ⁴⁾ erba	

1) d ex t corr. m. 2 || 2) caparus corr. m. 2 || 3) † polipodium add. m. 2:
eadem in marg. ad acutas febres || 4) ū pro o corr. m. 2 || 5) us pro o corr. m. 2
6) bestia est corr. m. 2 || 7) ū pro o corr. m. 2 || 8) e ex i corr. m. 2 || 9) ū pro
o corr. m. 2 || 10) rubra corr. m. 2 || 11) pro is corr. e m. 2 ||

eupatorium ¹⁾ idest radix agrimo-	elleborus niger idest siterus	
niae uel aristologiae longae	eosiderus idest elleborus niger	
ermodactulus idest alli ²⁾ agrestis	elexene idest uetragine	35
erundina idest celedonia	ecidinem idest mercuriaris	
erba ficaria idest maura	erissimo idest dodoronis	
5 eregenantus idest sinicionis	eris flos idest dragantus	
ediomus idest menta nigra	erere idest menta nigra	
enantis idest floris de uua	exungiola idest sencie	40
epirico idest tris calamnis	eraclea idest sisimbrius uel abro-	
elio tropia ³⁾ idest sol sequia et	tanus	
intabo siluatico	ecidenis idest serpentis	
10 erugia idest uuarantia	erceltella .i. apiata	
eruca idest sinapis albus	erbicis idest citereum	
eruginis ⁴⁾ idest samsuginis ⁴⁾	erporis idest citereum	45
eringio idest cardo panis	eucimo idest eruga	
eron idest lilium agrestis	entabium idest berbina uel in tubo	
15 el//eni ⁵⁾ idest elna radix	siluatico	
elicis idest arbor	ena nagra idest cardo	
elemus idest liuus	eruuentus idest cicer	[6 ^r]
eleas idest oliuias ⁶⁾	euisicus idest altea hoc est	50
elea idest lana	euis malua	
20 eleq idest oleus	erigula idest gultē .	
ericis carpor idest radix camaricis	eris idest eramen	
elcosma idest rasura nauis deforis	ebolus idest odecus	
ericino idest spa semen dedorine	eptaflon idest elle//boro ⁷⁾	55
estacte idest prima gutta cinere	eul centauria minor	
ballina	ero idest orobo	
25 elleborites idest centauria maior	esisimon idest menta	
epocalium idest ungula ca seu fel	frumentaria idest uua corbina	
terre	fauacia idest erba faua similis	60
elatin rodion .i. aleo roseo	finix idest palma cum dactulis	
ero tradano .i. erba robiano	faruaria idest ungula caballi	
eliodonon idest rosa butunaria	fellenea idest lupe ceruaria	
30 ebius idest corbus maritimus	fisagria idest quinque digitorum	
eos ciderio idest erugine ferro	fresa idest faua pilada	65
epitimus idest qui super tumo	fleo idest cortex ⁸⁾ sauco ⁹⁾	
nascit	ferola idest ros maior	

1) to pro tu corr. rubric. || 2) alio corr. rubric. || 3) li pro le corr. rubric. ||
 4) pro is corr. e m. 2 || 5) i erasa || 6) s exp. m. 2 || 7) b erasa; o in fine add.
 rubric. || 8) e ex i corr. m. 2 || 9) sambuco corr. m. 2 ||

fictilis idest consolda	gigonis idest serpullus	
febre fugia idest centauria minor	gudobal ¹¹⁾ idest pedelion	35
fatus idest lencula ¹⁾	gumen idest rasina	
felterrae ²⁾ .i. centauria maior	gleocon idest mustus	
5 feda idest lias ³⁾ uini	gicasta idest terra	
folium idest pimenta ⁴⁾	giras idest berbina	
felinon idest apius	gungas idest rapas	40
fu idest ualeriana uel erba benedicta	gladiolus idest irius	
flu idest cortex ⁵⁾ de carda ⁶⁾ momam ⁷⁾	gala idest lactis	
10 foligine idest sugia intecto	gesis idest intuba	
fungus idest omnis boletus	geniotiles idest erba mercurialis	
felicitas idest erba sellia	gerobutana idest berbina	45
fisaliā idest fistolidia ⁸⁾	gentiana .i. erba montana	
flūmi idest pladonna	gifas idest tunica serpentis	
15 filonis idest lupicuda	gutica idest erba genciana	
finia idest alpheta	gigarone idest alabardan	
fellena idest billi	gingin grandis idest iusquiamo	50
firijs idest farina de pariete immolluo	geromeas idest titimullus	[6 ^a]
gladiolo radix idest solago minor	glicifidis idest pionia	
20 gipterias idest flos malegranate	glutē idest ixiricula	
gumen scilo idest rasina de edere	gallas idest cincidas	
glissis sida idest astula quae nocte lucit	glaucias idest uiola	55
guta manaci idest amoniaci	geranio idest grues	
gliganus ⁹⁾ idest pul eius ortensis	hyramsida idest erba serouaria	
25 glandolaria idest morella	hancra idest uitis alba	
glaria idest rasina casita	hismirion idest oliserus	
galite idest erba trefolia ¹⁰⁾	hycar idest anesus	60
gumeus idest gumen spano	isopocerotis idest succus ouium subter coxas	
gipassa idest semen deuua	isminion idest mirra et thus mixtus	
30 gerelion idest plantaginis	irisilica idest gladiolus ortensis	
giber idest artemisia	interionis idest introloquenda	
geroncia .i. sinicion	idros ceros idest argentus uiuus	65
gipsa idest arzila sicca	interruscus idest cortex ¹²⁾ mediana	
	ierobotana idest plantaginis ¹³⁾	
	iarin idest erugine campano	
	ius qui mella idest pumellauisco ¹⁴⁾	

1) ti sup. ser. rubric. || 2) e in fine add. rubric. || 3) s exp. m. 2 || 4) pigmenta corr. m. 2 || 5) e ex i corr. m. 2 || 6) da ex do corr. m. 2 || 7) o ex ū corr. m. 2 || 8) diū sup. ser. m. 1, ut vid. || 9) glicanus corr. m. 2 || 10) tri corr. m. 2 || 11) o ex u corr. || 12) e ex i corr. m. 2 || 13) plantago corr. m. 2 || 14) a ex o corr. m. 1

iouis barba idest semperuiuo	liquiridia idest pigmenta	
irius idest gladiolus ortensis	licio idest pigmenta orientalis	
isastrus idest bagas ¹⁾ edere	ligusticeę idest caprifoli' lign'	35
ismirnus idest petroselinus ²⁾	lentro libano .i. ros marinus	
5 ius qui amo idest caniculata	leptro caria idest nucis gallicas	
ileicum idest cente nodia	litargiro idest spuma argenti	
ierelion idest plantago	leoco ⁶⁾ idest uitis alba	
ippiricon idest trascannus	lupia idest malua asinina	40
isauria idest caricas ³⁾	litus perma idest milio ⁷⁾ grugino ⁸⁾	
10 iogima idest batica	lac teria idest septem grana	
icia idest rafana	lecuntepodia .i. pede leonis	
isatis idest canapis	libanotis idest ros marinus	
ideni idest ortica	larice idest rasina pira	45
ipnotica ⁴⁾ idest medicamen sompni-	lacteria idest titimallus	
ferum	losarus idest mentastrus	
15 iquilancon idest cauda caballi fera	linga canina idest batica	
ipoquistid idest rosa butanaria	litus maticus idest petra sanguinaria [7 ^r]	
isqua frigida idest butracionna	luparina ⁹⁾ idest erba unde lup ¹⁰⁾ 50	
iustiaria idest mercurialis	moretur ¹¹⁾	
isopum idest erba maritima	lana lota idest lana sugenta	
20 indecus idest opius cibarius	lino cofatus idest mercurialis	
iporis idest iquila dicit	leporis auricula idest didimus	
ipsa mitiua idest cerosa	luuimus .i. termus erinus	
ipna idest tufera	lasar .i. opium quirenaicum	55
icius idest ueia	largatus idest pituina	
25 iecus idest uiscus	lauriola idest camilia	
iu idest iarin siue flos eramen	leuindo idest samsucus	
krytin idest ordeus	licamen idest garus	
kromion idest ciuas	lolius idest zizania	60
kyamus idest fauas	lappa idest drauoca	
30 leyanmus idest mel in folio ulmi	libre idest rodafine ¹²⁾	
collecto uel resina de ederae	lapacium .i. parada	
facta cum muscas	lecteo .i. gumeneus	
lumentum idest leuamen de erba	lintro .i. nitrus	65
escumaria	lanca idest ancussa	
lac terides ⁵⁾ idest semen purgaturię	mil folio genera sunt duo crispa	
dulcis	efficax est	

1) bacas corr. m. 2 || 2) se ex ci corr. m. 2 || 3) dactilus uel ficus sup. scr. m. 1 || 4) n ex ti corr. || 5) s add. m. 2 || 6) leuco corr. m. 2 || 7) miliã corr. m. 2 || 8) gruginũ corr. m. 2 || 9) luparia corr. m. 2 || 10) lupi corr. m. 2 || 11) moriuntur corr. m. 2 || 12) r ex l corr. m. 2 ||

	mala granata idest arbor qui pu- mellos portat	melacidonius ·i· codonius milio grugino idest tirargia	
	malum terre idest aristologia ro- tunda	milifonion idest centefolia mulquid idest polidinis	35
	mannaturas idest thus et mirra mixta	meogallus idest squiriolus masticox idest carius	
	mandragora idest periculosa	mercurialis ·i· ecidenen	
5	mannatura idest pigmenta asiana	misana ·i· ortice semen	
	melapiu idest edera inarbore	melacin idest erba mologa	40
	montastro idest menta agrestis	miconus idest manus	
	melilota idest musica maior	melogia idest melacin	
	miripsicon idest miro ballano	malanagri idest folius	
10	mala maciana idest poma	marcosiden idest ulbarus	
	maurella idest erfigaria ¹⁾	miricus idest tamarice	45
	matrona idest febre fugia	marsicpo idest sacellus	
	mentastrus idest losarus	meleonis idest peponis marsicpo idest	
15	mollipdinis idest plumbus	meu idest erba panacus uel radix leuistici	
	meratum ²⁾ idest feniculum	medronus idest sisamus meleonis [7 ⁿ]	
	miroballano idest arua	meagatus idest sperma	50
	militaris idest berbina	melancium idest gytus panacus	
	mentarion idest nepta	maurella idest mil moria	
	mirsina idest mirta	melacioni idest sorba	
20	meleas ·i· persicas	masucla idest erba	
	mulsa idest milida	nemfea ⁴⁾ idest flos eius purpureus ⁵⁾ 55	
	murus idest suricis	nasturcius ⁶⁾ idest crison demesticus ⁷⁾	
	meo sidere ·i· qui similat rad panice	nerma ·i· plantaginis ⁸⁾	
	malenteria idest sugia de furno ueterino	nardostacius idest spicus	
25	meconus ³⁾ sperma idest papaueris semen	nasticus idest ros maior	
	melazea idest malua domestica	napius ·i· sinapis ⁹⁾	60
	miellus idest medulla ceruuna	nerbosa ·i· lingua berbicina	
	meo antus idest semen demeu	narcissus ·i· squilla uel bullionus agrestis	
	malacin idest malua agrestis	nardo' celtica idest saluiuola	
30	mater erbarum idest artemisia	neruia ·i· dragaganta	
	marruria idest tenera folia	nessa idest cocurbita agrestis	65

1) ficaria *corr. m. 2* || 2) maratrum *corr. m. 2* || 3) e in i *corr. m. 2* ||
4) nimfea *corr. rubric.* || 5) ex purporium *corr. m. 2* || 6) urine nocet *sup. scr.*
m. 2 || 7) domesticus *corr. m. 2* || 8) plantago *corr. m. 2 et in marg. strig scripsit*
9) cat est *sup. scr. m. 2* ||

occa idest persepibus nascitur lena	pria prisce idest erba testiculis ⁶⁾
habet prunellas rubias	similat
opobalsamo idest balsamus arbor	panacus reius idest leuistici rad
origanus idest pul eius maior uel	petrosilino ⁷⁾ macedonico ⁸⁾ idest
eŕco	oliserus
origola ueneris idest consolda	politricon idest coriandrus agrestis 35
5 origon idest centeno dia	proserpinacia idest centonodia
octonis idest celedonia ¹⁾)	pentafilon ³⁾) idest quinque foli'
oliastrus idest oleratum	pice pontica idest pice sicca
opiis idest lactis	polenta idest ius formento ¹⁰⁾
onfancion idest mustus denuas	plantafilon idest pedelion 40
10 oxirodinon idest oleo cum aceto	piciliquida idest pigula
cocto	prassium idest marrubium
opopanace idest pigmenta egipciaca	pulicon idest centenodia
opio muconus idest sucus ²⁾) papa-	pituina idest rasina pini
ueris agrestes	polion idest serpullus multis morbis 45
opopanicus idest depanago	subuenit
orimen idest simila ordigacia ³⁾)	pigula idest pice liquida
15 oridago idest lactuca agrestis	ponorde idest rosa sicca
orobo idest uice domestica in messe	piganon idest ruta
oloxon idest erba andraginis	propolius . i . cera unde apes se
oricla mauris idest consolda	includunt idest de foris uel do-
orbicularis idest colirii erba	micilio ubi mater se recludit
20 opio quirinaico idest lasar	prouinca idest consolda mediana 50
opius cibaicus idest indicus	propoma idest omnia dulciamina
orobo idest eruntrobus	policaturia idest silus montanus
oleratum idest oliserum	post oculum idest consolda maior
oloxon idest porcacla	polioris idest cicer domesticus
25 oriza idest tizana	poligronia idest porcinnacia ¹¹⁾) 55
oticias idest sellia	pice uos conciaga . i . grucia
odecus idest euolus	porcinnacia idest poligrannia
ozimo . i . eruca	poleium martis idest didamus
ocus idest lactus	pergamini idest iustiarria
30 polipodium idest filcis que in arbore	presterion idest bebina 60
nascitur ⁴⁾)	personacia . i . dra uoca
porcacla idest erba grassa gallina ⁵⁾)	partemnius idest mercurialis
uocant	parada idest lapacium

1) e in i corr. m. 2 || 2) us ex um corr. m. 2 || 3) ordeacia corr. m. 2 |
4) que ex qui corr. m. 2: ur add. m. 2 || 5) q grassa gallina corr. m. 2 |
6) testiculos corr. m. 2 || 7) us pro o corr. m. 2 || 8) us pro o corr. m. 2 || 9) a
ex o corr. m. 2 || 10) de frumento corr. m. 2 || 11) cia ex cio corr. m. 2 ||

picaturia idest lupicuda	plantago idest norma	
pultricon ¹⁾ idest achantus	paritaria idest coliconus ²⁾	10
pepenus idest cocumeris	pullicaria idest selia	
policarus idest cerodia	palioris idest cicer	
5 papauer idest ma hunus	passus idest sappa	
prasso idest porros	quinque digitorum idest fisagria	
pedelion idest gudobal	quidaminus idest squilla minor	15
pionię idest astule	quincorio i ^o // cognidius ³⁾	

CODEX VATICANVS 4417 SAECVLI X/XI

[119 ^r] IN DEI NOMINE INCIPIIT NO-	agaone idest erba uermicularis	
MINA DE GRECA IN LATINA	aganta idest egyptiaga	
anesus idest erba folia eius corian-	ariginionis idest lappa inuersa	20
dro simulat	agaro idest gladiolus paludensis	
anacardis idest erba semen eius	acceptabulum idest scarfia ⁷⁾ deouo	
simulat ricino	andola idest canason niger ⁸⁾	
agnusperma idest semen salicis	amigdola idest amandola	
maritima	amomago idest gutta minaci	25
5 adiantus idest filicula que in ar-	artemisia idest mater erbarum	
bore nascit	animonis idest rosa agrestis	
agatze idest sucus ex prunella	apollonaris idest erba finitia	
ameus idest erba semen eius simulat	asaro idest radix bulgagine	
apii sēm	anagallis idest auricula miris	30
aboquimatis idest rasura nauis	amilia idest cardo fulnicus	
deintus	alarus idest pullegius maior	
astrapassa idest flos de sauco	arnaglosa idest plantaginis	
sicca ⁴⁾	auellane idest nucis minor	
10 aristolazia rotunda idest ciclamini	amarola idest miroballano	35
ablacta idest quod purgaturi asi-	absentius idest aloxanus	
milat	agaone idest erba uermicula	
ancussa idest floris calcatripe ⁵⁾	alistune idest marrubius	
arciotitus idest bagas gēperi	agerion idest pastenaga	
alosantus idest benedicta maior	ampellis idest uitis alba	40
15 adripicis idest erba ortulana	alabardan idest gigarone	
arsiniton idest auripigmenta	aloe patiten idest alonbonum	
agarico ⁶⁾ idest bullidus montanus	absemicio idest flos plumbi	

1) po corr. m. 2 || 2) i ex l corr. || 3) co m. 2; conigdius m. 2 corr. || 4) a ex o corr. m. 1 || 5) alia imperfecta adscr. m. saec. XV || 6) ex agamrigco corr. 7) sca ex scra corr. || 8) e ex i corr. ||

	ana idest equalis mensura	bidonia idest albu radice	
	aceruum idest agrun aceto	brumo idest auena	
	andraginis idest poicacra	bidellium idest aqua que colligitur 40	
	anariza idest frumentaria	in uesica que nascitur in ulmo	
5	amiliumta idest cardo maior	bambacis idest lane similis nam	
	agnus idest salicis grossa	flores sunt de arbore	
	apiorisum idest butracion	baonia idest ioui barba ³⁾)	
	alumen idest stipsteria	batos idest sentice	
	acdefis idest ortice semen	bermicariu idest nutru	
[119 ^v]	apiata idest erkentilla	buzababulbu idest squila 45	
11	anacalico idest consodomaris	butracion idest appio rustico uel	
	albutio idest aspodilis	scelerata	
	a//napos ¹⁾) idest rartilia	buglossa idest lingua bubula	
	arua idest miroballano	balaustia idest flos mali granati	
15	abisto idest calcis flos	biton idest britu	
	altercus idest caniglata	bulbus idest ciliticu idest squila 50	
	agatzon idest iouis barba	basilisca idest regia	
	agigon idest iouis barba	batos idest ruta	
	alterinon idest berbina	bratheos idest sauina	
20	antinus idest camimola	bidelle idest sanguisucas	
	alfeta idest erba finicia ²⁾)	bantos idest flores 55	
	amolom idest polenta	brasica idest caulu	
	amomum idest pimenta	briu idest sauina	
	actis idest sambucis	buluus idest lappa ione	
25	augor idest brana	bomadis idest semen sinapi	
	ansera idest auca	bomades idest iobis barba 60	
	altea idest iustus	britrana ⁴⁾) idest partaria ⁵⁾)	
	agri idest canapis	bricanona idest sauina	
	abdius idest azon	braton idest sauina	
30	agantellus idest sparago	batossidea idest ruuu caninu [120 ^r]	
	acrileos idest oleastro	bicentia idest milfolium 65	
	astrapassis idest adtriplices	blibicon idest aminoniacu	
	agrotis idest gramen	bathu idest rubu terreni	
	anagallida idest semen buxse	barba iouis idest semperuiua uel	
35	briactania idest erba que in cisterna	erba hyruli	
	nascitur	bermenarium idest bitrum	
	brionia idest cucurbita	bru//cus ⁶⁾) idest saxifragia 70	
	bricia idest piriola cupressi	bubuusseron idest edera nigra	

1) u erasa || 2) i sup. scr. m. 1 pro e erasa || 3) r sup. scr. m. 1 || 4) r ex a corr. || 5) t ex a corr. || 6) t erasa ||

bitescani idest saxifragia	bruncos idest guttor	
beclon idest saluia	brancias idest raucilitas	
betol idest saluia	broci idest pluua	40
buusrizos idest asfodillum	brecon idest fonte	
5 baccion idest personacia	bronta idest tonitrua	
bitilorem ¹⁾ idest personacia	baros idest bonus	
bramois idest maluuas	barasis idest grauatio	
budama idest linguabubula	bebromenon idest manducatu	45
buluus semeticon idest narcissum	bractacon idest suglucio	
10 bicapermica idest uictoriola	botanis idest eua	
bulbocasticon idest diptamu	betracos idest raua	
borion idest peristerion	birra idest corriu	
buluu idest ypoquistide	bicani idest cogleas	50
benaria idest acuru	batos sideam idest mora siluatica	
15 braneos monos ²⁾ idest plantagine	blastri idest turiones	
botani idest berbena	boitidos idest scoporegia	
bertipedium idest berbena	boinion idest napos	
beperina idest sinifoniaca	boimon idest bobina carne	[120 ^o]
bobastis idest artemisia uel mo-	basasa idest rute agreste	56
noculo	bicaperuica idest same////////dasne ⁵⁾	
20 bonus seronos idest poligonus	bicon idest ungula caballi	
baana idest apolinaris	butani idest cappariradix	
bertanicelurus idest bettonica	bultaloni idest ambroria	60
bibone idest britanica ³⁾	baleria idest racimerba	
berbahs maior idest agrimonia	barentia idest rubea	
25 blaisos idest balbais	britannia idest artemisia	
bracsiodis idest raucilitas	budionis idest albuciiiradix	
braston idest ferens	brion idest saluie semen	65
brehec monono idest buliente	bilonothonon idest iusquiamu	
badrocion idest apio rustico	brocos sasifragia	
30 brucra idest pilola ⁴⁾ cipressi	balsamita idest sisimbrio	
boilis idest lingua bobis	bacion idest personacia	
balani idest glande	betilolen idest personacia	70
baloinon idest balneum	bertannum idest eliotropia	
brocis idest pluua	buleos idest dictamum	
35 brecma idest cipicium	bonion idest petristereon	
brechedon idest brachium	basilicon quiminus idest cuminu	
blefaron idest palpebro	baselice idest ameos ⁶⁾	75

1) il *ex* or *corr.* m. 1 || 2) *sup. scr.* m. 1 || 3) t *ex* c *corr.* || 4) la *ex* lac *ras. corr.* || 5) 3 *litt. erasae* || 6) *ex* anicos *corr.* m. 1 ||

blauotais idest marrubio ¹⁾	cinobados idest rubo canino	35
bailote idest marrubiu ²⁾	conion idest semen cicute	
bulloquilon idest mandragora	ciceionfagos idest galla asiana	
binum adrianum ad est unum de sicilia	conciledos idest rapa	
5 binum creticum idest unum de creta ³⁾ insula	cinidiosedes idest uentrem de mer- gulo	
binum mellis idest unum et mel	cacriosio idest semen rosmarini	[121 ^r]
binum falernum idest unum met- talicu	calcantu idest uitriolo	41
buceron idest fenigreci farina	caadendo idest arbore nocarie	
baton idest cappara	cissa idest edera	
10 bicinon idest cisseus	ciseos idest gumen ederē	
bethion idest saluia	ciro idest coriandu	45
brian idest tamarice	ceratum idest cornu cerbinu	
basilica idest gentiana	cignum idest semen de croco	
batus idest rubu maiore	carias idest nuces	
15 bidellia idest sanguisuca ⁴⁾	carpobalsami idest balsami	
boniades idest barba iobis	colofolinia ⁵⁾ idest resina frixa	50
bariosmon idest galbanum	cauliculi idest caulii	
bendideon idest abscenciu	cortice cogmetu idest carta com- busta	
biblemis idest arca	cilos idest sucos	
20 bratheos idest sabina	calamentis idest nepita	
beriada idest apiurisu	coloquintidas idest cucurbita agre- stis	55
blisconion idest puleiu	camuri idest coliculi	
bentesa idest lingua canina	ciclaminu idest terre malum uel soliuersium	
25 batu idest rumice maiō	centauria idest felterre	
bisassas idest ruta	cistros idest uetonica	
brittanica idest uiuone	conicia idest orrigano	60
cepusa idest simitium	colena idest origano	
cilicion idest cammea	camepiteos idest similis peiure ole	
cicurria idest intiuos	cipenines idest uiperina	
30 celedonia idest laucia	calamus idest canna uel obicili- cria ⁶⁾	
conidio spermaton idest semen ortice	camomila idest bene olente	65
cipri idest flores locuste	cliosdepon idest sala maior	
coniza idest galla	cinocefalo idest caput canis	
cameacti idest ebulum		

1) r altera ex l corr. || 2) r altera ex l corr. || 3) cre ex te corr. m. 1 || 4) c pro r corr. || 5) li erasum || 6) obi ex olu ut vid. corr. ||

ciclamini idest orbiculas terre	cimilatreos idest mineos
cinoglo//sa ¹⁾ idest lingua canis	cardamomum idest semen mastrucii 40
cappatras idest portulaca	comuscarpo idest nuclipinos
crinion idest lilium	carpisscio ⁴⁾ idest ebuli semen
5 crisocantes idest periscola	cimolea idest creta argenti
cerodos idest cedru	crinos leutos idest liliu albu
caria idest nixa	coytonorotas ⁵⁾ idest flos mali gra- 45
cidon idest cidonia	nati
crascu idest crocu	cirine idest de cornu bobino
10 calcantu idest terisflos	creata idest carnes
cenidos idest galla	cori idest pupilla ⁶⁾
cumeus ²⁾ idest deterana	cilia idest uenter
cacrios idest semen ferule	cataminea idest menstrua 50
castreum idest castareum	ceramon idest anfora
15 ciperum idest radix deiunco ³⁾	cariame gallin idest nuce grande
catrios idest semen dracontee	casmos idest cauteracio
catemerinis idest cotidianas	cerosin idest cerasia
carofita idest oua serulia	celidon idest eę rundine 55
cinarios idest cardo	crini idest lacus
20 cimas idest ficas	cotenos idest cricini
capton idest pane	cotilidon idest cimbalaris
cilis idest labia	chailis idest caulus
colim idest fel	ceuaria idest cardus 60
condros idest alica	cedrua idest olefastineu
25 crassis idest pzionis	colokitidas idest galaia
crotafi idest tempora	conitidori idest uerbilico ueneris
cionides idest uulua	coinidion idest turbisci semen
crinos idest manus	cicuta idest mandoloita 65
cephos idest surdus	cariota idest pastinaca
[121 ^u] canana idest martida	comu idest cicuta
31 cocoy idest grano	colopendrios idest lingua cebina
catallici idest sumentano	ciamas idest faba maiore
coni idest cinos	cromon idest caluaria 70
cortos idest fenis	catadis idest iugulo
35 crini idest lacus	cristis idest uisica
cociminos idest lactareda	cotilia idest coxa
cinari idest cardus	c rtoi ⁷⁾ idest gimbe//rosus ⁸⁾
crion idest berbicina	cantus idest quiatus 75

1) s erasa || 2) us pro os corr. m. 1 || 3) ex deuintico corr. || 4) s alt. sup. scr. m. 1 || 5) ro sup. scr. m. 1 || 6) omnia praeter lla in ras. || 7) unius litterae lacuna inter c et r || 8) r erasa ||

	choloron idest uiride	cani cerebrum idest caput canis	
	calonima idest buna	serua	
	ceratio idest siliqua	cinion filion idest milfolium	
	coenu idest lentiscus	choos apollonos idest mentastrum	
5	curizi idest fistula	clianitidi idest euulu	40
	capsipis idest creta argenti	cenus idest lingua canina	
	critis idest ordeum	cisson idest saluix	
	citra idest olla	corion idest lilium	
	citos idest frumentum	camereos idest cardo agreste	
10	calanu idest stipulam	coctusnidus idest lactaredas	45
	cloffos idest uiride	concordialis idest agrimonia	
	cenien idest cilce	cholorus idest malba	
	ceitrin idest citru	corion idest ippericu ⁴⁾	
	calamo idest canna	cironias idest centauria maiō	
15	clauos idest ceruus	cimbaris idest cotilidon	50
	corax idest caluus	chalilippetadon idest quinque folia	
[122 ^r]	cron idest capa	corriga idest lingua uubula	
	corimbi ¹⁾ idest butrione edere	camelupodia idest marrubio	
	cimedis idest ortica	collesis idest berbena ⁵⁾	
20	cinea idest canina	cincinalis idest capilli ueneris	55
	clafion idest ceruina carne	ciuidinalis idest pede leonis	
	cias idest mastice	cronos conis idest elitropium	
	cassamu idest semen balsami	conserua idest simsitu	
	celtica idest saliuucula	clorisis idest botracion	
25	colita idest fasce ²⁾ zalicos idest ³⁾	confirma idest simfetu	60
	saliunca	car///cadana ⁶⁾ idest urione	
	carpobalsami idest semen balsami	caristelon idest artemisia	
	cinion idest cicanion radix	cris gallinacia idest mimfea	
	coicus idest cicuta	cetene idest artemisia	
	conici semen idest croco ortense	cimet teris idest nimfea	65
30	cacasia idest mercurialis	canulacalica idest ori///gano ⁷⁾	
	cromio agrian idest cepa caninea	cronice idest dragontea	
	cedria idest piceliquida idest pi-	citochacun idest lacteredas	
	cola	corium idest eliotropia	
	cocorion idest intiba agreste	cinticoron idest satifion	70
	colopendrios idest lingua ceruina	carsopillos idest ciclaminum	
35	cacarios idest stignos	cimosoamer idest poligonus	
	cipilion idest aluta	cardamina idest nasturcium	

1) ri ex ru m. 1 || 2) s ex c corr. m. 1 || 3) idest in ras. || 4) c pro t corr. ||
 5) qui sequitur versus scriptura caret || 6) d erasa || 7) n erasa et a ex i corr. ||

	cecalion idest apolynaris	coronopos idest malacedonia	
	cecer rusticus idest camelea	corago idest uulgosa	
	coperifi idest uertex	charcabas idest ninfea	40
[122 ^u]	colico eteffemer ¹⁾ idest uulua eraticos	caualeon idest lingua canina	
5	celos idest rasos	climonium idest elimum	
	camī idest terra	colle//nuo ³⁾ idest origano	
	chaumatas idest caloris	catinon idest oleastro	
	chiros idest tempus	carfos idest feni greci	45
	ciramon idest panacis	cicomon idest sideritis	
10	condrissum idest dictamnum	caprion idest cappara	
	cyroei idest bettonica	cicorium idest intiba agrestis	
	columbari idest ueruena	cominum idest ecyopicum idest ameus	
	calion idest simfoniaca	camepitron idest iperiuca ⁴⁾	50
	choras idest uotracion	cristalion idest ipsilion	
15	catallice idest bitracion	chamecistus idest edera terranea	
	clinos idest monochonos	canterimon idest lapacium	
	crissancium idest artemisia	cynosantu idest flos derodolamnis	
	columbrina idest dragontea	clermatus idest aristologia	55
	cinos idest satirion	catrios idest semen dracont̄	
20	comiziales idest gencianas	circelon idest mandragō	
	cargia idest ciclaminum	cistori idest cisseus	
	cynoscardamo idest nasturcium	camedeleon idest quinque foliu	
	cusmin idest nasturcium	comicialē idest genziana	60
	chachatō idest apollenaris	cariofilii idest nucifolia	
25	coloscadiacos idest camellea	camelen idest quinque folium	
	crotafi idest tempora	cingro idest milio	
	caraxon idest scarifiacio ²⁾	cicidas idest galla	
	chesma idest femus	codia idest papaueris flō	65
	chaison idest incendium	cocognidii idest lauriō	
30	celini idest luna	crista idest pulb de tegula cruda	
	chicreas idest carnes	cireos idest demola	[123 ^r]
	chisalarion idest edera	cupme dapni idest lauris taciū	
	corimbus idest edera nigra	cameleon idest citria	70
	cindin idest orti	ceruda idest policarīs	
35	crisantinam idest fumus flores	corunopus idest malacidonia	
	cesseos idest pumice	damasomus idest nasturtius ortulanus	
	coliton idest uitragine		

1) eteffemer *sup. scr. m. 1* || 2) *i post r sup. scr. et o ex a corr. m. 1* || 3) *u, ut vid., erasa* || 4) *u priorem sup. scr. m. 1* ||

dragontea idest erba uaria ut serpens	epitimum idest super tumo nascitur eleborus niger idest siterus	35
dragagan idest neruis de elefanto	eosiderus idest eleborus niger	
dragantus idest inatramento nascit	erba figaria idest maura	
dancocretico idest panace semen	eregerantis idest sinicion	
6 drifagia idest agracibaria	ediosmus idest menta nigra	
dusnata idest erba porcinatia	elaxine idest uetraginis	40
dentrolibano idest abrotanus	ericidinis idest mercula ialis	
dafinus idest laurus arbor	erisimo idest drodonus	
duriginis idest uua canina	enantis idest flores deuua	
10 datfoca id est cardo niger	epiricus idest triscalanus	
drius idest arbor rubor uel quer- quus	elotropia idest solsequia	45
dafinadon idest bacas lauri	erugio idest uuarantia	
diagridio idest scamonia	eruga idest sinapis albis	
dorcadus ¹⁾ idest capreolis	erisflos idest dragantus	[123 ^a]
15 destatuas idest rasuras de nauis aquatica exteriora	erere idest menta alba	
decreticum idest conula	erugine idest sansugias ⁴⁾	50
digamen idest largatus	exungiola idest sentice	
drema idest lapatium	eringia ⁵⁾ idest cardopian	
dictamno idest didimum	eraclia idest sisimbriis	
20 elaterio idest sucus de cocume agrestis	ecidenis idest serpens	
eopaturio idest radix agrimonie	eron idest lilius agrestis	55
ericis carpu idest radis tammaricis	erpiscis idest citrium	
elcosma idest rasura nauis deforis	erporis idest citreum	
ericimosperma idest semen drogone	eccimo eruga	
25 extacte idest prima ²⁾ gutta cinere	entuba idest berbina	
epocalium idest ungula cabalina	enangra idest cardo	60
elatin rodinon idest oleum roseo	ereuentus idest cicer	
erotraclano ³⁾ idest erba rubiari ↔ uarentia	euiscus idest altea	
ermodactalis idest allius agrestis	uergosa idest spongia	
30 eerunt robus idest uitre immense	exiricula idest gluten	
eliodoron idest rosa buttunaria	eris idest cramen	65
eoscidero idest erugine ferri	elenion idest elna	
ebius idest corbus maritimus	elicis idest arbor	
	elemus idest linis	
	ebolus idest odicus	
	epitfilon idest erba	70
	ero idest orobo	

1) d post a ex s corr. || 2) sup. scr. m. 1 || 3) no ex m corr. || 4) s post n in ras. pro g corr. m. 1 || 5) a in ras. 2 litterarum ||

erissimon idest menta	gentiana idest erba montana	
eleos idest oliuas	gliganus idest pulelius ortensis	40
elea idest lana	gifas idest zonica serpentis	
leo idest oleo	gudica idest erba gentiana	
5 frumentaria idest uua corbina	glandolaria idest morella	[124 ^r]
flu idest cortisx de cardamomum	glaria idest rasina cassita	
faucia idest erba faua simulat	gigarone idest alabardan	45
finix palmacum dactulis	gingiua idest iusquiamo	
farfara idest ungula gaballina	galice idest erba trifolia	
10 fellenea idest lupa ceruaria	gumeus idest gume spano	
funcia idest pelle partica	geronuas idest titimalis	
foligine idest sugia intecto	gipassa idest semen deuu	50
fisagria idest quinque digitorum	gerolion idest plantagine	
fungus idest omnis bullidus	gibber idest artemisia	
15 fressa idest faua pilata	geruntia idest sinicion	
fleo idest corti ardesāuco	gipsa idest artilia sicca	
ferola idest ros maior	gigosis idest serpullis	55
felicitas idest erba sellia	gudobal idest pedelion	
fisalidis idest fistolidia	gumen idest resina	
20 flumi idest bladona	glicissidis idest pionia	
finticis idest consolda	gleoconidis idest mustus	
filonis idest lupicuda	gigasta idest terra	60
fatis idest lenticula	gallas idest cincidas	
fel terre idest centauria	giras idest berbina	
25 finia idest alfeta	gungas idest rapas ÷ naues	
folium idest pigmenta	glacia idest uiola	
fecla idest lias uini	gladiolus idest irius	65
feliñ idest sopus	geramo idest grues	
fii idest ualeriana	galia idest lactis	
30 felleni idest bilbi	gesis idest intuba	
girius idest farina de parietes immo lino	glicon idest mustus	
gladiolaradix idest solago minor	gesseos idest edera	70
gipterias idest flos malagranati ¹⁾	gessamia idest puluis albis sicut cerosa	
gumensciso idest rasma de edere	gri idest balsamus	
35 glisida idest astula nocte lucit	gariarientico idest auripimentis	
geniotes idest erba mercurialis	glaucium idest erugine	
gutta minaci idest amoniaci	hramsida idest erba scrouarion	75
girobotanin idest berbina	hicmirnion idest oliserus	

1) ti ex ta ras. corr. ||

hranca idest uitisalba	iscis idest incis	
hicar idest iesis	kitin idest ordigus	
hisquiouantos idest flos iunci	kromion idest ciuas	
ipnoticum idest medicamentum	kiamo idest fauus	40
somniferum	ladanus idest mel in folio ulmi	
5 isopocerotis idest sucus ouium	cum muscas collectora sinade	
subtus coxas	edere facta	
ismirnon idest mirra et tus	lumentum idest leuamen de erbas	
ilisiri ¹⁾ ca idest gladiolus ortensis	cum inaria	
iquilaticon idest cuda cabalina	leoco idest uitis alba	
interionis idest intra couloquentida	litusematitus idest petra sangui-	
10 ipoquistidis idest rossa buttinaria	naria	
idroscerus idest argentus uiuus	luparia idest erba unde lupi mori-	45
interrusco idest cortex mediana	untur	
ierobana idest plantaginis	lactaride idest semen purgaturie	
iarin idest erugine campano	lanalota idest lana sugilenta	
15 iuquemella idest pumella uisco	liqueridia idest pimenta dulcis	
iouis barba idest semperuiua	ligustice idest caprafolia	
iscafrigida idest butracion	lilisfagum idest sclareia	50
iustiaria idest mercurialis	licenum idest pule//io ³⁾)	
irius idest gladiolus cortensis	lalela ⁴⁾ idest dracontea	
20 isatrus idest bagas ²⁾) edere	licio idest pimenta orientalis	
ismirnis idest petroselinus	lentrolibano idest rosmarinus	
iusquiami idest caliclata	lptocaria idest nucis gallica	55
isopum idest erba marina	licargiro idest spuma argenti	
ileicum idest centenodia	lupia idest malua asenina	
25 ierebon idest plantago	litissperma idest milio gruimo	
indicus idest opius tibanus	linocostidis idest merturialis	
ipirico idest triscalanus	leporis auricula idest didimus	60
iporus idest iquiladicon	lupinus idest stremus eremis	
iusamittaua idest cerosa	lateria idest septem grana	
30 isauria idest carigas	leunte pondia idest pede leonis	
iogima idest batica	libanotis idest rosmarinus	
itia idest rauana	larice idest rasina pinia	65
[124 ^a] isotis idest capanacis	licteria idest titimalum	
idem idest ortica	lasar idest opium quirinaicum	
35 idna idest tufera	losarus idest mentastris	
isius idest uegia	largatus idest pituina	

1) ri pro e m. 1 || 2) as ex us corr. m. 1 || 3) l erasa || 4) a ante le corr. pro e m. 1 ||

lauriora idest camilia	matrodona idest febreffugia	35
lingua canina idest batica	meogallis idest squiriolis	
lilisfago idest saluia	mentrastus ⁵⁾ idest losarus	
liuendola idest sansucus	marticox idest catrius	
5 liquamen idest garus	molibduus idest plumbus	
lolium idest zizania	maratrum idest feniculum	40
lappa idest drauoca ÷ amara folium	miroballano idest arua	
libera idest podafine ÷ but merga	missama idest ortice semen	
lappatium idest parada	melacin idest mologa	
10 lecte ¹⁾ idest gumeus	militaris idest berbina	
lintro idest nitrus	michonus idest mahonus	45
meosistere idest qui simulat ²⁾ pilo ceruino uel radicispanice	malanagri idest folium	
milfolio genera sunt duo crispa efficax est	mentariom idest nepta	
malateria sugia de furno ueterario	marcosider idest culbarus ⁶⁾ ÷ marphus	
15 manatura idest thus et murra mo- tum	miaricis ⁷⁾ idest tamarice	
miconsperma idest papaueri semen	marsippo idest sacellus	50
[125 ^r] mandragora idest erba periculosa	melonis idest pepones	
manaturia idest pimenta asiana	meo idest erba panacis	
molozea idest malua domestica	medconus idest sisamis	
20 melapium idest edera in arbore	milmoria idest ficaria	
miclis idest medulla ceruina	meagantis idest sperma	55
meoantis idest semen demeo	melantium idest gyptus	
mentastris idest menta agrestis	mirsina idest mirra	
mellota idest musica maior	meleas idest persecas ÷ pescas	
25 miripsicon idest miroballano	milleborbia idest maurella	
miliogruino idest saxitrica	malecioni idest sorba	60
melacin ³⁾ idest malua agrestis	malesucla idest erba	
malamatiana idest poma	mulsa idest melida	
morella ⁴⁾ idest erba ficaria	muris idest suricis	
30 maria idest tenerifolia	monoglosa idest artemisia	
malacitonia idest codomis	nimfea idest erba longa flos eius ⁶⁵ purpureum	
miliogruino idest tirargia	nasturcium idest crisonus domesti- cus	
mirifolom idest centefolia dinas	nitrus idest sal alexandrinis	
molquidis idest molibus	nerosa ⁸⁾ idest lingua herbiciana	
	narcissus idest bulbis agrestis	

1) u *erasa* || 2) *ante simulat* ? *fere litterae erasae* || 3) l *ex ll ras. corr.* |
4) au *sup. o scr. m. 1* || 5) r *sup. scr. m. 1* || 6) c *incerta* || 7) i *post m sup.*
scr. m. 1 || 8) u *sup. o scr. m. 1* ||

nossa idest cocurbita agrestis	polopodion idest filcis que arbore
nardoceltica idest saluiola	nascit
neruia idest dragagantus	porcacla idest erba ciassa gallina
nerma idest plantaginis	uocant
5 nardus taceos idest spigus	priaprisce idest erba testiculis si-
narticus idest ros maior	mulat
napius idest sinapis	panacus reius idest linestice semen
occa idest persepius nascitur habet	pulitricon idest coriandrus agrestis
prunellas rubias	petrosilino macedonio idest oli-
[125 ^a] onfationi idest intus deuas agresti	serus ⁴)
10 oxirodinon idest oleo cum aceto	prouinca idest consolda mediana
cocto	propoma ⁵) idest omnia dulcia 40
opopanice idest pimenta egyptiaga	pulicaria idest ⁶)
opiomihonus idest sucum papaueris	postoculum idest consolda
opobalsamo idest balsã arbor ÷	proserpi//nata ⁷) idest centenodia
gutta balsami	pentaflon idest quinque folia
opopanitis idest ius de panago	poliores idest cicer domesticus 45
15 orimen idest similia ordiatia	poligronia idest porciniacia
origanus idest pulegius maior	piteuustantiaga idest grucia ÷ pice
oricula ueneris idest consolda	liquida
orbicularis idest erba colirri	pice puntica idest pice sica ÷ pice
opoquirinarico ¹) idest lasar	putta
20 opius tibaicus idest indicus	puliumartes idest dadamus
orabo idest //// ²) erit rob ÷ uice	polemta idest ius frumenti 50
saluatica	pergemini idest iustiaria
opirion idest centenodia	presteriõ idest berbina
odonis idest celenodia	persenatia idest drauoca
oliastrus idest oleratum ³)	plantafiloni idest pedeleon
25 oleratum idest oliserum	partemnus idest mercurialis 55
oloxon idest porcacla	parada idest lapacium
oriza idest tissana ÷ sorbiciunculas	picaturia idest lupicuda
obicias idest sellia	pice liquida idest pigula
odicus idest euolus	prassium idest marrubium
30 ozimo idest eruca	pulit//icon idest centenodia 60
otis idest lactis	pituina idest rasina pima
propolus idest cera unde apes se	pulitricon idest acliantus ÷ felce- [126 ^r]
includunt deforis uel domicilio	que in arbore est
ubi mater se includit	pepanus idest cocumeris

1) n et c sup. scr. || 2) 2 litterae erasae || 3) r ex a corr. m. 1 || 4) i ex e corr. || 5) m pro n in ras. corr. || 6) 10 litterae erasae || 7) 1 littera erasa ||

polion idest sarpullus	reo idest reopontico	
policaris idest cirodia semen	rodafine idest libre ÷ pulmerga	
prasso idest purrus	rasia idest rasina	40
paucidarium idest capparus	roicius idest roicia	
5 pisio idest oliba	ranni idest bruccus	
perigonon idest filce	ramne idest ulsida ÷ frigone	
pedelion idest gudobal	racia idest nitrus	
pionia idest astula	rufi idest senticis	45
plantago idest marina	rigzo idest radix	
10 paritaria ¹⁾ idest coliconus	spineagante idest fructus de spina	
pulicaria idest esellio	alba	
piganon idest ruta	scandaraca idest pimenta orientalis ³⁾	
polioris idest cicer	sione agria idest cocumeris agrestis	
passis idest sapa	sperma idest quod cumsueti semen	50
15 quinque digitorum idest fisagria	dicunt	
quidaminis idest squila minor	stumagine idest scuma de ferro	
quinocorio idest coconidius	scilirica ⁴⁾ idest illinca agrestis	
ramnus idest floue decine roboria	spla trum idest bitumen iudaico	
÷ quercus	surculus idest omnia siccamina	
ramnus idest spina alba	suuarion idest linus agrestis	55
20 roodio idest cortex mala granata	sanguinaria idest centenodia	
rafanus idest radix orlana	sunphoniaga idest caniorleta	
rapas idest nauis ÷ raua	sulphuruius idest sufor crudus	[126 ^a]
romarino idest lentrolibano	saxifrica idest miliogruino	
reobarbaro idest reopontico	sepellio idest cindra plumbia	60
25 rubi idest runcia butturnaria	salutaris idest cacabasia	
ripus idest rasura destatuas	strinus idest uua lupina	
rodainon idest rosa sicca	septem grana idest locteria ÷ margarita simulat	
reomatica idest scolestica	sindonis idest linteamina	
rodonantis idest semen rose	sinonus idest siriacus uel mella	65
30 rubiaria idest uuarancia	scolestica idest reomatica	
ruta agrestis idest ipirico	sinopidis idest terrarubia	
rartilia idest tornella	sisilius idest sile montanis	
rigor idest // // // // ²⁾ nitrus rubeus	storace idest isauria idest costum	
rartigla idest unapus ÷ turnella	scolopendria idest splenion	70
35 rereclea idest sisimbrius	splenicu idest ceruilingua ⁵⁾	
ricinis idest crotonia		
reia idest basilisca		

1) rit pro rat corr. m. 1 || 2) 1—2 litterae erasae || 3) genus uernicis adscr. man. saec. XV || 4) ri sup. scr. m. 1 || 5) l ex g corr. ||

siluio idest radix lasaris	spalagnio idest petra	
serpollus ¹⁾ idest puleius minor	sungiola idest sentices	
scetoras idest limaturas	sansucum idest erba cassia	
stipteria idest alumen scisso	scorda idest aloda qui uolat	40
5 sansucus idest liuendola	sellia idest felicitas	
sarapinon idest sagapinus	scurdone idest allius	
sarcola ²⁾ idest eopaturion ÷ radicis	sambucus idest saucus	
agrimonia	scimus idest lentiscis	
semperuiua idest iouis barba	simiciis idest cerossa	45
scoliesinus idest cardo niger	sotine idest berola	
10 sarminia idest cerfolius	silinus ³⁾ idest apius	
sinicion idest erba ortulana	seudu idest beta	
sparago idest meagantus	stear idest adipes	
satirion idest piaprisus	scitis idest alumen	50
sidirtas idest mercurialis	tridagon laigon idest lactuca lepo-	
15 sinfito idest exungiola	rina ÷ lacun	
serpillum idest absentium	timo ⁶⁾ idest que super nascitur	
sarcola ³⁾ idest amomia	opitimus	
siliqua grega idest ceresia	talpiriola idest dragontea simulat	
sila idest cerosa	terebentina idest rasina obtima	
20 siccauixa idest ficus	tinias est idest medulla ceruina	55
sinonus idest mella	truclioni ⁷⁾ idest grana racemis	
solsequia idest eliotropia	÷ botrum	
soldagine idest isilirica	turpisci idest semen erba lauriola	
simsimon idest olioserus	timiana idest cocium brium	
25 serola idest fisalidis	teda idest astella sapinia	
samam idest cocturam	tapsia idest ferola minor	60
silce idest scinoantis	tinapiron idest sulfor uiuus	
solago minor idest irixius	terimilis idest ciclaminis	
sentice idest exungiola	tagantis idest artemisia	
30 sellio idest cerota	thus masculus idest thus bono	
sature idest bictola	tilinin idest flos calcis	65
sisanus idest modronis	tilinin idest feno greis	
sidia idest balaustica ÷ flos mala-	tormentella idest ileicum	
granata	tirargia idest saxifrica	
scamonia idest diagridion	titimon idest titimalus	
35 scumaria ⁴⁾ idest morella ÷ aquatica	timbra idest satureia	70
squilla idest squidameus	tribulo idest trium foliorum	

1) o ex u corr. m. 1 || 2) o pro u corr. m. 1 || 3) co pro cu sup. scr. m. 1 ||

4) u pro a sup. scr. || 5) li sup. scr. m. 1 || 6) i ex u ras. corr. || 7) cli ex cle corr.

	titimalo idest lacteria	uirginali idest line costidis	
	tarion idest pastenaca	uuaragias idest narcissus	35
	triscalanus idest ipirico	uerminaga idest berbina	
	tetanus idest galbanus	uernamo idest uesuasco ÷ auedone	
5	tufera idest fungis	uitis alba idest heanca	
	figaritas idest artemisia	uernasco idest uernamo	
	tibia idest cardo	ualpina idest faunus ÷ morella	40
	teleis idest fenogreco	in stercore nascitur	
	tamaricus idest arbor	uisicaria idest fisalidus	[127 ^a]
10	triticus idest spelta ¹⁾	ulbaro idest marcosider	
	tridas idest lactuca	ualeria idest croconia	
	teoritica idest ortica	uitriola idest calcantus	
	termus idest lupinus	uagas idest bagas lauri	45
	trus idest feces uini	ueruasco idest flumi	
15	timum idest tumus	uiromartico idest fu	
	terius idest filcis	uirgulta idest uualda	
	tio idest sulfur	umera idest scabule	
	turis idest thus	uaraia idest bulbis	50
	tarsis idest menta	uiola idest bauda	
20	triane idest petrosilinus	ualeriano idest fu	
	triabin idest satureia	xilobalsamo idest lignum balsami	
	triana idest saxifrica	xire sopico idest sapa sepe	
	uerminacia idest semper uiridis	xilo quistidus idest saluia	55
	flos eius alba	xifion idest erba lucia uel rosa	
	uuapassa idest racemus tortis	campania	
25	uaratro idest eleborus albus	zazora idest erba quod blismon	
	uariola idest uolaticas graece dict̃	commedit ÷ zeduar	
	uino dioritico idest uinus uetus	zazituri idest omnia condimenta	
	uisicaria idest apus agrestis	zarnabo idest careo	
	uiscus idest austrus inarbore	zizania idest lolium i. aduena ²⁾	60
30	uua corbina idest anarita ÷ fru-	saluatica ÷ aneronis	
	mentaria	zotimagria idest merturalis	
	uetraginis idest coligonus	zimber ÷ artemisia	
	uictoriola idest turnella	zippere idest galla	
	uitellis idest meiolus oui		

1) e ex i corr. m. 1 || 2) post aduena 2—3 litterae legi nequeunt ||

CODEX PARISINVS LAT. 11218 SAECVLI IX

[39 ^a] Incipit hermeguma idest interpre-	brionica cucurbita agrestes	
tacio pimentorum uel herbarum	brassicia caule	
diuersarum	batica lingua canina	
arsicon auripimentum libanotidus	betumen aspalto iudaico	30
arciheutid bagas geniperi	batus mora domestica	
altea euisco	bisasa piganmus sibi ruta	
5 amarola camitria	baselisac rigia ³)	
anoglossa plantagine	cincro milio	
altercus iusquiamus siue canicolata	ciccidas gallas	35
siue sinfoniaca ¹)	ciprisso copresso	
adrangne portolaca	cipirio iunco triangule	
arbestu calce	codia paperis flos	
10 alosantus flussalis . et adarcis	columbaria siue peristerion berbina	
ancemis camimola herba	camepитеus camitrea	40
abdios siueaizos barbaiolo	carius semen ferole	
ampelus leo coagrios uites alba	camilion citria	
agrestes	cinario cardo	
ampelus melina acria ums nigra	centauria ⁴) fel terre	
agrestes	colofania rosine carsetana	45
15 agnus permo semen salicis marini	codion capitellus papaueris	
asaro uulgagine	cirussa simizui	
artodillus albucio	ceruda policares	
apoquimio surdicia denaue deintus	cocognidio turbisci semen	
sasusa	cardamomo cicer eraticus siue 50	
acallis iolio siue ze . zania	nasturcio	
20 amilo edera terrestra	cissum resine de edere ⁵)	
agri canapin	coronopus maledonia	[40 ^a]
artemisia gallice briginus apellant	celsa mora domestica	
alii matrona	crissocolla atriplice	
ameus berola	capobalsamo cabramo	55
amimanis habit semen rubio simi-	camilia epatite	
lia pūmo	coloquintide cocurbita saluatica	
25 aiconus papauer ²)	cliconus polego	
[40 ^r] balustia flores malegranate	damasoma costo ortenso	

1) uel gingiralis *add. m. 2* || 2) siue michonus *add. m. 2* || 3) cinamo pro amomo mitte *add. m. 2* || 4) u *add. m. 2* || 5) camelea siue camileonitus idest edera nigra *add. m. 2* ||

	dafridon coccia bacas lauri	maratro feniculo	35
	dictamnu leoboris auricula siue benedicta	melantie gitte mellidotus erba musica quod similat	
	dorcadis caprolus	trifolio	
	doricuios uua canina siue strignus	numfea siue ungula caballina ³⁾	
5	dafnicoca bacas lauri ¹⁾	ocimo eruca	
	eringio cardo pane	odico euolo	40
	elenio elena	olestro smirnon	
	erebintin cicer	orime simela ordii	
	erigiontus senecione	oleo cicinio oleo de lini semen	
10	ediosmus menta	prasio marrubio ⁴⁾	[41 ^u]
	elatirio siue sicis agrios cocummere agreste	panacos rizos libertici radiceis piganon agrion ruta agreste	45
	erizodrano rubia siue uarancia	politricon capilli ueneris	
	eucimo erucam	pituina rasina pinea	
	eopaturio radiceis agrimina	pastenaca dauco	
15	eraglia sisimbrium	pontafilo quinque folia	50
	eladin rodion oleo roseo	riteur nitro rubio ⁵⁾	
	erisimo menta	siseleos sile	
	epaturio britonica	sisimbrio balsamita	
[41 ^r]	fu herba benedicta	smirnon blitus	
20	flonus lupicuda et piscatoria	stromum uua lupina	55
	geniotelis siue partemmo mercu- rialis	stica ortica graganica	
	gaucia uiola	silinon spermus appi .i. semen	
	ireus gladiolo	sinon siue isio berrola	
	ipaturio radiceis argimonie	sideritis mercurialis	
25	ismirnon olesatro	tiubapero sulfur uiuo	60
	ilisirica soldagine	tridaco lactuca	
	idrus cerus argento uiuo	termos lupinos	
	intuba ciba barbarica	tagantes artemisia	
	istrigno uua lupina	tiuaffin medulla ceruina	
30	litargiro spuma argenti	tilin siue tilios fenogreco	65
	liuissaco saluia	unfamio grandera cimur saluaticus non maturus	
	libanotidus rosmarinus	ualerio lilio	
	molocin malua	uirginalis mercurialis	
	molochin malua agrestis ²⁾	uquimela prugella siue prunella	

1) daucci anisi semen . daucus pastenaca . dauco fenuculi semen *add. m. 2* ||

2) agrestis *in ras.* || 3) ungula caballina *in ras.* || 4) peucidano capparo *add. m. 2* || 5) rartilia id est sigilata *add. m. 2* ||

	uerbasicon ueruulto	punici genciana	
[42 ^r]	nomine erbe botracion	alii das damum	
	omeus choras	romani genciana	15
	tusci corofis	italii comicialem	
5	siculi selinon agrion	nomine herbe dra·c·tea	
	romani aperisu	ameus·as lepadias	
	galli erba scelerat	italii dracontea	
	itali ·i· aperisu	alii auricula asinina	20
	nomine herba aristolocio	nomine erbe satirion	
10	ali ·i· mele carpum	romani priapiscus	
	itali ·i· terre malum	siculi orchis	
	daci ·i· absencium ret sticum	alii testiculus leporinus	

APPENDIX
COLLOQVIA QVATTVOR EMENDATA

- I. Colloquium Leidense = p. 69, 39—71.
- II. Colloquium Harleianum = p. 108—116 (quae uncis rotundis cinxi, ad orationem variandam addita puto).
- III. Colloquia Monacensia = p. 119—122, 61; 210, 44—220.
- IV. Colloquium Montepessulanum = p. 283—289, 20.

I. COLLOQVIVM LEIDENSE

Περὶ συνανατροφῆς. De conuersatione.

Καθημερινὴ συνανατροφή. Cotidiana conuersatio.

1. Ἡμέρα . ἥλιος ἀνέτειλεν . ἡλίου ἀνατολή . φῶς . φάος . ἤδη φωτίζει . ἡώς . πρὸ φάους . πρωί . ἔγρομαι . ἠγέρθη ἐκ τῆς κλίνης . κλίνη . ἐγρηγόρησεν ἐχθὲς ἐπὶ πολὺ . ἔνδυσόν με . δὸς ἐμοὶ ὑποδήματα καὶ τοὺς πῖλους καὶ ἀναξυρίδας . ἤδη ὑπεδέθην.
1. Dies . sol ortus est . solis ortus . lux . lumen . iam lucet . aurora . ante lucem . mane surgo . surrexit de lecto . lectum . uigilauit heri diu . uesti me . da mihi calciamenta et udones et bracas . iam calciatus sum.
2. Ἐνεγκε ὕδωρ πρὸς χεῖρας . ὕδωρ . κόγχη . χεῖρες ῥυπαραὶ εἰσιν . ῥύπος . πηλός . σήπων . λίπος . λελιπωμένον . νίπτω . ἤδη ἐνιψάμην τὰς ἐμὰς χεῖρας καὶ τὴν ὄψιν . καταμάσσω . ἀκμὴν οὐ κατέμαξα . προέρχομαι ἔξω ἐκ τοῦ κοιτώνος . ἔρχομαι . ἀπέρχομαι εἰς τὴν σχολήν.
2. Adfer aquam manibus . aqua . concha . manus sordidae sunt . sordes . lutum . sapo . unctum . unctatum . lauo . iam laui meas manus et faciem . tergo . adhuc non tersi . procedo foris de cubiculo . uenio . uado in scholam.
3. Πρῶτον ἀσπάζομαι τὸν διδάσκαλον , ὃς ἐμὲ ἀντησπάσατο . χαῖρε διδάσκαλε . χαίρετε συμμαθηταί . μαθηταί . συμμαθηταί , τόπον ἐμοὶ δότε ἐμόν . βᾶθρον . ὑποπόδιον . δίφρος . κύναγέ σε .
3. Primum saluto magistrum , qui me resalutauit . aue magister . aue te condiscipuli . discipuli . condiscipuli , locum mihi date meum . scamnum . scamellum . sella . densa te .
4. Ἐκεῖ προσχωρεῖτε . ἐμὸς τόπος ἐστίν . ἐγὼ προκατέλαβον . ἐκάθισα . κάθημαι . μανθάνω . μανθάνεις . μελετῶ . μελετᾷς . ἤδη κατέχω τὴν ἐμὴν ἀνάγνωσιν . ἐμός . ἐμή . ἐμόν . ἐμοί . ἡμέτερος . ἡμέτερα . ἡμέτερον . ἡμῖν . σόν . σός . σοί . ὑμεῖς . ἡμεῖς . ὑμέτερον . ὑμῖν λέγω . ἤδη δύναμαι . ἐδυνήθην . ἀποδοῦναι . ἀποδίδωμι . ἀπέδωκα .
4. Illuc accedite . meus locus est . ego occupavi . sedi . sedeo . disco . discis . edisco . ediscis . iam teneo meam lectionem . meus . mea . meum . mihi . noster . nostra . nostrum . nobis . tuum . tuus . tibi . uos . nos . uestrum . uobis dico . iam possum . potui . redere . reddo . reddidi .

5. Ἄλλαξόν μοι . γράφον . γράφω . γράφεις . γραφή . γραφεύς . γράμμα . γράμματα . Ἑλληνικά . Ῥωμαϊκά . Ῥωμαϊκῆτι ἐλάλησεν . γράμματα Ἑλληνικά . συλλαβαί . ὄνομα . ὀνόματα .
5. Muta mihi . scribe . scribo . scribis . scriptura . scriptor . littera . litterae . Graeca . Latina . Latine locutus est . litterae Graecae . syllabae . nomen . nomina .
6. Ἔλαβον καὶ ἀπέδωκα πάλιν . στίχους ὑστερον ἠρξάμην ἀναγινώσκειν . παραγράφειν οὐκ οἶδα . εὐ μοι παράγραφον , ὡς οἶδας . κηρίον κκληρόν ἐστιν . ἀπαλὸν ὤφειλεν εἶναι . δέλτον . λειαινῶν . γράφω . εὐ μοί . τελίς . τελίδες πολλαί . ἱμάντες . γραφεῖον .
6. Accepi et reddidi iterum . uersus postea coepi legere . praeducere nescio . tu mihi praeduc , quomodo scis . cera dura est . mollis debuit esse . tabula . deleo . scribo . tu mihi . pagina . paginae multae . corrigiae . graphium .
7. Ἦδη ἔμαθον , ὅπερ εἴληφα . παρ-εκάλεσα , ὡς ἐμὲ ἀπολύσει οἶκον εἰς ἄριστον , καὶ ἐκεῖνος ἐμὲ ἀπέλυ-σεν . ἐγὼ ἐκεῖνον εὐρωστεῖν ἔφη . ἀντηπάσατό με . ἐπεὶ ἠριστήκειν , ἐπανελθὼν ἀπέδωκα .
7. Iam didici quod acceperam . rogaui , ut me dimitteret domum ad prandium , et ille me dimisit . ego illi bene ualere dixi . resalutauit me . postquam pranderam , reuersus reddidi .
8. Ὁ παῖς ἐμοῦ , δὸς ἐμοὶ δέλτον , καὶ ἄλλοι ἐν τάξει ἀποδιδούσιν κατὰ διαστολήν , καὶ ἐγὼ διέρχομαι ἀνάγνωσιν . εἰς βαλανεῖον ἰτέον . ἦν γάρ . τότε προσέρχομαι καὶ ἐκέλευσα ἀρθῆναι σαβάνια . καὶ ἠκολούθησα . τότε ἔδραμον , ἦδη ἐρχόμενος εἰς βαλανεῖον .
8. Puer meus , da mihi tabulam , et alii in ordine reddunt ad distinctum , et ego transeo lectionem . in balneum eundum . erat enim . tunc accedo et iussi tolli sabana . et secutus sum . tunc cucurri , iam ueniens in balneum¹⁾ .

II. COLLOQVIVM HARLEIANVM

Περὶ ὁμιλίας καθημερινῆς.

De sermone cotidiano.

1. Υἱὲ προσφίλτατε , κατὰδεξαί τοὺς ἐμοὺς λόγους· μέγιστον κέρδος ἐστὶν τοῦ πατρὸς ἀκούειν . ὄρθρι-σαι οὖν πρὸ πάντων ἐν τῇ σχολῇ διαφανέντος τοῦ οὐρανοῦ . ἐνδύσαι , ὑπόδησαι , <ἀπόμαξον> τὴν ὄσιν καὶ ὑπαγε πρῶτον πρὸς τὸν Ῥωμαῖον (παρὰ γραφέα ,
1. Fili amantissime , percipe meos sermones : maximum lucrum est patrem audire . manica ergo ante omnia in scholam inlucescente caelo . uesti te , calcia te , <terge> faciem et uade primum apud Latinum (apud scriptorem , apud grammaticum , apud

1) hoc colloquium mutilatum esse hermeneumata Stephani p. 378, 31 docent

- παρὰ γραμματικόν, παρὰ ῥήτορα), ὅπως ἂν δυνηθῆς ἄνθρωπος εἶναι, καὶ ὄρα μήτινα ἀναστροφὴν ποιήσεις. οὐδὲν γὰρ οὕτως ἀναγκαῖόν ἐστιν εἰ μὴ τὰ μαθήματα. ἔάν δέ τις σοι ἐνοχλήσῃ, μήνυσον τῷ διδασκάλῳ. γράφε, ἀνάγνωθι, ψήφισον, πρὸς ἡλικίαν τὴν ἀκμάζουσαν ἔλθῃς καὶ ἔμπειρος καὶ δόκιμος. πρὸς ταῦτα, παῖ, ἀποκρίνου.
2. Πάτερ τιμιώτατε, καταδέξαι τὰς ἐμὰς ὀμιλίας. ἤκουσα πάντα καὶ εἰς μνήμην κατεθέμην. χάριτας ὁμολογῶ μεγάλας παρὰ θεόν, καὶ διδάσκεις καὶ δαπανᾷς * * * καὶ νουεχῆς ἄνθρωπος εἶναι.
3. Ἀνάστα, παῖ. τί κάθησαι; ἄρον πάντα βιβλία τὰ ῥωμαῖα, τὰς διφθέρας καὶ τὰς πινακίδας <καὶ τὸν γλωσσοκόμον> καὶ τὸν παράγραφον, τὸ μέλαν καὶ τοὺς καλάμους. ἀπέλθωμεν, ἄσπασώμεθα.
4. Χαῖρε, κύριε διδάσκαλε, καλῶς σοι γένοιτο. ἀπὸ σήμερον φιλοπονεῖν θέλω. ἐρωτῶ σε οὖν, <δίδαξόν με> ῥωμαῖστὶ λαλεῖν. Διδάσκω σε, ἔάν μοι πρόσχης. Ἴδού, προσέχω. Καλῶς εἶπας, ὡς πρέπει τῇ εὐγενείᾳ σου.
5. Ἐπίδος μοι, παῖ, τὸ ἀναλογεῖον. ταχέως οὖν ἐπίδος τὸ βιβλίον, ἀνείλησον, ἀνάγνωθι μετὰ φωνῆς, ἄνοιξον τὸ στόμα, ψήφισον. ἄρτι καλῶς ποίησον τόπον, ἵνα γράψῃς <ἄμιλλαν>.
6. <Τὸν μισθόν> οὐκ ἤνεγκας; Ἦιτησα τὸν πατέρα καὶ εἶπεν· ἐγὼ αὐτὸς ἐλεύσομαι ἐκεῖ ἅμα. θέλω γὰρ καὶ ἀπόδειξιν λαβεῖν. Πράξον οὖν ἐπιμελῶς, ἵνα ἔτοιμος ᾖς.
- oratorem), ut possis homo esse, et uide ne quam consuetudinem facias. nihil enim ita necessarium est nisi studia. si quis autem tibi molestatur, indica praeceptorī. scribe, lege, computa, ad aetatem uigentem peruenias et peritus et probus. ad haec, puer, responde.
2. Pater carissime, percipe meos sermones. audiui omnia et in memoriam condidi. gratias confiteor maximas apud deum, et doces et inpendis * * * et intellegens homo esse.
3. Surge, puer. quid sedes? tolle omnes libros latinos, membranas et pugillares et locellum et praeductal, atramentum et cannas. eamus, salutemus.
4. Aue, domine praeceptor, bene tibi sit. ab hodie studere uolo. rogo te ergo, <doce me> latine loqui. Doceo te, si me attendas. Ecce, attendo. Bene dixisti, ut decet ingenuitatem tuam.
5. Porrigē mihī, puer, manuale. cito ergo porrigē librum, reuolue, lege cum uoce, aperi os, computa. modo bene fac locum, ut scribas dictatum.
6. Mercedem non attulisti? Petiui patrem et dixit: ego ipse ueniam ibi nouiter. uolo enim et experimentum accipere. Age ergo diligenter, ut paratus sis.

- Ἔτοιμός εἰμι. ἦσα γὰρ τὸν λύχνον καὶ τὴν νύκτα ἐμελέτησα. Καλῶς ἐποίησας, ἄρτι σε ἐπαινῶ.
7. Δὸς † τρανον τὸ πυξίον. κάθησο. γράφε. ὀρθὸς ἐνεάζεις; τὰς κεραίας ποίησον τῶν γραμμάτων. τὸ μέλαν τὸ κόκκινον ὕδωρ ὀλίγον * * * ἰδοὺ ἄρτι καλῶς ἔχει. <ἐπίδος> τὸν κάλαμον. ἐπίδος τὸ κμιλίον. ποταπὸν θέλεις; ὀξὺ θέλω (ἢ ἀμβλύ). ὀξὺ θέλεις; διὰ τί;
8. Ἐχθὲς ἤρρησας καὶ δείλησ εἰς τὴν οἰκίαν (ἐπαίσεις) οὐκ ἦς. ἐγὼ σε ἐζήτησα καὶ ἤκουσα πάντα παρὰ τοῦ τροφῆος σου (εἰμί) ἄπερ ἐποίησας. Ψεύδεται δ' εἰπέν σοι.
9. Μεθ' ἑαυτοῦ εἰς τὸ πραιτώριον ἔπραττεν. προσηγορεύθη ὑπὸ τῶν ἀρχόντων καὶ ἐπιστολὰς ἔλαβέν ὑπὸ τῶν κυρίων τῶν ἐμῶν τῶν αὐτοκρατόρων καὶ εὐθέως προῆλθεν εἰς τὸ ἱερόν καὶ ἔθυσεν τῷ αἰωνίῳ καὶ τῇ νίκῃ τῶν αὐτοκρατόρων καὶ κατήλθεν. σήμερον δὲ διακρίσεων ἀκούει ἀπὸ ὥρας πρώτης.
10. Ἀφορμὰς ζητεῖς πράττειν καὶ οὐκ οἶδας ὅτι αἱ ἀργίαι τοῦ παιδὰς ἀπαιδεύτους ποιοῦσιν. δεῖξον, ἴδω, πῶς ἔγραψας; καλῶς λίαν. ἄξιός εἰ δαρῆναι. ἰδοὺ, συγχαρῶ σοι. σήμερον δὲ ὑπαγε καὶ ἀρίστησον καὶ ἀπὸ τοῦ ἀρίστου ταχέως ἐλθέ. καλὰς ὥρας. καλῶς σοι γένοιτο.
11. Πάλιν ἐρῶ συμμικτὰ καὶ ἀναγκαῖα. ἔστιν δὲ ταῦτα ἀσπασμὸς λόγων, ἐπερωτήσεις, λοιδορία καὶ ἄλλα πολλά.
12. Κύριε, χαῖρε. σωθῆις αἰεὶ, προσ-
- Paratus sum. incendi enim lucernam et nocte meditatus sum. Bene fecisti, modo te laudo.
7. Da † labia buxum. sede. scribe. rectus stupes? apices fac litterarum. atramentum tuum aquam paucam * * * ecce modo bene habet. <porrige> kannam. porrige scalpellum. quale uis? acutum uolo (aut hebes). acutum uis? qua re?
8. Heri cessabas et meridie in domum (ludebas) non eras. ego te quaesiui et audiui omnia apud alumnum tuum (sum) quae fecisti. Mentitur quod tibi dixit.
9. Secum in praetorium agebat. salutatus est a magistratibus et epistolas accepit a dominis meis imperatoribus et continuo ascendit in templum et immolauit pro aeterno et uictoria imperatorum et descendit. hodie autem condiciones audit ab hora prima.
10. Occasiones quaeris agere et nescis quod feriae pueros indoctos faciunt. ostende, uideam, quomodo scripsisti? bene ualde dignus es uapulare. ecce, concedo tibi. hodie autem uade et prande et a prandio citius ueni. bonas horas. bene tibi sit.
11. Iterum dicam commixta et necessaria. est autem haec salutatio sermonum, interrogationes, maledicta et alia multa.
12. Domine, salue. saluus sis sem-

- φίλτατε. πῶς τὰ πράγματά σου; πάντα καλῶς; Ὡς οἱ θεοὶ θέλουσιν. Τί πράττεις νῦν; Ἐπραττον, νῦν δὲ σχολάζομαι. Θέλω σοι ἐγχειρῆσαι τὴν διοίκησιν πράξεως σου. ἄγωμεν. περιπάτει καὶ ἐγὼ δύσω σοι τί πράξῃς. πάντων γὰρ τῶν ἀγαθῶν ἄξιός εἰ.
13. Ἦσπαζόμεν σε τρίτῃ ἡμέρᾳ ἄνω ἐν τῷ ἱερῷ καὶ οὐ προσέχεσ. Κἀγὼ προσεκύνουν. Καὶ τὸν φίλον τὸν σὸν ἐύρων μετὰ σου.
14. Ὅρῳ ὅτι λουκάμενος ἐπὶ δεῖπνον ἀπήρχου. Τί σέ; καὶ οὐ δύναμαι ἀντειπεῖν αὐτῷ. πολλὰ γὰρ εἶπέν μοι. ὑπάγω οὖν, ἵνα ταχέως ὑποστρέψω.
15. Ὑπαγε οὖν. τί ἔστηκας; δράμε οὖν καὶ εἶπέ αὐτῷ, ἵνα μείνη με. ἔχω γὰρ αὐτῷ τίποτε εἰπεῖν. ἐκδέξομαι οὖν. πρῶτον εἰς τὴν οἰκίαν ἀνελεύσομαι. ἰδοὺ ᾧδε καθεζόμενον. Τοῦτον ἐμὲ οἶδας. Ἄλλὰ ταχέως ἐποίησας ὃ σοι εἶπον. Οὐδέπω. Διὰ τί; Ἄρτι ποιῶ. σπεύδω γὰρ ἔξω. (πεινῶ. εἰς γάμους. πρὸς φίλον. δέχονται με. ἵνα λούσωμαι).
16. Ὑπαγε οὖν. τί ἔστηκας; Τί σοι ἀνήκει; ἐπίτροπός μου εἶ; Ὑπαγε. ἀναχώρει (ἀναχωρήσεις), ἐπιθέτα. Λοιδορεῖς με, κάκιςτε καὶ μισητέ; αὐτὸς ταῦτα ποιεῖ, ἀναιδέστατε. σιώπα. Καλῶς σοι εἶη, ἀναιδέστατε ἄνθρωπε. ταῦτα ἀκούσεται ὁ δεσπότης σου, εἰ ἀπαντήσῃ μοι.
17. Ἄφες, ἴδω τί μοι ποιεῖς; οὐ φροντίζω σοι τὰς ἀπειλάς. Πολλὰ ἐκδικῶ, ἀφηλιςμένε. ἐκεῖ τὰς χεῖρας ἔχε. Καὶ δέρεις με; φο-
- per, amantissime. quomodo res tuae? omnia bene? Quomodo dii uolunt. Quid agis modo? Agebam, nunc autem uacat mihi. Volo tibi iniungere administrationem actionis tuae. eamus. ambula et ego do tibi quid agas. omnium enim honorum dignus es.
13. Salutabam te die tertio sursum in templo et non adtendebas. Ego adorabam. Et amicum tuum uidebam cum te.
14. Video quod lotus ad cenam ibas. Quid te? et non possum contra dicere ei. multa enim dixit mihi. eo ergo, ut cito redeam.
15. Duc te ergo. quid stas? curre ergo et dic illi, ut maneat me. habeo enim ei aliquid dicere. exspectabo ergo. primum in domum ibo. ecce hic sedentem. Talem me scis. Sed cito fecisti quod tibi dixi. Nondum. Quare? Modo facio. propero enim foras. (esurio. in nuptias. ad amicum. expectant me. ut lauem.)
16. Duc te ergo. quid stas? Quid tibi pertinet? procurator meus es? Duc te. recede (recedes), inpostor. Maledicis me, maligne et odiose? ipse ista fac, expudorate. tace. Bene tibi sit, nequissime homo. ista audiet dominus tuus, si obuiat mihi.
17. Sine, uideam quid mihi facis? non curo minationes. Multa uindico, desperate. ibi manus habe. Et caedis me? timeo. magna

- βοῦμαι. μεγάλη σου ἡ ἀξία. δύνα-
μαί σε κάτῳ δειραί, ἀλλὰ εὐλα-
βοῦμαι σε καὶ τὴν θεϊαν πρόνοιαν.
18. Λοιδορεῖς με, κακὴ κεφαλὴ; 18. Maledicis me, malum caput?
σταυρωθεῖς. Κακῶς ποιεῖς καὶ crucifigaris. Male facis et nescis
οὐκ οἶδας ὅτι οὐ συμφέρει σοι. quod non expedit tibi. Qua re?
Διὰ τί; Ὅτι ἐγὼ εὐγενὴς ἀνθρω- Quoniam ego ingenuus homo
πὸς εἰμι, σὺ δὲ ἀχρεῖος <δοῦλος.> sum, tu autem nequam seruus.
Σιγὴν ἔχε. Θέλεις οὖν μαθεῖν. Silentium habe. Vis ergo discere.
οὐκ εἰμί σοι ἴσος. Οὐκ, ἐπιθέτα; non sum tibi par. Non, in-
Θέλω μαθεῖν πότερον δοῦλος postor? uolo discere utrum
εἶναι ἢ ἀπελευθερος. Οὐ δίδωμί seruus esse aut libertus. Non
σοι λογισμὸν. Διὰ τί; Ὅτι οὐκ εἶ do tibi rationem. Qua re? Quo-
ἀξιος. Ἄγωμεν πρὸς τὸν κύριόν niam non es dignus. Eamus ad
σου. Τυχόν. Ἐγὼ γὰρ εὐγενὴς dominum tuum. Fortasse. Ego
πᾶσιν γινώριμος καὶ οἰκοδεσπότης. enim ingenuus omnibus notus
Φαίνεται ἀπὸ τῆς ὄψεως σου. et pater familias. Apparet a
Ἄπέλωμεν ἡμεῖς. facie tua. Eamus nos.
19. Ἐὰν ἔλθῃ Αὐρήλιος, μὴ ἐπι- 19. Si uenerit Aurelius, ne obli-
λάθῃ εἰπεῖν αὐτῷ, ὅτι ἐνταῦθα uiscaris dicere illi, quia hic eram.
ἤμην. ἐκδέχου με. expecta me.
20. Εὐχερῶς ἤλθας. ἐζήτουν σε, ὅτι 20. Oportune uenisti. quaerebam
ἐγένετό μοι κακόν. te, quod factum est mihi malum.
21. Ἄπέλωμεν, λουζόμεθα. Ὅπου 21. Exeamus lauari. Vbi ergo la-
οὖν λουόμεθα; Ὅπου θέλεις. ὡς uamur? Vbi uis. cum dies festus
ἑορτὴ ἐστίν, ἔλαβον ἡμῖν λάχανα, est, acceperunt nobis olera, sal-
τάριχον καλὸν καὶ ἰχθύας, ὀψώνια, sum bonum et pisces, stipendia,
κρέας, οἶνον ἠδὺν καὶ ὄρνεις. carnem, uinum suaue et gallinas.
καλῶς ἔχωμεν. ἐγὼ εἰμι καὶ σὺ bene habeamus. ego sum et tu
καὶ ἄλλοι δύο φίλοι. Ὅπου οὖν et alii duo amici. Vbi ergo
εὐφραίνομεν; Ὅπου θέλετε, κολ- potamus? Vbi uultis, collegium
λήγιον γενέσθω. ἀλλὰ θέλομεν fiat. sed uolumus simplicissime
ἀπλουστάτως μεθ' ἡμῶν ἀνθρώ- nobiscum homines delectare (cum
πους ἀναψῦσαι (μετὰ τούτων talibus conuersari). frater autem
σπαταλησάι). ὁ δὲ ἀδελφός μου meus excusauit. heri enim in
παρητήσατο. ἐχθὲς γὰρ εἰς τὸ balneum rixam fecit coactus ab
βαλανεῖον ἀηδῖαν ἐποίησεν ἀναγ- hominibus ebriis et confunditur
καθεῖς ὑπὸ ἀνδρῶν μεθυστῶν procedere.
καὶ δυσωπεῖται προελθεῖν.
22. Ἐὰν πάντα καλῶς, τὴν τρίτην 22. Si omnia bene, tertium diem
ἡμέραν ἵππικός ἐστίν, καὶ μετὰ circus est, et postea ludi gla-

- ταῦτα θέατρα τῶν μονομάχων. καινότερον οὖν θεωρήσωμεν καὶ οὕτως μετὰ ἐκείνου λουώμεθα, ὅταν ἀπολύσῃσιν θεωρεῖσθαι. Ὡς θέλεις.
23. Οὐκ ἔστιν οὗτος Λούκιος ὁ τὸ ἐμὸν ἀργύριον ἔχων; Ὅδε ἔστιν. Προσελθὼν οὖν ἀπάσομαι αὐτόν. χαῖρε, οἰκοδέσποτα. οὐδέπω δύναμαι λαβεῖν τὸ ἐμὸν ὃ μοι ὀφείλεις τοσοῦτω χρόνῳ; <Τί> λέγεις; μαινῆ. Ἐδάνεικά σοι ἀργύριον καὶ λέγεις μαινῆ; ἀποστερητά, οὐ γινώσκεις με; Ὑπαγε, ζήτηε τίνι ἐδάνεϊσας. ἐγὼ γὰρ οὐδέν σου ἔχω. [ἐκπλέκει.] Ὅμοσόν μοι. Ὅμνύω ὅπου θέλεις. ἄγωμεν. Ὅμοσον ἐν τῷ ἱερῷ. Μὰ τὸν θεὸν τοῦτον, οὐδέν μοι ἔδωκας. Ἄρτι καλῶς, καὶ ἀμφισβήτησιν ποιῆσαι οὐκ ἔστιν καλὸν ἐλευθέρῳ ἀνθρώπῳ καὶ οἰκοδεσπότη.
24. Καὶ λοιδορεῖ ὁ θηριομάχος; ἄφες ἐμὲ καὶ τοὺς ὀδόντας αὐτοῦ ἐκτινάξω. Κἀγὼ σε ἐκτυφλώ. Θεωρῶ τί μοι ποιῆς. Ἐγὼ σε ποιῆσω εἰς φυλακὴν ἀπελθεῖν, ὅπου ἄξιος <εἶ> γηράσαι. Λοιδορεῖς με, φυλακίτα. οὐ φροντίζω σε. φίλον ἔχεις καὶ με εὐρήσεις ἔχοντα. Καλῶς λέγεις. ἰδοὺ συγχωρῶ σοι.
25. Ὑπαγε. ὁ δὲ ἀναγκαῖόν ἐστιν ταῖς γυναῖξιν, κἀγὼ *** ἕως ἐρχόμεθα, ἐψησῶσιν καὶ ἐπιμελῶς ἀρτύσῃσιν. καὶ ἄρον ἡμῖν ἀλλάξιμα εἰς τὸ βαλανεῖον καὶ ἄνοιξον τὸ ἀρμάριον καὶ εὐρήσεις ἕω μαρσύπιον ἐν ᾧ ἔστιν ἀργύριον καὶ φέρε ταχέως πρὸς τὸν τραπεζίτην.
- diatorum. nouiter ergo spectemus et sic cum illo lauemur, quando dimittunt spectacula. Quomodo uis.
23. Non est iste Lucius qui meum aes habet? Hic est. Accedens ergo salutabo eum. aue, pater familias. nondum possum accipere meum quod mihi debes tanto tempore? Quid dicis? insanis. Feneraui tibi aes et dicis insanis? fraudator, non cognoscis me? Duc te, quaere cui fenerasti. ego enim nil tuum habeo. [explicatum est.] Iura mihi. Iuro ubi uelis. eamus. iura in templo. Per deum hunc, nihil mihi dedisti. Modo bene, et controuersiam facere non est bonum libero homini et patri familias.
24. Et maledicit bestiarius? mitte me et dentes eius excutio. Ego te excaeco. Video quid mihi facies. Ego <te> faciam in carcerem ire, ubi dignus es senescere. Maledicis me, custodite. non curo te. amicum habes et me inuenies habentem. Bene dicis. ecce concedo tibi.
25. Vade. quod necessarium est mulieribus, ego *** dum uenimus, coquant et diligenter condiant. et tolle nobis mutatoria in balneum et aperi armarium et inuenies intro saccellum in quo est aes et affer cito ad nummularium. [feliciter scripsi de

[εὐτυχῶς ἔγραψα περὶ ὁμιλίας καθημερινῆς.] sermone cotidiano.]

26. Τί ἐστίν, ἀδελφε; διὰ τί οὐχὶ ἦλθες πρὸς τὸν ναόν; (εἰς τὴν οἰκίαν; πρὸς τὴν ἀγοράν; πρὸς τὸ ἀκροατήριον; πρὸς τὸν δικαστήν; πρὸς τὸν ὑπατικόν; εἰς τὴν πόλιν; εἰς τὸ χωρίον; πρὸς τὸν ἀδελφὸν ἡμῶν;) ἐγὼ σε ὑπομένω καὶ διὰ σε βραδέως ἐδείπνησα.
26. Quid est, frater? qua re non uenisti ad templum? (ad domum? ad forum? ad auditorium? ad iudicem? ad consularium? in ciuitatem? ad uillam? ad fratrem nostrum?) ego te sustinui et propter te tarde prandidi.
27. Ἄπελθε πρὸς τὸν ἀδελφὸν καὶ εἶπον αὐτῷ· τί σοι ἐποίησαμεν, ἴν' ἀμελήσῃς ἡμᾶς; ἐγὼ σε ἀγαπῶ. ἐγὼ σε φιλῶ, μὰ τὸν θεόν (μὰ τὸν οὐρανόν. μὰ τὸν ἥλιον. μὰ τὴν γῆν. μὰ τὴν σωτηρίαν μου). καὶ αὐτὸς οἶδας, ἐπειδὴ φίλος ἡμῶν <εἶ>.
27. Vade ad fratrem et dic ei: quid tibi fecimus, ut negligas nos? ego te diligo. ego te amo, per deum. (per caelum. per solem. per terram. per salutem meam.) et ipse scis, quoniam amicus noster es.
28. Παιδάριον, ταχέως ποίησον καὶ ἄρον τὰ κάβανα, ἐπειδὴ λούεσθαι θέλω καὶ οὐδεὶς ἐστίν ὡδε τῶν παιδαρίων (τῶν ἀδελφῶν. τῶν φίλων. τῶν δούλων). διὰ τί ἐβράδυνες, ὅπου σε ἔπεμψα; τί ἔπραξας; πάντα καλῶς; Ἔδωκέν μοι ἐπιστολήν. Καὶ ὅπου ἐστίν; (Οὐκ ἐστίν ὡδε). Ὡδέ ἐστίν. Δὸς αὐτήν, ἵνα καὶ ἴδω τί μοι ἔγραψεν. οὐδέν σοι εἶπεν; Οὐδέν.
28. Puer, cito fac et tolle sabana, quoniam lauare uolo et nullus est hic de pueris. (de fratribus. de amicis. de seruis.) qua re tardabas, ubi te misi? quid egisti? omnia bene? Dedit mihi epistolam. Et ubi est? (Non est hic.) Hic est. Da illam, ut et uideam <quid> mihi scripserit. nihil tibi dixit? Nihil.

III. COLLOQVIA MONACENSIA

1. Ἀγαθὴ τύχη [καὶ εὐτυχῶς]. ἐπειδὴ ὀρῶ πολλοὺς ἐπιθυμοῦντας Ῥωμαϊστὶ διαλέγεσθαι καὶ Ἑλληνιστὶ μήτε εὐχερῶς δύνασθαι διὰ τὴν δυσχέρειαν καὶ πολυπλήθειαν ῥημάτων, τῇ ἐμῇ κακοπαθείᾳ καὶ φιλοπονίᾳ οὐκ ἐφεικάμην τοῦ μὴ
1. Bona fortuna [et feliciter]. quoniam uideo multos cupientes Latine disputare et Graece neque facile posse propter difficultatem et multitudinem uerborum, meo labore et industria non peperci, ut non facerem, ut in tribus

ποιῆσαι, ὅπως ἐν τρισὶν βιβλίοις ἐρμηνευματικοῖς πάντα τὰ ῥήματα συγγράψαι. πολλοὺς γὰρ ὄρω ἐπικειρηκότας οὐ κατὰ τὴν ἀξίαν καθὼς αὐτὸ τὸ <πράγμα> αἰτεῖ, ἀλλὰ τῆς ἰδίας ἐπιθυμίας καὶ γυμνασίας ἕνεκα. οὕτως κενὴν καύχησιν ἀπὸ τοῦ πρώτου ἀπήνεγκαν μέχρι τοῦ ἐσχάτου, δι' ἣν αἰτίαν οὐ τολμῶ πλείονας λόγους ποιῆσαι, ἀλλὰ βούλομαι ἅσπασιν φανερόν ποιῆσαι, μηδένα βέλτιον μήτε <μᾶλλον> ἐξεζητημένον ἐρμηνεύσαι πλὴν ἐμοῦ ἐν τρισὶν βιβλίοις, ἃ συνέγραψα ὧν <τούτο> πρῶτον ἔσται τῆς ἡμετέρας ἐρμηνείας. ἐν τούτῳ τῷ βιβλίῳ πάντα τὰ ῥήματα συνέγραψα κατὰ τάξιν στοιχείων ἀπὸ τοῦ πρώτου γράμματος μέχρι τοῦ τελευταίου γράμματος. νῦν οὖν ἄρχομαι γράφειν, ἐπειδὴ νηπίοις παισὶν ἀρχομένοις παιδεύεσθαι ἀναγκαῖον ἐύρων ἀκρόασιν ἐρμηνευμάτων ὁμιλίας καθημερινῆς, δι' ἣς εὐχερέστερον Ῥωμαϊστὶ καὶ Ἑλληνιστὶ λαλεῖν προβιβασθῶσιν. τούτου ἕνεκεν διὰ βραχέων περὶ ὁμιλίας καθημερινῆς συνέγραψα, ἃ ὑποτεταγμένα εἰσίν.

2. Ὁρθρου ἐγρηγόρησα ἐξ ὕπνου· ἀνέστην ἐκ τῆς κλίνης, ἐκάθισα, ἔλαβον ὑποδεσμίδας, καλίγια· ὑπεδηκάμην· ἤτησα ὕδωρ εἰς ὄψιν· νίπτομαι πρῶτον τὰς χεῖρας, εἶτα τὴν ὄψιν ἐνισάμην· ἀπέμαξα· ἀπέθηκα τὴν ἐγκοίμητραν· ἔλαβον χιτῶνα πρὸς τὸ σῶμα· περιεζωκάμην, ἤλειψα τὴν κεφαλὴν μου καὶ ἐκτένισα· ἐποίησα

libris interpretamentorum omnia uerba conscriberem. multos enim uideo conatos esse non pro dignitate sicut ipsa res postulat, sed suae cupiditatis et exercitationis causa. sic inanem gloriam a primo abstulerunt usque ad extremum, propter quam causam non audeo plura uerba facere, sed uolo omnibus palam facere, neminem melius neque exquisitius interpretasse quam me in tribus libris, quos conscripsi; quorum hic primus erit nostrae interpretationis. in hoc libro omnia uerba conscripsi per ordinem litterarum a prima littera usque ad nouissimam litteram. nunc ergo incipiam scribere, quoniam paruulis pueris incipientibus erudiri necessarium uidebam auditionem interpretamentorum sermonis cottidiani, per quem facilius Latine et Graece loqui instruantur. idcirco paucis de sermone cottidiano conscripsi, quae subiecta sunt. [Huc usque prologus. Incipit ordo locutionum.]

2. Ante lucem uigilauī de somno; surrexi de lecto, sedi, accepi pedules, caligas; calciaui me; poposci aquam ad faciem; lauo primo manus, deinde faciem laui; extersi; deposui dormitorium; accepi tunicam ad corpus; prae-cinxi me; unxi caput meum et pectinaui; feci circa collum pal-lam; indui me superariam albam;

περὶ τὸν τράχηλον ἀναβόλαιον. ἐνεδυσάμην ἐπενδύτην λευκὸν· ἐπάνω ἐνδύομαι φελόνην· προήλθον ἐκ τοῦ κοιτῶνος σὺν τῷ παιδαγωγῷ καὶ σὺν τῇ τροφῷ ἀσπάσασθαι τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα. ἀμφοτέρους ἠσπασάμην καὶ κατεφίλησα· καὶ οὕτως καταβαίνω ἐξ οἴκου. ἀπέρχομαι εἰς τὴν σχολήν. εἰσῆλθον· εἶπον· χαῖρε καθηγητά, καὶ αὐτός με κατεφίλησεν <καὶ> ἀντησπάσατο. ἐπιδίδωσίν μοι ὁ παῖς ὁ ἐμός· καμπροφώρος πινακίδας, θήκην γραφείων, παραγραφήδα. τῷ ἐμῷ τόπῳ καθήμενος λειαίνω. παραγράφω πρὸς τὸν ὑπογραμμόν· γράψας δὲ δεικνύω τῷ διδασκάλῳ· ἐδιώρθωσεν, ἐχάραξεν· κελεύει με ἀναγινώσκειν. κελευσθεὶς ἄλλω δέδωκα. ἐκμανθάνω ἐρμηνεύματα, ἀπέδωκα. * ἄλλ' εὐθέως ὑπαγόρευσέν μοι συμμαθητής. Καὶ σύ, φησιν, ὑπαγόρευσόν μοι. εἶπον αὐτῷ· Ἀπόδος πρῶτον. καὶ εἶπέν μοι· Οὐκ εἶδες, ὅτε ἀπεδίδων πρότερόν σου; καὶ εἶπον· Ψεύδη, οὐκ ἀπέδωκα. Οὐ ψεύδομαι. Εἰ ἀληθῆ λέγεις, ἀναδίδωμι. ἐν τούτοις κελεύσαντος καθηγητοῦ ἐγείρονται οἱ μικροὶ πρὸς τὰ στοιχεῖα καὶ τὰς συλλαβὰς κατέλεξεν τούτοις εἰς τῶν μειζόνων, ἄλλοι πρὸς τὸν ὑποδιδασκτὴν τάξει ἀποδιδούσιν, ὀνόματα γράφουσιν, στίχους ἔγραψαν, καὶ ἐγὼ ἐν τῇ πρώτῃ τάξει ἄμιλλαν ἐξέλαβον. ἔπειτα ὡς ἐκαθίσαμεν, διέρχομαι ὑπομνήματα, γλώσσας, τέχνην. φωνηθεὶς πρὸς ἀνάγνωσιν ἀκούω ἐξηγήσεις, διανοίας, πρόσωπα.

supra induo paenulam; processi de cubiculo cum paedagogo et cum nutrice salutare patrem et matrem; ambos salutavi et osculatus sum; et sic descendi de domo. eo in scholam. introiui, dixi: Aue magister, et ipse me osculatus est <et> resalutavit. porrexit mihi puer meus scriiniarius tabulas, thecam graphiariam, praeductorium. loco meo sedeos deleo. praeduco ad praescriptum; ut scripsi, ostendo magistro; emendavit, induxit; iubet me legere. iussus alio dedi. edisco interpretamenta, reddidi. sed statim dictavit mihi condiscipulus. Et tu, inquit, dicta mihi. dixi ei: Redde primo. et dixit mihi: Non uidisti, cum redderem prior te? et dixi: Mentiris, non reddidisti. Non mentior. Si uerum dicis, dicto. inter haec iussu magistri surgunt pusilli ad subductum et syllabas praebuit eis unus de maioribus, alii ad subdoctorem ordine reddunt, nomina scribunt, uersus scripserunt, et ego in prima classe dictatum excepi. deinde ut sedimus, pertranseo commentaria, linguas, artem. clamatus ad lectionem audio expositiones, sensus, personas. interrogatus artificia respondi. Ad quem, dixit. Quae pars orationis? declinaui genera nominum, partiui uersum. ut haec egimus, dimisit ad prandium. dimissus uenio domi. muto, accipio panem candidum, oliuas,

ἐπερωτηθεὶς τέχνην ἀπεκρίθη. Πρὸς τίνα, λέγει. Τί μέρος λόγου; ἔκλινα γένη ὀνομάτων, ἐμέρισα κρίχον. ὡς δὲ ταῦτ' ἐπράξαμεν, ἀπέλυεν εἰς ἄριστον. ἀπολυθεὶς ἐπανέρχομαι ἐν τῷ οἴκῳ. ἀλλάσσω, λαμβάνω ἄρτον καθαρὸν, ἐλαίας, τυρόν, χράδια, κάρυα. πίνω ὕδωρ ψυχρόν. ἠριστικῶς ἐπανέρχομαι πάλιν εἰς τὴν σχολήν. εὕρισκω καθηγητὴν ἐπαναγινώσκοντα, καὶ εἶπεν· Ἄρξασθε ἀπ' ἀρχῆς.

Περὶ ὁμιλίας καθημερινῆς.

3. Ὅμιλία, ἀνατροφή, τριβὴ καθημερινὴ ὀφείλει δοθῆναι πᾶσιν τοῖς παισίν, τοῖς μικροῖς καὶ τοῖς μείζονοις, ἐπειδὴ ἀναγκαῖά εἰσιν.

Ὁρθοῦ ἐγρηγόρησα ἐξ ὕπνου, ἀνέστην ἐκ τῆς κλίνης, ἐκάθισα. ἔλαβον ὑποδεσμίδας, ὑποδήματα, ὑπεδηκάμην. ἤτησα ὕδωρ εἰς τὴν ὄψιν. νίπτομαι πρῶτον τὰς χεῖρας, εἶτα τὴν ὄψιν ἐνισάμην· ἀπέμαξα· ἀπέθηκα λευκὴν φαινόλην· προῆλθον ἐκ τοῦ κοιτῶνος σὺν τῷ παιδαγωγῷ ἀσπάσασθαι τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα. ἀμφοτέρους ἤσπασάμην καὶ κατεφίλησα καὶ οὕτως κατῆλθον ἐκ τοῦ οἴκου. ἀπέρχομαι ἀσπάσασθαι πάντας τοὺς φίλους.

4. Καὶ οἰκοδεσπότης προερχόμενος ἀπήντησεν τοῦ φίλου αὐτοῦ καὶ εἶπεν· Χαῖρε Γάϊε, καὶ κατεφίλησεν αὐτόν· καὶ ἀντησπάσατο λέγων· Καλῶς ζῆσαις, Λούκιε· ἔστιν σε ἰδεῖν; τί πράττεις; Πάντα ὀρθῶς. πῶς ἔχεις; Συγχαίρομαί σοι οὕτως ὡς ἐμοί. * * * κριτήριον. Πρὸς τίνα; πρὸς τὸν ταμίαν; Οὐκ ἐκεῖ.

caseum, caricas, nuces. bibo aquam frigidam. pransus reuertor iterum in scholam. inuenio magistrum perlegentem, et dixit: Incipite ab initio.

De fabulis cottidianis.

3. Sermo[ne], conuersatio[ne], usus cottidianus debet dari omnibus pueris, minoribus et maioribus, quoniam necessaria sunt.

Ante lucem uigilauī de somno, surrexi de lecto, sedi. accepi pedales, calciamenta, calciaui me. poposci aquam ad faciem. lauo primo manus, deinde faciem laui; extersi; deposui albam paenulam; prodii de cubiculo cum paedagogo salutare patrem et matrem. ambos salutaui et osculatus sum. et sic descendi de domo. eo salutare omnes amicos.

4. Et pater procedens occurrit amico suo. et dixit: Aue, Gaie. et osculatus est eum; et resalutauit dicens: Bene ualeas, Lucie; est te uidere? quid agis? Omnia recte. quomodo habes? Gratulor tibi sic quomodo mihi. * * * iudicium. Ad quem? ad quaestorem? Non ibi. Sed ubi? ad

Ἄλλὰ ποῦ; πρὸς τὸν ἀνθύπατον; Οὐδ' ἐκεῖ, ἀλλὰ πρὸς τοὺς ἄρχοντας ἐξ ὑπογραφῆς τοῦ διέποντος τὴν ἐπαρχίαν. Ποταπὸν δ' ἐστὶν αὐτὸ τὸ πρᾶγμα; Οὐ πάνυ μέγα· ἔστιν γὰρ χρηματικόν, ἵνα ὄλον ἴδῃς. εἰ σχολάζεις [κύ], παρέδρευσον ἡμῖν· οἱ κριταὶ γὰρ ἡμέραν ἡμῖν ὤρισαν τὴν σήμερον ἀπόφασιν ἐρούμενοι. διὸ βούλομαί σου παρόντος περὶ τῆς δίκης εὖν τοῖς συνηγόροις κέψασθαι. Παρέλαβες; Παρέλαβον. Τίνας; Τοὺς σοὺς φίλους. Καλῶς ἐποίησας. Συνετάξω; περὶ ποίαν ὥραν; ἐν ποίῳ τόπῳ; Ἔσ τὸ φόρον, ἐν τῇ στοᾷ, ἐγγὺς τῆς στοᾶς τῆς Νίκης. Μετ' ὀλίγον ἐκεῖ ἔρχομαι. Ἄλλὰ παρακαλῶ, ἐν νῷ ἔχοις. Ἀμέριμος ἦς· ἐμοὶ μελήσει. Ἄγωμεν ἡμεῖς πρὸς τὸν τραπεζίτην· λάβωμεν παρ' αὐτοῦ δηνάρια ἑκατόν· δῶμεν δικολόγῳ τιμητικὸν καὶ τοῖς συνηγόροις καὶ τοῖς νομικοῖς, ἵνα σπουδαιότερον ἐκδικήσωσιν ἡμᾶς. Οὗτός ἐστιν. Λαβὲ παρ' αὐτοῦ κέρμα καὶ ἀκολούθει. Καθῶς συνεταξάμεθα, πάρεστιν Γαίος. συγκαλέσωμεν αὐτὸν εἰς τὴν συμβουλήν. ἐνθάδε ἔχομεν τὰ ἀσφαλίσματα. Παρήγγειλας αὐτῷ; Παρήγγειλα. Ἐμαρτυροποίησας; Ἐμαρτυροποίησα. Ἐτοιμος ἦς. Ἐτοιμός εἰμι. Καὶ ὁ ἀντίδικος ἐντυχεῖν θέλει. Σιωπήσον. Σιωπῶ. Σιωπὴν ἔχετε, ἀκούσωμεν τὴν ἀπόφασιν. ἤκουσας, ὅτι ἐνίκησαμεν, Γαίε;

5. Κύριε, τί ἐπιτάσσεις; Μήτι ἔχεις χρήματα εὐκαιροῦντα; Τί χρεῖαν

proconsulem? Nec ibi, sed ad magistratus ex subscriptione praesidis provinciae. Qualis autem est ipsa res? Non ualde magna; est enim pecuniaria, ut omne uideas. si uacat tibi, adesto nobis; iudices enim diem nobis dederunt hodiernam sententiam dicturi. quare uolo te praesente de causa cum aduocatis tractare. Adhibuisti? Adhibui. Quos? Tuos amicos. Bene fecisti. Constituisti? circa quam horam? in quo loco? In foro, in porticu, iuxta stoaam Victoriae. Post modicum ibi uenio. Sed rogo, in mente habeas. Securus esto; mihi pertinet. Eamus nos ad nummularium; accipiamus ab eo denarios centum; demus cauidico honorarium et aduocatis et iuris peritis, ut incessanter defendant nos. Iste est. Accipe ab eo nummos et sequere. sicut constituimus, adest Gaius. conuocemus eum in consilium. hic habemus instrumenta. Denuntiasti illi? Denuntiaui. Testatus es? Testatus sum. Paratus esto. Paratus sum. Et aduersarius interpellare <uult>. Tace. Taceo. Silentium habete, audiamus sententiam. audisti, quia uicimus, Gaie?

5. Domine, qui imperasti? Numquid habes pecuniam uacuaam?

ἔχεις δανείσασθαι; Εἰ ἔχεις, χρήσόν μοι πέντε δηνάρια. Καὶ μὴ ἐσχηκῶς ὀθενδήποτε ἐξέπλησα ἄν. Ἐν-έχυρον θέλεις; Μὴ γένοιτο, οὐ χρεῖαν ἔχω. χειρογράφῳ μοί γε εἰληφέναι. Ποίοις τόκοις; Οἷς θέλεις. Ἐχειρογράφῳ. χάριτάς σοι ὁμολογῶ. Σφράγιον. Ἐσφράγιον. Ἀριθμῶ ἀριθμῶν. Ἀριθμῶ. Δοκίμασον. Ἐδοκίμασα. Καθὼς ἔλαβες, δοκίμως ἀπόδος. Ὡς σοι ἀποδώσω, καὶ τὸ ἱκανὸν ποιήσω.

6. Καλήμερον. ἦλθες; Ἦλθον. Ἐλαβες; ἔδωκας αὐτῷ; <Ἐδωκα.> Ἀπηλλάγη. Μὴ τινος χρεῖαν ἔχεις; Σὲ ὑγιαίνειν. Ἐὰν θέλῃς, ἐλθὲ μεθ' ἡμῶν. Ποῦ; Πρὸς φίλον ἡμέτερον Λύκιον. ἐπισκεψώμεθα αὐτόν. Τί γὰρ ἔχει; Ἀρρωτεῖ. Ἀπὸ πότε; Πρὸ ὀλίγων ἡμερῶν ἐνέπεσεν. Ποῦ μένει; Οὐ μακράν. Εἰ θέλεις, περιπάτει. Αὕτη ἐστὶ νομίζω, ἡ οἰκία αὐτοῦ. αὕτη ἐστίν. Ἰδοὺ ὁ θυρωρός. Ἐρώτησον αὐτόν, εἰ δυνάμεθα εἰσελθεῖν καὶ ἰδεῖν τὸν κύριον αὐτοῦ. καὶ ἐκεῖνος εἶπεν· Τίνα ζητεῖτε; Τὸν δεσπότην σου. περὶ τῆς ὑγείας αὐτοῦ ἐληλύθαμεν. Ἀνάβατε. Πόσας κλίμακας; Δύο. Ἐὰν δεξιὰ κρούσῃτε, εἰ μέντοι γε ἦλθεν· προεληλύθει γάρ. Κρούσωμεν. Βλέπε, τίς ἐστίν. Χαίρετε πάντες. Τὸν κύριόν σου θέλομεν ἐπισκέψασθαι. <εἰ> γρηγορεῖ, μήνυσόν με. κάκεινος εἶπεν· Οὐκ ἔστιν ὧδε. Τί λαλεῖς; ἀλλὰ ποῦ ἐστίν; Ἐκεῖ κατέβη Ἐκ τὸν δαφνῶνα διακινήσαι. Συγχαίρομεθα αὐτῷ. ὅταν ἔλθῃ, εἴποις αὐτῷ ἡμᾶς πρὸς αὐτόν χαιρομένους

Quid opus habes mutuari? Si habes, commoda mihi quinque sestertios. Etsi non habuissem, undecumque explicassem. Pignus uis? Absit, <non opus habeo.> caue mihi te accepisse. Quibus usuris? Quibus uis. Cui. gratias tibi ago. Signa. Signaui. Numero numera. Numerauit. Proba. Probauit. Sicut accepisti, probum reddas. Cum tibi reddidero, et satisfaciam.

6. Bono die. uenisti? Veni. Acccepisti? dedisti illi? Dedi. Caruisti. Numquid aliquid opus habes? Te ualere. Si uis, ueni mecum. Vbi? Ad amicum nostrum Lucium. uisitemus <eum>. Quid enim habet? Aegrotat. A quando? Intra paucos dies incurrit. Vbi manet? Non longe. Sis ambula. Haec est, puto, domus eius. haec est. Ecce ostiarius. Interroga illum, si possumus intrare et uidere dominum eius. et ille dixit: Quem quaeritis? Dominum tuum. de salute eius uenimus. Ascendite. Quot scallas? Duas. ad dexteram pulsate, si tamen uenit; processerat enim. Pulsemus. Vide, quis est. Auete omnes. Dominum tuum uolumus uisitare. si uigilat, nuntia me. et ille dixit: Non est hic. Quid narras? sed ubi est? Illuc descendit ad laurentum deambulare. Gratulamur illi. cum uenerit, dices illi nos ad ipsum gratulantes uenisse ad salutem eius, quia omnia recte habent. Sic faciam.

ἐλληλυθέναι περὶ τῆς σωτηρίας αὐτοῦ, ὅτι πάντα ὀρθῶς ἔχει. Οὕτω ποιῶ.

7. Σὺ ποῦ ὑπάγεις; Ἦς τὴν οἰκίαν σπεύδω. διὰ τί ἐπεζήτησας; Ἄν σοι ἡδὺ ἐστίν, σήμερον παρ' ἐμοὶ ἀρίστησον χρησίμως. οἶνον καλῶ οἰκιακῶ χρώμεθα. Οὕτως γενέσθω. Ἐν ὧρα οὖν ἐλθὲ πρὸς ἡμᾶς. Ὅτε θέλεις, πέμψον πρὸς ἡμᾶς. Ἦς τὴν οἰκίαν εἰμί. Οὕτως γενέσθω ἡμῖν.
8. Σὺ, παιδάριον, ἀκολούθησόν μοι Ἦς τὸ κρεοπωλεῖον· τίποτε ἀγοράσωμεν εἰς ἄριστον. ἐπεριώτησον, πόσου ὁ ἰχθύς. Δηνάρια δέκα. Σὺ, παιδάριον, ὑπάγε εἰς τὴν οἰκίαν, ἵνα δυνηθῶμεν ἀπελθεῖν εἰς τὸ λαχανοπωλεῖον καὶ ἀγοράσαι λάχανα, ἅπερ ἀναγκαῖά εἰσιν, καὶ ὀπώραν, σικκάμινα, κύκα, δωράκινα, ἀπίους, τρικόκκια. ἰδοὺ ἔχεις πάντα, ἃ ἡγοράσαμεν. ὑπάγε εἰς τὴν οἰκίαν.
9. Καλεσάτω <τις> τὸν μάγειρον. ποῦ ἐστίν; Ἄνω ἀνήλθεν. Καὶ τί θέλει; καταβάτω ὧδε. ἄρον, ἔψησον ἐπιμελῶς τὰ προσφάγια. ἄρτους καλῶ γενέσθω. ἔνεγκε τὴν κλεῖδα. ἄνοιξον τὸ γλωσσοκόμον καὶ ἐξάγαγε κλεῖδα τοῦ ταμείου. <προένεγκε, ἃ ἀναγκαῖά εἰσιν> ἄλας, ἔλαιον Σπανὸν καὶ ἐπιτήδειον εἰς τοὺς λύχνους, γάρον πρῶτον καὶ δευτέριον, ὄξος δριμύ, οἶνον λευκὸν καὶ μελανόν, γλεῦκος παλαιόν, ζύλα ξηρά, ἄνθρακας, ἄνθρακιάν, ἀξίνην, κεύρη, λοπάδας, χύτραν, λέβητα, χάραν, πῶμα, θύειαν, ἀλετρίβανον, μαχαίριον. Τί ἄλλο
7. Tu ubi uadis? Ad domum festino. quare inquisisti? Si tibi suaue est, hodie apud me prande frugaliter. uino bono domestico utimur. Sic fiat. Temperius ergo ueni ad nos. Quando uis, mitte ad nos; domi sum. Sic fiat nobis.
8. Tu, puer, sequere me ad macellum; aliquid emamus ad prandium. interroga, quantum piscis. Denarios decem. Tu, puer, refer ad domum, ut possimus ire ad olerarium et emere olera, quae necessaria sunt, et poma, mora, ficus, persos, piras, tuberes. ecce habes omnia, quae emimus. refer ad domum.
9. Clamet aliquis cocum. ubi est? Sursum ascendit. Et quid uult? descendat hic. tolle, coque diligenter pulmentaria. conditura bona fiat. affer clauem. aperi loculum et eice clauem cellarii; profer, quae necessaria sunt, sale, oleum Spanum et apparatus ad lucernas, liquamen primum et secundum, acetum acrum, uinum album et nigrum, mustum uetus, ligna sicca, carbones, prunam, securim, uasa, catina, cacabum, ollam, craticulam, cooperitorium, mortarium, pistillum, cultellum. Quid aliud uis? Haec tantum, puer. uade ad Gaium

θέλεις; Ταῦτα μόνα, παιδάριον. ὕπαγε πρὸς Γάϊον καὶ εἰπέ αὐτῷ· Ἐλθέ· ἐκεῖθεν λουσώμεθα. Ὑπαγε, τρέχε, ταχέως ποίησον· μηδὲν βράδιον, <ἀλλ'> εὐθύς. Ἐγένου πρὸς αὐτόν; Ἐγενόμην. Ὅπου ἦν; Εἰς τὴν οἰκίαν ἐκάθητο. Καὶ τί ἐποίει; Ἐφιλολόγει. Καὶ τί εἶπεν; Τοὺς ἐμοὺς ἐκδέχομαι. ἔρχονται καὶ ἀκολουθῶ. Ὑπαγε πάλιν καὶ εἰπέ αὐτῷ· Πάντες ὠδέ εἰσιν. σὺν αὐτῷ ἐλθέ. ὑμεῖς τέως σύνθετε ἐπιμελῶς τὰ ὑάλινα καὶ τὰ χαλκώματα. στρώσατε τὸ τρίκλινον καὶ ρίψατε ἕξω ὕδωρ. θέλω ἰδεῖν ὡς νεανίσκοι. Ἦδη ἐστρώσαμεν. πάντα ἕτοιμά εἰσιν. Οὐδέπω ἦλθεν; ἀπελθε, εἰπέ αὐτῷ· Ὅπῃ ἡμᾶς ποιεῖς ἀριστῆσαι. Ἰδοὺ ἦλθεν. συνάντησον αὐτῷ. ὠδε ἤρχετο. παρακάλεσον αὐτόν. Τί ἕξω στήκει;

10. Κατάγετε κάβανα εἰς τὸ βαλανεῖον, ζύστρον, προσοπίδιον, ποδεκμάγιον, λήκυθον, ἀφρόνιτρον. προάγετε, λάβετε τὸν τόπον. Ποῦ κελεύεις; Ἐν τῷ δημόσιον ἢ ἐν τῷ ἰδιωτικῷ; Ὅπου κελεύετε. Προάγετε μόνον· ὑμῖν λέγω, οἱ ἐνθάδε ἔστε. Θερμὸν γενέσθω ἡμῖν. Ὅσον ὑπάγομεν, διηγῆσαι μοι. Ἐγείρου, ἄγωμεν. Ἐνθεν θέλεις διὰ τῆς στοᾶς διὰ τὸν ἴππετον; Μῆτι θέλεις ἐλθεῖν ἔς τὸν ἀφεδρῶνα; Καλῶς με ὑπέμνησας, ἢ κοιλία με ἐπείγει. ἄγωμεν λοιπόν. Ἐκδύσον με, ὑπόλυσον με, σύνθεσ τὰ ἱμάτια, περιβαλε, τήρει καλῶς, μὴ νύσταζε διὰ τοὺς κλέπτας. ἄρπαξον ἡμῖν σφαῖραν· παίζωμεν ἐν τῷ σφαι-

et dic illi: Veni, inde lauemus. Vade, curre, cito fac; nihil tardius, sed uelocius. Fuisti ad ipsum? Fui. Vbi erat? Ad domum sedebat. Et quid faciebat? Studebat. Et quid dixit? Meos expecto; ueniunt et sequor. Vade iterum et dic illi: Omnes hic sunt. cum illo ueni. uos interim componite diligenter uitreamina et aeramenta. sternite cenationem et proicite foras aquam. uolo uidere quasi iuuenes. Iam strauimus. omnia parata sunt. Nondum uenit? uade; dic illi: Sero nos facis prandere. Ecce uenit. occurre ei. hic ueniebat. roga illum. Quid foras stas?

10. Deferte sabana ad balneum, strigilem, faciale, pedale, ampullam, aphronitrum. anteceditate, occupate locum. Vbi iubet? ad thermas aut in priuato? Vbi iubetis. Anteceditate tantum; uobis dico, qui hic estis. Calida fiat nobis. Quando imus, narrabo tibi. Surge, eamus. Hinc uis per porticum, propter lumen? Numquid uis uenire ad secesum? Bene me admonuisti, uenter me cogit. eamus iam. Expolia me, discalcia me, compone uestimenta, cooperi, serua bene, ne addormias propter fures. rapē nobis pilam; ludamus in sphaeristerio. exerceri uolo in ceromate. ueni luctemus

ριστηρίῳ. γυμνασθῆναι θέλω ἐν τῷ κηρώματι. δεῦρο παλαιώμεν διὰ χρόνου μιᾶ ῥοπή. Οὐκ οἶδα, εἰ δύναμαι· τὸ πάλαι γὰρ πέπαυμαι τοῦ παλαίειν. ὅμως· πειράζω, εἰ δύναμαι. Ἐλαφρῶς κεκόπωμαι. Εἰσέλθωμεν εἰς τὸν πρῶτον οἶκον προπνιγέα. δὸς τῷ βαλανεῖ κέρμα· ἀπόλαβε τὸ ὑπόλοιπον. ἄλειψε. Ἄλειψα. Ἄλειφομαι. Τρίψον. Ἔρχου ἔς τὸ ἰδρωτήριον. Ἰδροῖς; Ἰδρῶ· ἐκλέλυμαι. ἐσέλθωμεν εἰς τὴν ἐμβάτην. κατάβα. χρώμεθα τῇ ξηροπυρία καὶ οὕτω καταβῶμεν εἰς τὴν ἐμβάτην. κατάβα, κατάντλησόν με. ἔξελθε λοιπόν. βάλε σεαυτὸν εἰς τὴν κολυμβήθραν ὑπαίθριον. κολύμβησον. Ἐκολύμβησα. Πρόσελθε εἰς τὸν λουτήρα. περιχέε εαυτόν. Περιέχεα. ἀνέλαβον, ἐπίδος ζύστραν. περικατάμαζόν με. περιζῶσε κάβανα. κατάμαζόν μου <τὴν> κεφαλὴν καὶ τοὺς πόδας. δὸς κανδάλια, ὑπόδησόν με. ἐπίδος ἐπικάρσιον, ἀναβόλαιον, δαλματικὴν. συνάξτε τὰ ἱμάτια καὶ πάντα τὰ ἡμῶν. ἀκολουθεῖτε εἰς τὸν οἶκον καὶ ἀγοράσετε ἡμῖν ἀπὸ τοῦ βαλανείου λεπτόσπερμα καὶ θερμούς <καὶ> ὄξυκυσμια. Καλῶς ἐλούσω, καλῶς σοι ἔσται.

11. Δότε ὡδε θρόνους, δίφρους, βάθρον, διέδρον, προσκεφάλαιον. καθέζου. Κάθημαι. • Τί στήκει· πλύνον ποτήριον <ὔδατι θερμῷ.> συκέρασον· πάνυ γὰρ διψῶ. κέρασον πάσιν. τίς τί θέλει; ἢ ἀρτυτόν <ῆ> κάροιον; αὐτὸ ἐκείνῳ κέρασον. σὺ τί θέλεις; πλύνον ποτήριον, κέρασόν μοι θερμόν,

post tempus uno momento. Non scio, si possum; olim enim cessavi luctare. tamen tempto si possum. Leuiter fatigatus sum. Introeamus in cellam primam tepidariam. da balnitori nummos; accipe reliquum. unge. Vnxi. Vngo me. Frica. Veni ad sudatorium. Sudas? Sudo; lassus sum. introeamus ad solium. descende. Vtamur assa et sic descendamus ad solium. descende, fomenta me. exi iam. mitte te ipsum ad piscinam subdiualem. nata. Nataui. Ad lutum accede. perfunde te. perfudi. resumpsi. porrige strigilem. deterge me. cinge sabana. terge mihi caput et pedes. <da> caligulas, calcia me. porrige amiculum, pallam, dalmaticam. colligite uestimenta et omnia nostra. sequimini ad domum et emite nobis a balneo minutalia et lupinos <et> fabas acetatas. Bene lauasti, bene tibi sit.

11. Date hic cathedras, sellas, scamnum, bisellium, ceruicale. sede. Sedeo. Quid stas? laua calicem aqua calida. tempera; ualde enim sitio. misce omnibus. quis quid uult? aut conditum aut caroenum? ipsum illi misce. tu quid uis? laua calicem. misce mihi calidum, noli feruentem neque

μὴ ζεστόν μήτε χλιαρόν, ἀλλὰ
 συγκεραστόν καὶ ἔκχεε ἐκεῖθεν
 ὀλίγον. βάλε νερόν. πρόσθεε
 ἄκρατον. τί στήκετε; καθέζεθε.
 ἂν θέλητε, ἀναπέσωμεν. Ποῦ
 κελεύεις; Ἐν πρώτῳ τόπῳ ἀνά-
 πεσε. δὸθ' ἡμῖν ὑδρόγαρον. δὸς
 ἡμῖν γεύσασθαι μολόχας ζετάς.
 ἐπίδος μοι χειρεκμάγιον. κομιάτε.
 βάλε ἐλαιόγαρον εἰς τὸ δευβάφιον.
 μέρισον τὰ ὀνύχια. κατάκοπον
 κοιλιδίον, πλεκτὴν ἐξ ὕδατος. ἰδέ,
 εἰ ἔχεις πεπεράτον. ἐπίβαπτε.
 Χρῶμαι. Χρῶ. δὸς συκωτὸν τρυ-
 φερόν, κίχλας, καλλίκρεας, θρίδα-
 κας. εἰς ἐξ ὑμῶν ἄρτον κλάσει
 καὶ ἔς κανίσκιον εἰσοίσει. κατὰ
 τάξιν παράδος. κλάσον ψωμοῦς.
 δειπνήσατε· πάντως ἐκεῖνος ἄξιός
 ἔστιν παρ' ἡμῖν δειπνήσαι. δὸς
 ταρίχιον, τριχίας, λόβια, ὄρμενον
 μετὰ γάρου καὶ ἔλαιον Σπανόν,
 γογγυλωτόν, ὄρην ὀπτὴν, ψιλή-
 πλευρα διὰ ζωμοῦ, τεμάχια, δέλ-
 φακα ὀπτόν. θέε τὸν δίσκον μετὰ
 τρωξίμων, ῥαφάνους, ἠδύοσμον,
 ἐλαίας λευκάς καὶ τυρὸν νεαρόπα-
 στον, οἶδνα, μύκας. τοῖς ὑπερη-
 τήσασιν δότε δειπνήσαι καὶ τῷ
 μαγείρῳ καὶ τραγήματι, ὅτι κα-
 λῶς ὑπηρετήσαν. δότε ὕδωρ εἰς
 χεῖρας. κατάμαζον τὴν τράπεζαν.
 <δὸς> πρόσφατον. δὸς ἀπλοπότην,
 δὸς ἄκρατον, πίνωμεν νερόν ἐκ
 τοῦ βαυκιδίου. κέρασον θερμόν.
 εἰς τὸ μεῖζον; εἰς τὸ μικρόν
 ἠδέως. ἐλπίζω γὰρ καὶ ἄλλην
 πείν. Ἐὰν ἐπιτρέψῃς, προπίνω
 σου· καλῶς λαμβάνεις; Ἀπὸ σοῦ
 ἠδέως. Διὰ τί οὐ πίνεις; πῖε
 κύριε. ἤπιτσα καὶ οὐδεὶς μοι

tepidum, sed temperatum <et>
 effunde deinde modicum. mitte
 recentem. adice merum. quid
 statis? sedete. si uultis, discum-
 bamus. Vbi iubes? In primo
 loco discumbe. date nobis hydro-
 garon. da nobis gustare maluas
 feruentes. porrige mihi mappam.
 afferte. mitte impensam ad ace-
 tabulum. diuide ungellassas. con-
 cide aqualiculum, cordam ex
 aqua. uide, si habes piperatum.
 intinge. Vtor. Vtere. da ficatum
 tenerum, turdos, glandulas, lac-
 tucas. unus de uobis panem
 frangat et in canistellum inferat.
 ad ordinem trade. frange quadras.
 cenate; utique ille dignus est
 apud nos cenare. da salsum,
 sardinas, siliquas, cyma cum
 liquamine et oleum Spanum, rap-
 patum, gallinam assam, ofellas
 iuscellatas, copadia, porcellum
 assum. pone discum cum scarias,
 radices, mentam, oliuas albas et
 caseum praesalsum, tubera, fun-
 gos. ministrantibus date cenare
 et coco et bellaria, quia bene
 seruiert. date aquam mani-
 bus. terge mensam. <da> te-
 metum. da phialulam. da merum.
 bibamus recentem de gillone.
 misce caldum. In maiore? In
 minore libenter. spero enim et
 aliam bibere. Si permittis, pro-
 pino tibi; bene accipis? A te
 libenter. Quare non bibis? bibe,
 domine. Postulauit et nemo mihi
 dedit. Date nobis dulcia pla-
 centa. Sufficit nobis. eamus
 iam. accende lampadam. accipe.

δέδωκεν. Δόθ' ἡμῖν γλυκέα πλα-
κούντια. Ἄρκει ἡμῖν. ἄγωμεν
λοιπόν. ἄψον κανδήλαν. λαβέ.
καλῶς ἡμᾶς ἔλαβες.

bene nos accepisti.

12. Παιδίον, ἐλθέ, κύλλεξον ταῦτα,
πάντα τοῖς ἰδίοις τόποις ἀπόθου.
ἐπιμελῶς στρώσον τὴν κλίνην.
Στρώσαμεν. Καὶ διὰ τοῦτο κλη-
ρόν ἐστιν; Ἐξετινάξαμεν καὶ προσ-
κεφάλαιον ἐμαλάξαμεν. Ἐπειδὴ
γὰρ ὀκνηρῶς <ἐποιήσατε> ἃ
ἀναγκαῖά εἰσιν, μηδεὶς ἔξω δια-
νυκτερέσχη ἢ ἐκτρέψη. ἔάν τις
φωνὴν ἀκούσω, οὐ τούτου συγχο-
ρήσω. ἀναλάβετε ὑμᾶς, κοιμάσθε
καὶ ἀλεκτροφωνίῳ ἐξυπνίσατέ
<με>, ἵνα ἐκδράμω.

12. Puer, ueni, collige haec, om-
nia suis locis reponere. diligenter
sterne lectum. Strauimus. Et
ideo durum est? Excussimus et
puluinum commolliuimus. Quo-
niam autem pigriter <fecistis>
quae necessaria sunt, nemo foris
pernoctet aut ineptiat. si ali-
cuius uocem audio, non ei parco.
recipite uos, dormite et in galli
cantu excitate me, ut excurram.

IV. COLLOQVIVM MONTEPESSVLANVM

ΕΡΜΗΝΕΥΜΑΤΑ.

1. Ἐπειδὴ ὄρω πολλοὺς ἐπιθυμοῦν-
τας Ἑλληνιστὶ διαλέγεσθαι καὶ Ῥω-
μαῖστὶ μήτε εὐχερῶς δύνασθαι διὰ
τὴν δυσχέρειαν καὶ πολυπλήθειαν
τῶν ῥημάτων, οὐκ ἐφεικάμην
τοῦτο ποιῆσαι ἵνα ἐν τρισὶν
βιβλίοις ἐρμηνευματικῶς πάντα
τὰ ῥήματα συγγράψωμαι. ἄρχομαι
γράφειν ἀπὸ ἄλφα ἕως ω. ἀγαθὴ
τύχη. θεοὶ ἴλεοι.
2. Καθηγητά, χαῖρε. ἐπειδὴ θέλω
καὶ λίαν ἐπιθυμῶ λαλεῖν Ἑλ-
ληνιστὶ καὶ Ῥωμαῖστὶ, ἐρωτῶ σε,
ἐπιστάτα, δίδαξόν με. Ἐγὼ ποι-
ήσω, ἔάν μοι πρόσσχη. Προσέχω
σοι ἐπιμελῶς. Ἐπειδὴ οὖν ὄρω
σε τούτου τοῦ πράγματος, του-
τέστιν ταύτης τῆς διαλέκτου τῆς
λεγομένης Ῥωμαϊκῆς, ἐπιθυμοῦν-

INTERPRETAMENTA.

1. Quoniam uideo multos cupientes
Graece disputare et Latine ne-
que facile posse propter diffi-
cultatem et multitudinem uer-
borum, non peperi hoc facere
ut in tribus libris interpretatoriis
omnia uerba conscribam. incipio
scribere ab alfa usque o. bona
fortuna. dii propitii.
2. Praeceptor, haue. quoniam uolo
et ualde cupio loqui Graece et
Latine, rogo te, magister, doce
me. Ego faciam, si me adtendas.
Adtendo <te> diligenter. Quo-
niam ergo uideo te huius rei,
hoc est eius interpretationis quae
dicitur Latinae cupientem, de-
monstrabo tibi, fili, quoniam

τα, ἐπιδείξω σοι, τέκνον, ὅτι οὐκ ἔστι τοῦ τυχόντος ἀνθρώπου καταλαβεῖν, ἀλλὰ πεπαιδευμένου καὶ εὐφροεντάτου εἶναι μάθησιν. διὰ τοῦτο τοίνυν σοι μᾶλλον τῷ μὴ εἰδότη μὴδὲν διηγήσασθαι ἐκθήσομαι. χρεῖα οὖν σοὶ ἔστιν ἃ παραγγέλλω· ἀκοή, μνήμη, διάνοια, τριβὴ καθημερινὴ τεχνίτην ποιεῖ. τοῦτο σεαυτῷ ἂν παράσχη, μισθοὺς δύναιτο μαθεῖν. δύο οὖν εἰσὶν πρόσωπα τὰ διαλεγόμενα, ἐγὼ καὶ σύ. σύ εἰ δ' ἐπερωτῶν, ἐγὼ ἀποκριθήσομαι. πρὸ παντὸς οὖν ἀναγίνωσκε τρανῶς (σαφῶς).

non est cuiuslibet hominis deprehendere, sed docti et ingeniosi esse doctrinam. propter hoc etiam tibi magis qui nescis nihil disputare exponam. opus ergo tibi est quae praecipio: auditus, memoria, sensus, usus cotidianus artificem facit. hoc tibi si praestiteris, mercedes potes discere. duae ergo sunt personae quae disputant, ego et tu. tu es qui interrogas, ego respondebo. ante omnia ergo lege clare (diserte).

3. Ἡδέως σε εἶδον. Καὶ ἐγὼ σέ. 3. Libenter te uidi. Et ego te.
4. Τίς κρούει τὴν θύραν; Παρὰ Γαίου πρὸς Λούκιον. εἰ ἐνθάδε ἔστιν, ἄγγειλον. Πάρεστιν παρὰ Γαίου. Ἐρώτησον αὐτόν. — τί ἔστιν, παιδάριον; πάντα καλῶς; Ναί, κύριε. ἔπεμψέν σοι ἐπιστολὴν ἐσφραγισμένην. Δός, ἀναγνώ. ἔγραψέν μοι περὶ τοῦ πράγματος. πορεύου, παιδάριον, καὶ ἄγγειλον ὅτι ἔρχομαι. δότε μοι ὑποδήματα. φέρε ὕδωρ εἰς ὄψιν. δός ζωστόν· ζωστόν με. δός τήβεννον· περιβαλέ με. δός φελόνην καὶ δακτυλίους. τί στήκει, ἑταῖρε; ἄρον τὰ χρεῖα ὄντα καὶ ἐλθέ μετ' ἐμοῦ. σπεύδω πρὸς φίλον ἀρχαῖον, συγκλητικὸν δήμου Ῥωμαίων, ὅστις ἀπὸ Ῥωμύλου κατάρχει τὸ γένος, ἀπὸ Τρώων τῶν Αἰνεϊαδῶν.
4. Quis pulsat ostium? A Gaio ad Lucium. si hic est, nuntia. Venit a Gaio. Roga illum. — quid est, puer? omnia recte? Etiam, domine. misit tibi epistulam signatam. Da legam. scripsit mihi de negotio. uade, puer, et nuntia quoniam uenio. date mihi calciamenta. adfer aquam ad manus. da subarmale: cinge me. da togam: operi me. da paenulam et anulos. quid stas, sodalis? tolle quae opus sunt et ueni mecum. festino ad amicum antiquum, senatorem populi Romani, qui a Romulo deducit genus, a Troianis Aeneadarum.
5. Ἐπιθυμῶ μαθεῖν διάλεκτον Ἀττικὴν, ἐπιθυμῶ λίαν. Ὅτι θέλει ρήτωρ εἶναι (δικολόγος, δημηγόρος, 5. Cupio discere sermonem Atticum, cupio ualde. Quoniam uis orator esse (causidicus, dicentarius, actor,

- συνήγορος, νομικός, νομικός, νομικός, νομικός, παράκλητος).
6. Ἐγκώμιον ἔγραψα. Τίνος; Ζηνός Καπιτωλίνου. Ἀνάγνωθι. — μεγάλως εἶπας. ἄρον τὸν στέφανον. οὐδεῖς σοι ἀντιλέγει.
6. *Laudem scripsi. Cuius? Iouis Capitolini. Lege. — magne dixisti. tolle coronam. nemo tibi contradicit.*
7. Οἶδας ποῦ μένει ὁ φίλος μου, ἀρχαιοτάτος <ἀπ'> ἀρχαιογονίας, ἀνὴρ γενναῖος. πρόλαβέ με καὶ γνῶθι εἰ ἔνδον ἐστὶ καὶ ἀπάντησον ἐμοί.
7. *Scis ubi manet amicus meus, uetustissimus ab origine, uir fortis. antecede me et scito si intus est et obuia mihi.*
8. Ζεῦξον τὰς δολκάδας, ἡμιοναγέ. καὶ σύ, ἑστρατιῶτα, ἔλθε μετ' ἐμοῦ εἰς Τιβουρτίνον. ἄγωμεν ἡμεῖς πρὸς τοὺς ἄλλους φίλους.
8. *Iunge mulas, mulio. et tu, miles, ueni mecum in Tiburtinum. eamus nos ad alios amicos.*
9. Χαῖρε, κύριε. χαῖρε, κυρία. βασιλεῦ, χαῖρε. βασίλισσα, χαῖρε. Πόθων <μητέρα>, θυγατέρα πελάγους Ἀφροδίτη. πῶς τὰ παιδιά; Ζῶσιν καὶ καλῶς ἔχουσιν.
9. *Haue, domine. haue, domina. rex, haue. regina, haue, Amorum <mater>, filia pelagi Venus. quomodo infantes? Viuunt et bene habent.*
10. Ὁ κριτής ἦλθεν. ἐπράχθη τὸ πρᾶγμα καὶ νενικήκαμεν. ἐπειδὴ οὖν καλῶ ποδὶ συνῆλθας εἰς τὸ πρᾶγμά μου, δυνάμεθα σήμερον ἅμα ἀριστῆσαι. ἐρωτῶ, ἔλθέ.
10. *Iudex uenit. acta res est et uicimus. quoniam ergo bono pede conuenisti in rem meam, possumus hodie una prandere. rogo, ueni.*
11. Ἐπειδὴ φίλους ἐκάλεσα, ἔλθε πρὸς ἐμὲ καὶ ἐτοίμασον ἡμῖν πάντα τὰ χρῆα ὄντα εἰς δεῖπνον καὶ τῷ μαγεῖρω εἰπέ ἵνα τὰ προσφάγια καλῶς ἀρτύσῃ.
11. *Quoniam amicos inuitaui, ueni ad me et para nobis omnia quae opus sunt in cenam et coco dic ut pulmentaria bene condiant.*
12. Ἐλθατε ὦδε, ἐκτινάξατε τὴν τύλην, θέτε τὸ προσκεφάλαιον, περιβάλετε ἑστρώματα καὶ περιβόλαια, ἐλκύσατε κάρον, ῥάνατε ὕδωρ, στρώσατε τὸ τρικλίνιον, φέρετε τὰ ποτήρια καὶ τὰ ἀργυρώματα. σύ, παιδάριον, ἄρον τὴν λάγυνον καὶ γόμωσον ὕδωρ, σχίσον ξύλα, κατάμαξον τὴν τράπεζαν καὶ θεσ
12. *Venite huc, excutite culcitam, ponite puluinum, operite stragula et opertoria, ducite scopam, spargite aquam, sternite triclinium, adferite calices et argentum. tu, puer, tolle lagunam et imple aquam, scinde ligna, exterge mensam et pone in medium. ego uinum proferam. lauare calices.*

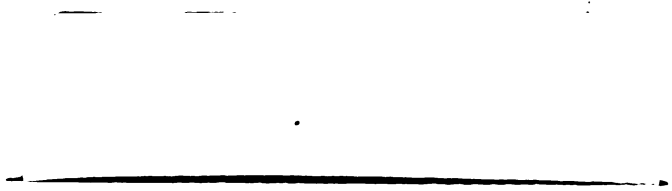
εἰς τὸ μέσον. ἐγὼ οἶνον προφέρω. πλύνετε τὰ ποτήρια.

13. Τὰ ὀψώνια ἠνέχθησαν. Ἐψέσθωσαν. ἐγὼ πορεύομαι πρὸς ἱματιοπώλην. Πόσου ἢ ζυγῆ; Ἐκατὸν δηναρίων. Πόσου ἢ φελόνη; Διακοσίων δηναρίων. Πολὺ λέγεις. λάβε ρ' δηνάρια. Οὐ δύναται τοσοῦτου. τοσοῦτου καθέστηκεν παρὰ τῶν προαγοραστῶν (παρὰ τῶν παραδρόμων καὶ τῶν φασκιῶν). Τί δώσω; Ὁ ἄν κελύης. Δὸς αὐτῷ <ρ>κέ' δηνάρια. ἄγωμεν καὶ πρὸς ὀθονιοπώλην. συμβαλοῦ κάκεινψ. Δὸς ἡμῖν ἐπικάρσια καὶ τέσσαρα λέντια. πόσου πάντα; Τριακοσίων δηναρίων. Πόσαι εἰσὶν ὤραι; Ἡδὴ ὀκτώ.
13. *Obsonia adlata sunt. Coquantur. ego duco me ad uestiarium. Quanti pareclum? Centum denariis. Quanti paenula? Ducentis denariis. Multum dicis. accipe centum denarios. Non potest tanti. tanti constat de inferioribus (de paradromis et fasciis). Quid dabo? Quod iusseris. Da illi <c>xxv denarios. eamus et ad lintearium. confer et illi. Da nobis amicula et quattuor lintea. quanti omnia? Trecentis denariis. Quot sunt horae? Iam octo.*
14. Ἀπελθάτω τις καὶ ἀγγειλάτω ἐπειδὴ ἔρχομαι εἰς βαλανεῖον Τιγιλλῖνον. ἀκολουθεῖ ἡμῖν. σοὶ λέγω, περικάθαρμα. τήρει ἐπιμελῶς. ἐγὼ δὲ ἕως ἂν τόπον εὐρίσκῃτε τὸν μυροπώλην ἀπάσομαι.
14. *Eat aliquis et nuntiet quoniam uenio in balineum Tigillinum. sequere nos. tibi dico, purgamentum. serua diligenter. ego autem usquedum locum inuenitis unguentarium salutabo.*
15. Ἰούλιε, χαῖρε· ἀπάσομαί σε. δός μοι λίβανον καὶ μύρον τὸ ἀρκοῦν σήμερον πρὸς ἀνθρώπους κ', ἀλλ' ἐκ τοῦ καλοῦ.
15. *Iuli, haue: saluto te. da mihi tus et unguentum quod sufficit hodie ad homines uiginti, sed de bono.*
16. Ὑπόλυσόν με, παιδάριον. δέξαι τὰ ἱματια. δός μοι ἔλαιον. ἄλειψόν με. ἀπέλθωμεν ἔνδον. Ἡδὴ ἴδρωσας; Ἴδρωσα. δός μοι ἀφρόνιτρον. τρίψον με. καλῶς ἐγκέκραται ἢ ἐμβάτη. ἐξέλθωμεν ἔξω καὶ εἰς τὴν δεξαμενὴν. νηρὰν εἶχομεν καλήν. δός μοι ζύστρον. περίξυσόν με. δός κάβανα. κατάμαξόν με. ὑποδησάτω μέ τις. τὰ λωρία δός. ἐνδύσσομαι. ἔνδυσον τοὺς ἐπενδύτας. δός μοι ὀθόνιον πρὸς
16. *Excalcia me, puer. accipe uestimenta. da mihi oleum. unge me. eamus intro. Iam sudasti? Sudauit. da mihi afronitrum. frica me. bene temperatum est solium. exeamus foras et in piscinam. frigidam habuimus bonam. da mihi strigilem. destringe me. da sabana. exterge me. calciet me aliquis. gallicas da. uestiam me. indue superarias. da mihi lintheum ad faciem. Sa-*

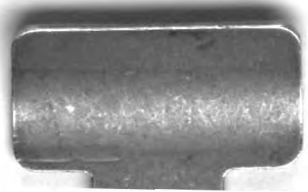
- τὴν ὄψιν. Καλῶς ἐλούσω, κύριε. Οἱ φίλοι πάρεισιν.
17. Κέρασον ἡμῖν. ἀγκωνίσωμεν. δὸς ἡμῖν πρῶτον τεῦτλα ἢ κολοκύνθα. βάλε γάρον. δὸς ραφάνους καὶ μαχαίριον. θὲς ὀξόγαρον καὶ θρίδακας καὶ κικύου. φέρε ὄνυχιον καὶ κοιλίδιον καὶ τὴν μήτραν. δότε ἄρτους σιλιγνίτας. βάλε ἔλαιον εἰς τὸν τάριχον. τὰς θρίσσας λέπισον καὶ θὲς ἐπὶ τὴν τράπεζαν. δότε σίνηπι καὶ τὴν τραχηλίδα καὶ τὸν κωλεόν.
18. Ὁ ἰχθὺς ὤπτηται. Τέμε τὴν ἔλαφον καὶ τὸν κύαγρον καὶ τὴν ὄρνιν καὶ τὸν λαγόν. τοὺς καυλοὺς ποίησον. τέμε κρέας ἐξ ὕδατος τακερόν. δὸς κρέας ὀπτόν. δὸς ἡμῖν πεῖν. Πάντες ἐπίομεν. Φέρε τὰς τρυγόνας καὶ τὸν φασιανόν. φέρε τοῦθαρ καὶ ἄλλακα. περίχεε. φάγωμεν. Ὡραίως ἐγένετο. Δὸς γαλαθηνὸν ὀπτόν. πάνυ ζέει. τέμε αὐτόν. φέρε μέλι εἰς τὸ ὀξόβαφον. φέρε καὶ χῆνα σιτευτόν καὶ καλλάκωνα (καὶ ἀλιστόν). δὸς ὕδωρ εἰς χεῖρας. φέρετε εἴ τι ἔχετε, πρωτόγαλα μετὰ μέλιτος καὶ κοπτήν. μέρισον αὐτήν. ἄρωμεν τὰ μέρη.
19. Καλῶς ἐλήμφθημεν. Δὸς τοῖς διακόνοις (δὸς τοῖς ὑπηρέταις) πεῖν καὶ δειπνῆσαι καὶ τῷ μαγεῖρω, ἐπειδὴ καλῶς ὑπηρέτησεν. ἄγωμεν, περιπατήσωμεν. Οὐδὲν εὐκαιρότερον. Καὶ εἰς τὴν ἀγοράν σε σήμερον ἐπεζήτησα· σοὶ λέγω, οἰκοδέσποτα. οὐδέπω δύναμαι τὸ ἐμὸν ἀπολαβεῖν ὃ μοι ὀφείλεις; Αὔριόν σοι δώσω. Ἐμπαίζεις με. Οὐ φημι.
- luum lotum, domine. Ἄmici uenerunt.
17. Misce nobis. accumbamus. da nobis primum betas aut cucurbitas. mitte liquamen. da radices et cultellum. pone oxogorum et lactucas et cucumeres. adfer unguellam et uentriculum et uuluam. date panes siligineos. mitte oleum in salsum. sardinas exquama et pone super mensam. date sinape et collarem et coloeffium.
18. Piscis assatus est. Praecide ceruum et aprum et gallinam et leporem. coliculos fac. praecide carnem ex aqua madidam. da carnem assam. da nobis bibere. Omnes bibimus. Adfer turtures et fasianum. adfer sumen et allecem. perfunde. manducemus. Optime factum est. Da porcellum assum. ualde calet. praecide illum. adfer mel in acetabulo. adfer et anserem saginatum et sale conditum (et sale conditum). da aquam ad manus. adferite si quid habetis, colostram cum melle et Gelonianum. parti eum. tollamus partes.
19. Bene accepti sumus. Da ministrantibus (da ministrantibus) bibere et cenare et coco, quoniam bene ministravit. eamus, deambulemus. Nihil oportunius. Et in foro te hodie inquisiui: tibi dico, pater familias. nondum possum meum recipere quod mihi debes? Cras tibi dabo. Inludis me. Non inquam.

20. Ἦδη ὀψέ ἐστιν· ἄγωμεν εἰς οἶκον. ἡ κυρία ποῦ ἐστιν; Ἐνθάδε εἰμί. Ἔχομέν τι δειπνήσαι; Ἔχομεν πάντα. Θέτε τὴν τράπεζαν. δότε ἄρτον. τέμε τυρόν. δός ὀπώραν. μή τι θέτετε καλὰς ἐλαίας; δός κοπάδια καὶ πατέλλαν τυροῦ. τέμε τοῦθαρ. φέρε πλακοῦντα. δός ἄκρατον. δός χειρομάγιον καὶ στεφάνους. Πόσαι ὥραί εἰσιν τῆς νυκτός; Ἦδη τρεῖς. Θές λεκάνην καὶ στάμιον (καὶ στάμιον). παιδάριόν μοι κάλεσον πρὸς τοὺς πόδας ἢ μᾶλλον ἐκ τῶν γυναικῶν μίαν φώνησον. ἄρον τὸν λύχνον. κοιμάσθαι θέλω. ἵνα πρῶτῃ γρηγορήσω.

20. *Iam sero est; eamus in domum. domina ubi est? Hic sum. Habemus quid cenare? Habemus omnia. Inponite mensam. date panem. praecide caseum. da roma. nequid uultis bonas oliuas? da copadia et patellam casei. praecide sumen. adfer placentum. da merum. da mappam ad manus et coronas. Quot horae sunt noctis? Iam tres. Pone peluem et matellam (et urceum). puerum mihi clama ad pedes aut magis de mulieribus unam clama. tolle lucernam. dormire uolo, ut mane uigilem.*



with day



89012934725



689012934725